叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 许愿井(the Wishing Well) 000001

2. 许愿井(the Wishing Well) 000002

3. 许愿井(the Wishing Well) 000003

4. 许愿井(the Wishing Well) 000004

5. 许愿井(the Wishing Well) 000005

6. 许愿井(the Wishing Well) 000006

7. 许愿井(the Wishing Well) 000007

8. 许愿井(the Wishing Well) 000008

9. 许愿井(the Wishing Well) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

许愿井(The Wishing Well)

[ðə; ði]
The
这

这

['wɪʃɪŋ]
Wishing
祝

许愿

[wel]
Well
出色地

出色地

[baɪ]
By
经过

经过

['mildrid] [ə; eɪ] . ['wɜ:t]
MILDRED A . WIRT
米尔德 一个 . 维特

米尔德里德·A·沃特

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

['mildrid] [ə; eɪ] . ['wɜ:t] ['mɪstəri] ['stɔ:riz]
MILDRED A . WIRT MYSTERY STORIES
米尔德 一个 . 维特 神秘 故事

米尔德里德·A·沃特侦探故事集

['treɪlər] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] ['gɜ:lz]
TRAILER STORIES FOR GIRLS
拖车 故事 为了 女孩们

女孩们的拖车故事

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['kʌpəlz] [ænd; ənd] ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES AND LEON COMPANY
杯 和 莱昂 公司

卡普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['peni] ['pɑːkə]
PENNY PARKER
一分钱 帕克

佩妮·帕克

['mɪstəri] ['stɔːriz]
MYSTERY STORIES
神秘 故事

悬疑故事

[lɑːrdʒ] - [moʊ] .
Large 12 mo .
大的 - 莫 .

大号 12 个月

[klɔːθ] ['ɪləstreɪtɪd]
Cloth Illustrated
布 插图

布面精装插图

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [dɑːl]
TALE OF THE WITCH DOLL
故事 的 这 巫婆 玩具娃娃

女巫娃娃的故事

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['haʊsboʊt]
THE VANISHING HOUSEBOAT
这 消失 船屋

消失的船屋

['deɪndʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ]
DANGER AT THE DRAWBRIDGE
危险 在 这 吊桥

吊桥处有危险

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [griːn] [dɔːr]
BEHIND THE GREEN DOOR
在后面 这 绿色的 门

绿门之后

[kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlkən] ['lædər]
CLUE OF THE SILKEN LADDER
线索 的 这 丝 梯子

丝绸阶梯的线索

[ðə; ði] ['siːkrət] [pækt]
THE SECRET PACT
这 秘密 协议

秘密契约

[ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [ˌθɜːr'tiːn]
THE CLOCK STRIKES THIRTEEN
这 钟 罢工 十三

时钟敲响十三下

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel]
THE WISHING WELL
这 祝 出色地

许愿井

[ˌsæbə'tɜːz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]

SABOTEURS	ON	THE	RIVER
破坏分子	在	这	河

河上的破坏分子

[goʊst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪt]

GHOST	BEYOND	THE	GATE
鬼	超过	这	门

门外的幽灵

['hʊfˌbit] [ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk]

HOOFBEATS	ON	THE	TURNPIKE
蹄声	在	这	收费公路

高速公路上的蹄声

[vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv]

VOICE	FROM	THE	CAVE
嗓音	从	这	洞穴

来自洞穴的声音

[gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [θiːvz]

GUILT	OF	THE	BRASS	THIEVES
有罪	的	这	黄铜	窃贼

铜管窃贼的罪行

['sɪgnəl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]

SIGNAL	IN	THE	DARK
信号	在	这	黑暗的

黑暗中的信号

['wɪspərɪŋ] [wɔːlz]

WHISPERING	WALLS
耳语	墙壁

低语之墙

[swɑːmp] ['aɪlənd]

SWAMP	ISLAND
沼泽	岛

沼泽岛

[ðə; ði] [kraɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]

THE	CRY	AT	MIDNIGHT
这	哭	在	午夜

午夜的呼喊

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['kʌpəlz] [ænd; ənd] ['liːɔn] [ˌsiː 'oʊ] .

COPYRIGHT	,	1942	,	BY	CUPPLES	AND	LEON	CO	.
版权	,	-	,	经过	杯	和	莱昂	一氧化碳	.

版权所有，1942 年，CUPPLES AND LEON CO.

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel]

The	Wishing	Well
这	祝	出色地

许愿井

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

PRINTED	IN	U	.	S	.	A	.
打印	在	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

[hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

HE	WHEELED	AND	RAN	OUT	THE	OPEN	DOOR	.
他	带轮子的	和	RAN	出去	这	打开	门	.

他转身就跑，冲出了敞开的门。

“ [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] ” ([si:] [peɪdʒ] -)
“ The Wishing Well ” (See Page 199)
“ 这 祝 出色地 ” (看 页 -)

《许愿井》（见第199页）

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[wʌn][æn; ən][oʊld] HOUSE1
1 AN OLD HOUSE1
1 一个 老的 HOUSE1

一栋老房子1

[ˌtu:'tu:][baɪ][ðə; ði] ['kʌvərd] WELL10
2 BY THE COVERED WELL10
2 经过 这 涵盖 WELL10

2 在有盖水井旁10

[θri:] ['tʃɪkɪn] DINNER21
3 CHICKEN DINNER21
3 鸡 DINNER21

3 鸡肉晚餐21

[fɔ:r][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɑ:n] ROCK27
4 A RECORD ON ROCK27
4 一个 记录 在 ROCK27

4 ROCK27 唱片

[faɪv] [st'reɪndʒəz] [frʌm; frəm] TEXAS39
5 STRANGERS FROM TEXAS39
5 陌生人 从 TEXAS39

5个来自德州的陌生人39

[sɪks][ə; eɪ] [wɪʃ] FULFILLED46
6 A WISH FULFILLED46
6 一个 希望 FULFILLED46

6 一个愿望实现了46

['sɛvən] ['pɛni:z] DISCOVERY54
7 PENNY'S DISCOVERY54
7 便士 DISCOVERY54

7 便士的发现54

[eɪt][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] LIGHT62
8 A MOVING LIGHT62
8 一个 移动 LIGHT62

8 移动的光62

[naɪn] [mɪ'stɪriəs] PROWLERS70
9 MYSTERIOUS PROWLERS70
9 神秘 PROWLERS70

9名神秘潜行者70

- [bɪˈniːθ] [ðə; ði] FLAGSTONES79
10 BENEATH THE FLAGSTONES79
- 下面 这 FLAGSTONES79

10 石板之下79

- [dʒeɪ] [ˈfræŋklənz] TRICKERY86
11 JAY FRANKLIN'S TRICKERY86
- 杰伊 富兰克林的 TRICKERY86

11 杰伊·富兰克林的诡计86

- [noʊ] ADMITTANCE94
12 NO ADMITTANCE94
- 不 ADMITTANCE94

12 禁止入内94

- [ə; eɪ] [ˈsɪlkən] LADDER101
13 A SILKEN LADDER101
- 一个 丝 LADDER101

13 丝绸梯子101

- [naɪt] ADVENTURE110
14 NIGHT ADVENTURE110
- 夜晚 ADVENTURE110

14晚探险之旅110

- [oʊld] BOTTLES117
15 OLD BOTTLES117
- 老的 BOTTLES117

15个旧瓶子117

- [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] MANSION124
16 INSIDE THE MANSION124
- 里面 这 MANSION124

16 豪宅内部124

- [ðə; ði] [mɑːrbɝoʊ] PEARLS133
17 THE MARBOROUGH PEARLS133
- 这 马尔伯勒 PEARLS133

17 马尔伯勒珍珠133

- [ˈsaɪnbɔːrd] INDIANS140
18 SIGNBOARD INDIANS140
- 招牌 INDIANS140

18个招牌印第安人140

- [pʌbˈlɪsəti] PLUS149
19 PUBLICITY PLUS149
- 宣传 PLUS149

19 宣传 PLUS149

- [ˈroʊdəz] PROBLEM158
20 RHODA'S PROBLEM158
- 罗达的 PROBLEM158

20 罗达的问题158

- [ˈmɪsɪz] .
21 MRS .
- 太太 .

21 夫人

- LOSS16822
MARBOROUGH'S LOSS16822
- LOSS16822

马尔伯勒的损失16822

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] NECKLACE175
THE MISSING NECKLACE175
这 丢失的 NECKLACE175

失踪的项链175

- [grænd] BALL185
23 GRAND BALL185
- 盛大 BALL185

23 GRAND BALL185

- ['rɪvər] RISING195
24 RIVER RISING195
- 河 RISING195

24 河流上涨195

- ['preʃəs] CARGO202 [[wʌn]]
25 PRECIOUS CARGO202 [1]
- 宝贵的 CARGO202 [1]

25 珍贵货物202[1]

CHAPTER1
CHAPTER1
CHAPTER1

第一章

[æn; ən] [oʊld] [haʊs]
AN OLD HOUSE
一个 老的 房子

一栋老房子

[æt; ət] [hɜːr; hər] [desk] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] [ʌv; əv] ['rɪvərˌvjuː] [haɪ] [skuːl] ,
At her desk in the assembly room of Riverview High School ,
在 她 桌子 在 这 集会 房间 的 河景 高的 学校 ,

在里弗维尤高中礼堂的办公桌前，

['peni] ['pɑːkə] [sæt] [pɔɪzd] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [flaɪt] .
Penny Parker sat poised for instant flight .
一分钱 帕克 卫星 准备 为了 立即的 航班 .

佩妮·帕克摆好姿势，随时准备起飞。

[hɜːr; hər] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] [stækt] [ə'weɪ] ,
Her books had been stacked away ,
她 图书 有 到过 堆叠 离开 ,

她的书都被堆放在一边了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'weitid] ['oʊnli] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [bel] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]
and she awaited only the closing bell to liberate her from a day of
和 她 等待中 仅有的 这 结束 钟 到 解放 她 从 一个 天 的
['stʌdi] .
study .
学习 .

她只盼着放学铃声响起，结束一天的学习。

“ [naʊ] [dəunt] [fər'get] !
“ Now don't forget !
” 现在 不 忘记 !

“现在别忘了！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] , ['luːɪs] ['saɪdəl] , [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [desk] [də'rektli; daɪ'rektli]
" she whispered to her chum , Louise Sidell , who occupied the desk directly
" 她 低声说道 到 她 密友 , 路易丝 西德尔 , WHO 占领 这 桌子 直接地
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

她低声对坐在她身后桌子的好友路易丝·西德尔说道。

" [wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [mɑːrbɝoʊ] [pleɪs] [raɪt] [ə'weɪ] !
" We start for the old Marborough place right away !
" 我们 开始 为了 这 老的 马尔伯勒 地方 正确的 离开 !

"我们马上出发前往老马尔伯勒！"

" [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [bel] [tæpt] .
" The dismissal bell tapped .
" 这 解雇 钟 轻敲 .

下课铃响了。

['peni] ['boʊltɪd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] .
Penny bolted down the aisle and was one of the first to reach the door .
一分钱 螺栓连接 向下 这 走道 和 曾是 一 的 这 第一的 到 抵达 这 门 .

佩妮飞奔下过道，是第一批到达门口的人之一。

[haʊ'evər] , ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [kɔːld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pɔːz] .
However , hearing her name called , she was forced to pause .
然而 , 听力 她 姓名 称为 , 她 曾是 强制 到 暂停 .

然而，听到有人叫她的名字，她不由得停了下来。

" [pə'neləpi] , [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [pliːz] ? " [ri'kwestid] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
" Penelope , will you wait a moment please ? " requested the teacher in charge of
" 佩内洛普 , 将要 你 等待 一个 片刻 请 ? " 请求 这 老师 在 收费 的
[ə'sembli] .
assembly .
集会 .

"佩内洛普，请你稍等片刻好吗？"负责集会的老师请求道。

" [jes] , [mɪs] ['nelsn] , " ['peni] ['duːtɪfəli] [ri'spɔndid] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ə; eɪ] [glæns]
" Yes , Miss Nelson , " Penny dutifully responded , but she shot her chum a glance
" 是的 , 错过 纳尔逊 , " 一分钱 尽职尽责地 回应 , 但 她 射击 她 密友 一个 瞥一眼
[ʌv; əv] [blæk] [dɪ'sper] .
of black despair .
的 黑色的 绝望 .

"是的，纳尔逊小姐，"佩妮尽职地回答道，但她却用一种绝望的眼神瞥了她的朋友一眼。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [naʊ] ?
" What have you done now ?
" 什么 有 你 完毕 现在 ?

你现在又做了什么?

" ['luːɪs] [di'mɑːndid] [ɪn][æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['wɪspər] . [[ˌtuː'tuː]]
" Louise demanded in an accusing whisper . [2]
" 路易丝 要求 在 一个 指控 耳语 . [2]

"路易丝用指责的低语问道。[2]

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " ['mʌtəd] ['peni] .
" Not a thing , " muttered Penny .
" 不是 一个 事物 , " 低声说道 一分钱 .

"什么也没有，"佩妮低声说道。

" [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][aɪ] [klɪpt] [fred] [griːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][bɔːl] ,
" About ten minutes ago I clipped Fred Green with a paper ball ,
" 关于 十 分钟 前 我 剪辑 弗雷德 绿色的 和 一个 纸 球 ,

"大约十分钟前，我用纸团夹到了弗雷德·格林。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] . ”

but	I	don't	think	she	saw	me	. ”
但	我	不	思考	她	锯	我	. ”

但我认为她没看见我。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , ” ['lu:ɪs] ['ɜ:dʒd] .

“	Get	out	of	it	as	fast	as	you	can	,	”	Louise	urged	.
”	得到	出去	的	它	作为	快速地	作为	你	能	,	”	路易丝	敦促	.

“尽快离开那里,”路易丝催促道。

“ [ən'les] [wi:; wi][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɑ:rbɜ·oʊ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə]

“	Unless	we	start	for	the	Marborough	place	within	half	an	hour	we'll	have	to
”	除非	我们	开始	为了	这	马尔伯勒	地方	之内	一半	一个	小时	出色地	有	到

[poʊ'spoʊn][ðə; ði][trɪp] .

postpone	the	trip	.
推迟	这	旅行	.

“除非我们能在半小时内出发前往马尔伯勒，否则我们将不得不推迟行程。”

” [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pju:p(ə)lz][faɪld] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , ['peni] [slʌmpt] [bæk] ['ɪntu:]

”	While	the	other	pupils	filed	slowly	from	the	room	,	Penny	slumped	back	into
”	尽管	这	其他	学生	已提交	缓慢地	从	这	房间	,	一分钱	瘫倒	后退	进入

[hɜ:r; hər] [si:t] .

her	seat	.
她	座位	.

“当其他学生慢慢地鱼贯走出教室时，佩妮颓然地靠回座位上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [slɪm][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪvəs] [blu:] [aɪz] [wɪtʃ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ʌv; əv]

She	was	a	tall	,	slim	girl	with	mischievous	blue	eyes	which	hinted	of
她	曾是	一个	高的	,	苗条的	女孩	和	恶作剧	蓝色的	眼睛	哪个	暗示	的

[æn; ən] ['æktɪv] [maɪnd] .

an	active	mind	.
一个	积极的	头脑	.

她身材高挑纤细，一双湛蓝的眼睛透着一丝狡黠，暗示着她思维活跃。

['goʊldən] [her] [wʌz; wəz] ['æksentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [braʊn] ['swetər] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Golden	hair	was	accented	by	a	brown	sweater	caught	at	the	throat	with	a
金的	头发	曾是	重音	经过	一个	棕色的	毛衣	捕捉	在	这	喉	和	一个

[kən'spɪkjuəs] ['ɔ:rnəmənt] ,

conspicuous	ornament	,
显眼的	装饰品	,

金色的头发在棕色毛衣的衬托下显得格外醒目，毛衣领口处系着一个显眼的饰品。

[ə; eɪ] [wɪrd] ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['leðər] .

a	weird	looking	animal	made	of	leather	.
一个	诡异的	寻找	动物	制成	的	皮革	.

一个用皮革制成的外形奇特的动物。

“ [pə'neləpi] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]

“	Penelope	,	I	don't	suppose	you	know	why	I	asked	you	to	remain	,	”	observed	the
”	佩内洛普	,	我	不	认为	你	知道	为什么	我	问	你	到	保持	,	”	观察到	这

['ti:tʃər] ,

teacher	,
老师	,

“佩内洛普，我想你大概不知道我为什么让你留下来吧,”老师说道。

['sloʊli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

slowly	coming	down	the	aisle	.
缓慢地	未来	向下	这	走道	.

缓缓地沿着过道走来。

“ [waɪ] , [noʊ] , [mɪs] ['nelsn] .
“ Why , no , Miss Nelson .
” 为什么 , 不 , 错过 纳尔逊 .

“不，纳尔逊小姐。”

” ['peni] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['dæmɪdʒɪŋ] [əd'mɪʃnz] .
” Penny was far too wise to make damaging admissions .
” 一分钱 曾是 远的 也 明智的 到 制作 损害 招生 .

“佩妮非常聪明，不会做出有害的供述。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['rəudə] ['wiːgənd] . ”
“ I want to talk to you about Rhoda Wiegand . ”
” 我 想 到 讲话 到 你 关于 罗达 维根德 . ”

“我想和你谈谈罗达·维甘德。”

“ [ə'baʊt] ['rəudə] ?
“ About Rhoda ?
” 关于 罗达 ?

“关于罗达？”

” ['peni] ['ekəud] , ['dʒenjuɪnli] [sər'praɪzd] .
” Penny echoed , genuinely surprised .
” 一分钱 回声 , 真的 惊讶 .

佩妮附和道，语气中充满了惊讶。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['stuːd(ə)nt][æt; ət] ['rɪvərˌvjuː] , ['sʌmwʌt] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]
The girl was a new student at Riverview , somewhat older than the
这 女孩 曾是 一个 新的 学生 在 河景 , 有些 老 比 这
['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] ,
members of her class ,
成员 的 她 班级 ,

这个女孩是河景中学的新生，比班上其他同学年纪稍大一些。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪlər] [kæmp][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and lived in a trailer camp at the outskirts of the city .
和 居住地 在 一个 拖车 营 在 这 郊区 的 这 城市 .

他们住在城郊的一个拖车营地里。

[mɪs] ['nelsn] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ə; eɪ] [desk] ['ɑːpəzɪt] ['peni] ,
Miss Nelson seated herself at a desk opposite Penny ,
错过 纳尔逊 坐着 她自己 在 一个 桌子 对面的 一分钱 ,

纳尔逊小姐在佩妮对面的桌子旁坐了下来。

[ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] [tɔːk] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm(ə)l] .
thus indicating that she meant the talk to be friendly and informal .
因此 表明 那 她 意思是 这 讲话 到 是 友好的 和 非正式 .

这表明她希望谈话气氛友好轻松。

“ [pə'neləpi] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pælət] [klʌb] .
“ Penelope , ” she resumed , “ you are president of the Palette Club .
” 佩内洛普 , ” 她 恢复 , ” 你 是 总统 的 这 调色板 俱乐部 .

“佩内洛普，”她继续说道，“你是调色板俱乐部的会长。”

[waɪ] [hæz; həz] ['rəudə] ['nevər] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] ?
Why has Rhoda never been taken in as a member ?
为什么 有 罗达 绝不 到过 已采取 在 作为 一个 成员 ?

为什么罗达一直没能被接纳为会员?

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['tæləntɪd] [ɑːrt] ['stjʊdnts] . ” [[θriː]]
She is one of our most talented art students . ” [3]
她 是 一 的 我们的 最多 才华横溢 艺术 学生 . ” [3]

她是我们最有才华的艺术系学生之一。”[3]

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] ['rəudə] ['veri] [wel] , ” ['peni] ['ænsər] ,

“	Some	of	the	girls	don't	seem	to	like	Rhoda	very	well	,	”	Penny	answered	,
”	一些	的	这	女孩们	不	似乎	到	喜欢	罗达	非常	出色地	,	”	一分钱	回答	,

[skwɜːrmɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

squirming	uncomfortably	.
蠕蠕	不舒服地	.

“有些女孩似乎不太喜欢罗达，”佩妮不安地扭动着身子回答道。

“ [wiː; wi][dɪd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	We	did	talk	about	taking	her	into	the	club	,	but	nothing	came	of	it	.	”
”	我们	做过	讲话	关于	采取	她	进入	这	俱乐部	,	但	没有什么	来了	的	它	.	”

“我们确实讨论过带她去俱乐部，但最终没有成行。”

“ [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] , ['kudnt] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	As	president	of	the	organization	,	couldn't	you	arrange	it	?	”
”	作为	总统	的	这	组织	,	不能	你	安排	它	?	”

“作为该组织的主席，您难道不能安排一下吗？”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , ” ['peni] [əd'mɪtɪd] , ['fraʊnɪŋ] ['θɔːtfəli] .

“	I	suppose	so	,	”	Penny	admitted	,	frowning	thoughtfully	.
”	我	认为	所以	,	”	一分钱	承认	,	皱眉	深思熟虑	.

“我想也是，”佩妮皱着眉头，若有所思地承认道。

“ [waɪ] [duː][ðə; ði]['gɜːlz] [dɪs'laɪk] ['rəudə] ? ”

“	Why	do	the	girls	dislike	Rhoda	?	”
”	为什么	做	这	女孩们	不喜欢	罗达	?	”

“为什么女孩们不喜欢罗达？”

“ [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	There	doesn't	seem	to	be	any	special	reason	for	it	.	”
”	那里	不	似乎	到	是	任何	特别的	原因	为了	它	.	”

“似乎没有什么特别的原因。”

“ [hɜːr; hər] ['pɑːvərti] , [pər'hæps] ? ”

“	Her	poverty	,	perhaps	?	”
”	她	贫困	,	也许	?	”

“或许是因为她贫穷吧？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [ðæt] , ” ['peni] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [klʌb] ['membər] .

“	I	don't	think	it's	that	,	”	Penny	defended	the	club	members	.
”	我	不	思考	它是	那	,	”	一分钱	辩护	这	俱乐部	成员	.

“我不认为是那样，”佩妮为俱乐部成员辩护道。

“ ['rəudə] [ɪz][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][hæv; həv]['nevər] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

“	Rhoda	is	so	quiet	that	the	girls	have	never	become	acquainted	with	her	.	”
”	罗达	是	所以	安静的	那	这	女孩们	有	绝不	变得	熟人	和	她	.	”

“罗达性格非常安静，女孩们从来都不认识她。”

“ [ðen] [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['efərt] , ” [mɪs] ['nelsn] ['endɪd] [ðə; ði]

“	Then	I	suggest	that	they	make	an	immediate	effort	,	”	Miss	Nelson	ended	the
”	然后	我	建议	那	他们	制作	一个	即时	努力	,	”	错过	纳尔逊	结束	这

['ɪntərvjuː] .

interview	.
面试	.

“那么我建议他们立即采取行动，”纳尔逊小姐结束了采访。

“ [ðə; ði] ['pælət] [klʌb] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['welkəmz] ['membər]

“	The	Palette	Club	has	no	right	to	an	existence	unless	it	welcomes	members
”	这	调色板	俱乐部	有	不	正确的	到	一个	存在	除非	它	欢迎	成员

[wɪð; wɪθ]['riːəl][ɑːrt]['tælənt] .

with	real	art	talent	.
和	真实的	艺术	天赋	.

“除非调色板俱乐部接纳真正有艺术天赋的成员，否则它就没有存在的权利。”

" [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] [ə'weitid] ['peni] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɑːkər] [ruːm] .

"	A	group	of	girls	awaited	Penny	when	she	reached	the	locker	room	.
"	一个	团体	的	女孩们	等待中	一分钱	什么时候	她	达到	这	储物柜	房间	.

"当佩妮到达更衣室时，一群女孩正在等着她。"

[ðeɪ] ['iːgərli] [plaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [baɪ]

They	eagerly	plied	her	with	questions	as	to	why	she	had	been	detained	by
他们	急切地	合拢	她	和	问题	作为	到	为什么	她	有	到过	被拘留	经过

[ðə; ði] ['tiːtʃər] .

the	teacher	.
这	老师	.

他们急切地追问她为什么被老师留堂。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] , " ['peni] ['prɑːmɪst] .

"	I'll	tell	you	later	,	"	Penny	promised	.
"	患病的	告诉	你	之后	,	"	一分钱	承诺	.

"我以后再告诉你，"佩妮答应道。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['rəudə] ['wiːgənd] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ][koʊt][frʌm; frəm]

At	the	other	side	of	the	room	Rhoda	Wiegand	was	removing	a	coat	from
在	这	其他	边	的	这	房间	罗达	维根德	曾是	移除	一个	外套	从

[hɜːr; hər] ['lɑːkər] .

her	locker	.
她	储物柜	.

房间另一边，罗达·维甘德正在从她的储物柜里拿出一件外套。

[ə; eɪ]['soʊbər] - [feɪst] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

A	sober	-	faced	girl	of	seventeen	,
一个	清醒	-	面对	女孩	的	十七	,

一位面容严肃的十七岁女孩，

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['feɪdɪd] [bluː] [dres] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːl] ['kʌlər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɪn] [feɪs]

she	wore	a	faded	blue	dress	which	seemed	to	draw	all	color	from	her	thin	face
她	穿着	一个	褪色	蓝色的	裙子	哪个	似乎	到	画	全部	颜色	从	她	薄的	脸

.

:
.

她穿着一件褪色的蓝色连衣裙，这件连衣裙似乎让她原本就瘦削的脸上失去了所有的血色。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [laɪkt] , [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [spoʊk] [ɔːr] [fɔːrst] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði]

Knowing	that	she	was	not	well	liked	,	she	seldom	spoke	or	forced	herself	upon	the
会心	那	她	曾是	不是	出色地	喜欢	,	她	很少	辐	或者	强制	她自己	之上	这

['ʌðər] ['stjʊdnts] . [[fɔːr]]

other	students	.	[	4	]
其他	学生	.	[	4	]

她知道自己不受欢迎，所以很少说话，也很少强迫其他同学。[4]

" ['rəudə] , " [bɪ'gæn] ['peni] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,

"	Rhoda	,	"	began	Penny	,	paying	no	heed	to	the	amazed	glances	of	her	friends	,
"	罗达	,	"	开始	一分钱	,	付费	不	注意	到	这	惊叹	眼神	的	她	朋友们	,

"罗达，"佩妮开口说道，完全无视朋友们惊讶的目光。

" [ðə; ði] ['pælət] [klʌb] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [mɑːrbɝoʊ] [pleɪs] .

"	the	Palette	Club	is	having	a	meeting	this	afternoon	at	the	old	Marborough	place	.
"	这	调色板	俱乐部	是	拥有	一个	会议	这	下午	在	这	老的	马尔伯勒	地方	.

"调色板俱乐部今天下午在老马尔伯勒广场举行会议。

[waɪ] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

Why	not	come	with	us	?
为什么	不是	来	和	我们	?

为什么不和我们一起去呢?

" [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] ['braɪtnɪŋ]
" The older girl turned quickly , a smile of surprise and pleasure brightening
" 这 老 女孩 转向 迅速地 , 一个 微笑 的 惊喜 和 乐趣 提亮
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

"年纪稍大的女孩迅速转过身，脸上绽放出惊喜和喜悦的笑容。

" [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] , ['oʊnli][aɪ][dəunt] [θɪŋk] — " ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,
" Oh , I should love to go , only I don't think — " Hesitating ,
" 哦 , 我 应该 爱 到 去 , 仅有的 我 不 思考 — " 犹豫不决 ,

"哦，我很想去，只是我觉得——"她犹豫了一下，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [nʌn] [tuː] ['frendli] [wei] .
she gazed at the other girls who were eyeing her in a none too friendly way .
她 凝视 在 这 其他 女孩们 WHO 是 觊觎 她 在 一个 没有任何 也 友好的 方式 .

她瞥了一眼其他女孩，她们正用不太友好的眼神打量她。

['peni] [geɪv] ['luːɪs] ['saɪdəl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] .
Penny gave Louise Sidell a little pinch .
一分钱 给予 路易丝 西德尔 一个 小的 捏 .

佩妮轻轻掐了路易丝·西德尔一下。

[hɜːr; hər] [tʃʌm] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [sed] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] [æz; əz]
Her chum , understanding what was expected , said with as much warmth as
她 密友 , 理解 什么 曾是 预期的 , 说 和 作为 很多 温暖 作为
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] : " [jes] ,
she could : " Yes ,
她 可以 : " 是的 ,

她的朋友明白对方的意图，便尽可能热情地说："是的，

[duː] [kʌm] , ['rəudə] .
do come , Rhoda .
做 来 , 罗达 .

来吧，罗达。

[wiː; wi][plæn][tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ði][oʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] . "
We plan to sketch the old wishing well . "
我们 计划 到 草图 这 老的 祝 出色地 . "

我们计划绘制那口古老的许愿井的草图。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['drɔːɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " ['peni] ['ædɪd] [pər'sweɪsɪvli] .
" I have enough drawing material for both of us , " Penny added persuasively .
" 我 有 足够的 绘画 材料 为了 两个都 的 我们 , " 一分钱 额外 令人信服地 .

"我有足够的绘画材料供我们两个人使用，"佩妮自信地补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [kʌm] !
" If you really want me , of course I'll come !
" 如果 你 真的 想 我 , 的 课程 患病的 来 !

"如果你真的需要我，我当然会来！"

" ['rəudə] [ək'septɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ræðər] ['tremjələs] .
" Rhoda accepted , her voice rather tremulous .
" 罗达 公认 , 她 嗓音 相当 颤抖的 .

罗达接受了，她的声音有些颤抖。

" [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɑːrbɔ-oʊ] ['hoʊmsted] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've heard about the Marborough homestead , and always longed to see it .
" 我已经 听到 关于 这 马尔伯勒 家园 , 和 总是 渴望 到 看 它 .

"我听说过马尔伯勒庄园，一直很想去看看。"

" [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [səb'duːd] ['gɜːlz] ['gæðərd] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔkəz] ,

"	A	group	of	subdued	girls	gathered	their	belongings	from	the	lockers	,
"	一个	团体	的	低沉的	女孩们	聚集	他们的	财物	从	这	储物柜	,

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] [graʊndz] .

preparing	to	leave	the	school	grounds	.
准备	到	离开	这	学校	理由	.

一群情绪低落的女生从储物柜里收拾好自己的物品，准备离开学校。

[noʊ][wʌn] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] ['peni] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['rəudə] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] ,

No	one	understood	why	Penny	had	invited	Rhoda	to	attend	the	outing	,
不	一	理解	为什么	一分钱	有	受邀	罗达	到	出席	这	外出	,

没有人明白佩妮为什么邀请罗达参加这次郊游。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːpjələr][wʌn] .

and	the	act	had	not	been	a	popular	one	.
和	这	行为	有	不是	到过	一个	受欢迎的	一	.

而且这项举措并不受欢迎。

['bɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] [bʌs] , [ðə; ði] [twelv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pælət] [klʌb] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][end]

Boarding	a	bus	,	the	twelve	members	of	the	Palette	Club	soon	reached	the	end
登机	一个	公共汽车	,	这	十二	成员	的	这	调色板	俱乐部	很快	达到	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

of	the	line	,
的	这	线	,

登上巴士后，调色板俱乐部的十二名成员很快就到达了队伍的尽头。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɔːkt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	from	there	walked	a	quarter	of	a	mile	into	the	country	.
和	从	那里	步行	一个	四分之一	的	一个	英里	进入	这	国家	.

然后从那里步行四分之一英里进入乡间。

['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [tʃoʊz] ['rəudə] [æz; əz][ðer; ðər] [kəm'pænjən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl]

Penny	and	Louise	chose	Rhoda	as	their	companion	,	trying	to	make	her	feel
一分钱	和	路易丝	选择	罗达	作为	他们的	伴侣	,	尝试	到	制作	她	感觉

[æt; ət] [iːz] .

at	ease	.
在	舒适	.

佩妮和路易丝选择了罗达作为她们的伙伴，努力让她感到自在。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Conversation	became	rather	difficult	and	they	were	relieved	when	,	at	length	,
对话	成为	相当	难的	和	他们	是	松了口气	什么时候	,	在	长度	,

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . [[faɪv]]

they	approached	their	destination	.	[	5	]
他们	接近	他们的	目的地	.	[	5	]

谈话变得相当困难，当他们最终接近目的地时，他们都松了一口气。[5]

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , " ['peni] [sed] ,

“	There's	the	old	house	,	"	Penny	said	,
"	有	这	老的	房子	,	"	一分钱	说	,

“那边就是那栋老房子，”佩妮说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [pɪtʃt] [ruːf] - [tɑːp] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l]

indicating	a	steep	pitched	roof	-	top	which	could	be	seen	rising	above	a	jungle
表明	一个	陡	投球	屋顶	-	顶部	哪个	可以	是	已见	上升	多于	一个	丛林

[ʌv; əv][tɔːl] [oʊks] .

of	tall	oaks	.
的	高的	橡树	.

可以看到陡峭的屋顶耸立在一片高大的橡树林之上。

“ [its] [bɪn] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ten] ['jɪrz] [naʊ] .
“ It's been unoccupied for at least ten years now .
“ 它是 到过 空置 为了 在 至少 十 年 现在 .

“它已经空置至少十年了。”

” [ðə; ði] [mɑːrbɝoʊ] ['hoʊmsted] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [prɪ] - ['sɪv(ə)l][wɔːr] [deɪ] ,
” The Marborough homestead , a handsome dwelling of pre - Civil war day ,
” 这 马尔伯勒 家园 , 一个 英俊的 住宅 的 预 - 民用 战争 天 ,

“马尔伯勒宅邸，一座内战前时期漂亮的住宅，

[lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] - [moʊst] [aʊt'stændɪŋ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
long had been Riverview's most outstanding architectural curiosity .
长的 有 到过 - 最多 杰出的 建筑 好奇心 .

长期以来，它一直是里弗维尤最杰出的建筑奇观。

['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] [wʌz; wəz] ['peni] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Only in a vague way was Penny familiar with its history .
仅有的 在 一个 模糊的 方式 曾是 一分钱 熟悉的 和 它是 历史 .

佩妮对它的历史只有模糊的了解。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [roʊz] ['eikəs][ænd; ənd][ɪts] ['mɪstrəs] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz]
The property had been named Rose Acres and its mistress , Mrs . James
这 财产 有 到过 命名 玫瑰 英亩 和 它是 情妇 , 太太 . 詹姆斯
[mɑːrbɝoʊ] ,
Marborough ,
马尔伯勒 ,

这处房产名为玫瑰庄园，其女主人是詹姆斯·马伯勒夫人。

[hæd; həd] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][stænd]
had moved from the city many years before , allowing the house to stand
有 已搬 从 这 城市 许多 年 前 , 允许 这 房子 到 站立
[ʌn'peintid] [ænd; ənd] [ʌn'tendɪd] .
unpainted and untended .
未上漆 和 无人照管 .

多年前就已搬离该市，导致这栋房子一直无人照管，也没有粉刷。

[wʌns] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [kept] , [ðə; ði] [graʊndz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd]
Once so beautifully kept , the grounds had become a tangle of weeds and
一次 所以 非常漂亮 保留 , 这 理由 有 变得 一个 纠纷 的 杂草 和
[ʌn'trɪmd] [bʊʃɪz] .
untrimmed bushes .
未修剪的 灌木丛 .

曾经维护得如此优美的庭院，如今却杂草丛生，灌木丛生，一片荒芜。

['iːv(ə)n][soʊ] , [ðə; ði][oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɪts][sɪks]['greɪsf(ə)l] [piləs] , [ri'teind] ['dɪgnəti]
Even so , the old plantation home with its six graceful pillars , retained dignity
甚至 所以 , 这 老的 种植园 家 和 它是 六 优美 柱子 , 保留 尊严
[ænd; ənd] ['bjuːti] .
and beauty .
和 美丽 .

即便如此，这座拥有六根优美柱子的古老种植园住宅依然保持着尊严和美丽。

['entərɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] [θruː] [ə; eɪ] [speɪs] [wer] [ə; eɪ] [geɪt] [wʌns][hæd; həd] [stʊd] ,
Entering the yard through a space where a gate once had stood ,
进入 这 院子 通过 一个 空间 在哪里 一个 门 一次 有 站立 ,

穿过曾经有大门的地方进入院子，

[ðə; ði]['gɝːlz] [geɪzd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
the girls gazed about with interest .
这 女孩们 凝视 关于 和 兴趣 .

女孩们饶有兴趣地环顾四周。

[freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [ə'zeiliəz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [gɜːrl][wɪð; wɪθ]
Framed in a clump of giant azaleas was the statue of an Indian girl with
框 在 一个 丛 的 巨大的 杜鹃花 曾是 这 雕像 的 一个 印度 女孩 和
[stoʊn] ['fɛðɚz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .
stone feathers in her hair .
石头 羽毛 在 她 头发 .

在一丛巨大的杜鹃花丛中，矗立着一座印第安少女雕像，她的头发上插着石制羽毛。

[bɪ'jɑːnd] ,
Beyond ,
超过 ,

超过，

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [kɜːrvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
they caught a glimpse of the river which curved around the south side of the
他们 捕捉 一个 一瞥 的 这 河 哪个 弯曲 大约 这 南 边 的 这
[graʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [bend] .
grounds in a wide bend .
理由 在 一个 宽的 弯曲 .

他们瞥见了河流，河流在场地南侧形成一个宽阔的弯道。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] ?
“ Where is the old wishing well ?
“ 在哪里 是 这 老的 祝 出色地 ?

“那口古老的许愿井在哪里？”

” ['rəudə] [in'kwaiəd] .
” Rhoda inquired .
” 罗达 询问 .

罗达问道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I've heard so much about it . ”
” 我已经 听到 所以 很多 关于 它 . ”

“我听说过很多关于它的事。”

“ [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [æn; ən] ['ævənuː]
“ We're coming to it now , ” Penny replied , leading the way down an avenue
“ 是 未来 到 它 现在 , ” 一分钱 回复 , 领导 这 方式 向下 一个 大街
[ʌv; əv] [oʊk] [triːz] . [[sɪks]]
of oak trees . [6]
的 橡木 树木 . [6]

“我们这就到了，”佩妮回答道，领着我们沿着橡树大道走去。[6]

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌvərd] [wel] .
Not far from the house stood the old - fashioned covered well .
不是 远的 从 这 房子 站立 这 老的 - 造型 涵盖 出色地 .

离房子不远的地方有一口老式的带盖水井。

[ɪts] [beɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kʌt] [stoʊn] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [brɑːnz] [pleɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði]
Its base was of cut stone and on a bronze plate had been engraved the
它是 根据 曾是 的 切 石头 和 在 一个 青铜 盘子 有 到过 刻 这
[wɜːrdz] :
words :
字 :

它的底座是用切割好的石头制成的，上面有一块青铜牌，刻着这样一句话：

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [truː] . ”
“ If you do a good deed , you can make a wish and it will come true . ”
” 如果 你 做 一个 好的 契据 , 你 能 制作 一个 希望 和 它 将要 来 真的 . ”

“如果你做了好事，你就可以许愿，而且你的愿望会实现。”

“ [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] ['rɪvər,vju:] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [oʊld] [wel] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə]
“ Some people around Riverview really believe that this old well has the power to
” 一些 人们 大约 河景 真的 相信 那 这 老的 出色地 有 这 力量 到
[meɪk] [wɪʃɪz] [kʌm] [tru:] ,
make wishes come true ,
制作 愿望 来 真的 ,

“里弗维尤附近的一些人真的相信这口古井有实现愿望的神奇力量，

” ['lu:ɪs] ['saɪdəl] [rɪ'mɑ:kt] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['mɪrərd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] .
” Louise Sidell remarked , peering at her reflection mirrored in the water far below .
” 路易丝 西德尔 评论 , 窥视 在 她 反射 镜像 在 这 水 远的 以下 .

路易丝·西德尔凝视着远处水中倒映的自己的身影，说道。

“ [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ['jɪrz] [wen] ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] [lɪvd] [hɪr] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]
“ In the past years when Mrs . Marborough lived here , it had quite a
“ 在 这 过去的 年 什么时候 太太 . 马尔伯勒 居住地 这里 , 它 有 相当 一个
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . ”
reputation . ”
名声 . ”

“马尔伯勒夫人以前住在这里的时候，这里可是颇有名气。”

“ [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪz] [stɪl] [gʊd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [ə; eɪ] [fju:] [dʒə:mz] ,
“ The water is still good if you don't mind a few germs ,
“ 这 水 是 仍然 好的 如果 你 不 头脑 一个 很少 细菌 ,

“如果你不介意水里有一些细菌的话，这水还是可以喝的。”

” ['peni] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
” Penny added with a laugh .
” 一分钱 额外 和 一个 笑 .

佩妮笑着补充道。

“ [aɪ] [si:] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .
“ I see that someone has replaced the bucket .
” 我 看 那 某人 有 替换 这 桶 .

“我看到有人把水桶换掉了。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [keɪm] .
There was none here the last time I came .
那里 曾是 没有任何 这里 这 最后的 时间 我 来了 .

我上次来的时候这里还没有。

” [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [swi:p] , [ʃi:; ʃi] ['loʊɜ-d] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp]
” By means of the long sweep , she lowered the receptacle and brought it up
” 经过 方法 的 这 长的 扫 , 她 降低 这 容器 和 带来 它 向上
[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] .
filled with water .
已填 和 水 .

她用长扫的方式，将容器放下，然后将其装满水提了上来。

“ [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] , ['peni] , ” [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [frendz] ['ɜ-:dʒd] .
“ Make a wish , Penny , ” one of her friends urged .
“ 制作 一个 希望 , 一分钱 , ” 一 的 她 朋友们 敦促 .

“许个愿吧，佩妮，”她的一位朋友鼓励道。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tru:] . ”
“ Maybe it will come true . ”
“ 或许 它 将要 来 真的 . ”

“也许会成真。”

“ ['evriwʌn] [noʊz] [wʌt] [ʃi:l] [æsk] [fɔ:r; fər] ! ” [ti:zd] ['lu:ɪs] .
“ Everyone knows what she'll ask for ! ” teased Louise .
“ 每个人 知道 什么 壳 问 为了 ! ” 戏弄 路易丝 .

“大家都知道她会要什么！”路易丝打趣道。

“ [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɜ-z] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['wiːkli] [ə'laʊəns] !

“	Her	desires	are	always	the	same	—	a	bigger	weekly	allowance	!
”	她	欲望	是	总是	这	相同的	—	一个	大	每周	津贴	!

“她的愿望始终如一——那就是每周获得更多零花钱！”

” ['peni] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['dɪpər] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bʌkɪt] .

”	Penny	smiled	as	she	drew	a	dipper	of	water	from	the	wooden	bucket	.
”	一分钱	微笑	作为	她	画	一个	杓	的	水	从	这	木制的	桶	.

佩妮笑着从木桶里舀了一勺水。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [diːd] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['laɪtli] .

“	How	about	the	good	deed	?	”	she	inquired	lightly	.
”	如何	关于	这	好的	契据	?	”	她	询问	轻轻	.

“那做好事呢？”她轻松地问道。

“ [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [oʊld] [wel] . ”

“	I've	done	nothing	worthy	of	a	demand	upon	this	old	well	.	”
”	我已经	完毕	没有什么	值得	的	一个	要求	之上	这	老的	出色地	.	”

“我没有做任何值得向这口老井索要东西的事情。”

“ [juː; jʊ] [helpt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [raʊnd] [ʌp] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [naɪt] ['raɪdərz] , ” ['luːɪs] [ri'maindid]

“	You	helped	your	father	round	up	a	group	of	Night	Riders	,	”	Louise	reminded
”	你	帮助	你的	父亲	圆形的	向上	一个	团体	的	夜晚	骑手	,	”	路易丝	提醒

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“你曾帮助你父亲召集了一群夜行者，”路易丝提醒她。

“ [rɪ'membər] [ðə; ði][bɪg] ['stɔːri] [juː; jʊ] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː] [stɑːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['taɪtld] :

“	Remember	the	big	story	you	wrote	for	the	Riverview	Star	which	was	titled	:
”	记住	这	大的	故事	你	写道	为了	这	河景	星星	哪个	曾是	标题	:

[ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [ˌθɜːr'tiːn] ? ” [['sɛvən]]

The	Clock	Strikes	Thirteen	?	”	[	7	]
这	钟	罢工	十三	?	”	[	7	]

“还记得你为《河景之星》写的那篇题为《时钟敲响十三下》的大报道吗？”[7]

“ [aɪ][dɪd] [prɪ'vent] [klaɪd] [bleɪk] [frʌm; frəm] ['trɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] , ”

“	I	did	prevent	Clyde	Blake	from	tricking	a	number	of	people	in	this	community	,	”
”	我	做过	防止	克莱德	布莱克	从	欺骗	一个	数字	的	人们	在	这	社区	,	”

['peni] [ək'nɑːlɪdʒd] .

Penny	acknowledged	.
一分钱	已确认	.

“我的确阻止了克莱德·布莱克欺骗这个社区的许多人，”佩妮承认道。

“ [pər'hæps] [ðæt] [in'taitlz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [wɪʃ] .

“	Perhaps	that	entitles	me	to	a	wish	.
”	也许	那	有权	我	到	一个	希望	.

“或许这让我有资格许个愿。”

” ['drɪŋkɪŋ] ['diːpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪpər] , [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði] [læst] [drɑːps]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ,

”	Drinking	deeply	from	the	dipper	,	she	poured	the	last	drops	into	the	well	,
”	喝	深	从	这	杓	,	她	倾倒	这	最后的	滴	进入	这	出色地	,

她用勺子深深地喝了一口水，然后把最后几滴水倒回井里。

['wɑtʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [kən'sentrɪk] ['sɜːrkl] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] .

watching	as	they	made	concentric	circles	in	the	still	water	below	.
观看	作为	他们	制成	同心	界	在	这	仍然	水	以下	.

看着它们在下方平静的水面上画出同心圆。

“ [oʊld] [wel] , [duː][jʊr; jər] [stʌf] [ænd; ənd][grænt][maɪ] [wɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] .

“	Old	well	,	do	your	stuff	and	grant	my	wish	,	”	she	entreated	.
”	老的	出色地	,	做	你的	东西	和	授予	我的	希望	,	”	她	恳求	.

“老井啊，快点干活，实现我的愿望吧，”她恳求道。

“ [pliːz] [get] ['bɪzi] [raɪt] [ə'weɪ] . ”
“ Please get busy right away . ”
” 请 得到 忙碌的 正确的 离开 . ”

请立刻行动起来。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] , ['peni] ? ” [di'mɑːndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .
“ But what is your wish , Penny ? ” demanded one of the girls .
” 但 什么 是 你的 希望 , 一分钱 ? ” 要求 一 的 这 女孩们 .

“可是，佩妮，你的愿望是什么？”其中一个女孩问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] . ”
“ You have to tell . ”
” 你 有 到 告诉 . ”

“你必须说出来。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] [oʊld] [mɑːrbɜːoʊ] ['prɑːpərti] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts]
“ All right , I wish that this old Marborough property could be restored to its
” 全部 正确的 , 我 希望 那 这 老的 马尔伯勒 财产 可以 是 恢复 到 它是
['fɔːrmər] ['bjuːti] . ”
former beauty . ”
以前的 美丽 . ”

“好吧，我希望这座位于马尔伯勒的老房子能够恢复到它昔日的辉煌。”

“ [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɑːrd][wʌnz] , ” ['luːɪs] [læft] .
“ You believe in making hard ones , ” Louise laughed .
” 你 相信 在 制作 难的 一个 , ” 路易丝 笑了 .

“你相信要创作出有难度的作品，”路易丝笑着说。

“ [aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] ['evər] [wɪl] [biː; bi] [fɪkst] [ʌp] [ə'gen] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]
“ I doubt that this place ever will be fixed up again — at least not until after the
” 我 怀疑 那 这 地方 曾经 将要 是 固定的 向上 再次 — 在 至少 不是 直到 后 这
['prɑːpərti] ['tʃeɪndʒɪz] [hændz] . ”
property changes hands . ”
财产 变化 双手 . ”

“我怀疑这个地方以后是否还能修缮一新——至少在房产易主之前不可能。”

“ [its] ['roʊdəz] [tɜːrn] [naʊ] , ” ['peni] [sed] , ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪpər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ It's Rhoda's turn now , ” Penny said , offering the dipper to her .
” 它是 罗达的 转动 现在 , ” 一分钱 说 , 提供 这 杓 到 她 .

“现在轮到罗达了，”佩妮说着，把勺子递给了她。

[ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['veri] ['sɪriəs] .
The older girl stepped to the edge of the well , her face very serious .
这 老 女孩 步 到 这 边缘 的 这 出色地 , 她 脸 非常 严肃的 .

年长的女孩走到井边，脸色十分严肃。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪʃɪz] ['riːəli] [duː] [kʌm] [truː] ?
“ Do you think wishes really do come true ?
” 做 你 思考 愿望 真的 做 来 真的 ?

你认为愿望真的会实现吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['θɔːtfəli] .
” she asked thoughtfully .
” 她 问 深思熟虑 .

她若有所思地问道。

“ [oʊ] , [its] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['luːɪs] [ri'spɔndid] .
“ Oh , it's only for the fun of it , ” Louise responded .
” 哦 , 它是 仅有的 为了 这 乐趣 的 它 , ” 路易丝 回应 .

“哦，只是为了好玩而已。”路易丝回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ðɪs] [wel] [hæd; həd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊɝz] .

“	But	they	do	say	that	in	the	old	days	,	this	well	had	remarkable	powers	.
”	但	他们	做	说	那	在	这	老的	天	,	这	出色地	有	卓越	权力	.

“但他们说，在过去，这口井拥有非凡的力量。”

[æt; ət] [liːst] ['meni] ['pɝːsənz] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [wɪʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kleɪmd] [keɪm] [truː] .

At	least	many	persons	came	here	to	make	wishes	which	they	claimed	came	true	.
在	至少	许多	人	来了	这里	到	制作	愿望	哪个	他们	声称	来了	真的	.

至少有许多人来到这里许愿，他们声称愿望都实现了。

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	couldn't	believe	in	it	myself	.
我	不能	相信	在	它	我	.

我自己都难以置信。

” ['rəudə] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

”	Rhoda	stood	for	a	moment	gazing	down	into	the	well	.
”	罗达	站立	为了	一个	片刻	凝视	向下	进入	这	出色地	.

罗达站在那里，凝视着井底。

['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪpər] , [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][tuː; tə] ['spætər] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp]

Drinking	from	the	dipper	,	she	allowed	a	few	drops	to	spatter	into	the	deep
喝	从	这	杓	,	她	允许	一个	很少	滴	到	溅	进入	这	深的

['kævərn] [bɪ'loʊ] . [[eɪt]]

cavern	below	.	[	8	]
洞穴	以下	.	[	8	]

她用勺子喝水时，不小心让几滴水溅到了下面的深洞里。[8]

“ [aɪ] [wɪʃ] — ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,

“	I	wish	—	”	she	said	in	a	low	,
”	我	希望	—	”	她	说	在	一个	低的	,

“我希望——”她低声说道，

[tens] [vɔɪs] — “ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [pɑːp] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [briːn] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər]

tense	voice	—	“	I	wish	that	some	day	Pop	and	Mrs	.	Breen	will	be	repaid	for
紧张	嗓音	—	“	我	希望	那	一些	天	流行音乐	和	太太	.	布林	将要	是	已偿还	为了

['lʊkɪŋ] ['æftər][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

looking	after	my	brother	and	me	.
寻找	后	我的	兄弟	和	我	.

紧张的声音——“我希望有一天，爸爸和布林太太能够得到回报，感谢他们照顾我和我的哥哥。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

I	wish	that	they	may	have	more	money	for	food	and	clothes	and	a	few
我	希望	那	他们	可能	有	更多的	钱	为了	食物	和	衣服	和	一个	很少

['riːəli] [naɪs] [θɪŋz] .

really	nice	things	.
真的	好的	事物	.

我希望他们能有更多的钱买食物、衣服和一些真正好的东西。

” [æn; ən] ['ɔːkwərd] , [ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] .

”	An	awkward	,	embarrassing	silence	descended	upon	the	group	of	girls	.
”	一个	尴尬的	,	尴尬的	沉默	下降	之上	这	团体	的	女孩们	.

“尴尬的沉默笼罩着这群女孩。”

['evriwʌn] [nuː] [ðæt] ['rəudə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [ted] ,

Everyone	knew	that	Rhoda	and	her	younger	brother	,	Ted	,
每个人	知道	那	罗达	和	她	年轻	兄弟	,	泰德	,

大家都知道罗达和她的弟弟泰德，

[lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['treɪlər] [kæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

lived	at	a	trailer	camp	with	a	family	unrelated	to	them	,
居住地	在	一个	拖车	营	和	一个	家庭	无关	到	他们	,

他们和一户与他们没有血缘关系的家庭一起住在拖车营地里。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n] ['peni] [hæd; həd] ['trʌbld] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['diːteɪlz] .

but	not	even	Penny	had	troubled	to	learn	additional	details	.
但	不是	甚至	一分钱	有	麻烦	到	学习	额外的	细节	.

但就连佩妮也没有费心去了解更多细节。

[frʌm; frəm] ['roʊdəz] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [briːn] [wɜːr; wər][ɪn]['daɪər] ['pɑːvərti] .

From	Rhoda's	wish	it	was	apparent	to	all	that	the	Breens	were	in	dire	poverty	.
从	罗达的	希望	它	曾是	明显	到	全部	那	这	布林斯	是	在	可怕的	贫困	.

从罗达的愿望中，所有人都明白布林一家生活极其贫困。

“ [its] [jʊr; jər][tɜːrn] [naʊ] , ['luːɪs] , ” ['peni] [sed] ['kwɪkli] .

“	It's	your	turn	now	,	Louise	,	”	Penny	said	quickly	.
”	它是	你的	转动	现在	,	路易丝	,	”	一分钱	说	迅速地	.

“现在轮到你了，路易丝，”佩妮迅速说道。

['luːɪs] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['dɪpər] .

Louise	accepted	the	dipper	.
路易丝	公认	这	杓	.

路易丝接过了水瓢。

[wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , ['seɪɪŋ] ['geɪli] :

Without	drinking	,	she	tossed	all	the	water	into	the	well	,	saying	gaily	:
没有	喝	,	她	抛掷	全部	这	水	进入	这	出色地	,	说	兴高采烈地	:

她一口也没喝，就把所有的水都倒进了井里，兴高采烈地说：

“ [aɪ] [wɪʃ] ['peni] [wʊd] [groʊ] [lɔːŋ] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] !

“	I	wish	Penny	would	grow	long	ears	and	a	tail	!
”	我	希望	一分钱	会	生长	长的	耳朵	和	一个	尾巴	!

“我希望佩妮能长出长长的耳朵和尾巴！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [raɪt] [fɔːr; fər] ['sɑːlvɪŋ] [soʊ] ['meni] ['mɪstəri] ['keɪsɪz] !

It	would	serve	her	right	for	solving	so	many	mystery	cases	!
它	会	服务	她	正确的	为了	解决	所以	许多	神秘	案例	!

她侦破了那么多悬案，这是她应得的！

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [meɪd] ['iːkwəli] ['frɪvələs] [wɪʃɪz] .

”	The	other	girls	made	equally	frivolous	wishes	.
”	这	其他	女孩们	制成	同样地	轻浮	愿望	.

其他女孩也许下了同样轻浮的愿望。

[ˌðer'æftər] , [ðeɪ] [ə'bændənd] [fʌn] [fɔːr; fər] ['sɪriəs] [wɜːrk] , ['getɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['sketʃɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

Thereafter	,	they	abandoned	fun	for	serious	work	,	getting	out	their	sketching	materials	.
此后	,	他们	弃	乐趣	为了	严肃的	工作	,	获得	出去	他们的	素描	材料	.

随后，他们放弃了玩乐，开始认真工作，拿出素描工具。

['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][oʊld] [wel] , [bʌt; bət] ['rəudə] ,

Penny	and	Louise	began	to	draw	the	old	well	,	but	Rhoda	,
一分钱	和	路易丝	开始	到	画	这	老的	出色地	,	但	罗达	,

佩妮和路易丝开始画那口老井的线，但是罗达.....

[ɪn'triːgd] [baɪ][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][træns'fɜːr][ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]['peɪpər] .

intrigued	by	the	classical	beauty	of	the	house	,	decided	to	try	to	transfer	it	to	paper	.
好奇	经过	这	古典	美丽	的	这	房子	,	决定	到	尝试	到	转移	它	到	纸	.

被这座房子的古典美所吸引，决定尝试将其描绘在纸上。

“ [juː; jʊ][duː][naɪs] [wɜːrk] , ” ['peni] [preɪzd] , [geɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz] ['ʃoʊldər] .

“	You	do	nice	work	,	”	Penny	praised	,	gazing	over	the	older	girl's	shoulder	.
”	你	做	好的	工作	,	”	一分钱	赞扬	,	凝视	超过	这	老	女孩们	肩膀	.

“你做得很好，”佩妮称赞道，目光越过年长女孩的肩膀。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	The	rest	of	us	can't	begin	to	match	it	.	”
”	这	休息	的	我们	不能	开始	到	匹配	它	.	”

“我们其他人根本无法与之匹敌。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [sketʃ] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] , ” ['rəudə] ['ɔːfərd] . [[naɪn]]

“	You	may	have	the	sketch	when	I	finish	,	”	Rhoda	offered	.	[	9	]
”	你	可能	有	这	草图	什么时候	我	结束	,	”	罗达	提供	.	[	9	]

“等我画完，你就可以拿到草图了，”罗达说道。[9]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['staːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz]

As	she	spoke	,	the	girls	were	startled	to	hear	a	commotion	in	the	bushes
作为	她	辐	,	这	女孩们	是	惊慌	到	听到	一个	骚动	在	这	灌木丛

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

behind	the	house	.
在后面	这	房子	.

她说话间，女孩们被屋后灌木丛中的骚动吓了一跳。

['tʃɪkɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kækl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['paʊndɪŋ]

Chickens	began	to	cackle	,	and	to	their	ears	came	the	sound	of	pounding
鸡	开始	到	咯咯笑	,	和	到	他们的	耳朵	来了	这	声音	的	猛击

[fiːt] .

feet	.
脚	.

鸡开始咯咯叫，它们耳边传来咚咚的脚步声。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['dɑːrtɪd]['ɪntuː] [vjuː] ,

Suddenly	,	from	the	direction	of	the	river	,	a	young	man	darted	into	view	,
突然	,	从	这	方向	的	这	河	,	一个	年轻的	男人	飞镖	进入	看法	,

突然，从河边方向，一个年轻人飞快地出现在眼前。

[pər'suːd] [baɪ][æn; ən] ['eldərli] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [les] ['ædʒ(ə)l] .

pursued	by	an	elderly	man	who	was	less	agile	.
追击	经过	一个	老年	男人	WHO	曾是	较少的	敏捷	.

被一位行动不太敏捷的老人追赶。

[tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'pærənt] [waɪ] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] ,

To	the	girls	,	it	was	immediately	apparent	why	the	youth	was	being	chased	,
到	这	女孩们	,	它	曾是	立即地	明显	为什么	这	青年	曾是	存在	追逐	,

女孩们立刻就明白了为什么那个年轻人会被追赶。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][fæt][hen] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

for	he	carried	a	fat	hen	beneath	his	arm	,
为了	他	携带	一个	胖的	母鸡	下面	他的	手臂	,

因为他胳膊下夹着一只肥母鸡，

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][hæt] [pʊld] [loʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	ran	with	hat	pulled	low	over	his	face	.
和	跑	和	帽子	拉	低的	超过	他的	脸	.

他戴着帽子，帽檐拉得很低，遮住了脸，然后就跑了。

“ [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [θiːf] !

“	A	chicken	thief	!
”	一个	鸡	贼	!

“偷鸡贼！”

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" Penny exclaimed , springing to her feet .
" 一分钱 惊呼 , 弹簧 到 她 脚 .

"佩妮惊呼一声，猛地站了起来。"

" [kʌm] [ɑːn] , ['gɜːlz] , [lets] [hed] [hɪm; ɪm][ɔːf] ! " [-]
" Come on , girls , let's head him off ! " [10]
" 来 在 , 女孩们 , 我们来吧 头 他 离开 ! " [-]

"来吧，姑娘们，我们去拦住他！"[10]

CHAPTER2
CHAPTER2
CHAPTER2

第二章

[baɪ][ðə; ði] ['kʌvərd] [wel]
BY THE COVERED WELL
经过 这 涵盖 出色地

在有盖的井旁

['siːɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɜːlz][baɪ][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] , [ðə; ði] [juːθ] [swəːvd] ,
Seeing the group of girls by the wishing well , the youth swerved ,
看到 这 团体 的 女孩们 经过 这 祝 出色地 , 这 青年 急转弯 ,

看到许愿井旁的一群女孩，青年猛地转过身去。

[ænd; ənd] [fled] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and fled in the opposite direction .
和 逃亡 在 这 对面的 方向 .

然后朝相反的方向逃去。

[dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi][ræn][soʊ] ['swɪftli] [ðæt] ['peni] ['riːəlaɪzd] [pər'suːt] [wʊd] [biː; bi]
Darting into the woods , he ran so swiftly that Penny realized pursuit would be
飞镖 进入 这 树林 , 他 跑 所以 迅速地 那 一分钱 已实现 追逐 会 是
['fjuːt(ə)l] .
futile .
徒劳 .

他猛地冲进树林，跑得飞快，以至于佩妮意识到追赶是徒劳的。

" [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
" Who was he ?
" WHO 曾是 他 ?

"他是谁？"

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" she questioned the others .
" 她 被质问 这 其他的 .

她质问其他人。

" [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ? "
" Did any of you recognize him ? "
" 做过 任何 的 你 认出 他 ? "

"你们当中有人认出他吗？"

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] , " ['luːɪs] ['saɪdəl] [dɪ'klerd] .
" I'm sure I've seen him somewhere , " Louise Sidell declared .
" 我是 当然 我已经 已见 他 某处 , " 路易丝 西德尔 声明 .

"我肯定在哪里见过他，"路易丝·西德尔说道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['rəudə] ?
" Were you able to see his face , Rhoda ?
" 是 你 有能力的 到 看 他的 脸 , 罗达 ?

罗达，你看到他的脸了吗?

" [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,
" The older girl did not answer ,
" 这 老 女孩 做过 不是 回答 ,

年长的女孩没有回答。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pər'suːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
for at that moment the man who had pursued the boy ran into the yard .
为了 在 那 片刻 这 男人 WHO 有 追击 这 男生 跑 进入 这 院子 .

就在这时，追赶男孩的那个人跑进了院子。

['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [hiː; hi] [pɔːzd] [nɪr] [ðə; ði] [wel] .
Breathing hard , he paused near the well .
呼吸 难的 , 他 暂停 靠近 这 出色地 .

他气喘吁吁地在井边停了下来。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʌm] [θruː] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] .
" Did you see a boy come through here ? " he asked abruptly .
" 做过 你 看 一个 男生 来 通过 这里 ? " 他 问 突然 .

"你有没有看到一个男孩从这里经过？"他突然问道。

" [ðə; ði] ['ræskl] [stoʊl] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] ['leɪɪn] - [henz] . "
" The rascal stole one of my good layin ' hens . "
" 这 恶棍 偷窃 一 的 我的 好的 躺着 - 母鸡 . "

"这小子偷走了我一只产蛋量高的母鸡。"

" [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " ['peni] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juːl] ['nevər] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] [naʊ]
" We saw him , " Penny answered , " but I'm sure you'll never overtake him now
" 我们 锯 他 , " 一分钱 回答 , " 但 我是 当然 你会 绝不 超过 他 现在
.
:
.

"我们看到他了，"佩妮回答说，"但我相信你现在永远也追不上他了。"

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [woʊdz] . " [-]
He ran into the woods . " [11]
他 跑 进入 这 树林 . " [-]

他跑进了树林。[11]

" ['rekən] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ðə; ði][mæn] ['mʌtəd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
" Reckon you're right , " the man muttered , seating himself on the stone rim of the
" 估计 你是 正确的 , " 这 男人 低声说道 , 座位 他自己 在 这 石头 轮缘 的 这
['wɪʃɪŋ] [wel] .
wishing well .
祝 出色地 .

"我想你是对的，"那人咕哝着，坐在了许愿井的石沿上。

" [aɪm] ['tʌkərd] .
" I'm tuckered .
" 我是 疲惫不堪 .

我累坏了。

" ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [red] - [bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] , [hiː; hi] [waɪpt] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" Taking out a red - bandana handkerchief , he wiped perspiration from his
" 采取 出去 一个 红色的 - 头巾 手帕 , 他 擦拭 汗 从 他的
['fɔːrhed] .
forehead .
前额 .

他掏出一条红色头巾，擦了擦额头上的汗。

['peni] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['stəun,kʌtə] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃæk]

Penny	**thought**	**that**	**she**	**recognized**	**the**	**man**	**as**	**a**	**stonecutter**	**who**	**lived**	**in**	**a**	**shack**
一分钱	想法	那	她	认可	这	男人	作为	一个	石匠	WHO	居住地	在	一个	窝棚

[æt; ət][ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] .

at	**the**	**river's**	**edge**	**.**
在	这	河流的	边缘	.

佩妮觉得她认出这个人是住在河边小屋里的石匠。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['mʌskjələr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [strɔ:ŋ] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hændz]

He	**was**	**a**	**short**	**,**	**muscular**	**individual**	**,**	**strong**	**despite**	**his**	**age**	**,**	**with**	**hands**
他	曾是	一个	短的	,	肌肉发达的	个人	,	强的	尽管	他的	年龄	,	和	双手

['rʌfənd] [baɪ][hɑ:rd]['leɪbər] .

roughened	**by**	**hard**	**labor**	**.**
粗糙	经过	难的	劳动	.

他身材矮小，肌肉发达，虽然年纪大了，但身体强壮，双手因辛勤劳作而变得粗糙。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [braʊn] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] ;

His	**face**	**had**	**been**	**browned**	**by**	**wind**	**and**	**sun**	**;**
他的	脸	有	到过	棕色	经过	风	和	太阳	;

他的脸被风吹日晒晒成了棕色；

[greɪ] [aɪz] [skwɪntid] [æz; əz] [ɪf] ['evər] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [heɪt] .

gray	**eyes**	**squinted**	**as**	**if**	**ever**	**viewing**	**the**	**world**	**with**	**suspicion**	**and**	**hate**	**.**
灰色的	眼睛	眯着眼	作为	如果	曾经	观看	这	世界	和	怀疑	和	恨	.

灰色的眼睛眯成一条缝，仿佛总是带着怀疑和仇恨看待这个世界。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['tru:mən] ['krɑ:kɝ] ?

“	**Aren't**	**you**	**Truman**	**Crocker**	**?**
”	不是	你	杜鲁门	克罗克	?

“你不是杜鲁门·克罗克吗？”

” ['peni] [in'kwaiəd] ['kjʊriəsli] .

”	**Penny**	**inquired**	**curiously**	**.**
”	一分钱	询问	奇怪的是	.

“佩妮好奇地问道。”

“ [ðæts] [maɪ][tæg] , ” [ðə; ði] ['stəun,kʌtə] ['ænsər] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər]

“	**That's**	**my**	**tag**	**,**	**”**	**the**	**stonecutter**	**answered**	**,**	**drawing**	**himself**	**a**	**drink**	**of**	**water**
”	那就是	我的	标签	,	”	这	石匠	回答	,	绘画	他自己	一个	喝	的	水

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .

from	**the**	**well**	**.**
从	这	出色地	.

“那是我的标签，”石匠回答道，一边从井里打了一杯水。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [jʌŋ] - ['ʌnz] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? ”

“	**What**	**are**	**you**	**young**	**'**	**uns**	**doing**	**here**	**?**	**”**
”	什么	是	你	年轻的	-	联合国	正在做	这里	?	”

“你们这些年轻人在这里干什么呢？”

“ [oʊ] , ['aʊər; ɑ:r] [klʌb] [keɪm] [tu:; tə] [sketʃ] , ” ['peni] [rɪ'tɜ:rnd] .

“	**Oh**	**,**	**our**	**club**	**came**	**to**	**sketch**	**,**	**”**	**Penny**	**returned**	**.**
”	哦	,	我们的	俱乐部	来了	到	草图	,	”	一分钱	返回	.

“哦，我们俱乐部来画素描了，”佩妮回答道。

“ [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [kloʊz] [baɪ] , [dəunt][ju:; jʊ] ? ”

“	**You**	**live**	**close**	**by**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**”**
”	你	居住	关闭	经过	,	不	你	?	”

“你住得离这里很近，对吧？”

“ [daʊn] ['jɑ:ndər] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪpər] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜ:rsti] [gʌlp] .

“	**Down**	**yonder**	**,**	**”**	**the**	**man**	**replied**	**,**	**draining**	**the**	**dipper**	**in**	**a**	**thirsty**	**gulp**	**.**
”	向下	远处	,	”	这	男人	回复	,	排水	这	杓	在	一个	渴	咕噜	.

“就在下面，”那人回答道，同时一口气喝干了勺子里的水。

“ [aɪ] [bɪn] ['hɔ:lɪn] - [stoʊn] [ɔ:l] [deɪ] .
“ I been haulin ' stone all day .
〃 我 到过 运输 - 石头 全部 天 .

我今天一整天都在搬运石头。

[its] [ə; eɪ][hɑ:rd] [weɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] .
It's a hard way to make a living , let me tell you .
它是 一个 难的 方式 到 制作 一个 活的 , 让 我 告诉 你 .

我跟你说，这可不是个轻松的谋生之道。

[ðen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [jʌŋ] ['ræskl] ['meɪkɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪkɪnz] ! 〃
Then I come home to find that young rascal making off with my chickens ! ”
然后 我 来 家 到 寻找 那 年轻的 恶棍 制作 离开 和 我的 鸡 ! 〃

然后我回到家，发现那个小家伙竟然偷走了我的鸡！

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ? 〃 [æskt] ['lu:ɪs] .
“ Do you know who he was ? ” asked Louise .
〃 做 你 知道 WHO 他 曾是 ? 〃 问 路易丝 .

“你知道他是谁吗？”路易丝问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['hi:z] [peɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
“ No , but this ain't the first time he's paid me a visit .
〃 不 , 但 这 不是 这 第一的 时间 他是 有薪酬的 我 一个 访问 .

“不，但这并非他第一次来看我。”

[læst] [wi:k] [hi:; hi] [stoʊl] [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [best] ['roʊd] ['aɪlənd] [redz] .
Last week he stole one of my best Rhode Island Reds .
最后的 星期 他 偷窃 一 的 我的 最好的 罗德岛 岛 红队 .

上周他偷走了我最好的罗德岛红葡萄酒之一。

[aɪm] [plʌm] [dɪs'gʌstɪd] .
I'm plumb disgusted .
我是 垂直 厌恶 .

我感到无比恶心。

〃 ['rəudə] [ə'brʌptli] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] , ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [hɜ:r; hər] ['sketʃɪŋ] [mə'tɪriəlz]
〃 Rhoda abruptly arose from the grass , gathering together her sketching materials
〃 罗达 突然 出现 从 这 草 , 采集 一起 她 素描 材料
.
:
.

罗达突然从草地上站起来，收拾起她的素描工具。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] : [-]
As if to put an end to the conversation , she remarked : [12]
作为 如果 到 放 一个 结尾 到 这 对话 , 她 评论 : [-]

仿佛要结束这场谈话，她说道：[12]

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][dɑ:rk] , ['gɜ:lz] .
“ It will soon be dark , girls .
〃 它 将要 很快 是 黑暗的 , 女孩们 .

“天很快就要黑了，姑娘们。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rt] [hoʊm] . 〃
I think I should start home . ”
我 思考 我 应该 开始 家 . 〃

我想我应该回家了。

“ [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi] ['li:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , 〃 ['peni] [rɪ'plaɪd] .
“ We'll all be leaving in a few minutes , ” Penny replied .
〃 出色地 全部 是 离开 在 一个 很少 分钟 , 〃 一分钱 回复 .

“我们几分钟后就要出发了，”佩妮回答道。

“ [lets] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ðoʊ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] . ”

“	**Let's**	**look**	**around**	**a**	**bit**	**more**	**though**	**,**	**before**	**we**	**go**	**.** **”**
”	我们来吧	看	大约	一个	少量	更多的	尽管	,	前	我们	去	. ”

“不过，在我们走之前，不如再四处看看吧。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] ['nɑːθɪn] - [wɜːrθ] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [ðə; ði] ['stəun,kʌtə] [sed] [kən'temptʃuəsli] .

“	**You**	**won't**	**see**	**nothin**	**'**	**worth**	**lookin**	**'**	**at**	**around**	**here**	**,** **”**	**the**	**stonecutter**	**said**	**contemptuously**	**.**
”	你	惯于	看	什么也没有	-	值得	在看	-	在	大约	这里	, ”	这	石匠	说	轻蔑地	.

“你在这里看不到任何值得一看的东西，”石匠轻蔑地说。

“ [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [eint] [mʌtʃ] ['eni] [mɔːr] .

“	**This**	**old**	**house**	**ain't**	**much**	**any**	**more**	**.**
”	这	老的	房子	不是	很多	任何	更多的	.

“这栋老房子已经没什么用了。”

[ðeəz; ðəz] [gʊd] ['lʌmbər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [hæz; həz][sʌm; səm][fɜːrst] [klæs] [stoʊn] . ”

There's	**good**	**lumber**	**in**	**it**	**though**	**,**	**and**	**the**	**foundation**	**has**	**some**	**first**	**class**	**stone**	**.**	**”**
有	好的	木材	在	它	尽管	,	和	这	基础	有	一些	第一的	班级	石头	.	”

不过里面用的是优质木材，地基也用了上等石材。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['peni] [læft] .

“	**You**	**speak**	**as**	**if**	**you**	**had**	**designs**	**on**	**it**	**,** **”**	**Penny**	**laughed**	**.**
”	你	说话	作为	如果	你	有	设计	在	它	, ”	一分钱	笑了	.

“你这话说的好像早就计划好了似的，”佩妮笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [haʊs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

“	**It**	**would**	**be**	**a**	**shame**	**to**	**tear**	**down**	**a**	**beautiful**	**old**	**house**	**such**	**as**	**this**	**.**		
”	它	会	是	一个	耻辱	到	撕	向下	一个	美丽的	老的	房子	这样的	作为	这	.		
”																		
”																		

“拆掉这样一座漂亮的古老房子真是太可惜了。”

“ [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔːr; fər] ? ” [ðə; ði][mæn] [ʃ'rʌgd] .

“	**What's**	**it**	**good**	**for**	**?** **”**	**the**	**man**	**shrugged**	**.**
”	是什么	它	好的	为了	? ”	这	男人	耸了耸肩	.

“它有什么用？”那人耸了耸肩。

“ [ðer; ðər] [eint] [noʊ][wʌn] [lɪvd] [hɪr] [ɪn][ten][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] .

“	**There**	**ain't**	**no**	**one**	**lived**	**here**	**in**	**ten**	**or**	**twelve**	**years**	**.**
”	那里	不是	不	一	居住地	这里	在	十	或者	十二	年	.

“这里已经十年或十二年没有人居住过了。”

[nɑːt] [sɪns] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [went] [ɔːf] . ”

Not	**since**	**the**	**old**	**lady**	**went**	**off**	**.** **”**
不是	自从	这	老的	女士	去	离开	. ”

自从老太太去世后就再也没有了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] ? ”

“	**Did**	**you**	**know**	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**?** **”**
”	做过	你	知道	太太	.	马尔伯勒	? ”

你认识马尔伯勒夫人吗?

“ [oʊ] , [wiː; wi] [sed] [ˈhaʊdi] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wen] [wiːd] [miːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪz]

“	Oh	,	we	said	howdy	to	each	other	when	we'd	meet	,	but	that	was	the	size
”	哦	,	我们	说	你好	到	每个	其他	什么时候	我们会	见面	,	但	那	曾是	这	尺寸

[ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

“哦，我们见面时会互相打个招呼，仅此而已。”

[ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˌem ˈiː]

The	old	lady	didn't	like	me
这	老的	女士	没有	喜欢	我

老太太不喜欢我

[nʌn]

none
没有任何

没有任何

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	I	thought	the	same	of	her	.
和	我	想法	这	相同的	的	她	.

我对她也有同样的看法。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [maɪ] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈrʌnɪn] - [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [jɑːrd] .

She	never	wanted	my	chickens	runnin	'	over	her	yard	.
她	绝不	通缉	我的	鸡	跑步	-	超过	她	院子	.

她从来不希望我的鸡在她家院子里乱跑。

[eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [siː] - [ɪm] [naʊ] ?

Ain't	it	a	pity	she	can't	see	'	em	now	?
不是	它	一个	遗憾	她	不能	看	-	呃	现在	?

她现在看不到他们，真是太可惜了！

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθroʊti] [saʊnd] , [hæf] [ˈtʃʌk(ə)l] , [hæf] [snɪr] ,

”	With	a	throaty	sound	,	half	chuckle	,	half	sneer	,
”	和	一个	喉音	声音	,	一半	轻笑	,	一半	冷笑	,

“他发出一种低沉的声音，一半是轻笑，一半是冷笑，

[ðə; ði] [mæn] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

the	man	arose	and	walked	with	the	girls	around	the	house	.
这	男人	出现	和	步行	和	这	女孩们	大约	这	房子	.

男人起身，带着女孩们在房子周围走了一圈。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪnˈsaɪd] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈʃʌtər] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [ˈlɪvɪn] - [ruːm] [ˈwɪndoʊ]

“	If	you	want	to	look	inside	,	there's	a	shutter	off	on	the	east	livin	'	room	window
”	如果	你	想	到	看	里面	,	有	一个	快门	离开	在	这	东方	生活	-	房间	窗户

,

,

,

“如果你想往里看，东侧客厅的窗户百叶窗是关着的。”

” [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] .

”	he	informed	.
”	他	知情的	.

他说道。

“ [ˈɛvriːˌθɪŋz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Everything's	just	like	the	old	lady	left	it	.	”
”	一切都是	只是	喜欢	这	老的	女士	左边	它	.	”

“一切都和老太太离开时一模一样。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
“ You don't mean the furniture is still in the house !
” 你 不 意思是 这 家具 是 仍然 在 这 房子 !

“你不会是说家具还在房子里吧！”

” ['rəudə] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kredʒələsli] . [-]
” Rhoda exclaimed incredulously . [13]
” 罗达 惊呼 难以置信地 . [-]

罗达难以置信地惊呼道。[13]

“ [ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
“ There ain't nothing been changed .
” 那里 不是 没有什么 到过 已更改 .

“一切都没有改变。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] ['fɪgjər] [waɪ] ['sʌmwʌn] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [hɔːl] [ɔːf] [hɜːr; hər] [stʌf] ,
I never could figure why someone didn't come in an ' haul off her stuff ,
我 绝不 可以 数字 为什么 某人 没有 来 在 一个 - 运输 离开 她 东西 ,

我始终想不明白为什么没人进来把她的东西搬走。

[bʌt; bət] [its] [stʊd] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
but it's stood all these years .
但 它是 站立 全部 这些 年 .

但它却屹立至今。

” [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'raʊzd] , [ðə; ði]['gɜːlz] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['truːmən] ['krɑːkɝ]
” Their curiosity aroused , the girls hastened to the window that Truman Crocker
” 他们的 好奇心 被唤醒 , 这 女孩们 加快 到 这 窗户 那 杜鲁门 克罗克
[hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .
had mentioned .
有 提及 .

“她们的好奇心被激发了起来，女孩们赶紧跑到杜鲁门·克罗克提到的那扇窗户前。

['flætnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['dɜːrti] [peɪn] , ['peni] [piəd] [ˌɪn'saɪd] .
Flattening her face against the dirty pane , Penny peered inside .
扁平化 她 脸 反对 这 肮脏的 窗格 , 一分钱 窥视 里面 .

佩妮把脸贴在脏兮兮的玻璃上，向里张望。

“ ['hiːz] [raɪt] !
“ He's right !
” 他是 正确的 !

他说得对！

” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
” she announced .
” 她 宣布 .

她宣布道。

“ [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] [stɪl] ['kʌvərd] [baɪ] [ʃiːts] !
“ The furniture is still covered by sheets !
” 这 家具 是 仍然 涵盖 经过 纸张 !

“家具还盖着床单呢！”

[waɪ] , [ðæts] ['fʌni] . ”
Why , that's funny . ”
为什么 , 那就是 有趣的 . ”

“哎呀，真有意思。”

“ [wʌt] [ɪz] ? ” [in'kwaiəd] ['luːɪs] [ɪm'peɪʃntli] .
“ What is ? ” inquired Louise impatiently .
” 什么 是 ? ” 询问 路易丝 不耐烦地 .

“是什么？”路易丝不耐烦地问道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdiːz][hæt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ！ ”

“	There's	a	lady's	hat	lying	on	the	table	!	”
”	有	一个	女士的	帽子	说谎	在	这	桌子	！	”

“桌子上放着一顶女士帽子！”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ， ” ['luːɪs] [læft] .

“	It	must	be	quite	out	of	style	by	this	time	,	”	Louise	laughed	.
”	它	必须	是	相当	出去	的	风格	经过	这	时间	，	”	路易丝	笑了	.

“现在肯定已经过时了，”路易丝笑着说。

“ [ə; eɪ] [nuː] [hæt] ， ” ['peni] [sed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

“	A	new	hat	,	”	Penny	said	with	emphasis	.
”	一个	新的	帽子	，	”	一分钱	说	和	强调	.

“一顶新帽子，”佩妮强调道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːrs] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	And	a	purse	lying	beside	it	!
”	和	一个	钱包	说谎	旁	它	！

“旁边还放着一个钱包！”

” [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [skwiːkt] .

”	At	the	other	side	of	the	house	,	an	outside	door	squeaked	.
”	在	这	其他	边	的	这	房子	，	一个	外部	门	吱吱作响	.

“房子另一侧，外门发出吱呀声。”

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɜːlz][stɛərd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət]

Turning	around	,	the	group	of	girls	stared	almost	as	if	they	were	gazing	at
转弯	大约	，	这	团体	的	女孩们	凝视	几乎	作为	如果	他们	是	凝视	在

[ə; eɪ] [goʊst] .

a	ghost	.
一个	鬼	.

转过身，这群女孩瞪大了眼睛，仿佛在凝视鬼魂一般。

[æn; ən][oʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [sɪlk] [dres] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ['kɑːlər][ænd; ənd] [kʌfs] ,

An	old	lady	in	a	long	blue	silk	dress	with	lace	collar	and	cuffs	,
一个	老的	女士	在	一个	长的	蓝色的	丝绸	裙子	和	蕾丝	衣领	和	袖口	，

一位身穿蓝色长丝绸连衣裙的老妇人，连衣裙的领口和袖口都饰有蕾丝。

[stept] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði][və'rændə] .

stepped	out	onto	the	veranda	.
步	出去	到	这	阳台	.

走到阳台上。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['gɜːlz] [tɔːrd] ['truːmən] ['krɑːkɝ] [huː] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

She	gazed	beyond	the	girls	toward	Truman	Crocker	who	leaned	against	a	tree	.
她	凝视	超过	这	女孩们	朝向	杜鲁门	克罗克	WHO	倾斜	反对	一个	树	.

她越过女孩们，看向倚靠在树上的杜鲁门·克罗克。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hiː; hi] ['streɪtnd] [tuː; tə][ə'lɜːrt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Seeing	the	woman	,	he	straightened	to	alert	attention	.
看到	这	女士	，	他	拉直	到	警报	注意力	.

他看到那个女人，便挺直身子以引起她的注意。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [pri'silə] [mɑːrbɝoʊ] ！ ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	If	it	ain't	Priscilla	Marborough	!	”	he	exclaimed	.
”	如果	它	不是	普里西拉	马尔伯勒	！	”	他	惊呼	.

“这不是普里西拉·马尔伯勒吗！”他惊呼道。

“ [juːv] [kʌm] [bæk] ！ ”

“	You've	come	back	!	”
”	你已经	来	后退	！	”

“你回来了！”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] , ” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ri'tɔːtid] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['frendlinəs] [ɪn][hɜːr; hər]
“ I certainly have returned , ” the old lady retorted with no friendliness in her
” 我 当然 有 返回 , ” 这 老的 女士 反驳 和 不 友善 在 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我当然回来了，”老太太语气不友好地反驳道。

“ [haɪ] [taɪm] ['sʌmwʌn] [lʊkt] ['æftər] [ðɪs] [pleɪs] !
“ High time someone looked after this place !
” 高的 时间 某人 看起来 后 这 地方 !

“早就该有人来照看这个地方了！”

[waɪl] [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['siːmɪŋli] [hæv; həv] [juːst] [maɪ] ['gɑːrdn] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [rʌn] ! ” [
While I've been away , you seemingly have used my garden as a chicken run ! ” [
尽管 我已经 到过 离开 , 你 似乎 有 用过的 我的 花园 作为 一个 鸡 跑步 ! ” [
-]
14]
-]

我不在的这段时间，你们好像把我的花园当成了鸡舍！[14]

“ [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['evər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
“ How did I know you was ever coming back ?
” 如何 做过 我 知道 你 曾是 曾经 未来 后退 ?

我怎么知道你一定会回来呢?

” ['krɑːkɚ] [di'mɑːndid] .
” Crocker demanded .
” 克罗克 要求 .

克罗克要求道。

“ ['enihaʊ] , [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] .
“ Anyhow , the place has gone to wrack and ruin .
” 无论如何 , 这 地方 有 已消失 到 残骸 和 废墟 .

总之，这个地方已经破败不堪了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪkɪnz] [mɔːr] [nɔːr] [les] ['ʃʊdənt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] . ”
A few chickens more nor less shouldn't make no difference . ”
一个 很少 鸡 更多的 也不 较少的 不应该 制作 不 不同之处 . ”

多几只鸡少几只应该没什么影响。

“ [pər'hæps][nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] , ['truːmən] ['krɑːkɚ] , ” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɚoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['baɪtɪŋ]
“ Perhaps not to you , Truman Crocker , ” Mrs . Marborough returned with biting
也许 不是 到 你 , 杜鲁门 克罗克 , ” 太太 . 马尔伯勒 返回 和 咬
['emfəsɪs] .
emphasis .
强调 .

“也许对你来说并非如此，特鲁曼·克罗克，”马尔伯勒夫人尖刻地说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hoʊm] [naʊ] , [soʊ][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] — [kiːp] [jʊr; jər][lɪv; laɪv] [stɑːk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
“ You know I am home now , so I warn you — keep your live stock out of my
” 你 知道 我 是 家 现在 , 所以 我 警告 你 — 保持 你的 居住 库存 出去 的 我的
['gɑːrdn] !
garden !
花园 !

“你们知道我现在回家了，所以我警告你们——不要把你们的牲畜放到我的花园里去！”

" ['peni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [ʃerd] [ðə; ði][oʊld] - [ʃə'grɪn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [tuː]
" Penny and her friends shared the old stonecutter's chagrin , for they too
" 一分钱 和 她 朋友们 共享 这 老的 - 懊恼 , 为了 他们 也
[wɜːr; wər] ['trespəsəz] .
were trespassers .
是 擅闯者 .

"佩妮和她的朋友们与那位老石匠一样懊恼，因为她们也是擅闯者。"

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lektʃərɪŋ] ['krɑːkɝ] , [ðeɪ] ['ɔːfərd] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi]
Waiting until the woman had finished lecturing Crocker , they offered an apology
等待 直到 这 女士 有 完成的 讲课 克罗克 , 他们 提供 一个 道歉
[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] .
for the intrusion .
为了 这 入侵 .

他们等到那位女士训斥完克罗克之后，才为打扰她而道歉。

" [wɪə(r)] ['veri] ['sɑːri] , " ['peni] [sed] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
" We're very sorry , " Penny said , speaking for the others .
" 是 非常 对不起 , " 一分钱 说 , 请讲 为了 这 其他的 .

"我们非常抱歉，"佩妮代表其他人说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɔːr][wiː; wi] ['wʊdnt]
" Of course we never dreamed that the house was occupied or we wouldn't
" 的 课程 我们 绝不 梦见 那 这 房子 曾是 占领 或者 我们 不会
[hæv; həv] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
have peeped through the window .
有 偷窥 通过 这 窗户 .

"我们当然做梦也没想到房子里有人，否则我们也不会从窗户往里看。"

[wiː; wi] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ði][oʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] [ænd; ənd][jʊr; jər]
We came because we wanted to sketch the old wishing well and your
我们 来了 因为 我们 通缉 到 草图 这 老的 祝 出色地 和 你的
['lʌvli] [hoʊm] .
lovely home .
迷人的 家 .

我们来这里是因为我们想画一下古老的许愿井和您美丽的家。

" ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði]['gɝːlz] .
" Mrs . Marborough came down the steps toward the girls .
" 太太 . 马尔伯勒 来了 向下 这 步骤 朝向 这 女孩们 .

"马尔伯勒夫人走下台阶，朝女孩们走来。"

" [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] ,
" I quite understand ,
" 我 相当 理解 ,

我完全理解，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['maɪldər] [toʊn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" she said in a far milder tone than she had used in speaking to the
" 她 说 在 一个 远的 较温和 语气 比 她 有 用过的 在 请讲 到 这
['stəun,kʌtə] .
stonecutter .
石匠 .

她说的语气比她和石匠说话时温和得多。

" [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
" You may look around as much as you wish .
" 你 可能 看 大约 作为 很多 作为 你 希望 .

"您可以随意四处看看。"

[bʌt; bət][fɜːrst] , [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [neɪmz] .

But	first	,	tell	me	your	names	.
但	第一的	,	告诉	我	你的	姓名	.

但首先，请告诉我你们的名字。

" [wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] , ['ænsər] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [æskt] .

"	One	by	one	they	gave	them	,	answering	other	questions	which	the	old	lady	asked	.
"	一	经过	一	他们	给予	他们	,	回答	其他	问题	哪个	这	老的	女士	问	.

他们一个接一个地把东西给了老太太，同时回答了老太太提出的其他问题。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] ['eni] [ʌv; əv]

She	kept	them	so	busy	that	they	had	no	opportunity	to	interpose	any	of
她	保留	他们	所以	忙碌的	那	他们	有	不	机会	到	插入	任何	的

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

她让他们忙得不可开交，以至于他们根本没有机会插手自己的事务。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['peni] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] : [-]

But	at	length	Penny	managed	to	inquire	:	[	15	]
但	在	长度	一分钱	管理	到	查询	:	[	-	]

但最终，佩妮还是设法问出了这个问题：[15]

" ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən] [ʌp] [jʊr; jər] [hoʊm] [ə'gen] ?

"	Mrs	.	Marborough	,	are	you	planning	to	open	up	your	home	again	?
"	太太	.	马尔伯勒	,	是	你	规划	到	打开	向上	你的	家	再次	?

"马尔伯勒夫人，您打算再次开放您的家吗？"

['evriwʌn] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ! "

Everyone	would	be	so	happy	if	only	you	should	decide	to	live	here	!	"
每个人	会	是	所以	快乐的	如果	仅有的	你	应该	决定	到	居住	这里	!	"

如果你决定住在这里，大家都会非常高兴的！

" ['hæpi] ?

"	Happy	?
"	快乐的	?

"快乐的?

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [rɪ'piːtɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

"	the	old	lady	repeated	,	her	eyes	twinkling	.
"	这	老的	女士	重复	,	她	眼睛	闪烁	.

"老太太重复道，眼睛闪闪发光。"

" [wel] , ['meɪbi] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wʊdnt] . "

"	Well	,	maybe	some	people	would	be	,	and	others	wouldn't	.	"
"	出色地	,	或许	一些	人们	会	是	,	和	其他的	不会	.	"

"嗯，也许有些人会，有些人则不会。"

" [roʊz] ['eikəs][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst]['pleɪsɪz][ɪn] ['rɪvərˌvjuː] , " [dɪ'klerd]

"	Rose	Acres	could	be	made	into	one	of	the	nicest	places	in	Riverview	,	"	declared
"	玫瑰	英亩	可以	是	制成	进入	一	的	这	最友善的	地方	在	河景	,	"	声明

['luːɪs] .

Louise	.
路易丝	.

"玫瑰园可以成为河景镇最美的地方之一，"路易丝说道。

" [ðæt] [wʊd] [teɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] .

"	That	would	take	considerable	money	,	"	replied	Mrs	.	Marborough	.
"	那	会	拿	大量	钱	,	"	回复	太太	.	马尔伯勒	.

"那需要一大笔钱，"马尔伯勒夫人回答说。

“ [aɪv] [nɑːt] [meɪd] ['eni] [plænz] [jet] .
“ I've not made any plans yet .
” 我已经 不是 制成 任何 计划 然而 .

“我还没有制定任何计划。”

” [ə'brʌptli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] ['truːmən] ['krɑːkɚ] [huː] [wʌz; wəz] ['steriŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
” Abruptly she turned to face Truman Crocker who was staring at her .
” 突然 她 转向 到 脸 杜鲁门 克罗克 WHO 曾是 凝视 在 她 .

她突然转身面对正盯着她的杜鲁门·克罗克。

“ [mʌst; məst][juː; jʊ][stænd][ðer; ðər] [gɔːkɪŋ] ?
“ Must you stand there gawking ?
” 必须 你 站立 那里 盯着看 ?

你非得站在那里傻傻地盯着看吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][æ'sperəti] .
” she asked with asperity .
” 她 问 和 粗糙度 .

她语气严厉地问道。

“ [get] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [lænd] , [ænd; ənd][maɪnd] , [dəunt] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] .
“ Get along to your own land , and mind , don't come here again .
” 得到 沿着 到 你的 自己的 土地 , 和 头脑 , 不 来 这里 再次 .

“滚回你自己的地方去，记住，以后别再来这里了。”

[aɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['trespəsəz] . ”
I'll not have trespassers . ”
患病的 不是 有 擅闯者 . ”

“我不允许任何人擅闯。”

“ [juː; jʊ] [eint] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɚoʊ] , [nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] ,
“ You ain't changed a bit , Mrs . Marborough , not a particle ,
” 你 不是 已更改 一个 少量 , 太太 . 马尔伯勒 , 不是 一个 粒子 ,

“马尔伯勒夫人，你一点都没变，一丝一毫都没变。”

” [ðə; ði] ['stəun,kʌtə] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [muːvd] [ɔːf] .
” the stonecutter muttered as he slowly moved off .
” 这 石匠 低声说道 作为 他 缓慢地 已搬 离开 .

石匠一边嘟囔着，一边慢慢地走开了。

['truːmən] ['krɑːkɚz] [dɪs'mɪs(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kɜːrt] [ðæt] ['peni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz]
Truman Crocker's dismissal had been so curt that Penny and her friends
杜鲁门 克罗克 解雇 有 到过 所以 简短 那 一分钱 和 她 朋友们
['laɪkwaɪz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊndz] .
likewise started to leave the grounds .
同样地 开始 到 离开 这 理由 .

特鲁曼·克罗克的解雇如此草率，以至于佩妮和她的朋友们也开始离开校园。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɚoʊ] [sed] , [hɜːr; hər] [toʊn]
“ You needn't go unless you want to , ” Mrs . Marborough said , her tone
” 你 不必 去 除非 你 想 到 , ” 太太 . 马尔伯勒 说 , 她 语气
['sɔːfnɪŋ] [ə'gen] .
softening again .
软化 再次 .

“除非你想去，否则你不必去，”马尔伯勒夫人说，语气又柔和了下来。

“ [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðæt] [noʊ] - [gʊd] ['loʊfər] , ['truːmən] ['krɑːkɚ] !
“ I never could endure that no - good loafer , Truman Crocker !
” 我 绝不 可以 忍受 那 不 - 好的 浪子 , 杜鲁门 克罗克 !

“我永远也无法忍受那个游手好闲的家伙，杜鲁门·克罗克！”

[ɔːl][ðə; ði] ['stepɪŋ] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [frʌm; frəm][maɪ] ['gɑːrdn] ,

All	the	stepping	stones	are	gone	from	my	garden	,
全部	这	步进	石头	是	已消失	从	我的	花园	,

我花园里的踏脚石全都没了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

and	I	have	an	idea	what	became	of	them	!
和	我	有	一个	主意	什么	成为	的	他们	!

我大概知道他们后来怎么样了!

" [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] .

"	The	group	of	girls	hesitated	,	scarcely	knowing	what	to	do	or	say	.
"	这	团体	的	女孩们	犹豫了一下	,	几乎	会心	什么	到	做	或者	说	.

这群女孩犹豫不决，几乎不知道该做什么或说什么。

[æz; əz][ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] ['noʊtɪsəb(ə)l] ,

As	the	silence	became	noticeable	,
作为	这	沉默	成为	显	,

随着寂静变得愈发明显，

['peni] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd]

Penny	tried	to	make	conversation	by	remarking	that	she	and	her	friends	had
一分钱	尝试	到	制作	对话	经过	评论	那	她	和	她	朋友们	有

[bɪn] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] . [-]

been	especially	interested	in	the	old	wishing	well	.	[	16	]
到过	尤其	感兴趣的	在	这	老的	祝	出色地	.	[	-	]

佩妮试图通过说她和她的朋友们对古老的许愿井特别感兴趣来打开话匣子。[16]

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [wɪʃɪz] [meɪd] [ðer; ðər][hæv; həv] [kʌm] [truː] ?

"	Is	it	true	that	wishes	made	there	have	come	true	?
"	是	它	真的	那	愿望	制成	那里	有	来	真的	?

"据说在那里许下的愿望都会实现，这是真的吗？"

" ['rəudə] ['wiːgənd] [ˌɪntər'poʊzd] ['iːgərli] .

"	Rhoda	Wiegand	interposed	eagerly	.
"	罗达	维根德	插入	急切地	.

罗达·维甘德急切地插话道。

" [jes] [ænd; ənd][noʊ] , " [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [smaɪld] .

"	Yes	and	no	,	"	the	old	lady	smiled	.
"	是的	和	不	,	"	这	老的	女士	微笑	.

"算是，也不算，"老太太笑着说。

" ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [wɪʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] .

"	Hundreds	of	wishes	have	been	made	at	the	well	over	the	years	.
"	数百	的	愿望	有	到过	制成	在	这	出色地	超过	这	年	.

"多年来，人们在这口井前许下了数百个愿望。"

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌwɜːrθ'waɪl] [wʌnz][hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd] , [soʊ][foʊks] [seɪ] .

A	surprising	number	of	the	worthwhile	ones	have	been	granted	,	so	folks	say	.
一个	奇怪	数字	的	这	值得	一个	有	到过	的确	,	所以	各位	说	.

人们说，相当多的有价值的申请都已获批。

[tel] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['rəudə] ? "

Tell	me	,	did	you	say	your	name	is	Rhoda	?	"
告诉	我	,	做过	你	说	你的	姓名	是	罗达	?	"

告诉我，你刚才说你的名字叫罗达?

" [waɪ] , [jes] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ri'spɔndid] , [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [rɪ'membər] .

"	Why	,	yes	,	"	the	girl	responded	,	surprised	that	the	old	lady	had	remembered	.
"	为什么	,	是的	,	"	这	女孩	回应	,	惊讶	那	这	老的	女士	有	记得	.

"是的，"女孩回答道，惊讶于老太太竟然还记得。

“ ['rəudə] ['wi:gənd] . ”
“ Rhoda Wiegand . ”
“ 罗达 维根德 . ”

“罗达·维甘德。”

“ ['wi:gənd] — [ɑ:d] , [aɪ][dəunt] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [neɪm] .
“ Wiegand — odd , I don't recall the name .
“ 维根德 — 奇怪的 , 我 不 记起 这 姓名 .

“维根德——奇怪，我不记得这个名字了。”

[hæv; həv][jʊr; jər] ['perənts] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] ['rɪvər,vju:] ? ”
Have your parents lived many years in Riverview ? ”
有 你的 父母 居住地 许多 年 在 河景 ? ”

你的父母在河景镇住了很多年吗?

“ [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ɑ:r; ər] [ded] , ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ·oʊ] .
“ My mother and father are dead , Mrs . Marborough .
“ 我的 母亲 和 父亲 是 死的 , 太太 . 马尔伯勒 .

“我的父母都去世了，马尔伯勒夫人。”

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['relətɪvz] .
My brother and I haven't any living relatives .
我的 兄弟 和 我 还没有 任何 活的 亲属 .

我和我哥哥没有任何在世的亲人。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bri:n] [tʊk] [ˌju: 'es][ɪn][soʊ][wi:; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][æn; ən]
Mr . and Mrs . Breen took us in so we wouldn't have to go to an
['ɔrfən] - [hoʊm] .
orphans ' home .
孤儿 - 家 .

布林夫妇收留了我们，这样我们就不用去孤儿院了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [θri:] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] .
They have three children of their own , and I'm afraid we're quite a burden .
他们 有 三 孩子们 的 他们的 自己的 , 和 我是 害怕的 是 相当 一个 负担 .
”
”
”

他们自己有三个孩子，恐怕我们成了他们的负担。”

“ [wer] [du:][ðə; ði] [bri:n] [lɪv; laɪv] , [maɪ] [tʃaɪld] ? ”
“ Where do the Breens live , my child ? ”
“ 在哪里 做 这 布林斯 居住 , 我的 孩子 ? ”

“孩子，布林一家住在哪里？”

“ [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['treɪlər] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:sit] ['tʊrɪst] [kæmp] . ”
“ We have a trailer at the Dorset Tourist Camp . ”
“ 我们 有 一个 拖车 在 这 多塞特郡 游客 营 . ”

“我们在多塞特旅游营地有一辆拖车。”

“ [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [weɪ] , ” ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ·oʊ] [dɪ'klerd] .
“ I've always thought I should enjoy living that way , ” Mrs . Marborough declared .
“ 我已经 总是 想法 我 应该 享受 活的 那 方式 , ” 太太 . 马尔伯勒 声明 .

“我一直觉得我应该享受那样的生活方式，”马尔伯勒夫人说道。

“ [bɪg] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [tu:] [mʌtʃ] [wɜ:rk] .
“ Big houses are entirely too much work .
“ 大的 房屋 是 完全 也 很多 工作 .

“大房子太费事了。”

[ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp] [ðɪs] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:] [wi:ks] . ”

If	I	decide	to	clean	up	this	place	,	it	will	take	me	weeks	.	”
如果	我	决定	到	干净的	向上	这	地方	,	它	将要	拿	我	周	.	”

如果我决定清理这个地方，那得花我好几个星期。

“ [kɑ:nt] [wi:; wi] [ɔ:l] [help] [ju:; jʊ] ? ” [sə'dʒestɪd] ['lu:ɪs] [ɪm'pʌlsɪvli] .

“	Can't	we	all	help	you	?	”	suggested	Louise	impulsively	.
”	不能	我们	全部	帮助	你	?	”	建议	路易丝	冲动地	.

“难道我们不能一起帮帮你吗？”路易丝脱口而出。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [haʊs] .

More	than	anything	else	she	longed	to	see	the	interior	of	the	quaint	old	house	.
更多的	比	任何事物	别的	她	渴望	到	看	这	内部的	的	这	古雅	老的	房子	.

[-]
[17]
[-]

她最渴望看到的，莫过于那座古色古香的老房子的内部。[17]

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪər] [noʊ] [ə'sɪstəns] , ” ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɚoʊ]

“	Thank	you	,	my	dear	,	but	I	shall	require	no	assistance	,	”	Mrs	.	Marborough
“	感谢	你	,	我的	亲爱的	,	但	我	将	要求	不	协助	,	”	太太	.	马尔伯勒

[rɪ'plaɪd] ['sʌmwʌt] ['stɪfli] .

replied	somewhat	stiffly	.
回复	有些	僵硬地	.

“谢谢你，亲爱的，但我不需要任何帮助。”马尔伯勒太太有些生硬地回答道。

['ɑ:bviəsli] [dis'misɪŋ] [ðə; ði] ['gɚ:lz] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : “ [du:] [kʌm] [ə'gen] [wen'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] .

Obviously	dismissing	the	girls	,	she	added	:	“	Do	come	again	whenever	you	like	.
明显地	解雇	这	女孩们	,	她	额外	:	“	做	来	再次	每当	你	喜欢	.

她显然是在敷衍女孩们，然后补充道：“你们随时都可以再来。”

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bʌs] [raɪd] [tu:; tə] ['rɪvərˌvju:] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pælət] [iks'tʃeindʒd]

”	During	the	bus	ride	to	Riverview	,	the	members	of	the	Palette	exchanged
”	期间	这	公共汽车	骑	到	河景	,	这	成员	的	这	调色板	交换

['kɑ:ments] ,

comments	,
评论	,

“在前往Riverview的巴士上，Palette乐队成员们互相交流了想法，

['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑ:n] [waɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

speculating	upon	why	the	old	lady	had	returned	to	the	city	after	such	a
推测	之上	为什么	这	老的	女士	有	返回	到	这	城市	后	这样的	一个

['leŋθi] ['æbsəns] .

lengthy	absence	.
冗长	缺席	.

人们纷纷猜测这位老太太离开这座城市这么久之后，为什么会再次回到这里。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [ə'laɪt] [æt; ət] ['veriəs] [stri:t] ['kɔ:rnərz] [ʌn'tɪl] ['oʊnli] ['rəudə] , ['peni] , [ænd; ənd]

One	by	one	they	alighted	at	various	street	corners	until	only	Rhoda	,	Penny	,	and
一	经过	一	他们	下车	在	各种各样的	街道	角落	直到	仅有的	罗达	,	一分钱	,	和

['lu:ɪs] [rɪ'meɪnd] .

Louise	remained	.
路易丝	剩余	.

她们一个接一个地在街角下车，最后只剩下罗达、佩妮和路易丝。

“ ['rəudə] , [ju:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

“	Rhoda	,	you'll	have	a	long	ride	to	the	opposite	side	of	the	city	,
”	罗达	,	你会	有	一个	长的	骑	到	这	对面的	边	的	这	城市	,

“罗达，你要走很长一段路才能到城市的另一边。”

〞 ['peni] [ri'mɑ:kt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['lu:ɪs] [prɪ'perd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [bʌs] .

〞	Penny	remarked	as	she	and	Louise	prepared	to	leave	the	bus	.
〞	一分钱	评论	作为	她	和	路易丝	准备	到	离开	这	公共汽车	.

佩妮和路易丝准备下车时，佩妮说道。

“ [waɪ] [nɑ:t] [get] [ɔ:f] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [draɪv] [ju:; jʊ] [hoʊm] [ɪn] [maɪ] [kɑ:r] ?

“	Why	not	get	off	here	and	let	me	drive	you	home	in	my	car	?
〞	为什么	不是	得到	离开	这里	和	让	我	驾驶	你	家	在	我的	车	?

“为什么不在这里下车，让我开车送你回家呢？〞

[ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] . 〞

It	won't	take	long	to	get	it	from	the	garage	.	〞
它	惯于	拿	长的	到	得到	它	从	这	车库	.	〞

从车库把它取回来不需要很长时间。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , 〞 ['rəudə] [prəu'testid] .

“	Oh	,	that	would	be	too	much	trouble	,	〞	Rhoda	protested	.
〞	哦	,	那	会	是	也	很多	麻烦	,	〞	罗达	抗议	.

“哦，那太麻烦了，”罗达抗议道。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , 〞 ['peni] [ɪn'sɪstɪd] .

“	I	want	to	do	it	,	〞	Penny	insisted	.
〞	我	想	到	做	它	,	〞	一分钱	坚持	.

“我想这么做，”佩妮坚持道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [baɪ] [ðə; ði] ['elboʊ] , [ʃi:; ʃi] [stiəd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʌs] ['eksɪt] .

Taking	the	girl	by	the	elbow	,	she	steered	her	to	the	bus	exit	.
采取	这	女孩	经过	这	弯头	,	她	转向	她	到	这	公共汽车	出口	.

她抓住女孩的胳膊肘，把她引到公交车出口。

[tu:; tə] ['lu:ɪs] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : “ [waɪ] [nɑ:t] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] ? 〞

To	Louise	she	added	:	“	Why	not	come	along	with	us	?	〞
到	路易丝	她	额外	:	〞	为什么	不是	来	沿着	和	我们	?	〞

她对路易丝说：“为什么不和我们一起走呢？〞

“ [pər'hæps] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ju:l] [draɪv] [jʊr; jər] [gʊd] [kɑ:r] — [nɑ:t] ['li:pɪŋ] ['li:nə; 'leɪnə] .

“	Perhaps	I	will	,	if	you'll	drive	your	good	car	—	not	Leaping	Lena	.
〞	也许	我	将要	,	如果	你会	驾驶	你的	好的	车	—	不是	跳跃	莉娜	.

“也许我会，如果你开你的好车——而不是那辆‘跳跃的莉娜’。”

〞 ['peni] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv] [tu:] ['ɔ:təməbilz] , [wʌn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mə'ru:n]

〞	Penny	was	the	proud	possessor	of	two	automobiles	,	one	a	handsome	maroon
〞	一分钱	曾是	这	自豪的	拥有者	的	二	汽车	,	一	一个	英俊的	栗色

[sɪ'dæn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ,

sedan	,	the	other	a	dilapidated	,
轿车	,	这	其他	一个	破旧的	,

“佩妮自豪地拥有两辆汽车，一辆是漂亮的栗色轿车，另一辆是破旧的，

['eɪnʃənt] “ ['flɪvər] 〞 [wɪtʃ] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['oʊnli] [wen] ['fænsi]

ancient	“	flivver	〞	which	had	an	unpleasant	habit	of	running	only	when	fancy
古老的	〞	货车	〞	哪个	有	一个	令人不快的	习惯	的	跑步	仅有的	什么时候	想要

[dik'teitid] .

dictated	.
口述	.

古老的“flivver”有一个令人不快的习惯，那就是只有当车主心血来潮时才会行驶。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [tu:] [kɑ:rz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn] [ɪt'self] — [ɪn] [fækt] , ['sevrəl] [ʌv; əv]

How	she	had	obtained	two	cars	was	a	story	in	itself	—	in	fact	,	several	of
如何	她	有	获得	二	汽车	曾是	一个	故事	在	本身	—	在	事实	,	一些	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她是如何得到两辆车的，这本身就是一个故事——事实上，是好几个故事。

[ðə; ði] [mə'ruːn] ['mɑːd(ə)l] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['pɛniːz] [dɪ'voʊtɪd] ['fɑːðər] ,

The	maroon	model	,	however	,	had	been	the	gift	of	Penny's	devoted	father	,
这	栗色	模型	,	然而	,	有	到过	这	礼物	的	便士	奉献	父亲	,

['æntəni] ['pɑːkə] ,

Anthony	Parker	,
安东尼	帕克	,

然而，那款酒红色的手表是佩妮慈爱的父亲安东尼·帕克送给她的礼物。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] , [ðə; ði] [stɑːr] .

publisher	of	Riverview's	leading	daily	newspaper	,	The	Star	.
出版商	的	-	领导	日常的	报纸	,	这	星星	.

Riverview 地区主要日报《星报》的出版商。

[hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] ['grætɪtuːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd]

He	had	presented	the	car	to	her	in	gratitude	because	she	had	achieved
他	有	呈现	这	车	到	她	在	感激	因为	她	有	已达成

[æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] ,

an	exclusive	story	for	his	paper	,
一个	独家的	故事	为了	他的	纸	,

他为了感谢她为他的报社独家报道，把车送给了她。

['geɪnɪŋ] [ə'staʊndɪŋ] ['evɪdəns] [baɪ] ['proʊbɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [mɪ'stɪrɪəs] [griːn] [dɔːr] . [-]

gaining	astounding	evidence	by	probing	behind	a	certain	mysterious	Green	Door	.	[	18	]
获得	惊人	证据	经过	探测	在后面	一个	肯定	神秘	绿色的	门	.	[	-	]

通过探查一扇神秘的绿门，获得了惊人的证据。[18]

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɪft] ,

Delighted	with	the	gift	,
高兴极了	和	这	礼物	,

非常喜欢这份礼物，

['peni] ['prɑːmptli] [soʊld] ['liːpɪŋ] ['liːnə; 'leɪnə] ['oʊnli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊld]

Penny	promptly	sold	Leaping	Lena	only	to	become	so	lonesome	for	her	old
一分钱	及时	卖	跳跃	莉娜	仅有的	到	变得	所以	寂寞	为了	她	老的

[frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['diːlər] .

friend	that	she	had	bought	it	back	from	a	second	-	hand	dealer	.
朋友	那	她	有	买	它	后退	从	一个	第二	-	手	经销商	.

佩妮很快就把"跳跃的莉娜"卖掉了，但很快她就非常想念她的老朋友，于是又从二手货商那里把它买了回来。

[ɪn] ['toʊɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,

In	towing	the	car	home	she	was	involved	in	an	accident	,
在	拖带	这	车	家	她	曾是	涉及	在	一个	事故	,

在拖车回家的途中，她发生了一起交通事故。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [brɔːt] [ðə; ði]

and	there	followed	a	chain	of	amazing	events	which	ultimately	brought	the
和	那里	随后	一个	链	的	惊人的	活动	哪个	最终	带来	这

[sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [keɪs] [noʊn] [æz; əz] [kluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['lædər] .

solution	of	a	mystery	case	known	as	Clue	of	the	Silken	Ladder	.
解决方案	的	一个	神秘	案件	已知	作为	线索	的	这	丝	梯子	.

随后发生了一系列惊人的事件，最终解开了一桩名为"丝绸阶梯的线索"的神秘案件。

['liːpɪŋ] ['liːnə; 'leɪnə] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [went] [tə'geðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['luːɪs] ,

Leaping	Lena	and	trouble	always	went	together	,	according	to	Louise	,
跳跃	莉娜	和	麻烦	总是	去	一起	,	根据	到	路易丝	,

据路易丝说，爱跳跃的莉娜总是和麻烦形影不离。

[bʌt; bət] ['peni] [felt] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrθ] [waɪl] .

but	Penny	felt	that	every	one	of	her	adventures	had	been	worth	while	.
但	一分钱	毛毡	那	每一个	一	的	她	冒险	有	到过	值得	尽管	.

但佩妮觉得她的每一次冒险都很值得。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mə'ru:n] [kɑ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃʌm] .

“	**I**	**don't**	**mind**	**taking**	**the**	**maroon**	**car**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**to**	**her**	**chum**	**.**
”	我	不	头脑	采取	这	栗色	车	,	”	她	回复	到	她	密友	.

“我不介意坐那辆栗色的车，”她回答她的朋友。

“ [ɪn][fækt] , ['li:nə; 'leɪnə] ['hæznt] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [soʊ] [wel] ['leɪtli] .

“	**In**	**fact**	**,**	**Lena**	**hasn't**	**been**	**running**	**so**	**well**	**lately**	**.**
”	在	事实	,	莉娜	还没有	到过	跑步	所以	出色地	最近	.

“事实上，莉娜最近跑步状态不太好。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [nu:'moʊniə] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rbəreɪtər] . ”

I	**think**	**she**	**has**	**pneumonia**	**of**	**the**	**carburetor**	**.**	**”**
我	思考	她	有	肺炎	的	这	化油器	.	”

我觉得她得了化油器肺炎。

“ [ɔ:r] ['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst][oʊld][eɪdʒ] ['sni:kɪŋ] [ʌp][ɑ:n][hɜ:r; hər] !

“	**Or**	**maybe**	**it's**	**just**	**old**	**age**	**sneaking**	**up**	**on**	**her**	**!**
”	或者	或许	它是	只是	老的	年龄	鬼鬼祟祟	向上	在	她	!

“或许只是岁月悄悄地将她带走了！”

” ['lu:ɪs] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ti:zɪŋ] [læf] .

”	**Louise**	**added**	**with**	**a**	**teasing**	**laugh**	**.**
”	路易丝	额外	和	一个	戏弄	笑	.

“路易丝带着戏谑的笑声补充道。”

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:kə] [hoʊm] , ['peni] [ræn][ɹɪn'saɪd][tu:; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [wi:mz] , [ðə; ði] ['haʊski:pər] ,

Reaching	**the**	**Parker**	**home**	**,**	**Penny**	**ran**	**inside**	**to**	**tell**	**Mrs**	**.**	**Weems**	**,**	**the**	**housekeeper**	**,**
到达	这	帕克	家	,	一分钱	跑	里面	到	告诉	太太	.	威姆斯	,	这	管家	,

到达帕克家后，佩妮跑进屋里告诉管家威姆斯太太：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['rəudə] [tu:; tə][ðə; ði] ['treɪlər] [kæmp] .

that	**she**	**was**	**taking**	**Rhoda**	**to**	**the**	**trailer**	**camp**	**.**
那	她	曾是	采取	罗达	到	这	拖车	营	.

她要带罗达去露营地。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

Returning	**a**	**moment**	**later**	**,**
返回	一个	片刻	之后	,

片刻后返回，

[ʃi:; ʃi] [bækt] [ðə; ði] [mə'ru:n] [kɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] [skɪl] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər]

she	**backed**	**the**	**maroon**	**car**	**from**	**the**	**garage**	**with**	**dazzling**	**skill**	**and**	**further**
她	支持的	这	栗色	车	从	这	车库	和	耀眼的	技能	和	更远

[ɪg'zɪbɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['praʊəs] [æz; əz][ə; eɪ]['draɪvər] .

exhibited	**her**	**prowess**	**as**	**a**	**driver**	**.**
展出	她	能力	作为	一个	司机	.

她以惊人的技巧将那辆栗色汽车从车库里倒了出来，进一步展现了她高超的驾驶技术。

“ ['peni] ['ɔ:lweɪz] ['hændlz] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ɑ:n'ru:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [θri:] -

“	**Penny**	**always**	**handles**	**an**	**automobile**	**as**	**if**	**she**	**were**	**enroute**	**to**	**a**	**three**	**-**
”	一分钱	总是	把手	一个	汽车	作为	如果	她	是	途中	到	一个	三	-

[ə'lɑ:rm]['faɪər] !

alarm	**fire**	**!**
警报	火	!

“佩妮开车就像是赶往三级火灾现场一样！”

” ['lu:ɪs] [ə'ʃʊrd] ['rəudə] .

”	**Louise**	**assured**	**Rhoda**	**.**
”	路易丝	保证	罗达	.

路易丝向罗达保证道。

“ [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] . ” [-]

“	A	reporter	at	the	Star	taught	her	how	to	drive	.	”	[	19	]
”	一个	记者	在	这	星星	教授	她	如何	到	驾驶	.	”	[	-	]

“《星报》的一名记者教她开车。”[19]

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði][kɑːr] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːsit] ['tʊrɪst] [kæmp] ,

Presently	,	the	car	arrived	at	the	Dorset	Tourist	Camp	,
目前	,	这	车	到达的	在	这	多塞特郡	游客	营	,

目前，汽车已抵达多塞特旅游营地。

['roʊlɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] ['entrəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] - ['ʃeɪdɪd] ['eriə] .

rolling	through	an	archway	entrance	into	a	tree	-	shaded	area	.
滚动	通过	一个	拱道	入口	进入	一个	树	-	阴影	区域	.

滚过拱形入口，进入树荫下的区域。

“ ['aʊər; ɑːr] ['treɪlər] [ɪz] [paːkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , ” ['rəudə] [sed] ,

“	Our	trailer	is	parked	over	at	the	north	side	,	”	Rhoda	said	,
”	我们的	拖车	是	停放	超过	在	这	北	边	,	”	罗达	说	,

“我们的拖车停在北边，”罗达说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][wɪð; wɪθ]['feɪdɪd] [braʊn] [peɪnt] .

pointing	to	a	vehicle	with	faded	brown	paint	.
指向	到	一个	车辆	和	褪色	棕色的	画	.

指着一辆油漆褪成棕色的汽车。

['peni] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['meɪp(ə)l] [triː] .

Penny	stopped	the	car	beneath	a	large	maple	tree	.
一分钱	停止	这	车	下面	一个	大的	枫	树	.

佩妮把车停在一棵大枫树下。

[ɪ'miːdiətli] [θriː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [kloʊz] [baɪ] , [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [griːt]

Immediately	three	small	children	who	had	been	playing	close	by	,	rushed	up	to	greet
立即地	三	小的	孩子们	WHO	有	到过	玩耍	关闭	经过	,	匆忙	向上	到	迎接

['rəudə] .

Rhoda	.
罗达	.

三个在附近玩耍的小孩立刻跑过来迎接罗达。

[ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['veri] ['dɜːrti] , [frɑːks] [ʌn'prest] [ænd; ənd][tɔːrn] ,

Their	hands	and	faces	were	very	dirty	,	frocks	unpressed	and	torn	,
他们的	双手	和	面孔	是	非常	肮脏的	,	连衣裙	未压	和	撕裂	,

她们的手和脸都很脏，衣服皱巴巴的，而且破破烂烂的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [ə'pɪrd] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [koʊm] [ɔːr] [brʌʃ] .

and	their	hair	appeared	never	to	have	made	contact	with	comb	or	brush	.
和	他们的	头发	出现	绝不	到	有	制成	接触	和	梳子	或者	刷子	.

他们的头发似乎从未接触过梳子或刷子。

“ [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] [briːn] ['jʌŋstəz] ? ” [in'kwaiəd] ['luːɪs] .

“	Are	these	the	Breen	youngsters	?	”	inquired	Louise	.
”	是	这些	这	布林	年轻人	?	”	询问	路易丝	.

“这些是布林家的孩子们吗？”路易丝问道。

“ [jes] , ” ['rəudə] ['ænsər] , ['ɔːfərɪŋ] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] .

“	Yes	,	”	Rhoda	answered	,	offering	no	apology	for	the	way	the	children	looked	.
”	是的	,	”	罗达	回答	,	提供	不	道歉	为了	这	方式	这	孩子们	看起来	.

“是的，”罗达回答道，对孩子们的样子丝毫没有歉意。

“ [ðɪs] [ɪz] ['beti] , [huː] [ɪz]['sev(ə)n] .

“	This	is	Betty	,	who	is	seven	.
”	这	是	贝蒂	,	WHO	是	七	.

这是贝蒂，她今年七岁。

['bɑːbi] [ɪz] [faɪv] , [ænd; ənd] [dʒiːn] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['beɪbi] .

Bobby	**is**	**five**	**,**	**and**	**Jean**	**is**	**our**	**baby**	**.**
鲍比	是	五	,	和	让	是	我们的	婴儿	.

Bobby五岁，Jean是我们的小女儿。

" ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kæmp] , [bʌt; bət]

"	**Penny**	**and**	**Louise**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**remaining**	**at**	**the**	**camp**	**,**	**but**
"	一分钱	和	路易丝	有	不	意图	的	其余的	在	这	营	,	但

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə'weɪ] ,

before	**they**	**could**	**drive**	**away**	**,**
前	他们	可以	驾驶	离开	,

“佩妮和路易丝原本没打算留在营地，但还没等她们开车离开，

['mɪsɪz] . [briːn] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['treɪlər] .

Mrs	**.**	**Breen**	**stepped**	**from**	**the**	**trailer**	**.**
太太	.	布林	步	从	这	拖车	.

布林太太从拖车里走了出来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɑːr] , [ænd; ənd] ['rəudə] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər] .

She	**came**	**at**	**once**	**to**	**the**	**car**	**,**	**and**	**Rhoda**	**introduced**	**her**	**.**
她	来了	在	一次	到	这	车	,	和	罗达	介绍	她	.

她立刻走到车旁，罗达向她介绍了她。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [toʊld] ['rəudə] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [aʊt] [hɪr] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [duː]

“	**I've**	**always**	**told**	**Rhoda**	**to**	**bring**	**her**	**friends**	**out**	**here**	**,**	**but**	**she**	**never**	**would**	**do**
"	我已经	总是	讲述	罗达	到	带来	她	朋友们	出去	这里	,	但	她	绝不	会	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

“我一直跟罗达说让她带朋友来这里玩，但她从来不肯。”

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [dɪ'klerd] ['hɑːrtɪli] .

"	**the**	**woman**	**declared**	**heartily**	**.**
"	这	女士	声明	衷心地	.

“那女人热情地宣布道。”

“ [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['treɪlər] . ”

“	**Come**	**inside**	**and**	**see**	**our**	**trailer**	**.**	**”**
"	来	里面	和	看	我们的	拖车	.	”

“进来看看我们的房车吧。”

“ [wiː; wi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , " ['peni] [dɪ'mɜːd] .

“	**We**	**really**	**should**	**be**	**going**	**,**	**”**	**Penny**	**demurred**	**.**
"	我们	真的	应该	是	去	,	"	一分钱	拒绝	.

“我们真的该走了，”佩妮犹豫道。

“ [aɪ] [toʊld] ['aʊər; ɑːr] ['haʊskiːpər] [aɪ'd] [biː; bi] [raɪt] [bæk] . ”

“	**I**	**told**	**our**	**housekeeper**	**I'd**	**be**	**right**	**back**	**.**	**”**
"	我	讲述	我们的	管家	ID	是	正确的	后退	.	”

“我告诉管家我马上回来。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['mɪsɪz] . [briːn] ['ɜːdʒd] .

“	**It**	**will**	**only**	**take**	**a**	**minute**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Breen**	**urged**	**.**
"	它	将要	仅有的	拿	一个	分钟	,	"	太太	.	布林	敦促	.

“只需要一分钟，”布林太太催促道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['hʌzbənd] — [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ted] .

“	**I**	**want**	**you**	**to**	**meet**	**my**	**husband**	**—**	**and**	**there's**	**Ted**	**.**
"	我	想	你	到	见面	我的	丈夫	—	和	有	泰德	.

“我想介绍一下我的丈夫——这位是泰德。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hi:; hi] [mu:vd]
" The woman had caught a glimpse of a tall young man as he moved
" 这 女士 有 捕捉 一个 一瞥 的 一个 高的 年轻的 男人 作为 他 已搬
['heɪstɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪlər] . [-]
hastily around the back side of the trailer . [20]
草草 大约 这 后退 边 的 这 拖车 . [-]

"那名女子瞥见一个高大的年轻男子匆匆绕到拖车后面。[20]

" [oʊ] , [ted] !
" Oh , Ted !
" 哦 , 泰德 !

"哦，泰德！"

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['ʃrɪlli] .
" she called shrilly .
" 她 称为 尖锐地 .

她尖声喊道。

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [mi:t] ['roʊdəz] [frendz] ! "
" Come here and meet Rhoda's friends ! "
" 来 这里 和 见面 罗达的 朋友们 ! "

"快来认识罗达的朋友们！"

" [dəunt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] . [bri:n] , " ['rəudə] [sed] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .
" Don't bother about it , Mrs . Breen , " Rhoda said in embarrassment .
" 不 打扰 关于 它 , 太太 . 布林 , " 罗达 说 在 尴尬 .

"别管这件事了，布林太太，"罗达尴尬地说。

" [pli:z] . "
" Please . "
" 请 . "

"请。"

" ['nɑ:nsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'gen] .
" the woman replied , and called again .
" 这 女士 回复 , 和 称为 再次 .

女人回答道，然后又打了个电话。

" [ted] ! [kʌm] [hɪr] , [aɪ] [seɪ] !
" Ted ! Come here , I say !
" 泰德 ! 来 这里 , 我 说 !

"泰德！过来！"

" [wɪð; wɪθ] ['ɑ:bviəs] [rɪ'lʌktəns] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .
" With obvious reluctance , the young man approached the automobile .
" 和 明显的 不情愿 , 这 年轻的 男人 接近 这 汽车 .

"年轻人很不情愿地走向汽车。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd][slɪm][wɪð; wɪθ]['meni][ʌv; əv]['roʊdəz]['feɪʃ(ə)l] [fitʃər] .
He was tall and slim with many of Rhoda's facial features .
他 曾是 高的 和 苗条的 和 许多 的 罗达的 面部的 特征 .

他身材高挑纤瘦，五官酷似罗达。

['peni] [felt]['sɜ:rt(ə)n][ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ,
Penny felt certain that she had seen him before ,
一分钱 毛毡 肯定 那 她 有 已见 他 前 ,

佩妮确信自己以前见过他。

[jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wer] .

yet	**for**	**a**	**minute**	**she**	**could**	**not**	**think**	**where**	**.**
然而	为了	一个	分钟	她	可以	不是	思考	在哪里	.

然而，她一时之间却想不起该去哪里。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	**How**	**are**	**you**	**?**
”	如何	是	你	?

“你好吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [riˈspɔndid] ['briːfli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .

”	**the**	**young**	**man**	**responded**	**briefly**	**as**	**he**	**was**	**presented**	**to**	**the**	**two**	**girls**	**.**
”	这	年轻的	男人	回应	简要地	作为	他	曾是	呈现	到	这	二	女孩们	.

“当被介绍给两位女孩时，这位年轻人简短地回答了几句。”

“ [ted] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] [təˈdeɪ] , ” ['mɪsɪz] . [briːn] [riˈzjuːmd] ['praʊdli] .

“	**Ted**	**found**	**a**	**little**	**work**	**to**	**do**	**today**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Breen**	**resumed**	**proudly**	**.**
“	泰德	成立	一个	小的	工作	到	做	今天	,	”	太太	.	布林	恢复	自豪地	.

“泰德今天找到点活儿干了，”布林太太自豪地继续说道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [əˈgoʊ][hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [naɪs] [plʌmp] ['tʃɪkɪn] .

“	**Just**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**he**	**brought**	**home**	**a**	**nice**	**plump**	**chicken**	**.**
“	只是	一个	很少	分钟	前	他	带来	家	一个	好的	丰满	鸡	.

“就在几分钟前，他带回家一只又肥又漂亮的鸡。”

[wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['dɪnər] !

We're	**having**	**it**	**for**	**dinner**	**!**
是	拥有	它	为了	晚餐	!

我们晚餐就吃这个!

” [ted] [geɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊmənz] [hed] , [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

”	**Ted**	**gazed**	**over**	**the**	**woman's**	**head**	**,**	**straight**	**at**	**his**	**sister**	**.**
”	泰德	凝视	超过	这	女性的	头	,	直的	在	他的	姐姐	.

泰德越过女人的头顶，直直地望着他的妹妹。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['peni] ['sʌd(ə)nli] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Seeing	**the**	**look**	**which**	**passed**	**between**	**them**	**,**	**Penny**	**suddenly**	**knew**	**where**	**she**	**had**
看到	这	看	哪个	通过了	之间	他们	,	一分钱	突然	知道	在哪里	她	有

[siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

seen	**the**	**young**	**man**	**.**
已见	这	年轻的	男人	.

看到两人之间交换的眼神，潘妮突然想起了自己在哪里见过这个年轻人。

['mɪsɪz] . [briːnz] [rɪ'mɑːrk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [kluː] .

Mrs	**.**	**Breen's**	**remark**	**had**	**given**	**her**	**the**	**required**	**clue**	**.**
太太	.	布林的	评论	有	给定	她	这	必需的	线索	.

布林太太的话给了她所需的线索。

[ʌn'kwestʃənəbli] , [ted] ['wiːgənd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [frʌm; frəm]

Unquestionably	**,**	**Ted**	**Wiegand**	**was**	**the**	**one**	**who**	**had**	**stolen**	**the**	**chicken**	**from**
毫无疑问	,	泰德	维根德	曾是	这	一	WHO	有	被盗	这	鸡	从

[ðə; ði][oʊld] ['stəʊnˌkʌtə] ! [-]

the	**old**	**stonecutter**	**!**	**[**	**21**	**]**
这	老的	石匠	!	[	-	]

毫无疑问，是泰德·维甘德从老石匠那里偷走了鸡！[21]

CHAPTER3

CHAPTER3

CHAPTER3

第三章

['tʃɪkɪn] ['dɪnər]
CHICKEN **DINNER**
鸡 晚餐

鸡肉晚餐

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['roʊdəz] ['brʌðər] [hæd; həd]['stoʊlən] [fu:d] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] [tu:; tə] ['peni] .
The **discovery** **that** **Rhoda's** **brother** **had** **stolen** **food** **was** **disconcerting** **to** **Penny** **.**
这 发现 那 罗达的 兄弟 有 被盗 食物 曾是 令人不安 到 一分钱 .

得知罗达的哥哥偷了食物，佩妮感到很不安。

['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [bri:n] , [ʃi:; ʃi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪlər] [kæmp] .
Saying **good** **-** **bye** **to** **Mrs** **.** **Breen** **,** **she** **prepared** **to** **drive** **away** **from** **the** **trailer** **camp** **.**
说 好的 - 再见 到 太太 . 布林 , 她 准备 到 驾驶 离开 从 这 拖车 营 .

她向布林太太道别后，准备开车离开拖车营地。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ][soʊ] [su:n] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [prəu'testid] .
“ **Oh** **,** **you** **can't** **go** **so** **soon** **,** **”** **the** **woman** **protested** **.**
“ 哦 , 你 不能 去 所以 很快 , ” 这 女士 抗议 .

“哦，你不能这么快就走，”女人抗议道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
“ **You** **must** **stay** **for** **dinner** **.**
“ 你 必须 停留 为了 晚餐 .

你必须留下来吃晚饭。

[wɪə(r)] ['hævɪŋ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ! ”
We're **having** **chicken** **and** **there's** **plenty** **for** **everybody** **!** **”**
是 拥有 鸡 和 有 很多 为了 大家 ! ”

我们吃鸡肉，而且量很足，大家都能吃到！

“ ['ri:əli] [wi:; wi] [kɑ:nt] [rɪ'meɪn] , ” ['peni] [dɪ'klaɪnd] .
“ **Really** **we** **can't** **remain** **,** **”** **Penny** **declined** **.**
“ 真的 我们 不能 保持 , ” 一分钱 拒绝 .

“我们真的不能留下来，”佩妮拒绝道。

“ ['lu:ɪs] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [hoʊm] . ”
“ **Louise** **and** **I** **both** **are** **expected** **at** **home** **.** **”**
“ 路易丝 和 我 两个都 是 预期的 在 家 . ”

“我和路易丝预计都会在家。”

“ [jʊə(r)] [dʒʌst] [ə'freɪd] [ju:l] [pʊt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , ” ['mɪsɪz] . [bri:n] [læft] ,
“ **You're** **just** **afraid** **you'll** **put** **me** **to** **a** **little** **trouble** **,** **”** **Mrs** **.** **Breen** **laughed** **,**
“ 你是 只是 害怕的 你会 放 我 到 一个 小的 麻烦 , ” 太太 . 布林 笑了 ,

“你只是怕给我添点麻烦，”布林太太笑着说。

['swɪŋɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði][kɑ:r] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] ['pɛni:z] [hænd] .
swinging **open** **the** **car** **door** **and** **tugging** **at** **Penny's** **hand** **.**
摇摆 打开 这 车 门 和 拉扯 在 便士 手 .

他猛地打开车门，拉着佩妮的手。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] .
“ **You** **have** **to** **stay** **.**
“ 你 有 到 停留 .

你必须留下。

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kju:][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['gɜ:lz]
" **Taking a cue from their mother , the three young children surrounded the girls**
" 采取 一个 提示 从 他们的 母亲 , 这 三 年轻的 孩子们 包围 这 女孩们
,
,
,

三个小孩效仿母亲，围住了女孩们。

['ferli] ['fɔ:rsɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['treɪlər] .
fairly forcing them toward the trailer .
相当 强制 他们 朝向 这 拖车 .

几乎是强迫他们走向拖车。

[ted] [ɪ'mi:diətli] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . [-]
Ted immediately started in the opposite direction . [22]
泰德 立即地 开始 在 这 对面的 方向 . [-]

泰德立即朝相反的方向走去。[22]

" [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] , [ted] ['wi:gənd] !
" **You come back here , Ted Wiegand !**
" 你 来 后退 这里 , 泰德 维根德 !

"泰德·维根德，你给我回来！"

" ['mɪsɪz] . [bri:n] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" **Mrs . Breen called in a loud voice .**
" 太太 . 布林 称为 在 一个 大声 嗓音 .

"布林太太大声喊道。"

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] ['dɪnər] , [mɑ:m] . "
" **I don't want any dinner , Mom . "**
" 我 不 想 任何 晚餐 , 妈妈 . "

"妈妈，我不想吃晚饭。"

" [aɪ] [noʊ] ['betər] , " ['mɪsɪz] . [bri:n] [ˌkɔntrə'diktid] ['tʃɪrfəli] .
" **I know better , " Mrs . Breen contradicted cheerfully .**
" 我 知道 更好的 , " 太太 . 布林 矛盾 愉快地 .

"我更清楚，"布林太太愉快地反驳道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['bæʃfl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [tu:] ['prɪti] ['gɜ:lz] ['vɪzɪt] [ju: 'es] .
" **You're just bashful because we're having two pretty girls visit us .**
" 你是 只是 害羞的 因为 是 拥有 二 漂亮的 女孩们 访问 我们 .

"你只是因为有两个漂亮女孩来拜访我们而感到害羞而已。"

[ju:; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [i:t] [jʊr; jər] ['vɪtlz] [laɪk] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [du:] , [ɔ:r] [aɪl] [bɑ:ks][jʊr; jər] [ɪrz] . "
You stay and eat your victuals like you always do , or I'll box your ears . "
你 停留 和 吃 你的 食物 喜欢 你 总是 做 , 或者 患病的 盒子 你的 耳朵 . "

你给我老老实实地待着吃饭，不然我就揍你耳朵。

" [oʊ'keɪ] , " [ted] [ə'gri:d] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['rəudə] [ə'gen] .
" **Okay , " Ted agreed , glancing at Rhoda again .**
" 好的 , " 泰德 同意 , 瞥了一眼 在 罗达 再次 .

"好的，"泰德同意道，又看了罗达一眼。

" [ɪts] [noʊ][ju:z]['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [mɑ:m] .
" **It's no use arguing with you , Mom .**
" 它是 不 使用 争论 和 你 , 妈妈 .

"跟你争论也没用，妈妈。"

" ['ni:ðər] ['peni] [nɔ:r] ['lu:ɪs] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
" **Neither Penny nor Louise wished to remain for dinner ,**
" 两者都不 一分钱 也不 路易丝 希望 到 保持 为了 晚餐 ,

佩妮和路易丝都不想留下来吃晚饭。

[jet] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] [wei] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [əˈfendɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [briːn] .

yet	**they**	**knew**	**of**	**no**	**way**	**to**	**avoid**	**it**	**without**	**offending**	**Mrs**	**.**	**Breen**	**.**
然而	他们	知道	的	不	方式	到	避免	它	没有	犯罪	太太	.	布林	.

但他们不知道如何在不冒犯布林太太的情况下避免这样做。

['brɪskli] [ðə; ði] ['wʊmən] [həːdid] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['treɪlər] .

Briskly	**the**	**woman**	**herded**	**them**	**inside**	**the**	**trailer**	**.**
轻快地	这	女士	放牧	他们	里面	这	拖车	.

女人迅速地把他们赶进了拖车里。

“ [its] [naɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**It's**	**nice**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
”	它是	好的	,	不是	它	?

“挺好的，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['praʊdli] .

”	**she**	**asked**	**proudly**	**.**
”	她	问	自豪地	.

她骄傲地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

许愿井(The Wishing Well)
第2/9页

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [stoʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪŋk] .
“ We have a little refrigerator and a good stove and a sink .
” 我们 有 一个 小的 冰箱 和 一个 好的 火炉 和 一个 下沉 .

“我们有一个小冰箱、一个好炉灶和一个水槽。”

[wɪə(r)] [ə; eɪ][bɪt] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dʒɑːli] .
We're a bit crowded , but that only makes it more jolly .
是 一个 少量 挤 , 但 那 仅有的 制作 它 更多的 快乐的 .

虽然有点拥挤，但这反而让气氛更加欢乐。

” [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ʃɜːrt] [sliːvz] [leɪ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bedz] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
” A man in shirt sleeves lay on one of the day beds , reading a newspaper .
” 一个 男人 在 衬衫 袖子 躺 在 一 的 这 天 床 , 阅读 一个 报纸 .

“一个穿着衬衫袖子的男人躺在一张躺椅上，正在读报纸。

“ [miːt] [maɪ] ['hʌzbənd] , ” ['mɪsɪz] . [briːn] [sed] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] .
“ Meet my husband , ” Mrs . Breen said as an afterthought .
” 见面 我的 丈夫 , ” 太太 . 布林 说 作为 一个 事后考虑 .

“这是我丈夫，”布林太太突然想起什么，说道。

“ [get] [ʌp] , [pɑːp] !
“ Get up , Pop !
” 得到 向上 , 流行音乐 !

“起来，老爸！”

” [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] .
” she ordered .
” 她 订购 .

她命令道。

“ [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['mænərz] ?
“ Don't you have any manners ?
” 不 你 有 任何 礼仪 ?

你一点礼貌都没有吗?

” [ðə; ði][mæn] ['eɪmiəbli] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs]
” The man amiably swung his feet to the floor , grinning at Penny and Louise
” 这 男人 友好地 摇摆 他的 脚 到 这 地面 , 咧嘴笑 在 一分钱 和 路易丝
.
:
.

“那人友好地把脚放到地上，对着佩妮和路易丝咧嘴一笑。

“ [aɪ] [eint] [bɪn] ['veri] [wel] ['leɪtli] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I ain't been very well lately , ” he said ,
” 我 不是 到过 非常 出色地 最近 , ” 他 说 ,

“我最近身体不太舒服，”他说。

[æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
as if feeling that the situation required an explanation .
作为 如果 感觉 那 这 情况 必需的 一个 解释 .

仿佛觉得这种情况需要解释。

“ [ðə; ði][dɑːk] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] . ”
“ The Doc tells me to take it easy . ”
” 这 医生 讲述 我 到 拿 它 简单的 . ”

“医生嘱咐我好好休息。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” ['mɪsɪz] . [briːn] [kən'trɪbjuːtɪd] , [æn; ən] [edʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
“ That was twenty years ago , ” Mrs . Breen contributed , an edge to her
“ 那 曾是 二十 年 前 , ” 太太 . 布林 贡献 , 一个 边缘 到 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“那是二十年前的事了，”布林夫人补充道，语气中带着一丝不耐烦。

“ ['pɑːps] [bɪn] ['restɪŋ] ['evər] [sɪns] .
“ Pop's been resting ever since .
“ 流行乐 到过 休息 曾经 自从 .

“从那以后，波普就一直在休息。”

[bʌt; bət][wiː; wi][get] [ə'lɔːŋ] . ” [-]
But we get along . ” [23]
但 我们 得到 沿着 . ” [-]

但我们相处得很好。”[23]

['rəudə] [ænd; ənd] [ted] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treɪlər] , [wɜːr; wər] [ə'kjuːtli]
Rhoda and Ted , who had followed the others into the trailer , were acutely
罗达 和 泰德 , WHO 有 随后 这 其他的 进入 这 拖车 , 是 急性
[ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .
embarrassed by the remark .
尴尬的 经过 这 评论 .

罗达和泰德跟着其他人进了拖车，听到这番话感到非常尴尬。

['peni] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [les] ['pɜːrsən(ə)l][wʌn][baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ]
Penny hastily changed the subject to a less personal one by pretending to show
一分钱 草草 已更改 这 主题 到 一个 较少的 个人的 一 经过 假装 到 展示
[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
an interest in a book which lay on the table .
一个 兴趣 在 一个 书 哪个 躺 在 这 桌子 .

佩妮赶紧把话题转移到一个不那么私人的话题上，假装对桌上的一本书很感兴趣。

“ [oʊ] , [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['rəudə] , ” ['mɪsɪz] . [briːn] [ri'spɔndid] ['kerləsli] .
“ Oh , that belongs to Rhoda , ” Mrs . Breen responded carelessly .
“ 哦 , 那 属于 到 罗达 , ” 太太 . 布林 回应 粗心大意 .

“哦，那是罗达的，”布林太太漫不经心地回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] .
“ She brought it from the library .
“ 她 带来 它 从 这 图书馆 .

“她从图书馆带来的。”

[ted] [ænd; ənd] ['rəudə] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
Ted and Rhoda always have their noses in a book .
泰德 和 罗达 总是 有 他们的 鼻子 在 一个 书 .

泰德和罗达总是埋头读书。

[ðeə(r)] [maɪ] [ə'dɑːptɪd] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
They're my adopted children , you know . ”
它们是 我的 已采用 孩子们 , 你 知道 . ”

他们是我的养子女，你知道的。

“ ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [briːn] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” ['rəudə] [sed] ['kwaɪətli] .
“ Mr . and Mrs . Breen have been very kind to us , ” Rhoda said quietly .
“ 先生 . 和 太太 . 布林 有 到过 非常 种类 到 我们 , ” 罗达 说 悄悄 .

“布林先生和太太对我们非常友善，”罗达轻声说道。

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] !
“ Stuff and nonsense !
“ 东西 和 废话 !

“瞎说！

" ['mɪsɪz] . [briːn] [riˈtɔːtid] .
" Mrs . Breen retorted .
" 太太 . 布林 反驳 .

布林夫人反驳道。

" [juːv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɜːrnd] [jʊr; jər] [kiːp] .
" You've more than earned your keep .
" 你已经 更多的 比 获得 你的 保持 .

"你已经完全挣到了应得的报酬。"

[wel] , [ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] [naʊ] , [aɪl] [dɪʃ] [ʌp] ['dɪnər] .
Well , if you'll excuse me now , I'll dish up dinner .
出色地 , 如果 你会 原谅 我 现在 , 患病的 盘子 向上 晚餐 .

好了，恕我先告辞了，我去准备晚餐。

" ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['wʌndɝd] [haʊ] [soʊ] ['meni] ['pɝːsənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [fed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Penny and Louise wondered how so many persons could be fed in such a
" 一分钱 和 路易丝 想知道 如何 所以 许多 人 可以 是 美联储 在 这样的 一个
[smɔːl] [speɪs] ,
small space ,
小的 空间 ,

佩妮和路易丝很纳闷，这么小的空间怎么能养活这么多人。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [daɪˈnet] ['teɪbl] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] ['oʊnli][sɪks] .
especially as the dinette table accommodated only six .
尤其 作为 这 餐桌 桌子 已安排 仅有的 六 .

尤其是餐桌只能容纳六个人。

['mɪsɪz] . [briːn] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][baɪ] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [pleɪt]
Mrs . Breen solved the problem by giving each of the three small children a plate
太太 . 布林 已解决 这 问题 经过 给予 每个 的 这 三 小的 孩子们 一个 盘子
[ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌaʊtˈdɔːrz] .
of food and sending them outdoors .
的 食物 和 发送 他们 户外 .

布林太太的解决方法是给三个小孩每人一盘食物，然后让他们到户外去吃。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ɪn] [piːs] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ,
" Now we can eat in peace , " she remarked ,
" 现在 我们 能 吃 在 和平 , " 她 评论 ,

"现在我们可以安心吃饭了，"她说道。

['skwiːzɪŋ] [hɜːr; hər]['æmp(ə)l]['bɑːdi] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] , ['æŋkər] ['teɪbl] .
squeezing her ample body beneath the edge of the low , anchored table .
挤压 她 充足 身体 下面 这 边缘 的 这 低的 , 锚定 桌子 .

她丰满的身躯挤在低矮的固定桌子边缘下面。

" [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [get] [ɪn] [hɪr] . "
" It's a little crowded , but we can all get in here . "
" 它是 一个 小的 挤 , 但 我们 能 全部 得到 在 这里 . "

"这里有点拥挤，但我们都能进去。"

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [pleɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] , " [ted] ['ɔːfərd] .
" I'll take my plate outside , " Ted offered .
" 患病的 拿 我的 盘子 外部 , " 泰德 提供 .

"我把盘子拿到外面去吃吧。"泰德提议道。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , " ['mɪsɪz] . [briːn] [rɪˈpruːvd] .
" No , you stay right here , " Mrs . Breen reproved .
" 不 , 你 停留 正确的 这里 , " 太太 . 布林 责备 .

"不行，你就待在这里，"布林太太责备道。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [bɔɪ] !
“ I never did see such a bashful boy !
“ 我 绝不 做过 看 这样的 一个 害羞的 男生 !

“我从来没见过这么害羞的男孩！”

['iznt] [hiː; hi][ðə; ði]['lɪmɪt] ?
Isn't he the limit ?
不是 他 这 限制 ?

他难道不是极限吗?

” ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪʃ] [ʌp] ['dʒenərəs]
” Having arranged everything to her satisfaction , she began to dish up generous
” 拥有 安排 一切 到 她 满意 , 她 开始 到 盘子 向上 慷慨的
['helpɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][pə'teɪtoʊ] .
helpings of chicken and potato .
份量 的 鸡 和 土豆 .

“一切安排妥当后，她开始盛出满满的鸡肉和土豆。”

[ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd][æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['oʊdər][ænd; ənd] [lʊkt] [wel] [kʊkt] , [bʌt; bət] [seɪv] [fɔːr; fər]
The food had an appetizing odor and looked well cooked , but save for
这 食物 有 一个 令人垂涎的 气味 和 看起来 出色地 煮熟 , 但 节省 为了
[ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [tiː] ,
a pot of tea ,
一个 锅 的 茶 ,

食物闻起来很诱人，看起来也煮得很好，但除了那壶茶之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] . [-]
there was nothing else . [24]
那里 曾是 没有什么 别的 . [-]

没有其他东西了。[24]

“ [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] [tə'naɪt] , ” [pɑːp] [briːn] [ri'mɑːkt] [ə'priːʃətɪvli] .
“ We're having quite a banquet tonight , ” Pop Breen remarked appreciatively .
“ 是 拥有 相当 一个 宴会 今晚 , ” 流行音乐 布林 评论 表示赞赏 .

“我们今晚要举行一场盛大的宴会，”布林老爹赞赏地说。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['drʌmstɪk] , [mɑː] , [ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][wʌn] [els] ['wɑːntɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I'll take a drumstick , Ma , if there ain't no one else wantin ' it . ”
“ 患病的 拿 一个 鸡腿 , 马 , 如果 那里 不是 不 一 别的 想要 - 它 . ”

“妈，如果没人要的话，我就拿个鸡腿吧。”

“ [juːl] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][get] , ” [hɪz; ɪz][waɪf] [ri'tɔːtɪd] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] ['drʌmstɪk] ['ɑːntə] ['pɛniːz]
“ You'll take what you get , ” his wife retorted , slapping the drumstick onto Penny's
“ 你会 拿 什么 你 得到 , ” 他的 妻子 反驳 , 拍打 这 鸡腿 到 便士
[pleɪt] .
plate .
盘子 .

“你只能接受你得到的，”他的妻子反驳道，同时把鸡腿拍到佩妮的盘子里。

['luːɪs] [ænd; ənd] ['peni] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [mʌtʃ] ['betər]
Louise and Penny made a pretense of eating , finding the food much better
路易丝 和 一分钱 制成 一个 虚伪 的 吃 , 寻找 这 食物 很多 更好的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
than they had expected .
比 他们 有 预期的 .

路易丝和佩妮假装吃饭，发现食物比她们预想的要好得多。

['niːðər] [ted] [nɔːr] ['rəudə] [siːmd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [briːn] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n]

Neither	Ted	nor	Rhoda	seemed	hungry	,	and	Mrs	.	Breen	immediately	called	attention
两者都不	泰德	也不	罗达	似乎	饥饿的	,	和	太太	.	布林	立即地	称为	注意力

[tuː; tə] [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] .

to	their	lack	of	appetite	.
到	他们的	缺少	的	食欲	.

泰德和罗达似乎都不饿，布林太太立刻注意到他们没有食欲。

“ [waɪ] , [ted] !

“	Why	,	Ted	!
”	为什么	,	泰德	!

“哎呀，泰德！”

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [jʊə(r)] [nɑːt] ['iːtɪŋ] ?

What's	the	matter	you're	not	eating	?
是什么	这	事情	你是	不是	吃	?

你怎么了，不吃饭吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [sɪk] ?

Are	you	sick	?
是	你	生病的	?

你生病了吗?

” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	The	boy	shook	his	head	and	got	to	his	feet	.
”	这	男生	摇晃	他的	头	和	得到	到	他的	脚	.

男孩摇了摇头，站了起来。

“ [aɪm] [nɑːt] ['hʌŋgri] , [mɑːm] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] .

“	I'm	not	hungry	,	Mom	,	”	he	mumbled	.
”	我是	不是	饥饿的	,	妈妈	,	”	他	喃喃自语	.

“妈妈，我不饿。”他咕哝道。

“ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [pliːz] .

“	Excuse	me	,	please	.
”	原谅	我	,	请	.

“对不起，请原谅。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æt; ət] ['rɪvərˌvjuː] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hɜːri] .

I	have	a	date	with	a	fellow	at	Riverview	,	and	I	have	to	hurry	.
我	有	一个	日期	和	一个	同伴	在	河景	,	和	我	有	到	匆忙	.

我和Riverview的一位男士有个约会，我得抓紧时间。

” [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [briːn] [kʊd; kəd] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] ['treɪlər] .

”	Before	Mrs	.	Breen	could	detain	him	,	he	left	the	trailer	.
”	前	太太	.	布林	可以	扣留	他	,	他	左边	这	拖车	.

“布林太太还没来得及拦住他，他就离开了拖车。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [bɔɪ] ['eni] [mɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [ʃeɪk] [ʌv; əv]

“	I	can't	understand	that	boy	any	more	,	”	she	observed	with	a	sad	shake	of
”	我	不能	理解	那	男生	任何	更多的	,	”	她	观察到	和	一个	伤心	摇	的

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

“我再也无法理解那个男孩了，”她悲伤地摇了摇头说道。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [hɪm'self] ['leɪtli] .

“	He	hasn't	been	himself	lately	.
”	他	还没有	到过	他自己	最近	.

他最近状态不太好。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːn] ['fæməli] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ted] [ænd; ənd] ['roʊdəz]

"	The	younger	members	of	the	Breen	family	quite	made	up	for	Ted	and	Rhoda's
"	这	年轻	成员	的	这	布林	家庭	相当	制成	向上	为了	泰德	和	罗达的

[læk] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] .

lack	of	appetite	.
缺少	的	食欲	.

"布林家的年轻成员们弥补了泰德和罗达食欲不振的不足。"

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [pleɪts] [riː'fɪld] ,

Time	and	again	they	came	to	the	table	to	have	their	plates	refilled	,
时间	和	再次	他们	来了	到	这	桌子	到	有	他们的	盘子	已补充	,

他们一次又一次地到桌边来添菜，

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [boʊnz] . [-]

until	all	that	remained	of	the	chicken	was	a	few	bones	.	[	25	]
直到	全部	那	剩余	的	这	鸡	曾是	一个	很少	骨头	.	[	-	]

直到鸡只剩下几根骨头。[25]

['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [felt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['rəudə] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd]

Penny	and	Louise	felt	quite	certain	that	Rhoda	realized	what	her	brother	had
一分钱	和	路易丝	毛毡	相当	肯定	那	罗达	已实现	什么	她	兄弟	有

[dʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['diːpli] [hju'milieitid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['θiːvəri] .

done	and	was	deeply	humiliated	by	his	thievery	.
完毕	和	曾是	深	受辱	经过	他的	盗窃	.

佩妮和路易丝非常肯定罗达已经意识到她哥哥的所作所为，并因他的偷窃行为而深感羞辱。

[tuː; tə] [sper] [ðə; ði][gɜːrl] ['fɜːrðər] [ɪm'bærəsmənt] , [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] .

To	spare	the	girl	further	embarrassment	,	they	declared	that	they	must	leave	.
到	空闲的	这	女孩	更远	尴尬	,	他们	声明	那	他们	必须	离开	.

为了避免女孩更加难堪，他们宣布他们必须离开。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prezəntɪŋ] [ðer; ðər][iks'kjuːziz] ,

However	,	as	they	were	presenting	their	excuses	,
然而	,	作为	他们	是	呈现	他们的	借口	,

然而，当他们提出各种借口时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ræp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪlər] .

there	was	a	loud	rap	on	the	door	of	the	trailer	.
那里	曾是	一个	大声	说唱	在	这	门	的	这	拖车	.

拖车的门上传来一阵响亮的敲门声。

['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːtənd] ['wɪndoʊ] , ['mɪsɪz] . [briːn] [ɪ'miːdiətli] [lɔːst] [hɜːr; hər]['dʒoʊviəl]

Peering	from	the	curtained	window	,	Mrs	.	Breen	immediately	lost	her	jovial
窥视	从	这	帘幕	窗户	,	太太	.	布林	立即地	丢失的	她	欢乐的

['mænər] .

manner	.
方式	.

布林太太从窗帘后向外望去，立刻失去了她原本的和蔼可亲。

" ['hiːz] [hɪr] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	He's	here	again	,	"	she	whispered	.
"	他是	这里	再次	,	"	她	低声说道	.

"他又来了，"她低声说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [pɑːp] ? "

"	What	are	we	going	to	tell	him	,	Pop	?	"
"	什么	是	我们	去	到	告诉	他	,	流行音乐	?	"

"爸，我们该怎么跟他说呢？"

" [dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld] [stɔːl] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sə'dʒestɪd] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

"	Just	give	him	the	old	stall	,	"	her	husband	suggested	,	undisturbed	.
"	只是	给	他	这	老的	摊位	,	"	她	丈夫	建议	,	未受干扰	.

"就把那个旧摊位给他吧，"她丈夫不以为意地建议道。

[rɪ'lʌktəntli] , ['mɪsɪz] . [briːn] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

Reluctantly	**,**	**Mrs**	**.**	**Breen**	**went**	**to**	**open**	**the**	**door**	**.**
勉强	,	太太	.	布林	去	到	打开	这	门	.

布林太太不情愿地去开门。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ['entərd] [ðə; ði] ['treɪlər] .

Without	**waiting**	**for**	**an**	**invitation**	**,**	**a**	**well**	**-**	**dressed**	**man**	**of**	**middle**	**age**	**entered**	**the**	**trailer**	**.**
没有	等待	为了	一个	邀请	,	一个	出色地	-	穿着	男人	的	中间	年龄	进入	这	拖车	.

一位衣着考究的中年男子不等邀请便走进了拖车。

['peni] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][dʒeɪ]['frænŋklɪn] , [huː] [oʊnd] [ðə; ði] ['dɔːsit] ['tʊrɪst] [kæmp] .

Penny	**immediately**	**recognized**	**him**	**as**	**Jay**	**Franklin**	**,**	**who**	**owned**	**the**	**Dorset**	**Tourist**	**Camp**	**.**
一分钱	立即地	认可	他	作为	杰伊	富兰克林	,	WHO	拥有	这	多塞特郡	游客	营	.

佩妮立刻认出他是杰伊·富兰克林，他是多塞特旅游营地的老板。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪsɪz] . [briːn] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [hɪz; ɪz] ['mænər] ['fɔːlsli] ['tʃɪrf(ə)l] .

“	**Good**	**afternoon**	**,**	**Mrs**	**.**	**Breen**	**,**	**”**	**he**	**began**	**,**	**his**	**manner**	**falsely**	**cheerful**	**.**
“	好的	下午	,	太太	.	布林	,	”	他	开始	,	他的	方式	错误地	快乐	.

“下午好，布林夫人，”他开口说道，语气装作很开心的样子。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ə'gen] ? ”

“	**I**	**suppose**	**you**	**know**	**why**	**I**	**am**	**here**	**again**	**?**	**”**
“	我	认为	你	知道	为什么	我	是	这里	再次	?	”

“我想你应该知道我为什么又来这里了吧？”

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [rent] ? ”

“	**About**	**the**	**rent**	**?**	**”**
“	关于	这	租	?	”

“关于房租的事吗？”

“ [prɪ'saɪsli] .

“	**Precisely**	**.**
“	恰恰	.

“恰恰。

” ['mɪstər] . ['frænŋklɪn] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʊklət] .

”	**Mr**	**.**	**Franklin**	**consulted**	**a**	**small**	**booklet**	**.**
”	先生	.	富兰克林	咨询	一个	小的	小册子	.

富兰克林先生查阅了一本小册子。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪ'haɪnd][wʌn] [fʊl] [mʌnθ] [ɪn][jʊr; jər] ['peɪmənts] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [biː; bi] [ə'wer] .

“	**You**	**are**	**behind**	**one**	**full**	**month**	**in**	**your**	**payments**	**,**	**as**	**of**	**course**	**you**	**must**	**be**	**aware**	**.**
“	你	是	在后面	一	满的	月	在	你的	付款	,	作为	的	课程	你	必须	是	意识到的	.

“您已经拖欠整整一个月的款项了，您当然应该知道这一点。”

[ðə; ði] [ə'maʊnt] ['toʊtəlz] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

The	**amount**	**totals**	**eight**	**dollars**	**.**	**”**
这	数量	总计	八	美元	.	”

总共金额为八美元。

“ [pɑːp] , [peɪ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ” ['mɪsɪz] . [briːn] [kə'mɑːndid] .

“	**Pop**	**,**	**pay**	**the**	**gentleman**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Breen**	**commanded**	**.**
“	流行音乐	,	支付	这	绅士	,	”	太太	.	布林	命令	.

“爸，付钱给这位先生，”布林太太命令道。

“ [wel] , [naʊ] , [aɪ] [eint] [gɑːt] [ðæt] [mʌtʃ] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
“ Well , now , I ain't got that much on me , ” her husband rejoined ,
“ 出色地 , 现在 , 我 不是 得到 那 很多 在 我 , ” 她 丈夫 重新加入 ,
[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][kjuː] .
responding to his cue .
回应 到 他的 提示 .

“嗯，我身上没带那么多东西，”她丈夫回应道，算是回应了他的暗示。

“ [ɪf] [juːl] [drɑːp] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] — ”
“ If you'll drop around in a day or two , Mr . Franklin — ”
“ 如果 你会 降低 大约 在 一个 天 或者 二 , 先生 . 富兰克林 — ”

“如果您一两天内能过来一下，富兰克林先生——”

“ [juːv] [bɪn] ['stɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] !
“ You've been stalling for weeks !
“ 你已经 到过 停滞 为了 周 !

“你已经拖延好几个星期了！”

['iːðər] [peɪ] [ɔːr][jʊr; jər] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] ! ” [-]
Either pay or your electric power will be cut off ! ” [26]
任何一个 支付 或者 你的 电的 力量 将要 是 切 离开 ! ” [-]

要么交钱，要么断电！”[26]

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['mɪsɪz] . [briːn] , “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [tuː; tə][juː 'es] .
“ Oh , Mr . Franklin , ” pleaded Mrs . Breen , “ you can't do that to us .
“ 哦 , 先生 . 富兰克林 , ” 恳求 太太 . 布林 , “ 你 不能 做 那 到 我们 .

“哦，富兰克林先生，”布林太太恳求道，“您不能这样对我们。”

[waɪ] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [blɪŋk] , [ðə; ði] [mɪlk] [wɪl] ['saʊər] .
Why , with our refrigerator on the blink , the milk will sour .
为什么 , 和 我们的 冰箱 在 这 眨 , 这 牛奶 将要 酸的 .

为什么呢？我们的冰箱坏了，牛奶会变酸。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
And I got three little children .
和 我 得到 三 小的 孩子们 .

我有三个孩子。

” [ðə; ði][mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][koʊld] [dɪs'laɪk] .
” The man regarded her with cold dislike .
” 这 男人 认为 她 和 寒冷的 不喜欢 .

“那男人用冷漠厌恶的目光打量着她。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l]['prɔːbləms] , ['mɪsɪz] . [briːn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I am not interested in your personal problems , Mrs . Breen , ” he said ,
“ 我 是 不是 感兴趣的 在 你的 个人的 问题 , 太太 . 布林 , ” 他 说 ,
[di'livərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .
delivering his ultimatum .
运送 他的 最后通牒 .

“布林夫人，我对你的个人问题不感兴趣，”他说道，并下了最后通牒。

“ ['iːðər] ['set(ə)l][jʊr; jər] [bɪl] [ɪn] [fʊl] [baɪ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr] [muːv] [ɑːn] ! ” [-]
“ Either settle your bill in full by tomorrow morning , or move on ! ” [27]
“ 任何一个 定居 你的 账单 在 满的 经过 明天 早晨 , 或者 移动 在 ! ” [-]

“要么明天早上之前全额结清账单，要么就离开！”[27]

CHAPTER4

CHAPTER4

CHAPTER4

第四章

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑːn] [rɑːk]

A	RECORD	ON	ROCK
一个	记录	在	岩石

摇滚乐唱片

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ?

“	What'll	we	do	?
”	什么会	我们	做	?

我们该怎么办?

” ['mɪsɪz] . [briːn] ['mɜːmɜd] , [geɪzɪŋ] [dɪ'sperɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

”	Mrs	.	Breen	murmured	,	gazing	despairingly	at	her	husband	.
”	太太	.	布林	低声说道	,	凝视	绝望地	在	她	丈夫	.

布林太太喃喃自语，绝望地望着她的丈夫。

“ [wer] [wɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ?

“	Where	will	we	get	the	money	?
”	在哪里	将要	我们	得到	这	钱	?

“我们从哪里弄钱？”

” ['peni] [stept] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][dʒeɪ] ['frænʧklənz] [reɪndʒ] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

”	Penny	stepped	forward	into	Jay	Franklin's	range	of	vision	.
”	一分钱	步	向前	进入	杰伊	富兰克林的	范围	的	想象	.

“佩妮走进了杰伊·富兰克林的视野范围。”

[əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi] [pə'laɪtli] [dɔːft] [hɪz; ɪz][hæt] ,

Observing	her	for	the	first	time	,	he	politely	doffed	his	hat	,
观察	她	为了	这	第一的	时间	,	他	礼貌地	脱掉	他的	帽子	,

他第一次见到她时，礼貌地脱帽致意。

[ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði] [briːn] .

a	courtesy	he	had	not	bestowed	upon	the	Breens	.
一个	礼貌	他	有	不是	授予	之上	这	布林斯	.

这是他没有给予布林一家的礼遇。

“ ['mɪstər] . ['frænʧklɪn] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [bʊk] ?

“	Mr	.	Franklin	,	have	you	a	cheque	book	?
”	先生	.	富兰克林	,	有	你	一个	查看	书	?

“富兰克林先生，您有支票簿吗？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

”	she	inquired	.
”	她	询问	.

她问道。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .

“	Yes	,	I	have	,	”	he	responded	with	alacrity	.
”	是的	,	我	有	,	”	他	回应	和	敏捷	.

“是的，我有，”他迅速回答道。

“ [ðen] [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪt] ['dɑːlɜz, 'dɔlɜz] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , ”

“	Then	I'll	write	a	cheque	for	the	eight	dollars	if	that	will	be	satisfactory	,	”
”	然后	患病的	写	一个	查看	为了	这	八	美元	如果	那	将要	是	令人满意的	,	”

['peni] ['ɔːfərd] .

Penny	offered	.
一分钱	提供	.

“如果这样可以的话，我就开一张八美元的支票，”佩妮说道。

“ [ðə; ði] [briːn] [ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] . ”

“	The	Breens	are	friends	of	mine	.	”
”	这	布林斯	是	朋友们	的	矿	.	”

“布林一家是我的朋友。”

“ [ðæt] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] [bɪl] [ɪn] [fʊl] , [mɪs] ['pɑːkə] .
“ **That will settle the bill in full , Miss Parker .**
” 那 将要 定居 这 账单 在 满的 , 错过 帕克 .

“帕克小姐，这样就可以全额结清账单了。”

” ['wɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . [-]
“ **Whipping a fountain pen from his pocket , he offered it to her . [28]**
” 鞭打 一个 喷泉 笔 从 他的 口袋 , 他 提供 它 到 她 . [-]

“他从口袋里掏出一支钢笔，递给了她。[28]

“ ['peni] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'suːm] ['aʊər; ɑːr] ['dɛts] , ” ['rəudə] [prəu'testid] .
“ **Penny , we can't allow you to assume our debts , ” Rhoda protested .**
” 一分钱 , 我们 不能 允许 你 到 认为 我们的 债务 , ” 罗达 抗议 .

“佩妮，我们不能让你承担我们的债务，”罗达抗议道。

“ [pliːz] [dəunt] — ”
“ **Please don't — ”**
” 请 不 — ”

“请不要——”

“ [naʊ] ['rəudə] , [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [loʊn] [tuː; tə] [taɪd] [ˌjuː 'es]['oʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
“ **Now Rhoda , it's only a loan to tide us over for a few days ,**
” 现在 罗达 , 它是 仅有的 一个 贷款 到 潮 我们 超过 为了 一个 很少 天 ,

“罗达，这只是一笔贷款，帮我们渡过几天难关而已。”

” ['mɪsɪz] . [briːn] [ˌɪntər'poʊzd] .
“ **Mrs . Breen interposed .**
” 太太 . 布林 插入 .

布林夫人插话道。

“ [ted] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
“ **Ted will get a job and then we'll be able to pay it back .**
” 泰德 将要 得到 一个 工作 和 然后 出色地 是 有能力的 到 支付 它 后退 .

“泰德会找到工作，然后我们就能还清贷款了。”

” ['peni] [roʊt] [aʊt] [ðə; ði] [tʃek] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [prə'fjuːs] [θæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **Penny wrote out the cheque , and cutting short the profuse thanks of the**
” 一分钱 写道 出去 这 查看 , 和 切割 短的 这 丰富的 谢谢 的 这
[briːn] ,
Breens ,
布林斯 ,

佩妮写好了支票，打断了布林一家连连道谢的话语。

[dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['luːɪs] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .
declared that she and Louise must return home at once .
声明 那 她 和 路易丝 必须 返回 家 在 一次 .

她宣布她和路易丝必须立即回家。

“ ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː] ['rɪvərˌvjuː] ?
“ **Driving into Riverview ?**
” 驾驶 进入 河景 ?

“开车去河景镇？”

” ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] [in'kwaiəd] .
” **Mr . Franklin inquired .**
” 先生 . 富兰克林 询问 .

“富兰克林先生问道。”

“ [maɪ] [kɑːr] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [lɪft] [tuː; tə] [taʊn] . ”
“ **My car is in the garage , and I'll appreciate a lift to town . ”**
” 我的 车 是 在 这 车库 , 和 患病的 欣赏 一个 举起 到 镇 . ”

“我的车停在车库里，能不能搭我一程去镇上？”

“ [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] , ” ['peni] [ri'spɔndid] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

“	We'll	be	glad	to	take	you	,	Mr	.	Franklin	,	”	Penny	responded	,	but	without
”	出色地	是	高兴的	到	拿	你	,	先生	.	富兰克林	,	”	一分钱	回应	,	但	没有

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

“我们很乐意带您去，富兰克林先生，”佩妮回答道，但语气并不热情。

[ɑːn'ruːt] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]

Enroute	to	Riverview	he	endeavored	to	make	himself	an	agreeable
途中	到	河景	他	努力	到	制作	他自己	一个	同意

[ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] .

conversationalist	.
健谈者	.

在前往河景镇的途中，他努力让自己成为一个令人愉快的谈话对象。

“ [soʊ][ðə; ði] [briːn] [ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

“	So	the	Breens	are	friends	of	yours	?
”	所以	这	布林斯	是	朋友们	的	你的	?

“所以布林一家是你的朋友？”

” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['kæʒuəli] .

”	he	remarked	casually	.
”	他	评论	随意地	.

他漫不经心地说道。

“ [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” ['peni] [kə'rektɪd] .

“	Well	,	not	exactly	,	”	Penny	corrected	.
”	出色地	,	不是	确切地	,	”	一分钱	已更正	.

“嗯，也不完全是，”佩妮纠正道。

“ [aɪ] [met] ['rəudə] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tə'deɪ] .

“	I	met	Rhoda	at	school	and	visited	her	for	the	first	time	today	.
”	我	遇见	罗达	在	学校	和	到访	她	为了	这	第一的	时间	今天	.

“我在学校认识了罗达，今天第一次去看望她。”

[aɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] . ”

I	couldn't	help	feeling	sorry	for	the	family	.	”
我	不能	帮助	感觉	对不起	为了	这	家庭	.	”

我忍不住为这个家庭感到难过。

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ][noʊ] - [gʊd] [lɑːt] .

“	They're	a	no	-	good	lot	.
”	它们是	一个	不	-	好的	很多	.

“他们是一群无良之徒。”

[ðə; ði][oʊld][mæn]['nevər] [wɜːrks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['iːðər] [kɑːnt][ɔːr][wəʊnt][get][ə; eɪ][dʒɑːb] . ”

The	old	man	never	works	,	and	the	boy	either	can't	or	won't	get	a	job	.	”
这	老的	男人	绝不	作品	,	和	这	男生	任何一个	不能	或者	惯于	得到	一个	工作	.	”

老人从不工作，而那男孩要么找不到工作，要么不愿意找工作。

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [sʌtʃ] ['fæməliz] , ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] ? ”

“	Do	you	have	many	such	families	,	Mr	.	Franklin	?	”
”	做	你	有	许多	这样的	家庭	,	先生	.	富兰克林	?	”

“富兰克林先生，您有很多这样的家庭吗？”

“ [oʊ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

“	Oh	,	now	and	then	.
”	哦	,	现在	和	然后	.

“哦，偶尔会这样。”

[bʌt; bət][aɪ] [wiːd] [ðem; ðəm][aʊt][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

But	I	weed	them	out	as	fast	as	I	can	.
但	我	杂草	他们	出去	作为	快速地	作为	我	能	.

但我会尽快将他们清除出去。

[wʌn] [kɑːnt][biː; bi][sɔːft][ænd; ənd]['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] [kæmp] , [juː; jʊ] [noʊ] . ” [-]

One	can't	be	soft	and	manage	a	tourist	camp	,	you	know	.	”	[	29	]
一	不能	是	柔软的	和	管理	一个	游客	营	,	你	知道	.	”	[	-	]

你知道，经营旅游营地不能心软。”[29]

['peni] [smaɪld] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n]['evər] [wʊd] [ə'kjuːz] ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] “ [sɔːft] .

Penny	smiled	,	thinking	that	no	person	ever	would	accuse	Mr	.	Franklin	of	being	“	soft	.
一分钱	微笑	,	思维	那	不	人	曾经	会	控	先生	.	富兰克林	的	存在	“	柔软的	.

佩妮笑了，心想没有人会指责富兰克林先生“心软”。

” [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ruːθləs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

”	He	had	the	reputation	of	ruthless	devotion	to	his	own	interests	.
”	他	有	这	名声	的	无情	虔诚	到	他的	自己的	兴趣	.

“他以冷酷无情、只顾自身利益而闻名。”

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Changing	the	subject	,
变化	这	主题	,

转移话题，

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['rezɪdəns] [æt; ət] [roʊz] ['eikəs] .

she	remarked	that	Mrs	.	Marborough	had	returned	to	the	city	to	take	up	residence	at	Rose	Acres	.
她	评论	那	太太	.	马尔伯勒	有	返回	到	这	城市	到	拿	向上	住宅	在	玫瑰	英亩	.

她提到，马尔伯勒夫人已经回到城里，在玫瑰庄园安家。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

“	Is	that	so	?
”	是	那	所以	?

“是这样吗?

” ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] [in'kwaiəd] , ['ʃoʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

”	Mr	.	Franklin	inquired	,	showing	interest	in	the	information	.
”	先生	.	富兰克林	询问	,	显示	兴趣	在	这	信息	.

富兰克林先生问道，对这些信息表现出了兴趣。

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌriːkən'dɪʃn] [ðə; ði] [haʊs] ?

“	Will	she	recondition	the	house	?
”	将要	她	修复	这	房子	?

她会重新装修房子吗?

” ['peni] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['fjuːtʃər] [plænz] .

”	Penny	replied	that	she	had	no	knowledge	of	the	widow's	future	plans	.
”	一分钱	回复	那	她	有	不	知识	的	这	寡妇的	未来	计划	.

佩妮回答说，她对这位寡妇的未来计划一无所知。

“ [noʊ] [daʊt] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['prɑːpərti] , ” ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] [sed] ['mjuːziŋli] .

“	No	doubt	Mrs	.	Marborough	has	returned	to	sell	the	property	,	”	Mr	.	Franklin	said	musingly	.
”	不	怀疑	太太	.	马尔伯勒	有	返回	到	卖	这	财产	,	”	先生	.	富兰克林	说	若有所思地	.

“毫无疑问，马尔伯勒夫人回来是为了出售这处房产，”富兰克林先生若有所思地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [ðæt] [pleɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] .

“	**I**	**should**	**like**	**to**	**buy**	**that**	**place**	**if**	**it**	**goes**	**for**	**a**	**fair**	**price**	**.**
”	我	应该	喜欢	到	买	那	地方	如果	它	去	为了	一个	公平的	价格	.

“如果价格合理，我很想买下那块地。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] [ri'mɔdliŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] [hoʊm] . ”

I	**could**	**make**	**money**	**by**	**remodeling**	**it**	**into**	**a**	**tourist**	**home**	**. ”**
我	可以	制作	钱	经过	改造	它	进入	一个	游客	家	. ”

我可以把它改造成民宿来赚钱。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [tɜːrn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [hoʊ'tel] ,

“	**It**	**would**	**be**	**a**	**pity**	**to**	**turn**	**such**	**a**	**lovely**	**place**	**into**	**a**	**roadside**	**hotel**	**,**
”	它	会	是	一个	遗憾	到	转动	这样的	一个	迷人的	地方	进入	一个	路边	酒店	,

“把这么美丽的地方变成路边旅馆，实在太可惜了。”

” ['luːɪs] [ri'mɑːkt] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

”	**Louise**	**remarked**	**disapprovingly**	**.**
”	路易丝	评论	不赞同地	.

“路易丝不赞同地说道。”

“ ['peni] [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

“	**Penny**	**and**	**I**	**hope**	**that**	**someday**	**it**	**will**	**be**	**restored**	**as**	**it**	**was**	**in**	**the**
”	一分钱	和	我	希望	那	总有一天	它	将要	是	恢复	作为	它	曾是	在	这

[oʊld] [deɪz] . ”

old	**days**	**.**	**”**
老的	天	.	”

“我和佩妮都希望有一天它能恢复到以前的样子。”

“ [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['prɑːfɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] , ” ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] [rɪ'tɜːrnd] .

“	**There**	**would**	**be**	**no**	**profit**	**in**	**it**	**as**	**a**	**residence**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Franklin**	**returned**	**.**
”	那里	会	是	不	利润	在	它	作为	一个	住宅	,	”	先生	.	富兰克林	返回	.

“把它用作住宅没有任何利润，”富兰克林先生回答道。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [meɪn] [roʊd] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] [hoʊ'tel] ,

“	**The**	**house**	**is**	**located**	**on**	**a**	**main**	**road**	**though**	**,**	**and**	**as**	**a**	**tourist**	**hotel**	**,**
”	这	房子	是	位于	在	一个	主要的	路	尽管	,	和	作为	一个	游客	酒店	,

[ʃʊd; ʃəd] [peɪ] .

should	**pay**	**.**
应该	支付	.

“不过，这栋房子位于主干道上，而且作为一家旅游酒店，应该支付费用。”

” [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['peni] [drɑːpt] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət]

”	**Conversation**	**languished**	**,**	**and**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**Penny**	**dropped**	**the**	**man**	**at**
”	对话	萎靡不振	,	和	一个	很少	分钟	之后	,	一分钱	掉落	这	男人	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

his	**own**	**home**	**.**
他的	自己的	家	.

谈话陷入了沉寂，几分钟后，佩妮把那男人送回了他家。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['luːɪs] , [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [laɪkt] [nɔːr]

Although	**she**	**refrained**	**from**	**speaking**	**of**	**it**	**to**	**Louise**	**,**	**she**	**neither**	**liked**	**nor**
虽然	她	克制	从	请讲	的	它	到	路易丝	,	她	两者都不	喜欢	也不

['trʌstɪd] [dʒeɪ] ['fræŋklɪn] .

trusted	**Jay**	**Franklin**	**.**
可信	杰伊	富兰克林	.

虽然她没有跟路易丝提起这件事，但她既不喜欢杰伊·富兰克林，也不信任他。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ɪ'dʒekt][ðə; ði] [briːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʊrɪst] [kæmp]

While	it	had	been	his	right	to	eject	the	Breens	from	the	tourist	camp
尽管	它	有	到过	他的	正确的	到	喷射	这	布林斯	从	这	游客	营

[fɔːr; fər][nɑːn] - ['peɪmənt] [ʌv; əv] [rent] ,

for	non	-	payment	of	rent	,
为了	非	-	支付	的	租	,

虽然他有权因为布林一家拖欠租金而将他们赶出旅游营地，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['dʒenərəs] .

she	felt	that	he	could	have	afforded	to	be	more	generous	.
她	毛毡	那	他	可以	有	提供	到	是	更多的	慷慨的	.

她觉得他本可以更慷慨一些。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [det] ['iːv(ə)n]

She	did	not	regret	the	impulse	which	had	caused	her	to	settle	the	debt	even
她	做过	不是	后悔	这	冲动	哪个	有	导致	她	到	定居	这	债务	甚至

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'praɪv] [hɜːr'self][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['lʌkʃəriz] . [-]

though	it	meant	that	she	must	deprive	herself	of	a	few	luxuries	.	[	30	]
尽管	它	意思是	那	她	必须	剥夺	她自己	的	一个	很少	奢侈品	.	[	-	]

她并不后悔自己偿还债务的冲动，尽管这意味着她必须放弃一些奢侈品。[30]

['æftər] ['liːvɪŋ] ['luːɪs] [æt; ət][ðə; ði]['saɪdəl] [haʊs] , ['peni] [droʊv] [ɑːn] [hoʊm] .

After	leaving	Louise	at	the	Sidell	house	,	Penny	drove	on	home	.
后	离开	路易丝	在	这	西德尔	房子	,	一分钱	驾驶	在	家	.

把路易丝留在西德尔家后，佩妮开车回家了。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

Entering	the	living	room	,
进入	这	活的	房间	,

走进客厅，

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] ['oʊnli][ə; eɪ]

she	greeted	her	father	who	had	arrived	from	the	newspaper	office	only	a
她	问候	她	父亲	WHO	有	到达的	从	这	报纸	办公室	仅有的	一个

['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

moment	before	.
片刻	前	.

她向刚刚从报社回来的父亲打招呼。

[ə; eɪ] [leɪt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['kerləsli] [æt; ət]

A	late	edition	of	the	Star	lay	on	the	table	,	and	she	glanced	carelessly	at
一个	晚的	版	的	这	星星	躺	在	这	桌子	,	和	她	瞥了一眼	粗心大意	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

桌上放着一份晚报，她漫不经心地瞥了一眼。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] : “ [wɒts] [nuː] , [dæd] ? ”

inquiring	:	“	What's	new	,	Dad	?	”
查询	:	“	是什么	新的	,	爸爸	?	”

问道：“爸爸，最近怎么样？”

“ ['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [rɪ'tɜːrnd] .

“	Nothing	worthy	of	mention	,	”	Mr	.	Parker	returned	.
“	没有什么	值得	的	提到	,	”	先生	.	帕克	返回	.

“没什么值得一提的，”帕克先生回答道。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dævnˌpɔːrt] , ['peni] [skænd] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .

Sinking	down	on	the	davenport	,	Penny	scanned	the	front	page	.
下沉	向下	在	这	长椅	,	一分钱	扫描	这	正面	页	.

潘妮瘫坐在沙发上，浏览着头版报纸。

[ɪ'miːdiətli] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːf] ['aɪtəm] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][æn; ən]
Immediately **her** **attention** **was** **drawn** **to** **a** **brief** **item** **which** **appeared** **in** **an**
立即地 她 注意力 曾是 绘制 到 一个 简短的 物品 哪个 出现 在 一个
[ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['bɑːtəm] ['kɔːrnər] .
inconspicuous **bottom** **corner** **.**
不显眼 底部 角落 .

她的注意力立刻被屏幕底部角落里一个不起眼的小物件吸引住了。

“ [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] !
“ **Here's** **something** **!**
” 这里是 某物 !

“给你点东西！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” **she** **exclaimed** **.**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [waɪ] , [haʊ] [streɪndʒ] ! ”
“ **Why** **,** **how** **strange** **!** **”**
” 为什么 , 如何 奇怪的 ! ”

“哎呀，真奇怪！”

“ [wʌt] [ɪz] , ['peni] ? ”
“ **What** **is** **,** **Penny** **?** **”**
” 什么 是 , 一分钱 ? ”

“什么事，佩妮？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv][kɑːrl]
“ **It** **says** **in** **this** **story** **that** **a** **big** **rock** **has** **been** **found** **on** **the** **farm** **of** **Carl**
” 它 说道 在 这 故事 那 一个 大的 岩石 有 到过 成立 在 这 农场 的 卡尔
['gliːsən] !
Gleason **!**
格里森 !

“这个故事里说，在卡尔·格里森的农场里发现了一块大石头！”

[ðə; ði] [stoʊn] [berz] ['raɪtɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['ɔːrɪdʒɪn] ! ”
The **stone** **bears** **writing** **thought** **to** **be** **of** **Elizabethan** **origin** **!** **”**
这 石头 熊 写作 想法 到 是 的 伊丽莎白时代 起源 ! ”

石头上的文字据信是伊丽莎白时代的！

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] ['peɪpər] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [sed] , [straidɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **Let** **me** **see** **that** **paper** **,** **”** **Mr** **.** **Parker** **said** **,** **striding** **across** **the** **room** **.**
” 让 我 看 那 纸 , ” 先生 . 帕克 说 , 大步走 穿过 这 房间 .

“让我看看那份文件，”帕克先生说着，大步穿过房间。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] [sʌtʃ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [juːst] .
“ **I** **didn't** **know** **any** **such** **story** **was** **used** **.**
” 我 没有 知道 任何 这样的 故事 曾是 用过的 .

“我不知道竟然有人用过这样的故事。”

” [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [dɪs'pleʒər] , [ðə; ði] ['edɪtər] [riːd] [ðə; ði] [briːf] ['aɪtəm] [wɪtʃ] ['peni] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
” **With** **obvious** **displeasure** **,** **the** **editor** **read** **the** **brief** **item** **which** **Penny** **indicated** **.**
” 和 明显的 不满 , 这 编辑 读 这 简短的 物品 哪个 一分钱 表明的 .

编辑带着明显的不悦读了佩妮指出的那条简短的稿件。

['oʊnli] ['twenti] [laɪnz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
Only **twenty** **lines** **in** **length** **,**
仅有的 二十 线条 在 长度 ,

只有二十行，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈberɪŋ] [bəuθ] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [ˈkɑːrvɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

it	stated	that	a	stone	bearing	both	Elizabethan	and	Indian	carving	had	been
它	声明	那	一个	石头	轴承	两个都	伊丽莎白时代	和	印度	雕刻	有	到过

[faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌnɪrˈbaɪ] [fɑːrm] . [-]

found	on	the	nearby	farm	.	[	31	]
成立	在	这	附近	农场	.	[	-	]

报告称，在附近的农场发现了一块刻有伊丽莎白时代和印度时期雕刻图案的石头。[31]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [ˈaɪtəm][gɑːt][pæst] [ˈsɪti] [ˈedɪtər] [dəˈwɪt] , ” [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [dɪˈklerd] .

“	I	don't	know	how	this	item	got	past	City	Editor	DeWitt	,	”	Mr	.	Parker	declared	.
”	我	不	知道	如何	这	物品	得到	过去的	城市	编辑	德威特	,	”	先生	.	帕克	声明	.

“我不知道这条新闻是怎么通过城市编辑德威特审核的，”帕克先生说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪəˌmɑːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊks] !

“	It	has	all	the	earmarks	of	a	hoax	!
”	它	有	全部	这	专项拨款	的	一个	骗局	!

“这完全是一场骗局！”

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [baɪ] [tʃæns] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpeni] ? ”

You	didn't	by	chance	write	it	,	Penny	?	”
你	没有	经过	机会	写	它	,	一分钱	?	”

佩妮，这不会是你写的吧?

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] . ”

“	I	certainly	did	not	.	”
”	我	当然	做过	不是	.	”

“我当然没有。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [riːdz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒeri] [ˈlɪvɪŋstən] [ˈstɔːri] , ” [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [sed] ,

“	It	reads	a	little	like	a	Jerry	Livingston	story	,	”	Mr	.	Parker	said	,
”	它	阅读	一个	小的	喜欢	一个	杰瑞	利文斯顿	故事	,	”	先生	.	帕克	说	,

帕克先生说：“这读起来有点像杰里·利文斯顿的故事。”

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪtəm][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .

glancing	at	the	item	a	second	time	.
瞥了一眼	在	这	物品	一个	第二	时间	.

再次瞥了一眼那件物品。

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [hiː; hi] [kɔːld] [fɜːrst][ðə; ði][stɑːr] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

Going	to	a	telephone	he	called	first	the	Star	office	and	then	the	home	of
去	到	一个	电话	他	称为	第一的	这	星星	办公室	和	然后	这	家	的

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] ,

the	reporter	,
这	记者	,

他走到电话旁，先拨打了《星报》办公室的电话，然后又拨打了记者的家电话。

[ˈdʒeri] [ˈlɪvɪŋstən] .

Jerry	Livingston	.
杰瑞	利文斯顿	.

杰瑞·利文斯顿。

[ˈæftər] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .

After	talking	with	the	young	man	several	minutes	,	he	finally	hung	up	the	receiver	.
后	说	和	这	年轻的	男人	一些	分钟	,	他	最后	悬挂	向上	这	接收者	.

与这位年轻人交谈了几分钟后，他终于挂断了电话。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

“	What	did	he	say	?
”	什么	做过	他	说	?

他说了什么?

" ['peni] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" **Penny asked curiously .**
" 一分钱 问 奇怪的是 .

"佩妮好奇地问道。"

" ['dʒeri] [roʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [sɔːrs] .
" **Jerry wrote the story , and says it came from a reliable source .**
" 杰瑞 写道 这 故事 , 和 说道 它 来了 从 一个 可靠的 来源 .

"杰瑞写了这个故事，并称其来源可靠。"

['hiːz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He's coming over here to talk to me about it .
他是 未来 超过 这里 到 讲话 到 我 关于 它 .

他要过来跟我谈谈这件事。

" [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['paːkə] [hoʊm] .
" **Within ten minutes the reporter arrived at the Parker home .**
" 之内 十 分钟 这 记者 到达的 在 这 帕克 家 .

"十分钟之内，记者就到达了帕克家。"

['peni] ['lɔɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˌkaːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Penny loitered in the living room to hear the conversation .
一分钱 徘徊 在 这 活的 房间 到 听到 这 对话 .

佩妮在客厅里徘徊，想听听他们的谈话。

['dʒeri] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər]
Jerry long had been a particular friend of hers and she hoped that her
杰瑞 长的 有 到过 一个 特别的 朋友 的 她的 和 她 希望 那 她
['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt]['reprəmænd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eni] [mis'teik] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] .
father would not reprimand him for any mistake he might have made .
父亲 会 不是 训诫 他 为了 任何 错误 他 可能 有 制成 .

杰瑞一直是她的好朋友，她希望父亲不会因为他可能犯的任何错误而责备他。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] , " ['mɪstər] . ['paːkə] ['griːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kɔːrdʒəli] .
" **Have a chair , " Mr . Parker greeted the young man cordially .**
" 有 一个 椅子 , " 先生 . 帕克 问候 这 年轻的 男人 诚挚地 .

"请坐，"帕克先生热情地向这位年轻人打招呼。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][gaːt][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] . "
" **Now tell me where you got hold of that story . "**
" 现在 告诉 我 在哪里 你 得到 抓住 的 那 故事 . "

"现在告诉我，你是从哪里得到这个故事的？"

" [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faːrmər] , [kaːrl] ['gliːsən] , " ['dʒeri] [ri'spɔndid] .
" **Straight from the farmer , Carl Gleason , " Jerry responded .**
" 直的 从 这 农民 , 卡尔 格里森 , " 杰瑞 回应 .

"直接来自农场主卡尔·格里森，"杰瑞回答道。

" [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [dʌg] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][faːrm] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" **The stone was dug up on his farm early this morning . "**
" 这 石头 曾是 挖 向上 在 他的 农场 早期的 这 早晨 . "

"今天清晨，有人在他的农场里挖出了这块石头。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? " [-]
" **Did you see it yourself ? " [32]**
" 做过 你 看 它 你自己 ? " [-]

"你亲眼看到了吗？"[32]

" [nɑːt] [jet] .
" **Not yet .**
" 不是 然而 .

"还没有。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][mjuˈziːəm][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] .

It	was	hauled	to	the	Museum	of	Natural	Science	.
它	曾是	拖拽	到	这	博物馆	的	自然的	科学	.

它被运往自然科学博物馆。

[θɔːt] [aɪˈd][drɑːp][əˈraʊnd][ðer; ðər][ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm][ænd; ənd] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] . ”

Thought	I'd	drop	around	there	on	my	way	home	and	look	it	over	.	”
想法	ID	降低	大约	那里	在	我的	方式	家	和	看	它	超过	.	”

我想回家路上顺便去那边看看。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [riˈkwestid] [ðə; ði] ['edɪtər] .

“	I	wish	you	would	,	”	requested	the	editor	.
”	我	希望	你	会	,	”	请求	这	编辑	.

“我希望你能这样做，”编辑请求道。

“ [waɪl] [ðə; ði] [stoʊn] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɔːˈθentɪk] [wʌn] ,

“	While	the	stone	may	be	an	authentic	one	,
”	尽管	这	石头	可能	是	一个	真正的	一	,

“虽然这块石头可能是真的，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] [səˈspɪʃ(ə)n] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][fæst] [trɪk] . ”

I	have	a	deep	suspicion	someone	is	trying	to	pull	a	fast	trick	.	”
我	有	一个	深的	怀疑	某人	是	尝试	到	拉	一个	快速地	诡计	.	”

我强烈怀疑有人想耍花招。

“ [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['boʊnər] , [tʃiːf] . ”

“	I'm	sorry	if	I've	made	a	boner	,	Chief	.	”
”	我是	对不起	如果我已经		制成	一个	勃起	,	首席	.	”

“如果我让您勃起了，我很抱歉，长官。”

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [əˈʃɔrd] [hɪm; ɪm] .

“	Oh	,	I'm	not	blaming	you	,	”	Mr	.	Parker	assured	him	.
”	哦	,	我是	不是	指责	你	,	”	先生	.	帕克	保证	他	.

“哦，我没有责怪你，”帕克先生向他保证道。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [feɪk] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [dəˈwɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði]

“	If	the	story	is	a	fake	,	it	was	up	to	DeWitt	to	question	it	at	the
”	如果	这	故事	是	一个	伪造的	,	它	曾是	向上	到	德威特	到	问题	它	在	这

[desk] .

desk	.
桌子	.

“如果这个故事是假的，那么德威特就有责任在办公桌前提出质疑。”

['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [ðoʊ] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [raɪt] ['eni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Better	look	at	the	rock	though	,	before	you	write	any	more	about	it	.
更好的	看	在	这	岩石	尽管	,	前	你	写	任何	更多的	关于	它	.

不过，在你继续写下去之前，最好先仔细看看那块石头。

” [æz; əz]['dʒeri][əˈroʊz][tuː; tə] [liːv] , ['peni] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃer] .

”	As	Jerry	arose	to	leave	,	Penny	jumped	up	from	her	own	chair	.
”	作为	杰瑞	出现	到	离开	,	一分钱	跳了起来	向上	从	她	自己的	椅子	.

“当杰瑞起身要走时，佩妮也从自己的椅子上跳了起来。”

“ [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] [stoʊn] [tuː] !

“	I'd	like	to	see	that	stone	too	!
”	ID	喜欢	到	看	那	石头	也	!

“我也想看看那块石头！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .

”	she	declared	.
”	她	声明	.

她宣称。

" ['dʒeri] , [du:][ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "

"	Jerry	,	do	you	mind	if	I	go	along	with	you	?	"
"	杰瑞	,	做	你	头脑	如果	我	去	沿着	和	你	?	"

"杰瑞，我可以跟你一起去吗？"

" [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['hɑ:rtɪli] .

"	Glad	to	have	you	,	"	he	said	heartily	.
"	高兴的	到	有	你	,	"	他	说	衷心地	.

"很高兴你能来，"他热情地说。

[bɪ'fɔ:r] ['peni] [kʊd; kəd][get][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd][koʊt] , ['mɪsɪz] . [mɔ:d] [wi:mz] , [ðə; ði] ['pɑ:kə]

Before	Penny	could	get	her	hat	and	coat	,	Mrs	.	Maud	Weems	,	the	Parker
前	一分钱	可以	得到	她	帽子	和	外套	,	太太	.	莫德	威姆斯	,	这	帕克

['haʊski:pər] ,

housekeeper	,
管家	,

潘妮还没来得及拿帽子和外套，帕克家的管家莫德·威姆斯太太就走了过来。

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə] [ə'naʊns] ['dɪnər] .

appeared	in	the	doorway	to	announce	dinner	.
出现	在	这	门口	到	宣布	晚餐	.

他出现在门口，宣布晚餐时间到了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ,

She	was	a	stout	,
她	曾是	一个	肥硕	,

她身材魁梧，

['plez(ə)nt] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] ['æftər] ['peni] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rkɚz]

pleasant	woman	of	middle	-	age	and	had	looked	after	Penny	since	Mrs	.	Parker's
令人愉快的	女士	的	中间	-	年龄	和	有	看起来	后	一分钱	自从	太太	.	帕克的

[deθ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

death	many	years	before	.
死亡	许多	年	前	.

一位和蔼可亲的中年妇女，自从帕克太太多年前去世后就一直照顾着佩妮。

" ['peni] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [dɪs'kləuzɪŋ] [maɪld]

"	Penny	,	where	are	you	going	now	?	"	she	asked	,	her	voice	disclosing	mild
"	一分钱	,	在哪里	是	你	去	现在	?	"	她	问	,	她	嗓音	披露	温和的

[ˌdɪsə'pru:vl] .

disapproval	.
不赞成	.

"佩妮，你现在要去哪里？"她问道，语气中带着一丝不满。

" ['oʊnli]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm] . "

"	Only	over	to	the	museum	.	"
"	仅有的	超过	到	这	博物馆	.	"

"就去博物馆那边。"

" [ju:v] [nɑ:t][hæd; həd][jʊr; jər] ['dɪnər] . "

"	You've	not	had	your	dinner	.	"
"	你已经	不是	有	你的	晚餐	.	"

你还没吃晚饭呢。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " ['peni] [læft] .

"	Oh	,	yes	,	I	have	,	"	Penny	laughed	.
"	哦	,	是的	,	我	有	,	"	一分钱	笑了	.

"哦，是的，我有，"佩妮笑着说。

" [aɪ] [daind] [ɑ:n] ['tʃɪkɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:sit] ['tʊrɪst] [kæmp] .

"	I	dined	on	chicken	at	the	Dorset	Tourist	Camp	.
"	我	用餐	在	鸡	在	这	多塞特郡	游客	营	.

我在多塞特旅游营地吃了鸡肉。

[aɪl] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] . ” [-]
I'll **be** **home** **in** **an** **hour** **or** **so** **.** **”** **[** **33** **]**
患病的 是 家 在 一个 小时 或者 所以 . ” [-]

我大概一个小时后到家。”[33]

[dʒəːkiŋ] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] ['klɑːzɪt] ,
Jerking **coat** **and** **hat** **from** **the** **hall** **closet** **,**
抽搐 外套 和 帽子 从 这 大厅 壁橱 ,

从走廊壁橱里迅速拿出外套和帽子，

[ʃiː; ʃi] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] ['fɜːrðər] [əb'dʒɛkʃənz] .
she **fled** **from** **the** **house** **before** **Mrs** **.** **Weems** **could** **offer** **further** **objections** **.**
她 逃亡 从 这 房子 前 太太 . 威姆斯 可以 提供 更远 反对意见 .

还没等威姆斯太太提出进一步的反对意见，她就逃离了那所房子。

['dʒeri] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌserə'moʊniəs] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['dʒɔɪnɪŋ] ['peni] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .
Jerry **made** **a** **more** **ceremonious** **departure** **,** **joining** **Penny** **on** **the** **front** **porch** **.**
杰瑞 制成 一个 更多的 隆重 离开 , 加入 一分钱 在 这 正面 门廊 .

杰瑞的离开方式更显庄重，他走到前廊，和佩妮会合。

[æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] [stʊd] [ðə; ði] [rɪ'pɔrtɚz] [mʌd] - ['splætəd] [kuːp] .
At **the** **curb** **stood** **the** **reporter's** **mud** **-** **splattered** **coupe** **.**
在 这 抑制 站立 这 记者 泥 - 溅射 双门轿跑车 .

记者那辆沾满泥浆的双门轿车停在路边。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['slaɪtli] [les] ['dɜːrti] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [ɪn] , ['peni] [ɪn'dʌstriəsli]
The **interior** **was** **only** **slightly** **less** **dirty** **,** **and** **before** **getting** **in** **,** **Penny** **industriously**
这 内部的 曾是 仅有的 轻微地 较少的 肮脏的 , 和 前 获得 在 , 一分钱 勤奋地
[brʌʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [siːt] .
brushed **off** **the** **seat** **.**
刷过 离开 这 座位 .

车厢内部也只是稍微干净一些，上车前，佩妮认真地掸了掸座椅上的灰尘。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [stoʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['gliːsən] [fɑːrm] , ”
“ **Tell** **me** **all** **about** **this** **interesting** **stone** **which** **was** **found** **at** **the** **Gleason** **farm** **,** **”**
” 告诉 我 全部 关于 这 有趣的 石头 哪个 曾是 成立 在 这 格里森 农场 , ”
[ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] ,
she **commanded** **,**
她 命令 ,

“跟我说说在格里森农场发现的这块有趣的石头吧，”她命令道。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
as **the** **car** **started** **down** **the** **street** **.**
作为 这 车 开始 向下 这 街道 .

汽车沿着街道启动了。

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , ” ['dʒeri] [ʃ'rʌgd] .
“ **Nothing** **to** **tell** **except** **what** **was** **in** **the** **paper** **,** **”** **Jerry** **shrugged** **.**
” 没有什么 到 告诉 除了 什么 曾是 在 这 纸 , ” 杰瑞 耸了耸肩 .

“除了报纸上写的内容，没什么好说的。”杰瑞耸了耸肩。

“ [ðə; ði] [rɑːk] [hæz; həz][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [sə'poʊzɪdli] ['sɪmələr][tuː; tə] ['ɜːrli] [ɪˌlɪzə'biːθn]
“ **The** **rock** **has** **some** **writing** **on** **it** **,** **supposedly** **similar** **to** **early** **Elizabethan**
” 这 岩石 有 一些 写作 在 它 , 据说 相似的 到 早期的 伊丽莎白时代
[skrɪpt] .
script **.**
脚本 .

“这块石头上有一些文字，据说与伊丽莎白早期的文字相似。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪndiən] ['kærəktərz] . ”
And **there** **are** **a** **few** **Indian** **characters** **.** **”**
和 那里 是 一个 很少 印度 人物 . ”

里面还有一些印度角色。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] [tɜːrn] [ʌp] [æt; ət] ['rɪvər,vjuː] ? ”
“ How could such a stone turn up at Riverview ? ”
” 如何 可以 这样的 一个 石头 转动 向上 在 河景 ? ”

“这样一块石头怎么会出现在河景庄园呢？”

“ [kɑːrl] ['gliːsən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] .
“ Carl Gleason found it while he was plowing a field .
” 卡尔 格里森 成立 它 尽管 他 曾是 耕作 一个 场地 .

“卡尔·格里森在耕地时发现了它。”

[ə'pærəntli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] . ”
Apparently , it had been in the ground for many years . ”
显然 , 它 有 到过 在 这 地面 为了 许多 年 . ”

显然，它已经在地下埋藏了很多年了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['raɪtɪŋ] !
“ I should think so if it bears Elizabethan writing !
” 我 应该 思考 所以 如果 它 熊 伊丽莎白时代 写作 !

“如果上面有伊丽莎白时代的文字，我想应该是这样！”

” ['peni] [læft] .
” Penny laughed .
” 一分钱 笑了 .

佩妮笑了。

“ [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [taɪm] ! ”
“ Why , that would date it practically in Shakespeare's time ! ”
” 为什么 , 那 会 日期 它 几乎 在 莎士比亚的 时间 ! ”

“哎呀，那岂不是说它几乎可以追溯到莎士比亚时代了！”

“ [its] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['setləz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , ” ['dʒeri] [sed]
“ It's written in the style used by the earliest settlers of this country , ” Jerry said
” 它是 书面 在 这 风格 用过的 经过 这 最早 定居者 的 这 国家 , ” 杰瑞 说
[dɪ'fensɪvli] .
defensively .
防守 .

“这是用这个国家最早的定居者所使用的风格写成的，”杰瑞辩解道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd]['reɪdiːˌoʊz][ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
“ You know , before we had radios and automobiles and things ,
” 你 知道 , 前 我们 有 收音机 和 汽车 和 事物 ,

“你知道，在收音机、汽车等等这些东西出现之前，

[ðɪs] [lænd][ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['indiəns] . ”
this land of ours was occupied by Indians . ”
这 土地 的 我们的 曾是 占领 经过 印度人 . ”

我们这片土地曾被印第安人占据。

“ [duː] [tel] !
“ Do tell !
” 做 告诉 !

“快说！”

” ['peni] [tiːzd] . [-]
” Penny teased . [34]
” 一分钱 戏弄 . [-]

佩妮戏谑道。[34]

“ [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kæmpt] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɜ:rli]
“ The natives camped all along the river , and there may have been an early
“ 这 本地人 露营 全部 沿着 这 河 , 和 那里 可能 有 到过 一个 早期的
['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] [hɪr] .
English settlement here .
英语 沉降 这里 .

“当地居民沿着河岸扎营，这里可能曾经有过英国早期的定居点。”

[soʊ] [ɪts] ['pɜ:rfɪktli] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] . ”
So it's perfectly possible that such a stone could be found . ”
所以 它是 完美 可能的 那 这样的 一个 石头 可以 是 成立 . ”

所以完全有可能找到这样一块石头。

“ ['eniweɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] .
“ Anyway , I am curious to see it , ” Penny replied .
“ 反正 , 我 是 好奇的 到 看 它 , ” 一分钱 回复 .

“反正我很想看看，”佩妮回答道。

[ðə; ði][kɑ:r] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɔ:rɪk] ['kɑ:ləmz] .
The car drew up before a large stone building with Doric columns .
这 车 画 向上 前 一个 大的 石头 建筑 和 多立克 列 .

汽车停在一座有着多立克柱式的大型石砌建筑前。

['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
Climbing a long series of steps to the front door ,
攀登 一个 长的 系列 的 步骤 到 这 正面 门 ,

爬上一长串台阶来到前门，

['peni] [ænd; ənd]['dʒeri] ['entərd] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [θru:] [ə; eɪ] ['tɜ:rnstaɪl] .
Penny and Jerry entered the museum through a turnstile .
一分钱 和 杰瑞 进入 这 博物馆 通过 一个 旋转闸门 .

佩妮和杰瑞通过旋转门进入了博物馆。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['kjʊreɪtər] , ['mɪstər] . - , ” [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [ri'mɑ:kt] ,
“ I want to see the curator , Mr . Kaleman , ” the reporter remarked ,
“ 我 想 到 看 这 馆长 , 先生 . - , ” 这 记者 评论 ,

“我想见见策展人卡勒曼先生，”记者说道。

['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] .
turning toward a private office near the entrance .
转弯 朝向 一个 私人的 办公室 靠近 这 入口 .

转身走向入口附近的一间私人办公室。

“ [aɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ I'll be with you in a minute .
“ 患病的 是 和 你 在 一个 分钟 .

“我马上就来。”

” [waɪl] ['weɪtɪŋ] , ['peni] ['wɔndəd] ['sloʊli] [ə'baʊt] , [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'spleɪ] ['keɪsɪz] .
” While waiting , Penny wandered slowly about , inspecting the various display cases .
” 尽管 等待 , 一分钱 漫步 缓慢地 关于 , 检查 这 各种各样的 展示 案例 .

等待期间，佩妮慢慢地四处走动，仔细查看各种展示柜。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][hju:dʒ] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪnəsɔ:r] [wen] ['dʒeri] [rɪ'tɜ:rnd] ,
She was admiring the huge skeleton of a dinosaur when Jerry returned ,
她 曾是 钦佩 这 巨大的 骨骼 的 一个 恐龙 什么时候 杰瑞 返回 ,

她正在欣赏巨大的恐龙骨架，这时杰瑞回来了。

['fɑ:loʊd] [baɪ][æn; ən] ['eldərli] [mæn] [hu:] [wɔ:r] ['spektəklz] .
followed by an elderly man who wore spectacles .
随后 经过 一个 老年 男人 WHO 穿着 眼镜 .

后面跟着一位戴眼镜的老人。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['kjʊreɪtər] ,

The	reporter	introduced	the	curator	,
这	记者	介绍	这	馆长	,

记者介绍了策展人，

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd]

who	began	to	talk	enthusiastically	of	the	ancient	stone	which	had	been	delivered
WHO	开始	到	讲话	踊跃	的	这	古老的	石头	哪个	有	到过	发表

[tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

to	the	museum	that	afternoon	.
到	这	博物馆	那	下午	.

他开始热情地谈论起当天下午运到博物馆的那块古代石头。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	shall	be	very	glad	to	show	it	to	you	,	”	he	said	,
”	我	将	是	非常	高兴的	到	展示	它	到	你	,	”	他	说	,

“我很乐意把它展示给你看，”他说。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] .

leading	the	way	down	a	long	corridor	.
领导	这	方式	向下	一个	长的	走廊	.

领着我们沿着长长的走廊走下去。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['pendɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

“	For	the	present	,	pending	investigation	,	we	have	it	stored	in	the	basement	.
”	为了	这	展示	,	待办的	调查	,	我们	有	它	存储	在	这	地下室	.

”

”

”

“目前，在调查结果出来之前，我们已将其存放在地下室。”

“ [wɒts] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] ?

“	What's	the	verdict	?
”	是什么	这	判决	?

“判决结果是什么？”

” ['dʒeri] [in'kwaiəd] .

”	Jerry	inquired	.
”	杰瑞	询问	.

杰瑞问道。

“ [duː] [mju'ziːəm] [ə'θɔːrətiz] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɔː'θentɪk] ? ”

“	Do	museum	authorities	consider	the	writing	authentic	?	”
”	做	博物馆	当局	考虑	这	写作	真正的	?	”

“博物馆方面认为这些文字是真迹吗？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['kwoʊtɪd] , ” ['mɪstər] . - ['pref.ɪs] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .

“	I	should	not	wish	to	be	quoted	,	”	Mr	.	Kaleman	prefaced	his	little	speech	.
”	我	应该	不是	希望	到	是	引	,	”	先生	.	-	序言	他的	小的	演讲	.

“我不希望被引用，”卡勒曼先生在简短讲话前这样说道。

“ [haʊ'evər] , [æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hæz; həz][led][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [berz]

“	However	,	an	initial	inspection	has	led	us	to	believe	that	the	stone	bears
”	然而	,	一个	最初的	检查	有	引领	我们	到	相信	那	这	石头	熊

['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] .

ancient	writings	.
古老的	著作	.

“然而，初步检查结果让我们相信，这块石头上刻有古代文字。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [wʊd] ['ventʃər]

You	understand	that	it	will	take	exhaustive	study	before	the	museum	would	venture
你	理解	那	它	将要	拿	详尽的	学习	前	这	博物馆	会	风险投资

[tuː; tə] [steɪt] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] . ” [-]

to	state	this	as	a	fact	.	”	[	35	]
到	状态	这	作为	一个	事实	.	”	[	-	]

您明白，博物馆需要进行详尽的研究才能敢于将此作为事实陈述出来。”[35]

“ [ðə; ði] [stoʊn] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [feɪkt] ?

“	The	stone	couldn't	have	been	faked	?
”	这	石头	不能	有	到过	伪造	?

“这块石头不可能是伪造的吧？”

” ['peni] [æskt] ['θɔːtfəli] .

”	Penny	asked	thoughtfully	.
”	一分钱	问	深思熟虑	.

佩妮若有所思地问道。

“ ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,

“	Always	that	is	a	possibility	,
”	总是	那	是	一个	可能性	,

“这始终是一种可能性。”

” ['mɪstər] . - [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ruːm] .

”	Mr	.	Kaleman	acknowledged	as	he	unlocked	the	door	of	a	basement	room	.
”	先生	.	-	已确认	作为	他	已解锁	这	门	的	一个	地下室	房间	.

卡勒曼先生一边打开地下室房间的门，一边说道。

“ [haʊ'evər] , [ðə; ði] [stoʊn] [hæz; həz] ['weðərd] ['iːvnli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['berid]

“	However	,	the	stone	has	weathered	evenly	,	it	appears	to	have	been	buried
”	然而	,	这	石头	有	风化的	均匀地	,	它	出现	到	有	到过	埋葬

['meni] ['jɪrz] ,

many	years	,
许多	年	,

“然而，这块石头风化程度均匀，看起来像是被埋藏了很多年。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [saɪnz] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

and	there	are	other	signs	which	point	to	the	authenticity	of	the	writing	.
和	那里	是	其他	标志	哪个	观点	到	这	真实性	的	这	写作	.

还有其他迹象表明该文字是真实的。

” [ðə; ði]['kjʊreɪtər] [swɪtʃt] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wɪtʃ] [dɪs'kləʊzd] [ə; eɪ] [ruːm] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ]

”	The	curator	switched	on	an	electric	light	which	disclosed	a	room	cluttered	with
”	这	馆长	切换	在	一个	电的	光	哪个	披露	一个	房间	杂乱	和

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['ɑːbdʒekts] .

miscellaneous	objects	.
各种各样的	对象	.

“策展人打开一盏电灯，灯亮后，映入眼帘的是一间堆满杂物的房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['empti] ['mʌmi] ['keɪsɪz] , [bɑːksɪz][ʌv; əv] [ɪk'selsɪr] , [ænd; ənd] ['veriəs] [stʌft]

There	were	empty	mummy	cases	,	boxes	of	excelsior	,	and	various	stuffed
那里	是	空的	木乃伊	案例	,	盒子	的	精益求精	,	和	各种各样的	填充

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

那里有空的木乃伊棺材、装满刨花的盒子和各种毛绒玩具。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rʌst] ['kʌlərd] [stoʊn] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]

At	the	rear	of	the	room	was	a	large	rust	colored	stone	which	might	have
在	这	后部	的	这	房间	曾是	一个	大的	锈	有色	石头	哪个	可能	有

[weid] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][tʌn] .

weighed	a	quarter	of	a	ton	.
称重	一个	四分之一	的	一个	吨	.

房间后部有一块巨大的锈红色石头，可能重达四分之一吨。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['mɪstər] . - [dɪ'klerd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [pæt] .

“	Here	it	is	,	”	Mr	.	Kaleman	declared	,	giving	the	rock	an	affectionate	pat	.
”	这里	它	是	,	”	先生	.	-	声明	,	给予	这	岩石	一个	亲热	拍	.

“就是它了，”卡勒曼先生宣布道，并亲切地拍了拍那块石头。

“ ['noʊtɪs] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] ['kʌlərɪŋ] [θruː'aʊt] .

“	Notice	the	uniform	coloring	throughout	.
”	注意	这	制服	染色	自始至终	.

“请注意整体颜色的一致性。”

[ænd; ənd] [noʊt] [ðə; ði] ['letərɪŋ] ['tʃɪzld] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

And	note	the	lettering	chiseled	on	the	surface	.
和	笔记	这	字母	凿刻	在	这	表面	.

注意表面雕刻的字母。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gruːvz] [duː][nɑːt] ['dɪfər] [ə'priːʃəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

You	will	see	that	the	grooves	do	not	differ	appreciably	from	the	remainder	of
你	将要	看	那	这	凹槽	做	不是	不同	明显地	从	这	余	的

[ðə; ði] [stoʊn] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] .

the	stone	as	would	be	the	case	if	the	lettering	were	of	recent	date	.
这	石头	作为	会	是	这	案件	如果	这	字母	是	的	最近的	日期	.

你会发现，这些凹槽与石头的其他部分并没有明显的区别，如果字母是近期刻上去的，情况就会不一样了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] — [dəunt] [kwoʊt] [ˌem 'iː] ,

It	is	my	belief	—	don't	quote	me	,
它	是	我的	信仰	—	不	引用	我	,

这是我的看法——别引用我的话——

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðæt] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [meɪ] ['oʊpən][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [peɪdʒ][ʌv; əv]

of	course	—	that	this	writing	may	open	a	new	and	fascinating	page	of
的	课程	—	那	这	写作	可能	打开	一个	新的	和	迷人	页	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

当然——这篇文章或许会开启历史中崭新而引人入胜的一页。

” ['peni] [bent] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [kruːd] ['raɪtɪŋ] . “

”	Penny	bent	to	inspect	the	crude	writing	.	“
”	一分钱	弯曲	到	检查	这	原油	写作	.	“

佩妮弯下腰仔细查看那些粗糙的字迹。

- [hɪr] - [ˌænə'naiəs] -

'	Here	laeth	Ananias	'
-	这里	-	阿纳尼亚斯	-

“这里是亚拿尼亚斯”

” [ʃiː; ʃi] [riːd] ['sloʊli] [ə'laʊd] .

”	she	read	slowly	aloud	.
”	她	读	缓慢地	大声	.

她缓缓地朗读道。

“ [waɪ] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] !

“	Why	,	that	might	be	a	joke	!
”	为什么	,	那	可能	是	一个	开玩笑	!

“哎呀，那可能是个玩笑！”

['wɔznt] [ˌænə'naiəs][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [prɪ'værəˌkeɪtər] ? ”

Wasn't	**Ananias**	**a**	**dreadful**	**prevaricator**	**?**	**”**
不是	阿纳尼亚斯	一个	可怕	拖延者	?	”

亚拿尼亚岂不是一个谎话连篇的人吗?

“ [ˌænə'naiəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] , ” ['mɪstər] . - [sed] ,

“	**Ananias**	**was**	**a**	**common**	**name**	**in**	**the**	**early**	**days**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Kaleman**	**said**	**,**
”	阿纳尼亚斯	曾是	一个	常见的	姓名	在	这	早期的	天	,	”	先生	.	-	说	,

[dɪs'pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .

displeased	**by**	**the**	**remark**	**.**
不高兴	经过	这	评论	.

“阿纳尼亚斯在早期是一个常见的名字,”卡勒曼先生对这番话很不高兴，说道。

“ [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] ,

“	**Now**	**on**	**the**	**underside**	**of**	**this**	**stone**	**which**	**you**	**cannot**	**see**	**,**
”	现在	在	这	底面	的	这	石头	哪个	你	不能	看	,

“现在，在这块石头的背面，也就是你们看不到的那一面，

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kweɪnt] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] : - [suːn] ['æftər][juː; jʊ][^əui][fɔːr; fər]

there	**appears**	**part**	**of**	**a**	**quaint**	**message**	**which**	**begins**	**:**	**'**	**Soon**	**after**	**you**	**goe**	**for**
那里	出现	部分	的	一个	古雅	信息	哪个	开始	:	-	很快	后	你	去	为了

上面似乎有一段古雅信息的片段，开头是：“在你去……之后不久”

[ɪŋglænd] [wiː; wi] [keɪm] ['hɪðər] . - ” [-]

Englande	**we**	**came**	**hither**	**.**	**'**	**”**	**[**	**36**	**]**
英格兰	我们	来了	这里	.	-	”	[	-	]

英格兰，我们来到这里。”[36]

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” ['kwestʃənd] ['dʒeri] .

“	**What**	**does**	**it**	**mean**	**?**	**”**	**questioned**	**Jerry**	**.**
”	什么	做	它	意思是	?	”	被质问	杰瑞	.

“这是什么意思？”杰瑞问道。

“ [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][maɪ] ['θiːəri] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

“	**This**	**is**	**only**	**my**	**theory**	**,**	**you**	**understand**	**.**
”	这	是	仅有的	我的	理论	,	你	理解	.

“这只是我的理论，你明白吗？”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] ['setlər] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər]

I	**believe**	**the**	**message**	**may**	**have**	**been**	**written**	**by**	**an**	**early**	**settler**	**and**	**left**	**for**
我	相信	这	信息	可能	有	到过	书面	经过	一个	早期的	定居者	和	左边	为了

['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [bʌt; bət] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

someone	**who**	**had**	**gone**	**to**	**England**	**but**	**expected**	**to**	**return**	**.**
某人	WHO	有	已消失	到	英格兰	但	预期的	到	返回	.

我认为这条信息可能是早期定居者写的，留给了去了英国但预计会回来的人。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [breɪks] [ɔːf] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]

The	**writing**	**breaks**	**off**	**,**	**suggesting**	**that**	**it**	**may**	**have**	**been**	**continued**	**on**
这	写作	休息	离开	,	建议	那	它	可能	有	到过	持续	在

[ə'nʌðər] [stoʊn] . ”

another	**stone**	**.**	**”**
其他	石头	.	”

字迹中断了，这表明它可能是在另一块石头上继续书写的。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['sɪmələr] ['rɑːks] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [nɪr] [hɪr] , ” ['dʒeri] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	**In**	**that**	**case**	**,**	**similar**	**rocks**	**may**	**be**	**found**	**near**	**here**	**,**	**”**	**Jerry**	**said**	**thoughtfully**	**.**
”	在	那	案件	,	相似的	岩石	可能	是	成立	靠近	这里	,	”	杰瑞	说	深思熟虑	.

“那样的话，附近可能也能找到类似的岩石，”杰瑞若有所思地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

“	**It**	**is**	**an**	**interesting**	**possibility**	**.**
”	它	是	一个	有趣的	可能性	.

“这是一个很有意思的可能性。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] , [ðɪs] [stoʊn] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['kærəktərz] ,

On	the	underside	,	this	stone	also	contains	a	number	of	Indian	characters	,
在	这	底面	,	这	石头	还	包含	一个	数字	的	印度	人物	,

这块石头的底部也刻有一些印度文字。

[noʊ] [daʊt] ['ædɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] .

no	doubt	added	at	a	later	date	.
不	怀疑	额外	在	一个	之后	日期	.

无疑是后来添加的。

[soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðem; ðəm] . ”

So	far	we	have	not	been	able	to	decipher	them	.	”
所以	远的	我们	有	不是	到过	有能力的	到	解码	他们	.	”

到目前为止，我们还没有能够破译它们。

“ [dʒʌst] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [stoʊn] [hæv; həv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['vælјuː] ?

“	Just	why	does	the	stone	have	historical	value	?
”	只是	为什么	做	这	石头	有	历史	价值	?

“这块石头究竟有何历史价值？”

” ['peni] [ˌɪntər'poʊzd] .

”	Penny	interposed	.
”	一分钱	插入	.

佩妮插话道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [pruːf] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔlənɪsts] ['setld] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

“	Because	there	never	was	any	proof	that	English	colonists	settled	in	this	part	of
”	因为	那里	绝不	曾是	任何	证明	那	英语	殖民者	定居	在	这	部分	的

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	state	,
这	状态	,

“因为从来没有任何证据表明英国殖民者曾在该州的这一地区定居，

” ['mɪstər] . - [ɪk'spleɪnd] .

”	Mr	.	Kaleman	explained	.
”	先生	.	-	解释	.

卡勒曼先生解释道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pruːv] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri]

“	If	we	could	prove	such	were	the	case	,	our	contribution	to	history
”	如果	我们	可以	证明	这样的	是	这	案件	,	我们的	贡献	到	历史

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [wʌn] .

would	be	a	vital	one	.
会	是	一个	必不可少的	一	.

“如果我们能够证明情况确实如此，那么我们对历史的贡献将是至关重要的。”

” ['peni] [ænd; ənd]['dʒeri] [æskt] ['meni] ['ʌðər] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði] [mju'ziːəm] .

”	Penny	and	Jerry	asked	many	other	questions	,	and	finally	left	the	museum	.
”	一分钱	和	杰瑞	问	许多	其他	问题	,	和	最后	左边	这	博物馆	.

佩妮和杰瑞问了很多其他问题，最后离开了博物馆。

[bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] [stoʊn] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]

Both	had	been	impressed	not	only	with	the	huge	stone	but	by	the
两个都	有	到过	印象深刻	不是	仅有的	和	这	巨大的	石头	但	经过	这

[kjʊ'reɪtɚz, 'kjʊrətɚz] [sɪn'sɪr] ['mænər] .

curator's	sincere	manner	.
策展人的	真诚	方式	.

他们不仅对这块巨大的石头印象深刻，也对馆长真诚的态度印象深刻。

“ ['mɪstər] . - ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz]['dʒenjuɪn] , ” ['peni] [dɪ'klerd] ['θɔːtfəli] .

“	Mr	.	Kaleman	certainly	believes	the	writing	is	genuine	,	”	Penny	declared	thoughtfully	.
”	先生	.	-	当然	相信	这	写作	是	真的	,	”	一分钱	声明	深思熟虑	.

“卡勒曼先生当然相信这些文字是真迹，”佩妮若有所思地说道。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['eniwʌn] [noʊz] [ə; eɪ] [kaːvd] [rɑːk] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['eɪnʃənt]
“ All the same , anyone knows a carved rock can be made to look very ancient
“ 全部 这 相同的 , 任何人 知道 一个 雕刻 岩石 能 是 制成 到 看 非常 古老的
.
:
.

“尽管如此，任何人都知道，雕刻过的石头可以使其看起来非常古老。”

[ænd; ənd] [ðæt] [neɪm] [ˌænə'naiəs] [meɪks] [ˌem 'iː] ['wʌndər] . ” [-]
And that name Ananias makes me wonder . ” [37]
和 那 姓名 阿纳尼亚斯 制作 我 想知道 . ” [-]

“亚拿尼亚这个名字让我感到疑惑。”[37]

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [feɪk] , ” ['dʒeri] [rɪ'tɜːrnd] .
“ The Chief may be right about it being a fake , ” Jerry returned .
“ 这 首席 可能 是 正确的 关于 它 存在 一个 伪造的 , ” 杰瑞 返回 .

“局长说的可能是对的，那东西是假的，”杰瑞回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [huː] [plaːntid][ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn] ['gliːsənz] [fɑːrm] ?
“ But if it is , who planted the stone on Gleason's farm ?
“ 但 如果 它 是 , WHO 已种植 这 石头 在 格里森氏 农场 ?

“但如果真是这样，是谁把石头放在格里森的农场里的呢？”

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'nesəseri] [wɜːrk][dʒʌst][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk] ?
And who would go to so much unnecessary work just to play a joke ?
和 WHO 会 去 到 所以 很多 不必要 工作 只是 到 玩 一个 开玩笑 ?

谁会为了开个玩笑而做这么多不必要的工作呢?

” ['fraʊnɪŋ] ,
” Frowning ,
” 皱眉 ,

“皱着眉头，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [dʒʌst][æz; əz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['berɪŋ] ['teksəs]
the reporter started to cross the street just as an automobile bearing Texas
这 记者 开始 到 叉 这 街道 只是 作为 一个 汽车 轴承 德克萨斯州
['laɪs(ə)ns] [pleɪts] [went] [pæst] ,
license plates went past ,
执照 盘子 去 过去的 ,

记者刚开始过马路，一辆挂着德克萨斯州车牌的汽车就驶过了。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] .
close to the curb .
关闭 到 这 抑制 .

靠近路边。

[æz; əz]['dʒeri] [liːpt] ['bækwərdz] [tuː; tə] ['seɪfti] , [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['hɔːltɪd] .
As Jerry leaped backwards to safety , the automobile halted .
作为 杰瑞 跳跃 向后 到 安全 , 这 汽车 停止 .

杰瑞向后跳到安全地带时，汽车停了下来。

[tuː] [men] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] , [ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn][ʌv; əv] ['fɪfti]
Two men occupied the front seat , and the driver , a well - dressed man of fifty
二 男人 占领 这 正面 座位 , 和 这 司机 , 一个 出色地 - 穿着 男人 的 五十
,
,
,

前排座位上坐着两名男子，司机是一位衣着体面的五十岁男子。

[liːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
leaned from the window .
倾斜 从 这 窗户 .

他从窗户探出身子。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['dʒeri] , “ [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ] [bɔɪ]

“	**Excuse**	**me**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**addressing**	**Jerry**	**,**	**“**	**we're**	**trying**	**to**	**locate**	**a**	**boy**
”	原谅	我	,	先生	,	”	他	说	,	解决	杰瑞	,	“	是	尝试	到	定位	一个	男生

[neɪmd] [ted] ['wiːgənd] .

named	**Ted**	**Wiegand**	**.**
命名	泰德	维根德	.

“打扰一下，先生，”他转向杰瑞说，“我们正在寻找一个名叫泰德·维根德的男孩。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [meɪ] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [briːn] .

He	**and**	**his**	**sister**	**may**	**be**	**living**	**with**	**a**	**family**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Breen**	**.**
他	和	他的	姐姐	可能	是	活的	和	一个	家庭	经过	这	姓名	的	布林	.

他和他的妹妹可能与一个姓布林的家庭一起生活。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ? ”

Could	**you**	**tell**	**me**	**how**	**to**	**find**	**them**	**?**	**”**
可以	你	告诉	我	如何	到	寻找	他们	?	”

请问如何才能找到它们?

“ ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] , ” ['dʒeri] ['ænsər] .

“	**Sorry**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**,**	**”**	**Jerry**	**answered**	**.**
”	对不起	,	但	我	不能	,	”	杰瑞	回答	.

“抱歉，我不能，”杰瑞回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪmz] . ”

“	**I**	**never**	**heard**	**either**	**of**	**the**	**names**	**.**	**”**
”	我	绝不	听到	任何一个	的	这	姓名	.	”

“我从未听说过这两个名字。”

“ [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [bəuθ] [ted] [ænd; ənd] ['rəudə] ['wiːgənd] , ” ['peni] [ˌɪntər'poʊzd] ['kwɪkli] .

“	**Why**	**,**	**I**	**know**	**both**	**Ted**	**and**	**Rhoda**	**Wiegand**	**,**	**”**	**Penny**	**interposed**	**quickly**	**.**
”	为什么	,	我	知道	两个都	泰德	和	罗达	维根德	,	”	一分钱	插入	迅速地	.

“哎呀，我认识泰德和罗达·维甘德，”佩妮赶紧插话道。

“ [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɔːsit] ['tʊrɪst] [kæmp] . ”

“	**They're**	**living**	**at**	**the**	**Dorset**	**Tourist**	**Camp**	**.**	**”**
”	它们是	活的	在	这	多塞特郡	游客	营	.	”

“他们住在多塞特旅游营地。”

“ [haʊ] [duː][wiː; wi][get][ðer; ðər] ?

“	**How**	**do**	**we**	**get**	**there**	**?**
”	如何	做	我们	得到	那里	?

“我们该如何到达那里？ ”

” [ðə; ðɪ]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teksəs] [kɑːr][in'kwaiəd] .

”	**the**	**driver**	**of**	**the**	**Texas**	**car**	**inquired**	**.**
”	这	司机	的	这	德克萨斯州	车	询问	.

“德克萨斯州那辆车的司机问道。”

['dʒeri] [prə'vaɪdɪd][ðə; ðɪ] [ri'kwestid] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Jerry	**provided**	**the**	**requested**	**information**	**.**
杰瑞	假如	这	请求	信息	.

杰瑞提供了所需信息。

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [droʊv] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] .

Thanking	**him**	**,**	**the**	**stranger**	**and**	**his**	**companion**	**drove**	**on**	**down**	**the**	**street**	**.**
谢谢	他	,	这	陌生人	和	他的	伴侣	驾驶	在	向下	这	街道	.

陌生人向他道谢后，和他的同伴开车继续沿着街道行驶。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ?

“	**I**	**wonder**	**who**	**they**	**can**	**be**	**?**
”	我	想知道	WHO	他们	能	是	?

“我想知道他们会是谁？ ”

" ['peni] ['spekjuleitid] , ['sterɪŋ] ['æftər][ðə; ði][kɑːr] .

"	Penny	speculated	,	staring	after	the	car	.
"	一分钱	推测	,	凝视	后	这	车	.

佩妮望着车子驶过的方向，心想：

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['teksəs] [tuː; tə] [siː] ['rəudə] [ænd; ənd] [ted] ? "

"	And	why	did	they	come	all	the	way	from	Texas	to	see	Rhoda	and	Ted	?	"
"	和	为什么	做过	他们	来	全部	这	方式	从	德克萨斯州	到	看	罗达	和	泰德	?	"

"他们为什么千里迢迢从德克萨斯州赶来看罗达和泰德呢？"

" [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

"	Friends	of	yours	?
"	朋友们	的	你的	?

你的朋友?

" ['dʒeri] [æskt] ['kerləsli] .

"	Jerry	asked	carelessly	.
"	杰瑞	问	粗心大意	.

杰瑞漫不经心地问道。

" [aɪ] [laɪk] ['rəudə] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	like	Rhoda	very	much	.
"	我	喜欢	罗达	非常	很多	.

我非常喜欢罗达。

[ted] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ræðər] ['kwestʃənəb(ə)l] ['kærəktər] .

Ted	seems	to	be	a	rather	questionable	character	.
泰德	似乎	到	是	一个	相当	值得怀疑	特点	.

泰德似乎是个相当可疑的人物。

[aɪ] ['wʌndər] — " [-]

I	wonder	—	"	[	38	]
我	想知道	—	"	[	-	]

我想知道——"[38]

" [juː; jʊ] ['wʌndər] [wʌt] ?

"	You	wonder	what	?
"	你	想知道	什么	?

你想知道什么?

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['prɑːmptɪd] , ['helpɪŋ] ['peni] ['ɪntuː][ðə; ði] [paːkt] ['ɔːtəməbiːl] .

"	the	reporter	prompted	,	helping	Penny	into	the	parked	automobile	.
"	这	记者	提示	,	帮助	一分钱	进入	这	停放	汽车	.

记者一边说着，一边扶着佩妮上了停着的汽车。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒeri] !

"	It	just	came	to	me	,	Jerry	!
"	它	只是	来了	到	我	,	杰瑞	!

"我突然想到了，杰瑞！"

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['greɪvli] .

"	she	answered	gravely	.
"	她	回答	严重地	.

她严肃地回答道。

" [ðoʊz] [men] [meɪ] [biː; bi]['ɑːfəsərz][frʌm; frəm] ['teksəs] [sent] [hɪr] [tuː; tə] [ə'rest] [ted] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

"	Those	men	may	be	officers	from	Texas	sent	here	to	arrest	Ted	for	something
"	那些	男人	可能	是	警官	从	德克萨斯州	发送	这里	到	逮捕	泰德	为了	某物

['hiːz] [dʌn] !

he's	done	!
他是	完毕	!

"那些人可能是德克萨斯州的警官，被派到这里来逮捕泰德，因为他做了什么事！"

[aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪl] , [bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər]

I	never	meant	to	set	them	on	his	trail	,	but	I	may	be	responsible	for
我	绝不	意思是	到	放	他们	在	他的	踪迹	,	但	我	可能	是	负责任的	为了

[hɪz; ɪz] [ə'rest] ! ″ [-]

his	arrest	!	″	[	39	]
他的	逮捕	!	″	[	-	]

我本不想让他们追踪他，但我可能要为他的被捕负责！″[39]

CHAPTER5

CHAPTER5

CHAPTER5

第五章

['stˈreɪndʒəz] [frʌm; frəm] ['teksəs]

STRANGERS	FROM	TEXAS
陌生人	从	德克萨斯州

来自德州的陌生人

['dʒeri] [smaɪld] ['brɔːdli] [æz; əz] [hiː; hi] [edʒd] [ðə; ði] [kɑːr] [frʌm; frəm] [ɪts] ['pɑːrkɪŋ] [speɪs] [baɪ] [ðə; ði] [kɜːrb] .

Jerry	smiled	broadly	as	he	edged	the	car	from	its	parking	space	by	the	curb	.
杰瑞	微笑	总体而言	作为	他	边缘	这	车	从	它是	停車處	空间	经过	这	抑制	.

杰瑞咧嘴一笑，把车从路边的停车位里挪了出来。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['peni] , ″ [hiː; hi] [ə'kjuːzd] .

“	You	certainly	have	a	vivid	imagination	,	Penny	,	″	he	accused	.
“	你	当然	有	一个	生动	想像力	,	一分钱	,	″	他	被告	.

“佩妮，你的想象力真丰富，”他指责道。

“ [ðoʊz] [tuː] [men] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [pleɪn] - [kloʊðz] [men] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	Those	two	men	didn't	look	like	plain	-	clothes	men	to	me	.
“	那些	二	男人	没有	看	喜欢	清楚的	-	衣服	男人	到	我	.

“在我看来，那两个人看起来不像便衣警察。”

['eniweɪ] , [ɪf] [ted] ['wiːgənd] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'liːg(ə)l] [ækt] ,

Anyway	,	if	Ted	Wiegand	had	committed	an	illegal	act	,
反正	,	如果	泰德	维根德	有	坚定的	一个	非法的	行为	,

总之，如果泰德·维甘德真的犯了违法行为，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [jʊr; jər] ['duːti] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ? ″

wouldn't	it	be	your	duty	to	turn	him	over	to	the	authorities	?	″
不会	它	是	你的	责任	到	转动	他	超过	到	这	当局	?	″

难道你不应该把他交给当局吗?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ″ ['peni] [əd'mɪtɪd] [ʌn'wɪlɪŋli] .

“	I	suppose	so	,	″	Penny	admitted	unwillingly	.
“	我	认为	所以	,	″	一分钱	承认	不情愿地	.

“我想也是吧。”佩妮不情愿地承认道。

“ [ted] [stoʊl] [wʌn] [ʌv; əv] ['truːmən] ['krɑːkɝz] ['tʃɪkɪnz] [tə'deɪ] .

“	Ted	stole	one	of	Truman	Crocker's	chickens	today	.
“	泰德	偷窃	一	的	杜鲁门	克罗克	鸡	今天	.

“泰德今天偷了特鲁曼·克罗克的一只鸡。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [juː; jʊ] ['kudnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm]

It	was	a	dreadful	thing	to	do	,	but	in	a	way	you	couldn't	blame	him
它	曾是	一个	可怕	事物	到	做	,	但	在	一个	方式	你	不能	责备	他

[tuː] [mʌtʃ] .

too	much	.
也	很多	.

这的确是一件很糟糕的事，但从某种程度上来说，你也不能过多地责怪他。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [briːn] ['niːdɪd] [fuːd] . ”
I'm sure the Breens needed food . ”
我是 当然 这 布林斯 需要 食物 . ”

我相信布林一家需要食物。

“ ['stiːlɪŋ] [ɪz] ['stiːlɪŋ] .
“ Stealing is stealing .
” 偷窃 是 偷窃 .

偷窃就是偷窃。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [læd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] ['krʊkɪd] [ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] ,
I don't know the lad , but if a fellow is crooked in small things ,
我 不 知道 这 小伙子 , 但 如果 一个 同伴 是 歪 在 小的 事物 ,

我不认识这小子，但如果一个人在小事上做事不诚实，

['hiːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪs'ɑːnɪst] ['ʌðərwaɪz] [æz; əz] [wel] .
he's usually dishonest otherwise as well .
他是 通常 不诚实 否则 作为 出色地 .

他平时也很不诚实。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['truːmən] ['krɑːkɝ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hɔːld] [ðə; ðɪ][bɪg] [rɑːk] [tuː; tə]
Speaking of Truman Crocker , he was the man who hauled the big rock to
请讲 的 杜鲁门 克罗克 , 他 曾是 这 男人 WHO 拖拽 这 大的 岩石 到
[ðə; ðɪ] [mju'ziːəm] . ” [-]
the museum . ” [40]
这 博物馆 . ” [-]

说到杜鲁门·克罗克，是他把那块大石头运到了博物馆。[40]

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
“ Was he ?
” 曾是 他 ?

是吗?

” ['peni] [in'kwaiəd] , [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
” Penny inquired , not particularly interested in the information .
” 一分钱 询问 , 不是 特别 感兴趣的 在 这 信息 .

“佩妮问道，她对这些信息并不特别感兴趣。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɑːk] ['hɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] ['rɪvərˌvjuː] .
“ I understand he does a great deal of rock hauling around Riverview .
” 我 理解 他 做 一个 伟大的 交易 的 岩石 运输 大约 河景 .

“据我了解，他经常在 Riverview 附近搬运石头。”

[ə; eɪ] [kwɪr] ['feloʊ] .
A queer fellow .
一个 酷儿 同伴 .

一个古怪的家伙。

” [bɪ'kʌmɪŋ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] ,
” Becoming absorbed in her own thoughts ,
” 成为 吸收 在 她 自己的 想法 ,

她沉浸在自己的思绪中，

['peni] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][kɑːr] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːkə] [hoʊm] .
Penny had little to say until the car drew up in front of the Parker home .
一分钱 有 小的 到 说 直到 这 车 画 向上 在 正面 的 这 帕克 家 .

直到汽车停在帕克家门前，佩妮才开口说话。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
“ Won't you come in ?
” 惯于 你 来 在 ?

“你不进来吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] ['dʒeri] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] .
" she invited Jerry as she alighted .
" 她 受邀 杰瑞 作为 她 下车 .

她下车时邀请杰瑞一起上车。

" [kɑːnt] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [rɪ'gretfəli] .
" Can't tonight , " he declined regretfully .
" 不能 今晚 , " 他 拒绝 遗憾的是 .

"今晚不行，"他遗憾地拒绝了。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] ['æli] .
" I have a date at a bowling alley .
" 我 有 一个 日期 在 一个 保龄球 胡同 .

"我有个约会，在保龄球馆。"

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , ['peni] [dɪ'skʌvərd]
" Mr . Parker had been called downtown to attend a meeting , Penny discovered
" 先生 . 帕克 有 到过 称为 市中心 到 出席 一个 会议 , 一分钱 发现
[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
upon entering the house .
之上 进入 这 房子 .

"帕克先生被叫到市中心去参加一个会议，"佩妮进屋后发现。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ,
Unable to tell him of her trip to the museum ,
无法 到 告诉 他 的 她 旅行 到 这 博物馆 ,

她无法告诉他自己去博物馆的经历，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] .
she tried to interest Mrs . Weems in the story .
她 尝试 到 兴趣 太太 . 威姆斯 在 这 故事 .

她试图引起威姆斯太太对这个故事的兴趣。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [huː] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər]
However , the housekeeper , who was eager to start for a moving - picture
然而 , 这 管家 , WHO 曾是 渴望的 到 开始 为了 一个 移动 - 图片
['θiːətər] , [suːn] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] .
theatre , soon cut her short .
剧院 , 很快 切 她 短的 .

然而，一心想去电影院上班的管家很快就打断了她的计划。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['peni] , [bʌt; bət] [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ɔːr] [aɪl] [biː; bi] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi]
" Excuse me , Penny , but I really must be leaving or I'll be late , " she
" 原谅 我 , 一分钱 , 但 我 真的 必须 是 离开 或者患病的 是 晚的 , " 她
[ə'pɑːlədʒaɪzd] ,
apologized ,
道歉 ,

"对不起，佩妮，但我真的必须走了，不然就要迟到了。"她道歉道。

['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] .
putting on her hat .
推杆 在 她 帽子 .

她戴上了帽子。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mɪstəri] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] . "
" I thought you were interested in mystery , Mrs . Weems . "
" 我 想法 你 是 感兴趣的 在 神秘 , 太太 . 威姆斯 . "

"我还以为您对悬疑小说感兴趣呢，威姆斯夫人。"

" ['mɪstəri] , [jes] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .
" Mystery , yes , " smiled the housekeeper .
" 神秘 , 是的 , " 微笑 这 管家 .

"神秘，没错，"管家笑着说。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ðoʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'kʌm] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][æn; ən][oʊld] [stoʊn] ,

“	To	tell	you	the	truth	,	though	,	I	can't	become	very	excited	over	an	old	stone	,
”	到	告诉	你	这	真相	,	尽管	,	我	不能	变得	非常	兴奋的	超过	一个	老的	石头	,

“不过说实话，我对一块旧石头真的提不起什么兴趣。”

[noʊ] ['mætər] [wɒts] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

no	matter	what's	written	on	it	.
不	事情	是什么	书面	在	它	.

无论上面写的是什么。

” ['æftər]['mɪsɪz] . [wiːmz] [hæd; həd] [gɔːn] , ['peni] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

”	After	Mrs	.	Weems	had	gone	,	Penny	was	left	alone	in	the	big	house	.
”	后	太太	.	威姆斯	有	已消失	,	一分钱	曾是	左边	独自的	在	这	大的	房子	.

“威姆斯太太走后，佩妮独自一人留在了大房子里。”

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [bʌt; bət] [suːn] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

She	sat	down	to	read	a	book	but	soon	laid	it	aside	.
她	卫星	向下	到	读	一个	书	但	很快	铺设	它	旁边	.

她坐下来想看书，但很快就把书放到了一边。

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [fʌdʒ] .

To	pass	the	time	,	she	thought	she	would	make	a	batch	of	fudge	.
到	经过	这	时间	,	她	想法	她	会	制作	一个	批	的	做傻事	.

为了打发时间，她决定做一批软糖。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [tə'geðər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

no	sooner	had	she	mixed	the	sugar	and	chocolate	together	than	it	seemed
不	很快	有	她	混合	这	糖	和	巧克力	一起	比	它	似乎

[laɪk] [ə; eɪ] ['juːsləs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

like	a	useless	occupation	,
喜欢	一个	无用	职业	,

她刚把糖和巧克力混合在一起，就觉得这是件毫无意义的事。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [set] [ə'saɪd] [ðə; ði][pæn][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [wiːmz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

so	she	set	aside	the	pan	for	Mrs	.	Weems	to	finish	upon	her	return	from
所以	她	放	旁边	这	平底锅	为了	太太	.	威姆斯	到	结束	之上	她	返回	从

[ðə; ði] ['muːvi] . [-]

the	movie	.	[	41	]
这	电影	.	[	-	]

所以她把锅放在一边，等威姆斯太太看完电影回来再继续做。[41]

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] !

“	I	know	what	I'll	do	!
”	我	知道	什么	患病的	做	!

“我知道我该怎么做了！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] .

”	she	thought	suddenly	.
”	她	想法	突然	.

她突然想到。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] ?

“	I	wonder	why	I	didn't	think	of	it	sooner	?
”	我	想知道	为什么	我	没有	思考	的	它	很快	?

“我真奇怪自己怎么没想到呢？”

" ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , ['luːɪs] , ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]
" **Hastening to the telephone she called her chum , Louise , asking her to**
" 加速 到 这 电话 她 称为 她 密友 , 路易丝 , 问 她 到
[kʌm] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] .
come over at once .
来 超过 在 一次 .

她赶紧跑到电话旁，打电话给她的朋友路易丝，让她立刻过来。

" [wɒts] [ʌp] ? " [ðə; ði] ['ʌðər] [in'kwaiəd] ['kjʊriəsli] .
" What's up ? " the other inquired curiously .
" 是什么 向上 ? " 这 其他 询问 奇怪的是 .

"怎么了？"另一个人好奇地问道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['entərpraɪz] , [luː] !
" We're going to carry out a philanthropic enterprise , Lou !
" 是 去 到 携带 出去 一个 慈善 企业 , 卢 !

"我们要开展一项慈善事业，卢！"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [get] [hɪr] ! "
I'll tell you about it when you get here ! "
患病的 告诉 你 关于 它 什么时候 你 得到 这里 ! "

等你到了我再告诉你！

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juːl] [tʃoʊk] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] [wɜːrdz] , " ['luːɪs] ['grʌmbld] .
" One of these days you'll choke on some of those big words , " Louise grumbled .
" 一 的 这些 天 你会 呛 在 一些 的 那些 大的 字 , " 路易丝 咕哝 .

"总有一天你会被这些大词噎到的，"路易丝抱怨道。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [kʌm] .
" All right , I'll come .
" 全部 正确的 , 患病的 来 .

"好的，我去。"

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːkə] [hoʊm][tuː; tə][faɪnd] ['peni] , [gɑːrbd] [ɪn]
" Fifteen minutes later she arrived at the Parker home to find Penny , garbed in
" 十五 分钟 之后 她 到达的 在 这 帕克 家 到 寻找 一分钱 , 盛装 在
[æn; ən]['eɪprən] ,
an apron ,
一个 围裙 ,

"十五分钟后，她到达帕克家，发现佩妮穿着围裙，

['wɜːrkɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
working industriously in the kitchen .
在职的 勤奋地 在 这 厨房 .

在厨房里勤恳地工作。

" [seɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" Say , what is this ?
" 说 , 什么 是 这 ?

"请问，这是什么？"

" ['luːɪs] [di'mɑːndid] [sə'spɪʃəsli] .
" Louise demanded suspiciously .
" 路易丝 要求 可疑地 .

"路易丝狐疑地问道。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [trikt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [aɪm]['goʊɪŋ] [streɪt] [hoʊm] ! "
" If you tricked me into helping you with the dishes , I'm going straight home ! "
" 如果 你 被骗了 我 进入 帮助 你 和 这 菜肴 , 我是 去 直的 家 ! "

"如果你骗我帮你洗碗，那我直接回家！"

“ [oʊ] , [rɪ'læks] , ” ['peni] [læft] .
“ Oh , relax , ” Penny laughed .
“ 哦 , 放松 , ” 一分钱 笑了 .

“哦，放松点，”佩妮笑着说。

“ [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [dʌn] ['aʊərz] [ə'goʊ] .
“ The dishes were done hours ago .
“ 这 菜肴 是 完毕 小时 前 .

“碗碟几个小时前就洗好了。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] . ”
We're going to help out the Old Wishing Well . ”
是 去 到 帮助 出去 这 老的 祝 出色地 . ”

我们将去帮助修缮那口古老的许愿井。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”
“ I wish you would explain what you mean . ”
“ 我 希望 你 会 解释 什么 你 意思是 . ”

我希望你能解释一下你的意思。

“ [its] [ðɪs] [wei] , [luː] .
“ It's this way , Lou .
“ 它是 这 方式 , 卢 .

“是这边，卢。”

[ðə; ði] [briːn] [ɑːr; ər] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [tʃɜːrtʃ] [maɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [fuːd] .
The Breens are as poor as church mice , and they need food .
这 布林斯 是 作为 贫穷的 作为 教会 小鼠 , 和 他们 需要 食物 .

布林一家穷得叮当响，他们需要食物。

[æt; ət] [ðə; ði] [mɑːrbɝoʊ] [pleɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['rəudə] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪʃ] — [ðæt] [hɜːr; hər] ['fæməli]
At the Marborough place this afternoon Rhoda made a wish — that her family
在 这 马尔伯勒 地方 这 下午 罗达 制成 一个 希望 — 那 她 家庭
[wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] .
would have more to eat .
会 有 更多的 到 吃 .

今天下午在马尔伯勒，罗达许了个愿——希望她的家人能吃得更饱。

[wel] , [its] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [wɪʃ] [kʌm] [truː] . ”
Well , it's up to us to make that wish come true . ”
出色地 , 它是 向上 到 我们 到 制作 那 希望 来 真的 . ”

“嗯，这就要看我们能否让这个愿望实现了。”

“ [jʊə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ? ”
“ You're preparing a basket of food to take out to the camp ? ”
“ 你是 准备 一个 篮子 的 食物 到 拿 出去 到 这 营 ? ”

“你们在准备一篮食物带去营地吗？”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'diːə] .
“ That's the general idea .
“ 那就是 这 一般的 主意 .

“大致思路就是这样。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪlər] [ænd; ənd] [slɪp] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]
We can leave it on the doorstep of the trailer and slip away without
我们 能 离开 它 在 这 家门口 的 这 拖车 和 滑 离开 没有
[rɪ'viːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'dentəti] . ” [-]
revealing our identity . ” [42]
揭示 我们的 身份 . ” [-]

我们可以把它放在拖车门口，然后悄悄溜走，不暴露我们的身份。”[42]

“ [waɪ] , [jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] !
“ Why , your idea is a splendid one !
“ 为什么 , 你的 主意 是 一个 灿烂 一 !

“你的想法真是太棒了！”

” ['luːɪs] ['sʌd(ə)nli] [ə'pruːvd] .
” Louise suddenly approved .
” 路易丝 突然 得到正式认可的 .

路易丝突然表示赞同。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd]
“ Of course Mrs . Weems said it would be all right to fix the basket of food
“ 的 课程 太太 . 威姆斯 说 它 会 是 全部 正确的 到 使固定 这 篮子 的 食物
? ”
? ”
? ”

“当然，威姆斯太太说过修理那篮食物没问题吧？”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt][maɪnd] .
“ Oh , she won't mind .
“ 哦 , 她 惯于 头脑 .

“哦，她不会介意的。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hɪr] .
I know she would want me to do it if she were here .
我 知道 她 会 想 我 到 做 它 如果 她 是 这里 .

我知道如果她在这里，她会希望我这么做。

” ['swɪŋɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][bɑːks] , ['peni] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði]
” Swinging open the porcelain door of the ice box , Penny peered into the
” 摇摆 打开 这 瓷 门 的 这 冰 盒子 , 一分钱 窥视 进入 这
[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ʃelvz] .
illuminated shelves .
照明 货架 .

潘妮猛地推开冰柜的瓷门，向灯火通明的架子望去。

[ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [wel] ['stɑːkt] ,
The refrigerator was unusually well stocked ,
这 冰箱 曾是 异常地 出色地 库存充足 ,

冰箱里的东西异常充足。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [wiːmz] [hæd; həd] [beɪkt] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wiːk] - [end] ['æpitaits] .
for Mrs . Weems had baked that day in anticipation of week - end appetites .
为了 太太 . 威姆斯 有 烘焙 那 天 在 预期 的 星期 - 结尾 食欲 .

威姆斯太太那天烤了一些点心，以备周末大家大快朵颐。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['peni] ['hændɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [miːt] [loʊf] , [ə; eɪ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] , ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]
Without hesitation , Penny handed out a meat loaf , a plum pudding , bunches of
没有 犹豫 , 一分钱 递交 出去 一个 肉 面包 , 一个 李子 布丁 , 成捆 的
['rædɪʃiz] , [skrʌbd] ['kærəts] ,
radishes , scrubbed carrots ,
萝卜 , 擦洗过 胡萝卜 ,

佩妮毫不犹豫地分发了肉饼、李子布丁、成捆的萝卜和洗净的胡萝卜。

['seləri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [freʃ] [egz] .
celery , and a dozen fresh eggs .
芹菜 , 和 一个 打 新鲜的 鸡蛋 .

芹菜和一打新鲜鸡蛋。

“ [dæʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [kænd] [gʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪ]
“ **Dash down to the basement and get some canned goods from the supply**
“ 短跑 向下 到 这 地下室 和 得到 一些 罐装 商品 从 这 供应
[ʃelf] ,
shelf ,
架子 ,

“赶紧跑到地下室，从货架上拿些罐头食品来。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] ['luːɪs] ['brɪskli] .
” she instructed Louise briskly .
” 她 指示 路易丝 轻快地 .

她干脆利落地指示路易丝。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒeli] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [wiːmz] - ['strɔːberi]
“ We ought to have jelly too , and a sample of Mrs . Weems ' strawberry
“ 我们 应该 到 有 果冻 也 , 和 一个 样本 的 太太 . 威姆斯 - 草莓
[prɪ'zɜːrv] . ”
preserves . ”
果酱 . ”

“我们还应该准备些果冻，还有威姆斯太太做的草莓果酱。”

“ [juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ” [hɜːr; hər] [tʃʌm] [dɪ'mɜːd] .
“ You do the dashing , if you don't mind , ” her chum demurred .
“ 你 做 这 帅气 , 如果 你 不 头脑 , ” 她 密友 拒绝 .

“如果你不介意的话，就由你来负责帅气的一面吧。”她的朋友婉拒道。

“ [aɪ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [tuː] ['diːpli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] . ”
“ I prefer not to become too deeply involved in this affair . ”
“ 我 更喜欢 不是 到 变得 也 深 涉及 在 这 事务 . ”

“我不想过多地卷入这件事。”

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] [wəʊnt] [ker] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ” ['peni] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
“ Oh , Mrs . Weems won't care — not a bit , ” Penny returned as she started for
“ 哦 , 太太 . 威姆斯 惯于 关心 — 不是 一个 少量 , ” 一分钱 返回 作为 她 开始 为了
[ðə; ði] ['beɪsmənt] .
the basement .
这 地下室 .

“哦，威姆斯太太不会在意的——一点也不会，”佩妮一边说着，一边走向地下室。

“ [ʃiːz] [ðə; ði][moʊst] ['tʃærətəbl] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
“ She's the most charitable person in the world .
“ 她是 这 最多 慈善 人 在 这 世界 .

“她是世界上最乐善好施的人。”

” [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [kænd] [gʊdz] .
” In a minute she was back , her arms laden with heavy canned goods .
” 在 一个 分钟 她 曾是 后退 , 她 武器 满载 和 重的 罐装 商品 .

“过了一会儿，她回来了，胳膊上抱着沉甸甸的罐头食品。”

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [ðə; ði]['gɜːlz] [pækt] [ðə; ði] [fuːd] ,
Finding a market basket in the garage , the girls packed the food ,
寻找 一个 市场 篮子 在 这 车库 , 这 女孩们 包装 这 食物 ,

女孩们在车库里找到一个购物篮，把食物装了进去。

['ræpɪŋ] ['perɪʃəblz] ['kerfəli] [ɪn] [wækst] ['peɪpər] .
wrapping perishables carefully in waxed paper .
包装 易腐品 小心 在 打蜡 纸 .

用蜡纸仔细包裹易腐物品。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[wiː; wi] [kɑːnt] [kraʊd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbæskɪt] , ” [ˈpeni] [dɪˈklerd] [æt; ət] [læst] . [-]

We	can't	crowd	another	thing	into	the	basket	,	”	Penny	declared	at	last	.	[	43	]
我们	不能	人群	其他	事物	进入	这	篮子	,	”	一分钱	声明	在	最后的	.	[	-	]

“我们不能再往篮筐里塞任何东西了，”佩妮最后说道。[43]

“ [ðə; ði] [aɪs] - [bɑːks][ɪz][æz; əz] [ber] [æz; əz] [ˈmʌðər] [ˈhʌbɜˑdz] [ˈkʌbərd] , ” [ˈluːɪs] [rɪˈdʒɔɪnd] .

“	The	ice	-	box	is	as	bare	as	Mother	Hubbard's	cupboard	,	”	Louise	rejoined	.
“	这	冰	-	盒子	是	作为	裸	作为	母亲	哈伯德的	橱柜	,	”	路易丝	重新加入	.

“冰箱里空空如也，就像哈伯德太太的橱柜一样，”路易丝接着说道。

“ [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [ˈpɑːkə] [ˈfæməli] [iːt] [təˈmɑːroʊ] ? ”

“	What	will	the	Parker	family	eat	tomorrow	?	”
“	什么	将要	这	帕克	家庭	吃	明天	?	”

“帕克一家明天吃什么呢？”

“ [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [kæn; kən] [baɪ] [mɔːr] .

“	Oh	,	Mrs	.	Weems	can	buy	more	.
“	哦	,	太太	.	威姆斯	能	买	更多的	.

“哦，威姆斯太太还能买更多。”

[ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [noʊ] .

She'll	be	a	good	sport	about	it	,	I	know	.
壳	是	一个	好的	运动	关于	它	,	我	知道	.

我知道她会很宽容的。

” [wɪð; wɪθ][noʊ] [.misˈgiviŋz] , [ˈpeni] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbæskɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

”	With	no	misgivings	,	Penny	carried	the	heavy	basket	to	the	garage	and	loaded	it	into	the	car	.
”	和	不	疑虑	,	一分钱	携带	这	重的	篮子	到	这	车库	和	已加载	it	into	the	car	.

佩妮毫不犹豫地把沉重的篮子搬到车库，然后装进了车里。

[dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] [geɪdʒ] [ˈredʒɪstərd] [loʊ] ,

Discovering	that	the	gasoline	gauge	registered	low	,
发现	那	这	汽油	测量	挂号的	低的	,

发现汽油表显示油量低，

[ʃiː; ʃi] [ˈskɪlfəlɪ] [ˈsaɪfənd] [æn; ən][ˈekstrə] [tuː] [ˈgælənz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜˑz] [kɑːr] ,

she	skillfully	siphoned	an	extra	two	gallons	from	her	father's	car	,
她	巧妙地	虹吸	一个	额外的	二	加仑	从	她	父亲的	车	,

她巧妙地从父亲的车里抽出了额外的两加仑汽油。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] .

and	then	announced	that	she	was	ready	to	go	.
和	然后	宣布	那	她	曾是	准备好	到	去	.

然后宣布她准备出发。

“ [dəunt][juː; jʊ]['evər] ['peɪtrənaɪz] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ?

“	Don't	you	ever	patronize	a	filling	station	?
“	不	你	曾经	惠顾	一个	填充	车站	?

你从来不去加油站吗?

” ['luːɪs] [inˈkwaiəd] [æz; əz][hɜːr; hər] [tʃʌm] ['hedɪd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

”	Louise	inquired	as	her	chum	headed	the	automobile	down	the	street	.
”	路易丝	询问	作为	她	密友	标题	这	汽车	向下	这	街道	.

“路易丝问道，她的朋友正驾车沿着街道驶去。”

“ [oʊ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ” [ˈpeni] [grɪnd] .

“	Oh	,	now	and	then	,	”	Penny	grinned	.
“	哦	,	现在	和	然后	,	”	一分钱	咧嘴一笑	.

“哦，偶尔会吧，”佩妮咧嘴一笑。

“ ['æftər] [ðæt] [tʃek] [aɪ] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːn] - [rent] , [aɪm] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [pʊr] .

“	After	that	cheque	I	wrote	for	the	Breens	'	rent	,	I'm	feeling	rather	poor	.
”	后	那	查看	我	写道	为了	这	布林斯	-	租	,	我是	感觉	相当	贫穷的	.

“在我为布林一家支付房租之后，我感觉自己有点穷了。”

[dæd][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ðæn; ðən][aɪ] ,

Dad	is	much	better	able	to	buy	gasoline	than	I	,
爸爸	是	很多	更好的	有能力的	到	买	汽油	比	我	,

爸爸比我更有能力买汽油。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [bɪ'grʌdʒ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gæləns] . ”

and	he	won't	begrudge	me	a	couple	of	gallons	.	”
和	他	惯于	怨恨	我	一个	夫妻	的	加仑	.	”

他不会吝啬给我几加仑水的。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][jʊr; jər]['fæməli] [wel] [treɪnd] , ” ['luːɪs] [said] .

“	You	certainly	have	your	family	well	trained	,	”	Louise	sighed	.
“	你	当然	有	你的	家庭	出色地	受过训练	,	”	路易丝	叹了口气	.

“你家孩子确实训练得很好，”路易丝叹了口气。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [baɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	wish	I	knew	how	you	get	by	with	it	.
”	我	希望	我	知道	如何	你	得到	经过	和	它	.

“我真想知道你是怎么熬过来的。”

” [ðə; ði][kɑːr] ['tʊrd] [θruː] ['rɪvərˌvjuː] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

”	The	car	toured	through	Riverview	and	presently	arrived	at	the	entrance	of
”	这	车	巡回演出	通过	河景	和	目前	到达的	在	这	入口	的

[ðə; ði] ['dɔːsit] ['tʊrɪst] [kæmp] .

the	Dorset	Tourist	Camp	.
这	多塞特郡	游客	营	.

“汽车驶过里弗维尤，现在到达了多塞特旅游营地的入口。

[æn; ən] [ə'tendənt] [stɑːpt] [ðə; ði]['gɝːlz] ,

An	attendant	stopped	the	girls	,
一个	服务员	停止	这	女孩们	,

一名服务员拦住了女孩们。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]

but	allowed	them	to	drive	on	when	he	learned	that	they	did	not	wish	to
但	允许	他们	到	驾驶	在	什么时候	他	学习	那	他们	做过	不是	希望	到

[meɪk] [ˌrezər'veʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæbɪn] .

make	reservations	for	a	cabin	.
制作	预订	为了	一个	舱	.

但当他得知他们不想预订小木屋时，便允许他们继续前行。

['peni] [druː] [ʌp] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [briːn] ['treɪlər] [wʌz; wəz] [paːkt] .

Penny	drew	up	not	far	from	where	the	Breen	trailer	was	parked	.
一分钱	画	向上	不是	远的	从	在哪里	这	布林	拖车	曾是	停放	.

佩妮把车停在离布林拖车不远的地方。

“ [ə; eɪ] [laɪt] [ɪz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] , ” ['luːɪs] [əb'zɜːrvd] .

“	A	light	is	still	burning	there	,	”	Louise	observed	.
”	一个	光	是	仍然	燃烧	那里	,	”	路易丝	观察到	.

“那里还有一盏灯在燃烧，”路易丝说道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

“	We'll	have	to	be	careful	if	we	don't	want	to	be	seen	.
”	出色地	有	到	是	小心	如果	我们	不	想	到	是	已见	.

“如果我们不想被人看到，就必须小心谨慎。”

" [æz; əz] ['peni] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['bæskɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	As	Penny	lifted	the	heavy	basket	from	the	rear	compartment	of	the
"	作为	一分钱	抬起	这	重的	篮子	从	这	后部	隔间	的	这

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

"当佩妮从汽车后备箱里提起沉重的篮子时，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə'nʌðər] [kɑːr] ['stændɪŋ] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

she	noticed	another	car	standing	not	far	away	.
她	注意到	其他	车	常设	不是	远的	离开	.

她注意到不远处停着另一辆车。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪn'tentli] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪd] [ðə; ði]

It	looked	somewhat	familiar	and	in	studying	it	more	intently	she	noted	the
它	看起来	有些	熟悉的	和	在	学习	它	更多的	专注地	她	著名的	这

['laɪs(ə)ns] [pleɪt] . [-]

license	plate	.	[	44	]
执照	盘子	.	[	-	]

它看起来有点眼熟，仔细观察后，她注意到了车牌号。[44]

" [waɪ] , [its] [ðæt] [seɪm] ['teksəs] [kɑːr] !

"	Why	,	it's	that	same	Texas	car	!
"	为什么	,	它是	那	相同的	德克萨斯州	车	!

"哎呀，这不就是那辆德州车吗！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

"她惊呼道。"

" [ðoʊz] [men] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [hɪr] . "

"	Those	men	must	still	be	here	.	"
"	那些	男人	必须	仍然	是	这里	.	"

"那些人肯定还在这里。"

" [wʌt] [kɑːr] ?

"	What	car	?
"	什么	车	?

"什么车？"

[wʌt] [men] ? "

What	men	?	"
什么	男人	?	"

什么男人？

" [oʊ] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː] [st'reɪndʒəz] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʊrɪst] [kæmp] , " ['peni]

"	Oh	,	this	evening	two	strangers	inquired	the	way	to	this	tourist	camp	,	"	Penny
"	哦	,	这	晚上	二	陌生人	询问	这	方式	到	这	游客	营	,	"	一分钱

[ɪk'spleɪnd] ['briːfli] .

explained	briefly	.
解释	简要地	.

"哦，今天晚上有两个陌生人来问路，问这个旅游营地怎么走，"佩妮简短地解释道。

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ted] ['wiːgənd] . "

"	They	said	they	were	looking	for	Ted	Wiegand	.	"
"	他们	说	他们	是	寻找	为了	泰德	维根德	.	"

"他们说他们在找泰德·维甘德。"

" [frendz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ? "

"	Friends	of	his	?	"
"	朋友们	的	他的	?	"

"他的朋友？"

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

“	I	don't	know	who	they	were	or	what	they	wanted	.
”	我	不	知道	WHO	他们	是	或者	什么	他们	通缉	.

“我不知道他们是谁，也不知道他们想要什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɑːd] [ðoʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns]

It	struck	me	as	odd	though	,	that	they	would	come	from	such	a	long	distance
它	击	我	作为	奇怪的	尽管	,	那	他们	会	来	从	这样的	一个	长的	距离

. ”

: ”

. ”

不过，令我感到奇怪的是，他们竟然会从那么远的地方赶来。

“ [huːˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['treɪlər] [naʊ] , ” ['luːɪs] [sed] ['æftər][ə; eɪ]

“	Whoever	they	are	,	they	must	be	at	the	trailer	now	,	”	Louise	said	after	a
”	谁	他们	是	,	他们	必须	是	在	这	拖车	现在	,	”	路易丝	说	后	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“不管他们是谁，现在肯定在拖车那里，”路易丝过了一会儿说道。

“ [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ɔːr] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪv] [gɔːn] ? ”

“	Should	we	leave	the	basket	on	the	doorstep	or	wait	until	they've	gone	?	”
”	应该	我们	离开	这	篮子	在	这	家门口	或者	等待	直到	他们有	已消失	?	”

“我们应该把篮子放在门口，还是等他们走了再放？”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] ['veri] [wel] [weɪt] , [luː] .

“	We	can't	very	well	wait	,	Lou	.
”	我们	不能	非常	出色地	等待	,	卢	.

“我们不能再等了，卢。”

[ðeɪ] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hæf][ðə; ði] [naɪt] .

They	might	decide	to	stay	half	the	night	.
他们	可能	决定	到	停留	一半	这	夜晚	.

他们可能会决定留宿半夜。

” ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['gɝːlz] [muːvd] ['nɔɪzləsli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['treɪlər] .

”	Carrying	the	basket	between	them	,	the	girls	moved	noiselessly	toward	the	trailer	.
”	携带	这	篮子	之间	他们	,	这	女孩们	已搬	无声	朝向	这	拖车	.

“两个女孩抬着篮子，悄无声息地走向拖车。”

[blaɪndz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [drɔːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [briːn] , ['rəudə] ,

Blinds	had	not	been	drawn	and	they	could	see	Mr	.	and	Mrs	.	Breen	,	Rhoda	,
百叶窗	有	不是	到过	绘制	和	他们	可以	看	先生	.	和	太太	.	布林	,	罗达	,

百叶窗没有拉上，他们可以看到布林夫妇和罗达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['kæriɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	the	two	men	seated	at	the	table	carrying	on	an	animated	discussion	.
和	这	二	男人	坐着	在	这	桌子	携带	在	一个	动画	讨论	.

桌旁坐着两个男人，正热烈地讨论着什么。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [waɪ] [ðoʊz] ['teksəs] ['fɛloʊz] [keɪm] [hɪr] , ” ['peni] [ri'mɑːkt] ['θɔːtfəli] .

“	I	wish	I	knew	why	those	Texas	fellows	came	here	,	”	Penny	remarked	thoughtfully	.
”	我	希望	我	知道	为什么	那些	德克萨斯州	伙伴们	来了	这里	,	”	一分钱	评论	深思熟虑	.

“我真想知道那些德州人为什么来这里，”佩妮若有所思地说。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] — ”

“	If	we	wanted	to	find	out	—	”
”	如果	我们	通缉	到	寻找	出去	—	”

“如果我们想知道——”

“ [aɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][æt; ət] ['eni] ['wɪndoʊ] !
“ I'll not listen at any window !
“ 患病的 不是 听 在 任何 窗户 !

“我不会在任何窗户边偷听！”

” ['luːɪs] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] .
” Louise cut her short .
” 路易丝 切 她 短的 .

路易丝打断了她的话。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
“ I was merely thinking we could .
“ 我 曾是 仅仅 思维 我们 可以 .

“我只是在想我们是否可以这样做。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['nevər] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - [bred] [θɪŋ] . ” [-]
Of course , I never would do such an ill - bred thing . ” [45]
的 课程 , 我 绝不 会 做 这样的 一个 患病的 - 繁殖 事物 . ” [-]

当然，我绝不会做这种没教养的事。”[45]

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] , ” ['luːɪs] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
“ I'm sure you won't , ” Louise replied with emphasis .
“ 我是 当然 你 惯于 , ” 路易丝 回复 和 强调 .

“我确信你不会，”路易丝强调道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː] !
“ For a very good reason too !
“ 为了 一个 非常 好的 原因 也 !

“而且理由非常充分！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [temp'teɪʃ(ə)n] [sweɪz] [juː; jʊ] .
I shall take you away before temptation sways you .
我 将 拿 你 离开 前 诱惑 摇摆 你 .

我会在你屈服于诱惑之前带你离开。

” [diˈpɔzitiŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['treɪlər] ['dɔːrstep] , [ʃiː; ʃi] ['fɔːrsəbli] [pʊld] ['peni]
” Depositing the basket of food on the trailer doorstep , she forcibly pulled Penny
” 存款 这 篮子 的 食物 在 这 拖车 家门口 , 她 强制 拉 一分钱
[tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑːr] . [-]
to the waiting car . [46]
到 这 等待 车 . [-]

“她把那篮食物放在拖车门口，然后强行把佩妮拉到等候的汽车旁。[46]

CHAPTER6
CHAPTER6
CHAPTER6

第六章

[ə; eɪ] [wɪʃ] [fʊl'fɪld]
A WISH FULFILLED
一个 希望 已完成

愿望成真

[æt; ət] [skuːl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
At school the next morning ,
在 学校 这 下一个 早晨 ,

第二天早上在学校，

[bəuθ] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['iːgərli] [ə'weitid] [sʌm; səm][ɪndɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['rəudə] ['wiːgənd] [ðæt]
both **Penny** **and** **Louise** **eagerly** **awaited** **some** **indication** **from** **Rhoda** **Wiegand** **that**
两个都 一分钱 和 路易丝 急切地 等待中 一些 指示 从 罗达 维根德 那
[ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [briːn] ['fæməli] .
the **basket** **of** **food** **had** **been** **discovered** **by** **the** **Breen** **family** **.**
这 篮子 的 食物 有 到过 发现 经过 这 布林 家庭 .

佩妮和路易丝都热切地盼望着罗达·维甘德能透露一些消息，说布林一家已经找到了那篮食物。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [naɪn] ,
The **girl** **had** **failed** **to** **appear** **at** **five** **minutes** **to** **nine** **,**
这 女孩 有 失败的 到 出现 在 五 分钟 到 九 ,

女孩在九点五十五分没有出现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['æbsənt][hɜːr'self][frʌm; frəm] ['klæsɪz] .
and **they** **began** **to** **wonder** **if** **she** **intended** **to** **absent** **herself** **from** **classes** **.**
和 他们 开始 到 想知道 如果 她 故意的 到 缺席的 她自己 从 课程 .

他们开始怀疑她是不是打算逃课。

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [dɪd]['mɪsɪz] . [wiːmz] [seɪ] [ə'baʊt] [læst] ['naɪts] ['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] ?
" **Oh** **,** **by** **the** **way** **,** **what** **did** **Mrs** **.** **Weems** **say** **about** **last** **night's** **little** **episode** **?**
" 哦 , 经过 这 方式 , 什么 做过 太太 . 威姆斯 说 关于 最后的 夜晚 小的 插曲 ?

"哦，对了，威姆斯太太对昨晚那件小事说了什么？"

" ['luːɪs] [æskt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ['kjʊriəsli] .
" **Louise** **asked** **her** **chum** **curiously** **.**
" 路易丝 问 她 密友 奇怪的是 .

"路易丝好奇地问她的朋友。"

" [ɪn'taɪərli] [tuː] [mʌtʃ] , " ['peni] [said] .
" **Entirely** **too** **much** **,** **"** **Penny** **sighed** **.**
" 完全 也 很多 , " 一分钱 叹了口气 .

"实在太多了，"佩妮叹了口气。

" [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ['prɔːbləms][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] !
" **She** **sent** **me** **three** **thousand** **words** **on** **the** **budget** **problems** **of** **a** **housekeeper** **!**
" 她 发送 我 三 千 字 在 这 预算 问题 的 一个 管家 !

"她给我发了三千字关于管家预算问题的论文！"

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [lets] [ə'laʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][rest][ɪn] [piːs] .
If **you** **don't** **mind** **,** **let's** **allow** **the** **subject** **to** **rest** **in** **peace** **.**
如果 你 不 头脑 , 我们来吧 允许 这 主题 到 休息 在 和平 .

如果你不介意的话，我们就让这件事就此结束吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [skuːl] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd]
" **It** **was** **time** **for** **the** **final** **school** **bell** **,** **and** **the** **two** **girls** **started** **toward**
" 它 曾是 时间 为了 这 最终的 学校 钟 , 和 这 二 女孩们 开始 朝向
[ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] .
the **assembly** **room** **.**
这 集会 房间 .

"到了放学铃响的时候，两个女孩朝礼堂走去。

[dʒʌst] [ðen] ['rəudə] , ['breθləs] [frʌm; frəm] ['hʌriŋ] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
Just **then** **Rhoda** **,** **breathless** **from** **hurrying** **,** **came** **into** **the** **hallway** **.**
只是 然后 罗达 , 喘不过气 从 匆忙 , 来了 进入 这 门厅 .

就在这时，气喘吁吁的罗达冲进了走廊。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪd] . [-]
Her **eyes** **sparkled** **and** **obviously** **,** **she** **was** **rather** **excited** **.** **[** **47** **]**
她 眼睛 闪闪发光 和 明显地 , 她 曾是 相当 兴奋的 . [-]

她的眼睛闪闪发光，显然，她非常兴奋。[47]

“ ['gɜːlz] , ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['hæpənd] [læst] [naɪt] !
“ Girls , something strange happened last night !
“ 女孩们 , 某物 奇怪的 发生 最后的 夜晚 !

“女孩们，昨晚发生了一件奇怪的事！”

” [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] .
” she greeted Penny and Louise .
” 她 问候 一分钱 和 路易丝 .

她向佩妮和路易丝问好。

“ [juːl] ['nevər] [ges] ! ”
“ You'll never guess ! ”
“ 你会 绝不 猜测 ! ”

你绝对猜不到！

“ [wiː; wi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] , ” ['luːɪs] [sed] ['soʊbərli] .
“ We couldn't possibly , ” Louise said soberly .
“ 我们 不能 可能 , ” 路易丝 说 清醒地 .

“我们不可能，”路易丝冷静地说。

“ [tuː] ['bæskəts] [ʌv; əv] [fuːd] [wɜːr; wər] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['treɪlər] !
“ Two baskets of food were left at the door of our trailer !
“ 二 篮子 的 食物 是 左边 在 这 门 的 我们的 拖车 !

“有人把两篮食物放在我们房车的门口！”

[ɪts] ['sɪli] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] ,
It's silly to say it , I know ,
它是 愚蠢的 到 说 它 , 我 知道 ,

我知道这么说很傻，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [wɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [wel] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd]
but it seems as if my wish at the old well must have had
但 它 似乎 作为 如果 我的 希望 在 这 老的 出色地 必须 有 有
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
something to do with it . ”
某物 到 做 和 它 . ”

但看来我在老井边许的愿一定与此有关。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː] ['bæskəts] [ʌv; əv] [fuːd] [wɜːr; wər] [left] ?
“ Did you say two baskets of food were left ?
“ 做过 你 说 二 篮子 的 食物 是 左边 ?

“你说还剩下两篮食物？”

” ['luːɪs] ['kwestʃənd] , [geɪzɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət] ['peni] .
” Louise questioned , gazing sideways at Penny .
” 路易丝 被质问 , 凝视 侧身 在 一分钱 .

路易丝问道，同时侧目看着佩妮。

“ [jes] , [wʌn] [keɪm] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
“ Yes , one came early in the evening .
“ 是的 , 一 来了 早期的 在 这 晚上 .

“是的，傍晚早些时候来了一个。”

[ðen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['mɪsɪz] . [briːn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [stɪl] [ə'nʌðər] .
Then this morning when Mrs . Breen opened the door , she found still another .
然后 这 早晨 什么时候 太太 . 布林 打开 这 门 , 她 成立 仍然 其他 .

今天早上，当布林太太打开门时，她又发现了一个。

[juː; jʊ] [dəunt] [sə'poʊz] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pælət] [klʌb] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [duː] [juː; jʊ] ?
You don't suppose any of the members of the Palette Club did it , do you ?
你 不 认为 任何 的 这 成员 的 这 调色板 俱乐部 做过 它 , 做 你 ?

你不会认为调色盘俱乐部的成员中有人做了这件事吧?

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [ək'sept] ['tʃærəti] — ″

We	shouldn't	like	to	accept	charity	—	″
我们	不应该	喜欢	到	接受	慈善机构	—	″

我们不应该乐于接受施舍——″

“ [aɪl] [æsk][ðə; ði]['gɜːlz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , ″ ['peni] ['ɔːfərd] ['heɪstɪli] .

“	I'll	ask	the	girls	if	you	want	me	to	,	”	Penny	offered	hastily	.
″	患病的	问	这	女孩们	如果	你	想	我	到	,	″	一分钱	提供	草草	.

“如果你想让我去问问女孩们，我就去问问，”佩妮急忙说道。

“ [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ″

“	If	any	of	them	did	,	nothing	was	said	about	it	to	me	.	”
″	如果	任何	的	他们	做过	,	没有什么	曾是	说	关于	它	到	我	.	″

“如果他们中有人这么做了，也没有人跟我提起过。”

“ ['meɪbi] [ðə; ði][oʊld] [wel] ['græntɪd] [jʊr; jər] [wɪʃ] , ['rəudə] , ″ ['luːɪs] ['ædɪd] .

“	Maybe	the	old	well	granted	your	wish	,	Rhoda	,	”	Louise	added	.
″	或许	这	老的	出色地	的确	你的	希望	,	罗达	,	″	路易丝	额外	.

“也许那口老井实现了你的愿望，罗达，”路易丝补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

许愿井(The Wishing Well)
第3/9页

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [foʊks] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [gʊd] [diːdz] .

“	You	know	,	folks	say	it	has	a	reputation	for	doing	good	deeds	.
”	你	知道	,	各位	说	它	有	一个	名声	为了	正在做	好的	契约	.

“你知道，人们都说它有做好事的名声。”

” [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bel] [brɔːt] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [end] .

”	The	ringing	of	the	school	bell	brought	the	conversation	to	an	abrupt	end	.
”	这	铃声	的	这	学校	钟	带来	这	对话	到	一个	突然	结尾	.

学校的铃声突然响起，打断了他们的谈话。

[haʊˈevər] , [æz; əz] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ˈpeni] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈwɪspəd] :

However	,	as	Louise	and	Penny	went	to	their	seats	,	the	latter	whispered	:
然而	,	作为	路易丝	和	一分钱	去	到	他们的	座位	,	这	后者	低声说道	:

然而，当路易丝和佩妮走到座位上时，佩妮低声说道：

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [left] [ðæt] [ˈsekənd] [ˈbæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [briːn] [ˈdɔːrstep] ? ”

“	Who	do	you	suppose	left	that	second	basket	on	the	Breen	doorstep	?	”
”	WHO	做	你	认为	左边	那	第二	篮子	在	这	布林	家门口	?	”

“你觉得是谁把第二个篮子放在布林家门口的？”

“ [ˈprɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [klʌb] [ˈmembər] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə][juː; jʊ][dɪd] , ” [ˈluːɪs] [riˈspɔndid] .

“	Probably	one	of	the	other	club	members	had	the	same	idea	you	did	,	”	Louise	responded	.
”	大概	一	的	这	其他	俱乐部	成员	有	这	相同的	主意	你	做过	,	”	路易丝	回应	.

“可能其他俱乐部成员也和你想到一块儿去了，”路易丝回答道。

“ [ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [briːn] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] . ” [-]

“	Anyway	,	the	Breens	will	be	well	fed	for	a	few	days	at	least	.	”	[	48	]
”	反正	,	这	布林斯	将要	是	出色地美联储		为了	一个	很少	天	在	至少	.	”	[	-	]

“无论如何，布林一家至少这几天都能吃饱饭了。”[48]

[æt; ət] [ˈriːses] [ˈpeni] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpælət] [klʌb] .

At	recess	Penny	made	a	point	of	questioning	every	member	of	the	Palette	Club	.
在	凹陷处	一分钱	制成	一个	观点	的	提问	每一个	成员	的	这	调色板	俱乐部	.

课间休息时，佩妮特意询问了调色板俱乐部的每一位成员。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [wʊd] [æd'mɪt] [ˈhævɪŋ] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreɪlər] [pɑːrk] ,

Not	one	of	the	girls	would	admit	having	carried	the	basket	to	the	trailer	park	,
不是	一	的	这	女孩们	会	承认	拥有	携带	这	篮子	到	这	拖车	公园	,

没有一个女孩承认自己把篮子带到过拖车公园。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɜːr; wər] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈrəudə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .

but	all	were	agreed	that	Rhoda	should	be	invited	to	join	the	art	organization	.
但	全部	是	同意	那	罗达	应该	是	受邀	到	加入	这	艺术	组织	.

但大家一致认为应该邀请罗达加入艺术组织。

[wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃn] , [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði][gɜːrl]['æftər] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Without	exception	,	they	liked	the	girl	after	becoming	acquainted	with	her	.
没有	例外	,	他们	喜欢	这	女孩	后	成为	熟人	和	她	.

无一例外，他们认识这个女孩后都喜欢上了她。

“ [ðə; ði] ['mɪstəri] ['di:pənz] , ” ['peni] ['kɑ:mɛntəd] [tu:; tə] ['lu:ɪs] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndəd] , [ɑ:rm][ɪn]
“ The mystery deepens , ” Penny commented to Louise as they wandered , arm in
“ 这 神秘 加深 , ” 一分钱 评论 到 路易丝 作为 他们 漫步 , 手臂 在
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

“谜团越来越深了，”佩妮和路易丝手挽着手漫步时，佩妮这样说道。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [sku:l] [jɑ:rd] .
about the school yard .
关于 这 学校 院子 .

关于学校操场。

“ [ɪf] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pælət] [klʌb] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ðen] [hu:] [dɪd][du:][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ If no one in the Palette Club prepared the basket , then who did do it ? ”
“ 如果 不 一 在 这 调色板 俱乐部 准备 这 篮子 , 然后 WHO 做过 做 它 ? ”

“如果调色板俱乐部里没有人准备篮子，那是谁做的呢？”

“ [aɪ] [ges] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] ['æftər][ɔ:l] , ”
“ I guess we'll have to attribute it to the old wishing well after all , ”
“ 我 猜测 出色地 有 到 属性 它 到 这 老的 祝 出色地 后 全部 , ”
['lu:ɪs] ['tʃʌkld] .
Louise chuckled .
路易丝 轻笑 .

“看来我们最终还是得把这归功于那口古老的许愿井，”路易丝笑着说。

“ [let] [ˌem 'i:] [si:] [jʊr; jər] [ɪrz] , [maɪ][pet] . ”
“ Let me see your ears , my pet . ”
“ 让 我 看 你的 耳朵 , 我的 宠物 . ”

“让我看看你的耳朵，我的小宝贝。”

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
“ What for ?
“ 什么 为了 ?

“做什么的?

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [wɑ:ʃ] [ðem; ðəm] ? ”
Don't you think I ever wash them ? ”
不 你 思考 我 曾经 洗 他们 ? ”

你以为我从来不洗它们吗?

“ [aɪ] ['mɪrli] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪv] [groʊn] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [mɑ:rbɜ·oʊ]
“ I merely want to see if they've grown since we were at the Marborough
“ 我 仅仅 想 到 看 如果 他们有 生长 自从 我们 是 在 这 马尔伯勒
[pleɪs] .
place .
地方 .

“我只是想看看自从我们在马尔伯勒那边回来后，它们有没有长大。

[waɪ] , ['gʊdnəs] [ˌem 'i:] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['lɑ:rdʒər] !
Why , goodness me , I believe they are larger !
为什么 , 善良 我 , 我 相信 他们 是 更大的 !

我的天哪，我觉得它们更大!

” [bɪ'fɔ:r] ['peni] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [rɪ'tɔ:rt] , ['rəudə] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['gɜ·:lz] .
” Before Penny could think of a suitable retort , Rhoda joined the girls .
” 前 一分钱 可以 思考 的 一个 合适的 反驳 , 罗达 加入 这 女孩们 .

“潘妮还没来得及想出合适的反驳，罗达就加入了女孩们的行列。”

['kjʊriəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['teksəs] [men] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['rɪvərˌvju:] ,
Curious to learn more of the two Texas men who had arrived in Riverview ,
好奇的 到 学习 更多的 的 这 二 德克萨斯州 男人 WHO 有 到达的 在 河景 ,

出于好奇，我想了解更多关于这两位来到里弗维尤的德州男子的信息。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

they	gave	the	newcomer	every	opportunity	to	speak	of	it	.
他们	给予	这	新人	每一个	机会	到	说话	的	它	.

他们给了新来者充分的机会谈论这件事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] ,

As	she	remained	uncommunicative	,
作为	她	剩余	不善交际的	,

由于她始终不愿与人交流，

['peni] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [tuː] [st'reɪndʒəz][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər]

Penny	brought	up	the	subject	by	mentioning	that	two	strangers	had	asked	her
一分钱	带来	向上	这	主题	经过	提及	那	二	陌生人	有	问	她

[haʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['loʊkeɪt][ðə; ði] ['treɪlər] ['fæməli] .

how	they	might	locate	the	trailer	family	.
如何	他们	可能	定位	这	拖车	家庭	.

佩妮提起这件事，说有两个陌生人问她如何才能找到住在拖车里的那家人。

“ [jes] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raɪt] , ” ['rəudə] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] .

“	Yes	,	they	found	us	all	right	,	”	Rhoda	replied	briefly	.
”	是的	,	他们	成立	我们	全部	正确的	,	”	罗达	回复	简要地	.

“是的，他们找到我们了，”罗达简短地回答道。

“ ['mɪstər] . - [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ted] . ”

“	Mr	.	Coaten	came	to	see	Ted	.	”
”	先生	.	-	来了	到	看	泰德	.	”

“科顿先生来看望泰德了。”

“ [æn; ən][oʊld] [frend] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” ['luːɪs] [ri'mɑːkt] .

“	An	old	friend	,	I	suppose	,	”	Louise	remarked	.
”	一个	老的	朋友	,	我	认为	,	”	路易丝	评论	.

“我想应该是位老朋友吧。”路易丝说道。

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] .

“	Not	exactly	.
”	不是	确切地	.

“不完全是。”

[aɪ][kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt][dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [hɪr] . ” [-]

I	can't	figure	out	just	why	he	did	come	here	.	”	[	49	]
我	不能	数字	出去	只是	为什么	他	做过	来	这里	.	”	[	-	]

我实在想不明白他为什么会来这里。”[49]

['rəudə] [fraund] [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

Rhoda	frowned	and	lapsed	into	silence	.
罗达	皱眉	和	失效	进入	沉默	.

罗达皱起眉头，陷入了沉默。

['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]

Penny	and	Louise	did	not	question	her	further	,	and	a	few	minutes	later
一分钱	和	路易丝	做过	不是	问题	她	更远	,	和	一个	很少	分钟	之后

['riːses] ['endɪd] .

recess	ended	.
凹陷处	结束	.

佩妮和路易丝没有再追问她，几分钟后课间休息结束了。

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːn] ['fæməli] [kən'sɜːrnd] ['peni] ['oʊnli] ['slaɪtli] .

The	affairs	of	the	Breen	family	concerned	Penny	only	slightly	.
这	事务	的	这	布林	家庭	担心的	一分钱	仅有的	轻微地	.

布林家的事与佩妮关系不大。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər][ɪn]

Although	she	kept	wondering	why	Mr	.	Coaten	and	his	companion	were	in
虽然	她	保留	好奇	为什么	先生	.	-	和	他的	伴侣	是	在

['rɪvərˌvjuː] ,

Riverview	,
河景	,

尽管她一直很纳闷科顿先生和他的同伴为什么会在河景镇，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [fɑːr] [mɔːr] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['gliːsən]

she	gave	far	more	thought	to	the	stone	which	had	been	dug	up	on	the	Gleason
她	给予	远的	更多的	想法	到	这	石头	哪个	有	到过	挖	向上	在	这	格里森

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

她对在格里森农场挖出的那块石头进行了更深入的思考。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['luːɪs] [ðæt] [ðeɪ] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]

Directly	after	school	she	proposed	to	Louise	that	they	drive	into	the	country
直接地	后	学校	她	建议的	到	路易丝	那	他们	驾驶	进入	这	国家

[ænd; ənd] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

and	interview	the	farmer	.
和	面试	这	农民	.

放学后，她直接向路易丝提议开车去乡下采访那位农民。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði][trɪp] , ” [hɜːr; hər] [tʃʌm] [sed] ,

“	I	don't	mind	the	trip	,	”	her	chum	said	,
“	我	不	头脑	这	旅行	,	”	她	密友	说	,

“我不介意这次旅行，”她的朋友说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [rɑːk] ? ”

“	but	why	are	you	so	interested	in	an	old	rock	?	”
“	但	为什么	是	你	所以	感兴趣的	在	一个	老的	岩石	?	”

“但是你为什么对一块古石头这么感兴趣呢？”

“ [oʊ] , [dæd] [θɪŋks] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][hoʊks] .

“	Oh	,	Dad	thinks	the	whole	story	may	be	a	hoax	.
“	哦	,	爸爸	思考	这	所有的	故事	可能	是	一个	骗局	.

“哦，爸爸认为整个故事可能都是个骗局。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

I'd	like	to	learn	the	truth	,	if	I	can	.
ID	喜欢	到	学习	这	真相	,	如果	我	能	.

如果可以的话，我想了解真相。

” ['maɪndfl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pæst] ['peni] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː] [stɑːr] ['meni] [æn; ən]

”	Mindful	that	in	the	past	Penny	had	brought	the	Riverview	Star	many	an
”	正念	那	在	这	过去的	一分钱	有	带来	这	河景	星星	许多	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] “ [skuːp] ,

important	“	scoop	,
重要的	“	舀	,

“考虑到佩妮过去曾为《河景之星》带来过许多重要的独家新闻，

” ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][trɪp] .

”	Louise	was	very	willing	to	accompany	her	on	the	trip	.
”	路易丝	曾是	非常	愿意的	到	陪伴	她	在	这	旅行	.

路易丝非常乐意陪她一起去旅行。

[fɔːr] - ['θɜːrti] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] ['gliːsən] [fɑːrm][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]

Four	-	thirty	found	the	two	girls	at	the	Gleason	farm	in	conversation	with	the	old
四	-	三十	成立	这	二	女孩们	在	这	格里森	农场	在	对话	和	这	老的

['fɑːrmər] .

farmer	.
农民	.

四点三十分，我们在格里森农场发现了两个女孩正在和老农夫交谈。

" [aɪv] [bɪn] ['pestəd] [tuː; tə] [deθ] ['evər] [sɪns] [ðæt] [rɑːk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [hɪr] ,

"	I've	been	pestered	to	death	ever	since	that	rock	was	found	here	,
"	我已经	到过	烦扰	到	死亡	曾经	自从	那	岩石	曾是	成立	这里	,

"自从在这里发现那块石头以来，我就一直被人烦得要死。"

" [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] ['krɔːsli] .

"	he	told	them	somewhat	crossly	.
"	他	讲述	他们	有些	生气	.

他有些恼火地告诉他们。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [tel] .

"	There's	nothing	new	to	tell	.
"	有	没有什么	新的	到	告诉	.

"没什么新消息可说。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [fiːld] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] , [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I	was	plowing	in	the	south	field	back	of	the	barn	,	when	I	turned	it	up	.
我	曾是	耕作	在	这	南	场地	后退	的	这	谷仓	,	什么时候	我	转向	它	向上	.

我在谷仓后面的南边田里犁地时，把它翻了过来。

[aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn]

I	didn't	pay	much	attention	until	Jay	Franklin	come	along	and	said	the	writing	on
我	没有	支付	很多	注意力	直到	杰伊	富兰克林	来	沿着	和	说	这	写作	在

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [foʊks] .

it	might	interest	the	museum	folks	.
它	可能	兴趣	这	博物馆	各位	.

我一开始并没有太在意，直到杰伊·富兰克林出现，说上面的文字可能会引起博物馆方面的兴趣。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

He	gave	me	a	couple	of	dollars	,
他	给予	我	一个	夫妻	的	美元	,

他给了我几美元，

[ænd; ənd] [peɪd] [tuː; tə][hæv; həv][oʊld][mæn] ['krɑːkɝ] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [taʊn] . "

and	paid	to	have	old	man	Crocker	haul	it	to	town	.	"
和	有薪酬的	到	有	老的	男人	克罗克	运输	它	到	镇	.	"

然后付钱让老克罗克把它运到镇上。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] , " ['peni] [ri'mɑːkt] .

"	I	didn't	know	Jay	Franklin	had	an	interest	in	the	stone	,	"	Penny	remarked	.
"	我	没有	知道	杰伊	富兰克林	有	一个	兴趣	在	这	石头	,	"	一分钱	评论	.

"我不知道杰伊·富兰克林对这块石头感兴趣，"佩妮说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? " [-]

"	You	say	he	gave	you	two	dollars	for	it	?	"	[	50	]
"	你	说	他	给予	你	二	美元	为了	它	?	"	[	-	]

"你说他给了你两美元？"[50]

" [ðæts] [raɪt] , " [ðə; ði]['fɑːrmər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	That's	right	,	"	the	farmer	nodded	.
"	那就是	正确的	,	"	这	农民	点头	.

"没错，"农夫点点头。

“ [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɑːk] [hɔːld] [ɔːf][ðə; ði] [pleɪs] .

“	I	was	glad	to	have	the	rock	hauled	off	the	place	.
”	我	曾是	高兴的	到	有	这	岩石	拖拽	离开	这	地方	.

“我很高兴那块石头被移走了。”

” ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [noʊ] [mɔːr] ,

”	Satisfied	that	they	could	learn	no	more	,
”	使满意	那	他们	可以	学习	不	更多的	,

“他们确信自己已经学不到更多了，

['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd]

Penny	and	Louise	inspected	the	hole	from	which	the	stone	had	been	removed
一分钱	和	路易丝	检查	这	洞	从	哪个	这	石头	有	到过	已移除

,

,

,

佩妮和路易丝检查了石头被移走的那个洞，

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [tɔːrd] ['rɪvərˌvjuː] .

and	then	drove	toward	Riverview	.
和	然后	驾驶	朝向	河景	.

然后驱车前往河景镇。

“ ['mɪstər] . ['gliːsən] [siːmd] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] , ” ['peni] ['kɑːmɛntəd] ['θɔːtfəli] .

“	Mr	.	Gleason	seemed	honest	enough	,	”	Penny	commented	thoughtfully	.
”	先生	.	格里森	似乎	诚实的	足够的	,	”	一分钱	评论	深思熟虑	.

“格里森先生看起来挺诚实的，”佩妮若有所思地评论道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [pla:ntid] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd]

“	If	the	rock	was	deliberately	planted	on	his	farm	I	don't	believe	he	had
”	如果	这	岩石	曾是	故意地	已种植	在	他的	农场	我	不	相信	他	有

['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

anything	to	do	with	it	.	”
任何事物	到	做	和	它	.	”

“如果那块石头是故意放在他农场里的，我不认为他与此事有任何关系。”

“ [hiː; hi] ['iznt] [sə'fɪʃntli] ['klevər] [tuː; tə][plæn][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [æn; ən][aɪ'diːə] [laɪk] [ðæt] , ” ['luːɪs]

“	He	isn't	sufficiently	clever	to	plan	and	carry	out	an	idea	like	that	,	”	Louise
”	他	不是	足够	聪明的	到	计划	和	携带	出去	一个	主意	喜欢	那	,	”	路易丝

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“他不够聪明，无法计划和实施这样的想法，”路易丝补充道。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ɪz]['dʒenjuɪn] . ”

“	Maybe	the	writing	on	the	rock	is	genuine	.	”
”	或许	这	写作	在	这	岩石	是	真的	.	”

“也许岩石上的字迹是真的。”

“ [ðə; ði]['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

“	The	curator	of	the	museum	thinks	it	may	be	.
”	这	馆长	的	这	博物馆	思考	它	可能	是	.

“博物馆馆长认为可能是这样。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪl] [stæk] ['dædz] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɔːl] .

All	the	same	,	I'll	stack	Dad's	opinion	against	them	all	.
全部	这	相同的	,	患病的	堆	爸爸的	观点	反对	他们	全部	.

尽管如此，我还是会把爸爸的意见放在所有意见之上。

" [ðə; ði][kɑːr] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][oʊld] [mɑːrbɜˌoʊ] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['peni] [dɪ'lɪbərətli] [sləud]
" The car approached the old Marborough place , and Penny deliberately slowed
" 这 车 接近 这 老的 马尔伯勒 地方 , 和 一分钱 故意地 减速
[daʊn] .
down .
向下 .

"汽车驶近马尔伯勒老宅，佩妮特意放慢了速度。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [tuː] ['ɔːtəməbilz] [paːkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
To the surprise of the girls , they observed two automobiles parked in front of
到 这 惊喜 的 这 女孩们 , 他们 观察到 二 汽车 停放 在 正面 的
[ðə; ði] ['prɑːpərti] .
the property .
这 财产 .

令女孩们惊讶的是，她们发现有两辆汽车停在房子前面。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] [hæz; həz] [gests] [tə'deɪ] , " ['peni] ['kɑːmɛntəd] .
" It looks as if Mrs . Marborough has guests today , " Penny commented .
" 它 看起来 作为 如果 太太 . 马尔伯勒 有 客人 今天 , " 一分钱 评论 .

"看来马尔伯勒太太今天有客人来了，"佩妮评论道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːp][ænd; ənd] [seɪ] [hə'loʊ] ? "
" Shall we stop and say hello ? "
" 将 我们 停止 和 说 你好 ? "

"我们停下来打个招呼吧？"

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
" Well , I don't know ,
" 出色地 , 我 不 知道 ,

"嗯，我不知道。"

" ['luːɪs] [rɪ'plaɪd] ['daʊtfəli] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
" Louise replied doubtfully as the car drew up at the edge of the road .
" 路易丝 回复 怀疑地 作为 这 车 画 向上 在 这 边缘 的 这 路 .

"路易丝犹豫地回答道，这时汽车停在了路边。"

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['riːəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðer; ðər] — "
" We're not really acquainted with her , and with others there — "
" 是 不是 真的 熟人 和 她 , 和 和 其他的 那里 — "

"我们和她不太熟，和那里的其他人也不太熟——"

" [ðeə(r)] ['liːvɪŋ] [naʊ] , " ['peni] [sed] ,
" They're leaving now , " Penny said ,
" 它们是 离开 现在 , " 一分钱 说 ,

"他们现在要走了，"佩妮说。

[dʒəːkiŋ][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
jerking her head to draw attention to a group of ladies coming down the
抽搐 她 头 到 画 注意力 到 一个 团体 的 女士们 未来 向下 这
[wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] .
walk toward the street .
走 朝向 这 街道 .

她猛地摇头，引起人们的注意，一群女士正沿着人行道走向街道。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɔːl][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][æz; əz] ['wɪmɪn] ['prɑːmɪnənt][ɪn] ['rɪvərˌvjuː]
The visitors all were known to the two girls as women prominent in Riverview
这 访客 全部 是 已知 到 这 二 女孩们 作为 女性 著名的 在 河景
[klʌb] ['sɜːrkl] .
club circles .
俱乐部 界 .

这两位女孩都认识这些来访者，她们都是Riverview俱乐部圈子里的知名人士。

['mɪsɪz] . - , [ə; eɪ] [staʊt] , ['pɑːmpəs] ['leɪdi] [huː] [led] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Buckmyer	,	a	stout	,	pompous	lady	who	led	the	procession	,
太太	.	-	,	一个	肥硕	,	傲慢	女士	WHO	引领	这	游行	,

巴克迈尔夫人是一位身材矮胖、傲慢自大的女士，她领头带领着游行队伍。

[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] . [-]

was	speaking	to	the	others	in	an	agitated	voice	.	[	51	]
曾是	请讲	到	这	其他的	在	一个	激动	嗓音	.	[	-	]

他激动地对其他人说话。[51]

“ [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [les] ['kɜːrtəsi] !

“	In	all	my	life	I	never	was	treated	with	less	courtesy	!
”	在	全部	我的	生活	我	绝不	曾是	治疗	和	较少的	礼貌	!

“我一生中从未受到过如此轻蔑的对待！”

['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [æt; ət] [liːst] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [haʊs] ! ”

Mrs	.	Marborough	at	least	might	have	invited	us	into	her	house	!	”
太太	.	马尔伯勒	在	至少	可能	有	受邀	我们	进入	她	房子	!	”

马尔伯勒太太至少可能会邀请我们去她家！

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] ['pɜːrs(ə)n] , ” [kən'trɪbjuːtɪd] [ə'nʌðər] ,

“	I	always	understood	that	she	was	a	queer	person	,	”	contributed	another	,
”	我	总是	理解	那	她	曾是	一个	酷儿	人	,	”	贡献	其他	,

“我一直觉得她是个同性恋，”另一位网友补充道。

“ [bʌt; bət] [wʌn] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [ɪk'spekt] ['betər] ['mænərz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mɑːrbɜ-oʊ] . ”

“	but	one	naturally	would	expect	better	manners	from	a	Marborough	.	”
”	但	一	自然	会	预计	更好的	礼仪	从	一个	马尔伯勒	.	”

“但人们自然会期望马尔伯勒家族的人更有礼貌。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mænərz] [ɪf] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

“	I	shouldn't	object	to	her	manners	if	only	she	would	allow	the	Pilgrimage
”	我	不应该	目的	到	她	礼仪	如果	仅有的	她	会	允许	这	朝圣

[kə'mɪti] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

Committee	the	use	of	her	house	,
委员会	这	使用	的	她	房子	,

“如果她允许朝圣委员会使用她的房子，我就不会对她的举止有异议了。”

” ['ædɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .

”	added	a	third	member	of	the	group	.
”	额外	一个	第三	成员	的	这	团体	.

“小组的第三名成员补充道。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [wiːk]

“	What	a	pity	that	she	refuses	to	consider	opening	it	during	the	Festival	Week
”	什么	一个	遗憾	那	她	拒绝	到	考虑	开幕	它	期间	这	节日	星期

.

:

.

“真可惜，她拒绝考虑在节日期间开放。”

” [stɪl] ['tʃætərɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['entərd] [ðer; ðər] ['seprət] [kɑːrz] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ]

”	Still	chattering	indignantly	,	the	women	entered	their	separate	cars	and	drove	away
”	仍然	喋喋不休	愤慨地	,	这	女性	进入	他们的	分离	汽车	和	驾驶	离开

.

:

.

“女人们一边愤愤不平地叽叽喳喳，一边各自上了车，开车离开了。”

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

“	What	did	you	make	of	that	?
”	什么	做过	你	制作	的	那	?

你对此有何看法？

" ['lu:ɪs] [æskt] [ɪn] [pər'pleksəti] .
" Louise asked in perplexity .
" 路易丝 问 在 困惑 .

"路易丝困惑地问道。"

" [ə'pærəntli] ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ɔ:f] , " ['peni] ['tʃʌkld] .
" Apparently Mrs . Marborough gave them the brush off , " Penny chuckled .
" 显然 太太 . 马尔伯勒 给予 他们 这 刷子 离开 , " 一分钱 轻笑 .

"显然，马尔伯勒太太对他们不理不睬，"佩妮笑着说。

" [aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . - ['hedz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [kə'mɪti] . "
" I know Mrs . Buckmyer heads the Pilgrimage Committee . "
" 我 知道 太太 . - 头部 这 朝圣 委员会 . "

"我知道巴克迈尔夫人是朝圣委员会的主席。"

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['lu:ɪs] ?
" Haven't you heard about it , Louise ?
" 还没有 你 听到 关于 它 , 路易丝 ?

"路易丝，你没听说过这件事吗？"

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [klʌb] ['wɪmɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] [baɪ] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [oʊld]
A group of club women decided to raise money by conducting a tour of old
一个 团体 的 俱乐部 女性 决定 到 增加 钱 经过 进行 一个 旅游 的 老的
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

一群俱乐部妇女决定通过组织老房子参观活动来筹集资金。

[ɪn] [ðɪs] [kə'mju:nəti] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [deɪt] [bæk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
In this community there are a number of places which date back over a hundred
在 这 社区 那里 是 一个 数字 的 地方 哪个 日期 后退 超过 一个 百
['jɪrz] . "
years . "
年 . "

这个社区里有很多地方的历史都超过一百年了。

" [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [peɪ] ['mʌni] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ? "
" And people will pay money to see them ? "
" 和 人们 将要 支付 钱 到 看 他们 ? "

"而且人们还会花钱去看他们吗？"

" [ðæts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə] .
" That's the general idea .
" 那就是 这 一般的 主意 .

"大致思路就是这样。"

['festɪvl; 'festəvəl] [wi:k] [hæz; həz] [bɪn] [set][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .
Festival Week has been set for the twenty - sixth of this month .
节日 星期 有 到过 放 为了 这 二十 - 第六 的 这 月 .

节日周定于本月26日举行。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][faɪv] - [deɪ] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['veriəs] ['hoʊmz][ɑ:r; ər]['oʊpən] , ['ga:dnz] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n] [dɪ'spleɪ]
During a five - day period the various homes are open , gardens will be on display
期间 一个 五 - 天 时期 这 各种各样的 房屋 是 打开 , 花园 将要 是 在 展示
,
,
,

在为期五天的活动中，各个房屋将对外开放，花园也将进行展示。

[ænd; ənd] ['kɑ:stu:m] ['pɑ:rtiz] [meɪ] [bi:; bi] [held] [æt; ət] [ðem; ðəm] . ” [-]

and	costume	parties	may	be	held	at	them	.	”	[	52	]
和	戏服	各方	可能	是	握住	在	他们	.	”	[	-	]

可以在那里举办化装舞会。”[52]

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [wʌn] [kə'loʊniəl] [haʊs] [ðæt] [aɪ'd] [ker] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , ” ['lu:ɪs] [sed] .

“	There's	only	one	colonial	house	that	I'd	care	about	getting	inside	,	”	Louise	said	.
“	有	仅有的	一	殖民	房子	那	ID	关心	关于	获得	里面	,	”	路易丝	说	.

“我只想进去参观一座殖民时期的房子，”路易丝说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [roʊz] ['eikəs] . ”

“	I	should	like	to	see	the	interior	of	Rose	Acres	.	”
“	我	应该	喜欢	到	看	这	内部的	的	玫瑰	英亩	.	”

“我很想看看玫瑰庄园的内部。”

“ ['meɪbi] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

“	Maybe	we	can	do	it	now	.
“	或许	我们	能	做	它	现在	.

“也许我们现在就可以做了。”

['mɪsɪz] . [mɑ:rbɔ-oʊ] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɜ:r; hər] [ə'gen] . ”

Mrs	.	Marborough	invited	us	to	visit	her	again	.	”
太太	.	马尔伯勒	受邀	我们	到	访问	她	再次	.	”

马尔伯勒夫人邀请我们再次拜访她。

“ [jes] , [bʌt; bət] [dɪd] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Yes	,	but	did	she	really	mean	it	?	”
“	是的	,	但	做过	她	真的	意思是	它	?	”

“是啊，但她真的是这么想的吗？”

“ [waɪ] [nɑ:t] [faɪnd] [aʊt] ?

“	Why	not	find	out	?
“	为什么	不是	寻找	出去	?

为什么不去了解一下呢?

” ['peni] [læft] , ['swɪŋɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [kɑ:r] [dɔ:r] .

”	Penny	laughed	,	swinging	open	the	car	door	.
”	一分钱	笑了	,	摇摆	打开	这	车	门	.

佩妮笑着打开了车门。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] ,

Entering	the	grounds	,
进入	这	理由	,

进入场地，

[ðə; ði] ['gɜ-:lz] [sɔ:] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [sɪns] [ðer; ðər] [læst] ['vɪzɪt]

the	girls	saw	that	very	little	had	been	done	to	the	property	since	their	last	visit
这	女孩们	锯	那	非常	小的	有	到过	完毕	到	这	财产	自从	他们的	最后的	访问

.

:

.

女孩们发现，自从她们上次来过之后，这处房产几乎没有任何变化。

[ə; eɪ] [hæf] - ['hɑrtɪd] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [reɪk] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd]

A	half	-	hearted	attempt	had	been	made	to	rake	one	side	of	the	lawn	and
一个	一半	-	心地	试图	有	到过	制成	到	耙	一	边	的	这	草地	和

[æn; ən] [ˌoʊvər'groʊn] ['laɪlək] [boʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɜ:rsɪləsli] [m'ju:tɪleɪtɪd] .

an	overgrown	lilac	bush	had	been	mercilessly	mutilated	.
一个	长得太茂盛了	紫丁香	衬套	有	到过	无情地	残缺	.

有人敷衍地耙了耙草坪的一侧，一丛长得过高的丁香被无情地砍伐了。

['ʃʌtər] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gluːmi] ,

Shutters	on	the	house	remained	closed	and	the	entire	place	had	a	gloomy	,
百叶窗	在	这	房子	剩余	关闭	和	这	全部的	地方	有	一个	阴沉	,

[dɪ'zɜːrtɪd] [ə'pɪrəns] .

deserted	appearance	.
荒凉的	外貌	.

房子的百叶窗紧闭着，整个房子显得阴森荒凉。

['peni] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Penny	rapped	on	the	door	.
一分钱	说唱	在	这	门	.

佩妮敲了敲门。

['evɪdəntli] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɜ-ːlz][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

Evidently	Mrs	.	Marborough	had	noted	the	approach	of	the	two	girls	for	she
显然	太太	.	马尔伯勒	有	著名的	这	方法	的	这	二	女孩们	为了	她

[ri'spɔndid] [tuː; tə][ðer; ðər] [nɑːk] [ɪ'miːdiətli] .

responded	to	their	knock	immediately	.
回应	到	他们的	敲	立即地	.

显然，马伯勒太太注意到了两个女孩的靠近，因为她立刻回应了她们的敲门声。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ” ['peni] [bɪ'gæn] ,

“	Good	afternoon	,	”	Penny	began	,
“	好的	下午	,	”	一分钱	开始	,

“下午好，”佩妮开口说道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [drɑːp][ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

“	we	were	driving	by	and	thought	we	would	drop	in	to	see	you	again	.	”
“	我们	是	驾驶	经过	和	想法	我们	会	降低	在	到	看	你	再次	.	”

“我们开车路过，就想着顺便再来看看你。”

“ [haʊ] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [smaɪld] .

“	How	nice	of	you	,	”	Mrs	.	Marborough	smiled	.
“	如何	好的	的	你	,	”	太太	.	马尔伯勒	微笑	.

“你真好，”马尔伯勒夫人笑着说。

“ [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . ”

“	Look	over	the	garden	as	much	as	you	please	.	”
“	看	超过	这	花园	作为	很多	作为	你	请	.	”

“请随意欣赏花园。”

“ [ðə; ði] ['gɑːrdn] — ” ['luːɪs] ['fɔːltəd] , [geɪzɪŋ] ['kwɪkli] [æt; ət] ['peni] .

“	The	garden	—	”	Louise	faltered	,	gazing	quickly	at	Penny	.
“	这	花园	—	”	路易丝	犹豫不决	,	凝视	迅速地	在	一分钱	.

“花园——”路易丝结结巴巴地说着，迅速瞥了一眼佩妮。

“ [ɔːr] [meɪk] [wɪʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [wel] , ” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [went] [ɑːn] ['heɪstɪli] .

“	Or	make	wishes	at	the	well	,	”	Mrs	.	Marborough	went	on	hastily	.
“	或者	制作	愿望	在	这	出色地	,	”	太太	.	马尔伯勒	去	在	草草	.

“或者去井边许愿，”马尔伯勒夫人急忙继续说道。

“ [goʊ] ['eniwer] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ə; eɪ] [ræp] . ” [-

“	Go	anywhere	you	like	,	and	I'll	join	you	as	soon	as	I	get	a	wrap	.	”	[	53
“	去	任何地方	你	喜欢	,	和	患病的	加入	你	作为	很快	作为	我	得到	一个	裹	.	”	[	-

]

]

“你想去哪儿就去哪儿，等我忙完就去和你一起去。”[53]

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['dʒentli] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

The	door	closed	gently	in	their	faces	.
这	门	关闭	轻轻地	在	他们的	面孔	.

门在他们面前轻轻地关上了。

“ [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [wiːdz] ?
“ Who wants to see a tangle of weeds ?
“ WHO 想要 到 看 一个 纠纷 的 杂草 ?

谁想看到一团乱麻般的杂草?

” ['luːɪs] [di'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
” Louise demanded in a whisper .
” 路易丝 要求 在 一个 耳语 .

“路易丝低声问道。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ? ”
“ Why didn't Mrs . Marborough invite us into the house ? ”
“ 为什么 没有 太太 . 马尔伯勒 邀请 我们 进入 这 房子 ? ”

“马尔伯勒太太为什么不邀请我们进屋呢？”

“ [waɪ] [ɪn'diːd] ? ” ['ekəud] ['peni] , ['fraʊnɪŋ] ['θɔːtfəli] .
“ Why indeed ? ” echoed Penny , frowning thoughtfully .
“ 为什么 的确 ? ” 回声 一分钱 , 皱眉 深思熟虑 .

“为什么呢？”佩妮皱着眉头，若有所思地重复道。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['riːz(ə)n] !
“ There can be but one reason !
“ 那里 能 是 但 一 原因 !

“原因只能有一个！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][dɑːrk]['siːkrət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] ! ” [-]
She has a dark secret which she is trying to hide from the world ! ” [54]
她 有 一个 黑暗的 秘密 哪个 她 是 尝试 到 隐藏 从 这 世界 ! ” [-]

她有一个不可告人的秘密，她想向全世界隐瞒这个秘密！[54]

CHAPTER7
CHAPTER7
CHAPTER7

第七章

['pɛniːz] [dɪ'skʌvəri]
PENNY'S DISCOVERY
便士 发现

佩妮的发现

“ ['haɪdɪŋ][ə; eɪ]['siːkrət] , [maɪ] [aɪ] ! ” [læft] ['luːɪs] .
“ Hiding a secret , my eye ! ” laughed Louise .
“ 隐藏 一个 秘密 , 我的 眼睛 ! ” 笑了 路易丝 .

“藏着什么秘密？呸！”路易丝笑着说。

“ ['peni] ['pɑːkə] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['rɪvərˌvjuː] [sə'dʒests; səg'dʒests]
“ Penny Parker , sometimes I think that every person in Riverview suggests
“ 一分钱 帕克 , 有时 我 思考 那 每一个 人 在 河景 建议
['mɪstəri] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ”
mystery and intrigue to you ! ”
神秘 和 阴谋 到 你 ! ”

“佩妮·帕克，有时候我觉得河景镇的每个人都让你觉得神秘莫测！”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [waɪ] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] ['dʌznt] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] !
“ Then you explain why Mrs . Marborough doesn't invite us into her house !
“ 然后 你 解释 为什么 太太 . 马尔伯勒 不 邀请 我们 进入 她 房子 !

“那么你来解释一下为什么马尔伯勒太太不邀请我们去她家！”

” ['peni] ['tʃælɪndʒd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
” Penny challenged her chum .
” 一分钱 挑战 她 密友 .

佩妮向她的朋友发起了挑战。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][tɜːrn][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [kə'mɪti] [ə'weɪ] ? ”

“	And	why	did	she	turn	the	members	of	the	Pilgrimage	Committee	away	?	”
”	和	为什么	做过	她	转动	这	成员	的	这	朝圣	委员会	离开	?	”

“她为什么要拒绝朝圣委员会的成员？”

“ [oʊ] , ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [pleɪs] ['iznt] [fɪkst] [ʌp] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . ”

“	Oh	,	probably	the	place	isn't	fixed	up	the	way	she	wants	it	yet	.	”
”	哦	,	大概	这	地方	不是	固定的	向上	这	方式	她	想要	它	然而	.	”

“哦，可能房子还没按她想要的方式装修好。”

“ [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] .

“	That's	no	reason	.
”	那就是	不	原因	.

“那不是理由。”

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] , [luː] , [ænd; ənd][aɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn]

No	,	she	has	a	different	one	than	that	,	Lou	,	and	I'm	curious	to	learn
不	,	她	有	一个	不同的	一	比	那	,	卢	,	和	我是	好奇的	到	学习

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

what	it	is	.	”
什么	它	是	.	”

不，露，她还有另一个，我很想知道那是什么。

“ [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kjʊriəs] , ” ['luːɪs] [tiːzd] , ['teɪkɪŋ] ['peni] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

“	You're	always	curious	,	”	Louise	teased	,	taking	Penny	by	the	arm	.
”	你是	总是	好奇的	,	”	路易丝	戏弄	,	采取	一分钱	经过	这	手臂	.

“你总是这么好奇，”路易丝打趣道，同时拉起佩妮的胳膊。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

“	Come	along	.
”	来	沿着	.

“跟我来。”

[lets] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] .

Let's	get	a	drink	at	the	well	.
我们来吧	得到	一个	喝	在	这	出色地	.

咱们去井边喝水吧。

” [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪkt] ['kævərn] , ['mɪsɪz] .

“	While	the	girls	were	lowering	the	bucket	into	the	bricked	cavern	,	Mrs	.
”	尽管	这	女孩们	是	降低	这	桶	进入	这	砖砌	洞穴	,	太太	.

[mɑːrbɜ-oʊ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

Marborough	joined	them	,
马尔伯勒	加入	他们	,

“当女孩们把水桶放入砖砌洞穴时，马尔伯勒夫人也加入了她们。”

[ə; eɪ] ['wʊlən] [ʃɔːl] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] . [-]

a	woolen	shawl	thrown	over	her	head	and	shoulders	.	[	55	]
一个	羊毛	披肩	抛掷	超过	她	头	和	肩膀	.	[	-	]

她头上和肩膀上披着一条羊毛披肩。[55]

“ [aɪv] [nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [mʌtʃ] [wɜːrk] [dʌn] [jet] , ” [ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .

“	I've	not	had	time	to	get	much	work	done	yet	,	”	she	apologized	.
”	我已经	不是	有	时间	到	得到	很多	工作	完毕	然而	,	”	她	道歉	.

“我还没来得及完成太多工作，”她道歉说。

“ [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst]['haɪər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] [graʊndz] . ”

“	I	really	must	hire	a	man	to	clean	up	the	grounds	.	”
”	我	真的	必须	聘请	一个	男人	到	干净的	向上	这	理由	.	”

“我真的得雇个人来打扫一下场地了。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][hoʊm] [hɪr] ?
“ Then you have decided to make your home here ?
“ 然后 你 有 决定 到 制作 你的 家 这里 ?

“那么你已经决定在这里安家落户了？”

” ['luːɪs] [in'kwaiəd] ['iːgərli] .
” Louise inquired eagerly .
” 路易丝 询问 急切地 .

“路易丝急切地问道。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪ] [meɪ] .
“ For the present , I may .
“ 为了 这 展示 , 我 可能 .

“就目前而言，我或许可以。”

[mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [haʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tɜːrnz] [aʊt] .
Much depends upon how a certain project turns out .
很多 取决于 之上 如何 一个 肯定 项目 转弯 出去 .

很大程度上取决于某个项目的最终结果。

” ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['weɪtɪd] ['hoʊpfəli] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
” Penny and Louise waited hopefully , but Mrs . Marborough said no more .
” 一分钱 和 路易丝 等待 希望 , 但 太太 . 马尔伯勒 说 不 更多的 .

佩妮和路易丝满怀希望地等待着，但马伯勒太太没有再说下去。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] ['rəudə] ['wiːgənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər]
Changing the subject , she inquired about Rhoda Wiegand and the other members
变化 这 主题 , 她 询问 关于 罗达 维根德 和 这 其他 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pælət] [klʌb] .
of the Palette Club .
的 这 调色板 俱乐部 .

她转换话题，询问了罗达·维甘德和调色板俱乐部的其他成员的情况。

“ [aɪ] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['braɪtli] .
“ I like young people , ” she declared brightly .
“ 我 喜欢 年轻的 人们 , ” 她 声明 明亮地 .

“我喜欢年轻人，”她兴高采烈地说道。

“ [duː] [tel] [jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [roʊz] ['eikəs] [wen'evər] [ðeɪ] [wɪʃ] . ”
“ Do tell your friends to come to Rose Acres whenever they wish . ”
“ 做 告诉 你的 朋友们 到 来 到 玫瑰 英亩 每当 他们 希望 . ”

“请告诉你的朋友们，他们随时都可以来玫瑰庄园。”

“ [ə; eɪ] ['ræðər] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] ['jestərdeɪ] , ” ['peni] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
“ A rather strange thing occurred yesterday , ” Penny said suddenly .
“ 一个 相当 奇怪的 事物 发生 昨天 , ” 一分钱 说 突然 .

“昨天发生了一件相当奇怪的事，”佩妮突然说道。

“ ['rəudə] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [truː] . ”
“ Rhoda made a wish here at the well , and it came true . ”
“ 罗达 制成 一个 希望 这里 在 这 出色地 , 和 它 来了 真的 . ”

“罗达在这口井边许了个愿，结果实现了。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] ?
“ What was the wish ?
“ 什么 曾是 这 希望 ?

“你的愿望是什么？”

” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
” the old lady inquired with curiosity .
” 这 老的 女士 询问 和 好奇心 .

“老太太好奇地问道。”

“ [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [maɪt] [hæv; həv] [mɔ:r] [fu:d] .
“ That the people with whom she lives might have more food .
” 那 这 人们 和 谁 她 生活 可能 有 更多的 食物 .

“这样，和她一起生活的人们就能有更多的食物。”

[tu:] ['bæskəts] [wɜ:r; wər] [left] [æt; ət] [ðə; ði] ['treɪlər] [kæmp] .
Two baskets were left at the trailer camp .
二 篮子 是 左边 在 这 拖车 营 .

房车营地里留下了两个篮子。

['lu:ɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'kaʊnt]
Louise and I were responsible for one of them , but we can't account
路易丝 和 我 是 负责任的 为了 一 的 他们 , 但 我们 不能 帐户
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] . ”
for the other . ”
为了 这 其他 . ”

路易丝和我负责处理其中一起案件，但另一起案件我们却无从知晓。

“ ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ” ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ˞oʊ] ['kɑ:mɛntəd] .
“ Very interesting , ” Mrs . Marborough commented .
” 非常 有趣的 , ” 太太 . 马尔伯勒 评论 .

“很有意思，”马尔伯勒夫人评论道。

“ [ɪn] ['jɪrz] [pæst] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɪʃɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [hɪr] , [ə'pærəntli] [keɪm] [tru:] .
“ In years past , a great many wishes which were made here , apparently came true .
” 在 年 过去的 , 一个 伟大的 许多 愿望 哪个 是 制成 这里 , 显然 来了 真的 .

“过去很多年，人们在这里许下的许多愿望似乎都实现了。”

[soʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] . ”
So I can't say that I am surprised . ”
所以 我 不能 说 那 我 是 惊讶 . ”

所以，我并不感到惊讶。

“ [tu:; tə] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ To what do you attribute it ?
” 到 什么 做 你 属性 它 ?

你认为这是什么原因造成的?

” ['lu:ɪs] [æskt] ['kwɪkli] . [-]
” Louise asked quickly . [56]
” 路易丝 问 迅速地 . [-]

“路易丝很快问道。[56]

“ [tʃæns] [pər'hæps] , ” ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ˞oʊ] [smaɪld] .
“ Chance perhaps , ” Mrs . Marborough smiled .
” 机会 也许 , ” 太太 . 马尔伯勒 微笑 .

“或许是巧合吧。”马尔伯勒夫人笑着说。

“ [wʌn] ['kænɑ:t] [ɪk'spleɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
“ One cannot explain such things .
” 一 不能 解释 这样的 事物 .

“这种事情是无法解释的。”

” [ə; eɪ] [tʃɪl] , ['penətreɪtɪŋ] [wɪnd] [blu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
” A chill , penetrating wind blew from the direction of the river .
” 一个 寒意 , 渗透 风 吹 从 这 方向 的 这 河 .

一股刺骨的寒风从河边吹来。

['ʃɪvərɪŋ] , ['lu:ɪs] [dru:] [hɜ:r; hər] ['dʒækɪt] ['kɑ:lər] ['kloʊzər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nek] ,
Shivering , Louise drew her jacket collar closer about her neck ,
瑟瑟发抖 , 路易丝 画 她 夹克 衣领 更近 关于 她 脖子 ,

路易丝瑟瑟发抖，拉紧了外套领子，遮住脖子。

[riˈmɑːkɪŋ] [ˈræðər] [ˈpɔɪntɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈkoʊldɚ] .

remarking	rather	pointedly	that	the	weather	was	turning	colder	.
评论	相当	尖锐地	那	这	天气	曾是	转弯	更冷	.

他颇为尖锐地指出，天气正在转冷。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ˈmɪsɪz] . [mɑːrbɚoʊ] [dɪd][nɑːt] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [ˈentər] [ðə; ði] [haʊs] .

Even	then	,	Mrs	.	Marborough	did	not	suggest	that	the	girls	enter	the	house	.
甚至	然后	,	太太	.	马尔伯勒	做过	不是	建议	那	这	女孩们	进入	这	房子	.

即使如此，马伯勒夫人也没有建议女孩们进屋。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][ɪkˈskjuːzd][hɜːrˈself][ænd; ənd] [went] [ˌɪnˈsaɪd] , [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm]

A	moment	later	,	however	,	she	excused	herself	and	went	inside	,	leaving	them
一个	片刻	之后	,	然而	,	她	已原谅	她自己	和	去	里面	,	离开	他们

[əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

alone	in	the	garden	.
独自的	在	这	花园	.

然而，过了一会儿，她找了个借口进了屋，留下他们俩独自待在花园里。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ækts][soʊ] [ˈsiːkrətɪv] , ” [ˈluːɪs] [ˈkɑːmɛntəd] .

“	It	does	seem	odd	that	she	acts	so	secretive	,	”	Louise	commented	.
”	它	做	似乎	奇怪的	那	她	行为	所以	神秘的	,	”	路易丝	评论	.

“她表现得如此神秘，确实很奇怪，”路易丝评论道。

“ [aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [kəˈmɪti] [ðæt] [hɜːr; hər]

“	I'm	inclined	to	agree	with	members	of	the	Pilgrimage	Committee	that	her
”	我是	倾斜	到	同意	和	成员	的	这	朝圣	委员会	那	她

[ˈmænərz] [ɑːnt] [ðə; ði] [best] . ”

manners	aren't	the	best	.	”
礼仪	不是	这	最好的	.	”

“我倾向于同意朝圣委员会成员的看法，她的举止确实不太好。”

“ [pərˈhæps] [juːl] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [raɪt] !

“	Perhaps	you'll	finally	decide	that	I	am	right	!
”	也许	你会	最后	决定	那	我	是	正确的	!

“或许你最终会意识到我是对的！”

” [ˈpeni] [sed] [traɪˈʌmfəntli] .

”	Penny	said	triumphantly	.
”	一分钱	说	凯旋而归	.

“佩妮得意地说。”

“ [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɑːnt] [ˈeniwʌn]

“	Take	my	word	for	it	,	there's	something	inside	the	house	she	doesn't	want	anyone
”	拿	我的	单词	为了	它	,	有	某物	里面	这	房子	她	不	想	任何人

[tuː; tə] [siː] !

to	see	!
到	看	!

“相信我，房子里有她不想让任何人看到的东西！”

” [ˈluːɪs] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] ,

”	Louise	started	slowly	toward	the	road	,
”	路易丝	开始	缓慢地	朝向	这	路	,

路易丝缓缓走向马路，

[ˈoʊnli][tuː; tə] [pɔːz] [æz; əz][hɜːr; hər] [tʃʌm] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][kɔːl]

only	to	pause	as	her	chum	proposed	that	they	walk	to	the	river	and	call
仅有的	到	暂停	作为	她	密友	建议的	那	他们	走	到	这	河	和	称呼

[əˈpɑːn][ˈtruːmən] [ˈkrɑːkɚ] ,

upon	Truman	Crocker	,
之上	杜鲁门	克罗克	,

她的朋友提议她们走到河边去拜访杜鲁门·克罗克，她这才停了下来。

[ðə; ði] ['stəun,kʌtə] .
the **stonecutter** **.**
这 石匠 .

石匠。

“ [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [stoʊl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] ?
“ **You** **intend** **to** **tell** **him** **who** **stole** **his** **chicken** **?**
〃 你 打算 到 告诉 他 WHO 偷窃 他的 鸡 ?

你打算告诉他是谁偷了他的鸡吗?

〃 ['luːɪs] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
〃 **Louise** **asked** **in** **surprise** **.**
〃 路易丝 问 在 惊喜 .

“路易丝惊讶地问道。”

['peni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Penny **shook** **her** **head** **.**
一分钱 摇晃 她 头 .

佩妮摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
“ **No** **,** **I'll** **let** **him** **discover** **it** **for** **himself** **.**
〃 不 , 患病的 让 他 发现 它 为了 他自己 .

“不，我会让他自己去发现。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪg] [rɑːk] [hiː; hi] [hɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [mju'ziːəm] .
I **want** **to** **talk** **to** **him** **about** **that** **big** **rock** **he** **hauled** **to** **the** **museum** **.**
我 想 到 讲话 到 他 关于 那 大的 岩石 他 拖拽 到 这 博物馆 .

我想和他谈谈他运到博物馆的那块大石头。

〃 ['luːɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [maɪt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [geɪn]
〃 **Louise** **could** **not** **imagine** **what** **useful** **information** **her** **chum** **might** **expect** **to** **gain**
〃 路易丝 可以 不是 想象 什么 有用 信息 她 密友 可能 预计 到 获得
,
,
,

路易丝无法想象她的朋友会期望获得什么有用的信息。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ə'biːdiəntli] [treɪld] ['peni] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] [jɑːrd] [ʌv; əv] [roʊz] ['eikəs] ,
but **she** **obediently** **trailed** **Penny** **through** **the** **rear** **yard** **of** **Rose** **Acres** **,**
但 她 顺从地 拖着 一分钱 通过 这 后部 院子 的 玫瑰 英亩 ,

但她乖乖地跟在佩妮身后穿过玫瑰园的后院。

[daʊn] [ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] . [-]
down **a** **sloping** **path** **which** **led** **to** **the** **river** **.** **[** **57** **]**
向下 一个 倾斜的 小路 哪个 引领 到 这 河 . [-]

沿着一条通往河边的倾斜小路往下走。[57]

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ['duːbiəsli] [æz; əz] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ,
“ **I** **hope** **you** **know** **the** **way** **,** **”** **she** **remarked** **dubiously** **as** **the** **going** **became** **more** **difficult** **,**
〃 我 希望 你 知道 这 方式 , 〃 她 评论 可疑地 作为 这 去 成为 更多的 难的 ,

“我希望你知道路，”随着路越来越难走，她疑惑地说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] .
and **they** **were** **forced** **to** **move** **slowly** **.**
和 他们 是 强制 到 移动 缓慢地 .

他们被迫缓慢移动。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [mɪs] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

“	Oh	,	we	can't	miss	the	cabin	.
”	哦	,	我们	不能	错过	这	舱	.

“哦，我们不能错过小木屋。”

['krɑːkɝz] [pleɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [nɪr] [hɪr] , ” ['peni] [ri'spɔndid] .

Crocker's	place	is	the	only	one	near	here	,	”	Penny	responded	.
克罗克	地方	是	这	仅有的	一	靠近	这里	,	”	一分钱	回应	.

“克罗克的店是附近唯一的一家，”佩妮回答道。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næroʊ] [wʌn] ,

The	trail	was	a	narrow	one	,
这	踪迹	曾是	一个	狭窄的	一	,

小路很窄。

[soʊ] [ɪn'friːkwəntli] [juːst] [ðæt] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [hæd; həd] [ˌoʊvər'groʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

so	infrequently	used	that	bushes	and	vines	had	overgrown	it	in	many	places	.
所以	不常	用过的	那	灌木丛	和	藤蔓	有	长得太茂盛了	它	在	许多	地方	.

由于很少使用，许多地方都被灌木和藤蔓覆盖了。

['faɪnəli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] ['oʊpən] ['hɪlsaɪd] , [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [ə'pɑːn]

Finally	emerging	on	an	open	hillside	,	the	girls	were	able	to	gaze	down	upon
最后	新兴	在	一个	打开	山坡	,	这	女孩们	是	有能力的	到	目光	向下	之上

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] .

the	winding	river	.
这	绕线	河	.

最终，女孩们来到了一处开阔的山坡上，可以俯瞰蜿蜒的河流。

['riːs(ə)nt] [reɪnz] [hæd; həd] ['swoʊlən] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] ,

Recent	rains	had	swollen	it	to	the	very	edges	of	the	banks	,
最近的	雨	有	肿	它	到	这	非常	边缘	的	这	银行	,

近期的降雨使河水暴涨至河岸边缘。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['truːmən] ['krɑːkɝz] [ʃæk] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtʃueɪtɪd]

and	from	a	distance	Truman	Crocker's	shack	appeared	to	be	situated
和	从	一个	距离	杜鲁门	克罗克	窝棚	出现	到	是	位于

['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

dangerously	close	to	the	water	.
危险地	关闭	到	这	水	.

从远处看，特鲁曼·克罗克的棚屋似乎离水边很近，非常危险。

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['flʌdɪd] [aʊt] ?

“	Wouldn't	you	think	he	would	soon	be	flooded	out	?
”	不会	你	思考	他	会	很快	是	被淹	出去	?

你不觉得他很快就会被洪水淹没吗?

” ['luːɪs] ['kɑːmɛntəd] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] .

”	Louise	commented	,	pausing	to	catch	her	breath	.
”	路易丝	评论	,	暂停	到	抓住	她	气息	.

路易丝喘着气说道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] . ”

“	I	shouldn't	care	to	live	so	near	the	river	.	”
”	我	不应该	关心	到	居住	所以	靠近	这	河	.	”

“我不应该喜欢住在离河这么近的地方。”

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['wɔːtər] ['nevər] [kʌmz] [mʌtʃ] ['haɪər] , ” ['peni] [rɪ'dʒɔɪnd] .

“	Oh	,	the	water	never	comes	much	higher	,	”	Penny	rejoined	.
”	哦	,	这	水	绝不	来	很多	更高	,	”	一分钱	重新加入	.

“哦，水位不会涨得更高，”佩妮回答道。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ðə; ði] [ˈsɪti] [bɪlt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈrɪvər] [kənˈtroʊl] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [teɪks] [ker]
“ A few years ago the city built some sort of river control system which takes care
” 一个 很少 年 前 这 城市 建造 一些 种类 的 河 控制 系统 哪个 需要 关心
[ʌv; əv][ðə; ði] [spɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] .
of the spill should there be any .
的 这 洒 应该 那里 是 任何 .

“几年前，该市建造了一套河流控制系统，用于处理可能发生的溢流。

[ˈeniweɪ] , [ˈkrɑːkɝz] [pleɪs] [ˈwʊdnt] [ˌreprɪˈzent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːs] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [wɑːʃ] [əˈweɪ] .
Anyway , Crocker's place wouldn't represent much of a loss if it did wash away .
反正 , 克罗克 地方 不会 代表 很多 的 一个 损失 如果 它 做过 洗 离开 .

总之，即使克罗克的房子被冲走了，也不会造成太大的损失。

” [ðə; ði][ˈgɝːlz] [riːˈgeɪnd] [ðer; ðər] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .
” The girls regained their breath , and then started down the slope .
” 这 女孩们 恢复 他们的 气息 , 和 然后 开始 向下 这 坡 .

“女孩们喘了口气，然后开始往山坡下走。”

[ˈpeni] , [huː] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪd][nɑːt] [peɪ] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌti]
Penny , who was leading the way , did not pay particular attention to the rutty
一分钱 , WHO 曾是 领导 这 方式 , 做过 不是 支付 特别的 注意力 到 这 发情期
[pæθ] .
path .
小路 .

走在前面的佩妮并没有特别注意崎岖不平的小路。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; hər] [ʃuː] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] , [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪdweɪz] .
Suddenly catching her shoe in a small hole , she tripped and fell sideways .
突然 捕捉 她 鞋 在 一个 小的 洞 , 她 绊倒了 和 跌倒 侧身 .

突然，她的鞋子被一个小洞勾住了，她绊倒了，侧身摔倒在地。

“ [uː] , [maɪ][ɑːrm] !
“ Ooh , my arm !
” 哦 , 我的 手臂 !

“哦，我的胳膊！”

” [ʃiː; ʃi] [skwiːld] .
” she squealed .
” 她 尖叫 .

她尖叫道。

“ [aɪ] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] !
“ I struck it on a big rock !
” 我 击 它 在 一个 大的 岩石 !

“我把它打在了一块大石头上！”

” [ˈluːɪs] [helpt] [ˈpeni] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ˈbrʌʃɪŋ] [dɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɝːlz][skɜːrt] . [-]
” Louise helped Penny to her feet , brushing dirt from the girl's skirt . [58]
” 路易丝 帮助 一分钱 到 她 脚 , 刷牙 污垢 从 这 女孩们 裙子 . [-]

路易丝扶起佩妮，拍掉女孩裙子上的尘土。[58]

“ [juːv] [rɪpt] [jʊr; jər] [ˈstɑːkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
“ You've ripped your stocking , ” she said sympathetically .
” 你已经 撕裂 你的 袜 , ” 她 说 同情地 .

“你的长筒袜撕破了，”她同情地说。

“ [aɪ] [ges] [aɪm] [ˈlʌki] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [maɪ] [hed] , ” [ˈpeni] [rɪˈtɜːrnd] [geɪzɪŋ] [ˈruːfəli] [æt; ət][ðə; ði]
“ I guess I'm lucky it wasn't my head , ” Penny returned gazing ruefully at the
” 我 猜测 我是 幸运的 它 不是 我的 头 , ” 一分钱 返回 凝视 懊悔地 在 这
[ter; tɪ(ə)r] .
tear .
撕 .

“我想我很幸运，受伤的不是我的头，”佩妮懊恼地望着眼泪说道。

“ [lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **Let's sit down and rest a minute .**
“ 我们来吧 坐 向下 和 休息 一个 分钟 .

“我们坐下来休息一会儿吧。”

” ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [smuːð] [rɑːk] , [ʃiː; ʃi] ['dʒɪndʒərli] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] [bruːzd] [pleɪs] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['elboʊ] .
” **Seating herself on the large smooth rock , she gingerly examined a bruised place on her elbow .**
” 座位 她自己 在 这 大的 光滑的 岩石 , 她 小心翼翼地 检查 一个 瘀伤 地方 在 她 弯头 .

她坐在光滑的大石头上，小心翼翼地检查着手肘上的淤青处。

['luːɪs] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['plʌkɪŋ] [bɜːr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] ['swetər] .
Louise stood beside her , plucking burs from her chum's sweater .
路易丝 站立 旁 她 , 拔毛 毛刺 从 她 朋友的 毛衣 .

路易丝站在她旁边，从她朋友的毛衣上拔掉刺果。

“ [aɪm] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” ['peni] [sed] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , ['getɪŋ] [ʌp] .
“ **I'm all right now , ” Penny said a moment later , getting up .**
“ 我是 全部 正确的 现在 , ” 一分钱 说 一个 片刻 之后 , 获得 向上 .

“我现在没事了，”佩妮过了一会儿站起来说道。

“ [waɪ] , [luː] !
“ **Why , Lou !**
“ 为什么 , 卢 !

“为什么，卢！

[duː] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ? ”
Do you see what I've been sitting on ? ”
做 你 看 什么 我已经 到过 坐着 在 ? ”

你看到我一直坐在什么上面了吗?

“ [ə; eɪ] [rɑːk] , [maɪ] [pet] . ”
“ **A rock , my pet . ”**
“ 一个 岩石 , 我的 宠物 . ”

“一块石头，我的宠物。”

“ [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [lʊks] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [mju'ziːəm] !
“ **A stone that looks exactly like the one at the museum !**
“ 一个 石头 那 看起来 确切地 喜欢 这 一 在 这 博物馆 !

“一块和博物馆里的那块一模一样的石头！”

” ['peni] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
” **Penny cried excitedly .**
” 一分钱 哭 兴奋地 .

佩妮激动地哭了起来。

“ [ɔːl] ['rɑːks] [ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ”
“ **All rocks are pretty much alike , aren't they ? ”**
“ 全部 岩石 是 漂亮的 很多 同样 , 不是 他们 ? ”

“所有的石头都差不多，不是吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” ['peni] [kə'rektɪd] .
“ **Certainly not , ” Penny corrected .**
“ 当然 不是 , ” 一分钱 已更正 .

“当然不是，”佩妮纠正道。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [və'raɪətiz] .
“ **There are any number of varieties .**
“ 那里 是 任何 数字 的 品种 .

“品种繁多。”

[ðɪs] [wʌn][ɪz][kwɔːrts] [ən'les] [aɪm][mɪ'steɪkən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði]

This	one	is	quartz	unless	I'm	mistaken	and	it	does	resemble	the	one	at	the
这	一	是	石英	除非	我是	错误	和	它	做	类似	这	一	在	这

[mju'ziːəm] . ”

museum	.	”
博物馆	.	”

如果我没看错的话，这件是石英，而且它的确很像博物馆里的那件。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['luːɪs] [tiːzd] .

“	Maybe	you	can	find	some	writing	on	it	,	”	Louise	teased	.
“	或许	你	能	寻找	一些	写作	在	它	,	”	路易丝	戏弄	.

“也许你能在上面找到一些文字，”路易丝打趣道。

“ [ðə; ði] [rɑːk] ['oʊnli] [weɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

“	The	rock	only	weighs	two	or	three	hundred	pounds	.
“	这	岩石	仅有的	重量	二	或者	三	百	磅	.

“这块石头只有两三百磅重。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] ? ”

Shall	I	lift	it	for	you	so	you	can	see	the	under	side	?	”
将	我	举起	它	为了	你	所以	你	能	看	这	在下面	边	?	”

我帮你把它抬起来，让你看看底部好吗?

“ [dəunt] ['bɑːðər] , ” ['peni] [ri'tɔːtid] , ['iːgərli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] .

“	Don't	bother	,	”	Penny	retorted	,	eagerly	examining	the	stone	.
“	不	打扰	,	”	一分钱	反驳	,	急切地	检查	这	石头	.

“不用费心了，”佩妮反驳道，同时急切地仔细端详着那块石头。

“ [aɪv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I've	already	found	it	.	”
“	我已经	已经	成立	它	.	”

“我已经找到了。”

“ [faʊnd] [wʌt] ? ”

“	Found	what	?	”
“	成立	什么	?	”

“发现了什么？”

“ [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] !

“	The	writing	!
“	这	写作	!

“这写作!

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [stoʊn] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm] ! ” [-]

I	knew	this	stone	looked	like	the	one	at	the	museum	!	”	[	59	]
我	知道	这	石头	看起来	喜欢	这	一	在	这	博物馆	!	”	[	-	]

我就知道这块石头和博物馆里的那块很像！[59]

['luːɪs] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ['mɪrli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]

Louise	was	certain	that	her	chum	merely	pretended	to	have	made	such	an
路易丝	曾是	肯定	那	她	密友	仅仅	假装	到	有	制成	这样的	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .

important	discovery	.
重要的	发现	.

路易丝确信她的朋友只是假装有了如此重要的发现。

[haʊ'evər] , [æz; əz] ['peni] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tent] , [əb'zɔːrbd] [wei] ,

However	,	as	Penny	continued	to	examine	the	rock	in	an	intent	,	absorbed	way	,
然而	,	作为	一分钱	持续	到	检查	这	岩石	在	一个	意图	,	吸收	方式	,

然而，当佩妮继续全神贯注、全神贯注地观察那块石头时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

she	decided	to	see	for	herself	.
她	决定	到	看	为了	她自己	.

她决定亲自去看看。

“ [waɪ] , [its] [truː] !

“	Why	,	it's	true	!
”	为什么	,	它是	真的	!

“没错，是真的！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kredʒələsli] .

”	she	exclaimed	incredulously	.
”	她	惊呼	难以置信地	.

她难以置信地惊呼道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] !

“	There	is	writing	on	the	stone	!
”	那里	是	写作	在	这	石头	!

“石头上有字！”

” [kaːvd] ['letərz] , [soʊ] [dɪmd] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['weðərɪŋ] ['prɑːsesɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['skersli]

”	Carved	letters	,	so	dimmed	by	age	and	weathering	processes	that	they	scarcely
”	雕刻	信件	,	所以	调暗	经过	年龄	和	风化	流程	那	他们	几乎

[rɪ'meɪnd] ['ledʒəb(ə)l] ,

remained	legible	,
剩余	清晰易读	,

“雕刻的字母因年代久远和风化作用而变得模糊不清，几乎难以辨认。”

[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ʌn'iːvnli] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] ['sɜːrfɪs] . “

had	been	cut	unevenly	in	the	hard	surface	.	“
有	到过	切	不均匀地	在	这	难的	表面	.	”

在坚硬的表面上切割得不均匀。

- [went] [hens] ['ʌntuː] ['hev(ə)n] - , -

'	Went	hence	vnto	heaven	1599	,	'
-	去	因此	vnto	天堂	-	,	-

“于1599年升入天堂。”

” ['luːɪs] [dɪ'saɪfəd] ['sloʊli] .

”	Louise	deciphered	slowly	.
”	路易丝	已破译	缓慢地	.

路易丝慢慢地解读着。

“ [waɪ] , - [wʊd] [deɪt] [ðɪs] [stoʊn] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [noʊn] ['setləz] [ɪn][ðə; ði]

“	Why	,	1599	would	date	this	stone	almost	before	there	were	known	settlers	in	the
”	为什么	,	-	会	日期	这	石头	几乎	前	那里	是	已知	定居者	在	这

['kʌntri] ! ”

country	!	”
国家	!	”

“哎呀，1599年这块石头的年代几乎比已知定居者出现在这个国家的时间还要早！”

“ ['ɔːlmoʊst] — [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['peni] .

“	Almost	—	but	not	quite	,	”	replied	Penny	.
”	几乎	—	但	不是	相当	,	”	回复	一分钱	.

“差不多，但还差一点，”佩妮回答道。

“ [hɪs'tɔːrɪənz] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['setlmənts] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪt] .

“	Historians	believe	there	were	other	settlements	before	that	date	.
”	历史学家	相信	那里	是	其他	定居点	前	那	日期	.

“历史学家认为，在此日期之前还有其他定居点。

['ɑ:bviəsli]	,	[ðɪs]	[ɪz][ə; eɪ]	['beriəl]	[stoʊn]	['sɪmələr]	[tu:; tə][ðə; ðɪ]	[wʌn]	[faʊnd]	[ɑ:n][ðə; ðɪ]	['gli:sən]	[fɑ:rm]	.	”			
Obviously	**,**	**this**	**is**	**a**	**burial**	**stone**	**similar**	**to**	**the**	**one**	**found**	**on**	**the**	**Gleason**	**farm**	**.**	**”**
明显地	,	这	是	一个	葬礼	石头	相似的	到	这	一	成立	在	这	格里森	农场	.	”

显然，这是一块与格里森农场发现的墓碑类似的墓碑。

“	[ɪf]	[ɪts]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[oʊld]	[rɑ:k]	[waɪ]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'ti:]	['nevər]	[dɪ'skʌvərd]	[bɪ'fɔ:r]	?	”			
“	**If**	**it's**	**such**	**an**	**old**	**rock**	**why**	**was**	**it**	**never**	**discovered**	**before**	**?**	**”**			
”	如果	它是	这样的	一个	老的	岩石	为什么	曾是	它	绝不	发现	前	?	”			

“如果这是一块如此古老的岩石，为什么之前从未被发现？”

“	[ðə; ði]	[stoʊn]	[meɪ]	[bi:; bi]	[ə; eɪ]	[feɪk]	,	[bʌt; bət]	[ðæts]	[nɑ:t]	[fɔ:r; fər]	[ˌju: 'es]	[tu:; tə]	[traɪ]	[tu:; tə]	['fɪgjər]	[aʊt]	.
“	**The**	**stone**	**may**	**be**	**a**	**fake**	**,**	**but**	**that's**	**not**	**for**	**us**	**to**	**try**	**to**	**figure**	**out**	**.**
”	这	石头	可能	是	一个	伪造的	,	但	那就是	不是	为了	我们	到	尝试	到	数字	出去	.

“这块石头可能是假的，但这并不是我们应该去弄清楚的。”

[wi:v]	[meɪd]	[æn; ən]	[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]	[dɪ'skʌvəri]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	[mju'zi:əm]	[ɪz]	[ʃʊr]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	['ɪntrəstɪd]	!				
We've	**made**	**an**	**important**	**discovery**	**and**	**the**	**museum**	**is**	**sure**	**to**	**be**	**interested**	**!**				
我们已经	制成	一个	重要的	发现	和	这	博物馆	是	当然	到	是	感兴趣的	!				
”																	
”																	
”																	

我们有了一项重要发现，博物馆肯定会很感兴趣！

“	[dəunt]	[fər'get]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz][ɑ:n]['mɪsɪz]	.	-	['prɑ:pərti]	,	”	['lu:ɪs]	[ri'maindid]	[hɜ:r; hər]				
“	**Don't**	**forget**	**that**	**this**	**is**	**on**	**Mrs**	**.**	**Marborough's**	**property**	**,**	**”**	**Louise**	**reminded**	**her**		
”	不	忘记	那	这	是	在	太太	.	-	财产	,	”	路易丝	提醒	她		
[tʃʌm]	.																
chum	**.**																
密友	.																

“别忘了这是马尔伯勒太太的地盘，”路易丝提醒她的朋友。

“	[wi:l]	[hæv; həv]	[tu:; tə]	[tel]	[hɜ:r; hər]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'ti:]	.
“	**We'll**	**have**	**to**	**tell**	**her**	**about**	**it**	**.**
”	出色地	有	到	告诉	她	关于	它	.

“我们得把这件事告诉她。”

”	[ri:'treɪsɪŋ]	[ðer; ðər]	[wei]	[tu:; tə]	[roʊz]	['eikəs]	,	[ðə; ði]	['gɜ:lz]	[nɑ:kt]	[ɑ:n][ðə; ði]	[dɔ:r]	.				
”	**Retracing**	**their**	**way**	**to**	**Rose**	**Acres**	**,**	**the**	**girls**	**knocked**	**on**	**the**	**door**	**.**			
”	回溯	他们的	方式	到	玫瑰	英亩	,	这	女孩们	敲门	在	这	门	.			

“女孩们沿着原路返回玫瑰园，敲响了房门。”

['mɪsɪz]	.	[mɑ:rbɜ-oʊ]	[su:n]	[ə'pɪrd]	,	['lʊkɪŋ]	[nʌn]	[tu:]	[pli:zd]	[baɪ][ðer; ðər]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[rɪ'tɜ:rn]					
Mrs	**.**	**Marborough**	**soon**	**appeared**	**,**	**looking**	**none**	**too**	**pleased**	**by**	**their**	**unexpected**	**return**				
太太	.	马尔伯勒	很快	出现	,	寻找	没有任何	也	高兴	经过	他们的	意外	返回				
.	[	-	]														
.	**[**	**60**	**]**														
.	[	-	]														

马尔伯勒夫人很快出现，对他们的意外归来显得很不高兴。[60]

“	[wʌt]	[ɪz][ˌaɪ 'ti:]	?		
“	**What**	**is**	**it**	**?**	
”	什么	是	它	?	

“那是什么？”

”	[ʃi:; ʃi]	[æskt]	,	
”	**she**	**asked**	**,**	
”	她	问	,	

她问道：“

['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

blocking	the	doorway	so	that	the	girls	could	not	see	beyond	her	into	the	living
阻塞	这	门口	所以	那	这	女孩们	可以	不是	看	超过	她	进入	这	活的

[ruːm] .

room	.
房间	.

她挡住了门口，让女孩们看不到她身后的客厅。

['breθləsli] , ['peni] [toʊld][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['deɪtɪd] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

Breathlessly	,	Penny	told	of	finding	the	dated	stone	on	the	hillside	.
气喘吁吁	,	一分钱	讲述	的	寻找	这	日期	石头	在	这	山坡	.

佩妮气喘吁吁地讲述了她在山坡上发现那块刻有年代的石头的经过。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɑːk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

“	Did	you	know	such	a	rock	was	there	?
“	做过	你	知道	这样的	一个	岩石	曾是	那里	?

你知道那里有这样一块石头吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .

”	she	asked	eagerly	.
”	她	问	急切地	.

她急切地问道。

“ [aɪv] ['nevər] [siːn] ['eni] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝːoʊ] [rɪ'plaɪd] .

“	I've	never	seen	any	stone	with	writing	on	it	,	”	Mrs	.	Marborough	replied	.
“	我已经	绝不	已见	任何	石头	和	写作	在	它	,	”	太太	.	马尔伯勒	回复	.

“我从来没见过刻有文字的石头，”马尔伯勒夫人回答说。

“ ['gʊdnəs] [noʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['boʊldərz] [ɑːn][maɪ] ['prɑːpərti] [ðoʊ] . ”

“	Goodness	knows	there	are	plenty	of	boulders	on	my	property	though	.	”
“	善良	知道	那里	是	很多	的	巨石	在	我的	财产	尽管	.	”

“不过，我的地里确实有很多巨石。”

“ [ə'nʌðər] [stoʊn] ['sɪmələr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['jestərdeɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['gliːsən] [fɑːrm] , ” ['luːɪs]

“	Another	stone	similar	to	it	was	found	yesterday	on	the	Gleason	farm	,	”	Louise
“	其他	石头	相似的	到	它	曾是	成立	昨天	在	这	格里森	农场	,	”	路易丝

[rɪ'viːld] .

revealed	.
揭晓	.

“昨天在格里森农场又发现了一块类似的石头，”路易丝透露道。

“ [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝːoʊ] .

“	Do	come	and	see	it	,	Mrs	.	Marborough	.
“	做	来	和	看	它	,	太太	.	马尔伯勒	.

“马尔伯勒夫人，请务必来看看。”

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hevi] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði]

”	Before	the	widow	could	reply	,	the	three	were	startled	by	heavy	footsteps	on	the
”	前	这	寡妇	可以	回复	,	这	三	是	惊慌	经过	重的	脚步声	在	这

[və'rændə] .

veranda	.
阳台	.

“寡妇还没来得及回答，三人就被阳台上沉重的脚步声吓了一跳。”

['tɜːrnɪŋ] , [ðə; ði]['gɝːlz] [sɔː] [ðæt] [dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] .

Turning	,	the	girls	saw	that	Jay	Franklin	had	approached	without	being	observed	.
转弯	,	这	女孩们	锯	那	杰伊	富兰克林	有	接近	没有	存在	观察到	.

女孩们转过身，看到杰伊·富兰克林悄无声息地走了过来。

[pə'laɪtli] , [hiː; hi] [dɔːft] [hɪz; ɪz][hæt] .

Politely	,	he	doffed	his	hat	.
礼貌地	,	他	脱掉	他的	帽子	.

他礼貌地脱帽致意。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , ['bəuiŋ] [ə'gen]
“ Excuse me , I couldn't help overhearing your conversation , ” he said , bowing again
“ 原谅 我 , 我 不能 帮助 偷听 你的 对话 , ” 他 说 , 鞠躬 再次
[tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] .
to Mrs . Marborough .
到 太太 . 马尔伯勒 .

“对不起，我不小心听到了你们的谈话，”他一边说着，一边再次向马尔伯勒夫人鞠躬。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][rɑːk] [wɪtʃ] [berz] ['raɪtɪŋ] ? ”
“ You were saying something about a rock which bears writing ? ”
“ 你 是 说 某物 关于 一个 岩石 哪个 熊 写作 ? ”

你刚才是不是在说一块刻有文字的石头?

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [nɪr] [hɪr] , ” ['peni] [ɪk'spleɪnd] .
“ We found it on the hillside near here , ” Penny explained .
“ 我们 成立 它 在 这 山坡 靠近 这里 , ” 一分钱 解释 .

“我们是在附近的山坡上找到的，”佩妮解释说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [deɪt] — - . ”
“ It has a date — 1599 . ”
“ 它 有 一个 日期 — - . ”

“上面有日期——1599年。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [meɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['mɪstər] . ['gliːsən] ! ”
“ Then it must be a mate to the stone discovered by Mr . Gleason ! ”
“ 然后 它 必须 是 一个 伴侣 到 这 石头 发现 经过 先生 . 格里森 ! ”

“那么它一定是格里森先生发现的那块石头的姊妹石！”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ I'm sure it is . ”
“ 我是 当然 它 是 . ”

“我确信是这样。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Will you take me to the spot where you found it ?
“ 将要 你 拿 我 到 这 点 在哪里 你 成立 它 ?

“你能带我去你发现它的地方吗？”

” ['mɪstər] . ['frænklɪn] [ri'kwestid] .
” Mr . Franklin requested .
” 先生 . 富兰克林 请求 .

富兰克林先生请求道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] . ” [-]
“ I am tremendously interested . ” [61]
“ 我 是 非常 感兴趣的 . ” [-]

“我对此非常感兴趣。”[61]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['peni] [ə'griːd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [lækt] [ɪn'θuːziæzəm] .
“ Of course , ” Penny agreed , but her voice lacked enthusiasm .
“ 的 课程 , ” 一分钱 同意 , 但 她 嗓音 缺乏 热情 .

“当然，”佩妮同意道，但她的语气缺乏热情。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrd] ['luːɪs] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt][hɜːr; hər] [tʃʌm] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [pər'tɪkjələrli] [ɪ'leɪtɪd]
She glanced toward Louise , noticing that her chum did not look particularly elated
她 瞥了一眼 朝向 路易丝 , 注意到 那 她 密友 做过 不是 看 特别 欣喜若狂
['iːðər] .
either .
任何一个 .

她瞥了一眼路易丝，注意到她的朋友看起来也不太高兴。

['niːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət][dʒeɪ] ['frænklənz] [ə'raɪv(ə)l] [dɪ'træktid]

Neither	could	have	explained	the	feeling	,	but	Jay	Franklin's	arrival	detracted
两者都不	可以	有	解释	这	感觉	,	但	杰伊	富兰克林的	到达	减损

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] .

from	the	pleasure	of	their	discovery	.
从	这	乐趣	的	他们的	发现	.

他们两人都无法解释这种感觉，但杰伊·富兰克林的到来却冲淡了他们发现的乐趣。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səs'piʃənz] ,

Although	ashamed	of	their	suspicions	,
虽然	羞愧	的	他们的	怀疑	,

虽然他们为自己的怀疑感到羞愧，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] ['kredɪt][fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] . [

they	were	afraid	that	the	man	might	try	to	take	credit	for	finding	the	stone	.	[
他们	是	害怕的	那	这	男人	可能	尝试	到	拿	信用	为了	寻找	这	石头	.	[

-]

62	]
-	]

他们担心这个人可能会试图把发现石头的功劳揽到自己身上。[62]

CHAPTER8

CHAPTER8

CHAPTER8

第八章

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [laɪt]

A	MOVING	LIGHT
一个	移动	光

移动的光

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ,

As	if	to	confirm	the	thought	of	the	two	girls	,
作为	如果	到	确认	这	想法	的	这	二	女孩们	,

仿佛是为了印证这两个女孩的想法，

[dʒeɪ] ['frænklɪn] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] [stoʊn] [pruːv] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

Jay	Franklin	remarked	that	should	the	newly	discovered	stone	prove	similar	to	the	one
杰伊	富兰克林	评论	那	应该	这	新	发现	石头	证明	相似的	到	这	一

[faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['gliːsən] [fɑːrm] ,

found	at	the	Gleason	farm	,
成立	在	这	格里森	农场	,

杰伊·富兰克林评论说，如果新发现的石头与在格里森农场发现的石头相似，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː] [mju'ziːəm] .

he	would	immediately	have	it	hauled	to	the	Riverview	museum	.
他	会	立即地	有	它	拖拽	到	这	河景	博物馆	.

他会立即把它运到河景博物馆。

“ ['iznt] [ðæt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ?

“	Isn't	that	for	Mrs	.	Marborough	to	decide	?
“	不是	那	为了	太太	.	马尔伯勒	到	决定	?

“这难道不应该由马尔伯勒夫人来决定吗？”

” ['peni] [æskt] ['draɪli] .

”	Penny	asked	dryly	.
”	一分钱	问	干巴巴地	.

“佩妮冷冷地问道。”

“ [ðə; ði] [rɑːk] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər][lænd] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	The	rock	is	on	her	land	,	you	know	.	”
“	这	岩石	是	在	她	土地	,	你	知道	.	”

“你知道，那块石头在她地界上。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

“	**To**	**be**	**sure**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Franklin**	**nodded**	**,**
”	到	是	当然	,	到	是	当然	,	”	先生	.	富兰克林	点头	,

“当然，当然，”富兰克林先生点点头。

['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] [slaɪt] ['kɑːnsɪkwens] .

brushing	**aside**	**the**	**matter**	**of**	**ownership**	**as**	**if**	**it**	**were**	**of**	**slight**	**consequence**	**.**
刷牙	旁边	这	事情	的	所有权	作为	如果	它	是	的	轻微	结果	.

轻描淡写地将所有权问题抛诸脑后，仿佛它无关紧要。

['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊt] .

Mrs	**.**	**Marborough**	**had**	**gone**	**into**	**the**	**house**	**for**	**a**	**coat**	**.**
太太	.	马尔伯勒	有	已消失	进入	这	房子	为了	一个	外套	.

马尔伯勒太太进屋去拿外套了。

[ˌriːə'piərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [wer]

Reappearing	**,**	**she**	**followed**	**Mr**	**.**	**Franklin**	**and**	**the**	**two**	**girls**	**down**	**the**	**trail**	**where**
重新出现	,	她	随后	先生	.	富兰克林	和	这	二	女孩们	向下	这	踪迹	在哪里

[ðə; ði][hjuːdʒ] [stoʊn] [leɪ] .

the	**huge**	**stone**	**lay**	**.**
这	巨大的	石头	躺	.

她再次出现，跟着富兰克林先生和两个女孩沿着小路来到那块巨石所在的位置。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪs] [ðɪs] [rɑːk] ?

“	**Did**	**you**	**ever**	**notice**	**this**	**rock**	**?**
”	做过	你	曾经	注意	这	岩石	?

你有没有注意到这块石头?

” ['peni] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [roʊz] ['eikəs] .

”	**Penny**	**questioned**	**the**	**mistress**	**of**	**Rose**	**Acres**	**.**
”	一分钱	被质问	这	情妇	的	玫瑰	英亩	.

佩妮质问了玫瑰庄园的女主人。

“ ['nevər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [daʊt] [ðæt] [aɪ]['evər] [wɔːkt] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

“	**Never**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**,**	**“**	**but**	**then**	**I**	**doubt**	**that**	**I**	**ever**	**walked**	**in**	**this**	**particular**
”	绝不	,	”	她	回复	,	“	但	然后	我	怀疑	那	我	曾经	步行	在	这	特别的

[loʊ'kæləti] [bɪ'fɔːr] . ” [-]

locality	**before**	**.**	**”**	**[**	**63**	**]**
地点	前	.	”	[	-	]

“从来没有，”她回答说，“但我怀疑我以前是否在这个特定的地方走过。”[63]

[dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [stuːpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] ,

Jay	**Franklin**	**stooped**	**to**	**examine**	**the**	**carving**	**,**
杰伊	富兰克林	弯腰	到	检查	这	雕刻	,

杰伊·富兰克林弯下腰仔细端详着那件雕刻品。

[ɪk'saɪtɪdli] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gliːsən] [stoʊn] .

excitedly	**declaring**	**that**	**it**	**was**	**similar**	**to**	**the**	**marking**	**of**	**the**	**Gleason**	**stone**	**.**
兴奋地	声明	那	它	曾是	相似的	到	这	标记	的	这	格里森	石头	.

他兴奋地宣称，这与格里森石上的标记相似。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['kærəktərz] !

“	**And**	**here**	**are**	**other**	**characters**	**!**
”	和	这里	是	其他	人物	!

“这里还有其他角色！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['fɪŋgərɪŋ] [wel] - ['weðərd] [gruːvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['pɛniːz]

”	**he**	**exclaimed**	**,**	**fingering**	**well**	**-**	**weathered**	**grooves**	**which**	**had**	**escaped**	**Penny's**
”	他	惊呼	,	指法	出色地	-	风化的	凹槽	哪个	有	逃脱	便士

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

“他一边说着，一边用手指摩挲着那些饱经风霜的纹路，这些纹路之前并没有被佩妮注意到。”

“ ['ɪndiən] ['pɪktʃər] ['raɪtɪŋ] ! ”
“ Indian picture writing ! ”
“ 印度 图片 写作 ! ”

“印度图画文字！”

“ [haʊ] [du:][ju:, jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [tu:] [taɪps] [ʌv; əv] ['kɑ:rvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [stoʊn] ?
“ How do you account for two types of carving on the same stone ?
“ 如何 做 你 帐户 为了 二 类型 的 雕刻 在 这 相同的 石头 ?

如何解释同一块石头上出现两种不同的雕刻方式?

” ['lu:ɪs] [in'kwaiəd] ['skeptɪkli] .
” Louise inquired skeptically .
” 路易丝 询问 怀疑地 .

“路易丝怀疑地问道。”

“ [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kærəktərz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] , ” ['mɪstər] . ['frænʧklɪn]
“ The Indian characters may have been added at a later date , ” Mr . Franklin
“ 这 印度 人物 可能 有 到过 额外 在 一个 之后 日期 , ” 先生 . 富兰克林
['ænsər] .
answered .
回答 .

“这些印第安文字可能是后来添加的，”富兰克林先生回答说。

“ [fɔ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] ,
“ For all we know ,
“ 为了 全部 我们 知道 ,

“就我们所知，

[ðɪs] [rɑ:k] [meɪ] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vælju:əb(ə)l]['relɪks] ['evər] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [steɪt] !
this rock may be one of the most valuable relics ever found in our state !
这 岩石 可能 是 一 的 这 最多 有价值的 遗物 曾经 成立 在 我们的 状态 !

这块岩石可能是我们州迄今为止发现的最有价值的文物之一!

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
From the historical standpoint , of course .
从 这 历史 立场 , 的 课程 .

当然，是从历史角度来看。

[ðə; ði] [stoʊn] [hæz; həz][noʊ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['vælju:] . ”
The stone has no commercial value . ”
这 石头 有 不 商业的 价值 . ”

这块石头没有任何商业价值。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][mju'zi:əm] [wɪl] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] , ” ['peni] [sed] ['θɔ:tfəli] .
“ I imagine the museum will want it , ” Penny said thoughtfully .
“ 我 想象 这 博物馆 将要 想 它 , ” 一分钱 说 深思熟虑 .

“我想博物馆会想要它的，”佩妮若有所思地说。

“ [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
“ Exactly what I was thinking .
“ 确切地 什么 我 曾是 思维 .

“我当时也是这么想的。”

” ['mɪstər] . ['frænʧklɪn] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] [tu:; tə][æsk] :
” Mr . Franklin turned toward Mrs . Marborough to ask :
” 先生 . 富兰克林 转向 朝向 太太 . 马尔伯勒 到 问 :

富兰克林先生转向马尔伯勒夫人问道：

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm] ['hævɪŋ] [ðɪs] [stoʊn] ? ”
“ You would not object to the museum having this stone ? ”
“ 你 会 不是 目的 到 这 博物馆 拥有 这 石头 ? ”

“您不反对博物馆收藏这块石头吗？”

“ [waɪ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Why , no , ” she replied .**
“ 为什么 , 不 , ” 她 回复 .

“为什么不呢？”她回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['væljuː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ **It has no value to me . ”**
“ 它 有 不 价值 到 我 . ”

“它对我来说毫无价值。”

“ [ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɔːld] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː]
“ **Then with your permission , I'll arrange to have it hauled to Riverview**
“ 然后 和 你的 允许 , 患病的 安排 到 有 它 拖拽 到 河景
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
without delay .
没有 延迟 .

“那么，如果您允许，我将立即安排将其运往河景镇。”

[aɪl] [bai] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”
I'll buy the stone from you . ”
患病的 买 这 石头 从 你 . ”

我愿意从你这里买下这块石头。

“ [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **The museum is entirely welcome to it . ”**
“ 这 博物馆 是 完全 欢迎 到 它 . ”

“博物馆完全欢迎这样做。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [stoʊn] .
“ **There is a possibility that the museum will refuse the stone .**
“ 那里 是 一个 可能性 那 这 博物馆 将要 拒绝 这 石头 .

“博物馆有可能拒绝接收这块石头。”

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] .
In that event you would have the expense of hauling it away again .
在 那 事件 你 会 有 这 费用 的 运输 它 离开 再次 .

那样的话，你就得再花钱把它运走。

[baɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtraɪt] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
By purchasing it outright , I can relieve you of all responsibility .
经过 购买 它 直接 , 我 能 缓解 你 的 全部 责任 .

我直接买断的话，就可以免除你的所有责任。

” ['gɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['proʊtest] ,
” Giving Mrs . Marborough no opportunity to protest ,
” 给予 太太 . 马尔伯勒 不 机会 到 反对 ,

“不给马尔伯勒夫人任何抗议的机会，

[ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] [fɔːrst] [ə; eɪ][krɪsp] [tuː] ['dɑːlər] [bɪl] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋ] [hænd] . [-]
the real estate man forced a crisp two dollar bill into her unwilling hand . [64]
这 真实的 财产 男人 强制 一个 脆 二 美元 账单 进入 她 不情愿 手 . [-]

房地产经纪人强行把一张崭新的两美元钞票塞进她不情愿的手里。[64]

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒoʊviəli] , “ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .
“ **There , ” he said jovially , “ now I am the owner of the stone .**
“ 那里 , ” 他 说 兴高采烈地 , “ 现在 我 是 这 所有者 的 这 石头 .

“好了，”他兴高采烈地说，“现在我是这块石头的主人了。”

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə]['truːmən] ['krɑːkɜ-z] [pleɪs] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['hɔːlɪŋ]

I'll	just	run	down	to	Truman	Crocker's	place	and	ask	him	to	do	the	hauling
患病的	只是	跑步	向下	到	杜鲁门	克罗克	地方	和	问	他	到	做	这	运输

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

我这就去杜鲁门·克罗克家，让他帮我搬运一下。

" [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd]['æftər]['mɪstər] . ['frænklɪn] [hæd; həd] [gɔːn] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ]

"	The	wind	was	cold	,	and	after	Mr	.	Franklin	had	gone	,	Mrs	.	Marborough
"	这	风	曾是	寒冷的	,	和	后	先生	.	富兰克林	有	已消失	,	太太	.	马尔伯勒

[went] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

went	quickly	to	the	house	,
去	迅速地	到	这	房子	,

“风很冷，富兰克林先生走后，马伯勒太太赶紧回了家。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['gɜ-ːlz][tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

leaving	the	girls	to	await	his	return	.
离开	这	女孩们	到	等待	他的	返回	.

留下女孩们等待他回来。

“ [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] , " ['peni] [dɪ'klerd] [ɪn] [ə'nɔɪəns] .

“	I	knew	something	like	this	would	happen	,	"	Penny	declared	in	annoyance	.
"	我	知道	某物	喜欢	这	会	发生	,	"	一分钱	声明	在	烦恼	.

“我就知道会发生这种事，”佩妮恼火地说。

“ [naʊ] [its] ['mɪstər] . ['frænklənz] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] ,

“	Now	it's	Mr	.	Franklin's	stone	,	and	the	next	thing	we	know	,
"	现在	它是	先生	.	富兰克林的	石头	,	和	这	下一个	事物	我们	知道	,

“现在这块石头属于富兰克林先生了，接下来我们就知道了，

['hiːl] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] !

he'll	claim	that	he	discovered	it	too	!
地狱	宣称	那	他	发现	它	也	!

他也会声称是他发现的！

" ['luːɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['gluːmɪli] ,

"	Louise	nodded	gloomily	,
"	路易丝	点头	阴郁地	,

路易丝忧郁地点了点头，

[ri'plaiŋ] [ðæt] ['oʊnli][bæd] [lʌk] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt][tuː; tə] [roʊz] ['eikəs] [ðæt]

replying	that	only	bad	luck	had	brought	the	real	estate	agent	to	Rose	Acres	that
回复	那	仅有的	坏的	运气	有	带来	这	真实的	财产	代理人	到	玫瑰	英亩	那

[pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nuːn] .

particular	afternoon	.
特别的	下午	.

回复说，那天下午让这位房地产经纪人来到玫瑰庄园，只是运气不好。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['noʊʃ(ə)n][hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [bai] ['mɪsɪz] . - [haʊs] , "

“	I	have	a	sneaking	notion	he	came	here	to	buy	Mrs	.	Marborough's	house	,	"
"	我	有	一个	鬼鬼祟祟	概念	他	来了	这里	到	买	太太	.	-	房子	,	"

['peni] [sed] ['mjuːziŋli] .

Penny	said	musingly	.
一分钱	说	若有所思地	.

“我隐隐觉得他是来买马尔伯勒太太的房子的，”佩妮若有所思地说。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['tʊrɪst] [pleɪs] !

“	He	thinks	it	would	make	a	good	tourist	place	!
"	他	思考	它	会	制作	一个	好的	游客	地方	!

“他认为这里会成为一个不错的旅游景点！”

〞 [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

〞	For	half	an	hour	the	girls	waited	patiently	.
〞	为了	一半	一个	小时	这	女孩们	等待	耐心	.

“女孩们耐心地等了半个小时。”

['niːðər] [dʒeɪ] ['frænklɪn] [nɔːr] ['truːmən] ['krɑːkɚ] [ə'pɪrd] ,

Neither	Jay	Franklin	nor	Truman	Crocker	appeared	,
两者都不	杰伊	富兰克林	也不	杜鲁门	克罗克	出现	,

杰伊·富兰克林和杜鲁门·克罗克都没有到场。

[soʊ] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] .

so	at	last	they	decided	it	was	a	waste	of	time	to	remain	longer	.
所以	在	最后的	他们	决定	它	曾是	一个	浪费	的	时间	到	保持	更长	.

所以他们最终决定继续待下去是浪费时间。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] , ['peni] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðer; ðər]

Arriving	at	home	,	shortly	before	the	dinner	hour	,	Penny	found	her	father	there
抵达	在	家	,	不久	前	这	晚餐	小时	,	一分钱	成立	她	父亲	那里

[ə'hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

ahead	of	her	.
前方	的	她	.

晚饭前不久，潘妮回到家，发现父亲已经先她一步到了家。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

To	her	surprise	she	learned	that	he	already	knew	of	the	stone	which	had
到	她	惊喜	她	学习	那	他	已经	知道	的	这	石头	哪个	有

[bɪn] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [roʊz] ['eikəs] .

been	discovered	at	Rose	Acres	.
到过	发现	在	玫瑰	英亩	.

令她惊讶的是，她得知他已经知道在玫瑰园发现的那块石头。

“ [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['sɜːrt(ə)nli] ['trævlz] [fæst] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] .

“	Information	certainly	travels	fast	,	〞	she	commented	.
〞	信息	当然	旅行	快速地	,	〞	她	评论	.

“信息传播速度确实很快，”她评论道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [dʒeɪ] ['frænklɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['pedld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [riːtʃt]

“	I	suppose	Jay	Franklin	must	have	peddled	the	story	the	minute	he	reached
〞	我	认为	杰伊	富兰克林	必须	有	兜售	这	故事	这	分钟	他	达到

[taʊn] . 〞

town	.	〞
镇	.	〞

“我猜杰伊·富兰克林一到镇上就肯定到处散播这个故事了。”

“ [jes] ,

“	Yes	,
〞	是的	,

“是的，

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːr] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [stoʊn] ['sɪmələr] [tuː; tə]

he	called	at	the	Star	office	to	report	he	had	found	a	stone	similar	to
他	称为	在	这	星星	办公室	到	报告	他	有	成立	一个	石头	相似的	到

[ðə; ði] [wʌn] [ʌn'əθid] [æt; ət] [ðə; ði] ['gliːsən] [fɑːrm] ,

the	one	unearthed	at	the	Gleason	farm	,
这	一	出土	在	这	格里森	农场	,

他到《星报》办公室报告说，他发现了一块与格里森农场出土的石头相似的石头。

〞 ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] . [-]

〞	Mr	.	Parker	nodded	.	[	65	]
〞	先生	.	帕克	点头	.	[	-	]

帕克先生点了点头。[65]

“ [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ He found it !
” 他 成立 它 !

他找到了!

” ['peni] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
” Penny cried indignantly .
” 一分钱 哭 愤慨地 .

佩妮愤愤不平地喊道。

“ [oʊ] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [oʊld] [pʌb'lɪsəti] ['siːkər] [wʊd] [stiːl] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] !
“ Oh , I knew that old publicity seeker would steal all the credit !
” 哦 , 我 知道 那 老的 宣传 寻求者 会 偷 全部 这 信用 !

“哦，我就知道那个爱出风头的老家伙会把所有的功劳都抢走！”

['luːɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [rɑːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːr] . ”
Louise and I discovered that rock , and I hope you say so in the Star . ”
路易丝 和 我 发现 那 岩石 , 和 我 希望 你 说 所以 在 这 星星 . ”

路易丝和我发现了那块石头，我希望《星报》能报道这件事。

“ ['fræŋklɪn] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [drɑːp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːfər] [ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [fɔːr; fər] [faɪv]
“ Franklin let it drop that he will offer the stone to the museum for five
” 富兰克林 让 它 降低 那 他 将要 提供 这 石头 到 这 博物馆 为了 五
['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . ”
hundred dollars . ”
百 美元 . ”

“富兰克林无意中透露，他愿意以五百美元的价格将这块石头捐给博物馆。”

“ [wel] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːp] [trɪks] !
“ Well , of all the cheap tricks !
” 出色地 , 的 全部 这 便宜的 技巧 !

“哎呀，居然用了这么卑鄙的伎俩！”

” ['peni] [ɪk'skleɪmd] , [hɜːr; hər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['maʊntɪŋ] .
” Penny exclaimed , her indignation mounting .
” 一分钱 惊呼 , 她 愤慨 安装 .

“佩妮喊道，她的愤怒与日俱增。”

“ [hiː; hi] [bɔːt] [ðæt] [rɑːk] [fɔːr; fər] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː]
“ He bought that rock for two dollars , pretending he meant to give it
” 他 买 那 岩石 为了 二 美元 , 假装 他 意思是 到 给 它
[tuː; tə] [ðə; ði] [mju'ziːəm] .
to the museum .
到 这 博物馆 .

“他花了2美元买下了那块石头，假装要把它捐给博物馆。

[dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] ['hiːrz] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
Just wait until Mrs . Marborough hears about it ! ”
只是 等待 直到 太太 . 马尔伯勒 听到 关于 它 ! ”

等着瞧吧，马尔伯勒太太听到这件事会作何反应!

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [fækts] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ɪn'vaɪtɪd] .
“ Suppose you tell me the facts , ” Mr . Parker invited .
” 认为 你 告诉 我 这 事实 , ” 先生 . 帕克 受邀 .

“假设你告诉我事实，”帕克先生邀请道。

['peni] [ə'blaɪdʒɪŋli] [rɪ'viːld] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] [baɪ] ['stʌmbliŋ] [ə'genst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn]
Penny obligingly revealed how she had found the rock by stumbling against it in
一分钱 乐意地 揭晓 如何 她 有 成立 这 岩石 经过 踉跄 反对 它 在
[dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .
descending a steep path to the river .
下降 一个 陡 小路 到 这 河 .

佩妮很爽快地透露了她是如何发现这块石头的：她在沿着陡峭的小路下到河边时，不小心撞到了它。

[ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʒeɪ]['fræŋklɪn][hæd; həd] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

Upon	learning	of	the	transaction	which	Jay	Franklin	had	concluded	with	Mrs	.
之上	学习	的	这	交易	哪个	杰伊	富兰克林	有	结束	和	太太	.

[mɑːrbɔ-oʊ] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] [smaɪld] ['ruːfəli] .

Marborough	,	Mr	.	Parker	smiled	ruefully	.
马尔伯勒	,	先生	.	帕克	微笑	懊悔地	.

得知杰伊·富兰克林与马伯勒夫人达成的交易后，帕克先生苦笑了一下。

" ['fræŋklɪn] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['tælənt][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ðə; ði] ['iːzi] [weɪ] , "

"	Franklin	always	did	have	a	special	talent	for	making	money	the	easy	way	,	"
"	富兰克林	总是	做过	有	一个	特别的	天赋	为了	制作	钱	这	简单的	方式	,	"

[hiː; hi] [dɪ'klerd] .

he	declared	.
他	声明	.

"富兰克林一直有一种轻松赚钱的特殊天赋，"他宣称。

" [aɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [tʃiːt] [ðə; ði] [mju'ziːəm] . "

"	I'll	be	sorry	to	see	him	cheat	the	museum	.	"
"	患病的	是	对不起	到	看	他	欺骗	这	博物馆	.	"

"我很遗憾看到他欺骗博物馆。"

" [dæd] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['mɪstər] . - [wɪl] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər]

"	Dad	,	you	don't	think	Mr	.	Kaleman	will	be	foolish	enough	to	pay	money	for
"	爸爸	,	你	不	思考	先生	.	-	将要	是	愚蠢	足够的	到	支付	钱	为了

[ðæt] [rɑːk] ?

that	rock	?
那	岩石	?

"爸爸，你不认为卡勒曼先生会傻到花钱买那块石头吗？"

" ['peni] [æskt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Penny	asked	in	dismay	.
"	一分钱	问	在	沮丧	.

"佩妮沮丧地问道。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [meɪ] .

"	I	am	afraid	he	may	.
"	我	是	害怕的	他	可能	.

"恐怕他会的。"

[hiː; hi] [siːmz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['gliːsən] [stoʊn] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['spesɪmən] . "

He	seems	convinced	that	the	Gleason	stone	is	a	genuine	specimen	.	"
他	似乎	确信	那	这	格里森	石头	是	一个	真的	标本	.	"

他似乎确信格里森石是真品。

" [juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [feɪkt] ? "

"	You	still	believe	the	writing	to	be	faked	?	"
"	你	仍然	相信	这	写作	到	是	伪造	?	"

你仍然认为这些字迹是伪造的吗?

" [aɪ][duː] , " ['mɪstər] . ['pɑːkə] [rɪ'spɔndid] .

"	I	do	,	"	Mr	.	Parker	responded	.
"	我	做	,	"	先生	.	帕克	回应	.

"我愿意，"帕克先生回答道。

" [aɪl] [steɪk] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

"	I'll	stake	my	reputation	upon	it	!
"	患病的	赌注	我的	名声	之上	它	!

我愿以我的名誉担保!

[aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [tə'deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ræðər] ['pɔɪntɪdli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]

I	said	as	much	to	Jay	Franklin	today	and	he	rather	pointedly	hinted
我	说	作为	很多	到	杰伊	富兰克林	今天	和	他	相当	尖锐地	暗示

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [kiːp] [maɪ] ['θɪərɪz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][maɪ'self] . ” [-]

that	he	would	appreciate	having	me	keep	my	theories	entirely	to	myself	.	”	[	66	]
那	他	会	欣赏	拥有	我	保持	我的	理论	完全	到	我	.	”	[	-	]

今天我跟杰伊·富兰克林说了这件事，他很明确地暗示我，希望我能把我的理论完全留给自己。[66]

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['veri] [wel] , ” ['peni] [smaɪld] .

“	I	guess	he	doesn't	understand	you	very	well	,	”	Penny	smiled	.
“	我	猜测	他	不	理解	你	非常	出色地	,	”	一分钱	微笑	.

“看来他不太了解你，”佩妮笑着说。

“ [naʊ] [juːl] [biː; bi] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði][hoʊks] — [ɪf] [hoʊks][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

“	Now	you'll	be	more	determined	than	ever	to	expose	the	hoax	—	if	hoax	it	is	.	:	.
“	现在	你会	是	更多的	决定	比	曾经	到	暴露	这	骗局	—	如果	骗局	它	是	.		

“现在你比以往任何时候都更加坚定地要揭露这个骗局——如果它真的是个骗局的话。”

” ['mɪstər] . ['fræŋklənz] ['ækʃ(ə)n] ['θɜːrəli] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

”	Mr	.	Franklin's	action	thoroughly	annoyed	her	for	she	felt	that	he	had
”	先生	.	富兰克林的	行动	彻底	恼怒	她	为了	她	毛毡	那	他	有

[dɪ'lɪbərətli] [di'siːvd] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˑoʊ] .

deliberately	deceived	Mrs	.	Marborough	.
故意地	受骗	太太	.	马尔伯勒	.

“富兰克林先生的行为让她非常恼火，因为她觉得他故意欺骗了马尔伯勒夫人。”

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['luːɪs] ['saɪdəl] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['telifəund]

Wishing	to	tell	Louise	Sidell	what	he	had	done	,	she	immediately	telephoned
祝	到	告诉	路易丝	西德尔	什么	他	有	完毕	,	她	立即地	电话

[hɜːr; hər] [tʃʌm] .

her	chum	.
她	密友	.

路易丝·西德尔很想告诉他所做的一切，于是立即打电话给她的朋友。

“ [aɪv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [dis'kləuzd] .

“	I've	learned	something	you'll	want	to	hear	,	”	she	disclosed	.
“	我已经	学习	某物	你会	想	到	听到	,	”	她	披露	.

“我得知了一些你肯定想听的事情，”她透露道。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] - [foʊn] .

“	No	,	I	can't	tell	you	over	the	'	phone	.
“	不	,	我	不能	告诉	你	超过	这	-	电话	.

“不，我不能在电话里告诉你。”

[miːt] [ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['dɪnər] .

Meet	me	directly	after	dinner	.
见面	我	直接地	后	晚餐	.

晚饭后直接来见我。

[wiː; wi] [maɪt] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

We	might	go	for	a	sail	on	the	river	.
我们	可能	去	为了	一个	帆	在	这	河	.

我们或许可以去河上乘船游览。

" [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmər] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['seɪlboʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	The	previous	summer	Mr	.	Parker	had	purchased	a	small	sailboat	which	he
"	这	以前的	夏天	先生	.	帕克	有	购买	一个	小的	帆船	哪个	他

[kept] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌmər] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

kept	at	a	summer	camp	on	the	river	.
保留	在	一个	夏天	营	在	这	河	.

"前一年夏天，帕克先生买了一艘小帆船，停放在河边的一个夏令营里。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] ,

Occasionally	he	enjoyed	an	outing	,
偶尔	他	享受	一个	外出	,

他偶尔会外出游玩，

[bʌt; bət] [wɜːrk] ['ɑːkjupaɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz]

but	work	occupied	so	much	of	his	time	that	his	daughter	and	her	friends
但	工作	占领	所以	很多	的	他的	时间	那	他的	女儿	和	她	朋友们

[dɪ'raɪvd] [fɑːr] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krɑːft] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] .

derived	far	more	enjoyment	from	the	craft	than	he	did	.
衍生的	远的	更多的	享受	从	这	工艺	比	他	做过	.

但他把太多时间花在了工作上，以至于他的女儿和她的朋友们从这项技艺中获得的乐趣远远超过了他。

['luːɪs] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] , [ænd; ənd] ['leɪtər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['draɪvɪŋ] [tuː; tə]

Louise	accepted	the	invitation	with	alacrity	,	and	later	that	evening	,	driving	to
路易丝	公认	这	邀请	和	敏捷	,	和	之后	那	晚上	,	驾驶	到

[ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] ['peni] ,

the	river	with	Penny	,
这	河	和	一分钱	,

路易丝欣然接受了邀请，当晚晚些时候，她和佩妮一起开车去了河边。

['lisnd] [ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [dʒeɪ] ['frænŋklɪn] [wʊd] ['prɑːfɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

listened	indignantly	to	a	colored	account	of	how	Jay	Franklin	would	profit	at	the
听着	愤慨地	到	一个	有色	帐户	的	如何	杰伊	富兰克林	会	利润	在	这

['wɪdoʊz] [ɪk'spens] .

widow's	expense	.
寡妇的	费用	.

愤慨地听着有人绘声绘色地描述杰伊·富兰克林将如何从寡妇身上获利。

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktɪd] [dɪs'ɑːnɪstli] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel]

She	agreed	with	her	chum	that	he	had	acted	dishonestly	in	trying	to	sell
她	同意	和	她	密友	那	他	有	行动	不诚实地	在	尝试	到	卖

[ðə; ði] [stoʊn] .

the	stone	.
这	石头	.

她同意她朋友的看法，认为他试图出售那块石头的行为是不诚实的。

" [pər'hæps] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [kæn; kən] [kleɪm] ['oʊnərʃɪp] ['iːv(ə)n] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd]

"	Perhaps	Mrs	.	Marborough	can	claim	ownership	even	now	,	"	she	suggested
"	也许	太太	.	马尔伯勒	能	宣称	所有权	甚至	现在	,	"	她	建议

['θɔːtfəli] . [-]

thoughtfully	.	[	67	]
深思熟虑	.	[	-	]

"或许马伯勒夫人现在还可以声称拥有所有权，"她若有所思地建议道。[67]

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] , " ['peni] ['ɔːfərd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .

"	Not	without	a	lawsuit	,	"	Penny	offered	as	her	opinion	.
"	不是	没有	一个	诉讼	,	"	一分钱	提供	作为	她	观点	.

"不打官司是不行的，"佩妮表示赞同。

" [ʃiː; ʃi] [soʊld] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] [fɔːr; fər] [tuː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

"	She	sold	the	rock	to	Mr	.	Franklin	for	two	dollars	.
"	她	卖	这	岩石	到	先生	.	富兰克林	为了	二	美元	.

她以两美元的价格把那块石头卖给了富兰克林先生。

[rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][wɜːrdz] : - [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .

Remember	his	final	words	:	'	Now	I	am	the	owner	of	the	stone	.
记住	他的	最终的	字	:	-	现在	我	是	这	所有者	的	这	石头	.

记住他临终遗言："现在我是这块石头的主人了。"

- [oʊ] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [trɪk] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [ðen] !

'	Oh	,	he	intended	to	trick	her	even	then	!
-	哦	,	他	故意的	到	诡计	她	甚至	然后	!

"哦，他那时就打算骗她了！"

" [ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɜːrt][roʊd][ænd; ənd] [suːn] ['hɔːltɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['kæbɪn][ʌv; əv]

"	The	car	turned	into	a	private	dirt	road	and	soon	halted	beside	a	cabin	of
"	这	车	转向	进入	一个	私人的	污垢	路	和	很快	停止	旁	一个	舱	的

[lɔːgz] .

logs	.
日志	.

"汽车拐进了一条私人土路，很快停在了一间木屋旁。

[ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

A	cool	breeze	came	from	the	river	,	but	the	girls	were	prepared	for	it	,
一个	凉爽的	微风	来了	从	这	河	,	但	这	女孩们	是	准备	为了	它	,

河面上吹来一阵凉风，但女孩们早有准备。

['hævɪŋ] [wɔːrn] [wɔːrm] [slæk] ['suːts] .

having	worn	warm	slack	suits	.
拥有	磨损	温暖的	松弛	西装	.

穿着保暖的休闲西装。

" [its] [ə; eɪ][grænd] [naɪt] [tuː; tə][seɪl] , " ['peni] [dɪ'klerd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	It's	a	grand	night	to	sail	,	"	Penny	declared	,	leading	the	way	to	the
"	它是	一个	盛大	夜晚	到	帆	,	"	一分钱	声明	,	领导	这	方式	到	这

['boʊthaʊs] .

boathouse	.
船屋	.

"今晚是出海的好时机，"佩妮一边说着，一边带头走向船屋。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [mɑːrbɔ-oʊ] [pleɪs] [ɪf] [ðə; ði] [briːz] [hoʊldz] .

"	We	should	get	as	far	as	the	Marborough	place	if	the	breeze	holds	.
"	我们	应该	得到	作为	远的	作为	这	马尔伯勒	地方	如果	这	微风	持有	.

"如果风力持续，我们应该能到达马尔伯勒广场。"

" ['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , ['luːɪs] [reɪzd] [ðə; ði][seɪl] [waɪl] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

"	Launching	the	dinghy	,	Louise	raised	the	sail	while	her	chum	took	charge	of
"	发射	这	小艇	,	路易丝	提高	这	帆	尽管	她	密友	采取	收费	的

[ðə; ði] ['tɪlər] .

the	tiller	.
这	耕耘机	.

"路易丝放下小艇，升起帆，而她的伙伴则掌舵。"

[æz; əz][ðə; ði]['kænvəs] [fɪld] , [ðə; ði][boʊt] [hiːld] ['slaɪtli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [spiːd] .

As	the	canvas	filled	,	the	boat	heeled	slightly	and	began	to	pick	up	speed	.
作为	这	帆布	已填	,	这	船	高跟鞋	轻微地	和	开始	到	挑选	向上	速度	.

随着帆布鼓起，船身略微倾斜，速度也开始加快。

" [naʊ] [juːz] [dɪ'skreʃ(ə)n] , " ['luːɪs] [wɔːrnd] [æz; əz][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ['tɪltɪd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər]

"	Now	use	discretion	,	"	Louise	warned	as	the	dinghy	tilted	farther	and	farther
"	现在	使用	审慎	,	"	路易丝	警告	作为	这	小艇	斜	更远	和	更远

['saɪdweɪz] .

sideways	.
侧身	.

"现在要谨慎行事，"路易丝警告道，此时小艇的侧倾越来越厉害。

“ [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['baɪəs] , [bʌt; bət] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] !
“ It's all very well to sail on the bias , but I prefer not to get a ducking !
“ 它是 全部 非常 出色地 到 帆 在 这 偏见 , 但 我 更喜欢 不是 到 得到 一个 躲避 !

“顺风航行固然很好，但我宁愿不被水淋湿！”

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [kept] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['bjuːti]
” During the trip up the river the girls were kept too busy to enjoy the beauty
” 期间 这 旅行 向上 这 河 这 女孩们 是 保留 也 忙碌的 到 享受 这 美丽
[ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .

“在沿河而上的旅途中，女孩们忙于各种事情，无暇欣赏夜晚的美景。”

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [ə'proʊtʃt] ['truːmən] ['krɑːkɝz] [ʃæk] , [ðə; ði] [briːz] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] ,
However , as the boat approached Truman Crocker's shack , the breeze suddenly died ,
然而 , 作为 这 船 接近 杜鲁门 克罗克 窝棚 , 这 微风 突然 死亡 ,
['berli] [prə'vaɪdɪŋ] ['stɪrɪdʒ] [weɪ] .
barely providing steerage way .
仅仅 提供 统舱 方式 .

然而，当船靠近杜鲁门·克罗克的棚屋时，微风突然停止，几乎无法提供航行的动力。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['tɪlər] [baɪ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [niː] , ['peni] [slʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hæf] -
Holding the tiller by the pressure of her knee , Penny slumped into a half -
保持 这 耕耘机 经过 这 压力 的 她 膝盖 , 一分钱 瘫倒 进入 一个 一半 -
[rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
reclining position .
斜倚 位置 .

佩妮用膝盖顶着舵柄，半躺着，身体向后倾倒。

“ [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stɪr] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ?
“ Want me to steer for awhile ?
“ 想 我 到 转向 为了 一会儿 ?

“要我掌舵一会儿吗？”

” ['luːɪs] [in'kwaiəd] .
” Louise inquired .
” 路易丝 询问 .

“路易丝问道。”

“ [nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [tɜːrn] [ænd; ənd] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
“ Not until we turn and start for home .
“ 不是 直到 我们 转动 和 开始 为了 家 .

“直到我们掉头回家为止。”

[wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ðen] , [wɪtʃ] [wɪl] [help] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [briːz]
We'll have the current with us then , which will help , even if the breeze
出色地 有 这 当前的 和 我们 然后 , 哪个 将要 帮助 , 甚至 如果 这 微风
[hæz; həz] [daɪd] . ” [-]
has died . ” [68]
有 死亡 . ” [-]

那时我们就能借助水流，即使微风停止，也会有所帮助。”[68]

['kjʊriəsli] , ['peni] [geɪzd] [tɔːrd] ['truːmən] ['krɑːkɝz] ['kæbɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɑːrk] .
Curiously , Penny gazed toward Truman Crocker's cabin which was entirely dark .
奇怪的是 , 一分钱 凝视 朝向 杜鲁门 克罗克 舱 哪个 曾是 完全 黑暗的 .

佩妮好奇地望向杜鲁门·克罗克的木屋，那里一片漆黑。

[haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [stʊd] [ðə; ði][oʊld] [mɑːrbɝoʊ] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [noʊ] [laɪts]

High	**on**	**the**	**hillside**	**stood**	**the**	**old**	**Marborough**	**mansion**	**and**	**there**	**,**	**too**	**,**	**no**	**lights**
高的	在	这	山坡	站立	这	老的	马尔伯勒	大厦	和	那里	,	也	,	不	灯

[ʃoʊd] .

showed	**.**
显示	.

山坡高处矗立着古老的马尔伯勒宅邸，那里也一片漆黑。

" ['evriwʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

"	**Everyone**	**seems**	**to**	**have**	**gone**	**to**	**bed**	**,**	**"**	**she**	**remarked**	**.**
"	每个人	似乎	到	有	已消失	到	床	,	"	她	评论	.

"好像大家都去睡觉了，"她说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [leɪt] .

"	**It**	**must**	**be**	**late**	**.**
"	它	必须	是	晚的	.

"时间一定很晚了。"

" ['luːɪs] [held][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt]

"	**Louise**	**held**	**her**	**watch**	**so**	**that**	**she**	**could**	**read**	**the**	**figures**	**in**	**the**	**bright**	**moonlight**
"	路易丝	握住	她	手表	所以	那	她	可以	读	这	数据	在	这	明亮的	月光

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][ten] .

and	**observed**	**that**	**it**	**was**	**only**	**a**	**quarter**	**past**	**ten**	**.**
和	观察到	那	它	曾是	仅有的	一个	四分之一	过去的	十	.

路易丝拿着手表，在明亮的月光下看清了时间，发现才十点一刻。

" ['eniweɪ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] , " ['peni] [sed] .

"	**Anyway**	**,**	**we**	**should**	**be**	**starting**	**for**	**home**	**,**	**"**	**Penny**	**said**	**.**
"	反正	,	我们	应该	是	开始	为了	家	,	"	一分钱	说	.

"总之，我们应该开始回家了，"佩妮说。

" ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] !

"	**Coming**	**about**	**!**
"	未来	关于	!

"即将到来！"

" ['luːɪs] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['loʊər] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [buːm] [swʌŋ] ['oʊvər] ,

"	**Louise**	**prepared**	**to**	**lower**	**her**	**head**	**as**	**the**	**boom**	**swung**	**over**	**,**
"	路易丝	准备	到	降低	她	头	作为	这	繁荣	摇摆	超过	,

"吊臂摆动过来时，路易丝准备低下头。"

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kærid] [θruː] .

but	**to**	**her**	**surprise**	**the**	**maneuver**	**was**	**not**	**carried**	**through**	**.**
但	到	她	惊喜	这	演习	曾是	不是	携带	通过	.

但令她惊讶的是，这一行动并没有实施。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] , [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [kept] ['stedəli] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] .

Instead	**of**	**turning**	**,**	**the**	**dinghy**	**kept**	**steadily**	**on**	**its**	**course**	**.**
反而	的	转弯	,	这	小艇	保留	稳步	在	它是	课程	.

小艇没有转向，而是保持着原先的航向。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?

"	**What's**	**the**	**idea**	**?**
"	是什么	这	主意	?

"你的想法是什么？"

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	**she**	**demanded**	**.**
"	她	要求	.

她质问道。

“ ['iznt] [ðer; ðər] [ɪ'nʌf] [bri:z] [tu:; tə] ['kæri] [ˌju: 'es] [ə'raʊnd] ? ”

“	Isn't	there	enough	breeze	to	carry	us	around	?	”
”	不是	那里	足够的	微风	到	携带	我们	大约	?	”

“难道风力不够大，不足以带着我们四处飘荡吗？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [laɪt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , ” ['peni] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	was	watching	that	light	up	on	the	hill	,	”	Penny	explained	.
”	我	曾是	观看	那	光	向上	在	这	爬坡道	,	”	一分钱	解释	.

“我当时正看着山上的那盏灯，”佩妮解释说。

['lu:ɪs] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [si:t] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

Louise	twisted	in	the	seat	to	look	over	her	shoulder	.
路易丝	扭曲	在	这	座位	到	看	超过	她	肩膀	.

路易丝在座位上扭过身，回头看了一眼。

“ [wʌt] [laɪt] , ['peni] ? ”

“	What	light	,	Penny	?	”
”	什么	光	,	一分钱	?	”

“什么光，佩妮？”

“ [its] [gɔ:n] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'goʊ] .

“	It's	gone	now	,	but	I	saw	it	an	instant	ago	.
”	它是	已消失	现在	,	但	我	锯	它	一个	立即的	前	.

“它现在已经不见了，但我刚才还看到它。”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] !

There	it	is	again	!
那里	它	是	再次	!

它又出现了！

” [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , [bəuθ]['gɜ:lz] [sɔ:] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [laɪt] [fɑ:r][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

”	Unmistakably	,	both	girls	saw	the	moving	light	far	up	the	hill	.
”	毫无疑问	,	两个都	女孩们	锯	这	移动	光	远的	向上	这	爬坡道	.

“毫无疑问，两个女孩都看到了远处山坡上的移动光芒。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][dɑ:rk] [mɑ:rbɜ·oʊ] [haʊs] , [ænd; ənd]

As	they	watched	,	it	seemed	to	approach	the	dark	Marborough	house	,	and
作为	他们	观看	,	它	似乎	到	方法	这	黑暗的	马尔伯勒	房子	,	和

[ðen] [ri'si:did] .

then	receded	.
然后	消退	.

他们看着，它似乎靠近了阴暗的马尔伯勒房子，然后又退了回去。

“ ['prɑ:bəbli] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] , ” ['lu:ɪs] [ri'mɑ:kt] [ɪn'dɪfrəntli] .

“	Probably	someone	with	a	lantern	,	”	Louise	remarked	indifferently	.
”	大概	某人	和	一个	灯笼	,	”	路易丝	评论	漠不关心	.

“大概是提着灯笼的人吧。”路易丝漫不经心地说道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [bi:; bi] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . - [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər]

“	But	why	should	anyone	be	prowling	about	Mrs	.	Marborough's	place	at	this	hour
”	但	为什么	应该	任何人	是	潜行	关于	太太	.	-	地方	在	这	小时

? ” [-]

?	”	[	69	]
?	”	[	-	]

“但是，为什么有人会在这个时候在马伯勒太太家附近徘徊呢？”[69]

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [streɪndʒ] .

“	It	does	seem	strange	.
”	它	做	似乎	奇怪的	.

“这确实很奇怪。”

" [dɪ'lɪbərətli] , ['peni] [stiəd] [ðə; ði] ['seɪlboʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] .
" **Deliberately , Penny steered the sailboat toward the beach .**
" 故意地 , 一分钱 转向 这 帆船 朝向 这 海滩 .

佩妮故意将帆船驶向海滩。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vestɪgeɪt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['fɜːrmli] .
" **I think we should investigate , " she declared firmly .**
" 我 思考 我们 应该 调查 , " 她 声明 牢牢 .

"我认为我们应该调查一下，"她坚定地说道。

" ['evriwʌn] [noʊz] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [laɪvz; lɪvz] [ə'loʊn] .
" **Everyone knows Mrs . Marborough lives alone .**
" 每个人 知道 太太 . 马尔伯勒 生活 独自的 .

"大家都知道马尔伯勒太太独居。"

['sʌmwʌn] [meɪ] [biː; bi] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ! " [-]
Someone may be attempting to break into the house ! " [70]
某人 可能 是 尝试 到 休息 进入 这 房子 ! " [-]

有人可能试图闯入房子！[70]

CHAPTER9
CHAPTER9
CHAPTER9

第九章

[mɪ'stɪriəs] ['praʊlə(r)]
MYSTERIOUS PROWLERS
神秘 潜行者

神秘潜行者

" [oʊ] , ['peni] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ['muːvɪŋ] [laɪt] ,
" **Oh , Penny , there must be a perfectly good reason for that moving light ,**
" 哦 , 一分钱 , 那里 必须 是 一个 完美 好的 原因 为了 那 移动 光 ,

"哦，佩妮，那盏移动的灯肯定有其合理的解释。"

" ['luːɪs] [prəu'testid] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] ['greɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] .
" **Louise protested as the boat grated on the sand .**
" 路易丝 抗议 作为 这 船 磨碎的 在 这 沙 .

"路易丝抗议道，因为船身在沙滩上摩擦发出刺耳的声响。"

" [juː; jʊ] ['oʊnli] [wɑːnt] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrbɝoʊ] [pleɪs] ! "
" **You only want an excuse for going to the Marborough place ! "**
" 你 仅有的 想 一个 原谅 为了 去 到 这 马尔伯勒 地方 ! "

"你只是想找个借口去马尔伯勒那边！"

" [pər'hæps] , " [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ək'nɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
" **Perhaps , " her chum acknowledged with a grin .**
" 也许 , " 她 密友 已确认 和 一个 咧嘴笑 .

"或许吧，"她的朋友笑着承认道。

" [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊl] [juː 'es] [ɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ? "
" **Jump out and pull us in , will you please ? "**
" 跳 出去 和 拉 我们 在 , 将要 你 请 ? "

"请你跳下车，把我们拉上来好吗？"

" [maɪ] ['æŋklz] [ɑːr; ər] [naɪs] [ænd; ənd] [draɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] , " ['luːɪs] [riː'tɔːtid] .
" **My ankles are nice and dry and I like them that way , " Louise retorted .**
" 我的 脚踝 是 好的 和 干燥 和 我 喜欢 他们 那 方式 , " 路易丝 反驳 .

"我的脚踝干爽舒适，我喜欢这样，"路易丝反驳道。

" [ɪf] [its] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] [duː] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] . "
" **If it's all the same , you do the jumping . "**
" 如果 它是 全部 这 相同的 , 你 做 这 跳 . "

"如果结果都一样，你就跳。"

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][dəunt][maɪnd] — [mʌtʃ] .
“ All right , I don't mind — much .
“ 全部 正确的 , 我 不 头脑 — 很多 .

“好吧，我不太介意。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , ['peni] ['dʒɪndʒərli] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dɪŋi; 'dɪŋgi]['ɪntuː] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .
” With a laugh , Penny gingerly stepped from the dinghy into shallow water .
” 和 一个 笑 , 一分钱 小心翼翼地 步 从 这 小艇 进入 浅的 水 .

佩妮笑着小心翼翼地从橡皮艇里走出来，踏入浅水中。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ðɪ] [boʊt] ['fɑːrðər] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
She pulled the boat farther up onto the shore so that her chum was able to
她 拉 这 船 更远 向上 到 这 支撑 所以 那 她 密友 曾是 有能力的 到
[klaɪm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] .
climb out without wetting her feet .
爬 出去 没有 润湿 她 脚 .

她把船拉到岸边更远的地方，这样她的伙伴就可以在不弄湿脚的情况下爬出船。

[tə'geðər] [ðeɪ] [fɜːrld] [ðə; ðɪ][seɪl][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] ['stɪrɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɪd][ɪn]
Together they furled the sail and removed the steering apparatus which they hid in
一起 他们 卷曲 这 帆 和 已移除 这 转向 设备 哪个 他们 隐藏 在
[ðə; ðɪ] [ˌnɪr'baɪ] [bʊʃɪz] . [-]
the nearby bushes . [71]
这 附近 灌木丛 . [-]

他们一起收起帆，卸下舵机，藏在附近的灌木丛中。[71]

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [naʊ] , ” ['luːɪs] [prəu'testid]['æftər][ðer; ðər] ['veriəs] ['tæsks][hæd; həd] [bɪn]
“ I don't see a light now , ” Louise protested after their various tasks had been
“ 我 不 看 一个 光 现在 , ” 路易丝 抗议 后 他们的 各种各样的 任务 有 到过
[kəm'pliːtɪd] .
completed .
完全的 .

“我现在看不到一丝光亮，”路易丝在完成各项任务后抗议道。

“ [mʌst; məst][wiː; wi] [klaɪm] [ðæt] [stiːp] [hɪl] ? ”
“ Must we climb that steep hill ? ”
“ 必须 我们 爬 那 陡 爬坡道 ? ”

“我们必须爬上那座陡峭的山吗？”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] , ” ['peni] [dɪ'klerd] ['fɜːrmli] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .
“ We must , ” Penny declared firmly , taking her by the hand .
“ 我们 必须 , ” 一分钱 声明 牢牢 , 采取 她 经过 这 手 .

“我们必须这样做，”佩妮坚定地说着，拉起她的手。

“ ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
“ Something may be wrong at Mrs . Marborough's and we ought to find out
“ 某物 可能 是 错误的 在 太太 . - 和 我们 应该 到 寻找 出去
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
about it . ”
关于 它 . ”

“马尔伯勒太太家可能出了什么事，我们应该查清楚。”

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [θɪŋz] , ” ['luːɪs] [ə'kjuːzd] .
“ You just love to investigate things , ” Louise accused .
“ 你 只是 爱 到 调查 事物 , ” 路易丝 被告 .

“你就是喜欢调查各种事情，”路易丝指责道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] . ”
“ You know as well as I do that there's not likely to be anything amiss . ”
“ 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 有 不是 可能 到 是 任何事物 错误 . ”

“你我都清楚，不太可能出什么问题。”

“ ['sʌmwʌn] [meɪ] [biː; bi] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] !
“ Someone may be prowling about the grounds !
” 某人 可能 是 潜行 关于 这 理由 !

“可能有人在附近徘徊！”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [kræmpt] [frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .
At any rate , my feet are cramped from sitting so long in the boat .
在 任何 速度 , 我的 脚 是 狭窄 从 坐着 所以 长的 在 这 船 .

总之，我在船上坐了太久，脚都抽筋了。

[wiː; wi] [niːd] ['eksərsaɪz] .
We need exercise .
我们 需要 锻炼 .

我们需要锻炼。

” ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] ,
” Finding a trail ,
” 寻找 一个 踪迹 ,

“寻找小径，

[ðə; ði] ['gɜːlz] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrbɜ-oʊ]
the girls climbed it until they were within a hundred yards of the Marborough
这 女孩们 攀登 它 直到 他们 是 之内 一个 百 码 的 这 马尔伯勒
['mænʃ(ə)n] .
mansion .
大厦 .

女孩们爬上山坡，直到距离马尔伯勒庄园不到一百码。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['laɪlək] [bʊʃɪz] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [əb'teɪnd] [æn; ən]
Emerging from behind a clump of lilac bushes they suddenly obtained an
新兴 从 在后面 一个 丛 的 紫丁香 灌木丛 他们 突然 获得 一个
[ˌʌnəb'strʌktɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] .
unobstructed view of the yard .
通畅 看法 的 这 院子 .

他们从一丛丁香树丛后走出来，突然间，院子里的景色一览无余。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [laɪt] !
“ There's the light !
” 有 这 光 !

“那里有光！”

” ['peni] ['wɪspəd] .
” Penny whispered .
” 一分钱 低声说道 .

“佩妮低声说道。”

“ [siː] !
“ See !
” 看 !

“看！

[baɪ] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] !
By the wishing well !
经过 这 祝 出色地 !

在许愿井边！

” [tuː; tə] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] .
” To their knowledge the girls had made no unusual sound .
” 到 他们的 知识 这 女孩们 有 制成 不 异常 声音 .

据他们所知，女孩们并没有发出任何异常的声音。

[jet] , [əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [praʊld] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈproʊtʃ]

Yet	,	apparently	the	person	who	prowled	in	the	yard	was	aware	of	their	approach
然而	,	显然	这	人	WHO	潜行	在	这	院子	曾是	意识到的	的	他们的	方法

.

:

.

然而，显然在院子里徘徊的人已经察觉到他们的靠近。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [ðə; ði][ˈlæntərn][wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .

As	they	watched	,	the	lantern	was	extinguished	.
作为	他们	观看	,	这	灯笼	曾是	熄灭	.

他们眼睁睁地看着，灯笼熄灭了。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [braɪt] , [muːvd] [ˈʌndər] [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] .

Simultaneously	,	the	moon	,	which	had	been	so	bright	,	moved	under	a	dark	cloud	.
同时地	,	这	月亮	,	哪个	有	到过	所以	明亮的	,	已搬	在下面	一个	黑暗的	云	.

与此同时，原本明亮的月亮被乌云遮蔽了。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði][ˈgɜːlz][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [ˈfɪgjər] [baɪ][ðə; ði] [wel] .

For	several	seconds	the	girls	could	not	see	the	shadowy	figure	by	the	well	.
为了	一些	秒	这	女孩们	可以	不是	看	这	阴暗的	数字	经过	这	出色地	.

有好几秒钟，女孩们都没能看到井边的黑影。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [əˈgen] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ɪts] [ʃiːld] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

When	the	moon	again	emerged	from	behind	its	shield	no	one	was	visible	in	the
什么时候	这	月亮	再次	出现	从	在后面	它是	盾	不	一	曾是	可见的	在	这

[jɑːrd] . [-]

yard	.	[	72	]
院子	.	[	-	]

当月亮再次从它的遮蔽物后探出头来时，院子里却不见一个人影。[72]

“ [huːˈevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][hæz; həz][ˈhɪd(ə)n] !

“	Whoever	was	there	has	hidden	!
”	谁	曾是	那里	有	隐	!

“无论谁在那里，都已经躲藏起来了！”

” [ˈpeni] [ˈwɪspəd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

”	Penny	whispered	excitedly	.
”	一分钱	低声说道	兴奋地	.

“佩妮兴奋地低声说道。”

“ [ˈluːɪs] , [ˈæftər][wiː; wi] [liːv] [hiː; hi] [meɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ! ”

“	Louise	,	after	we	leave	he	may	attempt	to	break	into	the	house	!	”
”	路易丝	,	后	我们	离开	他	可能	试图	到	休息	进入	这	房子	!	”

“路易丝，我们离开后他可能会试图闯入房子！”

“ [wʌt] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][duː] ? ”

“	What	ought	we	to	do	?	”
”	什么	应该	我们	到	做	?	”

我们该怎么办?

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːrn] [ˈmɪsɪz] . [mɑːrbɚoʊ] . ”

“	I	think	we	should	warn	Mrs	.	Marborough	.	”
”	我	思考	我们	应该	警告	太太	.	马尔伯勒	.	”

“我认为我们应该提醒马尔伯勒夫人。”

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][dɑːrk] , ” [ˈluːɪs] [sed] [ˈduːbiəsli] .

“	The	house	is	dark	,	”	Louise	said	dubiously	.
”	这	房子	是	黑暗的	,	”	路易丝	说	可疑地	.

“房子里一片漆黑，”路易丝疑惑地说。

“ [ʃiːz] ['prɑːbəbli] [ɪn] [bed] . ”
“ She's probably in bed . ”
” 她是 大概 在 床 . ”

“她可能已经上床睡觉了。”

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]
“ Wouldn't you want to know about it if someone were prowling about your
” 不会 你 想 到 知道 关于 它 如果 某人 是 潜行 关于 你的
['premɪsɪz] ? ”
premises ? ”
前提 ? ”

“如果有人在你家附近徘徊，你难道不想知道吗？”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət] — ”
“ Yes , of course — but — ”
” 是的 , 的 课程 — 但 — ”

“是的，当然——但是——”

“ [ðen] [kʌm] [ɑːn] , ” ['peni] ['ɝːdʒd] , ['staːtiŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [tɔːl] [græs] .
“ Then come on , ” Penny urged , starting through the tangle of tall grass .
” 然后 来 在 , ” 一分钱 敦促 , 开始 通过 这 纠纷 的 高的 草 .

“那就走吧，”佩妮催促道，然后开始穿过茂密的草丛。

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .
“ Mrs . Marborough should be very grateful for the warning .
” 太太 . 马尔伯勒 应该 是 非常 感激的 为了 这 警告 .

“马尔伯勒夫人应该非常感谢这个警告。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['bɜːrgləri] .
It may prevent a burglary .
它 可能 防止 一个 入室盗窃 .

它或许能阻止一起入室盗窃案。

” [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [jɑːrd] ,
” In crossing the yard ,
” 在 过境 这 院子 ,

“穿过院子时，

[ðə; ði] ['gɝːlz] [kept] [æn; ən] [ə'lɜːrt] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wʌn] ['haɪdɪŋ]
the girls kept an alert watch of the bushes but could see no one hiding
这 女孩们 保留 一个 警报 手表 的 这 灌木丛 但 可以 看 不 一 隐藏
[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

女孩们警惕地观察着灌木丛，但没有发现有人躲在后面。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['praʊlər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [graʊndz] .
Nevertheless , they felt certain that the prowler could not have left the grounds .
尽管如此 , 他们 毛毡 肯定 那 这 潜行者 可以 不是 有 左边 这 理由 .

然而，他们确信闯入者不可能离开这片区域。

['peni] ['paʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrbɝoʊ] [haʊs] .
Penny pounded on the rear door of the Marborough house .
一分钱 猛击 在 这 后部 门 的 这 马尔伯勒 房子 .

佩妮用力敲打着马尔伯勒家的后门。

“ [nɑːt] [soʊ] [laʊd] , ” ['luːɪs] [wɔːrnd] ['nɜːrvəsli] .
“ Not so loud , ” Louise warned nervously .
” 不是 所以 大声 , ” 路易丝 警告 紧张地 .

“别那么大声，”路易丝紧张地警告道。

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] ['prɑːbəbli] [ɪz] [ə'sliːp] .
“ Mrs . Marborough probably is asleep .
” 太太 . 马尔伯勒 大概 是 睡着了 .

“马尔伯勒夫人可能睡着了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ə'weɪkən][hɜːr; hər] . ”
I want to awaken her . ”
我 想 到 觉醒 她 . ”

我想唤醒她。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [dəunt] ['wɜːri] !
“ You will , don't worry !
” 你 将要 , 不 担心 !

“你会的，别担心！”

” ['peni] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [nɑːk] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði]
” Penny repeated the knock many times , and then was rewarded by the
” 一分钱 重复 这 敲 许多 时代 , 和 然后 曾是 奖励 经过 这
[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['futsteps] .
approach of footsteps .
方法 的 脚步声 .

“佩妮反复敲门多次，然后就听到了脚步声。”

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] , [ɪn] [leɪs] [naɪt] [kæp][ænd; ənd] ['flænl] [roʊb] ,
The door opened , and Mrs . Marborough , in lace night cap and flannel robe ,
这 门 打开 , 和 太太 . 马尔伯勒 , 在 蕾丝 夜晚 帽 和 绒布 长袍 ,

门开了，马尔伯勒夫人戴着蕾丝睡帽，穿着法兰绒睡袍，

[piəd] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] .
peered suspiciously at the girls .
窥视 可疑地 在 这 女孩们 .

他狐疑地打量着女孩们。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ What do you want ?
” 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['krɔːsli] .
” she asked crossly .
” 她 问 生气 .

她恼火地问道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][ə'weɪkən][ˌem 'iː][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] ? ” [-]
“ Why do you awaken me at such an hour ? ” [73]
” 为什么 做 你 觉醒 我 在 这样的 一个 小时 ? ” [-]

“你为什么要在这个时候叫醒我？”[73]

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] ?
“ Don't you remember us ?
” 不 你 记住 我们 ?

“你们不记得我们了吗？”

” ['peni] [sed] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
” Penny said , stepping into the light .
” 一分钱 说 , 步进 进入 这 光 .

“佩妮说着，走进了光亮处。”

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][juː; jʊ] . ”
“ We didn't mean to startle you . ”
” 我们 没有 意思是 到 惊吓 你 . ”

“我们无意吓到你。”

“ ['stɑːrt(ə)l][ˌem 'iː] , ['fɪdlstɪks] !
“ Startle me , fiddlesticks !
” 惊吓 我 , 胡说八道 !

“吓我一跳，小丑们！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbər] . ”
I am merely annoyed at being awakened from a sound slumber . ”
我 是 仅仅 恼怒 在 存在 觉醒 从 一个 声音 睡眠 . ”

我只是因为被从睡梦中吵醒而感到恼火。

“ [aɪm] ['terəbli] ['sɑːri] , ” ['peni] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .
“ I'm terribly sorry , ” Penny apologized .
” 我是 可怕 对不起 , ” 一分钱 道歉 .

“我非常抱歉，”佩妮道歉道。

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]
“ We wouldn't bother you , but we saw someone with a lantern moving about
” 我们 不会 打扰 你 , 但 我们 锯 某人 和 一个 灯笼 移动 关于
[ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
in the yard .
在 这 院子 .

“我们本来不想打扰你们，但是我们看到有人提着灯笼在院子里走来走去。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd][ə; eɪ]['bɜːrglər] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
We were afraid a burglar might try to break into the house .
我们 是 害怕的 一个 窃贼 可能 尝试 到 休息 进入 这 房子 .

我们担心会有窃贼闯入房子。

” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɚoʊ] [geɪzd] ['kerfəli] [ə'baʊt][ðə; ði][jɑːrd] .
” Mrs . Marborough gazed carefully about the yard .
” 太太 . 马尔伯勒 凝视 小心 关于 这 院子 .

马尔伯勒夫人仔细地环顾了一下院子。

“ [aɪ] [siː] [noʊ] [laɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] .
“ I see no light , ” she said stiffly .
” 我 看 不 光 , ” 她 说 僵硬地 .

“我看不见光，”她僵硬地说。

“ [its] [gɔːn] [naʊ] , ” ['luːɪs] [əd'mɪtɪd] .
“ It's gone now , ” Louise admitted .
” 它是 已消失 现在 , ” 路易丝 承认 .

“现在已经没了，”路易丝承认道。

“ [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [wiː; wi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] ['wɪʃɪŋ]
“ As we came up from the river , we distinctly saw it near the old wishing
” 作为 我们 来了 向上 从 这 河 , 我们 明显地 锯 它 靠近 这 老的 祝
[wel] .
well .
出色地 .

“我们从河边上来的时候，清楚地看到它就在旧许愿井附近。”

['peni] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ! ”
Penny and I thought that whoever it was hid behind the bushes ! ”
一分钱 和 我 想法 那 谁 它 曾是 隐藏 在后面 这 灌木丛 ! ”

我和佩妮都以为那个人躲在灌木丛后面！

“ [juː; jʊ][bəuθ][ɪ'mædʒɪnd][juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] , ” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sed] [wɪð; wɪθ]['baɪtɪŋ] ['emfəsɪs] .
“ You both imagined you saw a light , ” the old lady said with biting emphasis .
” 你 两个都 想象 你 锯 一个 光 , ” 这 老的 女士 说 和 咬 强调 .

“你们俩都以为自己看到了光，”老太太语气尖刻地说。

“ [ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['praʊlə(r)] .

“	In	any	case	,	I	am	not	afraid	of	prowlers	.
”	在	任何	案件	，	我	是	不是	害怕的	的	潜行者	。

“无论如何，我并不害怕潜入者。”

[maɪ] [dɔːz] [hæv; həv] [gʊd] [boʊlts][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn]

My	doors	have	good	bolts	and	I'll	be	more	than	a	match	for	anyone
我的	门	有	好的	螺栓	和	患病的	是	更多的	比	一个	匹配	为了	任何人

[huː] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] .

who	tries	to	get	inside	.
WHO	尝试	到	得到	里面	.

我的门闩很结实，任何试图闯入的人，我都能轻松应对。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] , [bʌt; bət] ['riːəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk]

Thank	you	for	your	interest	in	my	behalf	,	but	really	,	I	am	able	to	look
感谢	你	为了	你的	兴趣	在	我的	代表	，	但	真的	，	我	是	有能力的	到	看

['æftər][maɪ'self] . ”

after	myself	.	”
后	我	.	”

感谢您对我的关心，但实际上，我完全可以照顾好自己。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” ['peni] [ə'pɑːlədʒaɪzd] ['miːkli] .

“	I'm	sorry	,	”	Penny	apologized	meekly	.
”	我是	对不起	，	”	一分钱	道歉	温顺地	。

“对不起，”佩妮怯生生地道歉道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

许愿井(The Wishing Well)
第4/9页

“ [ðer; ðər] , [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [gʊd] , ” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kaɪndli] [toʊn] .

“	There	,	your	intentions	were	good	,	”	Mrs	.	Marborough	said	in	a	more	kindly	tone	.
”	那里	,	你的	意图	是	好的	,	”	太太	.	马尔伯勒	说	在	一个	更多的	亲切地	语气	.

“你的出发点是好的，”马尔伯勒夫人语气缓和了一些。

“ ['betər] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Better	go	home	now	and	forget	it	.
”	更好的	去	家	现在	和	忘记	它	.

“最好现在就回家，把这件事忘掉。”

[jʌŋ] ['gɝːlz] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə'brɔːd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] .

Young	girls	shouldn't	be	abroad	at	such	a	late	hour	.
年轻的	女孩们	不应该	是	国外	在	这样的	一个	晚的	小时	.

年轻女孩不应该在这么晚的时间出国。

” ['æftər][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] , ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['sloʊli] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] . [-]

”	After	the	door	had	closed	,	Penny	and	Louise	slowly	retraced	their	way	to	the	river's	edge	.	[	74	]
”	后	这	门	有	关闭	,	一分钱	和	路易丝	缓慢地	重走	他们的	方式	到	这	河流的	边缘	.	[	-	]

“门关上后，潘妮和路易丝慢慢地沿着河岸往回走。[74]

“ ['sʌmdeɪ] [aɪl] [lɜːrn] ['nevər] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər]['kreɪzi][aɪ'diːəz] , ['peni] ['pɑːkə] , ” ['luːɪs] [sed] ,

“	Someday	I'll	learn	never	to	pay	attention	to	your	crazy	ideas	,	Penny	Parker	,	”	Louise	said	,
”	总有一天	患病的	学习	绝不	到	支付	注意力	到	你的	疯狂的	想法	,	一分钱	帕克	,	”	路易丝	说	,

“总有一天我会明白，永远不要理会你那些疯狂的想法，佩妮·帕克，”路易丝说道。

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['saɪləns] .

breaking	a	lengthy	silence	.
打破	一个	冗长	沉默	.

打破了长时间的沉默。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You	saw	the	light	,	didn't	you	?	”
”	你	锯	这	光	,	没有	你	?	”

“你看到了曙光，对吧？”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [naʊ] .

“	I	thought	so	,	but	I'm	not	sure	of	anything	now	.
”	我	想法	所以	,	但	我是	不是	当然	的	任何事物	现在	.

“我之前也这么想，但我现在什么都不确定了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] . ”

It	may	have	come	from	the	main	road	.	”
它	可能	有	来	从	这	主要的	路	.	”

它可能是来自主干道的。

“ ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌdɪsə'griː] , ” [rɪ'plaɪd] ['peni] .
“ Sorry , but I disagree , ” replied Penny .
“ 对不起 , 但 我 不同意 , ” 回复 一分钱 .

“抱歉，但我不同意。”佩妮回答道。

“ [oʊ] , [wel] , [ɪf] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] , [aɪ] [sə'poʊz] [its] [hɜːr; hər] [oʊn]
“ Oh , well , if Mrs . Marborough wishes to be robbed , I suppose it's her own
“ 哦 , 出色地 , 如果 太太 . 马尔伯勒 愿望 到 是 被抢劫 , 我 认为 它是 她 自己的
[ə'fer] .
affair .
事务 .

“哦，好吧，如果马尔伯勒夫人想被抢劫，我想那是她自己的事。”

” ['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [ðə; ði]['gɜ-ːlz] [spred] [ðer; ðər]['kænvəs] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌt]
” Launching the dinghy , the girls spread their canvas , and sailing before what
” 发射 这 小艇 , 这 女孩们 传播 他们的 帆布 , 和 帆船 前 什么
[wɪnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
wind there was ,
风 那里 曾是 ,

“女孩们放下小艇，展开帆布，迎着微弱的风扬帆起航。”

['prez(ə)ntli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɑːkə] [kæmp] .
presently reached the Parker camp .
目前 达到 这 帕克 营 .

目前已抵达帕克营地。

['pɛniːz] ['fɑːðər] [ə'weitid] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][krɑːft] .
Penny's father awaited them by the boathouse and helped to haul in the craft .
便士 父亲 等待中 他们 经过 这 船屋 和 帮助 到 运输 在 这 工艺 .

佩妮的父亲在船屋旁等着他们，并帮忙把船拉了回来。

[ðə; ði]['gɜ-ːlz][dɪd][nɑːt] [tel] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] ,
The girls did not tell Mr . Parker of their little adventure ,
这 女孩们 做过 不是 告诉 先生 . 帕克 的 他们的 小的 冒险 ,

女孩们没有把她们的小冒险经历告诉帕克先生。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .
but the next day at school they discussed it at considerable length .
但 这 下一个 天 在 学校 他们 讨论 它 在 大量 长度 .

但第二天在学校里，他们就此事进行了相当长时间的讨论。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [noʊ] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]
During the night no attempt had been made by anyone to break into the
期间 这 夜晚 不 试图 有 到过 制成 经过 任何人 到 休息 进入 这
[mɑːrbɜ-oʊ] [haʊs] .
Marborough house .
马尔伯勒 房子 .

夜间没有人试图闯入马尔伯勒的房子。

[ˌnevərðə'les] , ['peni] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni]
Nevertheless , Penny was unwilling to dismiss the affair as one of her many
尽管如此 , 一分钱 曾是 不情愿 到 解雇 这 事务 作为 一 的 她 许多
“ [mɪ'steɪks] .
“ mistakes .
” 错误 .

然而，佩妮并不愿意将这段婚外情视为她众多“错误”之一。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][ə; eɪ] [fjuː]

"	She	was	still	thinking	about	the	affair	as	she	wandered	into	the	library	a	few
"	她	曾是	仍然	思维	关于	这	事务	作为	她	漫步	进入	这	图书馆	一个	很少

['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [klæs] [taɪm] .

minutes	before	class	time	.
分钟	前	班级	时间	.

"上课前几分钟，她走进图书馆时，脑子里还在想着那件事。"

['rəudə] ['wiːgənd] [sæt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['trʌbld] .

Rhoda	Wiegand	sat	at	one	of	the	tables	and	appeared	troubled	.
罗达	维根德	卫星	在	一	的	这	表格	和	出现	麻烦	.

罗达·维甘德坐在其中一张桌子旁，看起来很忧虑。

" [hə'loʊ] , ['rəudə] , " ['peni] ['griːtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

"	Hello	,	Rhoda	,	"	Penny	greeted	as	she	searched	for	a	book	on	the	shelf	.
"	你好	,	罗达	,	"	一分钱	问候	作为	她	搜索	为了	一个	书	在	这	架子	.

"你好，罗达，"佩妮一边在书架上找书一边打招呼。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	You	must	have	an	examination	coming	up	from	the	way	you	are
"	你	必须	有	一个	考试	未来	向上	从	这	方式	你	是

['fraʊnɪŋ] ! "

frowning	!	"
皱眉	!	"

"看你这眉头紧锁的样子，肯定快要考试了吧！"

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Am	I	?
"	是	我	?

是吗?

" [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	the	older	girl	asked	,	smiling	.
"	这	老	女孩	问	,	微笑	.

"年长的女孩笑着问道。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

"	I	was	thinking	hard	.
"	我	曾是	思维	难的	.

我当时在认真思考。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rædər] ['pʌz(ə)ld] . "

The	truth	is	,	I	am	rather	puzzled	.	"
这	真相	是	,	我	是	相当	困惑	.	"

说实话，我挺困惑的。

" [aɪ] [laɪk] ['pʌzlz] , ['rəudə] .

"	I	like	puzzles	,	Rhoda	.
"	我	喜欢	谜题	,	罗达	.

"我喜欢拼图，罗达。"

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɑːti] ['prɑːbləm] , [waɪ] [nɑːt] [test] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] ? " [-]

If	you	have	a	knotty	problem	,	why	not	test	it	on	me	?	"	[	75	]
如果	你	有	一个	棘手	问题	,	为什么	不是	测试	它	在	我	?	"	[	-	]

如果你遇到棘手的问题，为什么不拿我来试试呢？[75]

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] , ['peni] .

"	I	doubt	if	you	can	help	me	with	this	one	,	Penny	.
"	我	怀疑	如果	你	能	帮助	我	和	这	一	,	一分钱	.

"佩妮，我怀疑你能不能帮我解决这个问题。"

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðoʊz] [tuː] ['teksəs] [men] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ? ”

Do	you	remember	those	two	Texas	men	I	told	you	about	?	”
做	你	记住	那些	二	德克萨斯州	男人	我	讲述	你	关于	?	”

你还记得我跟你说过那两个德州男人吗?

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	Yes	,	of	course	.	”
”	是的	,	的	课程	.	”

“是的当然。”

“ [aɪ][dəunt] [trʌst] [ðem; ðəm] , ” ['rəudə] [sed] ['briːfli] .

“	I	don't	trust	them	,	”	Rhoda	said	briefly	.
”	我	不	相信	他们	,	”	罗达	说	简要地	.

“我不信任他们,”罗达简短地说。

“ ['mɪstər] . - [hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ted] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . ”

“	Mr	.	Coaten	has	offered	to	adopt	Ted	and	me	.	”
”	先生	.	-	有	提供	到	采纳	泰德	和	我	.	”

“科顿先生表示愿意收养我和泰德。”

“ [ə'dɑːpt][juː; jʊ] !

“	Adopt	you	!
”	采纳	你	!

“收养你! ”

” ['peni] [ɪk'skleɪmd] .

”	Penny	exclaimed	.
”	一分钱	惊呼	.

“佩妮惊呼道。”

“ [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] ? ”

“	Is	that	why	they	came	here	?	”
”	是	那	为什么	他们	来了	这里	?	”

“这就是他们来这里的原因吗? ”

“ ['siːmɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Seemingly	,	it	is	.
”	似乎	,	它	是	.

“表面上看来是这样。”

['mɪstər] . - ['wɒnts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr]['liːg(ə)l] ['gɑːrdiən] .

Mr	.	Coaten	wants	to	become	our	legal	guardian	.
先生	.	-	想要	到	变得	我们的	合法的	监护人	.

科顿先生想成为我们的法定监护人。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌjuː 'es] . ”

I	can't	understand	why	he	should	show	such	interest	in	us	.	”
我	不能	理解	为什么	他	应该	展示	这样的	兴趣	在	我们	.	”

我不明白他为什么对我们这么感兴趣。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [briːn] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd][ted] . ”

“	I	thought	the	Breens	were	looking	after	you	and	Ted	.	”
”	我	想法	这	布林斯	是	寻找	后	你	和	泰德	.	”

“我以为布林一家会照顾你和泰德。”

“ [ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][wʌn] [els] .

“	They	took	us	in	because	we	had	no	one	else	.
”	他们	采取	我们	在	因为	我们	有	不	一	别的	.

“他们收留了我们，因为我们没有其他依靠了。”

[wiː; wi] ['nevər] [wɜːr; wər] [ə'dɑːptɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [wɪə(r)] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['bɜːrd(ə)n] . ”

We	never	were	adopted	,	and	the	truth	is	,	we're	a	financial	burden	.	”
我们	绝不	是	已采用	,	和	这	真相	是	,	是	一个	金融的	负担	.	”

我们从未被收养，事实上，我们给家里带来了经济负担。

“ [ɪz]['mɪstər] . - [æn; ən][oʊld] [frend] ? ”
“ Is Mr . Coaten an old friend ? ”
“ 是 先生 . - 一个 老的 朋友 ? ”

“科顿先生是我的老朋友吗？”

“ [aɪ]['nevər] [met][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] .
“ I never met him until he came to Riverview .
“ 我 绝不 遇见 他 直到 他 来了 到 河景 .

“直到他来到河景疗养院，我才第一次见到他。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [kɑːrl] ['ædɪsən] , [kleɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
He and his friend , Carl Addison , claim they were closely associated with my
他 和 他的 朋友 , 卡尔 艾迪生 , 宣称 他们 是 密切 联系 和 我的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

他和他的朋友卡尔·艾迪生声称他们与我父亲关系密切。

['niːðər] [ted][nɔːr][aɪ]['evər] [hɜːrd] ['pɑːpə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] . ”
Neither Ted nor I ever heard Papa speak of them when he was alive . ”
两者都不 泰德 也不 我 曾经 听到 爸爸 说话 的 他们 什么时候 他 曾是 活 . ”

我和泰德都从未听爸爸提起过他们。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [streɪndʒ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] , ” ['peni]
“ It does seem strange they should show such sudden interest in you , ” Penny
“ 它 做 似乎 奇怪的 他们 应该 展示 这样的 突然 兴趣 在 你 , ” 一分钱
['kɑːmɛntəd] ['θɔːtfəli] .
commented thoughtfully .
评论 深思熟虑 .

“他们突然对你表现出如此浓厚的兴趣，这确实有点奇怪，”佩妮若有所思地评论道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['prɑːpərti] [ðeɪ] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][kən'troʊl] ? ”
“ You have no property they might wish to control ? ”
“ 你 有 不 财产 他们 可能 希望 到 控制 ? ”

“你没有任何他们可能想要控制的财产吗？”

“ [ted][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] .
“ Ted and I haven't a penny to our names .
“ 泰德 和 我 还没有 一个 一分钱 到 我们的 姓名 .

“我和泰德身无分文。”

['pɑːpə]['nevər] [oʊnd] [lænd] , [ænd; ənd] [wʌt] [kæʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz][læst]
Papa never owned land , and what cash he had was absorbed by his last
爸爸 绝不 拥有 土地 , 和 什么 现金 他 有 曾是 吸收 经过 他的 最后的
['sɪknəs] . ”
sickness . ”
疾病 . ”

爸爸从未拥有过土地，他仅有的现金也在他最后的一场大病中耗尽了。

“ [ðen] [pər'hæps]['mɪstər] . - ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [frend] . ” [-]
“ Then perhaps Mr . Coaten really is a friend . ” [76]
“ 然后 也许 先生 . - 真的 是 一个 朋友 . ” [-]

“那么，科顿先生或许真的是我的朋友。”[76]

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .
“ I wish I could think so , but I can't .
“ 我 希望 我 可以 思考 所以 , 但 我 不能 .

“我希望我能这么想，但我不能。”

['peni] , [aɪ][dʒʌst] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['pɜːrpəs] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['kaɪndnəs] .
Penny , I just feel that he has a selfish purpose behind his apparent kindness .
一分钱 , 我 只是 感觉 那 他 有 一个 自私 目的 在后面 他的 明显 仁慈 .

佩妮，我总觉得他表面上的善良背后隐藏着自私的目的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . ”

It	worries	me	because	I	can't	figure	it	out	.	”
它	担忧	我	因为	我	不能	数字	它	出去	.	”

这让我很担心，因为我搞不明白。

“ [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n] ? ”

“	Then	of	course	you'll	not	agree	to	the	adoption	?	”
”	然后	的	课程	你会	不是	同意	到	这	采用	?	”

“那你当然不会同意收养吧？”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ['peni] .

“	I	don't	want	to	,	Penny	.
”	我	不	想	到	,	一分钱	.

“我不想，佩妮。”

[ted] ['feɪvərz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['mɪsɪz] . [briːn] .

Ted	favors	it	,	and	so	does	Mrs	.	Breen	.
泰德	恩惠	它	,	和	所以	做	太太	.	布林	.

泰德喜欢它，布林太太也喜欢它。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

You	see	,	Mr	.	Coaten	has	been	very	generous	with	his	money	.
你	看	,	先生	.	-	有	到过	非常	慷慨的	和	他的	钱	.

你看，科顿先生在金钱方面非常慷慨。

” ['rəudə] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

”	Rhoda	indicated	a	new	dress	which	she	wore	.
”	罗达	表明的	一个	新的	裙子	哪个	她	穿着	.

罗达指着她穿的一件新裙子。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

“	He	gave	me	this	.
”	他	给予	我	这	.

“这是他给我的。”

[hiː; hi] [meɪd] ['mɪsɪz] . [briːn] [ək'sept] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['gɪvɪŋ] [ted] [θɪŋz] [tuː] . ”

He	made	Mrs	.	Breen	accept	money	,	and	he's	giving	Ted	things	too	.	”
他	制成	太太	.	布林	接受	钱	,	和	他是	给予	泰德	事物	也	.	”

他让布林太太收了钱，而且还给了泰德东西。

“ [ɪf] ['hiːz] ['riːəli] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] — ”

“	If	he's	really	a	friend	of	the	family	—	”
”	如果	他是	真的	一个	朋友	的	这	家庭	—	”

“如果他真是我们家的朋友——”

“ [aɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , ” ['rəudə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	I'll	never	believe	that	he	is	,	”	Rhoda	interrupted	.
”	患病的	绝不	相信	那	他	是	,	”	罗达	中断	.

“我永远不会相信他是那样的人，”罗达打断道。

“ ['nevər] !

“	Never	!
”	绝不	!

“绝不！

” [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bel] [brɔːt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən][end] ,

”	The	ringing	of	the	school	bell	brought	the	conversation	to	an	end	,
”	这	铃声	的	这	学校	钟	带来	这	对话	到	一个	结尾	,

学校的铃声结束了这场谈话。

[bʌt; bət][ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peni] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['treɪlər] - [kæmp][gɜːrl][hæd; həd]

but	all	during	the	morning	Penny	thought	of	what	the	trailer	-	camp	girl	had
但	全部	期间	这	早晨	一分钱	想法	的	什么	这	拖车	-	营	女孩	有

[toʊld][hɜːr; hər] .

told	her	.
讲述	她	.

但整个上午，佩妮都在想着那个露营地女孩告诉她的话。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

Knowing	nothing	concerning	the	characters	of	the	two	strangers	,	she	could	not
会心	没有什么	有关	这	人物	的	这	二	陌生人	,	她	可以	不是

[dʒʌdʒ] [ðer; ðər] ['məutivz] .

judge	their	motives	.
法官	他们的	动机	.

由于对这两个陌生人的性格一无所知，她无法判断他们的动机。

[ə'nʌðər] ['mætər] [kɔːzd] ['peni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'nɔɪəns] .

Another	matter	caused	Penny	considerable	annoyance	.
其他	事情	导致	一分钱	大量	烦恼	.

另一件事让佩妮非常恼火。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ] [briːf] ['aɪtəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [stoʊn] [faʊnd]

The	morning	paper	had	carried	a	brief	item	about	the	record	stone	found
这	早晨	纸	有	携带	一个	简短的	物品	关于	这	记录	石头	成立

[æt; ət][ðə; ði] [mɑːrbɜ-oʊ] ['mænʃ(ə)n] .

at	the	Marborough	mansion	.
在	这	马尔伯勒	大厦	.

晨报刊登了一篇关于在马尔伯勒庄园发现的纪录石的简短报道。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə]

From	her	father	she	had	learned	that	instead	of	delivering	the	rock	to
从	她	父亲	她	有	学习	那	反而	的	运送	这	岩石	到

[ðə; ði] [mju'ziːəm] ,

the	museum	,
这	博物馆	,

她从父亲那里得知，与其把石头送到博物馆，

[dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [hæd; həd] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [seɪl] [tuː; tə]

Jay	Franklin	had	hauled	it	to	his	own	home	,	offering	it	for	sale	to
杰伊	富兰克林	有	拖拽	它	到	他的	自己的	家	,	提供	它	为了	销售	到

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .

the	highest	bidder	.
这	最高	竞标者	.

杰伊·富兰克林把它运回了自己家，准备卖给出价最高的人。

['peni] [felt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][toʊld] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

Penny	felt	that	Mrs	.	Marborough	should	be	told	what	had	occurred	,
一分钱	毛毡	那	太太	.	马尔伯勒	应该	是	讲述	什么	有	发生	,

佩妮觉得应该把发生的事情告诉马尔伯勒太太。

[jet] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr] ['luːɪs] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə]['vɪzɪt] [roʊz] ['eikəs] [ə'gen] .

yet	neither	she	nor	Louise	were	eager	to	visit	Rose	Acres	again	.
然而	两者都不	她	也不	路易丝	是	渴望的	到	访问	玫瑰	英亩	再次	.

然而，她和路易丝都不太愿意再次去玫瑰庄园。

“ ['æftər] [læst] [naɪt] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] , ” ['luːɪs] [dɪ'klerd] [æz; əz] [ðeɪ]

“	After	last	night	I've	had	enough	of	that	place	,	”	Louise	declared	as	they
“	后	最后的	夜晚	我已经	有	足够的	的	那	地方	,	”	路易丝	声明	作为	他们

[dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] .

discussed	the	matter	.
讨论	这	事情	.

“昨晚之后，我真是受够那个地方了，”路易丝在讨论这件事时说道。

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [ruːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ” [-]
“ Mrs . Marborough was very rude to us . ” [77]
” 太太 . 马尔伯勒 曾是 非常 粗鲁的 到 我们 . ” [-]

“马尔伯勒夫人对我们非常粗鲁。”[77]

“ ['iːv(ə)n][soʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [hæz; həz] [dʌn] , ” ['peni] [ɪn'sɪstɪd] .
“ Even so , we should tell her what Jay Franklin has done , ” Penny insisted .
” 甚至 所以 , 我们 应该 告诉 她 什么 杰伊 富兰克林 有 完毕 , ” 一分钱 坚持 .

“即便如此，我们也应该告诉她杰伊·富兰克林都做了些什么，”佩妮坚持道。

“ [lets] [goʊ] [raɪt] ['æftər] [skuːl] . ”
“ Let's go right after school . ”
” 我们来吧 去 正确的 后 学校 . ”

“放学后我们就直接去吧。”

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” ['luːɪs] [dɪ'klaɪnd] .
“ I can't , ” Louise declined .
” 我 不能 , ” 路易丝 拒绝 .

“我不能，”路易丝拒绝了。

“ [aɪv] [plænd] [ə; eɪ] ['ʃɑːpɪŋ] [tʊr] . ”
“ I've planned a shopping tour . ”
” 我已经 计划 一个 购物 旅游 . ”

“我计划了一次购物之旅。”

“ [ðen] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['dɪnər] , ” ['peni] [pə'sistid] .
“ Then , immediately after dinner , ” Penny persisted .
” 然后 , 立即地 后 晚餐 , ” 一分钱 持续 .

“然后，晚饭后马上，”佩妮坚持道。

“ [aɪl] [stɑːp][baɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
“ I'll stop by for you in the car .
” 患病的 停止 经过 为了 你 在 这 车 .

“我会开车过去接你。”

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ,
” As it developed ,
” 作为 它 发达 ,

随着发展，

['veriəs] ['duːtiz] [kept] [bəuθ]['gɜːlz][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [droʊv]
various duties kept both girls so busy that it was dusk before they actually drove
各种各样的 职责 保留 两个都 女孩们 所以 忙碌的 那 它 曾是 黄昏 前 他们 实际上 驾驶
[tɔːrd] [roʊz] ['eikəs] .
toward Rose Acres .
朝向 玫瑰 英亩 .

各种各样的事务让两个女孩忙得不可开交，以至于天色已晚，她们才开车前往玫瑰庄园。

['luːɪs] [prəu'testid] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
Louise protested that , considering what had occurred the previous night ,
路易丝 抗议 那 , 考虑 什么 有 发生 这 以前的 夜晚 ,

路易丝抗议说，考虑到前一天晚上发生的事情，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
it was much too late to call on the widow .
它 曾是 很多 也 晚的 到 称呼 在 这 寡妇 .

现在再去拜访寡妇已经太晚了。

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] ['ʃʊrli] [wəʊnt][biː; bi][ə'bed] [bɪ'fɔːr] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , ” ['peni] ['ænsər]

“	Mrs	.	Marborough	surely	won't	be	abed	before	eight	o'clock	,	”	Penny	answered
”	太太	.	马尔伯勒	一定	惯于	是	阿贝德	前	八	点钟	,	”	一分钱	回答

['kerləsli] .

carelessly	.
粗心大意	.

“马尔伯勒太太肯定不会在八点前睡觉，”佩妮漫不经心地回答道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dɑːrk] , [wiː; wi][kæn; kən] [draɪv] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	If	the	house	should	be	dark	,	we	can	drive	away	without	disturbing	her	.
”	如果	这	房子	应该	是	黑暗的	,	我们	能	驾驶	离开	没有	令人不安	她	.

“如果房子里一片漆黑，我们可以开车离开，不会打扰到她。”

” ['luːɪs] [meɪd] [ə'nʌðər] ['proʊtest] , [bʌt; bət] [nuː] [ðæt] [æz; əz]['juːʒuəl] ['peni] [wʊd] [get] [hɜːr; hər] [wei]

”	Louise	made	another	protest	,	but	knew	that	as	usual	Penny	would	get	her	way
”	路易丝	制成	其他	反对	,	但	知道	那	作为	通常	一分钱	会	得到	她	方式

.

:
.

路易丝再次提出抗议，但她知道，像往常一样，佩妮会如愿以偿。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] .

A	few	minutes	later	the	automobile	swung	around	a	bend	.
一个	很少	分钟	之后	这	汽车	摇摆	大约	一个	弯曲	.

几分钟后，汽车转过一个弯道。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [luːmd] [ðə; ði][oʊld][kə'loʊniəl]['mænʃ(ə)n] , [ɪts] ['wɪndoʊz] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] .

Directly	ahead	loomed	the	old	colonial	mansion	,	its	windows	without	lights	.
直接地	前方	迫近	这	老的	殖民	大厦	,	它是	视窗	没有	灯	.

正前方耸立着一座古老的殖民时期宅邸，窗户里没有灯光。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɜːrn] [bæk] , ” ['luːɪs] [əb'zɜːrvd] .

“	We	may	as	well	turn	back	,	”	Louise	observed	.
”	我们	可能	作为	出色地	转动	后退	,	”	路易丝	观察到	.

“我们还是回头吧。”路易丝说道。

['peni] ['slækənd] [spiːd] , [geɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌʌn'kempt] [graʊndz] .

Penny	slackened	speed	,	gazing	toward	the	unkempt	grounds	.
一分钱	松弛	速度	,	凝视	朝向	这	蓬头垢面	理由	.

佩妮放慢了脚步，目光投向了杂草丛生的草坪。

“ ['luːɪs] !

“	Louise	!
”	路易丝	!

“路易丝！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['tensli] .

”	she	exclaimed	tensely	.
”	她	惊呼	紧张地	.

她紧张地喊道。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !

“	There	it	is	again	!
”	那里	它	是	再次	!

它又来了！

[ðə; ði] [laɪt] ! ”

The	light	!	”
这	光	!	”

光！

“ [wer] ?
“ Where ?
” 在哪里 ?

“在哪里?

” ['luːɪs] [di'mɑːndid] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
” Louise demanded in disbelief .
” 路易丝 要求 在 怀疑 .

“路易丝难以置信地问道。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't see it .
” 我 不 看 它 .

“我没看到。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði][kɑːr] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [tɔːl] [klʌmp] [ʌv; əv] [ə'zeɪliə] [bʊʃɪz] ['bɔːdərɪŋ]
” As she spoke , the car passed beyond a tall clump of azalea bushes bordering
” 作为 她 辐 , 这 车 通过了 超过 一个 高的 丛 的 映山红 灌木丛 毗邻
[ðə; ði] ['prɑːpərti] .
the property .
这 财产 .

“她说话的时候，汽车驶过房产边缘的一丛高高的杜鹃花丛。

[θruː] [ɪts] ['brænʧɪz] [bəuθ]['gɜːlz] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪʧ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['moʊʃnləs] . [-]
Through its branches both girls saw a light which appeared to be motionless . [78]
通过 它是 分支 两个都 女孩们 锯 一个 光 哪个 出现 到 是 静止不动 . [-]

透过树枝，两个女孩看到一道光，那光似乎静止不动。[78]

“ [its] [ə; eɪ] ['læntərn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [braɪt] [gloʊ] !
“ It's a lantern covered with a cloth to prevent a bright glow !
” 它是 一个 灯笼 涵盖 和 一个 布 到 防止 一个 明亮的 辉光 !

“这是一个用布盖住的灯笼，以防止发出强光！”

” ['luːɪs] [di'səːnd] .
” Louise discerned .
” 路易丝 辨别 .

路易丝察觉到了。

“ [ænd; ənd] [its] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] !
“ And it's close to the wishing well !
” 和 它是 关闭 到 这 祝 出色地 !

“而且它离许愿井很近！”

” ['peni] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θrɪld] [vɔɪs] .
” Penny added in a thrilled voice .
” 一分钱 额外 在 一个 激动不已 嗓音 .

佩妮兴奋地补充道。

“ [luː] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
“ Lou , there's something queer going on at this place .
” 卢 , 有 某物 酷儿 去 在 在 这 地方 .

“卢，这个地方有些古怪的事情正在发生。”

[lets] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
Let's find out about it ! ”
我们来吧 寻找 出去 关于 它 ! ”

我们来了解一下吧!

“ [haʊ] ?
“ How ?
” 如何 ?

“如何?

" ['luːɪs] [æskt] , [fə'getiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː]
" Louise asked , forgetting that she had decided to have nothing more to do
" 路易丝 问 , 遗忘 那 她 有 决定 到 有 没有什么 更多的 到 做
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃʌmz] " [aɪ'diːəz] . "
with her chum's " ideas . "
和 她 朋友的 " 想法 . "

"路易丝问道，却忘记了她已经决定不再理会她朋友的"想法"。

" [lets] [draɪv] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][pɑːrk] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , " ['peni] [prə'poʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Let's drive past the house and park up the road , " Penny proposed with a
" 我们来吧 驾驶 过去的 这 房子 和 公园 向上 这 路 , " 一分钱 建议的 和 一个
[dɪ'laɪtɪd] ['tʃʌk(ə)l] .
delighted chuckle .
高兴极了 轻笑 .

"我们开车经过房子，把车停在路边吧，"佩妮笑着提议道。

" [ðen] [wiːl] [stiːl] [bæk] [ə'fʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ! " [-]
" Then we'll steal back afoot and see what we can see ! " [79]
" 然后 出色地 偷 后退 步行 和 看 什么 我们 能 看 ! " [-]

"然后我们就徒步偷偷溜回去，看看能看到什么！"[79]

CHAPTER10
CHAPTER10
CHAPTER10

第十章

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['flægstoʊn]
BENEATH THE FLAGSTONES
下面 这 石板

石板之下

['luːɪs] ['ɔːfərd] [noʊ] ['sɪriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɛniːz] [prə'poʊz(ə)l] ,
Louise offered no serious objection to Penny's proposal ,
路易丝 提供 不 严肃的 异议 到 便士 提议 ,

路易丝对佩妮的提议并没有提出任何实质性的反对意见。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [maɪt] [biː; bi] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɑːrbɜ-oʊ]
for she too was curious to learn who might be prowling about the Marborough
为了 她 也 曾是 好奇的 到 学习 WHO 可能 是 潜行 关于 这 马尔伯勒
[jɑːrd] .
yard .
院子 .

因为她也很好奇究竟是谁在马尔伯勒院子里徘徊。

['draɪvɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,
Driving on down the road for a considerable distance ,
驾驶 在 向下 这 路 为了 一个 大量 距离 ,

沿着公路继续行驶相当长的一段距离，

[ðeɪ] [paːkt] [ðə; ði][kɑːr][dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
they parked the car just off the pavement and walked back to the estate .
他们 停放 这 车 只是 离开 这 路面 和 步行 后退 到 这 财产 .

他们把车停在人行道旁，然后步行返回了住宅区。

[ə; eɪ] [haɪ] [hedʒ] [baʊndɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrbɜ-oʊ] ['prɑːpərti] ,
A high hedge bounded the front side of the Marborough property ,
一个 高的 对冲 有界 这 正面 边 的 这 马尔伯勒 财产 ,

马尔伯勒房产的正面被一道高高的树篱围了起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] ['skænti] ['foʊliɪdʒ]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
but they were able to peer through the scanty foliage into the yard .
但 他们 是 有能力的 到 同伴 通过 这 稀少 叶子 进入 这 院子 .

但他们还是能够透过稀疏的树叶看到院子里的情况。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst]['aʊər; ɑːr] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , ” ['peni] ['mʌtəd] .

“	It	will	be	just	our	luck	that	the	light	has	disappeared	,	”	Penny	muttered	.
”	它	将要	是	只是	我们的	运气	那	这	光	有	消失	,	”	一分钱	低声说道	.

“真倒霉，灯竟然消失了，”佩妮喃喃自语道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] . ”

“	I	don't	see	it	anywhere	.	”
”	我	不	看	它	任何地方	.	”

“我到处都没看到。”

“ [aɪ][duː] !

“	I	do	!
”	我	做	!

“我愿意！

” ['luːɪs] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	Louise	whispered	excitedly	.
”	路易丝	低声说道	兴奋地	.

“路易丝兴奋地低声说道。”

“ [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] .

“	Look	over	there	by	the	wishing	well	.
”	看	超过	那里	经过	这	祝	出色地	.

“看那边，许愿井旁边。”

” [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

”	In	the	darkness	,
”	在	这	黑暗	,

在黑暗中，

[bəuθ]['gɜːlz][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['læntərn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

both	girls	could	see	the	faint	glow	of	a	covered	lantern	which	had	been
两个都	女孩们	可以	看	这	头晕的	辉光	的	一个	涵盖	灯笼	哪个	有	到过

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

deposited	on	the	ground	.
已存	在	这	地面	.

两个女孩都能看到地上放着一盏盖着灯罩的灯笼发出微弱的光芒。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

A	shadowy	figure	was	bending	over	,	examining	some	object	on	the	ground	.
一个	阴暗的	数字	曾是	弯曲	超过	,	检查	一些	目的	在	这	地面	.

一个黑影弯下腰，正在查看地上的某个物体。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

“	Can	you	tell	who	it	is	?
”	能	你	告诉	WHO	它	是	?

你能认出他是谁吗?

” ['peni] ['mɜːmɜd] . [-]

”	Penny	murmured	.	[	80	]
”	一分钱	低声说道	.	[	-	]

佩妮低声说道。[80]

“ [nɑːt][frʌm; frəm] [hɪr] .

“	Not	from	here	.
”	不是	从	这里	.

“不是从这里来的。”

[der] [wiː; wi] [muːv] ['kloʊzər] ? ”

Dare	we	move	closer	?	”
敢	我们	移动	更近	?	”

我们敢再靠近一点吗?

“ [lets] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['peni] [sed] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ðɪ] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] ['geɪtweɪ] .

“	**Let's**	**risk**	**it**	**,**	”	**Penny**	**said**	**,**	**and**	**led**	**the**	**way**	**through**	**the**	**open**	**gateway**	**.**
”	我们来吧	风险	它	,	”	一分钱	说	,	和	引领	这	方式	通过	这	打开	网关	.

“我们冒险一试吧，”佩妮说着，带头穿过敞开的大门。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [kiːp] [tɔːl] [bʊʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪʃɪŋ] [wel] ,

Taking	**the**	**precaution**	**to**	**keep**	**tall**	**bushes**	**between**	**themselves**	**and**	**the**	**wishing**	**well**	**,**
采取	这	预防	到	保持	高的	灌木丛	之间	他们自己	和	这	祝	出色地	,

他们采取了预防措施，在自己和许愿井之间留出高大的灌木丛。

[ðə; ðɪ] ['gɝːlz] ['kwaɪətli] [stoʊl] ['kloʊzər] .

the	**girls**	**quietly**	**stole**	**closer**	**.**
这	女孩们	悄悄	偷窃	更近	.

女孩们悄悄地靠近了。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪn] [dɑːrk] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

Soon	**they**	**were**	**near**	**enough**	**to**	**distinguish**	**that**	**someone**	**in**	**dark**	**clothing**	**was**	**kneeling**	**on**	**the**	**ground**	**,**
很快	他们	是	靠近	足够的	到	区分	那	某人	在	黑暗的	衣服	曾是	跪着	在	这	地面	,

很快，他们就靠近到足以辨认出一个身穿深色衣服的人跪在地上。

[feɪs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

face	**turned**	**away**	**from**	**them**	**.**
脸	转向	离开	从	他们	.

脸转向一边，不看他们。

[ə'pærəntli] [ðə; ðɪ] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['flægstoʊn] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [beɪs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌvərd] [wel] .

Apparently	**the**	**person**	**was**	**trying**	**to**	**lift**	**one**	**of**	**the**	**flagstones**	**which**	**formed**	**a**	**circular**	**base**	**about**	**the**	**covered**	**well**	**.**
显然	这	人	曾是	尝试	到	举起	一	的	这	石板	哪个	形成	一个	圆	根据	关于	这	涵盖	出色地	.

显然，这个人当时正试图抬起围绕着这口井的圆形底座上的一块石板。

“ [huː] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] ?

“	**Who**	**can**	**he**	**be**	**?**
“	WHO	能	他	是	?

“他会是谁？”

” ['peni] ['wɪspəd] , ['pɔːzɪŋ] .

”	**Penny**	**whispered**	**,**	**pausing**	**.**
”	一分钱	低声说道	,	暂停	.

“佩妮低声说道，停顿了一下。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ?

“	**And**	**what**	**is**	**he**	**doing**	**?**
“	和	什么	是	他	正在做	?

“他正在做什么？”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] ['streɪtnd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['læntərn] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

”	**At**	**that**	**moment**	**the**	**figure**	**straightened**	**,**	**and**	**the**	**lantern**	**was**	**lifted**	**from**	**the**	**ground**	**.**	
”	在	那	片刻	这	数字	拉直	,	和	这	灯笼	曾是	抬起	从	这	地面	.	

“就在这时，那人直起身子，提灯也从地上被举了起来。”

“ [its] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] , [nɑːt][ə; eɪ][hiː; hi] !
“ It's a she , not a he !
” 它是 一个 她 , 不是 一个 他 !

“她是个女孩，不是个男孩！”

” ['luːɪs] [əb'zɜːrvd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
” Louise observed in an undertone .
” 路易丝 观察到 在 一个 底色 .

路易丝低声说道。

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɚoʊ] ! ”
“ Mrs . Marborough ! ”
” 太太 . 马尔伯勒 ! ”

“马尔伯勒夫人！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hɪr] , ” ['luːɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ It looks like her from here , ” Louise nodded .
” 它 看起来 喜欢 她 从 这里 , ” 路易丝 点头 .

“从这里看，好像是她，”路易丝点点头。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wel] ?
“ But what can she be doing at the well ?
” 但 什么 能 她 是 正在做 在 这 出色地 ?

“但她怎么会在井边呢？”

” [kəm'pliːtli] ['mɪstəˌfaɪd] , [ðə; ði]['gɜːlz] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , ['wɑtʃɪŋ] .
” Completely mystified , the girls remained motionless , watching .
” 完全地 困惑 , 这 女孩们 剩余 静止不动 , 观看 .

“女孩们完全摸不着头脑，一动不动地看着。”

['mɪsɪz] . [mɑːrbɚoʊ] [reɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flægstoʊn] [ænd; ənd] [piəd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . Marborough raised one of the flagstones and peered beneath it .
太太 . 马尔伯勒 提高 一 的 这 石板 和 窥视 下面 它 .

马尔伯勒夫人抬起一块石板，向下面望去。

“ [ʃiːz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , ” ['peni] ['wɪspəd] .
“ She's searching for something , ” Penny whispered .
” 她是 搜索 为了 某物 , ” 一分钱 低声说道 .

“她好像在找什么东西，”佩妮低声说道。

“ ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] ['æftər][dɑːrk]
“ Probably she works after dark
” 大概 她 作品 后 黑暗的

“她可能在天黑后工作。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wəʊnt][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .
so she won't be observed .
所以 她 惯于 是 观察到 .

这样她就不会被人监视。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][bəuθ]['gɜːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd]
” It was evident to both girls that the moving light which had attracted
” 它 曾是 明显 到 两个都 女孩们 那 这 移动 光 哪个 有 吸引
[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hæd; həd] ,
their attention the previous night had ,
他们的 注意力 这 以前的 夜晚 有 ,

“两个女孩都清楚地意识到，昨晚吸引她们注意的移动光源已经……”

[ʌn'daʊtɪdli] , [bɪn] ['mɪsɪz] . - ['læntərn] . [-]
undoubtedly , been Mrs . Marborough's lantern . [81]
无疑 , 到过 太太 . - 灯笼 . [-]

毫无疑问，这是马伯勒夫人的灯笼。[81]

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [naʊ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðer; ðər][ɪn'truːʒ(ə)n] ,

Although	they	now	could	understand	the	old	lady's	irritation	at	their	intrusion	,
虽然	他们	现在	可以	理解	这	老的	女士的	刺激	在	他们的	入侵	,

[hɜːr; hər] ['ækʃnz] ['mɪstəˌfaɪd] [ðem; ðəm] .

her	actions	mystified	them	.
她	行动	困惑	他们	.

虽然他们现在能够理解老太太对他们的打扰感到恼火，但她的行为仍然让他们感到困惑。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [praɪd] [ʌp] [wʌn] [stoʊn] ['æftər] [ə'nʌðər] , ['friːkwəntli] ['restɪŋ]

As	they	continued	to	watch	,	she	pried	up	one	stone	after	another	,	frequently	resting
作为	他们	持续	到	手表	,	她	撬开	向上	一	石头	后	其他	,	频繁地	休息

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['leibəz] .

from	her	labors	.
从	她	劳动	.

在他们继续注视下，她一块接一块地撬起石头，不时停下来休息片刻。

“ [wiː; wi] [maɪt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , ” ['luːɪs] [prə'poʊzd] [hæf] - ['sɪriəsli] .

“	We	might	offer	to	help	her	,	”	Louise	proposed	half	-	seriously	.
“	我们	可能	提供	到	帮助	她	,	”	路易丝	建议的	一半	-	严重地	.

“我们可以主动提出帮助她，”路易丝半开玩笑地提议道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] [naʊ] [ʃiːl] ['ɔːrdər][juː 'es] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] .

“	If	we	show	ourselves	now	she'll	order	us	never	to	return	,	”	Penny	replied	.
“	如果	我们	展示	我们自己	现在	壳	命令	我们	绝不	到	返回	,	”	一分钱	回复	.

“如果我们现在现身，她会命令我们永远不要再回来，”佩妮回答道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .

“	We	want	to	find	out	what	this	is	all	about	.
“	我们	想	到	寻找	出去	什么	这	是	全部	关于	.

“我们想弄清楚这到底是怎么回事。”

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['gɜːlz] ['hʌdld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['frendli] [bʊʃ] .

”	During	the	next	ten	minutes	the	girls	huddled	behind	the	friendly	bush	.
”	期间	这	下一个	十	分钟	这	女孩们	蜷缩着	在后面	这	友好的	衬套	.

接下来的十分钟里，女孩们躲在友好的灌木丛后面。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] ['pɪriəd] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] ['gæðərd] [tə'geðər] [hɜːr; hər] [tuːlz] ,

At	the	end	of	that	period	,	Mrs	.	Marborough	gathered	together	her	tools	,
在	这	结尾	的	那	时期	,	太太	.	马尔伯勒	聚集	一起	她	工具	,

在那段时间结束时，马尔伯勒夫人收拾好了她的工具。

[ænd; ənd] [went] ['wɪrəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	went	wearily	into	the	house	.
和	去	疲劳	进入	这	房子	.

然后疲惫地走进了房子。

“ ['ɑːbviəsli] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [faɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æftər] , ” ['peni] [sed] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

“	Obviously	she	didn't	find	what	she	was	after	,	”	Penny	said	,	coming	from	behind
“	明显地	她	没有	寻找	什么	她	曾是	后	,	”	一分钱	说	,	未来	从	在后面

[ðə; ði] ['ʃeltər] .

the	shelter	.
这	庇护所	.

“显然她没找到她想要的东西，”佩妮从收容所后面走出来说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ? ”

“	What	do	you	suppose	it	can	be	?	”
“	什么	做	你	认为	它	能	是	?	”

你觉得会是什么呢?

“ ['berid] ['treʒər] , [pər'hæps] . ”

“	Buried	treasure	,	perhaps	.	”
“	埋葬	宝藏	,	也许	.	”

“或许是埋藏的宝藏。”

“ [ɔːr] ['pɑːsəbli] [ðə; ði]['fæməli] ['sɪlvərwer] ['hɪd(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , ” ['peni] ['tʃʌkld] .

“	Or	possibly	the	family	silverware	hidden	during	the	Civil	War	,	”	Penny	chuckled	.
”	或者	可能	这	家庭	银器	隐	期间	这	民用	战争	,	”	一分钱	轻笑	.

“或者可能是南北战争期间藏起来的家族银器，”佩妮笑着说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] .

“	I'm	afraid	not	.
”	我是	害怕的	不是	.

“恐怕不是。

['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [lɪvd] [æt; ət] [roʊz] ['eikəs][ɔːl][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['jɪrz] .

Mrs	.	Marborough	lived	at	Rose	Acres	all	her	early	years	.
太太	.	马尔伯勒	居住地	在	玫瑰	英亩	全部	她	早期的	年	.

玛伯勒夫人早年一直住在玫瑰庄园。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] ['berid] , ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər]

If	there	had	been	anything	valuable	buried	,	wouldn't	she	have	done	her
如果	那里	有	到过	任何事物	有价值的	埋葬	,	不会	她	有	完毕	她

['sɜːrtʃɪŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ? ”

searching	long	ago	?	”
搜索	长的	前	?	”

如果埋藏着什么值钱的东西，她难道不会早就搜寻一番了吗?

“ [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [aɪ][kɑːnt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [said] ['luːɪs] .

“	If	that's	a	question	,	I	can't	answer	it	,	”	sighed	Louise	.
”	如果	那就是	一个	问题	,	我	不能	回答	它	,	”	叹了口气	路易丝	.

“如果这是个问题，我无法回答，”路易丝叹了口气。

“ [wɒts] ['aʊər; ɑːr][nekst] [muːv] ?

“	What's	our	next	move	?
”	是什么	我们的	下一个	移动	?

“我们下一步该怎么做？”

[hoʊm] ? ”

Home	?	”
家	?	”

家？ ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !

“	I	should	say	not	!
”	我	应该	说	不是	!

“我应该说不是！”

[lets] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] .

Let's	inspect	the	wishing	well	.
我们来吧	检查	这	祝	出色地	.

我们去看看许愿井吧。

” ['peni] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ,

”	Penny	started	forward	,
”	一分钱	开始	向前	,

佩妮向前走了一步，

['teɪkɪŋ] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz]

taking	pains	to	avoid	a	patch	of	light	which	came	from	the	lower	windows
采取	疼痛	到	避免	一个	修补	的	光	哪个	来了	从	这	降低	视窗

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrbɜ-oʊ] [haʊs] .

of	the	Marborough	house	.
的	这	马尔伯勒	房子	.

小心翼翼地避开从马尔伯勒房子下层窗户射进来的一束光线。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:rknəs] [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['meni] ['flægstoʊn] [ə'baʊt]

Even	in	the	semi	-	darkness	the	girls	were	able	to	see	that	many	flagstones	about
甚至	在	这	半	-	黑暗	这	女孩们	是	有能力的	到	看	那	许多	石板	关于

[ðə; ði] [wel] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ə'gen] ['ɪntu:] [pleɪs] . [-]

the	well	had	been	removed	and	fitted	again	into	place	.	[	82	]
这	出色地	有	到过	已移除	和	适配	再次	进入	地方	.	[	-	]

即使在昏暗的光线下，女孩们也能看到井周围的许多石板被移走，然后又重新安装到位。[82]

“ [dʒʌst][fɔ:r; fər] [lʌk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] !

“	Just	for	luck	I	shall	make	a	wish	!
”	只是	为了	运气	我	将	制作	一个	希望	!

“为了图个吉利，我要许个愿！”

” ['peni] [ə'naʊnst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][pɪt] .

”	Penny	announced	unexpectedly	,	lowering	the	bucket	into	the	pit	.
”	一分钱	宣布	不料	,	降低	这	桶	进入	这	坑	.

“佩妮突然宣布，同时把桶放进了坑里。”

“ [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðɪs] [taɪm] ?

“	What	will	it	be	this	time	?
”	什么	将要	它	是	这	时间	?

这次又会是什么呢?

” ['lu:ɪs] [in'kwaiəd] , ['slaɪtli] [ə'mju:zd] .

”	Louise	inquired	,	slightly	amused	.
”	路易丝	询问	,	轻微地	觉得好笑	.

路易丝带着一丝笑意问道。

['peni] [dræŋk] ['di:pli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku:l] , [swi:t] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [tɔ:st] [ə; eɪ]['toʊkən]['ɪntu:][ðə; ði] [wel]

Penny	drank	deeply	of	the	cool	,	sweet	water	,	and	tossed	a	token	into	the	well
一分钱	喝	深	的	这	凉爽的	,	甜的	水	,	和	抛掷	一个	令牌	进入	这	出色地

.

:
.

佩妮痛饮了一口清凉甘甜的井水，然后往井里扔了一枚代币。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [roʊz] ['eikəs] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['wɑ:pɪŋ] [bɪg] ['mɪstəri] !

“	I	wish	that	Rose	Acres	would	give	us	a	whopping	big	mystery	!
”	我	希望	那	玫瑰	英亩	会	给	我们	一个	惊人的	大的	神秘	!

“我希望玫瑰庄园能给我们带来一个巨大的谜团！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['geɪli] .

”	she	said	gaily	.
”	她	说	兴高采烈地	.

她兴高采烈地说。

“ [lu:] , [waɪ] [dɪd]['mɪsɪz] . [mɑ:rbɝoʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['rɪvərˌvju:] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] ['meni] ['jɪrz]

“	Lou	,	why	did	Mrs	.	Marborough	return	to	Riverview	after	being	away	so	many	years
”	卢	,	为什么	做过	太太	.	马尔伯勒	返回	到	河景	后	存在	离开	所以	许多	年

? ”

?	”
?	”

“卢，马尔伯勒太太离开河景疗养院这么多年，为什么又回来了？”

“ [ðɪs] [ɪz][hɜ:r; hər][æn'sestrəl] [hoʊm] . ”

“	This	is	her	ancestral	home	.	”
”	这	是	她	祖先的	家	.	”

“这是她的祖宅。”

“ [truː] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː 'es] [ðæt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [hɪr] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]

“	True	,	but	didn't	she	tell	us	that	whether	or	not	she	remains	here	depends	upon
〃	真的	,	但	没有	她	告诉	我们	那	无论	或者	不是	她	遗迹	这里	取决于	之上

['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

certain	conditions	?
肯定	状况	?

“没错，但她不是告诉过我们，她是否留在这里取决于某些条件吗？〃

[luː] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ,

Lou	,	she	must	have	had	a	very	special	reason	for	coming	,
卢	,	她	必须	有	有	一个	非常	特别的	原因	为了	未来	,

露，她来一定有非常特殊的原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɪʃɪŋ] [wel] !

and	it	may	be	connected	with	this	wishing	well	!
和	它	可能	是	连接	和	这	祝	出色地	!

这或许与这口许愿井有关！

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! 〃

We	ought	to	find	out	about	it	!	〃
我们	应该	到	寻找	出去	关于	它	!	〃

我们应该查清楚！

“ [waɪ] ? 〃

“	Why	?	〃
〃	为什么	?	〃

“为什么？ 〃

“ [waɪ] ?

“	Why	?
〃	为什么	?

“为什么？

〃 ['peni] ['ferli] [weɪld] .

〃	Penny	fairly	wailed	.
〃	一分钱	相当	哀嚎	.

佩妮几乎嚎啕大哭起来。

“ [oʊ] , [luː] , [æt; ət] [taɪmz] [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

“	Oh	,	Lou	,	at	times	you're	the	most	exasperating	person	.
〃	哦	,	卢	,	在	时代	你是	这	最多	可气	人	.

“哦，卢，有时候你真是最令人恼火的人。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['bæflɪŋ] ,

Here	we	are	face	to	face	with	something	baffling	,
这里	我们	是	脸	到	脸	和	某物	莫名其妙	,

我们现在面对的是一个令人费解的现象。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [ɑːr'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! 〃

and	you	wonder	why	we	should	interest	ourselves	in	it	!	〃
和	你	想知道	为什么	我们	应该	兴趣	我们自己	在	它	!	〃

难怪你会好奇我们为什么要对它感兴趣！

“ [aɪ] [laɪk] ['mɪstəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,

“	I	like	mystery	as	well	as	you	,
〃	我	喜欢	神秘	作为	出色地	作为	你	,

“我和你一样喜欢神秘感。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [wəʊnt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][hɜːr; hər]

but	you	know	Mrs	.	Marborough	won't	care	to	have	us	interfere	in	her
但	你	知道	太太	.	马尔伯勒	惯于	关心	到	有	我们	干扰	在	她

['praɪvət] [ə'ferz] . ”

private	affairs	.	”
私人的	事务	.	”

但你知道，马尔伯勒夫人不会希望我们干涉她的私事。”

“ ['prɑːbəbli] [nɑːt] , ” ['peni] [kən'siːdid] .

“	Probably	not	,	”	Penny	conceded	.
“	大概	不是	,	”	一分钱	承认	.

“可能不会，”佩妮承认道。

“ [oʊ] , [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] . ” [-]

“	Oh	,	well	,	we	can	forget	all	about	it	if	that's	the	way	you	feel	.	”	[	83	]
“	哦	,	出色地	,	我们	能	忘记	全部	关于	它	如果	那就是	这	方式	你	感觉	.	”	[	-	]

“哦，好吧，如果你这么想的话，我们可以把这件事忘掉。”[83]

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [prə'voʊkɪŋ] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] ? ”

“	How	could	we	learn	anything	without	provoking	Mrs	.	Marborough	?	”
“	如何	可以	我们	学习	任何事物	没有	挑衅	太太	.	马尔伯勒	?	”

“如果不激怒马尔伯勒太太，我们怎么能学到任何东西呢？”

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [wei] , ” ['peni] [əd'mɪtɪd] .

“	I	know	of	no	way	,	”	Penny	admitted	.
“	我	知道	的	不	方式	,	”	一分钱	承认	.

“我不知道有什么办法，”佩妮承认道。

“ [ɪn][fækt] , [ʃiːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [wen] [aɪ][ræp][ɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] [ə'gen] .

“	In	fact	,	she'll	probably	be	irritated	when	I	rap	on	her	door	again	.
“	在	事实	,	壳	大概	是	受刺激	什么时候	我	说唱	在	她	门	再次	.

“事实上，当我再次敲她的门时，她可能会感到恼火。”

” ['luːɪs] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

”	Louise	followed	her	chum	down	the	path	toward	the	house	.
”	路易丝	随后	她	密友	向下	这	小路	朝向	这	房子	.

路易丝跟着她的朋友沿着小路朝房子走去。

“ [ɔːt] [wiː; wi] ['bɑːðər] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][maɪld]['proʊtest] .

“	Ought	we	bother	Mrs	.	Marborough	now	?	”	she	asked	in	mild	protest	.
“	应该	我们	打扰	太太	.	马尔伯勒	现在	?	”	她	问	在	温和的	反对	.

“我们现在要不要去打扰马尔伯勒太太？”她略带抗议地问道。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] . ”

“	She	may	think	we	have	been	spying	on	her	.	”
“	她	可能	思考	我们	有	到过	间谍活动	在	她	.	”

“她可能认为我们一直在监视她。”

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['nevər] [wʊd] [kən'sɪdər] ['duːɪŋ] , ” ['peni] ['tʃʌkld] .

“	Which	of	course	we	never	would	consider	doing	,	”	Penny	chuckled	.
“	哪个	的	课程	我们	绝不	会	考虑	正在做	,	”	一分钱	轻笑	.

“我们当然永远不会考虑这样做，”佩妮轻笑着说。

['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['luːɪs] , [ʃiː; ʃi]['boʊldli] [klɑmpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn]

Paying	no	heed	to	Louise	,	she	boldly	clomped	across	the	veranda	and	knocked	on
付费	不	注意	到	路易丝	,	她	大胆地	沉重地	穿过	这	阳台	和	敲门	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

她不理会路易丝，径直穿过阳台，敲响了房门。

[ðə; ði]['gɜ:lz][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .

The	girls	did	not	have	long	to	wait	.
这	女孩们	做过	不是	有	长的	到	等待	.

女孩们没等多久。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] [ə'pɪrd] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['flʌstərd] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] .

In	a	moment	Mrs	.	Marborough	appeared	,	looking	decidedly	flustered	and	nervous	.
在	一个	片刻	太太	.	马尔伯勒	出现	,	寻找	绝对地	慌乱	和	紧张的	.

片刻之后，马伯勒夫人出现了，看起来十分慌乱和紧张。

“ [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	Who	is	it	?
”	WHO	是	它	?

“是谁?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] ['ʃɑ:rpli] , [ænd; ənd] [ðen] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['gɜ:lz] .

”	she	asked	sharply	,	and	then	recognized	the	girls	.
”	她	问	尖锐地	,	和	然后	认可	这	女孩们	.

她厉声问道，然后认出了这些女孩。

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] ! ”

“	Oh	,	I	see	!	”
”	哦	,	我	看	!	”

“我懂了！ ”

“ ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] , [du:][ɪk'skju:s][ˌju: 'es] , ” ['peni] [bɪ'gæn] ['heɪstɪli] .

“	Mrs	.	Marborough	,	do	excuse	us	,	”	Penny	began	hastily	.
”	太太	.	马尔伯勒	,	做	原谅	我们	,	”	一分钱	开始	草草	.

“马尔伯勒夫人，请原谅我们，”佩妮急忙开口道。

“ [aɪv] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ju:l] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] . ”

“	I've	learned	something	which	I	feel	sure	you'll	wish	to	hear	.	”
”	我已经	学习	某物	哪个	我	感觉	当然	你会	希望	到	听到	.	”

“我了解到一些事情，相信你会很想知道。”

“ [ju:v] [si:n] [ə'nʌðər] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][pər'hæps] ?

“	You've	seen	another	light	in	the	yard	perhaps	?
”	你已经	已见	其他	光	在	这	院子	也许	?

“你有没有看到院子里还有另一盏灯？ ”

” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [in'kwaiəd] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['slaɪtli] ['mɑ:kɪŋ] .

”	the	old	lady	inquired	,	her	voice	slightly	mocking	.
”	这	老的	女士	询问	,	她	嗓音	轻微地	嘲讽	.

“老太太问道，语气中带着一丝嘲讽。”

['peni] [glɑ:nst] [æt; ət] ['lu:ɪs] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

Penny	glanced	at	Louise	,	uncertain	what	to	say	in	reply	.
一分钱	瞥了一眼	在	路易丝	,	不确定	什么	到	说	在	回复	.

佩妮瞥了路易丝一眼，不知道该如何回应。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][wʌn][ɪn][maɪ][jɑ:rd] ['i:ðər] [læst] [naɪt] [ɔ:r] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

“	There	has	been	no	one	in	my	yard	either	last	night	or	this	evening	,
”	那里	有	到过	不	一	在	我的	院子	任何一个	最后的	夜晚	或者	这	晚上	,

“昨晚和今天晚上我家院子里都没有人。”

” ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] [ri'zju:md] ['tɑ:rtli] .

”	Mrs	.	Marborough	resumed	tartly	.
”	太太	.	马尔伯勒	恢复	酸涩的	.

“马尔伯勒夫人语气尖刻地继续说道。”

“ [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['welfer] ,

“	I	appreciate	your	interest	in	my	welfare	,
”	我	欣赏	你的	兴趣	在	我的	福利	,

“感谢您对我的关心，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'pi:t] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][maɪ'self] . ” [-

but	I	can	only	repeat	that	I	am	quite	capable	of	looking	after	myself	.	”	[	84	]	]
但	我	能	仅有的	重复	那	我	是	相当	有能力的	的	寻找	后	我	.	”	[	-		

但我只能重申，我完全有能力照顾好自己。”[84]

“ [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪg] [rɑ:k] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

“	We	came	to	tell	you	about	that	big	rock	which	we	discovered	on	the	hillside	,
”	我们	来了	到	告诉	你	关于	那	大的	岩石	哪个	我们	发现	在	这	山坡	,

“我们来是想告诉你们，我们在山坡上发现了一块大石头。”

” ['peni] [ˌɪntər'poʊzd] .

”	Penny	interposed	.
”	一分钱	插入	.

佩妮插话道。

“ [du:][ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [dɪd] ?

“	Do	you	care	to	hear	what	Jay	Franklin	did	?
”	做	你	关心	到	听到	什么	杰伊	富兰克林	做过	?

“你想听听杰伊·富兰克林都做了些什么吗？”

” [dɪ'spaɪt] [hɜ:r'self] , ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ·oʊ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

”	Despite	herself	,	Mrs	.	Marborough	was	interested	.
”	尽管	她自己	,	太太	.	马尔伯勒	曾是	感兴趣的	.

“尽管她自己不这么认为，但马尔伯勒夫人还是对此很感兴趣。”

[ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd] , ['kerfəli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd]

She	hesitated	,	and	then	came	outside	,	carefully	closing	the	door	behind
她	犹豫了一下	,	和	然后	来了	外部	,	小心	结束	这	门	在后面

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她犹豫了一下，然后走了出去，小心翼翼地关上了身后的门。

[ðə; ði][pɪ'kju:liər]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][lɔ:st][ə'pɑ:n][ðə; ði]['gɜ·:lz] .

The	peculiar	action	was	not	lost	upon	the	girls	.
这	奇特	行动	曾是	不是	丢失的	之上	这	女孩们	.

这一奇特举动并没有逃过女孩们的眼睛。

“ [its] [kwaɪt] ['tʃɪli] [aʊt] [tə'naɪt] , ” ['peni] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	It's	quite	chilly	out	tonight	,	”	Penny	said	significantly	.
”	它是	相当	寒冷	出去	今晚	,	”	一分钱	说	显著地	.

“今晚外面挺冷的，”佩妮意味深长地说。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [step] [ˌɪn'saɪd] . ”

“	Perhaps	it	would	be	better	to	step	inside	.	”
”	也许	它	会	是	更好的	到	步	里面	.	”

“或许进去会更好。”

“ [aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] , ” ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ·oʊ] [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	mind	a	little	fresh	air	,	”	Mrs	.	Marborough	replied	.
”	我	不	头脑	一个	小的	新鲜的	空气	,	”	太太	.	马尔伯勒	回复	.

“我不介意呼吸一下新鲜空气，”马尔伯勒太太回答说。

“ [naʊ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ?

“	Now	what	is	it	that	you	wish	to	tell	me	?
”	现在	什么	是	它	那	你	希望	到	告诉	我	?

“现在你想告诉我什么？”

" ['fi:lɪŋ] [fɑ:r][frʌm; frəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

"	Feeling	far	from	comfortable	,
"	感觉	远的	从	舒服的	,

"感觉很不自在，

['peni] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði][bɪg] [rɑ:k] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:pərti]

Penny	explained	how	Jay	Franklin	had	kept	the	big	rock	as	his	own	property
一分钱	解释	如何	杰伊	富兰克林	有	保留	这	大的	岩石	作为	他的	自己的	财产

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [mju'zi:əm] [æt; ət][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɑ:fɪt] .

and	was	endeavoring	to	sell	it	to	the	museum	at	a	handsome	profit	.
和	曾是	努力	到	卖	它	到	这	博物馆	在	一个	英俊的	利润	.

佩妮解释说，杰伊·富兰克林一直把这块大石头当作自己的财产，并试图以丰厚的利润将其卖给博物馆。

" [bʌt; bət][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [stoʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] !

"	But	he	told	me	he	would	give	the	stone	to	the	institution	!
"	但	他	讲述	我	他	会	给	这	石头	到	这	机构	!

但他告诉我他会把这块石头捐给机构！

" ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Mrs	.	Marborough	exclaimed	indignantly	.
"	太太	.	马尔伯勒	惊呼	愤慨地	.

"马尔伯勒夫人愤愤不平地喊道。"

" [wɪl] [ju:; jʊ] [si:] ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] [tə'mɑ:roʊ] ? "

"	Will	you	see	Mr	.	Franklin	tomorrow	?	"
"	将要	你	看	先生	.	富兰克林	明天	?	"

"你明天会见富兰克林先生吗？"

" [aɪ][kæn; kən] , " ['peni] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	I	can	,	"	Penny	nodded	.
"	我	能	,	"	一分钱	点头	.

"我可以，"佩妮点点头。

" [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] .

"	Then	if	you	do	,	ask	him	to	come	here	and	see	me	.
"	然后	如果	你	做	,	问	他	到	来	这里	和	看	我	.

"那么如果你真这么做了，就请他来这里见我。"

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] ['setld] , ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə]

"	As	if	the	matter	were	completely	settled	,	Mrs	.	Marborough	started	to	reënter
"	作为	如果	这	事情	是	完全地	定居	,	太太	.	马尔伯勒	开始	到	重新进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

"仿佛事情已经彻底解决了，马尔伯勒太太开始重新走进房子。"

[ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði]['gɜ-:lz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] .

She	did	not	invite	the	girls	to	accompany	her	.
她	做过	不是	邀请	这	女孩们	到	陪伴	她	.

她没有邀请女孩们陪她一起去。

[haʊ'evər] , ['sensɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɜ:r; hər] [læk] [ʌv; əv][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ʃi:; ʃi] [sed]

However	,	sensing	that	they	were	puzzled	by	her	lack	of	hospitality	she	said
然而	,	传感	那	他们	是	困惑	经过	她	缺少	的	热情好客	她	说

[əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] :

apologetically	:
带着歉意地	:

然而，她察觉到他们对她缺乏热情好客感到困惑，便歉意地说道：

" [aɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ][ɪn]['oʊnli][ðə; ði] [haʊs] ['iznt] [fɪkst] [ʌp] [jet] .

"	I	would	invite	you	in	only	the	house	isn't	fixed	up	yet	.
"	我	会	邀请	你	在	仅有的	这	房子	不是	固定的	向上	然而	.

"我很想邀请你进来，只是房子还没装修好。"

['æftər] ['evriθɪŋ] [ɪz] [klɪ:nd] [ænd; ənd] ['streɪtnd] , [ju:; jʊ][bəuθ][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [ti:] . ” [
After everything is cleaned and straightened , you both must come to tea . ” [
后 一切 是 已清洗 和 拉直 , 你 两个都 必须 来 到 茶 . ” [
-]
85]
-]

一切收拾妥当之后，你们两个要来喝茶。”[85]

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd][ə; eɪ]
Without giving the girls an opportunity to say that they shouldn't mind a
没有 给予 这 女孩们 一个 机会 到 说 那 他们 不应该 头脑 一个
[dɪs'ɔ:rdərlɪ] [haʊs] ,
disorderly house ,
乱 房子 ,

不给女孩们机会表达她们并不介意家里环境凌乱，

[ʃi:; ʃɪ]['dʒentlɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
she gently closed the door .
她 轻轻地 关闭 这 门 .

她轻轻地关上了门。

“ [wel] , [æt; ət] [li:st] ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] ['dɪdnt] [slæm][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] [ðɪs] [taɪm] , ” ['peni]
“ Well , at least Mrs . Marborough didn't slam it in our faces this time , ” Penny
“ 出色地 , 在 至少 太太 . 马尔伯勒 没有 猛击 它 在 我们的 面孔 这 时间 , ” 一分钱
[ri'mɑ:kt] ['tʃɪrfəlɪ] .
remarked cheerfully .
评论 愉快地 .

“嗯，至少这次马尔伯勒太太没有把东西摔在我们脸上，”佩妮高兴地说。

“ [lu:] , [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['prɑ:gres] ! ”
“ Lou , we're making progress ! ”
“ 卢 , 是 制作 进步 ! ”

“卢，我们取得进展了！”

“ ['prɑ:gres] [tɔ:rd] [wʌt] ?
“ Progress toward what ?
“ 进步 朝向 什么 ?

“朝着什么方向取得进展？”

” ['lu:ɪs] [di'mɑ:ndid] .
” Louise demanded .
” 路易丝 要求 .

“路易丝质问道。”

“ [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [jet] , ” ['peni] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][kɑ:r] .
“ I'm not sure yet , ” Penny laughed as they started for their car .
“ 我是 不是 当然 然而 , ” 一分钱 笑了 作为 他们 开始 为了 他们的 车 .

“我还不确定，”佩妮笑着说，然后他们走向了汽车。

“ [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wɪə(r)] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] ! ” [-]
“ All the same , I have a feeling that we're on our way ! ” [86]
“ 全部 这 相同的 , 我 有 一个 感觉 那 是 在 我们的 方式 ! ” [-]

“尽管如此，我感觉我们正在走向成功！”[86]

CHAPTER11
CHAPTER11
CHAPTER11

第十一章

[dʒeɪ] ['fræŋklənz] ['trɪkəri]
JAY FRANKLIN'S TRICKERY
杰伊 富兰克林的 诡计

杰伊·富兰克林的诡计

“ ['mɔːrnɪŋ] , [dæd] ,
“ Morning , Dad ,
” 早晨 , 爸爸 ,

“早上好，爸爸。”

” ['peni] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst]
” Penny greeted her father as she slid into a vacant chair at the breakfast
” 一分钱 问候 她 父亲 作为 她 滑行 进入 一个 空缺 椅子 在 这 早餐
['teɪbl] .
table .
桌子 .

佩妮一边向父亲问好，一边滑进餐桌旁的一张空椅子里。

“ [wɒts] [nuːz] [ænd; ənd] [waɪ] ? ”
“ What's news and why ? ”
” 是什么 消息 和 为什么 ? ”

“新闻是什么？为什么？”

“ [noʊ] [nuːz] .
“ No news .
” 不 消息 .

没有消息。

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]
” Mr . Parker lowered his paper , and folding it , devoted himself to a
” 先生 . 帕克 降低 他的 纸 , 和 折叠式的 它 , 奉献 他自己 到 一个
[pleɪt] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] .
plate of bacon and eggs .
盘子 的 熏肉 和 鸡蛋 .

帕克先生放下报纸，折好后，专心享用一盘培根煎蛋。

“ [dʒʌst] [ˌfɔːr'tiːn] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [wel] - [set] [taɪp] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ Just fourteen pages of well - set type , I suppose .
” 只是 十四 页面 的 出色地 - 放 类型 , 我 认为 .

“我想，大概只有十四页排版精美的文字吧。”

['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪg] [stoʊn] [luː] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːrbɝoʊ]
Isn't there anything about that big stone Lou and I found at the Marborough
不是 那里 任何事物 关于 那 大的 石头 卢 和 我 成立 在 这 马尔伯勒
[pleɪs] ? ”
place ? ”
地方 ? ”

关于我和卢在马尔伯勒那边发现的那块大石头，难道就没有什么记载吗?

“ [nɑːt][ə; eɪ][laɪn] .
“ Not a line .
” 不是 一个 线 .

一句也没有。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][stɑːr] [wʊd] [pleɪ] [ðæt] [jɑːrn] [daʊn] . ”
I told you the Star would play that yarn down . ”
我 讲述 你 这 星星 会 玩 那 纱 向下 . ”

我早就跟你说过，《星报》会淡化这件事的。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [kən'vɪnst] [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ][hoʊks] ?
“ Why are you so convinced it's all a hoax ?
” 为什么 是 你 所以 确信 它是 全部 一个 骗局 ?

“你为什么如此确信这一切都是骗局？”

” ['peni] [di'mɑːndid] , [riːtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːfi] ['pɜːrkəleɪtər] .
” Penny demanded , reaching across the table for the coffee percolator .
” 一分钱 要求 , 到达 穿过 这 桌子 为了 这 咖啡 渗滤式咖啡壶 .

“佩妮一边说着，一边伸手越过桌子去拿咖啡壶。”

“ [mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['daɪəgræm] ?
“ Must I give you a diagram ?
“ 必须 我 给 你 一个 图表 ?

难道我需要给你看图吗?

” [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [æskt] ['wɪrəli] .
” the publisher asked wearily .
” 这 出版商 问 疲劳 .

“出版商疲惫地问道。”

“ ['æftər] [juːv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [juː; jʊ][dəunt]
“ After you've been in the newspaper business as long as I have , you don't
“ 后 你已经 到过 在 这 报纸 商业 作为 长的 作为 我 有 , 你 不
[niːd] ['riːz(ə)nz] .
need reasons .
需要 原因 .

“在报业摸爬滚打了这么多年，就不需要理由了。”

[juː; jʊ] [sens] [θɪŋz] . ” [-]
You sense things . ” [87]
你 感觉 事物 . ” [-]

你能够感知事物。”[87]

“ [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] !
“ Just like a bloodhound !
“ 只是 喜欢 一个 寻血猎犬 !

“就像猎犬一样！”

” ['peni] [tiːzd] .
” Penny teased .
” 一分钱 戏弄 .

“佩妮打趣道。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] ? [ɑːnt] [ðeɪ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ['iːðər] ? ”
“ How about the other papers ? Aren't they carrying the story either ? ”
“ 如何 关于 这 其他 文件 ? 不是 他们 携带 这 故事 任何一个 ? ”

“其他报纸呢？他们也没报道这件事吗？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] .
“ They are , ” Mr . Parker admitted a bit grimly .
“ 他们 是 , ” 先生 . 帕克 承认 一个 少量 阴沉地 .

“的确如此，”帕克先生语气有些沉重地承认道。

“ [ðə; ði] [nuːz] [juːst] [ə; eɪ] [hæf] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ]
“ The News used a half page of pictures today and went for the story in a
“ 这 消息 用过的 一个 一半 页 的 图片 今天 和 去 为了 这 故事 在 一个
[bɪg] [wei] . ”
big way . ”
大的 方式 . ”

“今天《新闻报》用了半版图片，大篇幅报道了这则新闻。”

“ [aɪ] [meɪ] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['peɪpər][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] ['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði]['leɪtɪst]
“ I may subscribe to a rival paper just to keep posted on the latest
“ 我 可能 订阅 到 一个 竞争对手 纸 只是 到 保持 发布 在 这 最新的
[di'veləpmənts] ,
developments ,
发展 ,

“我可能会订阅一份竞争对手的报纸，以便了解最新动态。”

” ['peni] [tiːzd] .
” Penny teased .
” 一分钱 戏弄 .

“佩妮打趣道。”

“ ['nʌθɪŋ] ['ri:əli] [nu:] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] .
“ Nothing really new has come out .
” 没有什么 真的 新的 有 来 出去 .

“没有什么真正的新东西出来。”

[dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [mɑ:rbɜ-oʊ] [stoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mju'zi:əm] [æt; ət][ə; eɪ] ['fænsi]
Jay Franklin is trying to sell the Marborough stone to the museum at a fancy
杰伊 富兰克林 是 尝试 到 卖 这 马尔伯勒 石头 到 这 博物馆 在 一个 想要
[praɪs] ,
price ,
价格 ,

杰伊·富兰克林正试图以高价将马尔伯勒石卖给博物馆。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑ:r; ər] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] . ”
and the institution officials are seriously considering his proposition . ”
和 这 机构 官员 是 严重地 考虑 他的 主张 . ”

校方官员正在认真考虑他的提议。

“ [ðen] , [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz][æn; ən] [ɔ:'θentɪk] [wʌn] ? ”
“ Then , in their opinion the stone is an authentic one ? ”
” 然后 , 在 他们的 观点 这 石头 是 一个 真正的 一 ? ”

“那么，他们认为这块石头是真品吗？”

“ ['ekspɜ:rts][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:ŋ] , ” ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ɪn'sɪstɪd] .
“ Experts have been known to be wrong , ” Mr . Parker insisted .
” 专家 有 到过 已知 到 是 错误的 , ” 先生 . 帕克 坚持 .

“专家也会犯错，”帕克先生坚持说。

“ [aɪ] [kleɪm] [noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][du:][hæv; həv] ['kɑ:mən] [sens] .
“ I claim no knowledge of ancient writing , but I do have common sense .
” 我 宣称 不 知识 的 古老的 写作 , 但 我 做 有 常见的 感觉 .

“我自认不懂古代文字，但我有常识。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pleɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
For the time being , at least , I shall continue to play down the story .
为了 这 时间 存在 , 在 至少 , 我 将 继续 到 玩 向下 这 故事 .

至少目前来看，我还会继续淡化这件事。

” ['peni] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [skʊ:l] , ['telifəund] [dʒeɪ] ['fræŋklɪn] .
” Penny finished breakfast , and before starting to school , telephoned Jay Franklin .
” 一分钱 完成的 早餐 , 和 前 开始 到 学校 , 电话 杰伊 富兰克林 .

佩妮吃完早餐后，在去上学之前给杰伊·富兰克林打了个电话。

['ri:leiŋ] ['mɪsɪz] . - ['mesɪdʒ] ,
Relaying Mrs . Marborough's message ,
中继 太太 . - 信息 ,

转达马尔伯勒夫人的信息，

[ʃi:; ʃi] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'vi:niənt] .
she requested him to visit the old lady as soon as it was convenient .
她 请求 他 到 访问 这 老的 女士 作为 很快 作为 它 曾是 方便的 .

她请求他尽快抽空去看望那位老太太。

['sʌmwʌt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][æt; ət] [roʊz] ['eikəs] [ðæt]
Somewhat to her surprise he promised that he would call at Rose Acres that
有些 到 她 惊喜 他 承诺 那 他 会 称呼 在 玫瑰 英亩 那
[ˌæftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

令她有些意外的是，他答应当天下午会去玫瑰庄园拜访。

['dʊrɪŋ] [skuːl] ,
During school ,
期间 学校 ,

在学校期间，

['peni] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɑːrbɚoʊ] [stoʊn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði]
Penny kept thinking about the Marborough stone and her father's theory that the
一分钱 保留 思维 关于 这 马尔伯勒 石头 和 她 父亲的 理论 那 这
['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmblz] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [wɜːr; wər] [feɪks] .
writing and symbols it bore were fakes .
写作 和 符号 它 钻孔 是 假货 .

佩妮一直想着马尔伯勒石碑，以及她父亲关于石碑上的文字和符号都是伪造的理论。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] ['truːmən] ['krɑːkɚz] [ə'pɪnjən] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər]
It occurred to her that Truman Crocker's opinion might be interesting for
它 发生 到 她 那 杜鲁门 克罗克 观点 可能 是 有趣的 为了
[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [laɪf] . [-]
the old man had worked with rocks his entire life . [88]
这 老的 男人 有 工作 和 岩石 他的 全部的 生活 . [-]

她突然想到，特鲁门·克罗克的意见或许会很有趣，因为这位老人一生都在与石头打交道。[88]

“ [lets] [haɪk] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃæk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪm'pʌlsɪvli] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['luːɪs]
“ Let's hike out to his shack this afternoon , ” she impulsively proposed to Louise
“ 我们来吧 远足 出去 到 他的 窝棚 这 下午 , ” 她 冲动地 建议的 到 路易丝
['saɪdəl] .
Sidell .
西德尔 .

“我们今天下午徒步去他的小屋看看吧，”她一时冲动地向路易丝·西德尔提议道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ə'griːd] .
“ All right , ” her chum agreed .
“ 全部 正确的 , ” 她 密友 同意 .

“好的，”她的朋友同意道。

“ [waɪ] [nɑːt] [ɪn'vaɪt] ['rəudə] [tuː] ?
“ Why not invite Rhoda too ?
“ 为什么 不是 邀请 罗达 也 ?

为什么不也邀请罗达呢?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌjuː 'es] .
She might enjoy accompanying us .
她 可能 享受 随同 我们 .

她或许会乐意和我们一起玩。

” [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] ['treɪlər] [kæmp] [gɜːrl] [ɪ'miːdiətli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
” Upon being approached , the trailer camp girl immediately accepted the invitation .
” 之上 存在 接近 , 这 拖车 营 女孩 立即地 公认 这 邀请 .

“有人上前搭讪时，露营地的女孩立即接受了邀请。”

[sɪns] [ðə; ði] [læst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pælət] [klʌb] ['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [bɪn]
Since the last meeting of the Palette Club nearly all of the students had been
自从 这 最后的 会议 的 这 调色板 俱乐部 几乎 全部 的 这 学生 有 到过
['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
very kind to her ,
非常 种类 到 她 ,

自上次调色板俱乐部聚会以来，几乎所有学生都对她非常友善。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['rædər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['evriwʌn] [seɪv] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['peni] .
but she seemed rather indifferent to everyone save Louise and Penny .
但 她 似乎 相当 冷漠 到 每个人 节省 路易丝 和 一分钱 .

但除了路易丝和佩妮之外，她似乎对其他人都很冷漠。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [ɪn] - [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ʃæk] ,

As	the	three	girls	trudged	along	the	dusty	road	en	-	route	to	the	river	shack	,
作为	这	三	女孩们	艰难跋涉	沿着	这	尘土飞扬	路	英文	-	路线	到	这	河	窝棚	,

三个女孩沿着尘土飞扬的道路艰难跋涉，前往河边的小屋。

['rəudə] [spoʊk] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] .

Rhoda	spoke	of	Mr	.	Coaten	and	his	friend	who	still	remained	in	Riverview	.
罗达	辐	的	先生	.	-	和	他的	朋友	WHO	仍然	剩余	在	河景	.

罗达谈到了科顿先生和他的朋友，他们仍然住在河景镇。

“ [ðeɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː] [hoʊ'tel] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] .

“	They've	taken	a	room	at	the	Riverview	Hotel	,	”	she	told	Penny	and	Louise	.
”	他们有	已采取	一个	房间	在	这	河景	酒店	,	”	她	讲述	一分钱	和	路易丝	.

“他们在河景酒店订了一间房，”她告诉佩妮和路易丝。

“ [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [trʌst] [ðem; ðəm] .

“	Perhaps	I	am	too	suspicious	,	but	I	don't	trust	them	.
”	也许	我	是	也	可疑的	,	但	我	不	相信	他们	.

“或许是我多疑了，但我并不信任他们。”

['mɪstər] . - ['nevər] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

Mr	.	Coaten	never	would	seem	like	a	father	to	me	.	”
先生	.	-	绝不	会	似乎	喜欢	一个	父亲	到	我	.	”

科顿先生在我看来永远不像个父亲。

“ [ɪz][hiː; hi] ['mærid] ?

“	Is	he	married	?
”	是	他	已婚	?

他结婚了吗?

” ['luːɪs] ['kwestʃənd] ['kjʊriəsli] .

”	Louise	questioned	curiously	.
”	路易丝	被质问	奇怪的是	.

“路易丝好奇地问道。”

“ [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['dæləs] .

“	His	wife	remained	in	Dallas	.
”	他的	妻子	剩余	在	达拉斯	.

他的妻子留在达拉斯。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

The	Coatens	have	two	children	of	their	own	.
这	-	有	二	孩子们	的	他们的	自己的	.

科滕夫妇自己有两个孩子。

[aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [tuː] [mɔːr] — ['peniləs] [æt; ət] [ðæt] . ”

I	can't	understand	why	they	should	be	so	eager	to	adopt	two	more	—	penniless	at	that	.	”
我	不能	理解	为什么	他们	应该	是	所以	渴望的	到	采纳	二	更多的	—	身无分文	在	那	.	”

我不明白他们为什么这么急着再收养两个孩子——而且还是身无分文的那种。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?

“	What	will	you	do	?
”	什么	将要	你	做	?

“你会怎么做?

” ['luːɪs] [in'kwaiəd] .

”	Louise	inquired	.
”	路易丝	询问	.

“路易丝问道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[ted] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['dedlɑːkt] .
Ted and I are deadlocked .
泰德 和 我 是 僵局 .

我和泰德陷入了僵局。

[hiː; hi]['feɪvərz][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . ”
He favors the adoption , but I am against it . ”
他 恩惠 这 采用 , 但 我 是 反对 它 . ”

他赞成收养，但我反对。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] — [ænd; ənd][maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] - [stænd][fɜːrm] , -
“ I think you are wise to be cautious — and my advice is ' stand firm , '
” 我 思考 你 是 明智的 到 是 谨慎 — 和 我的 建议 是 - 站立 公司 , -

我认为你谨慎行事是明智的——我的建议是‘立场坚定’。”

” ['peni] [dɪ'klerd] ['prɑːmptli] .
” Penny declared promptly .
” 一分钱 声明 及时 .

“佩妮立刻说道。”

“ [ðə; ði] [briːn] [wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [frendz] ,
“ The Breens were kind enough to take you in when you had no friends ,
” 这 布林斯 是 种类 足够的 到 拿 你 在 什么时候 你 有 不 朋友们 ,

“在你没有朋友的时候，布林一家好心收留了你。”

[soʊ] [waɪ] [nɑːt] [steɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ” [-]
so why not stay on with them ? ” [89]
所以 为什么 不是 停留 在 和 他们 ? ” [-]

那么为什么不继续和他们在一起呢？”[89]

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” ['rəudə] [kən'fest] .
“ That's the trouble , ” Rhoda confessed .
” 那就是 这 麻烦 , ” 罗达 坦白 .

“问题就在这里，”罗达坦白道。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['mʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ They haven't much money , you know ,
” 他们 还没有 很多 钱 , 你 知道 ,

“他们没多少钱，你知道的。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [ðeɪ]
and Mr . Coaten has offered to give them a hundred dollars if they
和 先生 . - 有 提供 到 给 他们 一个 百 美元 如果 他们
[meɪk] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n] . ”
make no objection to the adoption . ”
制作 不 异议 到 这 采用 . ”

科顿先生表示，如果他们不反对收养，他将给他们一百美元。

“ ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] ?
“ Buying them off ?
” 购买 他们 离开 ?

“收买他们？”

” ['peni] ['kɑːmɛntəd] .
” Penny commented .
” 一分钱 评论 .

佩妮评论道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ， [jes] .

“	In	a	way	,	yes	.
”	在	一个	方式	，	是的	.

“从某种意义上说，是的。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstər] . - [biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'dɒpt] [ted] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

But	why	should	Mr	.	Coaten	be	so	interested	in	adopting	Ted	and	me	?
但	为什么	应该	先生	.	-	是	所以	感兴趣的	在	收养	泰德	和	我	?

但科顿先生为什么会对收养我和泰德如此感兴趣呢?

[wiːl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌlaɪə'bɪlətɪ] .

We'll	certainly	be	a	financial	liability	.
出色地	当然	是	一个	金融的	责任	.

我们肯定会成为公司的财务负担。

” [ðə; ðɪ]['prɑːbləm][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] [wʌn] [ðæt] ['niːðər] ['peni] [nɔːr] ['luːɪs] [kʊd; kəd] ['ɔːfər]

”	The	problem	was	such	a	perplexing	one	that	neither	Penny	nor	Louise	could	offer
”	这	问题	曾是	这样的	一个	令人费解	一	那	两者都不	一分钱	也不	路易丝	可以	提供

['eni] [kən'vɪnsɪŋ] ['ænsər] .

any	convincing	answer	.
任何	令人信服的	回答	.

“这个问题非常棘手，连佩妮和路易丝都无法给出令人信服的答案。”

[kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] ['rəudə] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['mɪstər] . -

Considering	everything	Rhoda	had	told	them	it	appeared	that	Mr	.	Coaten
考虑	一切	罗达	有	讲述	他们	它	出现	那	先生	.	-

[mʌst; məst][biː; bi]['moʊtɪveɪtɪd] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

must	be	motivated	entirely	by	generosity	.
必须	是	有动机	完全	经过	慷慨	.

考虑到罗达告诉他们的一切，科顿先生的动机似乎完全是出于慷慨。

[jet] ，

Yet	,
然而	，

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɑːd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld]['fæməli] [frend] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ɪntrəstɪd]

it	seemed	odd	that	if	he	were	an	old	family	friend	he	had	not	interested
它	似乎	奇怪的	那	如果	他	是	一个	老的	家庭	朋友	他	有	不是	感兴趣的

[hɪm'self] [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [wiːgəndz] [deθ] .

himself	in	their	case	at	the	time	of	Mr	.	Wiegand's	death	.
他自己	在	他们的	案件	在	这	时间	的	先生	.	维根德	死亡	.

如果他真是维根德先生家的老朋友，那么在他去世时，他却对他们的案子漠不关心，这似乎很奇怪。

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [suːn] [keɪm] [tuː; tə]['truːmən] ['krɑːkɜ-z]

Choosing	a	trail	which	led	along	the	river	,	the	girls	soon	came	to	Truman	Crocker's
选择	一个	踪迹	哪个	引领	沿着	这	河	，	这	女孩们	很快	来了	到	杜鲁门	克罗克

[ʃæk] .

shack	.
窝棚	.

女孩们选择了一条沿着河岸的小路，很快就来到了杜鲁门·克罗克的棚屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [wʌn] - ['stɔːri] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðə; ðɪ]['duːəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

It	was	a	long	,	one	-	story	frame	building	which	served	the	dual	purpose	of
它	曾是	一个	长的	，	一	-	故事	框架	建筑	哪个	服务	这	双重的	目的	的

['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] .

dwelling	and	shop	.
住宅	和	店铺	.

这是一栋长长的单层木结构建筑，兼具住宅和商店的双重用途。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ:rkru:m,'wɜ:rkrʊm] [stʊd] [ə'dʒɑ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stəun,kʌtə] [kʊd; kəd][bi:; bi]

The	door	of	the	workroom	stood	ajar	,	and	the	stonecutter	could	be
这	门	的	这	工作室	站立	半开	,	和	这	石匠	可以	是

[si:n] ['graındıŋ] [ə; eı] ['grænıt] [blɑ:k] .

seen	grinding	a	granite	block	.
已见	研磨	一个	花岗岩	堵塞	.

工作室的门半掩着，可以看到石匠正在打磨一块花岗岩。

" [gʊd] [ˌæftər'nu:n] , " ['peni] [sed] [ın][ə; eı] [laʊd] [vɔıs] [tu:; tə] [meık] [hɜ:r'self] [hɜ:rd] .

"	Good	afternoon	,	"	Penny	said	in	a	loud	voice	to	make	herself	heard	.
"	好的	下午	,	"	一分钱	说	在	一个	大声	嗓音	到	制作	她自己	听到	.

"下午好，"佩妮大声说道，以便让其他人听到。

[ðə; ði] ['stəun,kʌtə] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [sər'praız] [ænd; ənd] [swıtʃt] [ɔ:f] [ə; eı] ['rʌnıŋ] ['moʊtər] .

The	stonecutter	jumped	from	surprise	and	switched	off	a	running	motor	.
这	石匠	跳了起来	从	惊喜	和	切换	离开	一个	跑步	发动机	.

石匠吓了一跳，关掉了正在运转的马达。

" [ju:; jʊ] [skerd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eı] ['jırz] [groʊθ] , " [hi:; hi] [grınd] .

"	You	scared	me	out	of	a	year's	growth	,	"	he	grinned	.
"	你	害怕的	我	出去	的	一个	年	生长	,	"	他	咧嘴一笑	.

"你吓得我一年的青春都长不出来，"他咧嘴一笑。

" [wel] , [wʌt] [kæn; kən][aı][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [-]

"	Well	,	what	can	I	do	for	you	?	"	[	90	]
"	出色地	,	什么	能	我	做	为了	你	?	"	[	-	]

"我能为您做些什么呢？"[90]

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθıŋ] , " ['peni] [ri'spɔndid] , ['glænsıŋ] [wıð; wıθ] ['ıntrəst] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Not	much	of	anything	,	"	Penny	responded	,	glancing	with	interest	about	the
"	不是	很多	的	任何事物	,	"	一分钱	回应	,	瞥了一眼	和	兴趣	关于	这

['klʌtərd] ['wɜ:rkʃɑ:p] .

cluttered	workshop	.
杂乱	车间	.

"没什么特别的，"佩妮回答道，饶有兴趣地环顾了一下杂乱的工作室。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eı] [wɔ:k] [ænd; ənd] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] [stɑ:p][ın][fɔ:r; fər][ə; eı]

"	We	were	just	out	for	a	walk	and	thought	we	would	stop	in	for	a
"	我们	是	只是	出去	为了	一个	走	和	想法	我们	会	停止	在	为了	一个

[fju:] ['mınıts] .

few	minutes	.
很少	分钟	.

"我们只是出来散步，想着顺便进去待一会儿。"

" [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eı][lɑ:rdʒ] [rɑ:k] [wıtʃ] [hæd; həd] [bın] ['kʌvərd] [wıð; wıθ] [wet]

"	Her	attention	drawn	to	a	large	rock	which	had	been	covered	with	wet
"	她	注意力	绘制	到	一个	大的	岩石	哪个	有	到过	涵盖	和	湿的

['sækıŋ] ,

sacking	,
解雇	,

她的注意力被一块被湿麻袋覆盖的大石头吸引住了，

[ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ıg'zæmın] [ˌaı 'ti:] .

she	crossed	the	room	to	examine	it	.
她	交叉	这	房间	到	检查	它	.

她穿过房间去查看它。

['aıərn] ['faılıŋz] [hæd; həd] [bın] ['sprıŋkld] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌvərıŋ] ,

Iron	filings	had	been	sprinkled	on	the	covering	,
铁	文件	有	到过	撒上	在	这	覆盖	,

覆盖物上撒了些铁屑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] .

and	she	knew	that	they	must	have	a	special	purpose	.
和	她	知道	那	他们	必须	有	一个	特别的	目的	.

她知道它们一定有特殊的用途。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər] ? ” [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] ['kjʊriəsli] .

“	What	is	this	for	?	”	she	inquired	curiously	.
”	什么	是	这	为了	?	”	她	询问	奇怪的是	.

“这是做什么用的？”她好奇地问道。

“ [oʊ] , [aɪm] [rɪˈmuːvɪŋ] [dɪsˌkʌləˈreɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stoʊn] , ” ['mɪstər] . ['krɑːkɝ] ['ænsər] .

“	Oh	,	I'm	removing	discoloration	from	a	stone	,	”	Mr	.	Crocker	answered	.
”	哦	,	我是	移除	变色	从	一个	石头	,	”	先生	.	克罗克	回答	.

“哦，我正在去除石头上的变色，”克罗克先生回答道。

“ [dəunt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['sækɪŋ] .

“	Don't	touch	the	sacking	.
”	不	触碰	这	解雇	.

“别碰那件裹尸布。”

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] . ”

Leave	it	alone	.	”
离开	它	独自的	.	”

别管它。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɑːk] ['æftər][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	do	you	do	with	the	rock	after	you	finish	working	on	it	?
”	什么	做	你	做	和	这	岩石	后	你	结束	在职的	在	它	?

“当你完成对石头的加工后，你会如何处理这块石头？”

” ['luːɪs] [æskt] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] ['peni] .

”	Louise	asked	,	crossing	the	room	to	stand	beside	Penny	.
”	路易丝	问	,	过境	这	房间	到	站立	旁	一分钱	.

“路易丝问道，一边穿过房间走到佩妮身边。”

“ [aɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪstər] . ['krɑːkɝ] [rɪ'tɜːrnd] ['briːfli] .

“	I	sell	it	,	”	Mr	.	Crocker	returned	briefly	.
”	我	卖	它	,	”	先生	.	克罗克	返回	简要地	.

“我把它卖掉，”克罗克先生简短地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	have	work	to	do	,	and	I'm	waiting	to	get	at	it	.	”
”	我	有	工作	到	做	,	和	我是	等待	到	得到	在	它	.	”

“我还有工作要做，我正等着开始做呢。”

“ [oʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , ” ['peni] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .

“	Oh	,	we	didn't	mean	to	interrupt	you	,	”	Penny	apologized	.
”	哦	,	我们	没有	意思是	到	打断	你	,	”	一分钱	道歉	.

“哦，我们不是故意打断你们的，”佩妮道歉道。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [stoʊn] [juː; jʊ] [hɔːld] [fɔːr; fər][dʒeɪ]

“	The	truth	is	,	we	came	here	to	ask	you	about	that	stone	you	hauled	for	Jay
”	这	真相	是	,	我们	来了	这里	到	问	你	关于	那	石头	你	拖拽	为了	杰伊

['frænklɪn] .

Franklin	.
富兰克林	.

“事实上，我们来这里是想问问你关于你为杰伊·富兰克林搬运的那块石头的事。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒenjuɪn] ? ”

Do	you	think	the	writing	on	it	is	genuine	?	”
做	你	思考	这	写作	在	它	是	真的	?	”

你认为上面的字迹是真的吗?

“ [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ Sure it is .
” 当然 它 是 .

“当然是这样。”

['eniwʌn] [huː] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [stoʊnz] [kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Anyone who knows anything about stones could tell it had been lying in the
任何人 WHO 知道 任何事物 关于 石头 可以 告诉 它 有 到过 说谎 在 这
[graʊnd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . ”
ground for years . ”
地面 为了 年 . ”

任何懂点石头的人都能看出这块石头已经在地里埋了很多年了。

“ [ðə; ði]['eɪdʒɪŋ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [feɪkt] ? ”
“ The aging couldn't have been faked ? ”
” 这 老化 不能 有 到过 伪造 ? ”

“衰老不可能是伪装的吧？”

“ [seɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ Say , what is this ?
” 说 , 什么 是 这 ?

“请问，这是什么？”

” ['krɑːkɚ] [di'mɑːndid] , ['skaʊlɪŋ] .
” Crocker demanded , scowling .
” 克罗克 要求 , 皱眉 .

“克罗克怒气冲冲地问道。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət] ? ”
“ What are you trying to get at ? ”
” 什么 是 你 尝试 到 得到 在 ? ”

你想表达什么?

“ [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] ['pʌbliʃiz] [ðə; ði][stɑːr] , [bɪ'liːvz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːpɪˌtreɪtɪŋ] [ə; eɪ]
“ My father , who publishes the Star , believes that someone may be perpetrating a
” 我的 父亲 , WHO 出版 这 星星 , 相信 那 某人 可能 是 实施 一个
[hoʊks] . ” [-]
hoax . ” [91]
骗局 . ” [-]

“我的父亲是《星报》的出版商，他认为有人可能在制造骗局。”[91]

“ [ə; eɪ] [wʌt] ?
“ A what ?
” 一个 什么 ?

“什么？”

” ['krɑːkɚ] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] .
” Crocker asked , puzzled by the word .
” 克罗克 问 , 困惑 经过 这 单词 .

克罗克疑惑地问道：“你听不懂这个词吗？”

“ [ə; eɪ][dʒoʊk] .
“ A joke .
” 一个 开玩笑 .

一个玩笑。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [sʌm; səm] ['klevər] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [feɪkt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [stoʊnz]
He thinks that some clever person may have faked the writing on the two stones
他 思考 那 一些 聪明的 人 可能 有 伪造 这 写作 在 这 二 石头
. ”
: ”
. ”

他认为，可能是某个聪明人伪造了这两块石头上的文字。

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” ['truːmən] ['krɑːkɝ] [dɪ'klerd] , [hɪz; ɪz]
“ Well , I didn't have nothing to do with it , ” Truman Crocker declared , his
” 出色地 , 我 没有 有 没有什么 到 做 和 它 , ” 杜鲁门 克罗克 声明 , 他的
[toʊn] [ʌn'plez(ə)nt] .
tone unpleasant .
语气 令人不快的 .

“嗯，这件事跟我一点关系都没有，”特鲁曼·克罗克语气不友好地说道。

“ [aɪ] [hɔːld] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [fɔːr; fər][dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I hauled the rock for Jay Franklin and that's all I know about it .
” 我 拖拽 这 岩石 为了 杰伊 富兰克林 和 那就是 全部 我 知道 关于 它 .

“我帮杰伊·富兰克林搬了那块石头，我对这件事就只知道这些。”

[naʊ] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dəunt] ['pestər] [ˌem 'iː] . ”
Now go away and don't pester me . ”
现在 去 离开 和 不 纠缠 我 . ”

现在走开，别再烦我了。

“ [wɪə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz]['æbsənt] [raɪt] [naʊ] , ” ['peni] [læft] , [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ]
“ We're the same as absent right now , ” Penny laughed , retreating to the doorway
” 是 这 相同的 作为 缺席的 正确的 现在 , ” 一分钱 笑了 , 撤退 到 这 门口
.
:
.

“我们现在就跟缺席一样，”佩妮笑着说，然后退到门口。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['splendɪd] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . ”
“ Thanks for your splendid cooperation . ”
” 谢谢 为了 你的 灿烂 合作 . ”

“感谢你们的出色合作。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
” 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ ['nevər] [maɪnd] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] .
“ Never mind , you wouldn't understand , ” Penny replied .
” 绝不 头脑 , 你 不会 理解 , ” 一分钱 回复 .

“算了，你不会明白的。”佩妮回答道。

“ [ˌgʊd'baɪ] .
“ Goodbye .
” 再见 .

“再见。

” [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃæk] , [ðə; ðɪ] [θriː] ['gɜːlz] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
” A safe distance from the shack , the three girls expressed their opinion of
[ðə; ðɪ][oʊld] - ['mænərz] .
the old stonecutter's manners .
这 老的 - 礼仪 .

“三个女孩与小屋保持着一段安全距离，对老石匠的举止发表了自己的看法。”

“ [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” ['luːɪs] [dɪ'klerd] .
“ He acted as if we were suspicious of him , ” Louise declared .
” 他 行动 作为 如果 我们 是 可疑的 的 他 , ” 路易丝 声明 .

“他表现得好像我们对他有所怀疑一样，”路易丝说道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] ! ”
“ Such a simple fellow ! ”
” 这样的 一个 简单的 同伴 ! ”

“真是个淳朴的人啊！”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌns] ['entərd] [maɪ] [hed] [ðæt] ['krɑːkɝ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
“ It never once entered my head that Crocker could have any connection with
“ 它 绝不 一次 进入 我的 头 那 克罗克 可以 有 任何 联系 和
[ðə; ði][hoʊks] ,
the hoax ,
这 骗局 ,

“我从未想过克罗克会与这场骗局有任何关联。”

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['iznt] ['dʒenjuɪn] , ” ['peni] [sed] .
assuming that the writing isn't genuine , ” Penny said .
假设 那 这 写作 不是 真的 , ” 一分钱 说 .

“假设这些文字不是真的，”佩妮说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ But now that I think of it ,
“ 但 现在 那 我 思考 的 它 ,

“但现在想想，

[waɪ] ['wʊdnt] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] ? ”
why wouldn't he be a logical person to do such a trick ? ”
为什么 不会 他 是 一个 逻辑 人 到 做 这样的 一个 诡计 ? ”

他这么合乎逻辑，为什么不会做出这种事呢?

“ ['hiːz] [fɑːr] [tuː] ['stuːpɪd] , ” ['luːɪs] [meɪn'teɪnd] .
“ He's far too stupid , ” Louise maintained .
“ 他是 远的 也 愚蠢的 , ” 路易丝 维持 .

“他真是太蠢了，”路易丝坚持道。

“ [waɪ] , [aɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [went] [θruː] [eɪtθ] [greɪd] [ɪn] [skuːl] .
“ Why , I doubt that he ever went through eighth grade in school .
“ 为什么 , 我 怀疑 那 他 曾经 去 通过 第八 年级 在 学校 .

“我怀疑他根本没上过八年级。”

['laɪkli] [hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['raɪtɪŋ] . ” [-]
Likely he never even heard of Elizabethan writing . ” [92]
可能 他 绝不 甚至 听到 的 伊丽莎白时代 写作 . ” [-]

他可能从未听说过伊丽莎白时代的文学作品。[92]

“ [ɔːl] [truː] , ” ['peni] [kən'siːdid] , “ [bʌt; bət] ['kudnt] ['sʌmwʌn] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm] ?
“ All true , ” Penny conceded , “ but couldn't someone have employed him ?
“ 全部 真的 , ” 一分钱 承认 , “ 但 不能 某人 有 受雇 他 ?

“都是真的，”佩妮承认道，“但是难道就没有人雇用他吗？”

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [kɑːrv] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,
If he were told to carve a rock in such and such a manner ,
如果 他 是 讲述 到 雕刻 一个 岩石 在 这样的 和 这样的 一个 方式 ,

如果让他以某种方式雕刻一块石头，

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['pɜːrfɪktli] .
I'm sure he could carry out instructions perfectly .
我是 当然 他 可以 携带 出去 指示 完美 .

我相信他能够完美地执行指令。

[hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [wɜːrk] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] . ”
He knows more about such work than anyone in this community . ”
他 知道 更多的 关于 这样的 工作 比 任何人 在 这 社区 . ”

“他比这个社区里的任何人都更了解这类工作。”

“ [oʊ] , ['peni] , [jʊə(r)] [kwaɪt] ['hoʊpləs] !
“ Oh , Penny , you're quite hopeless !
“ 哦 , 一分钱 , 你是 相当 绝望 !

“哦，佩妮，你真是没救了！”

" ['lu:ɪs] [læft] .
" **Louise laughed .**
" 路易丝 笑了 .

路易丝笑了。

" [dʒʌst] [let] ['eniwʌn] [rɪ'bʌf] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ju:; jʊ] [traɪ] [tu:; tə] [pɪn] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɑ:n] [hɪm; ɪm]
" **Just let anyone rebuff you , and immediately you try to pin a crime on him**
" 只是 让 任何人 回绝 你 , 和 立即地 你 尝试 到 别针 一个 犯罪 在 他
! "
! "
! "

"只要有人拒绝你，你就立刻想方设法陷害他！"

" [aɪm] [nɑ:t] [ə'kju:zɪŋ] ['tru:mən] ['krɑ:kɚ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] — [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [jet] .
" **I'm not accusing Truman Crocker of anything — at least not yet .**
" 我是 不是 指控 杜鲁门 克罗克 的 任何事物 — 在 至少 不是 然而 .

"我并没有指控杜鲁门·克罗克任何事——至少目前还没有。"

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊz] [tu:] [stoʊnz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʃæk] .
All the same , those two stones were found quite close to his shack .
全部 这 相同的 , 那些 二 石头 是 成立 相当 关闭 到 他的 窝棚 .

尽管如此，这两块石头却是在他小屋附近发现的。

[ðə; ði] ['gli:sən] [fɑ:rm] ['iznt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] . "
The Gleason farm isn't more than three - quarters of a mile away . "
这 格里森 农场 不是 更多的 比 三 - 四分之一 的 一个 英里 离开 . "

格里森农场离这里不超过四分之三英里。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstər] . ['krɑ:kɚ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ?
" **Why should Mr . Crocker be interested in playing such a joke ?**
" 为什么 应该 先生 . 克罗克 是 感兴趣的 在 玩耍 这样的 一个 开玩笑 ?

"克罗克先生为什么会对这种玩笑感兴趣呢？"

" ['rəudə] [in'kwaiəd] ['du:biəsli] .
" **Rhoda inquired dubiously .**
" 罗达 询问 可疑地 .

罗达疑惑地问道。

" [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ? "
" **Or for that matter , any other person ? "**
" 或者 为了 那 事情 , 任何 其他 人 ? "

"或者说，其他任何人呢？"

" [aɪ] [kɑ:nt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , " ['peni] [ək'nɑ:lɪdʒd] .
" **I can't figure it out , " Penny acknowledged .**
" 我 不能 数字 它 出去 , " 一分钱 已确认 .

"我搞不明白，"佩妮承认道。

" [ɪf] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] [feɪks] ,
" **If the stones are fakes ,**
" 如果 这 石头 是 假货 ,

"如果这些石头是假的，

[wʌn] [wʊd] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræðər] ['brɪliənt] ['præktɪk(ə)l] ['dʒoʊkər]
one would judge them to be the creation of a rather brilliant practical joker
一 会 法官 他们 到 是 这 创建 的 一个 相当 杰出的 实际的 小丑
. "
: "
. "

人们会认为这是某个才华横溢的恶作剧者的杰作。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː][aɪ 'tiː] [jɔːr'self] ?

“	Are	you	sure	you	didn't	do	it	yourself	?
”	是	你	当然	你	没有	做	它	你自己	?

你确定不是你自己做的吗?

” ['luːɪs] [æskt] ['tiːzɪŋli] .

”	Louise	asked	teasingly	.
”	路易丝	问	戏谑地	.

“路易丝戏谑地问道。”

“ ['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [stoʊn] , [soʊ] [ðæt] [θroʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][juː; jʊ] !

“	After	all	,	you	were	the	one	who	found	the	second	stone	,	so	that	throws	suspicion	on	you	!
”	后	全部	,	你	是	这	一	WHO	成立	这	第二	石头	,	所以	那	投掷	怀疑	在	你	!

“毕竟，是你发现了第二块石头，所以这让人怀疑你！”

” ['peni] [ə'laʊd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][daɪ] .

”	Penny	allowed	the	subject	to	die	.
”	一分钱	允许	这	主题	到	死	.

“佩妮任由那个人死去。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

With	a	quick	change	of	interest	,
和	一个	快的	改变	的	兴趣	,

兴趣迅速转变，

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	suggested	to	her	companions	that	they	return	to	Riverview	by	way	of	the
她	建议	到	她	同伴	那	他们	返回	到	河景	经过	方式	的	这

[mɑːrbɔ-oʊ] [pleɪs] .

Marborough	place	.
马尔伯勒	地方	.

她建议同伴们经由马尔伯勒庄园返回河景镇。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːr'selvz] [ðer; ðər] [tuː] ['friːkwəntli] , ” ['luːɪs] [prəu'testid]['maɪldli]

“	Don't	you	think	we're	showing	ourselves	there	too	frequently	,	”	Louise	protested	mildly
”	不	你	思考	是	显示	我们自己	那里	也	频繁地	,	”	路易丝	抗议	轻微地

.

:

.

“你不觉得我们去那里露面的次数太频繁了吗？”路易丝温和地抗议道。

“ [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['werɪŋ] [aʊt] [wʌnz] ['welkəm] . ” [-]

“	There's	such	a	thing	as	wearing	out	one's	welcome	.	”	[	93	]
”	有	这样的	一个	事物	作为	穿着	出去	一个人的	欢迎	.	”	[	-	]

“人总会变得不受欢迎。”[93]

“ [oʊ] , [wiː; wi] ['niːdnt] [traɪ][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

“	Oh	,	we	needn't	try	to	break	into	the	house	.
”	哦	,	我们	不必	尝试	到	休息	进入	这	房子	.

“哦，我们没必要试图闯入房子。”

” ['peni] [grɪnd] .

”	Penny	grinned	.
”	一分钱	咧嘴一笑	.

佩妮咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][goʊ][ðer; ðər] , [wiːl] ['nevər] [lɜːrn] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

“	But	if	we	don't	go	there	,	we'll	never	learn	any	more	about	the	mystery	.
”	但	如果	我们	不	去	那里	,	出色地	绝不	学习	任何	更多的	关于	这	神秘	.

“但如果我们不去那里，我们就永远不会了解更多关于这个谜团的信息。”

" ['luːɪs] [ænd; ənd] ['rəudə] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['iːgər] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] .

"	Louise	and	Rhoda	were	not	particularly	eager	to	climb	the	hill	.
"	路易丝	和	罗达	是	不是	特别	渴望的	到	爬	这	爬坡道	.

"路易丝和罗达并不特别热衷于爬山。"

[haʊ'evər] , [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ['peni] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][prə'poʊz(ə)l] .

However	,	to	oblige	Penny	they	offered	no	objection	to	her	proposal	.
然而	,	到	必须	一分钱	他们	提供	不	异议	到	她	提议	.

然而，为了不让佩妮失望，他们对她的提议没有提出异议。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrbɜ·oʊ] ['prɑːpərti] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði]['gɜ·ːlz][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [tuː; tə]

Approaching	the	Marborough	property	five	minutes	later	,	the	girls	were	startled	to
接近	这	马尔伯勒	财产	五	分钟	之后	,	这	女孩们	是	惊慌	到

[hɪr] [laʊd] , ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] .

hear	loud	,	angry	voices	.
听到	大声	,	生气的	声音	.

五分钟后，女孩们来到马尔伯勒的住所附近，却被响亮而愤怒的声音吓了一跳。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] .

The	sound	came	from	the	direction	of	the	old	wishing	well	.
这	声音	来了	从	这	方向	的	这	老的	祝	出色地	.

声音是从那口古老的许愿井的方向传来的。

" ['sʌmwʌn] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['ɑːrgjumənt] !

"	Someone	is	having	a	fearful	argument	!
"	某人	是	拥有	一个	可怕	争论	!

"有人在进行一场可怕的争吵！"

" ['peni] [dɪ'klerd] , ['kwɪkənɪŋ] [hɜːr; hər] [step] .

"	Penny	declared	,	quickening	her	step	.
"	一分钱	声明	,	加速	她	步	.

"佩妮加快脚步说道。"

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [frendz] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ·oʊ] [ænd; ənd]

As	the	three	friends	emerged	into	the	clearing	they	saw	Mrs	.	Marborough	and
作为	这	三	朋友们	出现	进入	这	清理	他们	锯	太太	.	马尔伯勒	和

[dʒeɪ] ['fræŋklɪn] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [bentʃ] .

Jay	Franklin	sitting	together	on	a	garden	bench	.
杰伊	富兰克林	坐着	一起	在	一个	花园	长椅	.

三个朋友走到林间空地时，看到马尔伯勒夫人和杰伊·富兰克林并肩坐在花园长椅上。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] ,

The	widow	was	speaking	in	a	high	-	pitched	voice	,
这	寡妇	曾是	请讲	在	一个	高的	-	投球	嗓音	,

寡妇说话的声音尖细。

['reprəˌmændɪŋ] [ðə; ði]['kɔːlər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌmɪs'led][hɜːr; hər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [stoʊn]

reprimanding	the	caller	for	having	misled	her	regarding	the	record	stone
训斥	这	呼叫者	为了	拥有	被误导	她	关于	这	记录	石头

[faʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər][lænd] .

found	on	her	land	.
成立	在	她	土地	.

她斥责来电者误导了她，让她相信在她土地上发现的记录石。

" [ʃiːz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] !

"	She's	giving	it	to	him	right	,	and	I'm	glad	!
"	她是	给予	它	到	他	正确的	,	和	我是	高兴的	!

"她把事情处理得很好，我很高兴！"

" ['peni] ['tʃʌkld] .

"	Penny	chuckled	.
"	一分钱	轻笑	.

佩妮轻笑了一声。

“ [lets] [nɑːt][goʊ] ['eni] ['kloʊzər] , ” ['luːɪs] ['mɝːmɝd] , ['hoʊldɪŋ] [bæk] .
“ Let's not go any closer , ” Louise murmured , holding back .
“ 我们来吧 不是 去 任何 更近 , ” 路易丝 低声说道 , 保持 后退 .

“我们不要再靠近了,”路易丝低声说道，克制住了自己。

['peni] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [tʃʌm] [ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
Penny stared at her chum in blank amazement .
一分钱 凝视 在 她 密友 在 空白的 惊愕 .

佩妮茫然地盯着她的朋友，一脸惊讶。

“ [nɑːt][goʊ]['kloʊzər] ?
“ Not go closer ?
“ 不是 去 更近 ?

“不靠近吗？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] !
“ Why , this is why we came !
“ 为什么 , 这 是 为什么 我们 来了 !

“这就是我们来的原因！”

[aɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] ,
I thought Mr . Franklin might be here ,
我 想法 先生 . 富兰克林 可能 是 这里 ,

我以为富兰克林先生会在这里。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . ” [-]
and I want to hear what he has to say for himself . ” [94]
和 我 想 到 听到 什么 他 有 到 说 为了 他自己 . ” [-]

我想听听他自己怎么说。”[94]

CHAPTER12
CHAPTER12
CHAPTER12

第十二章

[noʊ] [æd'mɪt(ə)ns]
NO ADMITTANCE
不 准入

禁止入内

['niːðər] ['luːɪs] [nɔːr] ['rəudə] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] .
Neither Louise nor Rhoda approved of interfering in the argument between Mrs .
两者都不 路易丝 也不 罗达 得到正式认可的 的 干扰 在 这 争论 之间 太太 .
[mɑːrbɝoʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fræŋklɪn] ,
Marborough and Mr . Franklin ,
马尔伯勒 和 先生 . 富兰克林 ,

路易丝和罗达都不赞成干预马尔伯勒夫人和富兰克林先生之间的争吵。

[bʌt; bət][æz; əz]['juːʒuəl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][fɜːrm] [ə'genst] ['peni] .
but as usual they could not stand firm against Penny .
但 作为 通常 他们 可以 不是 站立 公司 反对 一分钱 .

但和往常一样，他们无法抵挡佩妮的攻势。

['meɪkɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] , [ðə; ði]['gɝːlz] [druː] [nɪr]

Making	**considerable**	**noise**	**to**	**give**	**warning**	**of**	**their**	**approach**	**,**	**the**	**girls**	**drew**	**near**
制作	大量	噪音	到	给	警告	的	他们的	方法	,	这	女孩们	画	靠近

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [bentʃ] .

the	**garden**	**bench**	**.**
这	花园	长椅	.

女孩们发出很大的声响，示意大家她们正在靠近，然后她们走向花园长椅。

“ [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] , ” [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [seɪ]

“	**Your**	**conduct**	**has**	**amazed**	**and**	**disappointed**	**me**	**,**	**”**	**they**	**heard**	**the**	**old**	**lady**	**say**
“	你的	执行	有	惊叹	和	失望的	我	,	”	他们	听到	这	老的	女士	说

[ɪn] [klɪpt] [wɜːrdz] .

in	**clipped**	**words**	**.**
在	剪辑	字	.

“你的行为令我既惊讶又失望，”他们听到老太太简短地说。

“ [wen] [aɪ] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm][maɪ][jɑːrd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [juː; jʊ]

“	**When**	**I**	**allowed**	**you**	**to**	**remove**	**the**	**stone**	**from**	**my**	**yard**	**you**	**promised**	**that**	**you**
“	什么时候	我	允许	你	到	消除	这	石头	从	我的	院子	你	承诺	那	你

[wʊd] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm] . ”

would	**deliver**	**it**	**to**	**the**	**museum**	**.**	**”**
会	递送	它	到	这	博物馆	.	”

“我允许你从我家院子里搬走石头时，你承诺会把它送到博物馆。”

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [noʊ] ['prɑːmɪs] , ” ['mɪstər] .

“	**I**	**may**	**have**	**mentioned**	**such**	**a**	**possibility**	**,**	**but**	**I**	**made**	**no**	**promise**	**,**	**”**	**Mr**	**.**
“	我	可能	有	提及	这样的	一个	可能性	,	但	我	制成	不	承诺	,	”	先生	.

['frænklɪn] [rɪ'plaɪd] .

Franklin	**replied**	**.**
富兰克林	回复	.

“我可能提到过这种可能性，但我没有做出任何承诺，”富兰克林先生回答说。

“ [juː; jʊ][soʊld][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**You**	**sold**	**the**	**rock**	**to**	**me**	**.**
“	你	卖	这	岩石	到	我	.

你把石头卖给了我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz][aɪ] [siː] [fɪt] . ”

It	**is**	**now**	**mine**	**to**	**do**	**with**	**as**	**I**	**see**	**fit**	**.**	**”**
它	是	现在	矿	到	做	和	作为	我	看	合身	.	”

现在它归我所有，我可以随心所欲地处置它。

“ [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [trikt] [ˌem 'iː] !

“	**You**	**deliberately**	**tricked**	**me**	**!**
“	你	故意地	被骗了	我	!

“你故意欺骗我！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [les] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ]

I	**am**	**less**	**concerned**	**with**	**the**	**money**	**than**	**with**	**the**	**fact**	**that**	**you**	**are**	**trying**
我	是	较少的	担心的	和	这	钱	比	和	这	事实	那	你	是	尝试

[tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ment] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]

to	**force**	**the**	**museum**	**to**	**pay**	**for**	**something**	**which**	**I**	**meant**	**them**	**to**	**have**
到	力量	这	博物馆	到	支付	为了	某物	哪个	我	意思是	他们	到	有

[friː] . ” [-]

free	**.**	**”**	**[**	**95**	**]**
自由的	.	”	[	-	]

我不太关心钱，而是担心你试图强迫博物馆为我本打算免费提供的东西付费。”[95]

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] , [juː; jʊ][soʊld][ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

“	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**,**	**you**	**sold**	**the**	**rock**	**for**	**two**	**dollars**	**.**
“	太太	.	马尔伯勒	,	你	卖	这	岩石	为了	二	美元	.

“马尔伯勒夫人，你把那块石头卖了两美元。”

[ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,
Unless I am very much mistaken ,
除非 我 是 非常 很多 错误 ,

除非我大错特错，

[ðæt] ['mʌni] [ment] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [bɪ'liːv] !
that money meant more to you than you would have the townspeople believe !
那 钱 意思是 更多的 到 你 比 你 会 有 这 镇民 相信 !

那笔钱对你的意义远比你希望镇上居民相信的要大得多!

〞 ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
〞 Mrs . Marborough arose from the bench , glaring at the visitor .
〞 太太 . 马尔伯勒 出现 从 这 长椅 , 刺眼 在 这 游客 .

“马尔伯勒夫人从长椅上站起来，怒视着来访者。

“ ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'sʌltɪŋ] !
“ Mr . Franklin , you are insulting !
〞 先生 . 富兰克林 , 你 是 侮辱 !

“富兰克林先生，你这是在侮辱人！〞

[liːv] [maɪ] ['premɪsɪz] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] ! 〞
Leave my premises this minute and never return ! 〞
离开 我的 前提 这 分钟 和 绝不 返回 ! 〞

立刻离开我的住处，永远不要回来!

“ [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , 〞 [ðə; ði][mæn] [ri'tɔːtid] , ['smaɪlɪŋ] ['koʊldli] .
“ I'll be very happy to depart , 〞 the man retorted , smiling coldly .
〞 患病的 是 非常 快乐的 到 离开 , 〞 这 男人 反驳 , 微笑 冷冷地 .

“我非常乐意离开，”那人冷笑着反驳道。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ I came here only because you sent for me .
〞 我 来了 这里 仅有的 因为 你 发送 为了 我 .

“我来这里只是因为你们派人来接我。”

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['vjuːpɔɪnt] , [aɪ] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ]
However , if you were inclined to take a sensible viewpoint , I might make you
, 如果 你 是 倾斜 到 拿 一个 明智的 观点 , 我 可能 制作 你
[ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . 〞
a business proposition . 〞
一个 商业 主张 . 〞

但是，如果你愿意采取理性的态度，我或许可以给你提个商业建议。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] ? 〞
“ What do you mean by that , Mr . Franklin ? 〞
〞 什么 做 你 意思是 经过 那 , 先生 . 富兰克林 ? 〞

“富兰克林先生，您这话是什么意思？〞

“ [aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [hɪr] .
“ I refer to this house here .
〞 我 参考 到 这 房子 这里 .

我指的是这栋房子。

[ɪf] [jʊə(r)] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːfər] .
If you're disposed to sell it I might make you an offer .
如果 你是 处置 到 卖 它 我 可能 制作 你 一个 提供 .

如果你有意出售，我可以给你报价。

" ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Marborough	had	started	toward	the	house	,	but	then	she	paused	and
"	太太	.	马尔伯勒	有	开始	朝向	这	房子	,	但	然后	她	暂停	和

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['spekjələtɪvli] .

regarded	him	speculatively	.
认为	他	推测性地	.

"马尔伯勒太太已经朝房子走去，但她停了下来，若有所思地看着他。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ɔːfər] , ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] ? "

"	What	is	your	offer	,	Mr	.	Franklin	?	"
"	什么	是	你的	提供	,	先生	.	富兰克林	?	"

"富兰克林先生，你的报价是什么？"

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] . "

"	I'll	give	you	fifteen	hundred	for	the	house	and	grounds	.	"
"	患病的	给	你	十五	百	为了	这	房子	和	理由	.	"

"我出1500美元买下这栋房子和地皮。"

" [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] !

"	Fifteen	hundred	!
"	十五	百	!

"一千五百！

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ɪk'skleɪmd] ['ʃrɪlli] .

"	the	old	lady	exclaimed	shrilly	.
"	这	老的	女士	惊呼	尖锐地	.

"老太太尖声惊呼道。"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [kɔːst][æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [bɪld] !

"	For	a	house	which	cost	at	least	forty	thousand	to	build	!
"	为了	一个	房子	哪个	成本	在	至少	四十	千	到	建造	!

"建造一栋房子至少要花费四万！"

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [aʊt'reɪdʒəsli] ['rekləs] ? "

Aren't	you	being	outrageously	reckless	?	"
不是	你	存在	令人愤慨地	鲁莽	?	"

你这样做是不是太鲁莽了？

" [oʊld] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [drʌg] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ðiːz] [deɪz] , ['mædəm] .

"	Old	houses	are	a	drug	on	the	market	these	days	,	Madam	.
"	老的	房屋	是	一个	药品	在	这	市场	这些	天	,	女士	.

"如今老房子就像毒品一样抢手，夫人。"

[juːl] [faɪnd][noʊ] ['ʌðər] ['baɪər] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] .

You'll	find	no	other	buyer	in	Riverview	,	I	am	quite	sure	.
你会	寻找	不	其他	买方	在	河景	,	我	是	相当	当然	.

我非常肯定，你在Riverview找不到其他买家。

[ɪn][fækt] ;

In	fact	;
在	事实	;

实际上;

[aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi]

I	wouldn't	make	you	such	a	generous	offer	except	that	I	think	this	place	might	be
我	不会	制作	你	这样的	一个	慷慨的	提供	除了	那	我	思考	这	地方	可能	是

[fɪkst] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʊrɪst] [hoʊm] . " [-]

fixed	up	as	a	tourist	home	.	"	[	96	]
固定的	向上	作为	一个	游客	家	.	"	[	-	]

"如果不是因为我觉得这个地方可以改建成旅游别墅，我就不会给你这么慷慨的提议了。"[96]

“ [ə; eɪ] ['tʊrɪst] [hoʊm] !
“ A tourist home !
” 一个 游客 家 !

“游客之家！”

” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] [kraɪd] ['fjʊriəsli] .
” Mrs . Marborough cried furiously .
” 太太 . 马尔伯勒 哭 愤怒地 .

马尔伯勒夫人愤怒地哭喊起来。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kə'loʊniəl]['mænʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃiːp] [hoʊ'tel] !
“ You would make this beautiful , colonial mansion into a cheap hotel !
” 你 会 制作 这 美丽的 , 殖民 大厦 进入 一个 便宜的 酒店 !

“你会把这座美丽的殖民时期风格的豪宅变成一家廉价酒店！”

[oʊ] , [goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [hɪr] [ə'gen] ! ”
Oh , go away , and never , never show your face here again ! ”
哦 , 去 离开 , 和 绝不 , 绝不 展示 你的 脸 这里 再次 ! ”

滚开，永远、永远别再出现在这里！

“ ['veri] [wel] , ['mædəm] , ” ['mɪstər] . ['frænˌklɪn] [ri'spɔndid] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
“ Very well , Madam , ” Mr . Franklin responded , still smiling .
” 非常 出色地 , 女士 , ” 先生 . 富兰克林 回应 , 仍然 微笑 .

“好的，夫人，”富兰克林先生回答道，脸上依然带着微笑。

“ [haʊ'evər] ,
“ However ,
” 然而 ,

“然而，

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][nekst] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] ['dʒenərəs] [ə; eɪ][wʌn]
I warn you that my next offer for the property will not be as generous a one
我 警告 你 那 我的 下一个 提供 为了 这 财产 将要 不是 是 作为 慷慨的 一个 一
. ”
: ”
. ”

我警告你，我下次对这处房产的报价不会像这次这么慷慨了。

“ ['dʒenərəs] !
“ Generous !
” 慷慨的 !

“慷慨的！

” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] ['ferli] [skriːmd] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
” Mrs . Marborough fairly screamed for she was determined to have the final
” 太太 . 马尔伯勒 相当 尖叫 为了 她 曾是 决定 到 有 这 最终的
[wɜːrd] .
word .
单词 .

“马尔伯勒夫人几乎是尖叫起来，因为她决心要说最后一句话。”

“ [jʊr; jər] [praɪs] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːbəri] !
“ Your price would be robbery !
” 你的 价格 会 是 抢劫 !

“你的价格简直是抢劫！”

[jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] ['skɪnˌflɪnts] [aɪ]['evər] [nuː] !
You're just like your father , who was one of the worst skinflints I ever knew !
你是 只是 喜欢 你的 父亲 , WHO 曾是 一 的 这 最差 吝啬鬼 我 曾经 知道 !

你跟你父亲简直一模一样，他是我认识的最吝啬的人之一！

〞 ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

〞	Mr	.	Franklin	had	nothing	more	to	say	.
〞	先生	.	富兰克林	有	没有什么	更多的	到	说	.

富兰克林先生没什么可说的了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] .

With	a	shrug	,	he	turned	and	strode	from	the	yard	.
和	一个	耸肩	,	他	转向	和	大步走	从	这	院子	.

他耸了耸肩，转身大步走出了院子。

['mɪsɪz] . [mɑːrbɚoʊ] [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

Mrs	.	Marborough	gazed	after	him	for	a	moment	,	and	then	sinking	down	on
太太	.	马尔伯勒	凝视	后	他	为了	一个	片刻	,	和	然后	下沉	向下	在

[ðə; ði] [stoʊn] [bentʃ] ,

the	stone	bench	,
这	石头	长椅	,

马尔伯勒夫人凝视着他片刻，然后瘫坐在石凳上。

[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

began	to	cry	.
开始	到	哭	.

开始哭泣。

['hɪrɪŋ] ['futsteps] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['gɚːlz] .

Hearing	footsteps	behind	her	,	she	turned	her	head	and	saw	the	three	girls	.
听力	脚步声	在后面	她	,	她	转向	她	头	和	锯	这	三	女孩们	.

她听到身后的脚步声，转过头，看到了三个女孩。

['heɪstɪli] , [ʃiː; ʃi] [dæbd] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] .

Hastily	,	she	dabbed	at	her	eyes	with	a	lace	handkerchief	.
草草	,	她	轻拍	在	她	眼睛	和	一个	蕾丝	手帕	.

她慌忙用蕾丝手帕擦了擦眼睛。

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɚoʊ] , [dəunt] [fiːl] ['bædli] , ” ['peni] [sed] ['kwɪkli] .

“	Oh	,	Mrs	.	Marborough	,	don't	feel	badly	,	”	Penny	said	quickly	.
“	哦	,	太太	.	马尔伯勒	,	不	感觉	糟糕	,	”	一分钱	说	迅速地	.

“哦，马尔伯勒太太，别难过，”佩妮连忙说道。

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	We	heard	what	he	said	to	you	.
“	我们	听到	什么	他	说	到	你	.

“我们听到了他跟你说的话。”

['mɪstər] . ['fræŋklɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] . ”

Mr	.	Franklin	should	be	ashamed	of	himself	.	”
先生	.	富兰克林	应该	是	羞愧	的	他自己	.	”

富兰克林先生应该感到羞耻。

“ [ðæt] [mæn] ['dʌznt] [ə'fekt] [ˌem 'iː][wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	That	man	doesn't	affect	me	one	way	or	the	other	,
“	那	男人	不	影响	我	一	方式	或者	这	其他	,

“那个人对我没有任何影响。”

” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

”	the	old	lady	announced	with	a	toss	of	the	head	.
”	这	老的	女士	宣布	和	一个	折腾	的	这	头	.

“老太太甩了甩头，宣布道。”

[ðə; ði]['gɜːlz] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['træŋkwɪl]['feɪsɪz] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] ['veri] [wel]
The girls accepted the explanation with tranquil faces although they knew very well
这 女孩们 公认 这 解释 和 宁静 面孔 虽然 他们 知道 非常 出色地
[waɪ] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] [hæd; həd] [wept] .
why Mrs . Marborough had wept .
为什么 太太 . 马尔伯勒 有 哭泣 .

女孩们平静地接受了这个解释，尽管她们很清楚马伯勒太太为什么哭泣。

['rəudə] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [klɪr] ['wɔːtər] .
Rhoda wandered to the wishing well , peering down into the crystal - clear water .
罗达 漫步 到 这 祝 出色地 , 窥视 向下 进入 这 水晶 - 清除 水 .

罗达漫步到许愿井边，向下凝视着清澈见底的井水。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [wɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
“ Do you know , I'm tempted to make another wish , ” she remarked .
“ 做 你 知道 , 我是 受诱惑 到 制作 其他 希望 , ” 她 评论 .

“你知道吗，我真想再许个愿，”她说道。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['veri] ['selfɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ”
“ Would it be very selfish of me ? ”
“ 会 它 是 非常 自私 的 我 ? ”

“我这样做会不会太自私？”

“ ['selfɪʃ] ?
“ Selfish ?
“ 自私 ?

“自私?

” ['luːɪs] [in'kwaiəd] , ['pʌz(ə)ld] . [-]
” Louise inquired , puzzled . [97]
” 路易丝 询问 , 困惑 . [-]

路易丝疑惑地问道。[97]

“ [ðə; ði] [læst] [wʌn] [keɪm] [truː] .
“ The last one came true .
“ 这 最后的 一 来了 真的 .

“最后一个预言成真了。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] . ”
I shouldn't expect too much . ”
我 不应该 预计 也 很多 . ”

我不应该期望太高。

“ [duː] [meɪk] [jʊr; jər] [wɪʃ] , ['rəudə] , ” ['ɜːdʒd] ['peni] , “ [bʌt; bət][dəunt] [æn'tɪsɪpeɪt] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] .
“ Do make your wish , Rhoda , ” urged Penny , “ but don't anticipate quick action .
“ 做 制作 你的 希望 , 罗达 , ” 敦促 一分钱 , “ 但 不 预料 快的 行动 .

“罗达，许愿吧，”佩妮催促道，“但不要指望会很快实现。”

[aɪm] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪn] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .
I'm still waiting for mine to come true .
我是 仍然 等待 为了 矿 到 来 真的 .

我还在等待我的愿望实现。

” ['rəudə] [druː] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] ,
” Rhoda drew a bucket of water from the well ,
” 罗达 画 一个 桶 的 水 从 这 出色地 ,

罗达从井里打了一桶水，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['dɪpər] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ruːf] , [dræŋk]

and	filling	the	dipper	which	always	hung	on	a	nail	of	the	wooden	roof	,	drank
和	填充	这	杓	哪个	总是	悬挂	在	一个	指甲	的	这	木制的	屋顶	,	喝

['diːpli] .

deeply	.
深	.

他把挂在木屋顶钉子上的水瓢装满水，痛快地喝了起来。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['soʊbərli] , “ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ted] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ][dʒɑːb] .

“	I	wish	,	”	she	said	soberly	,	“	I	wish	that	Ted	might	find	a	job	.
“	我	希望	,	”	她	说	清醒地	,	“	我	希望	那	泰德	可能	寻找	一个	工作	.

“我希望，”她严肃地说，“我希望泰德能找到一份工作。”

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [wɜːrk] ,

If	he	could	get	work	,
如果	他	可以	得到	工作	,

如果他能找到工作的话，

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ək'sept] ['tʃærəti] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [ɔːr] ['eniwʌn]

maybe	it	wouldn't	be	necessary	to	accept	charity	from	Mr	.	Coaten	or	anyone
或许	它	不会	是	必要的	到	接受	慈善机构	从	先生	.	-	或者	任何人

!

!
!

或许根本没必要接受科顿先生或任何人的施舍！

” ['roʊdəz] [wɪʃ] , [soʊ] ['ɜːrnɪstli] ['spoʊkən] , ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

”	Rhoda's	wish	,	so	earnestly	spoken	,	slightly	embarrassed	the	others	,
”	罗达的	希望	,	所以	切实	说	,	轻微地	尴尬的	这	其他的	,

罗达如此真挚地表达了自己的愿望，这让其他人略感尴尬。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['pɑːvərti] .

for	it	served	to	remind	them	of	the	girl's	poverty	.
为了	它	服务	到	提醒	他们	的	这	女孩们	贫困	.

因为这让他们想起了这个女孩的贫穷。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] , ['peni] , ” ['luːɪs] ['ɝːdʒd] [tuː; tə] ['kʌvər] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] .

“	Now	you	make	one	,	Penny	,	”	Louise	urged	to	cover	an	awkward	silence	.
“	现在	你	制作	一	,	一分钱	,	”	路易丝	敦促	到	覆盖	一个	尴尬的	沉默	.

“现在轮到你了，佩妮，”路易丝催促道，以打破尴尬的沉默。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

许愿井(The Wishing Well)
第5/9页

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] , ” ['peni] ['ænsər] .
“ I can't think of anything I want , ” Penny answered .
“ 我 不能 思考 的 任何事物 我 想 , ” 一分钱 回答 .

“我想不出自己想要什么，”佩妮回答道。

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] !
“ Well , I can !
“ 出色地 , 我 能 !

“嗯，我可以！”

” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɚoʊ] [ə'naʊnst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
” Mrs . Marborough announced unexpectedly .
” 太太 . 马尔伯勒 宣布 不料 .

马尔伯勒夫人出人意料地宣布了这一消息。

“ [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [aɪv] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [æt; ət] [ðɪs] [wel] ,
“ In all the years of my life I've never made a wish at this well ,
“ 在 全部 这 年 的 我的 生活 我已经 绝不 制成 一个 希望 在 这 出色地 ,

“我一生中从未在这口井许过愿。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] !
but now I shall !
但 现在 我 将 !

但我现在可以了！

” [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
” To the delight of the girls , she reached for the bucket of water .
” 到 这 喜 的 这 女孩们 , 她 达到 为了 这 桶 的 水 .

“令女孩们高兴的是，她伸手去拿水桶。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑːntents] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .
With a grim face she slammed the entire contents back into the well .
和 一个 严峻 脸 她 猛烈抨击 这 全部的 内容 后退 进入 这 出色地 .

她面色凝重地将井里的东西全部重重地摔回井里。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['toʊkən] , [oʊ] ['wɪʃɪŋ] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
“ Just a little token , O wishing well , ” she muttered .
“ 只是 一个 小的 令牌 , 哦 祝 出色地 , ” 她 低声说道 .

“只是一点小小的心意，许愿池啊，”她喃喃自语道。

“ [maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['wɜːrði] [wʌn] .
“ My desire is a most worthy one .
“ 我的 欲望 是 一个 最多 值得 一 .

我的愿望非常值得称赞。

[ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kʌm] - ['ʌpəns] ! ”
All I ask is that Jay Franklin be given his come - uppance ! ”
全部 我 问 是 那 杰伊 富兰克林 是 给定 他的 来 - 暴涨 ! ”

我只要求杰伊·富兰克林得到应有的惩罚！

“ [wiːl] [ɔːl] ['sekənd] [ðæt] [wɪʃ] !
“ We'll all second that wish !
“ 出色地 全部 第二 那 希望 !

“我们都赞同这个愿望！”

" ['peni] ['ædɪd] ['geɪli] . [-]
" Penny added gaily . [98]
" 一分钱 额外 兴高采烈地 . [-]

佩妮兴高采烈地补充道。[98]

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

"那里!

" ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] [dɪ'klerd] , ['ræðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .
" Mrs . Marborough declared , rather pleased with herself .
" 太太 . 马尔伯勒 声明 , 相当 高兴 和 她自己 .

"马尔伯勒夫人颇为得意地说道。"

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betər] .
" That makes me feel better .
" 那 制作 我 感觉 更好的 .

"这让我感觉好多了。"

[naʊ] [aɪl] [fər'get] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] . "
Now I'll forget that man and go about my business . "
现在 患病的 忘记 那 男人 和 去 关于 我的 商业 . "

现在我要把那个人忘掉，继续做自己的事了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [hiː; hi][dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" I think it was selfish of him to take the attitude he did about the
" 我 思考 它 曾是 自私 的 他 到 拿 这 态度 他 做过 关于 这
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

我认为他对那块石头采取那种态度是很自私的。

" ['peni] [sed] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['tɑːpɪk] [ə'laɪv] .
" Penny said , wishing to keep an entertaining topic alive .
" 一分钱 说 , 祝 到 保持 一个 娱乐 话题 活 .

佩妮说道，她希望这个有趣的话题能一直持续下去。

['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Mrs . Marborough seemed to have lost all interest in the subject .
太太 . 马尔伯勒 似乎 到 有 丢失的全部 兴趣 在 这 主题 .

马尔伯勒夫人似乎对这个话题完全失去了兴趣。

['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [skəːts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .
Gathering her long skirts about her , she started for the house .
采集 她 长的 裙子 关于 她 , 她 开始 为了 这 房子 .

她拢起长裙，朝房子走去。

[ˌmɪd'weɪ] [ʌp][ðə; ði]['flægstoʊn] [pæθ] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [seɪ] :
Midway up the flagstone path she paused to say :
中途 向上 这 石板 小路 她 暂停 到 说 :

沿着石板路走到一半，她停下来说道：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv][naɪs] ['sʌmər] ['æplz] [aʊt] ['jɑːndər][baɪ][ðə; ði] [bæk] [fens] .
" There's a tree of nice summer apples out yonder by the back fence .
" 有 一个 树 的 好的 夏天 苹果 出去 远处 经过 这 后退 栅栏 .

"后院围栏那边有一棵结满美味夏苹果的树。"

[pɪk] [ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
Pick all you like and take some home if you care for them . "
挑选 全部 你 喜欢 和 拿 一些 家 如果 你 关心 为了 他们 . "

挑选你喜欢的，如果喜欢的话，可以带一些回家。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] , ” ['luːɪs] [ri'spɔndid] [pə'laɪtli] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**,**	”	**Louise**	**responded**	**politely**	**.**
”	感谢	你	,	太太	.	马尔伯勒	,	”	路易丝	回应	礼貌地	.

“谢谢你，马尔伯勒夫人，”路易丝礼貌地回答道。

['æftər][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

After	**the**	**door**	**had**	**closed**	**behind**	**the**	**old**	**lady**	**,**
后	这	门	有	关闭	在后面	这	老的	女士	,

老太太关上门后，

[ðə; ði]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [liːv] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] .

the	**girls**	**did**	**not**	**immediately**	**leave**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**wishing**	**well**	**.**
这	女孩们	做过	不是	立即地	离开	这	附近	的	这	祝	出色地	.

女孩们并没有立即离开许愿井附近。

“ [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , ” ['luːɪs] ['kɑːmɛntəd] , ['drɔːɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt][wɪð; wɪθ]

“	**She**	**means**	**to**	**be**	**kind**	**,**	”	**Louise**	**commented**	**,**	**drawing**	**figures**	**in**	**the**	**dirt**	**with**
”	她	方法	到	是	种类	,	”	路易丝	评论	,	绘画	数据	在	这	污垢	和

[hɜːr; hər] [ʃuː] .

her	**shoe**	**.**
她	鞋	.

“她本意是想做好事，”路易丝一边说着，一边用鞋子在泥地上画着图案。

“ [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [in'vaits] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	**But**	**isn't**	**it**	**funny**	**she**	**never**	**invites**	**us**	**into**	**the**	**house**	**?**	**”**
”	但	不是	它	有趣的	她	绝不	邀请	我们	进入	这	房子	?	”

“可是，她从来不邀请我们进屋，这难道不奇怪吗？”

“ [its] ['daʊnraɪt] [mɪ'stɪriəs] , ” ['peni] ['ædɪd] .

“	**It's**	**downright**	**mysterious**	**,**	**”**	**Penny**	**added**	**.**
”	它是	彻头彻尾	神秘	,	”	一分钱	额外	.

“这简直太神秘了，”佩妮补充道。

“ [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [dʒeɪ] ['frænklɪn] ['dɪdnt] [get] [ɪn][ðer; ðər] ['iːðər] ! ”

“	**You**	**notice**	**Jay**	**Franklin**	**didn't**	**get**	**in**	**there**	**either**	**!**	**”**
”	你	注意	杰伊	富兰克林	没有	得到	在	那里	任何一个	!	”

“你注意到杰伊·富兰克林也没入选吗！”

“ [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ækt] [ðæt] [weɪ] ?

“	**Why**	**does**	**she**	**act**	**that**	**way**	**?**
”	为什么	做	她	行为	那	方式	?

她为什么会那样做?

” ['rəudə] [æskt] [ɪn] [pər'pleksəti] .

”	**Rhoda**	**asked**	**in**	**perplexity**	**.**
”	罗达	问	在	困惑	.

罗达困惑地问道。

“ ['peni] [θɪŋks] [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [foʊks][frʌm; frəm] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd]

“	**Penny**	**thinks**	**she's**	**trying**	**to**	**keep**	**folks**	**from**	**discovering**	**something**	**,**	**”**	**explained**
”	一分钱	思考	她是	尝试	到	保持	各位	从	发现	某物	,	”	解释

['luːɪs] .

Louise	**.**
路易丝	.

“佩妮认为她是在阻止人们发现某些事情，”路易丝解释说。

“ [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪz] [kwɪr] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] , [tuː] .

“	**The**	**old**	**lady**	**is**	**queer**	**in**	**other**	**ways**	**,**	**too**	**.**
”	这	老的	女士	是	酷儿	在	其他	方式	,	也	.

“这位老太太在其他方面也很古怪。”

" ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] ,
" **Thoroughly enjoying the tale ,**
" 彻底 享受 这 故事 ,

"非常喜欢这个故事，

[ðə; ði]['gɜːlz][toʊld] ['rəudə] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˈoʊ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]
the girls told Rhoda how they had observed Mrs . Marborough removing the
这 女孩们 讲述 罗达 如何 他们 有 观察到 太太 . 马尔伯勒 移除 这
['flægstoʊn] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] . [-]
flagstones surrounding the base of the wishing well . [99]
石板 周围 这 根据 的 这 祝 出色地 . [-]

女孩们告诉罗达，她们看到马伯勒夫人移走了许愿井底部周围的石板。[99]

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [mɔːr] [dɪgɪŋ] !
" **There's been more digging !**
" 有 到过 更多的 挖掘 !

"又进行了更多挖掘工作！"

" ['peni] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .
" **Penny suddenly cried , springing up from the bench .**
" 一分钱 突然 哭 , 弹簧 向上 从 这 长椅 .

佩妮突然尖叫起来，从长椅上跳了起来。

" [siː] !
" **See !**
" 看 !

"看！

" [ɪk'saɪtɪdli] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə'dɪʃən(ə)l] ['flægstoʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd]
" **Excitedly she pointed to a place where additional flagstones had been lifted**
" 兴奋地 她 尖 到 一个 地方 在哪里 额外的 石板 有 到过 抬起
[ænd; ənd] ['kerləsli] [rɪ'pleɪst] .
and carelessly replaced .
和 粗心大意 替换 .

她兴奋地指着一处地方，那里的一些石板被掀开，又被随意地放了回去。

" ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˈoʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [ə'gen] !
" **Mrs . Marborough must have been at work again !**
" 太太 . 马尔伯勒 必须 有 到过 在 工作 再次 !

"马尔伯勒夫人肯定又在工作了！"

" ['luːɪs] [ə'griːd] .
" **Louise agreed .**
" 路易丝 同意 .

路易丝同意了。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ? "
" **What does she expect to find ? "**
" 什么 做 她 预计 到 寻找 ? "

她期望找到什么?

" ['fɪʃɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] , [pər'hæps] , " ['rəudə] [sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Fishing worms , perhaps , " Rhoda suggested with a smile .**
" 钓鱼 蠕虫 , 也许 , " 罗达 建议 和 一个 微笑 .

"或许可以用蚯蚓钓鱼吧，"罗达笑着建议道。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['flægstoʊn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] . "
" **Under the flagstones would be a good place . "**
" 在下面 这 石板 会 是 一个 好的 地方 . "

"石板路下面是个好地方。"

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] ['nevər] [wʊd] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] , ” ['luːɪs] ['ænsər] .

“	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**never**	**would**	**go**	**fishing**	**,**	**”**	**Louise**	**answered**	**.**
”	太太	.	马尔伯勒	绝不	会	去	钓鱼	,	”	路易丝	回答	.

“马尔伯勒太太从来不去钓鱼，”路易丝回答道。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiːz] [ɪn'taɪərli] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

“	**Sometimes**	**I**	**wonder**	**if**	**she's**	**entirely**	**right**	**in**	**her**	**mind**	**.**
”	有时	我	想知道	如果	她是	完全	正确的	在	她	头脑	.

“有时候我怀疑她的想法是否完全正确。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['iznt] ['nɔːrm(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [dɪgɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['prɑːpərti] ['æftər] [naɪt] . ”

It	**just**	**isn't**	**normal**	**to**	**go**	**around**	**digging**	**on**	**your**	**own**	**property**	**after**	**night**	**.**	**”**
它	只是	不是	普通的	到	去	大约	挖掘	在	你的	自己的	财产	后	夜晚	.	”

晚上在自己的地盘上到处挖东西，这很不正常。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt] , ” ['peni] [dɪ'klerd] .

“	**Don't**	**you**	**worry**	**,**	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**knows**	**what**	**she**	**is**	**about**	**,**	**”**	**Penny**	**declared**	**.**
”	不	你	担心	,	太太	.	马尔伯勒	知道	什么	她	是	关于	,	”	一分钱	声明	.

“别担心，马尔伯勒太太知道自己在做什么，”佩妮说道。

“ [ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['hɪd(ə)n] ! ”

“	**She's**	**looking**	**for**	**something**	**which**	**is**	**hidden**	**!**	**”**
”	她是	寻找	为了	某物	哪个	是	隐	!	”

“她正在寻找隐藏的东西！”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	**But**	**what**	**can**	**it**	**be**	**?**
”	但	什么	能	它	是	?

“但那会是什么呢？”

” ['luːɪs] ['spekjuleitid] .

”	**Louise**	**speculated**	**.**
”	路易丝	推测	.

路易丝猜测道。

“ ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [sens] . ”

“	**Nothing**	**she**	**does**	**seems**	**to**	**make**	**sense**	**.**	**”**
”	没有什么	她	做	似乎	到	制作	感觉	.	”

“她做的每件事似乎都毫无道理可言。”

“ [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktərz] [aɪv] [met][ɪn] ['meni] [ə; eɪ][deɪ] , ” ['peni] [sed]

“	**She's**	**one**	**of**	**the**	**most**	**interesting**	**characters**	**I've**	**met**	**in**	**many**	**a**	**day**	**,**	**”**	**Penny**	**said**
”	她是	一	的	这	最多	有趣的	人物	我已经	遇见	在	许多	一个	天	,	”	一分钱	说

['wɔːrmli] .

warmly	**.**
热情地	.

“她是我这些年来遇到的最有趣的人之一，”佩妮热情地说。

“ [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['betər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”

“	**I**	**like**	**her**	**better**	**all**	**the**	**time**	**.**	**”**
”	我	喜欢	她	更好的	全部	这	时间	.	”

“我一直都更喜欢她。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['æplz] ? ” ['rəudə] [sə'dʒestɪd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

“	**How**	**about**	**those**	**apples**	**?**	**”**	**Rhoda**	**suggested**	**,**	**changing**	**the**	**subject**	**.**
”	如何	关于	那些	苹果	?	”	罗达	建议	,	变化	这	主题	.

“那些苹果怎么样？”罗达提议道，转移了话题。

“ [aɪm] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . [briːn] [kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	**I'm**	**sure**	**Mrs**	**.**	**Breen**	**could**	**use**	**some**	**of**	**them**	**.**
”	我是	当然	太太	.	布林	可以	使用	一些	的	他们	.

“我相信布林夫人会用得上其中的一些。”

〞 [æz; əz][ðə; ði]['gɝ:lz]['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɑ:rld] [oʊld] [tri:] ,

〞	As	the	girls	started	toward	the	gnarled	old	tree	,
〞	作为	这	女孩们	开始	朝向	这	盘根错节的	老的	树	,

“女孩们开始向那棵虬曲的老树走去时，

[ə; eɪ] ['bætərd] ['ɔ:təməbi:l] [dru:] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

a	battered	automobile	drew	up	in	front	of	the	house	.
一个	伤痕累累	汽车	画	向上	在	正面	的	这	房子	.

一辆破旧的汽车停在了房子前面。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] ['teɪkən][frʌm; frəm] [tu:] ['seprət] ['su:ts]

A	man	who	was	dressed	in	coat	and	trousers	taken	from	two	separate	suits
一个	男人	WHO	曾是	穿着	在	外套	和	裤子	已采取	从	二	分离	西装

[ə'laɪt] [ænd; ənd] [keɪm] ['brɪskli] [ʌp][ðə; ði][wɔ:k] . [-]

alighted	and	came	briskly	up	the	walk	.	[	100	]
下车	和	来了	轻快地	向上	这	走	.	[	-	]

一名男子穿着从两套不同的西装中取出的外套和裤子，下了车，快步走上人行道。[100]

“ [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?

“	Who	is	he	?
〞	WHO	是	他	?

“他是谁？〞

〞 ['lu:ɪs] ['wɪspəd] ['kjʊriəsli] .

〞	Louise	whispered	curiously	.
〞	路易丝	低声说道	奇怪的是	.

“路易丝好奇地低声说道。”

“ ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] , 〞 ['peni] [əd'mɪtɪd] .

“	Never	saw	him	before	,	〞	Penny	admitted	.
〞	绝不	锯	他	前	,	〞	一分钱	承认	.

“我以前从没见过他，”佩妮承认道。

“ [hi:; hi] [lʊks] ['ɔ:lmoʊst][laɪk][ə; eɪ][træmp] . 〞

“	He	looks	almost	like	a	tramp	.	〞
〞	他	看起来	几乎	喜欢	一个	流浪汉	.	〞

“他看起来几乎像个流浪汉。”

“ [ɔ:r][æn; ən][oʊld] [kloʊðz] [mæn] , 〞 ['rəudə] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Or	an	old	clothes	man	,	〞	Rhoda	added	with	a	laugh	.
〞	或者	一个	老的	衣服	男人	,	〞	罗达	额外	和	一个	笑	.

“或者是个旧衣服店老板，”罗达笑着补充道。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['gɝ:lz] , [ðə; ði][mæn] [dɔ:ft] [hɪz; ɪz] ['bætərd] ['dɜ:rbi] .

Observing	the	girls	,	the	man	doffed	his	battered	derby	.
观察	这	女孩们	,	这	男人	脱掉	他的	伤痕累累	德比	.

男人看着女孩们，脱下了他那顶破旧的圆顶礼帽。

“ [ɪz] [ðɪs] [wer] ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɝoʊ] [laɪvz; lɪvz] ?

“	Is	this	where	Mrs	.	Marborough	lives	?
〞	是	这	在哪里	太太	.	马尔伯勒	生活	?

“马尔伯勒太太住在这里吗？〞

〞 [hi:; hi] [æskt] .

〞	he	asked	.
〞	他	问	.

他问道。

“ [jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ɹɪn'saɪd] , 〞 ['lu:ɪs] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	she	is	inside	,	〞	Louise	replied	.
〞	是的	,	她	是	里面	,	〞	路易丝	回复	.

“是的，她在里面，”路易丝回答道。

[ˈbəuiŋ] [əˈgen] , [ðə; ði][mæn] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ˈhæmərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaʊdli]

Bowing	**again**	**,**	**the**	**man**	**presented**	**himself**	**at**	**the**	**front**	**door**	**,**	**hammering**	**it**	**loudly**
鞠躬	再次	,	这	男人	呈现	他自己	在	这	正面	门	,	锤击	它	高声

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræs] [ˈnɑːkər] .

with	**the**	**brass**	**knocker**	**.**
和	这	黄铜	敲击器	.

那人再次鞠躬，来到前门，用黄铜门环用力敲击门。

“ [ˈmɪsɪz] . [mɑːrbɜˑoʊ] [wɪl] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [ˈpeni] [læft] .

“	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**will**	**make**	**short**	**work**	**of**	**him**	**,**	**”**	**Penny**	**laughed**	**.**
”	太太	.	马尔伯勒	将要	制作	短的	工作	的	他	,	”	一分钱	笑了	.

“马尔伯勒太太会很快解决掉他，”佩妮笑着说。

“ [ʃiːz] [soʊ] [ˈfrendli] [tuː; tə] [ˈvɪzɪtər] !

“	**She's**	**so**	**friendly**	**to**	**visitors**	**!**
”	她是	所以	友好的	到	访客	!

她对游客非常友好！

” [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['gɜˑlz][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˑoʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði]

”	**Before**	**the**	**girls**	**could**	**walk**	**on**	**to**	**the**	**apple**	**tree**	**,**	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**opened**	**the**
”	前	这	女孩们	可以	走	在	到	这	苹果	树	,	太太	.	马尔伯勒	打开	这

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

“女孩们还没来得及走到苹果树旁，马尔伯勒太太就打开了门。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈbʌtɜˑˌwɜˑːθ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [spiːk] .

“	**Mr**	**.**	**Butterworth**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**,**	**without**	**waiting**	**for**	**the**	**man**	**to**	**speak**	**.**
”	先生	.	巴特沃斯	?	”	她	问	,	没有	等待	为了	这	男人	到	说话	.

“巴特沃斯先生？”她不等那人开口，便问道。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . ”

“	**Yes**	**,**	**ma'am**	**.**	**”**
”	是的	,	女士	.	”

“是的，女士。”

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ɪnˈvaɪtɪd]['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˑoʊ] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪmˈpɜːrsən(ə)l] .

“	**Come**	**in**	**,**	**”**	**invited**	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**,**	**her**	**voice**	**impersonal**	**.**
”	来	在	,	”	受邀	太太	.	马尔伯勒	,	她	嗓音	不具个人色彩	.

“进来吧，”马尔伯勒夫人用一种不带感情的语气邀请道。

[ðə; ði] [ˈkɔːlər] [stept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ʃʌt] .

The	**caller**	**stepped**	**across**	**the**	**threshold**	**and**	**the**	**door**	**swung**	**shut**	**.**
这	呼叫者	步	穿过	这	临界点	和	这	门	摇摆	关闭	.

来电者跨过门槛，门砰地一声关上了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

“	**Did**	**you**	**see**	**that**	**?**
”	做过	你	看	那	?

你看到了吗?

” [ˈluːɪs] [ˈwɪspəd] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [geɪnd]

”	**Louise**	**whispered**	**,**	**stunned**	**by**	**the**	**ease**	**with**	**which**	**the**	**man**	**had**	**gained**
”	路易丝	低声说道	,	目瞪口呆	经过	这	舒适	和	哪个	这	男人	有	获得

[ædˈmɪt(ə)ns] .

admittance	**.**
准入	.

“路易丝低声说道，她对这男人如此轻易地进入屋内感到震惊。”

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] !

“	**I**	**certainly**	**did**	**!**
”	我	当然	做过	!

“我当然做到了！ ”

" ['peni] ['mɜ:mɜd] .
" Penny murmured .
" 一分钱 低声说道 .

"佩妮低声说道。"

" [ðæt] ['feloʊ] — [hu:'evər] [hi:; hi][ɪz] — [hæz; həz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n] -
" That fellow — whoever he is — has accomplished something that even Riverview's
" 那 同伴 — 谁 他 是 — 有 完成 某物 那 甚至 -
[sə'saɪəti] ['leɪdiz] ['kudnt] [ə'tʃi:v] !
society ladies couldn't achieve !
社会 女士们 不能 达到 !

"那个人——不管他是谁——取得了一项连里弗维尤的社交名媛们都无法取得的成就！"

['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [naʊ] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪm] [kəm'pli:tli] [taɪd][ɪn]
Maybe I was puzzled before , but now , let me tell you , I'm completely tied in
或许 我 曾是 困惑 前 , 但 现在 , 让 我 告诉 你 , 我是 完全地 系 在
[ə; eɪ] [nɑ:t] ! " [-]
a knot ! " [101]
一个 结 ! " [-]

以前我可能感到困惑，但现在，让我告诉你，我完全糊涂了！[101]

CHAPTER13
CHAPTER13
CHAPTER13

第十三章

[ə; eɪ] ['sɪlkən] ['lædər]
A SILKEN LADDER
一个 丝 梯子

丝绸梯子

[æz; əz] ['peni] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [sku:l] [graʊndz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]
As Penny approached the school grounds the following morning , she heard her
作为 一分钱 接近 这 学校 理由 这 下列的 早晨 , 她 听到 她
[neɪm] [kɔ:ld] .
name called .
姓名 称为 .

第二天早上，当佩妮走到学校操场附近时，她听到有人叫她的名字。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['rəudə] ['wi:gənd] , ['breθləs] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] , [kɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
A moment later , Rhoda Wiegand , breathless from running , caught up with her
一个 片刻 之后 , 罗达 维根德 , 喘不过气 从 跑步 , 捕捉 向上 和 她
.
:
.

片刻之后，气喘吁吁的罗达·维甘德追上了她。

" ['peni] , [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !
" Penny , the most wonderful thing has happened !
" 一分钱 , 这 最多 精彩的 事物 有 发生 !

"佩妮，发生了一件最美好的事！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [jʊr; jər] ['teksəs] [frendz] [hæv; həv] [left] [taʊn] ?
" Your Texas friends have left town ?
" 你的 德克萨斯州 朋友们 有 左边 镇 ?

你的德州朋友都离开小镇了吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gest] .
" the other guessed .
" 这 其他 猜对了 .

另一个人猜测道。

['rəudə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Rhoda shook her head .
罗达 摇晃 她 头 .

罗达摇了摇头。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [its] [nɑ:t] [kwaɪt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] .
" Unfortunately , it's not quite that wonderful .
" 很遗憾 , 它是 不是 相当 那 精彩的 .

"可惜，它并没有那么美好。"

[ðeə(r)] [stɪl] [hɪr] .
They're still here .
它们是 仍然 这里 .

他们还在这里。

[ðɪs] [nu:z] [ɪz] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðər] , [ted] .
This news is about my brother , Ted .
这 消息 是 关于 我的 兄弟 , 泰德 .

这条新闻是关于我哥哥泰德的。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][dʒɑ:b] ! "
He has a job ! "
他 有 一个 工作 ! "

他找到工作了！

" [waɪ] , [ðæts] ['splendɪd] .
" Why , that's splendid .
" 为什么 , 那就是 灿烂 .

"哇，那真是太棒了。"

[ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət][ðə; ði] [wel] . "
Exactly what you wished for yesterday afternoon at the well . "
确切地 什么 你 希望 为了 昨天 下午 在 这 出色地 . "

"这正是你昨天下午在井边许的愿。"

" ['peni] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [streɪndʒ] ?
" Penny , doesn't it seem strange ?
" 一分钱 , 不 它 似乎 奇怪的 ?

"佩妮，你不觉得很奇怪吗？"

" ['rəudə] [æskt] ['soʊbərli] .
" Rhoda asked soberly .
" 罗达 问 清醒地 .

罗达严肃地问道。

" [ðɪs] [meɪks] [twaɪs] [maɪ] [wɪʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tru:] .
" This makes twice my wish has come true .
" 这 制作 两次 我的 希望 有 来 真的 .

"这使我的愿望实现了两次。"

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ? " [-]
How do you account for it ? " [102]
如何 做 你 帐户 为了 它 ? " [-]

你如何解释这种情况? [102]

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['brʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði][dʒɑːb] [θruː] ['æksɪdənt] , ” ['peni]
“ I suppose your brother could have obtained the job through accident , ” Penny
“ 我 认为 你的 兄弟 可以 有 获得 这 工作 通过 事故 , ” 一分钱
['ænsər] .
answered .
回答 .

“我想你哥哥可能是偶然得到这份工作的，”佩妮回答道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . ”
“ That would be the logical explanation . ”
“ 那 会 是 这 逻辑 解释 . ”

“这倒是个合乎逻辑的解释。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [weɪ] .
“ But it all came about in such an unusual way .
“ 但 它 全部 来了 关于 在 这样的 一个 异常 方式 .

“但这一切的发生方式却非常不寻常。”

[dʒʌdʒ] ['hɑːrlən] [sɔː] [ted] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
Judge Harlan saw Ted on the street and liked his appearance .
法官 哈兰 锯 泰德 在 这 街道 和 喜欢 他的 外貌 .

哈兰法官在街上看到了泰德，很喜欢他的外表。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪpɪst][ɪn]
So he sent a note to the Camp asking if he would work as a typist in
所以 他 发送 一个 笔记 到 这 营 问 如果 他 会 工作 作为 一个 打字员 在
[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] . ”
his office . ”
他的 办公室 . ”

于是他给集中营写了张便条，询问是否愿意在办公室做打字员。

“ [ted] [ɪz] [ək'septɪŋ] ? ”
“ Ted is accepting ? ”
“ 泰德 是 接受 ? ”

“泰德接受了吗？”

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðə; ði] [peɪ] [ɪz] ['splendɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] .
The pay is splendid for that sort of work .
这 支付 是 灿烂 为了 那 种类 的 工作 .

这份工作的报酬非常优厚。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [laɪf] [æm'bɪʃ(ə)n] .
Besides , it will give him a chance to study law , which is his life ambition .
除了 , 它 将要 给 他 一个 机会 到 学习 法律 , 哪个 是 他的 生活 志向 .

此外，这将给他一个学习法律的机会，而法律是他毕生的梦想。

[oʊ] , ['peni] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , Penny , you can't know how happy I am about it !
哦 , 一分钱 , 你 不能 知道 如何 快乐的 我 是 关于 它 !

哦，佩妮，你无法想象我有多高兴！

” [æt; ət][ðə; ði][mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] ['riːses] , ['peni] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['luːɪs] .
” At the mid - morning recess , Penny reported the conversation to Louise .
” 在 这 中 - 早晨 凹陷处 , 一分钱 据报道 这 对话 到 路易丝 .

“上午课间休息时，佩妮把谈话内容告诉了路易丝。

[bəuθ]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [pli:zd] [ðæt] [ted] ['wi:gənd] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] ,

Both	**girls**	**were**	**pleased**	**that**	**Ted**	**Wiegand**	**had**	**obtained**	**employment**	**,**
两个都	女孩们	是	高兴	那	泰德	维根德	有	获得	就业	,

两个女孩都为泰德·维甘德找到工作感到高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] [leŋθs]

but	**it**	**did**	**seem**	**peculiar**	**to**	**them**	**that**	**the**	**judge**	**would**	**go**	**to**	**such**	**lengths**
但	它	做过	似乎	奇特	到	他们	那	这	法官	会	去	到	这样的	长度

[tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['kwestʃənəb(ə)l] ['kærəktər] .

to	**gain**	**the**	**services**	**of**	**a**	**young**	**man**	**of**	**questionable**	**character**	**.**
到	获得	这	服务	的	一个	年轻的	男人	的	值得怀疑	特点	.

但他们觉得很奇怪，法官竟然会如此费尽心思去聘请一个品行可疑的年轻人。

“ [pər'hæps][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] , ” ['lu:ɪs] ['spekjuleitid] .

“	**Perhaps**	**he**	**wants**	**to**	**help**	**him**	**,**	**”**	**Louise**	**speculated**	**.**
”	也许	他	想要	到	帮助	他	,	”	路易丝	推测	.

“或许他是想帮助他，”路易丝猜测道。

“ [ted] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [naʊ] .

“	**Ted**	**is**	**at**	**the**	**critical**	**point**	**of**	**his**	**life**	**now**	**.**
”	泰德	是	在	这	批判的	观点	的	他的	生活	现在	.

“泰德现在正处于人生的关键时刻。”

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'veləp] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] . ”

He	**could**	**develop**	**into**	**a**	**very**	**fine**	**person**	**or**	**just**	**the**	**opposite**	**.**	**”**
他	可以	发展	进入	一个	非常	美好的	人	或者	只是	这	对面的	.	”

他可能会成长为一个非常优秀的人，也可能恰恰相反。

“ [its] ['tʃærəti] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

“	**It's**	**charity**	**,**	**of**	**course**	**.**
”	它是	慈善机构	,	的	课程	.

“这当然是慈善行为。”

[bʌt; bət] [hu:] [pʊt][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ? ”

But	**who**	**put**	**the**	**judge**	**up**	**to**	**it**	**?**	**”**
但	WHO	放	这	法官	向上	到	它	?	”

但是谁指使法官这么做的呢?

“ ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɝoʊ] [hɜ:rd] ['rəudə] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] . ”

“	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**heard**	**Rhoda**	**express**	**her**	**wish**	**.**	**”**
”	太太	.	马尔伯勒	听到	罗达	表达	她	希望	.	”

“马尔伯勒夫人听到了罗达表达她的愿望。”

“ [jes] , [ʃi:; ʃi][dɪd] , ” ['peni] [ə'gri:d] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

“	**Yes**	**,**	**she**	**did**	**,**	**”**	**Penny**	**agreed**	**,**	**“**	**but**	**I**	**don't**	**think**	**she**	**paid**	**much**	**attention**	**.**
”	是的	,	她	做过	,	”	一分钱	同意	,	“	但	我	不	思考	她	有薪酬的	很多	注意力	.

“是的，她确实去了，”佩妮同意道，“但我认为她并没有太在意。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['æŋgri][æt; ət][dʒeɪ] ['frænklɪn] .

She	**was**	**too**	**angry**	**at**	**Jay**	**Franklin**	**.**
她	曾是	也	生气的	在	杰伊	富兰克林	.

她对杰伊·富兰克林非常生气。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɝoʊ] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [kaɪnd] [di:dz] . ”

Besides	**,**	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**doesn't**	**have**	**a**	**reputation**	**for**	**doing**	**kind**	**deeds**	**.**	**”**
除了	,	太太	.	马尔伯勒	不	有	一个	名声	为了	正在做	种类	契约	.	”

此外，马尔伯勒夫人也并非以乐善好施而闻名。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ruːl] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] , ” ['luːɪs]
“ If you rule her out , there's nothing left but the old wishing well , ” Louise
” 如果 你 规则 她 出去 , 有 没有什么 左边 但 这 老的 祝 出色地 , ” 路易丝
[læft] . [-]
laughed . [103]
笑了 . [-]

“如果排除了她，那就只剩下许愿井了，”路易丝笑着说。[103]

“ [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ʌn'juːʒuəl] ['paʊɝz] [ɪf] ['evər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː]
“ I might be tempted to believe it has unusual powers if ever it would do
” 我 可能 是 受诱惑 到 相信 它 有 异常 权力 如果 曾经 它 会 做
['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
anything for me ,
任何事物 为了 我 ,

“如果它能帮我做任何事，我或许会倾向于相信它拥有非凡的力量。”

” ['grʌmbld] ['peni] .
” grumbled Penny .
” 咕哝 一分钱 .

“潘妮嘟囔道。”

“ [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [wɪʃɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] . ”
“ Not a single one of my wishes has been granted . ”
” 不是 一个 单身的 一 的 我的 愿望 有 到过 的确 . ”

“我的一个愿望都没有实现。”

“ [ə; eɪ] ['mɪstəri] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpɪŋ] [æt; ət] [roʊz] ['eikəs] , ” ['luːɪs] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
“ A mystery seems to be developing at Rose Acres , ” Louise reminded her .
” 一个 神秘 似乎 到 是 发展 在 玫瑰 英亩 , ” 路易丝 提醒 她 .

“玫瑰庄园似乎正在发生一件神秘的事情，”路易丝提醒她。

“ [aɪv] [nɑːt] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] [nuː] [sɪns] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wɪʃ] .
“ I've not learned anything new since I made my wish .
” 我已经 不是 学习 任何事物 新的 自从 我 制成 我的 希望 .

“自从我许愿以来，我没有学到任何新东西。”

['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] ['hæznt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [kə'mɪti] ['iːðər]
Mrs . Marborough hasn't decided to cooperate with the Pilgrimage Committee either
太太 . 马尔伯勒 还没有 决定 到 合作 和 这 朝圣 委员会 任何一个
.
:
.

马尔伯勒夫人也尚未决定是否与朝圣委员会合作。

” [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [wiːk] ['proʊgræm] [wɪtʃ] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] ['peni] [hæd; həd] [bɪn] [set][fɔːr; fər]
” The Festival Week program which so interested Penny had been set for
” 这 节日 星期 程序 哪个 所以 感兴趣的 一分钱 有 到过 放 为了
[ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] .
the twentieth of the month and the days immediately following .
这 第二十 的 这 月 和 这 天 立即地 下列的 .

“令佩妮非常感兴趣的节日周活动安排在当月20日及之后的几天举行。

['gaːdnz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] [haɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Gardens were expected to be at their height at that time ,
花园 是 预期的 到 是 在 他们的 高度 在 那 时间 ,

人们预计花园将在那时达到鼎盛时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['ferli] [oʊld] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [dɔ:z]

and	the	owners	of	seven	fairly	old	houses	had	agreed	to	open	their	doors
和	这	所有者	的	七	相当	老的	房屋	有	同意	到	打开	他们的	门

[tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

to	the	public	.
到	这	民众	.

七栋较老房屋的业主同意向公众开放。

[bəuθ] ['peni] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [helpt] [sel] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊtər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

Both	Penny	and	Louise	had	helped	sell	tickets	for	the	motor	pilgrimage	,
两个都	一分钱	和	路易丝	有	帮助	卖	门票	为了	这	发动机	朝圣	,

佩妮和路易丝都曾帮忙售卖汽车朝圣之旅的车票。

[bʌt; bət] ['seɪlz] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'kri:sɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .

but	sales	resistance	was	becoming	increasingly	difficult	to	overcome	.
但	销售量	反抗	曾是	成为	日益	难的	到	克服	.

但销售阻力越来越难以克服。

“ [ðə; ði] [ə'fer] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg][flɑ:p] , ” ['peni] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃʌm] .

“	The	affair	may	be	a	big	flop	,	”	Penny	remarked	to	her	chum	.
“	这	事务	可能	是	一个	大的	失败	,	”	一分钱	评论	到	她	密友	.

“这件事可能会彻底失败，”佩妮对她的朋友说。

“ [noʊ][wʌn] ['wɒnts] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] ['iznt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ]

“	No	one	wants	to	pay	a	dollar	to	see	a	house	which	isn't	particularly	interesting
“	不	一	想要	到	支付	一个	美元	到	看	一个	房子	哪个	不是	特别	有趣的

.

.
.

“没有人愿意花一美元去看一栋没什么特别之处的房子。”

[naʊ] [roʊz] ['eikəs] [wʊd] [drɔ:] ['kʌstəmərz] .

Now	Rose	Acres	would	draw	customers	.
现在	玫瑰	英亩	会	画	顾客	.

现在，罗斯艾克里斯庄园应该能吸引顾客了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['rɪvərˌvju:] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [tɔ:rn][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə][get][ɪn][ðer; ðər] . ”

The	women	of	Riverview	are	simply	torn	with	curiosity	to	get	in	there	.	”
这	女性	的	河景	是	简单地	撕裂	和	好奇心	到	得到	在	那里	.	”

里弗维尤的妇女们都充满了好奇，都想进去看看。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] ['evər] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][maɪnd] . ”

“	I	don't	believe	Mrs	.	Marborough	ever	will	change	her	mind	.	”
“	我	不	相信	太太	.	马尔伯勒	曾经	将要	改变	她	头脑	.	”

“我不认为马尔伯勒夫人会改变主意。”

“ ['ni:ðər] [du:][aɪ] , ” ['peni] [ə'gri:d] ['glu:mɪli] . [-]

“	Neither	do	I	,	”	Penny	agreed	gloomily	.	[	104	]
“	两者都不	做	我	,	”	一分钱	同意	阴郁地	.	[	-	]

“我也没有，”佩妮沮丧地同意道。[104]

[tu:] [deɪz] [ɪ'læpst] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vju:pɔɪnt] [ʌv; əv]

Two	days	elapsed	during	which	nothing	happened	,	according	to	the	viewpoint	of
二	天	过去	期间	哪个	没有什么	发生	,	根据	到	这	观点	的

[ðə; ði]['gɜ-:lz] .

the	girls	.
这	女孩们	.

在女孩们看来，两天过去了，什么也没发生。

[frʌm; frəm] ['rəudə] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ted] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [dʒɑ:b] ,

From	Rhoda	they	learned	that	Ted	was	well	established	in	his	new	job	,
从	罗达	他们	学习	那	泰德	曾是	出色地	已确立的	在	他的	新的	工作	,

他们从罗达那里得知，泰德在新工作中已经站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . - [siːmd] [dɪs'pliːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	Mr	.	Coaten	seemed	displeased	about	it	.
和	那	先生	.	-	似乎	不高兴	关于	它	.

科顿先生似乎对此很不高兴。

['mɪstər] . ['paːkə] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [dʒeɪ] ['frænˌklɪn] [hæd; həd] [meɪd] ['prɑːgres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [sel]

Mr	.	Parker	reported	that	Jay	Franklin	had	made	progress	in	his	efforts	to	sell
先生	.	帕克	据报道	那	杰伊	富兰克林	有	制成	进步	在	他的	努力	到	卖

[ðə; ði] [mɑːrbɝoʊ] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː] [mju'ziːəm] .

the	Marborough	stone	to	the	Riverview	Museum	.
这	马尔伯勒	石头	到	这	河景	博物馆	.

帕克先生报告说，杰伊·富兰克林在将马尔伯勒石卖给河景博物馆方面取得了进展。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] , [noʊ] [di'veləpmənts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

Other	than	that	,	there	was	no	news	,	no	developments	of	interest	.
其他	比	那	,	那里	曾是	不	消息	,	不	发展	的	兴趣	.

除此之外，没有其他新闻，也没有任何值得关注的进展。

“ ['luːɪs] , [lets] ['vɪzɪt]['truːmən] ['krɑːkɝ] [ə'gen] , ” ['peni] [prə'poʊzd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wen]

“	Louise	,	let's	visit	Truman	Crocker	again	,	”	Penny	proposed	on	Saturday	afternoon	when
“	路易丝	,	我们来吧	访问	杜鲁门	克罗克	再次	,	”	一分钱	建议的	在	周六	下午	什么时候

[taɪm] [hʌŋ] ['hevɪli] .

time	hung	heavily	.
时间	悬挂	重度	.

“路易丝，我们再去拜访一下杜鲁门·克罗克吧，”周六下午，时间紧迫的时候，佩妮提议道。

“ [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] ?

“	What	good	would	it	do	?
“	什么	好的	会	它	做	?

这样做有什么好处呢?

” ['luːɪs] [dɪ'mɜːd] .

”	Louise	demurred	.
”	路易丝	拒绝	.

路易丝犹豫了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] . ”

“	You	know	very	well	he	doesn't	like	to	have	us	around	.	”
“	你	知道	非常	出色地	他	不	喜欢	到	有	我们	大约	.	”

“你很清楚他不喜欢我们待在他身边。”

“ [hiː; hi]['æktɪd] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	He	acted	suspicious	of	us	,	which	made	me	suspicious	of	him	.
“	他	行动	可疑的	的	我们	,	哪个	制成	我	可疑的	的	他	.

“他对我们表现出怀疑，这让我开始怀疑他。”

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [luː] — [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [tuː] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [feɪkt] ,

I've	been	thinking	,	Lou	—	if	the	writing	on	those	two	stones	were	faked	,
我已经	到过	思维	,	卢	—	如果	这	写作	在	那些	二	石头	是	伪造	,

我一直在想，卢——如果那两块石头上的字是伪造的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] — [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ]

it	must	have	been	done	with	a	chisel	—	one	which	would	leave	a
它	必须	有	到过	完毕	和	一个	凿	—	一	哪个	会	离开	一个

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [mɑːrk] .

characteristic	mark	.
特征	标记	.

这一定是凿子凿出来的——那种会留下独特痕迹的凿子。

['evri] [tuːl] [ɪz] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

Every	tool	is	slightly	different	,	you	know	.	”
每一个	工具	是	轻微地	不同的	,	你	知道	.	”

你知道，每种工具都略有不同。

“ [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'kluːd] — ? ”
“ All of which leads you to conclude — ? ”
“ 全部 的 哪个 线索 你 到 结束 — ? ”

“这一切让你得出的结论是——？”

“ [ðæt] [ɪf] ['truːmən] ['krɑːkɚ] [dɪd][ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp]
“ That if Truman Crocker did the faking he would have a tool in his workshop
“ 那 如果 杜鲁门 克罗克 做过 这 伪造 他 会 有 一个 工具 在 他的 车间
[ðæt] [wʊd] [meɪk] [gruːvz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .
that would make grooves similar to those on the stones .
那 会 制作 凹槽 相似的 到 那些 在 这 石头 .

“如果杜鲁门·克罗克伪造了宝石，那么他的工作室里应该有工具可以制作出与宝石上类似的凹槽。”

[æn; ən]['ekspɜːrt] [maɪt] [kəm'per] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] . ”
An expert might compare them and tell . ”
一个 专家 可能 比较 他们 和 告诉 . ”

专家可以对它们进行比较并得出结论。”

“ [duː][wiː; wi] [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] ['ekspɜːrts] ? ”
“ Do we consider ourselves experts ? ”
“ 做 我们 考虑 我们自己 专家 ? ”

“我们认为自己是专家吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” ['peni] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Of course not , ” Penny said impatiently .
“ 的 课程 不是 , ” 一分钱 说 不耐烦地 .

“当然不是，”佩妮不耐烦地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [raɪt] [tuːl] ,
“ But if I could get the right tool ,
“ 但 如果 我 可以 得到 这 正确的 工具 ,

“但如果我能找到合适的工具，

[aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [noʊz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”
I could turn it over to someone who knows about such things . ”
我 可以 转动 它 超过 到 某人 WHO 知道 关于 这样的 事物 . ”

我可以把它交给懂行的人。

“ [soʊ][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [ə; eɪ] [tuːl] ? ”
“ So you propose to go out to the shack today and appropriate a tool ? ”
“ 所以 你 提出 到 去 出去 到 这 窝棚 今天 和 合适的 一个 工具 ? ”

“所以你打算今天去棚屋里拿个工具？”

“ [aɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['krɑːkɚ] .
“ I'll buy it from Mr . Crocker .
“ 患病的 买 它 从 先生 . 克罗克 .

“我会从克罗克先生那里买。”

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['tʃɪz(ə)l][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [fɔːr; fər][maɪ'self][ɔːr]
Perhaps I can convince him I want to chisel a tombstone for myself or
也许 我 能 说服 他 我 想 到 凿 一个 墓碑 为了 我 或者
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ! ” [-]
something of the sort ! ” [105]
某物 的 这 种类 ! ” [-]

也许我可以说服他我想为自己凿一块墓碑之类的东西！”[105]

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] [pleɪn] ['kreɪzi] , ['peni] ['pɑːkə] , ” ['luːɪs] [dɪ'klerd]
“ I used to think you were just plain crazy , Penny Parker , ” Louise declared
“ 我 用过的 到 思考 你 是 只是 清楚的 疯狂的 , 一分钱 帕克 , ” 路易丝 声明
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

“我以前一直觉得你简直疯了，佩妮·帕克，”路易丝悲伤地说。

“ ['leɪtli] [juːv] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] [wer] ['ædʒɪktɪvz] [ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [juː; jʊ] !

“	Lately	you've	reached	the	stage	where	adjectives	are	too	weak	to	describe	you	!
”	最近	你已经	达到	这	阶段	在哪里	形容词	是	也	虚弱的	到	描述	你	!

“最近你已经达到了用形容词都无法形容你的地步！”

” [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['leɪtər] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][æt; ət][ðə; ði] ['krɑːkɝ] [ʃæk] .

”	A	half	hour	later	found	the	two	girls	at	the	Crocker	shack	.
”	一个	一半	小时	之后	成立	这	二	女孩们	在	这	克罗克	窝棚	.

半小时后，在克罗克的小屋里找到了那两个女孩。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [stʊd] ['oʊpən] , [bʌt; bət][æz; əz] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [piəd]

The	door	of	the	workshop	stood	open	,	but	as	Penny	and	Louise	peered
这	门	的	这	车间	站立	打开	,	但	作为	一分钱	和	路易丝	窥视

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

工作室的门敞开着，但当佩妮和路易丝向里张望时，

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['stəun,kʌtə] .

they	saw	no	sign	of	the	old	stonecutter	.
他们	锯	不	符号	的	这	老的	石匠	.

他们没有看到那位老石匠的踪迹。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tuːlz] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [wer] ['krɑːkɝ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ,

A	number	of	tools	lay	on	a	bench	where	Crocker	had	been	working	,
一个	数字	的	工具	躺	在	一个	长椅	在哪里	克罗克	有	到过	在职的	,

克罗克工作过的工作台上散落着一些工具。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['peni] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] .

and	with	no	hesitation	Penny	examined	them	.
和	和	不	犹豫	一分钱	检查	他们	.

潘妮毫不犹豫地检查了它们。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	Here	is	a	chisel	,	”	she	said	in	satisfaction	.
”	这里	是	一个	凿	,	”	她	说	在	满意	.

“这是一把凿子，”她满意地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ə'raʊnd] [tuː] .

“	It	seems	to	be	the	only	one	around	too	.
”	它	似乎	到	是	这	仅有的	一	大约	也	.

“而且它好像是附近唯一一个。”

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [niːd] ! ”

Just	what	I	need	!	”
只是	什么	我	需要	!	”

正是我需要的！

“ ['peni] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Penny	,	you	wouldn't	dare	take	it	!	”
”	一分钱	,	你	不会	敢	拿	它	!	”

“佩妮，你不敢拿！”

“ [ɪn][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] — [jes] .

“	In	my	official	capacity	as	a	detective	—	yes	.
”	在	我的	官方的	容量	作为	一个	侦探	—	是的	.

“以我侦探的官方身份来说——是的。

[aɪl] [liːv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	leave	more	than	enough	money	to	pay	for	it	.
患病的	离开	更多的	比	足够的	钱	到	支付	为了	它	.

我会留下足够的钱来支付这笔费用。

[ðen] ['æftər] [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːrt] , [aɪl] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] .

Then	after	I've	had	it	examined	by	an	expert	,	I'll	return	it	to	Mr	.
然后	后	我已经	有	它	检查	经过	一个	专家	,	患病的	返回	它	到	先生	.

['krɑːkɚ] . ”

Crocker	.	”
克罗克	.	”

等我请专家鉴定之后，我会把它还给克罗克先生。

“ [oʊ] ['mɪstəri] , [wʌt] [kraɪmz] [ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] , ” ['luːɪs] ['wɔːbld] .

“	O	Mystery	,	what	crimes	are	committed	in	thy	name	,	”	Louise	warbled	.
“	哦	神秘	,	什么	犯罪	是	坚定的	在	你的	姓名	,	”	路易丝	鸣啭	.

“哦，神秘啊，以你的名义犯下了多少罪行啊！”路易丝轻声吟唱道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][lænd][ɪn][dʒeɪl] , [maɪ] [dɪr] ['peni] , [dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] [sel] [kɑːt] . ”

“	If	you	land	in	jail	,	my	dear	Penny	,	don't	expect	me	to	share	your	cell	cot	.	”
“	如果	你	土地	在	监狱	,	我的	亲爱的	一分钱	,	不	预计	我	到	分享	你的	细胞	婴儿床	.	”

“亲爱的佩妮，如果你进了监狱，别指望我会跟你睡同一张牢房床。”

“ [aɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] .

“	I'll	take	all	the	responsibility	.
“	患病的	拿	全部	这	责任	.

“我将承担全部责任。”

” [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrs] , ['peni] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɑːn]

”	Selecting	a	bill	from	her	purse	,	Penny	laid	it	in	a	conspicuous	place	on
”	选择	一个	账单	从	她	钱包	,	一分钱	铺设	它	在	一个	显眼的	地方	在

[ðə; ði] ['wɜːrkbentʃ] .

the	workbench	.
这	工作台	.

佩妮从钱包里拿出一张钞票，放在工作台上显眼的地方。

“ [ðer; ðər] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['tʃɪzəlz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	There	,	that	should	buy	three	or	four	chisels	,	”	she	declared	.
“	那里	,	那	应该	买	三	或者	四	凿子	,	”	她	声明	.

“这些钱应该够买三四把凿子了，”她说道。

“ [naʊ] [lets] [liːv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['truːmən] ['krɑːkɚ] [ə'raivz] .

“	Now	let's	leave	here	before	Truman	Crocker	arrives	.
“	现在	我们来吧	离开	这里	前	杜鲁门	克罗克	到达	.

“现在我们趁着杜鲁门·克罗克还没到，赶紧离开这里吧。”

” [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] , ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [dɑːrk]

”	Emerging	from	the	shop	,	Penny	and	Louise	were	surprised	to	see	dark
”	新兴	从	这	店铺	,	一分钱	和	路易丝	是	惊讶	到	看	黑暗的

[stɔːrm] [klaʊdz] ['skʌdɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

storm	clouds	scudding	overhead	.
风暴	云	疾驰	开销	.

“潘妮和路易丝走出商店时，惊讶地发现乌云密布，暴风雨云在头顶呼啸而过。”

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [blɔtid] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]

The	sun	had	been	completely	blotted	out	and	occasional	flashes	of	lightning
这	太阳	有	到过	完全地	印迹	出去	和	偶然	闪光灯	的	闪电

['braɪtnd] [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] . [-]

brightened	a	gray	sky	.	[	106	]
明亮	一个	灰色的	天空	.	[	-	]

太阳完全被遮蔽了，偶尔闪过的闪电照亮了灰蒙蒙的天空。[106]

“ [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] , ” ['luːɪs] [dɪ'klerd] [ʌn'iːzɪli] .

“	It's	going	to	rain	before	we	can	get	to	Riverview	,	”	Louise	declared	uneasily	.
“	它是	去	到	雨	前	我们	能	得到	到	河景	,	”	路易丝	声明	不安地	.

“在我们到达河景之前就会下雨了，”路易丝不安地说道。

“ [wiːl] [biː; bi] [drentʃt] . ”
“ We'll be drenched . ”
” 出色地 是 湿透了 . ”

“我们会全身湿透。”

“ [waɪ] [nɑːt][goʊ][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [pleɪs] ?
“ Why not go by way of Mrs . Marborough's place ?
” 为什么 不是 去 经过 方式 的 太太 . - 地方 ?

“为什么不走马伯勒太太家这条路呢？”

” ['peni] [prə'poʊzd] .
” Penny proposed .
” 一分钱 建议的 .

佩妮求婚了。

“ [ðen] [ɪf] [ðə; ði][reɪn] [dʌz] [ˌoʊvər'teɪk][ˌjuː 'es] ,
“ Then if the rain does overtake us ,
” 然后 如果 这 雨 做 超过 我们 ,

“如果雨真的下了起来，

[wiː; wi][kæn; kən] [dɑːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃaʊər] ['paːsiz]['oʊvər] .
we can dodge into the summer house until the shower passes over .
我们 能 躲闪 进入 这 夏天 房子 直到 这 淋浴 通过 超过 .

我们可以躲进避暑小屋，等阵雨过去。

” ['heɪsənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [treɪl] ,
” Hastening toward the hillside trail ,
” 加速 朝向 这 山坡 踪迹 ,

“匆匆走向山坡小路，

[ðə; ði]['gɝːlz] [əb'zɜːrvd] [ðæt][ðə; ði]['rɪvər]['lev(ə)l][wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [wen] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd]
the girls observed that the river level was higher than when last they had
[siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
seen it .
已见 它 .

女孩们注意到，河流水位比她们上次见到时要高。

['mʌdi] ['wɔːtər] [læpt] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv]['truːmən] ['krɑːkɝz] [ʃæk] .
Muddy water lapped almost at the doorstep of Truman Crocker's shack .
浑 水 圈速 几乎 在 这 家门口 的 杜鲁门 克罗克 窝棚 .

浑浊的河水几乎漫到了杜鲁门·克罗克的小屋门口。

[ə; eɪ] ['roʊboʊt] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf] [səb'mɜːrdʒd] [dɑːk] [ˌnɪr'baɪ] [swʌŋ] ['restləsli] [ɑːn][ɪts] [lɔːŋ] [roʊp] .
A rowboat tied to a half submerged dock nearby swung restlessly on its long rope .
一个 划艇 系 到 一个 一半 湮 码头 附近 摇摆 躁动不安 在 它是 长的 绳索 .

附近半淹没的码头上系着一艘小船，长长的绳子使它不安地摇晃着。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] , ” ['luːɪs] [ri'mɑːkt] .
“ I should be afraid to live so close to the river , ” Louise remarked .
” 我 应该 是 害怕的 到 居住 所以 关闭 到 这 河 , ” 路易丝 评论 .

“我真不敢住在离河这么近的地方，”路易丝说道。

“ [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] [kʌmz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['haɪər] , ['krɑːkɝz] [pleɪs] [wɪl] [seɪl] [saʊθ] . ”
“ If the water comes only a few feet higher , Crocker's place will sail South . ”
” 如果 这 水 来 仅有的 一个 很少 脚 更高 , 克罗克 地方 将要 帆 南 . ”

“如果水位再上涨几英尺，克罗克的房子就会被水冲到南方。”

“ [ðə; ði] ['rɪvər] [kən'troʊl] ['sɪstəm] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ” ['peni]
“ The river control system is supposed to take care of everything , ” Penny
” 这 河 控制 系统 是 据称 到 拿 关心 的 一切 , ” 一分钱
['ænsər] ['kerləsli] .
answered carelessly .
回答 粗心大意 .

“河流控制系统应该能处理好一切，”佩妮漫不经心地回答道。

“ [dæd] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [pleɪs] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] — [nɑːt] [ɪf] [its] ['evər] [pʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ]
“ Dad says he doesn't place much faith in it himself — not if it's ever put to a
” 爸爸 说道 他 不 地方 很多 信仰 在 它 他自己 — 不是 如果 它是 曾经 放 到 一个
[sɪ'vɪr] [test] .
severe test .
严重 测试 .

“爸爸说他自己不太相信它——尤其是在它经受严峻考验的时候。”

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] , [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [reɪn] ['splætəd] [daʊn] .
” Before the girls had gone far , a few drops of rain splattered down .
” 前 这 女孩们 有 已消失 远的 , 一个 很少 滴 的 雨 溅射 向下 .

“女孩们还没走远，就下起了几滴雨。”

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['delјuːdʒ] ,
Anticipating a deluge ,
预期 一个 洪水 ,

预料到洪水即将到来，

[ðeɪ] [ræn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['sʌmər] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [edʒ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz]
they ran for the dilapidated summer house which stood at the rear edge of Mrs
他们 跑 为了 这 破旧的 夏天 房子 哪个 站立 在 这 后部 边缘 的 太太
. - ['prɑːpərti] .
. Marborough's property .
. - 财产 .

他们跑向了位于马伯勒太太房产后缘的那座破旧的避暑别墅。

[kəm'pliːtli] ['wɪndɪd] , [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [ðer; ðər]
Completely winded , they sank down on a dusty wooden bench to recapture their
完全地 喘息 , 他们 沉没 向下 在 一个 尘土飞扬 木制的 长椅 到 夺回 他们的
[breθ] .
breath .
气息 .

他们气喘吁吁地瘫坐在满是灰尘的木凳上，喘着粗气。

“ [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ] ['iːstwərd] , ” ['luːɪs] [riˈmɑːkt] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] .
“ The clouds are rolling eastward , ” Louise remarked , scanning the sky .
” 这 云 是 滚动 向东 , ” 路易丝 评论 , 扫描 这 天空 .

“云层正向东滚动，”路易丝一边说着，一边环顾天空。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [reɪn] [mʌtʃ] ['æftər] [ɔːl] . ” [-]
“ It may not rain much after all . ” [107]
” 它 可能 不是 雨 很多 后 全部 . ” [-]

“或许不会下太多雨。”[107]

“ [luː] !
“ Lou !
” 卢 !

“路易！

” ['peni] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [vɔɪs] .
” Penny said in a startled voice .
” 一分钱 说 在 一个 惊慌 嗓音 .

“佩妮惊愕地说道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] [æt; ət][ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

She	was	gazing	toward	the	old	wishing	well	at	a	dark	figure	which	could	be
她	曾是	凝视	朝向	这	老的	祝	出色地	在	一个	黑暗的	数字	哪个	可以	是

[siːn] ['bendɪŋ] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [hoʊl] .

seen	bending	far	over	the	yawning	hole	.
已见	弯曲	远的	超过	这	打哈欠	洞	.

她凝视着那口古老的许愿井，只见一个黑影正弯腰俯身在井口上方。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” ['luːɪs] [in'kwaiəd] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	Louise	inquired	,	turning	in	surprise	.
”	路易丝	询问	,	转弯	在	惊喜	.

路易丝惊讶地转过身问道。

“ [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] !

“	Look	over	there	!
”	看	超过	那里	!

“看那边！”

” ['peni] [də'rektɪd] .

”	Penny	directed	.
”	一分钱	指导	.

佩妮执导。

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wel] .

“	Mrs	.	Marborough	is	doing	something	at	the	well	.
”	太太	.	马尔伯勒	是	正在做	某物	在	这	出色地	.

“马尔伯勒夫人正在井边做事。”

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [wʌt] ? ”

Is	she	trying	to	repair	it	or	what	?	”
是	她	尝试	到	维修	它	或者	什么	?	”

她这是想修好它吗?

“ [ʃiːz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] !

“	She's	examining	the	inside	!
”	她是	检查	这	里面	!

“她正在检查内部！”

” ['luːɪs] [ɪk'skleɪmd] .

”	Louise	exclaimed	.
”	路易丝	惊呼	.

“路易丝惊呼道。”

“ [waɪ] , [ɪf] [ʃiːz] [nɑːt] ['kerf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fɔːl] .

“	Why	,	if	she's	not	careful	,	she	may	fall	.
”	为什么	,	如果	她是	不是	小心	,	她	可能	落下	.

“如果她不小心，可能会摔倒。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] — ”

We	ought	to	warn	her	—	”
我们	应该	到	警告	她	—	”

我们应该警告她——”

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] , [luː] .

“	Mrs	.	Marborough	knows	what	she	is	about	,	Lou	.
”	太太	.	马尔伯勒	知道	什么	她	是	关于	,	卢	.

“马尔伯勒夫人很清楚自己在做什么，卢。”

[lets] [dʒʌst] [wɑːtʃ] .
Let's **just** **watch** **.**
我们来吧 只是 手表 .

我们拭目以待。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi]
" **From** **a** **distance** **it** **was** **not** **possible** **to** **tell** **exactly** **what** **the** **old** **lady**
" 从 一个 距离 它 曾是 不是 可能的 到 告诉 确切地 什么 这 老的 女士
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
was **doing** **.**
曾是 正在做 .

“从远处看，无法确切地知道这位老太太在做什么。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
So **far** **as** **the** **girls** **could** **discern** **she** **was** **tapping** **the** **inside** **stones** **of** **the**
所以 远的 作为 这 女孩们 可以 辨别 她 曾是 窃听 这 里面 石头 的 这
[wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] .
well **with** **a** **hammer** **.**
出色地 和 一个 锤 .

据女孩们所见，她正用锤子敲击井内的石头。

“ [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [luːs] !
“ **She's** **trying** **to** **discover** **if** **any** **of** **them** **are** **loose** **!**
" 她是 尝试 到 发现 如果 任何 的 他们 是 松动的 !

“她正在试图找出是否有人逃脱了！”

" ['peni] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Penny** **whispered** **excitedly** **.**
" 一分钱 低声说道 兴奋地 .

“佩妮兴奋地低声说道。”

“ ['luːɪs] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
“ **Louise** **,** **I'm** **sure** **of** **it** **now** **!**
" 路易丝 , 我是 当然 的 它 现在 !

“路易丝，我现在确信无疑了！”

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] ,
Something **of** **great** **value** **is** **hidden** **in** **or** **near** **the** **wishing** **well** **,**
某物 的 伟大的 价值 是 隐 在 或者 靠近 这 祝 出色地 ,

许愿井内或附近藏有贵重物品。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːrbɜːoʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! "
and **Mrs** **.** **Marborough** **came** **back** **to** **Riverview** **to** **find** **it** **!** **"**
和 太太 . 马尔伯勒 来了 后退 到 河景 到 寻找 它 ! "

马尔伯勒太太回到河景镇就是为了找到它！

“ [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
“ **What** **could** **it** **be** **?** **"**
" 什么 可以 它 是 ? "

“那会是什么呢？”

“ [aɪ] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'diːə] . "
“ **I** **haven't** **an** **idea** **.** **"**
" 我 还没有 一个 主意 . "

“我没有主意。”

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wel] ,
“ **If** **there's** **something** **hidden** **in** **or** **around** **the** **well** **,**
" 如果 有 某物 隐 在 或者 大约 这 出色地 ,

“如果井里或井周围藏着什么东西，

[waɪ] ['dʌznt] [ʃi:; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɜ:rkmən] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [sɜ:rtʃ] ? ” [-]

why	doesn't	she	have	a	workman	make	a	thorough	search	?	”	[	108	]
为什么	不	她	有	一个	工人	制作	一个	彻底	搜索	?	”	[	-	]

为什么她不派工人彻底搜查一下呢？[108]

“ ['prɑ:bəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wɑ:nt][foʊks][tu:; tə] [sə'spekt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] , [lu:] .

“	Probably	because	she	doesn't	want	folks	to	suspect	what	she	is	about	,	Lou	.
”	大概	因为	她	不	想	各位	到	怀疑	什么	她	是	关于	,	卢	.

“可能是因为她不想让别人怀疑她的真实意图吧，Lou。”

[ðæt] [meɪ] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rks] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɑ:n] ['veri] [dɑ:rk] , ['glu:mi] [deɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]

That	may	explain	why	she	works	at	night	and	on	very	dark	,	gloomy	days	such	as
那	可能	解释	为什么	她	作品	在	夜晚	和	在	非常	黑暗的	,	阴沉	天	这样的	作为

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

这或许可以解释为什么她会在夜间以及像今天这样阴暗黑暗的日子里工作。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] . ”

She	doesn't	wish	to	be	seen	.	”
她	不	希望	到	是	已见	.	”

她不想被人看到。

“ ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɚoʊ] ['sɚ:tʃɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɑ:bviəs] ['pleɪsɪz] , ” ['lu:ɪs] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	Mrs	.	Marborough	searches	in	such	obvious	places	,	”	Louise	said	after	a	moment	.
”	太太	.	马尔伯勒	搜索	在	这样的	明显的	地方	,	”	路易丝	说	后	一个	片刻	.

“马尔伯勒太太竟然在这么明显的地方搜寻，”路易丝过了一会儿说道。

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wel] .

“	If	anything	really	is	hidden	it	might	be	deep	down	in	the	well	.
”	如果	任何事物	真的	是	隐	它	可能	是	深的	向下	在	这	出色地	.

“如果真有什么东西被隐藏起来，那它可能就在井底深处。”

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [keɪs] . ”

She	never	will	find	it	in	that	case	.	”
她	绝不	将要	寻找	它	在	那	案件	.	”

那样的话，她永远也找不到了。

“ [wi:; wi] [maɪt] [help] [hɜ:r; hər] , ” ['peni] [sə'dʒestɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

“	We	might	help	her	,	”	Penny	suggested	impulsively	.
”	我们	可能	帮助	她	,	”	一分钱	建议	冲动地	.

“我们或许可以帮帮她，”佩妮冲动地提议道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'zent] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪntər'fɪrəns] . ”

“	You	know	she	would	resent	our	interference	.	”
”	你	知道	她	会	怨恨	我们的	干涉	.	”

“你知道她会反感我们干涉。”

“ [ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [ɪf] [wi:; wi] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] .

“	She	probably	would	if	we	tell	her	what	we	intend	to	do	.
”	她	大概	会	如果	我们	告诉	她	什么	我们	打算	到	做	.

“如果我们告诉她我们的意图，她很可能会这么做。”

” ['lu:ɪs] [geɪzd] ['spekjələtɪvli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tʃʌm] , ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] ['peni] [hæd; həd][sʌm; səm][plæn]

”	Louise	gazed	speculatively	at	her	chum	,	realizing	that	Penny	had	some	plan
”	路易丝	凝视	推测性地	在	她	密友	,	意识到	那	一分钱	有	一些	计划

[ɪn][maɪnd] .

in	mind	.
在	头脑	.

路易丝若有所思地看着她的朋友，意识到佩妮心中已经有了计划。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [in'kwaiəd] :

She	waited	expectantly	,	and	then	as	the	other	did	not	speak	,	inquired	:
她	等待	满怀期待地	,	和	然后	作为	这	其他	做过	不是	说话	,	询问	:

她满怀期待地等待着，见对方没有说话，便问道：

" [dʒʌst] [wʌt] [skiːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hætʃɪŋ] [naʊ] ? "

"	Just	what	scheme	are	you	hatching	now	?	"
"	只是	什么	方案	是	你	孵化	现在	?	"

"你现在又在酝酿什么阴谋？"

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'diːə] [jɔːr'self] , " ['peni] ['tʃʌkld] .

"	You	gave	me	the	idea	yourself	,	"	Penny	chuckled	.
"	你	给予	我	这	主意	你自己	,	"	一分钱	轻笑	.

"是你自己给我的主意，"佩妮笑着说。

" [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪz] [diːp] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wel] .

"	The	logical	place	to	search	is	deep	down	inside	the	well	.
"	这	逻辑	地方	到	搜索	是	深的	向下	里面	这	出色地	.

"最合乎逻辑的搜索地点是井底深处。"

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði]['wɔːtər] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [diːp] . "

I'm	sure	the	water	can't	be	more	than	a	few	feet	deep	.	"
我是	当然	这	水	不能	是	更多的	比	一个	很少	脚	深的	.	"

我敢肯定水深不会超过几英尺。

" [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪv][ɪn][ænd; ənd] [draʊn] [maɪ'self] ?

"	So	you	want	me	to	dive	in	and	drown	myself	?
"	所以	你	想	我	到	潜水	在	和	溺水	我	?

所以你想让我跳进水里淹死自己?

" ['luːɪs] [dʒoʊkt] .

"	Louise	joked	.
"	路易丝	开玩笑	.

路易丝开玩笑说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [maɪ][ə'kwɑːtɪk]['eksərsaɪz][tuː; tə] ['swɪmɪŋ] [puːlz] ! "

"	Thank	you	,	but	I	prefer	to	restrict	my	aquatic	exercise	to	swimming	pools	!	"
"	感谢	你	,	但	我	更喜欢	到	限制	我的	水	锻炼	到	游泳	游泳池	!	"

"谢谢，但我更喜欢在游泳池里进行水上运动！"

" [rɪ'membər] [ðæt] [sɪlk] ['lædər] [aɪ] [ə'kwaɪrd] [wen] [aɪ] [helpt] [pə'liːs] ['kæptʃər] [ɑːl] [gɛpɝ] [ænd; ənd]

"	Remember	that	silk	ladder	I	acquired	when	I	helped	police	capture	Al	Gepper	and
"	记住	那	丝绸	梯子	我	获得	什么时候	我	帮助	警察	捕获	阿尔	盖珀	和

[hɪz; ɪz] ['slɪpəri] [pælz] ?

his	slippery	pals	?
他的	滑	朋友们	?

"还记得我帮助警方抓捕艾尔·盖珀和他的狡猾同伙时得到的那架丝绸梯子吗？"

" ['peni] [di'mɑːndid] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] . [-]

"	Penny	demanded	,	paying	no	heed	to	the	teasing	.	[	109	]
"	一分钱	要求	,	付费	不	注意	到	这	戏弄	.	[	-	]

"佩妮不顾戏弄，坚持道。[109]

" [aɪ][duː] , " ['luːɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	do	,	"	Louise	nodded	.
"	我	做	,	"	路易丝	点头	.

"我愿意，"路易丝点点头。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['breɪdɪd] [sɪlk] [strændz] [baɪ][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kjʊrioʊ][mæn] ,

"	It	was	made	of	braided	silk	strands	by	a	Chinese	curio	man	,
"	它	曾是	制成	的	编织	丝绸	线	经过	一个	中国人	古玩	男人	,

"它是由一位中国古玩商用丝线编织而成的。"

[ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['aɪərn] [hʊks] [tuː; tə] [klɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [ledʒ] . ”

and	had	two	iron	hooks	to	claw	into	the	wood	of	window	ledges	.	”
和	有	二	铁	钩子	到	爪	进入	这	木头	的	窗户	壁架	.	”

它有两个铁钩，可以钩住窗台的木头。

“ [ðoʊz] [seɪm] [hʊks] [wɪl] [fɪt] ['veri] ['naɪsli] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] .

“	Those	same	hooks	will	fit	very	nicely	over	the	side	of	the	wishing	well	.
”	那些	相同的	钩子	将要	合身	非常	很好	超过	这	边	的	这	祝	出色地	.

“这些挂钩正好可以挂在许愿井的侧面。”

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz] [ðæt] ['lædər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ”

I've	been	waiting	for	a	chance	to	use	that	ladder	,	and	here	it	is	!	”
我已经	到过	等待	为了	一个	机会	到	使用	那	梯子	,	和	这里	它	是	!	”

我一直想找个机会用用那架梯子，现在机会来了！

“ ['peni] !

“	Penny	!
”	一分钱	!

“一分钱！

[juː; jʊ] ['æktʃuəli] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] ? ”

You	actually	have	the	courage	to	climb	down	into	a	well	?	”
你	实际上	有	这	勇气	到	爬	向下	进入	一个	出色地	?	”

你真有勇气爬下井去?

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

” ['peni] [læft] .

”	Penny	laughed	.
”	一分钱	笑了	.

佩妮笑了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tə'naɪt] [waɪl] [maɪ][ɪn'θuːziæzəm][ɪz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] .

“	But	it	must	be	tonight	while	my	enthusiasm	is	bubbling	.
”	但	它	必须	是	今晚	尽管	我的	热情	是	冒泡	.

“但必须是今晚，趁着我热情高涨的时候。”

[miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['flæʃlaɪt] .

Meet	me	at	nine	o'clock	and	bring	a	good	flashlight	.
见面	我	在	九	点钟	和	带来	一个	好的	手电筒	.

九点钟见，带上好用的手电筒。

” ['luːɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] .

”	Louise	could	only	stare	.
”	路易丝	可以	仅有的	盯	.

路易丝只能呆呆地望着。

“ [jʊə(r)] ['æktʃuəli] ['sɪriəs] ! ”

“	You're	actually	serious	!	”
”	你是	实际上	严肃的	!	”

“你是认真的！”

“ [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] ['geɪli] .

“	Indeed	I	am	,	”	Penny	replied	gaily	.
”	的确	我	是	,	”	一分钱	回复	兴高采烈地	.

“的确如此，”佩妮兴高采烈地回答道。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['setld] .

“	Everything	is	settled	.
”	一切	是	定居	.

“一切都已安排妥当。”

[naʊ] [lets] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [siːz] [ˌjuː 'es] . ” [-]

Now let's slip away from here before Mrs . Marborough sees us . ” [110]

现在 我们来吧 滑 离开 从 这里 前 太太 . 马尔伯勒 看到 我们 . ” [-]

现在我们趁着马尔伯勒太太还没看见我们，赶紧溜走吧。”[110]

CHAPTER14

CHAPTER14

CHAPTER14

第十四章

[naɪt] [əd'ventʃər]

NIGHT ADVENTURE

夜晚 冒险

夜间冒险

[ðə; ði] [naɪt] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['mɪsti] ,

The night , dark and misty ,

这 夜晚 , 黑暗的 和 蒙蒙 ,

夜色漆黑，雾气弥漫。

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd]

was entirely suitable for the purpose to which the two girls had dedicated

曾是 完全 合适的 为了 这 目的 到 哪个 这 二 女孩们 有 投入的

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

完全符合两位女孩赋予它的用途。

['dɪnər] ['oʊvər] , ['peni] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ju'niːk] ['sɪlkən] ['lædər] [frʌm; frəm][æn; ən]['ætɪk] [trʌŋk] .

Dinner over , Penny obtained the unique silken ladder from an attic trunk .

晚餐 超过 , 一分钱 获得 这 独特的 丝 梯子 从 一个 阁楼 树干 .

晚饭后，佩妮从阁楼的箱子里找到了那架独特的丝绸梯子。

[kəm'presiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [briːf] - [keɪs] , [ʃiː; ʃi] ['sɔːntəd] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

Compressing it into a small brief - case , she sauntered through the living room .

压缩 它 进入 一个 小的 简短的 - 案件 , 她 漫步 通过 这 活的 房间 .

她把它压缩进一个小公文包里，然后悠闲地穿过客厅。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] ['stuːdiəs] [ʌv; əv] [leɪt] ?

“ Aren't you becoming quite studious of late ?

“ 不是 你 成为 相当 好学的 的 晚的 ?

“你最近是不是变得特别好学？”

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [in'kwaiəd] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [briːf] - [keɪs] [tʌkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

” Mr . Parker inquired , noting the brief - case tucked under her arm .

” 先生 . 帕克 询问 , 注意到 这 简短的 - 案件 塞进去 在下面 她 手臂 .

帕克先生问道，同时注意到她胳膊下夹着一个公文包。

“ [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [ə'gen] ? ”

“ Off to the library again ? ”

“ 离开 到 这 图书馆 再次 ? ”

“又要去图书馆吗？”

“ ['oʊvər][tuː; tə] [luː'iːzɪz] [haʊs] , ” ['peni] [kə'rektɪd] ['veɪgli] .

“ Over to Louise's house , ” Penny corrected vaguely .

“ 超过 到 路易丝的 房子 , ” 一分钱 已更正 依稀 .

“去路易丝家，”佩妮含糊地纠正道。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɑːn][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˌgærən'tiː] . ”

“ From that point on there's no guarantee . ”

“ 从 那 观点 在 有 不 保证 . ”

“从那时起，就没有任何保证了。”

“ [juːl] [biː; bi] [hoʊm] ['ɜːrli] ? ”
“ You'll be home early ? ”
” 你会 是 家 早期的 ? ”

“你会早点回家吗？”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” ['peni] ['ænsər] ['ɜːrnɪstli] .
“ I hope so , ” Penny answered earnestly .
” 我 希望 所以 , ” 一分钱 回答 切实 .

“我希望如此，”佩妮诚恳地回答道。

“ [ɪf] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [dəunt] [sɜːrtʃ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['pleɪsɪz] .
“ If for any reason I fail to appear , don't search in any of the obvious places .
” 如果 为了 任何 原因 我 失败 到 出现 , 不 搜索 在 任何 的 这 明显的 地方 .

“如果我因任何原因未能出现，请不要在任何显而易见的地方进行搜索。”

” ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['pɑːndər] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
” Leaving her father to ponder over the remark , she hastily quitted the house .
” 离开 她 父亲 到 思考 超过 这 评论 , 她 草草 辞职 这 房子 .

“留下父亲独自思考这句话，她匆匆离开了家。”

[ə; eɪ] [klɑːk] [tʃaɪmd] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪdəl] [haʊs] ,
A clock chimed nine o'clock as she reached the Sidell house ,
一个 钟 齐声说道 九 点钟 作为 她 达到 这 西德尔 房子 ,

当她到达西德尔家时，钟声敲响了九点钟。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] . [-]
and a moment later her chum joined her in the yard . [111]
和 一个 片刻 之后 她 密友 加入 她 在 这 院子 . [-]

片刻之后，她的伙伴也来到了院子里。[111]

“ [aɪ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , ” ['luːɪs] [rɪ'pɔːrtɪd] .
“ I had trouble getting away , ” Louise reported .
” 我 有 麻烦 获得 离开 , ” 路易丝 据报道 .

“我很难逃脱，”路易丝说道。

“ ['mʌðər] [æskt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] . ”
“ Mother asked a thousand questions . ”
” 母亲 问 一个 千 问题 . ”

“母亲问了一千个问题。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ? ”
“ Did you bring the flashlight ? ”
” 做过 你 带来 这 手电筒 ? ”

你带手电筒了吗?

“ [jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
“ Yes , here it is .
” 是的 , 这里 它 是 .

“是的，就是这里。”

[maɪ] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [dɑːrk] [naɪt] ! ”
My , but it's a dark night ! ”
我的 , 但 它是 一个 黑暗的 夜晚 ! ”

我的天，这真是个漆黑的夜晚!

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] , ” ['peni] [sed] ['tʃɪrfəli] .
“ All the better for our purpose , ” Penny said cheerfully .
” 全部 这 更好的 为了 我们的 目的 , ” 一分钱 说 愉快地 .

“这对我们来说是件好事，”佩妮高兴地说。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrbɝoʊ] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði]

A	single	light	burned	in	the	kitchen	window	of	the	Marborough	house	as	the
一个	单身的	光	烧伤	在	这	厨房	窗户	的	这	马尔伯勒	房子	作为	这

['gɝːlz] ['prez(ə)ntli] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

girls	presently	approached	it	.
女孩们	目前	接近	它	.

女孩们走近马尔伯勒家时，厨房窗户里亮着一盏灯。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][dæmp] , ['wɪspi] [mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'kempt] [graʊndz] ['nevər]

The	garden	was	shrouded	in	damp	,	wispy	mist	and	the	unkempt	grounds	never
这	花园	曾是	被遮蔽的	在	潮湿	,	飘渺的	薄雾	和	这	蓬头垢面	理由	绝不

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['desələt] .

had	appeared	more	desolate	.
有	出现	更多的	荒凉	.

花园笼罩在潮湿的薄雾中，杂草丛生的场地显得格外荒凉。

“ ['peni] , [mʌst; məst][wiː; wi][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?

“	Penny	,	must	we	go	through	with	this	?
〃	一分钱	,	必须	我们	去	通过	和	这	?

“佩妮，我们一定要这么做吗？”

” ['luːɪs] [æskt] , ['ræpɪdli] ['luːzɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ventʃər] .

”	Louise	asked	,	rapidly	losing	enthusiasm	for	the	venture	.
〃	路易丝	问	,	快速	输	热情	为了	这	风险投资	.

“路易丝问道，她对这项事业的热情迅速消退。

“ [aɪl] [æd'mɪt][ðə; ði][aɪ'diːə] ['dʌznt] [lʊk] [kwaɪt][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

“	I'll	admit	the	idea	doesn't	look	quite	as	attractive	as	it	did	this	afternoon	,
〃	患病的	承认	这	主意	不	看	相当	作为	吸引人的	作为	它	做过	这	下午	,

“我承认，这个想法现在看起来不如今天下午那么有吸引力了。”

” [hɜːr; hər] [tʃʌm] [rɪ'plaɪd] .

”	her	chum	replied	.
〃	她	密友	回复	.

“她的朋友回答道。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	All	the	same	,	I'm	going	through	with	it	!	”
〃	全部	这	相同的	,	我是	去	通过	和	它	!	”

“尽管如此，我还是决定这么做！”

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [wel] ?

“	What	can	you	hope	to	find	down	in	that	well	?
〃	什么	能	你	希望	到	寻找	向下	在	那	出色地	?

“你希望在那口井里找到什么？”

” ['peni] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	Penny	did	not	answer	.
〃	一分钱	做过	不是	回答	.

佩妮没有回答。

['wɔːkɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] ['luːɪs] , [ʃiː; ʃi] ['nɔɪzləsli] [krɔːst] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] .

Walking	ahead	of	Louise	,	she	noiselessly	crossed	the	yard	to	the	old	wishing	well	.
步行	前方	的	路易丝	,	她	无声	交叉	这	院子	到	这	老的	祝	出色地	.

她走在路易丝前面，悄无声息地穿过院子，来到那口古老的许愿井旁。

['flæʃɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [ɪn'tɪriər] , [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ['nɪrli] [feɪld] [hɜːr; hər] .

Flashing	her	light	into	the	circular	interior	,	her	courage	nearly	failed	her	.
闪烁	她	光	进入	这	圆	内部的	,	她	勇气	几乎	失败的	她	.

她用手电筒照向圆形内部，勇气几乎耗尽。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

However	**,**	**she**	**gave**	**no**	**indication**	**of**	**it**	**to**	**her**	**companion**	**.**
然而	,	她	给予	不	指示	的	它	到	她	伴侣	.

然而，她并没有向同伴透露任何相关信息。

" ['betər] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] , " ['lu:ɪs] [wɔ:rnd] .

"	**Better**	**be**	**careful**	**of**	**that**	**light**	**,**	**"**	**Louise**	**warned**	**.**
"	更好的	是	小心	的	那	光	,	"	路易丝	警告	.

"小心那盏灯，"路易丝警告道。

" [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt]['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [kætʃ] [ˌju: 'es] .

"	**That**	**is**	**,**	**unless**	**you**	**want**	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**to**	**come**	**out**	**and**	**catch**	**us**	**.**
"	那	是	,	除非	你	想	太太	.	马尔伯勒	到	来	出去	和	抓住	我们	.

"也就是说，除非你想让马尔伯勒夫人出来抓我们。"

" ['peni] [swɪtʃt] [ɔ:f][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [wɜ:rkt] [ɪn] ['dɑ:rknəs] .

"	**Penny**	**switched**	**off**	**the**	**flashlight**	**and**	**thereafter**	**worked**	**in**	**darkness**	**.**
"	一分钱	切换	离开	这	手电筒	和	此后	工作	在	黑暗	.

佩妮关掉手电筒，然后开始在黑暗中工作。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['lædər] [frʌm; frəm][ɪts] [keɪs] , [ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [tu:] ['aɪərn] [hʊks] ['oʊvər][ðə; ði]

Taking	**the**	**silken**	**ladder**	**from**	**its**	**case**	**,**	**she**	**fastened**	**the**	**two**	**iron**	**hooks**	**over**	**the**
采取	这	丝	梯子	从	它是	案件	,	她	系紧	这	二	铁	钩子	超过	这

[stoʊn] [ledʒ] .

stone	**ledge**	**.**
石头	壁架	.

她从箱子里取出丝绸梯子，将两个铁钩固定在石台上。

[nekst] , [ʃi:; ʃi] ['loʊɜ-d] [ðə; ði] ['lædər] ['ɪntu:][ðə; ði] [wel] ,

Next	**,**	**she**	**lowered**	**the**	**ladder**	**into**	**the**	**well**	**,**
下一个	,	她	降低	这	梯子	进入	这	出色地	,

接着，她把梯子放进井里。

['lɪsnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'loʊ] . [-]

listening	**until**	**she**	**heard**	**a**	**faint**	**splash**	**in**	**the**	**water**	**below**	**.**	**[**	**112**	**]**
聆听	直到	她	听到	一个	头晕的	溅	在	这	水	以下	.	[	-	]

她侧耳倾听，直到听到下面水中传来轻微的扑腾声。[112]

" [naʊ] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ki:p] [wɑ:tʃ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] ['brɪskli] .

"	**Now**	**you**	**stay**	**here**	**and**	**keep**	**watch**	**,**	**"**	**she**	**instructed**	**briskly**	**.**
"	现在	你	停留	这里	和	保持	手表	,	"	她	指示	轻快地	.

"现在你留在这里放哨，"她干脆利落地指示道。

" [aɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ! "

"	**I'll**	**be**	**down**	**and**	**back**	**again**	**before**	**you**	**know**	**it**	**!**	**"**
"	患病的	是	向下	和	后退	再次	前	你	知道	它	!	"

"我很快就会下山再回来！"

" [ðə; ði] ['lædər] [meɪ] [breɪk] , " ['lu:ɪs] [sed] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] , ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [ledʒ]

"	**The**	**ladder**	**may**	**break**	**,**	**"**	**Louise**	**said**	**pessimistically**	**,**	**seating**	**herself**	**on**	**the**	**stone**	**ledge**
"	这	梯子	可能	休息	,	"	路易丝	说	悲观地	,	座位	她自己	在	这	石头	壁架

[ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

of	**the**	**well**	**.**
的	这	出色地	.

"梯子可能会断，"路易丝悲观地说着，坐在了井边的石台上。

" [sɪlk] [di'tiəriəreits] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['breɪdɪd] [strændz] ['nevər] [dɪd] [lʊk] [strɔ:ŋ] . "

"	**Silk**	**deteriorates**	**with**	**age**	**,**	**and**	**those**	**braided**	**strands**	**never**	**did**	**look**	**strong**	**.**	**"**
"	丝绸	恶化	和	年龄	,	和	那些	编织	线	绝不	做过	看	强的	.	"

"丝绸会随着时间推移而老化，而且那些编织的丝线看起来从来就不结实。"

“ [ðeɪ] [wʌns] [held] [wʌn][ʌv; əv] - [moʊst] [noʊ'tɔːriəs] [ə'pɑːrtmənt] - [haʊs] ['bɜːrglər] , ” ['peni]
“ They once held one of Riverview's most notorious apartment - house burglars , ” Penny
“ 他们 一次 握住 一 的 - 最多 臭名昭著 公寓 - 房子 窃贼 , ” 一分钱
[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['tʃɪrflnəs] .
returned with forced cheerfulness .
返回 和 强制 愉悦 .

“他们曾经关押过里弗维尤最臭名昭著的公寓楼窃贼之一，”佩妮强装出一副高兴的样子说道。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] , [geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [wel] .
She climbed over the ledge , gazing down into the dark well .
她 攀登 超过 这 壁架 , 凝视 向下 进入 这 黑暗的 出色地 .

她爬过井沿，向下凝视着黑暗的井底。

“ [its] [seɪf] [ɪ'nʌf] — [aɪ] [hoʊp] . ”
“ It's safe enough — I hope . ”
“ 它是 安全的 足够的 — 我 希望 . ”

“应该足够安全——我希望如此。”

“ [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][slɪp][ænd; ənd] [fɔːl] , [dʒʌst] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? ”
“ In case you slip and fall , just what am I to do ? ”
“ 在 案件 你 滑 和 落下 , 只是 什么 是 我 到 做 ? ”

“万一你滑倒了，我该怎么办？”

“ [ðæts] [jʊr; jər]['prɑːbləm] , ” ['peni] ['tʃʌkld] .
“ That's your problem , ” Penny chuckled .
“ 那就是 你的 问题 , ” 一分钱 轻笑 .

“那是你的问题，”佩妮轻笑着说。

“ [naʊ] [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .
“ Now hand me the flashlight .
“ 现在 手 我 这 手电筒 .

“把手电筒递给我。”

[aɪm][ɑːn][maɪ] [wei] .
I'm on my way .
我是 在 我的 方式 .

我正在路上。

” [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər]['bæntər] , [bəuθ]['gɜːlz][wɜːr; wər] [tens] [ænd; ənd] ['wɜːrid] .
” Despite their banter , both girls were tense and worried .
” 尽管 他们的 闲聊 , 两个都 女孩们 是 紧张 和 担心 .

尽管她们互相打趣，但两个女孩都很紧张和担忧。

[baɪ] ['deɪlaɪt] , [ə; eɪ] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['peni] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [stʌnt] ;
By daylight , a descent into the well had seemed to Penny an amusing stunt ;
经过 日光 , 一个 下降 进入 这 出色地 有 似乎 到 一分钱 一个 有趣 特技 ;

白天，佩妮觉得下井是一件很有趣的冒险事；

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][dæmp] , ['sɜːrkjələr][pɪt] ,
but now as she cautiously descended into the damp , circular pit ,
但 现在 作为 她 谨慎地 下降 进入 这 潮湿 , 圆 坑 ,

但现在，当她小心翼翼地走下潮湿的圆形坑时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː] [fɑːr] .
she felt that for once in her life she had ventured too far .
她 毛毡 那 为了 一次 在 她 生活 她 有 冒险 也 远的 .

她觉得，自己这辈子有一次冒险走得太远了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?
“ What do you see ?
“ 什么 做 你 看 ?

你看到了什么?

" ['luːɪs] [kɔːld] ['sɔːftli] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
" **Louise called softly from above .**
" 路易丝 称为 轻轻 从 多于 .

"路易丝从上面轻声呼唤。"

" ['eniθɪŋ] ?
" **Anything ?**
" 任何事物 ?

"任何事物?

" [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['peni] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði]
" **Reminded of the work before her , Penny clung with one hand to the**
" 提醒 的 这 工作 前 她 , 一分钱 紧紧抓住 和 一 手 到 这
['sweɪɪŋ] ['lædər] ,
swaying ladder ,
摇晃 梯子 ,

想到面前还有工作要做，佩妮一只手紧紧抓住摇晃的梯子。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [biːm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] [wɔːlz] .
while with the other she directed the flashlight beam about the circular walls .
尽管 和 这 其他 她 指导 这 手电筒 光束 关于 这 圆 墙壁 .

她用另一只手将手电筒的光束照射在圆形墙壁上。

[ðə; ði][saɪdz][wɜːr; wər] [krækt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slaɪmi] [griːn] [mɔːs] . [
The sides were cracked in many places and covered with a slimy green moss . [
这 侧面 是 裂纹 在 许多 地方 和 涵盖 和 一个 黏糊糊的 绿色的 苔藓 . [
-]
113]
-]

侧面多处开裂，并覆盖着一层黏糊糊的绿色苔藓。[113]

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] , ['peni] ?
" **What do you see , Penny ?**
" 什么 做 你 看 , 一分钱 ?

"你看到了什么，佩妮？"

" ['luːɪs] [kɔːld] [ə'gen] .
" **Louise called again .**
" 路易丝 称为 再次 .

路易丝又打来了电话。

" [ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] [luːs] ? "
" **Are any of the bricks loose ? "**
" 是 任何 的 这 砖块 松动的 ? "

"这些砖块有松动的吗？"

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] , " ['peni] ['ænsər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ekəud] ['wɪrdli] .
" **Not that I can discover , " Penny answered , and her voice echoed weirdly .**
" 不是 那 我 能 发现 , " 一分钱 回答 , 和 她 嗓音 回声 奇怪的 .

"至少我没发现，"佩妮回答道，她的声音听起来有些怪异地回响着。

[ɪn'triːgd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['joʊdl] .
Intrigued by the sound she tried an experimental yodel .
好奇 经过 这 声音 她 尝试 一个 实验 约德尔唱法 .

她被这种声音所吸引，尝试了一种实验性的约德尔唱法。

" [waɪ] , [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] ! "
" **Why , it's just like a cave scene on the radio ! "**
" 为什么 , 它是 只是 喜欢 一个 洞穴 场景 在 这 收音机 ! "

"哎呀，简直就像在听广播里的山洞探险故事一样！"

“ [ɪn] [keɪs] [juːv] [fər'gɑːtn] , [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wel] , ” ['luːɪs] [sed] [sɪ'vɪrli] .

“	In	case	you've	forgotten	,	you're	in	a	well	,	”	Louise	said	severely	.
”	在	案件	你已经	被遗忘的	,	你是	在	一个	出色地	,	”	路易丝	说	严重	.

“你忘了，你现在在一口井里，”路易丝严厉地说。

“ [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɜːrk] [fæst] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ! ”

“	Furthermore	,	if	you	don't	work	fast	,	Mrs	.	Marborough	will	come	out	here	!	”
”	此外	,	如果	你	不	工作	快速地	,	太太	.	马尔伯勒	将要	来	出去	这里	!	”

“还有，如果你再不快点干活，马尔伯勒太太就要出来了！”

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , ” ['peni] ['grʌmbld] .

“	I	have	to	have	a	little	relaxation	,	”	Penny	grumbled	.
”	我	有	到	有	一个	小的	松弛	,	”	一分钱	咕哝	.

“我得放松一下，”佩妮嘟囔道。

[dɪ'sendɪŋ] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Descending	deeper	into	the	well	,	she	resumed	her	task	of	examining	the	walls	.
下降	更深	进入	这	出色地	,	她	恢复	她	任务	的	检查	这	墙壁	.

她继续下到井底，继续检查井壁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [luːs] [brɪks] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['evər][hæd; həd] [bɪn]

There	were	no	loose	bricks	,	nothing	to	indicate	that	anything	ever	had	been
那里	是	不	松动的	砖块	,	没有什么	到	表明	那	任何事物	曾经	有	到过

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] .

hidden	in	the	cavern	.
隐	在	这	洞穴	.

没有松动的砖块，没有任何迹象表明洞穴里曾经隐藏过任何东西。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][læst] [rʌŋ] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [stept] [nɑːt]['ɪntuː] [speɪs] , [bʌt; bət]['wɔːtər] .

Reaching	the	last	rung	without	realizing	it	,	she	stepped	not	into	space	,	but	water	.
到达	这	最后的	梯子	没有	意识到	它	,	她	步	不是	进入	空间	,	但	水	.

她不知不觉地爬上了最后一级台阶，踏入的不是太空，而是水。

[sər'praɪzɪŋli] [hɜːr; hər] [fʊt] [strʌk] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Surprisingly	her	foot	struck	a	solid	foundation	.
出奇	她	脚	击	一个	坚硬的	基础	.

出乎意料的是，她的脚踩到了坚实的地面。

['heɪstɪli] ['pʊlɪŋ] [hɜːr'self] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] , ['peni] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Hastily	pulling	herself	back	on	the	ladder	,	Penny	shouted	the	information	to	her
草草	拉	她自己	后退	在	这	梯子	,	一分钱	喊叫	这	信息	到	她

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

潘妮赶紧爬回梯子上，大声把消息告诉了她的朋友。

“ [luː] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [diːp] !

“	Lou	,	the	water	isn't	more	than	a	foot	and	a	half	deep	!
”	卢	,	这	水	不是	更多的	比	一个	脚	和	一个	一半	深的	!

“卢，水深不过一英尺半！”

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [buːt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] .

There's	an	old	boot	or	something	of	the	sort	floating	around	.
有	一个	老的	启动	或者	某物	的	这	种类	漂浮的	大约	.

附近好像有只旧靴子之类的东西。

[juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['drɪŋkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər] .

You	don't	catch	me	drinking	any	more	of	this	water	.
你	不	抓住	我	喝	任何	更多的	的	这	水	.

你休想再看到我喝这种水。

[noʊ][sɜːr] !
No sir !
不 先生 !

不，先生！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ][frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
" There was no reply from above .
" 那里 曾是 不 回复 从 多于 .

“上级没有回复。”

“ [ˈluːɪs] !
“ Louise !
" 路易丝 !

“路易丝！

" [ˈpeni] [kɔːld] , [ˈflæʃɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪt] [ˈʌpwərd] .
" Penny called , flashing her light upward .
" 一分钱 称为 , 闪烁 她 光 向上 .

佩妮一边喊着，一边向上闪着手电筒。

“ [ˈkwaɪət] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ˈwɪspəd] [rɪˈspɑːns] .
“ Quiet ! " came the whispered response .
" 安静的 ! " 来了 这 低声说道 回复 .

“安静！”有人低声回应。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ! "
“ I think someone is coming ! "
" 我 思考 某人 是 未来 ! "

“我觉得有人来了！”

“ [ˈmɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] ?
“ Mrs . Marborough ?
" 太太 . 马尔伯勒 ?

“马尔伯勒夫人？”

" [ˈpeni] [gɑːspt] , [ˈθɜːrəli] [əˈlɑːrmd] .
" Penny gasped , thoroughly alarmed .
" 一分钱 倒吸一口气 , 彻底 惊慌 .

佩妮倒吸一口凉气，惊恐万分。

“ [noʊ] ! [tuː] [men] !
“ No ! Two men !
" 不 ! 二 男人 !

“不！两个人！”

[ðeə(r)] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ! " [-]
They're turning in at the gate ! " [114]
它们是 转弯 在 在 这 门 ! " [-]

他们正从大门处折返！[114]

[ˈpeni] [bɪˈgæn][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði][ˈsɪlkən] [ˈlædər] [wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk] [heɪst] .
Penny began to climb the silken ladder with frantic haste .
一分钱 开始 到 爬 这 丝 梯子 和 疯狂的 匆忙 .

佩妮开始疯狂地爬上丝绸梯子。

“ [juː; jʊ][ˈnevər][kæn; kən][get] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] !
“ You never can get out without them seeing you !
" 你 绝不 能 得到 出去 没有 他们 看到 你 !

你永远不可能在不被他们看到的情况下逃脱！

" [ˈluːɪs] [hist] .
" Louise hissed .
" 路易丝 嘶嘶作响 .

路易丝嘶嘶地说。

“ [aɪm] ['dʌkɪŋ] [aʊt] ! ”
“ I'm ducking out ! ”
” 我是 躲避 出去 ! ”

“我得溜了！”

“ [dəunt][juː; jʊ] [der] ! ”
“ Don't you dare ! ”
” 不 你 敢 ! ”

“你敢！”

“ [ðeɪl] [siː] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
“ They'll see me if I don't .
” 他们会 看 我 如果 我 不 .

“如果我不去，他们也会看到我。”

[steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['peni] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bæk] ['æftər] [ðeɪ] [goʊ] .
Stay where you are Penny , and I'll come back after they go .
停留 在哪里 你 是 一分钱 , 和 患病的 来 后退 后 他们 去 .

佩妮，你就待在原地吧，等他们走了我再回来。

[oʊ] , [ðə; ði] ['lædər] !
Oh , the ladder !
哦 , 这 梯子 !

哦，梯子！

[its] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] !
It's sure to give you away !
它是 当然 到 给 你 离开 !

这肯定会暴露你的身份！

” [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , ['pɛniːz] [maɪnd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [rə'pɪdəti] .
” In the emergency , Penny's mind worked with rapidity .
” 在 这 紧急情况 , 便士 头脑 工作 和 快速 .

“在紧急情况下，佩妮的思维运转得非常迅速。”

['laʊərɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ['sevrəl] [rʌŋz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
Lowering herself into the well several rungs , she deliberately stepped into the water .
降低 她自己 进入 这 出色地 一些 梯级 , 她 故意地 步 进入 这 水 .

她顺着井壁往下走了几级台阶，然后小心翼翼地踏入水中。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [niːz] .
To her relief it came just below her knees .
到 她 宽慰 它 来了 只是 以下 她 膝盖 .

令她松了一口气的是，它刚好到她膝盖以下。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
” 快的 !

“快的！

[pʊl] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] !
Pull up the ladder !
拉 向上 这 梯子 !

把梯子搬上去！

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] .
” she instructed .
” 她 指示 .

她指示道。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər][soʊ][kloʊz] [ðæt] ['luːɪs] [derd] [nɑːt][ə'beɪ] .
The two men were so close that Louise dared not obey .
这 二 男人 是 所以 关闭 那 路易丝 敢于 不是 服从 .

这两个男人靠得那么近，路易丝不敢服从。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [luːst] [ðə; ði]['aɪərn] [hʊks] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

Instead	**she**	**loosed**	**the**	**iron**	**hooks**	**and**	**dropped**	**the**	**ladder**	**into**	**the**	**well**	**.**
反而	她	松开	这	铁	钩子	和	掉落	这	梯子	进入	这	出色地	.

她没有上前，而是松开了铁钩，把梯子扔进了井里。

['peni] ['berli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] .

Penny	**barely**	**was**	**able**	**to**	**catch**	**it**	**and**	**prevent**	**a**	**loud**	**splash**	**.**
一分钱	仅仅	曾是	有能力的	到	抓住	它	和	防止	一个	大声	溅	.

佩妮勉强接住了它，避免了巨大的水花飞溅。

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [trɪks] — ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , [bʌt; bət] ['luːɪs] [dɪd][nɑːt] [hɪr] .

“	**Of**	**all**	**the**	**tricks**	**—**	**”**	**she**	**muttered**	**,**	**but**	**Louise**	**did**	**not**	**hear**	**.**
”	的	全部	这	技巧	—	”	她	低声说道	,	但	路易丝	做过	不是	听到	.

“真是耍了这么多花招——”她嘟囔着，但路易丝没有听见。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fled] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

She	**had**	**fled**	**into**	**a**	**clump**	**of**	**bushes**	**.**
她	有	逃亡	进入	一个	丛	的	灌木丛	.

她逃进了一丛灌木里。

['peni] ['hʌdld] [ə'genst] [ðə; ði]['slaɪmi] [wɔːl] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

Penny	**huddled**	**against**	**the**	**slimy**	**wall**	**,**	**listening**	**intently**	**.**
一分钱	蜷缩着	反对	这	黏糊糊的	墙	,	聆听	专注地	.

佩妮蜷缩在黏糊糊的墙上，全神贯注地听着。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['futsteps] , [ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

Thinking	**that**	**she**	**heard**	**footsteps**	**,**	**she**	**switched**	**out**	**the**	**flashlight**	**.**
思维	那	她	听到	脚步声	,	她	切换	出去	这	手电筒	.

她以为听到了脚步声，便换掉了手电筒。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] [raɪt] , ” [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [sed] .

“	**This**	**is**	**the**	**place**	**all**	**right**	**,**	**”**	**a**	**masculine**	**voice**	**said**	**.**
”	这	是	这	地方	全部	正确的	,	”	一个	男性	嗓音	说	.

“没错，就是这里。”一个男人的声音说道。

“ ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] ? ”

“	**Wonder**	**if**	**the**	**old**	**lady**	**is**	**at**	**home**	**?**	**”**
”	想知道	如果	这	老的	女士	是	在	家	?	”

“不知道老太太在家吗？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] ['ʃoʊɪŋ] .

“	**There's**	**a**	**light**	**showing**	**.**
”	有	一个	光	显示	.

“有灯光秀。”

” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['peni] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

”	**The**	**voices**	**faded**	**away**	**,**	**and**	**Penny**	**drew**	**a**	**deep**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
”	这	声音	褪色	离开	,	和	一分钱	画	一个	深的	叹	的	宽慰	.

“声音渐渐消失，佩妮深深地松了一口气。”

[ɪm'peɪʃntli] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['luːɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] .

Impatiently	**she**	**waited**	**for**	**Louise**	**to**	**come**	**to**	**her**	**aid**	**.**
不耐烦地	她	等待	为了	路易丝	到	来	到	她	援助	.

她焦急地等待着路易丝来帮助她。

['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [waɪ] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [dɪ'leɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ə'genˌ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz]

After	**several**	**minutes**	**she**	**realized**	**why**	**her**	**chum**	**delayed**	**,**	**for**	**she**	**again**	**heard**	**voices**
后	一些	分钟	她	已实现	为什么	她	密友	延迟	,	为了	她	再次	听到	声音

. [-]

. [115]

. [-]

几分钟后，她意识到她的朋友为什么迟迟不来，因为她又听到了声音。[115]

“ [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][mʌst; məst][biː; bi][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .
“ The old lady must be inside the house .
” 这 老的 女士 必须 是 里面 这 房子 .

“老太太一定在屋里。”

['fʌni] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Funny she wouldn't come to the door .
有趣的 她 不会 来 到 这 门 .

真奇怪，她就是不肯来开门。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] [ðoʊ] .
They say she's a queer one though .
他们 说 她是 一个 酷儿 一 尽管 .

他们说她是同性恋。

” [tuː; tə] ['pɛniːz] [dɪs'kʌmfərt] , [ðə; ði] [tuː] [men] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] .
” To Penny's discomfort , the two men paused by the wishing well .
” 到 便士 不适 , 这 二 男人 暂停 经过 这 祝 出色地 .

令佩妮感到不自在的是，这两个男人在许愿井旁停了下来。

“ [wɑːnt][ə; eɪ][drɪŋk] ?
“ Want a drink ?
” 想 一个 喝 ?

“想喝点什么吗？”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌn][æsk] .
” she heard one ask .
” 她 听到 一 问 .

她听到有人这样问。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] ['feɪntli] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['peni] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
The voices seemed faintly familiar to Penny and suddenly it dawned upon her
这 声音 似乎 淡淡的 熟悉的 到 一分钱 和 突然 它 黎明 之上 她
[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər]['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['teksəs] [frend] .
that the two men were Mr . Coaten and his Texas friend .
那 这 二 男人 是 先生 . - 和 他的 德克萨斯州 朋友 .

潘妮觉得这些声音有点耳熟，突然间她意识到这两个人是科顿先生和他的德州朋友。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . [mɑːrbɚoʊ] .
However , she could think of no reason why they should call upon Mrs . Marborough .
然而 , 她 可以 思考 的 不 原因 为什么 他们 应该 称呼 之上 太太 . 马尔伯勒 .

然而，她想不出他们有什么理由要去拜访马伯勒夫人。

[hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end] , [æz; əz][ðə; ði] [wel] ['bʌkɪt] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Her reflection came to an abrupt end , as the well bucket splashed into the
她 反射 来了 到 一个 突然 结尾 , 作为 这 出色地 桶 溅起 进入 这
['wɔːtər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
water beside her .
水 旁 她 .

她的倒影戛然而止，因为她身旁的井桶溅入了水中。

[sə'presɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [graʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [buːt] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ˌnɪr'baɪ] .
Suppressing a giggle , she groped for the old boot which floated nearby .
抑制 一个 傻笑 , 她 摸索 为了 这 老的 启动 哪个 漂浮 附近 .

她忍住笑，摸索着寻找漂浮在附近的那只旧靴子。

['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkɪt] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
Dropping it into the bucket , she watched as it was raised to the surface .
下降 它 进入 这 桶 , 她 观看 作为 它 曾是 提高 到 这 表面 .

她把它扔进桶里，看着它浮到水面。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ræθ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

A	moment	later	she	heard	an	exclamation	of	wrath	from	above	.
一个	片刻	之后	她	听到	一个	感叹	的	愤怒	从	多于	.

片刻之后，她听到上方传来一声愤怒的怒吼。

“ [si:] [wʌt] [aɪv] [drɔ:n] [ʌp] !

“	See	what	I've	drawn	up	!
”	看	什么	我已经	绘制	向上	!

“看看我画了什么！”

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['mʌtəd] .

”	one	of	the	men	muttered	.
”	一	的	这	男人	低声说道	.

“其中一个男人低声说道。”

“ [ði:z] [oʊld] [welz] [mʌst; məst][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] !

“	These	old	wells	must	be	filled	with	filth	!
”	这些	老的	水井	必须	是	已填	和	污秽	!

“这些古井里一定充满了污秽！”

” ['peni] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'pɑ:rt] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðeɪ] ['lɔɪtəd]

”	Penny	hoped	that	the	strangers	would	immediately	depart	,	but	instead	they	loitered
”	一分钱	希望	那	这	陌生人	会	立即地	离开	,	但	反而	他们	徘徊

[baɪ][ðə; ði] [wel] , ['tɔ:kɪŋ] .

by	the	well	,	talking	.
经过	这	出色地	,	说	.

佩妮希望这些陌生人能立刻离开，但他们却在井边徘徊聊天。

“ [wi:v] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [ɪn'taɪərli] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ,

“	We've	been	wasting	entirely	too	much	time	in	this	,
”	我们已经	到过	浪费	完全	也	很多	时间	在	这	,

“我们在这件事上浪费了太多时间，

” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi]['mɪstər] . - .

”	remarked	the	man	whom	she	took	to	be	Mr	.	Coaten	.
”	评论	这	男人	谁	她	采取	到	是	先生	.	-	.

“她以为是科顿先生的那个人说道。”

“ [sə'poʊz] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ted] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][tu:; tə] [saɪn] [ðə; ði]['peɪpər] .

“	Suppose	we	were	to	offer	Ted	a	hundred	dollars	to	sign	the	paper	.
”	认为	我们	是	到	提供	泰德	一个	百	美元	到	符号	这	纸	.

“假设我们给泰德一百美元让他签署这份文件。”

[wʊd] [hi:; hi][du:][ˌaɪ 'ti:] ? ”

Would	he	do	it	?	”
会	他	做	它	?	”

他会这么做吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [maɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:l] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

“	I	think	he	might	,	but	the	girl	is	the	one	who'll	make	trouble	.
”	我	思考	他	可能	,	但	这	女孩	是	这	一	谁会	制作	麻烦	.

“我觉得他可能会，但那个女孩才是会惹麻烦的人。”

[ʃi:z] [ʃru:d] . ”

She's	shrewd	.	”
她是	精明	.	”

她很精明。

“ [wi:l] [get] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['sʌmhaʊ] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ['grʌfli] .

“	We'll	get	around	her	somehow	,	”	the	other	said	gruffly	.
”	出色地	得到	大约	她	不知何故	,	”	这	其他	说	粗声粗气地	.

“我们总会想办法绕过她的，”另一个人粗声粗气地说。

“ [ðɪs] [θɪŋ] [kɑ:nt][dræg][ɑ:n][fər'evər] .
“ This thing can't drag on forever .
“ 这 事物 不能 拖 在 永远 .

这件事不能一直拖下去。

[aɪ][hæv; həv][wɜ:rk] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn] ['teksəs] . ” [-]
I have work waiting for me in Texas . ” [116]
我 有 工作 等待 为了 我 在 德克萨斯州 . ” [-]

我在德克萨斯州还有工作等着我。”[116]

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['peni] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] .
The voices gradually died away and Penny heard no more .
这 声音 逐步地 死亡 离开 和 一分钱 听到 不 更多的 .

声音渐渐消失，佩妮再也听不见了。

[haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [snætʃ] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
However , from the snatch of conversation ,
然而 , 从 这 抢夺 的 对话 ,

然而，从这短短的几句对话来看，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['roʊdəz] [səs'piʃənz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['teksəs] [st'reɪndʒəz][hæd; həd] [bɪn]
she was convinced that Rhoda's suspicions regarding the Texas strangers had been
她 曾是 确信 那 罗达的 怀疑 关于 这 德克萨斯州 陌生人 有 到过
[wel] ['faʊndɪd] .
well founded .
出色地 创立 .

她确信罗达对德州陌生人的怀疑是有道理的。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [tu:] [men] [tu:; tə] ['rɪvərˌvju:] ?
But what had brought the two men to Riverview ?
但 什么 有 带来 这 二 男人 到 河景 ?

但这两个人究竟为何来到河滨市?

“ [ɪf] ['rəudə] [ɔ:r] [ted] [oʊn] ['prɑ:pərti] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l]
“ If Rhoda or Ted own property , I could understand why it would be desirable
” 如果 罗达 或者 泰德 自己的 财产 , 我 可以 理解 为什么 它 会 是 理想
[tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðem; ðəm] ,
to adopt them ,
到 采纳 他们 ,

“如果罗达或泰德拥有房产，我能理解为什么人们会想要收养他们。”

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
” she thought .
” 她 想法 .

她心想。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðə; ði] [θɪŋ] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .
“ As it is , the thing doesn't make sense .
” 作为 它 是 , 这 事物 不 制作 感觉 .

“就目前来看，这件事根本说不通。”

” [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['fri:zɪŋ] , ['peni] ['dʒɪndʒərli] [weidid] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wel] .
” To keep from freezing , Penny gingerly waded around and around in the well .
” 到 保持 从 冷冻 , 一分钱 小心翼翼地 涉水 大约 和 大约 在 这 出色地 .

为了不被冻伤，佩妮小心翼翼地在井里来回踱步。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:r] ['lu:ɪs] [θrʌst] [hɜ:r; hər] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] :
It seemed ages before Louise thrust her head over the ledge and called softly :
它 似乎 年龄 前 路易丝 推力 她 头 超过 这 壁架 和 称为 轻轻 :

过了好一会儿，路易丝才把头探出窗台，轻声喊道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ðer; ðər] , [pet] ? ”
“ Are you still there , pet ? ”
“ 是 你 仍然 那里 , 宠物 ? ”

“宝贝，你还在吗？”

“ [aɪm]['froʊz(ə)n]['ɪntuː][wʌn][bɪg]['aɪsək(ə)l] !
“ I'm frozen into one big icicle !
“ 我是 冷冻 进入 一 大的 冰柱 !

“我被冻成了一根大冰柱！”

” ['peni] [riˈtɔːtid] .
” Penny retorted .
” 一分钱 反驳 .

“佩妮反驳道。”

“ [get] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
“ Get me out of here .
“ 得到 我 出去 的 这里 .

“放我离开这里。”

” [inˈstrʌktɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , ['peni] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['lædər] [tuː; tə]
” Instructing her chum to lower the bucket , Penny fastened the silken ladder to
” 指导 她 密友 到 降低 这 桶 , 一分钱 系紧 这 丝 梯子 到
[ðə; ði]['hænd(ə)l] .
the handle .
这 处理 .

佩妮吩咐她的伙伴放下水桶，然后把丝绸梯子系在把手上。

['luːɪs] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hʊkt] [ðə; ði]['aɪərnz][tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .
Louise hauled it up , and again hooked the irons to the ledge of the well .
路易丝 拖拽 它 向上 , 和 再次 钩子 这 熨斗 到 这 壁架 的 这 出色地 .

路易丝把它拉了上来，然后再次把铁钩挂在井沿上。

['stɪfli] , ['peni] [klaɪmd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
Stiffly , Penny climbed toward the surface .
僵硬地 , 一分钱 攀登 朝向 这 表面 .

佩妮僵硬地向水面爬去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [wen] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] ['tʃænst] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈkrɔːs]
She had nearly reached the top when the beam of light chanced to play across
她 有 几乎 达到 这 顶部 什么时候 这 光束 的 光 偶然 到 玩 穿过
[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [brɪk] [wɪtʃ] [ˌhɪðərˈtuː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] ['noʊtɪs] .
a section of brick which hitherto had escaped her notice .
一个 部分 的 砖 哪个 迄今为止 有 逃脱 她 注意 .

她几乎爬到了顶端，这时一束光线偶然照射到一块砖上，而这块砖此前一直没有引起她的注意。

['hɔːltɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [treɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ə; eɪ] [rekˈtæŋgjələr] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
Halting , she traced with her finger a rectangular pattern on the wall .
停止 , 她 追踪 和 她 手指 一个 矩形的 图案 在 这 墙 .

她停下脚步，用手指在墙上画了一个矩形图案。

“ [ðæts] [nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [kræk] !
“ That's not an ordinary crack !
“ 那就是 不是 一个 普通的 裂缝 !

“这不是普通的裂缝！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
” she thought .
” 她 想法 .

她心想。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][oʊld] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [brɪkt] [ʌp] ！ ”
“ It might be an old opening which has been bricked up ! ”
” 它 可能 是 一个 老的 开幕 哪个 有 到过 砖砌 向上 ！ ”

“这可能是一个被砖砌封住的旧洞口！”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
“ Are you coming ?
” 是 你 未来 ?

“你来吗？”

” ['luːɪs] [kɔːld] [ɪm'peɪʃntli] .
” Louise called impatiently .
” 路易丝 称为 不耐烦地 .

路易丝不耐烦地打来电话。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['peni] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .
“ I am , ” said Penny , emerging from the well .
” 我 是 , ” 说 一分钱 , 新兴 从 这 出色地 .

“我是，”佩妮说着，从井里走了出来。

“ [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [der] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
“ And don't you dare say that this night has been a failure .
” 和 不 你 敢 说 那 这 夜晚 有 到过 一个 失败 .

“你胆敢说今晚是失败的。”

[aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ！ ” [-]
I've just made a most astounding discovery ! ” [117]
我已经 只是 制成 一个 最多 惊人 发现 ！ ” [-]

我刚刚有了一个惊人的发现！[117]

CHAPTER15
CHAPTER15
CHAPTER15

第十五章

[oʊld] ['bɔtlz]
OLD BOTTLES
老的 瓶子

旧瓶子

['pɛniːz] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'pɪrəns] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][wɜːrdz] [meɪd] [ðə; ði] ['diːpəst] [ɪm'preʃ(ə)n]
Penny's startling appearance rather than her words made the deepest impression
便士 令人震惊 外貌 相当 比 她 字 制成 这 最深处 印象
[ə'pɑːn] ['luːɪs] .
upon Louise .
之上 路易丝 .

佩妮惊艳的外表，而不是她的话语，给路易丝留下了最深刻的印象。

[ðə; ði]['gɜːlz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [wet] , [hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [smiəd] [wɪð; wɪθ]
The girl's shoes and stockings were wet , her clothing was smeared with
这 女孩们 鞋 和 长筒袜 是 湿的 , 她 衣服 曾是 涂抹 和
[griːn] [slaɪm] ,
green slime ,
绿色的 粘液 ,

女孩的鞋袜都湿了，衣服上沾满了绿色的粘液。

[ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv] [mɔːs] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [her] .
and strings of moss clung to her hair .
和 字符串 的 苔藓 紧紧抓住 到 她 头发 .

她的头发上挂着几缕苔藓。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['fɑːðər] ['neptjuːn,'neptuːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['braɪni] [diːp] , ” [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] .
“ You look like Father Neptune emerging from the briny deep , ” she chuckled .
“ 你 看 喜欢 父亲 海王星 新兴 从 这 咸的 深的 , ” 她 轻笑 .

“你看起来就像海神尼普顿从深海中走出来一样，”她笑着说。

“ [aɪm] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , ” ['peni] ['tʃætəd] .
“ I'm freezing to death , ” Penny chattered .
“ 我是 冷冻 到 死亡 , ” 一分钱 喋喋不休 .

“我快要冻死了，”佩妮喋喋不休地说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] !
“ Come on , we're going home !
“ 来 在 , 是 去 家 !

“走吧，我们回家！”

” ['luːɪs] [hɔːld] [ʌp][ðə; ði]['sɪlkən] ['lædər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .
” Louise hauled up the silken ladder from the well .
” 路易丝 拖拽 向上 这 丝 梯子 从 这 出色地 .

路易丝从井里拉出了丝质梯子。

['skwiːzɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [kəm'prest] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [keɪs] .
Squeezing out the water , she compressed it into the carrying case .
挤压 出去 这 水 , 她 压缩 它 进入 这 携带 案件 .

她挤出水分，将水压缩装入手提箱。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ?
“ What were you saying about a discovery ?
“ 什么 是 你 说 关于 一个 发现 ?

你刚才说到一项发现是什么来着?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [bɪ'leɪtɪdli] .
” she inquired belatedly .
” 她 询问 迟来的 .

她迟疑地问道。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] , ” ['peni] ['ænsər] , ['paʊndɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər]
“ Oh , nothing of consequence , ” Penny answered , pounding her hands together
“ 哦 , 没有什么 的 结果 , ” 一分钱 回答 , 猛击 她 双手 一起
[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
to restore circulation .
到 恢复 循环 .

“哦，没什么大不了的，”佩妮回答道，同时拍打着双手以促进血液循环。

“ ['mɪrli] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .
“ Merely an opening in the side of the well .
“ 仅仅 一个 开幕 在 这 边 的 这 出色地 .

“只不过是井壁上的一个开口。”

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [liːdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] . ” [-]
It probably leads into a tunnel . ” [118]
它 大概 线索 进入 一个 隧道 . ” [-]

它很可能通向一条隧道。”[118]

“ ['peni] !
“ Penny !
“ 一分钱 !

“一分钱!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ”
Are you sure ? ”
是 你 当然 ? ”

你确定吗? ”

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] !
“ I'm not sure of anything except that I'm going home !
” 我是 不是 当然 的 任何事物 除了 那 我是 去 家 !

“除了确定我要回家之外，我什么都不确定！”

” ['peni] [rɪ'plaɪd] ['krɔːsli] .
” Penny replied crossly .
” 一分钱 回复 生气 .

佩妮生气地回答道。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃʌm] ['hʌrɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .
She started across the lawn with her chum hurrying after her .
她 开始 穿过 这 草地 和 她 密友 匆忙 后 她 .

她穿过草坪，她的朋友紧随其后。

“ [oʊ] , ['peni] , [aɪm] ['terəbli] ['sɑːri] , ” ['luːɪs] [sed] [kən'traɪtli] .
“ Oh , Penny , I'm terribly sorry , ” Louise said contritely .
“ 哦 , 一分钱 , 我是 可怕 对不起 , ” 路易丝 说 懊悔地 .

“哦，佩妮，我真是太抱歉了，”路易丝懊悔地说。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wel] .
“ I know you had an awful time down in the well .
“ 我 知道 你 有 一个 可怕 时间 向下 在 这 出色地 .

我知道你在井底经历了一段非常糟糕的时光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] [ðoʊz] [tuː] [men] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [dɪd] . ”
But it wasn't my fault those two men arrived just when they did . ”
但 它 不是 我的 过错 那些 二 男人 到达的 只是 什么时候 他们 做过 . ”

但那两个人正好在这个时候出现，并不是我的错。

“ [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
“ Who were they ?
“ WHO 是 他们 ?

“他们是谁？”

” ['peni] [æskt] , ['mɔlə͵faɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'pɑːlədʒi] .
” Penny asked , mollified by the apology .
” 一分钱 问 , 柔和的 经过 这 道歉 .

“佩妮问道，被道歉安抚了心情。”

“ [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] . ”
“ From their voices I took them to be Mr . Coaten - and his friend . ”
“ 从 他们的 声音 我 采取 他们 到 是 先生 . - 和 他的 朋友 . ”

“从他们的声音判断，他们是科顿先生和他的朋友。”

“ [ðæts] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
“ That's who they were .
“ 那就是 WHO 他们 是 .

“他们就是这样的人。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] .
But , I can't imagine why they came to see Mrs . Marborough .
但 , 我 不能 想象 为什么 他们 来了 到 看 太太 . 马尔伯勒 .

但是，我无法想象他们为什么来看望马尔伯勒夫人。

['eniweɪ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . ”
Anyway , they didn't get into the house . ”
反正 , 他们 没有 得到 进入 这 房子 . ”

总之，他们没能进到房子里。

“ [luː] , [aɪ] [hɜːrd] [ðoʊz] [men] ['tɔːkɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wel] , ” ['peni] [rɪ'viːld] .
“ Lou , I heard those men talking while I was down in the well , ” Penny revealed .
“ 卢 , 我 听到 那些 男人 说 尽管 我 曾是 向下 在 这 出色地 , ” 一分钱 揭晓 .

“卢，我在井下的时候听到那些男人在说话，”佩妮透露道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] [dɪs'ɑːnɪst] .
“ I'm sure they're dishonest .
“ 我是 当然 它们是 不诚实 .

“我确信他们不诚实。”

[ðeɪ] [wɑːnt] [ted] [ænd; ənd] ['rəudə] [tuː; tə] [saɪn] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . ”
They want Ted and Rhoda to sign something over to them . ”
他们 想 泰德 和 罗达 到 符号 某物 超过 到 他们 . ”

他们想让泰德和罗达把什么东西转让给他们。

“ [bʌt; bət] ['rəudə] [sed] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæv; həv] [noʊ] ['prɑːpərti] . ”
“ But Rhoda said she and her brother have no property . ”
“ 但 罗达 说 她 和 她 兄弟 有 不 财产 . ”

但罗达说她和她哥哥没有任何财产。

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['peni] [fraund] .
“ I know , ” Penny frowned .
“ 我 知道 , ” 一分钱 皱眉 .

“我知道，”佩妮皱着眉头说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hed] [nɔːr] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
“ I can't make head nor tail of the situation .
“ 我 不能 制作 头 也不 尾巴 的 这 情况 .

“我完全搞不懂这到底是怎么回事。”

[aɪm] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [naʊ] .
I'm too miserable to think about anything now .
我是 也 悲惨的 到 思考 关于 任何事物 现在 .

我现在痛苦得什么都想不了。

” ['pɔːzɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [triː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃuːz] .
” Pausing beside a tree , she removed one of her shoes .
” 暂停 旁 一个 树 , 她 已移除 一 的 她 鞋 .

她走到一棵树旁，停下脚步，脱下一只鞋。

['æftər] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
After pouring a little water from it ,
后 浇注 一个 小的 水 从 它 ,

从里面倒出一点水后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [prə'siːdʒər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃuː] . [
she replaced it and went through a similar procedure with the other shoe . [
她 替换 它 和 去 通过 一个 相似的 程序 和 这 其他 鞋 . [
-]
119]
-]

她换上了鞋子，并对另一只鞋子进行了类似的处理。[119]

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [els] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wel] , ” ['luːɪs] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
“ Please tell me what else you learned while in the well , ” Louise pleaded .
“ 请 告诉 我 什么 别的 你 学习 尽管 在 这 出色地 , ” 路易丝 恳求 .

“请告诉我你在井里还学到了什么，”路易丝恳求道。

“ ['hævnt] [aɪ] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] ?
“ Haven't I been punished enough ?
“ 还没有 我 到过 受到惩罚 足够的 ?

“难道我受到的惩罚还不够吗？”

” [hɜːr; hər] [gʊd] ['hjuːmər] [rɪ'stɔːrd] , ['peni] [grɪnd] ['eɪmiəbli] .
” Her good humor restored , Penny grinned amiably .
” 她 好的 幽默 恢复 , 一分钱 咧嘴一笑 友好地 .

佩妮恢复了好心情，友好地笑了。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [luː] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ɔːr][nɑːt] . ”

“	To	tell	you	the	truth	,	Lou	,	I'm	not	sure	whether	I	found	anything	or	not	.	”
”	到	告诉	你	这	真相	,	卢	,	我是	不是	当然	无论	我	成立	任何事物	或者	不是	.	”

“说实话，卢，我也不确定我到底有没有找到什么。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] — ”

“	But	you	said	—	”
”	但	你	说	—	”

“可是你说过——”

“ [aɪ] [noʊ] .

“	I	know	.
”	我	知道	.

“我知道。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [brɪk] [wɔːl] [wɪtʃ]

Just	as	I	reached	the	top	of	the	well	I	noticed	a	section	of	brick	wall	which
只是	作为	我	达到	这	顶部	的	这	出色地	我	注意到	一个	部分	的	砖	墙	哪个

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [krækt] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rektæŋg(ə)l] . ”

seemed	to	be	cracked	in	the	exact	shape	of	a	rectangle	.	”
似乎	到	是	裂纹	在	这	精确的	形状	的	一个	长方形	.	”

当我爬到井口时，我注意到一段砖墙似乎出现了裂缝，裂缝的形状正好是一个长方形。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ?

“	Was	that	all	?
”	曾是	那	全部	?

“就这些吗？”

” ['luːɪs] [æskt] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

”	Louise	asked	in	disappointment	.
”	路易丝	问	在	失望	.

“路易丝失望地问道。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .

“	I	didn't	even	take	time	to	examine	the	place	.
”	我	没有	甚至	拿	时间	到	检查	这	地方	.

“我甚至都没花时间仔细查看一下这个地方。”

[aɪ] [felt] [soʊ] [dɪs'gʌstɪd] , ” ['peni] [ri'zjuːmd] .

I	felt	so	disgusted	,	”	Penny	resumed	.
我	毛毡	所以	厌恶	,	”	一分钱	恢复	.

“我感到非常恶心，”佩妮继续说道。

“ [haʊ'evər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðoʊz] [luːs] [brɪks] ,

“	However	,	I	believe	that	if	one	were	able	to	remove	those	loose	bricks	,
”	然而	,	我	相信	那	如果	一	是	有能力的	到	消除	那些	松动的	砖块	,

“然而，我相信，如果能够移除那些松动的砖块，

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] . ”

an	opening	might	be	found	behind	them	.	”
一个	开幕	可能	是	成立	在后面	他们	.	”

他们身后或许会有一个缺口。

“ [wer] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ? ”

“	Where	something	may	be	hidden	?	”
”	在哪里	某物	可能	是	隐	?	”

“哪里可能藏着什么东西？”

“ [its] ['pɑːsəb(ə)l] . ”

“	It's	possible	.	”
”	它是	可能的	.	”

“有可能。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [brɪks] [wɪ'ðaʊt] ['haɪərɪŋ][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] ?
“ How could one remove the bricks without hiring a workman ?
” 如何 可以 一 消除 这 砖块 没有 招聘 一个 工人 ?

“不雇工人怎么能搬走这些砖块呢？”

” ['luːɪs] [æskt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Louise asked after a moment .
” 路易丝 问 后 一个 片刻 .

“过了一会儿，路易丝问道。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [luːs] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
“ If they are as loose as I think they are ,
” 如果 他们 是 作为 松动的 作为 我 思考 他们 是 ,

“如果他们像我想的那样松散，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ðem; ðəm] [aʊt] [maɪ'self] .
I might be able to get them out myself .
我 可能 是 有能力的 到 得到 他们 出去 我 .

我或许可以自己把它们弄出来。

[nɑːt] [tə'naɪt] [ðoʊ] .
Not tonight though .
不是 今晚 尽管 .

但今晚不行。

” ['peni] [felt] [ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['fjuːtʃər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] .
” Penny felt in no mood to discuss future possibilities or even to consider them .
” 一分钱 毛毡 在 不 情绪 到 讨论 未来 可能性 或者 甚至 到 考虑 他们 .

“佩妮没有心情讨论未来的可能性，甚至没有心情去考虑它们。”

[ɔːl'redi] [koʊld] , [ðə; ði] ['mɪsti] [er] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] .
Already cold , the misty air added to her physical discomfort .
已经 寒冷的 , 这 蒙蒙 空气 额外 到 她 身体的 不适 .

原本就寒冷的空气，加上雾气，更让她感到身体不适。

“ ['betər] [get][ə; eɪ][hɑːt] ['ʃaʊər] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] ,
“ Better get a hot shower and go to bed ,
” 更好的 得到 一个 热的 淋浴 和 去 到 床 ,

“最好去洗个热水澡然后睡觉。”

” ['luːɪs] [əd'vaɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɑːkə] [hoʊm] .
” Louise advised as they finally reached the Parker home .
” 路易丝 建议 作为 他们 最后 达到 这 帕克 家 .

“路易丝在他们终于到达帕克家时说道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

许愿井(The Wishing Well)
第6/9页

“ [wiːl] [tɔːk] [θɪŋz] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . ” [-]
“ We'll talk things over in the morning . ” [120]
“ 出色地 讲话 事物 超过 在 这 早晨 . ” [-]

“我们明天早上再谈。”[120]

[nɑːt][diˈzaiərɪŋ][tuː; tə][əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ˈpeni] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ][saɪd]
Not desiring to attract attention to herself , Penny entered the house by a side
不是 渴望 到 吸引 注意力 到 她自己 , 一分钱 进入 这 房子 经过 一个 边
[dɔːr] .
door .
门 .

为了不引起别人的注意，佩妮从侧门进了屋。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] , [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] , [huː] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn]
To her discomfiture , Mrs . Weems , who chanced to be getting a drink in
到 她 沮丧 , 太太 . 威姆斯 , WHO 偶然 到 是 获得 一个 喝 在
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

令她尴尬的是，碰巧在厨房里喝水的威姆斯太太

[sɔː] [ðə; ði] [dɪˈʃevld] [ˈkloʊðɪŋ] .
saw the disheveled clothing .
锯 这 蓬头垢面 衣服 .

看到了凌乱的衣物。

“ [waɪ] , [ˈpeni] [ˈpɑːkə] !
“ Why , Penny Parker !
“ 为什么 , 一分钱 帕克 !

“为什么，佩妮·帕克！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ? ”
“ What have you done to yourself ? ”
“ 什么 有 你 完毕 到 你自己 ? ”

你对自己做了什么?

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [ˈpeni] [ˈmʌmbld] .
“ Nothing , ” Penny mumbled .
“ 没有什么 , ” 一分钱 喃喃自语 .

“没什么，”佩妮咕哝道。

“ [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wet] .
“ I'm just a little wet .
“ 我是 只是 一个 小的 湿的 .

我身上有点湿了。

[aɪv] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wel] . ”
I've been down in a well . ”
我已经 到过 向下 在 一个 出色地 . ”

我曾经下过井。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [jʊr; jər][dʒoʊks][dəunt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] ['fʌni] , ” [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [sed]
“ There are times when your jokes don't seem at all funny , ” the housekeeper said
“ 那里 是 时代 什么时候 你的 笑话 不 似乎 在 全部 有趣的 , ” 这 管家 说
['stɜːrnli] .
sternly .
严厉地 .

“有时候你的笑话一点也不好笑，”管家严厉地说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['ruːɪn][jʊr; jər] [kloʊðz] ? ”
“ How did you ruin your clothes ? ”
“ 如何 做过 你 废墟 你的 衣服 ? ”

“你是怎么把衣服弄脏的？”

“ [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] .
“ That's the truth , Mrs . Weems .
“ 那就是 这 真相 , 太太 . 威姆斯 .

“那是事实，威姆斯夫人。”

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd][aɪ] [stept] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] — ”
I was down in a well and I stepped off into the water — ”
我 曾是 向下 在 一个 出色地 和 我 步 离开 进入 这 水 — ”

我当时在一口井里，然后我一脚踏进了水里——”

“ ['peni] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['stɔːri] .
“ Penny , you can't expect me to believe such a tall story .
“ 一分钱 , 你 不能 预计 我 到 相信 这样的 一个 高的 故事 .

“佩妮，你不能指望我相信你编造的这种离奇的故事。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] . ”
Now tell me exactly what did happen . ”
现在 告诉 我 确切地 什么 做过 发生 . ”

现在请你告诉我到底发生了什么事。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ]
“ Would it seem more reasonable if I said that I stumbled and fell into a ditch
“ 会 它 似乎 更多的 合理的 如果 我 说 那 我 踉跄 和 跌倒 进入 一个 沟
? ”
? ”

“如果我说我不小心绊倒掉进了沟里，是不是会更合理一些？”

“ [aɪ] ['ræðər] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ['hæpənd] , ” ['mɪsɪz] . [wiːmz] [dɪ'klerd] .
“ I rather thought something of the sort happened , ” Mrs . Weems declared .
“ 我 相当 想法 某物 的 这 种类 发生 , ” 太太 . 威姆斯 声明 .

“我早就觉得发生了类似的事情，”威姆斯太太说道。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜːr] ? ”
“ How did the accident occur ? ”
“ 如何 做过 这 事故 发生 ? ”

“事故是如何发生的？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , ” ['peni] [meɪn'teɪnd] ['pleɪntɪvli] .
“ It didn't , ” Penny maintained plaintively .
“ 它 没有 , ” 一分钱 维持 哀怨地 .

“并没有，”佩妮哀怨地说道。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌʌp'sterz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [kʊd; kəd] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] ,
Escaping upstairs before the housekeeper could question her further ,
逃脱 楼上 前 这 管家 可以 问题 她 更远 ,

在管家有机会进一步询问她之前，她逃到了楼上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][hɑːt] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

she	took	a	hot	shower	and	went	to	bed	.
她	采取	一个	热的	淋浴	和	去	到	床	.

她洗了个热水澡，然后上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [bɪ'loʊ] ,

She	could	hear	a	murmur	of	voices	in	the	living	room	below	,
她	可以	听到	一个	低语	的	声音	在	这	活的	房间	以下	,

她能听到楼下客厅里传来低语声。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɜːr; hər] “ [bɪ'heɪvjər] ” [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	knew	that	Mrs	.	Weems	was	discussing	her	“	behavior	”	with	her
和	知道	那	太太	.	威姆斯	曾是	讨论	她	“	行为	”	和	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

而且她知道威姆斯太太正在和她父亲讨论她的“行为”。

“ ['sʌmtaɪmz] [ˌgroʊn'ʌp] [ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [said] , ['snʌgəlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌvərz] .

“	Sometimes	grownups	are	so	unreasonable	,	”	she	sighed	,	snuggling	into	the	covers	.
“	有时	大人	是	所以	不合理	,	”	她	叹了口气	,	依偎	进入	这	封面	.

“有时候大人真是太不讲道理了，”她叹了口气，缩进被窝里。

“ [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [truːθ] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [wɑːnt][ɪz][ə; eɪ][naɪs]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['wɑːpər]

“	You	tell	them	the	truth	and	what	they	really	want	is	a	nice	logical	whopper
“	你	告诉	他们	这	真相	和	什么	他们	真的	想	是	一个	好的	逻辑	巨无霸

! ” [-]

!	”	[	121	]
!	”	[	-	]

“你告诉他们真相，他们真正想要的却是一个合情合理的弥天大谎！”[121]

['peni] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ə'weɪkən] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn]

Penny	slept	soundly	and	did	not	awaken	until	the	Sunday	morning	sun	was	high	in
一分钱	睡着了	稳固地	和	做过	不是	觉醒	直到	这	星期日	早晨	太阳	曾是	高的	在

[ðə; ðɪ] ['hevəns] .

the	heavens	.
这	天	.

佩妮睡得很香，直到星期天早晨的太阳高挂天空才醒来。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .

Sitting	up	in	bed	,	she	moved	her	arms	experimentally	.
坐着	向上	在	床	,	她	已搬	她	武器	实验	.

她坐起身来，试探性地动了动手臂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [sɔːr] [ænd; ənd] [stɪf] .

They	were	very	sore	and	stiff	.
他们	是	非常	疮	和	僵硬的	.

它们非常疼痛僵硬。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] [groʊn] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

She	swung	her	feet	to	the	floor	and	groaned	with	pain	.
她	摇摆	她	脚	到	这	地面	和	呻吟	和	疼痛	.

她双脚重重地落在地上，痛苦地呻吟起来。

“ [ges] [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .

“	Guess	I	can't	take	it	any	more	,	”	she	muttered	.
“	猜测	我	不能	拿	它	任何	更多的	,	”	她	低声说道	.

“看来我再也受不了了，”她喃喃自语道。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [sɔːft] , [ɔːr] [els] [its] [oʊld][eɪdʒ] ['sniːkɪŋ] [ʌp][ɑːn][ˌem 'iː] !

“	I	must	be	getting	soft	,	or	else	it's	old	age	sneaking	up	on	me	!
“	我	必须	是	获得	柔软的	,	或者	别的	它是	老的	年龄	鬼鬼祟祟	向上	在	我	!

“我一定是心软了，不然就是老了！”

" ['tɔːtʃəriŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪmbərɪŋ] ['eksərsaɪz] , ['peni] [drest] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

"	Torturing	herself	with	a	limbering	exercise	,	Penny	dressed	and	went	downstairs	.
"	酷刑	她自己	和	一个	舒展	锻炼	,	一分钱	穿着	和	去	楼下	.

"潘妮一边做着舒展运动折磨自己，一边穿好衣服下楼了。"

['mɪsɪz] . [wiːmz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [waɪl] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [hæd; həd] [səb'mɜːrdʒd] [hɪm'self] [ɪn]

Mrs	.	Weems	had	gone	to	church	while	Mr	.	Parker	had	submerged	himself	in
太太	.	威姆斯	有	已消失	到	教会	尽管	先生	.	帕克	有	湮	他自己	在

['fɪfti] - [eɪt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] .

fifty	-	eight	pages	of	Sunday	paper	.
五十	-	八	页面	的	星期日	纸	.

威姆斯太太去教堂做礼拜了，而帕克先生则埋头阅读了五十八页的星期日报纸。

['diːtuərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['peni] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr'self]

Detouring	around	the	living	room	,	Penny	went	to	the	kitchen	to	prepare	herself
绕道	大约	这	活的	房间	,	一分钱	去	到	这	厨房	到	准备	她自己

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['brekfəst] .

a	belated	breakfast	.
一个	迟到的	早餐	.

佩妮绕过客厅，来到厨房，准备给自己做一顿迟来的早餐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nʌts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fruːt] ['sæləd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][aɪs][bɑːks] [wen]

She	was	picking	at	the	nuts	of	a	fruit	salad	found	in	the	ice	box	when
她	曾是	挑选	在	这	坚果	的	一个	水果	沙拉	成立	在	这	冰	盒子	什么时候

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

her	father	appeared	in	the	doorway	.
她	父亲	出现	在	这	门口	.

她正在冰箱里挑着水果沙拉里的坚果吃，这时她父亲出现在门口。

" ['peni] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['stɜːrnli] .

"	Penny	—	"	he	began	sternly	.
"	一分钱	—	"	他	开始	严厉地	.

"佩妮——"他严厉地开口道。

" [wer] [wʌz; wəz][aɪ][læst] [naɪt] ? " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Where	was	I	last	night	?	"	she	interrupted	.
"	在哪里	曾是	我	最后的	夜晚	?	"	她	中断	.

"我昨晚在哪儿？"她打断道。

" [aɪv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'piːt] — [ɪn][ə; eɪ] [wel] !

"	I've	said	before	,	and	now	repeat	—	in	a	well	!
"	我已经	说	前	,	和	现在	重复	—	在	一个	出色地	!

"我以前说过，现在再说一遍——在井里！"

[ə; eɪ][naɪs] [diːp] [wʌn][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

A	nice	deep	one	with	water	in	it	.	"
一个	好的	深的	一	和	水	在	它	.	"

一个装满水的深水池。

" [wen] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːəl] ['stɔːri] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n] , " ['mɪstər] . ['pɑːkə] [sed]

"	When	you're	ready	to	tell	me	the	real	story	,	I	shall	listen	,	"	Mr	.	Parker	said
"	什么时候	你是	准备好	到	告诉	我	这	真实的	故事	,	我	将	听	,	"	先生	.	帕克	说

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

"等你准备好告诉我真相的时候，我会听的。"帕克先生平静地说。

" [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'preɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wiːkli] [ə'laʊəns] . "

"	Until	that	time	,	I	must	deprive	you	of	your	weekly	allowance	.	"
"	直到	那	时间	,	我	必须	剥夺	你	的	你的	每周	津贴	.	"

"在此之前，我必须停止发放你的每周零用钱。"

“ [oʊ] , [dæd] !
“ Oh , Dad !
“ 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

” ['peni] [weɪld] .
” Penny wailed .
” 一分钱 哀嚎 .

“佩妮嚎啕大哭。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm]['stoʊni] [broʊk] !
“ You know I'm stony broke !
“ 你 知道 我是 石质的 打破 !

你知道我穷得叮当响!

[aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [maɪ][kɑːr][ɔːr]['iːv(ə)n] [bai] [ə; eɪ][hɑːt][dɔːg] ! ”
I won't be able to drive my car or even buy a hot dog ! ”
我 惯于 是 有能力的 到 驾驶 我的 车 或者 甚至 买 一个 热的 狗 ! ”

我以后既不能开车，也不能买热狗了!

“ [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
“ That is your misfortune .
“ 那 是 你的 不幸 .

“那是你的不幸。”

['mɪsɪz] . [wiːmz] [sez] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Mrs . Weems says I have been entirely too indulgent with you ,
太太 . 威姆斯 说道 我 有 到过 完全 也 放纵的 和 你 ,

威姆斯太太说我对你太纵容了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and I am inclined to agree with her .
和 我 是 倾斜 到 同意 和 她 .

我倾向于同意她的观点。

[aɪv] ['seldəm] [tʃekt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋz] [ɔːr]['goʊɪŋz] ,
I've seldom checked your comings or goings ,
我已经 很少 已检查 你的 来访 或者 行进 ,

我很少关注你的行踪。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər][plænz] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]
but in the future I shall expect you to tell me your plans when you leave the
但 在 这 未来 我 将 预计 你 到 告诉 我 你的 计划 什么时候 你 离开 这
[haʊs] [æt; ət] [naɪt] . ” [-]
house at night . ” [122]
房子 在 夜晚 . ” [-]

但从今以后，我希望你晚上出门时告诉我你的计划。”[122]

['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [ˌʌltɪ'meɪtəm] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['kwaɪətli] [wɪð'druː] .
Having delivered his ultimatum , Mr . Parker quietly withdrew .
拥有 发表 他的 最后通牒 , 先生 . 帕克 悄悄 退出 .

帕克先生发出最后通牒后，便悄然离开了。

['peni] [hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
Penny had lost her appetite for breakfast .
一分钱 有 丢失的 她 食欲 为了 早餐 .

佩妮对早餐没有胃口。

['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] [ʃiː; ʃi] ['bæŋd] [aʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
Feeling much abused she banged out the kitchen door into the yard .
感觉 很多 受虐 她 砰的一声 出去 这 厨房 门 进入 这 院子 .

她感到自己受到了极大的虐待，于是砰地一声关上厨房门，跑到院子里去。

[hɜːr; hər][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tæŋks][ʌv; əv][bəuθ] ['liːpɪŋ]

Her	first	act	was	to	inspect	the	gasoline	tanks	of	both	Leaping
她	第一的	行为	曾是	到	检查	这	汽油	坦克	的	两个都	跳跃

['liːnə; 'leɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ruːn] [kɑːr] .

Lena	and	the	maroon	car	.
莉娜	和	这	栗色	车	.

她做的第一件事就是检查"跳跃的莉娜"号和那辆栗色汽车的油箱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] , [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fjuːəl] [sə'plaɪ] [dɪd][nɑːt]['iːkwəl] [θriː] ['gælənz] .

As	she	had	feared	,	the	combined	fuel	supply	did	not	equal	three	gallons	.
作为	她	有	害怕	,	这	合并	燃料	供应	做过	不是	平等的	三	加仑	.

正如她所担心的那样，加起来的燃料量并不等于三加仑。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mɪzəri] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ['grɪmli]

"	There's	just	about	fifty	-	five	miles	between	me	and	misery	,	"	she	reflected	grimly
"	有	只是	关于	五十	-	五	英里	之间	我	和	苦难	,	"	她	反映	阴沉地

.

:

.

"我和痛苦之间只有大约55英里的距离，"她沮丧地想。

" [aɪ] ['wʊdnt] [der] ['saɪfn] [gæs] [aʊt] [ʌv; əv]['dædz][kɑːr][ɔːr][æsk][fɔːr; fər]['kredɪt][æt; ət][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ]

"	I	wouldn't	dare	siphon	gas	out	of	Dad's	car	or	ask	for	credit	at	a	filling
"	我	不会	敢	虹吸管	气体	出去	的	爸爸的	车	或者	问	为了	信用	在	一个	填充

['steɪʃ(ə)n] ['iːðər] !

station	either	!
车站	任何一个	!

"我既不敢从爸爸的车里偷汽油，也不敢在加油站赊账！"

" ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .

"	Wandering	around	to	the	front	porch	,	she	sat	down	on	the	steps	.
"	漫游	大约	到	这	正面	门廊	,	她	卫星	向下	在	这	步骤	.

她绕到前廊，坐在台阶上。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] [skuːl] [bɔɪ] [frendz] ['pɛdəld] [pæst][ɑːn][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] , ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪri]

One	of	her	high	school	boy	friends	pedalled	past	on	his	bicycle	,	calling	a	cheery
一	的	她	高的	学校	男生	朋友们	踩踏板	过去的	在	他的	自行车	,	呼叫	一个	欢快的

['griːtɪŋ] .

greeting	.
问候	.

她的一位高中男友骑着自行车经过，热情地向她打招呼。

['peni] ['berli] [ri'spɔndid] .

Penny	barely	responded	.
一分钱	仅仅	回应	.

佩妮几乎没有回应。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [mɪlk] ['wægən] ['klætərd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Presently	a	milk	wagon	clattered	to	a	stop	in	front	of	the	house	.
目前	一个	牛奶	车皮	咔嗒咔嗒地	到	一个	停止	在	正面	的	这	房子	.

这时，一辆送奶车嘎吱一声停在了房子前面。

[ðə; ði]['draɪvər] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ræk] [ʌv; əv] [mɪlk] ['bɔtlz] .

The	driver	came	up	the	walk	with	his	rack	of	milk	bottles	.
这	司机	来了	向上	这	走	和	他的	架子	的	牛奶	瓶子	.

司机扛着一架牛奶瓶沿着小路走了过来。

['peni] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['spekjələtɪvli] .

Penny	eyed	him	speculatively	.
一分钱	眼睛	他	推测性地	.

佩妮若有所思地打量着他。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] ['bɔtlz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , ” [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

“	**We**	**have**	**a**	**lot**	**of**	**old**	**bottles**	**in**	**the**	**basement**	**,**	”	**she**	**greeted**	**him**	**.**
”	我们	有	一个	很多	的	老的	瓶子	在	这	地下室	,	”	她	问候	他	.

“我们地下室里有很多旧瓶子，”她向他打招呼道。

“ [dʌz] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? ”

“	**Does**	**your**	**company**	**pay**	**for**	**them**	**?**	**”**
”	做	你的	公司	支付	为了	他们	?	”

“你们公司会支付这些费用吗？”

“ ['sɑːri] , ” [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .

“	**Sorry**	**,**	**”**	**he**	**declined**	**.**
”	对不起	,	”	他	拒绝	.

“抱歉，”他拒绝了。

“ [wiː; wi][juːz]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [stæmpt] ['bɔtlz] .

“	**We**	**use**	**only**	**our**	**own**	**stamped**	**bottles**	**.**
”	我们	使用	仅有的	我们的	自己的	盖章	瓶子	.

我们只使用我们自己品牌的瓶子。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'pɑːzɪt] [tʃɑːrdʒ] .

There's	**no**	**deposit**	**charge**	**.**
有	不	订金	收费	.

无需缴纳押金。

['kʌstəmərz] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['riːbeɪt] .

Customers	**are**	**expected**	**to**	**return**	**them**	**without**	**rebate**	**.**
顾客	是	预期的	到	返回	他们	没有	回扣	.

顾客需无条件退货。

” [ðə; ði]['draɪvər] [left] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [mɪlk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkə] [hoʊm] .

”	**The**	**driver**	**left**	**a**	**quart**	**of**	**milk**	**on**	**the**	**back**	**doorstep**	**of**	**the**	**Parker**	**home**	**.**
”	这	司机	左边	一个	夸脱	的	牛奶	在	这	后退	家门口	的	这	帕克	家	.

“司机在帕克家后门台阶上留下了一夸脱牛奶。”

[ɪn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wægən] , [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] ['peni] , [ri'mɑːkɪŋ] : [-]

In	**walking**	**to**	**his**	**wagon**	**,**	**he**	**paused**	**beside**	**Penny**	**,**	**remarking**	**:**	**[**	**123**	**]**
在	步行	到	他的	车皮	,	他	暂停	旁	一分钱	,	评论	:	[	-	]

他走向马车时，在便士旁边停了下来，说道：[123]

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] [jʊr; jər][oʊld] ['bɔtlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['diːlər] .

“	**Maybe**	**you**	**could**	**sell**	**your**	**old**	**bottles**	**to**	**a**	**second**	**-**	**hand**	**dealer**	**.**
”	或许	你	可以	卖	你的	老的	瓶子	到	一个	第二	-	手	经销商	.

“或许你可以把旧瓶子卖给二手货商。”

[aɪ] [sɔː] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][nekst] [striːt] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . ”

I	**saw**	**one**	**on**	**the**	**next**	**street**	**about**	**five**	**minutes**	**ago**	**.**	**”**
我	锯	一	在	这	下一个	街道	关于	五	分钟	前	.	”

大约五分钟前，我在隔壁街上看到一辆。

“ [wer] ?

“	**Where**	**?**
”	在哪里	?

“在哪里?

” ['peni] [di'mɑːndid] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

”	**Penny**	**demanded**	**,**	**jumping**	**to**	**her**	**feet**	**.**
”	一分钱	要求	,	跳	到	她	脚	.

“佩妮跳起来，大声问道。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['fʊltən] ['ævənuː] [wen] [aɪ] [droʊv] [pæst] .

“	**He**	**was**	**on**	**Fulton**	**Avenue**	**when**	**I**	**drove**	**past**	**.**
”	他	曾是	在	富尔顿	大街	什么时候	我	驾驶	过去的	.

“我开车经过时，他正在富尔顿大道上。”

〃 ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər] ,

〃	Thanking	the	driver	,
〃	谢谢	这	司机	,

“感谢司机，

['peni] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜ:r; hər] [stɪf] [lɪmz] [wʊd] [pər'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [stri:t] ['kɔ:rnər] .

Penny	ran	as	fast	as	her	stiff	limbs	would	permit	to	the	next	street	corner	.
一分钱	跑	作为	快速地	作为	她	僵硬的	四肢	会	允许	到	这	下一个	街道	角落	.

佩妮用尽全力，用她僵硬的四肢跑向下一个街角。

[fɑ:r][ʌp][ðə; ði]['ævənu:][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bætərd] [oʊld][kɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] - [hænd][mæn] .

Far	up	the	avenue	she	saw	a	battered	old	car	of	the	second	-	hand	man	.
远的	向上	这	大街	她	锯	一个	伤痕累累	老的	车	的	这	第二	-	手	男人	.

她沿着大道往前走，看到一辆破旧的二手车，是那个二手货贩子的车。

['hʌriŋ] [ɑ:n] ,

Hurrying	on	,
匆忙	在	,

匆匆赶路，

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [dʒʌst][æz; əz][ɪts] ['oʊnər] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] ['kæriɪŋ] [æn; ən]

she	reached	the	automobile	just	as	its	owner	came	from	a	house	carrying	an
她	达到	这	汽车	只是	作为	它是	所有者	来了	从	一个	房子	携带	一个

['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv]['kɔ:rdɪd] ['nju:zˌpeɪpəz] .

armful	of	corded	newspapers	.
满满的	的	有线	报纸	.

她走到汽车旁时，车主正抱着一大捆捆扎好的报纸从房子里出来。

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['i:gərli] , “ [du:][ju:; jʊ] [bai] [oʊld] ['bɔtlz] ?

“	Excuse	me	,	”	she	called	eagerly	,	“	do	you	buy	old	bottles	?
〃	原谅	我	,	〃	她	称为	急切地	,	〃	做	你	买	老的	瓶子	?

“打扰一下，”她急切地问道，“你们收购旧瓶子吗？”

〃 [ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , ['dɔfiŋ] [hɪz; ɪz]['dɜ:rbi][hæt] .

〃	The	man	turned	toward	her	,	doffing	his	derby	hat	.
〃	这	男人	转向	朝向	她	,	脱下	他的	德比	帽子	.

“那人转过身，向她脱下圆顶礼帽。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [mɪs] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Good	morning	,	Miss	,	”	he	said	.
〃	好的	早晨	,	错过	,	〃	他	说	.

“早上好，小姐。”他说。

“ [aɪ] [bai] ['nju:zˌpeɪpəz] , [oʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] , ['rʌbər] ['taɪərz] , ['kɑ:pər] , [bræs] , [ɔ:r][goʊld] , [bʌt; bət][nɑ:t]

“	I	buy	newspapers	,	old	furniture	,	rubber	tires	,	copper	,	brass	,	or	gold	,	but	not
〃	我	买	报纸	,	老的	家具	,	橡皮	轮胎	,	铜	,	黄铜	,	或者	金子	,	但	不是

['bɔtlz] .

bottles	.
瓶子	.

“我买报纸、旧家具、橡胶轮胎、铜、黄铜或黄金，但不买瓶子。”

〃 ['peni] ['skersli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

〃	Penny	scarcely	heard	the	discouraging	information	for	she	was	staring	at	the
〃	一分钱	几乎	听到	这	令人沮丧	信息	为了	她	曾是	凝视	在	这

[mæn][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜ:r; hər] .

man	as	if	his	appearance	fascinated	her	.
男人	作为	如果	他的	外貌	着迷	她	.

“佩妮几乎没听到那些令人沮丧的消息，因为她正盯着那个男人看，仿佛他的外表深深吸引了她。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .

For	a	moment	she	could	not	think	where	she	had	seen	him	before	.
为了	一个	片刻	她	可以	不是	思考	在哪里	她	有	已见	他	前	.

她一时想不起来之前在哪里见过他。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] .

And	then	suddenly	she	remembered	.
和	然后	突然	她	记得	.

然后她突然想起来。

“ [waɪ] , [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][æt; ət]['mɪsɪz] . - [pleɪs] !

“	Why	,	I	saw	you	at	Mrs	.	Marborough's	place	!
”	为什么	,	我	锯	你	在	太太	.	-	地方	!

“哎呀，我在马尔伯勒太太家看到你了！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] !

“	You're	the	one	person	who	has	been	inside	the	house	!
”	你是	这	一	人	WHO	有	到过	里面	这	房子	!

“你是唯一一个进过房子的人！”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ” [-]

I	want	you	to	tell	me	all	about	it	.	”	[	124	]
我	想	你	到	告诉	我	全部	关于	它	.	”	[	-	]

我想让你把所有事情都告诉我。”[124]

CHAPTER16

CHAPTER16

CHAPTER16

第十六章

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n]

INSIDE	THE	MANSION
里面	这	大厦

豪宅内部

['mɪstər] . ['bʌtɜˌwɜ:θ] , [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] ['di:lər] , ['skersli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv]

Mr	.	Butterworth	,	the	second	-	hand	dealer	,	scarcely	knew	what	to	make	of
先生	.	巴特沃斯	,	这	第二	-	手	经销商	,	几乎	知道	什么	到	制作	的

['pɛni:z] [ə'brʌpt] [rɪ'kwest] .

Penny's	abrupt	request	.
便士	突然	要求	.

二手商品商巴特沃斯先生对佩妮突然提出的要求感到十分困惑。

“ [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [lʊks] [ˌɪn'saɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'kwestid] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [mju:t] .

“	Tell	me	how	the	house	looks	inside	,	”	she	requested	as	he	remained	mute	.
”	告诉	我	如何	这	房子	看起来	里面	,	”	她	请求	作为	他	剩余	沉默的	.

“告诉我房子里面是什么样子，”她问道，但他却沉默不语。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][foʊks] [seɪ] ? ”

“	Is	it	as	handsome	as	folks	say	?	”
”	是	它	作为	英俊的	作为	各位	说	?	”

“它真像人们说的那样漂亮吗？”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜˌoʊ] ?

“	You	are	a	friend	of	Mrs	.	Marborough	?
”	你	是	一个	朋友	的	太太	.	马尔伯勒	?

“你是马尔伯勒夫人的朋友吗？”

” [ðə; ði][mæn] [in'kwaiəd] , ['kɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdweɪz] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .

”	the	man	inquired	,	cocking	his	head	sideways	as	he	regarded	the	girl	.
”	这	男人	询问	,	上膛	他的	头	侧身	作为	他	认为	这	女孩	.

“那男人歪着头打量着女孩，问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“	**Of**	**course**	**.**	**”**
”	的	课程	.	”

“当然。”

“ [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][æsk]['mɪsɪz] . [mɑːrbɔ-oʊ] [ðæt] ['kwestʃən] ? ”
“	**Then**	**why**	**do**	**you**	**not**	**ask**	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**that**	**question**	**?** **”**
”	然后	为什么	做	你	不是	问	太太	.	马尔伯勒	那	问题	? ”

“那你为什么不去问马尔伯勒夫人这个问题呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [in'vaits] ['eniwʌn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] , ” ['peni] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] .
“	**Because**	**she**	**never**	**invites**	**anyone**	**into**	**her**	**house**	**,** **”**	**Penny**	**explained**	**patiently**	**.**
”	因为	她	绝不	邀请	任何人	进入	她	房子	, ”	一分钱	解释	耐心	.

“因为她从来不邀请任何人到她家来，”佩妮耐心地解释道。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][get][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
“	**You're**	**the**	**only**	**person**	**to**	**get**	**in**	**so**	**far**	**as**	**I**	**know**	**.**
”	你是	这	仅有的	人	到	得到	在	所以	远的	作为	我	知道	.

据我所知，目前只有你一个人被录取了。

[aɪl] ['ventʃər] [ʃiː; ʃi][soʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I'll	**venture**	**she**	**sold**	**you**	**something**	**.**
患病的	风险投资	她	卖	你	某物	.

我猜她卖给你什么东西了。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? ”
Am	**I**	**right**	**?**	**”**
是	我	正确的	?	”

我说的对吗?

“ ['meɪbi] [soʊ] , ” ['mɪstər] . ['bʌtɜ-ˌwɜ-ːθ] [grɪnd] .
“	**Maybe**	**so**	**,** **”**	**Mr**	**.**	**Butterworth**	**grinned**	**.**
”	或许	所以	, ”	先生	.	巴特沃斯	咧嘴一笑	.

“也许是这样，”巴特沃斯先生咧嘴一笑。

“ [maɪ][lɪps] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːld] . ”
“	**My**	**lips**	**,**	**they**	**are**	**sealed**	**.** **”**
”	我的	嘴唇	,	他们	是	密封	. ”

“我无可奉告。”

“ [siːld] ? ” [-]
“	**Sealed**	**?**	**”**	**[**	**125**	**]**
”	密封	?	”	[	-	]

“密封？”[125]

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɔ-oʊ] [aɪ] [tel] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
“	**I**	**promise**	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**I**	**tell**	**nothing**	**of**	**what**	**I**	**see**	**in**	**the**	**house**	**.** **”**
”	我	承诺	太太	.	马尔伯勒	我	告诉	没有什么	的	什么	我	看	在	这	房子	. ”

“我向马伯勒太太保证，我不会把我在房子里看到的一切告诉任何人。”

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] !
“	**Then**	**there**	**is**	**something**	**mysterious**	**going**	**on**	**there**	**!**
”	然后	那里	是	某物	神秘	去	在	那里	!

“那一定有什么神秘的事情发生了！”

” ['peni] [ɪk'skleɪmd] .
”	**Penny**	**exclaimed**	**.**
”	一分钱	惊呼	.

“佩妮惊呼道。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? ”
“	**Tell**	**me**	**,**	**why**	**did**	**you**	**go**	**to**	**the**	**house**	**?** **”**
”	告诉	我	,	为什么	做过	你	去	到	这	房子	? ”

“告诉我，你为什么去那栋房子？”

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ”

“	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**sent**	**for**	**me**	**.** ”
”	太太	.	马尔伯勒	发送	为了	我	. ”

“马尔伯勒夫人派人来叫我。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?

“	**But**	**why**	**?**
”	但	为什么	?

“但为什么?

” ['peni] [di'mɑːndid] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

”	**Penny**	**demanded**	**,**	**exasperated**	**because**	**she**	**could**	**learn**	**nothing**	**of**	**importance**	**.**
”	一分钱	要求	,	恼怒	因为	她	可以	学习	没有什么	的	重要性	.

“佩妮恼火地问道，因为她什么重要的东西都学不到。”

“ [dɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [sel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? ”

“	**Did**	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**sell**	**you**	**something**	**?** ”
”	做过	太太	.	马尔伯勒	卖	你	某物	? ”

“马尔伯勒太太卖给你什么东西了吗? ”

“ ['meɪbi] [soʊ] , ['meɪbi] [nɑːt] , ” [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] [mæn] ['ænsər] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

“	**Maybe**	**so**	**,**	**maybe**	**not**	**,** ”	**the**	**second**	**-**	**hand**	**man**	**answered**	**,**	**climbing**	**into**	**his**
”	或许	所以	,	或许	不是	, ”	这	第二	-	手	男人	回答	,	攀登	进入	他的

[ˌoʊvər'loʊdɪd] [kɑːr] .

overloaded	**car**	**.**
过载	车	.

“也许是，也许不是，”二手货商人一边回答，一边爬进他那辆超载的汽车里。

“ [juː; jʊ] [æsk] [hɜːr; hər] .

“	**You**	**ask**	**her**	**.**
”	你	问	她	.

你去问她。

” ['peni] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːrstep] .

”	**Penny**	**watched**	**him**	**drive**	**away**	**,**	**and**	**then**	**returned**	**to**	**her**	**own**	**doorstep**	**.**
”	一分钱	观看	他	驾驶	离开	,	和	然后	返回	到	她	自己的	家门口	.

佩妮看着他开车离开，然后回到自己家门口。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪstləsli] ['θroʊɪŋ] ['eɪkɔːnz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [wen] ['luːɪs] ['saɪdəl] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]

She	**was**	**listlessly**	**throwing**	**acorns**	**at**	**a**	**squirrel**	**when**	**Louise**	**Sidell**	**came**	**down**	**the**
她	曾是	百无聊赖地	投掷	橡子	在	一个	松鼠	什么时候	路易丝	西德尔	来了	向下	这

[striːt] ,

street	**,**
街道	,

她正百无聊赖地朝松鼠扔橡子，这时路易丝·西德尔沿着街道走了过来。

[drest] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [best] .

dressed	**in**	**her**	**Sunday**	**best**	**.**
穿着	在	她	星期日	最好的	.

她穿着她最好的周日盛装。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['peni] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , ['roʊvɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Penny**	**?** ”	**she**	**inquired**	**,**	**roving**	**over**	**to**	**the**	**porch**	**.**
”	是什么	这	事情	,	一分钱	? ”	她	询问	,	漫游	超过	到	这	门廊	.

“怎么了，佩妮? ”她一边问，一边走到门廊边。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

“	**How**	**do**	**you**	**feel**	**this**	**morning**	**?** ”
”	如何	做	你	感觉	这	早晨	? ”

“你今天早上感觉怎么样? ”

“ ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
“ Lower than the center of the earth .
“ 降低 比 这 中心 的 这 地球 .

“比地心还要低。”

[aɪv] [lɔːst] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][dæd] , [maɪ] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪ'nɪʃətɪv] .
I've lost my reputation with Dad , my allowance , and my initiative .
我已经丢失的 我的 名声 和 爸爸 , 我的 津贴 , 和 我的 倡议 .

我在爸爸面前丢了面子，失去了零花钱，也失去了主动性。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [aɪ'd][goʊ] [draʊn] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [koʊk] ! ”
If I had a nickel I'd go drown myself in a coke ! ”
如果 我 有 一个 镍 ID 去 溺水 我 在 一个 可乐 ! ”

要是我有五分钱，我就去喝可乐把自己淹死！

“ [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [əd'ventʃər] , ” ['luːɪs] [sed] ['mɪstʃɪvəsli] .
“ What you need is a nice adventure , ” Louise said mischievously .
“ 什么 你 需要 是 一个 好的 冒险 , ” 路易丝 说 顽皮地 .

“你需要的是一场精彩的冒险，”路易丝调皮地说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [trɪp] [aʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [tə'mɑːroʊ] [naɪt] ? ”
“ How about a trip out to Mrs . Marborough's tomorrow night ? ”
“ 如何 关于 一个 旅行 出去 到 太太 . - 明天 夜晚 ? ”

“明天晚上去马尔伯勒太太家怎么样？”

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [welz] ! ”
“ I've had enough of wells ! ”
“ 我已经 有 足够的 的 水井 ! ”

“我受够了水井！”

“ ['peni] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Penny , you don't mean it !
“ 一分钱 , 你 不 意思是 它 !

“佩妮，你不是认真的吧！”

” ['luːɪs] [grɪnd] .
” Louise grinned .
” 路易丝 咧嘴一笑 .

路易丝咧嘴一笑。

“ ['æftər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðoʊz] [luːs] [brɪks] , [juːl] [dʒʌst][fər'get] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ? ” [-]
“ After discovering those loose bricks , you'll just forget about them ? ” [126]
“ 后 发现 那些 松动的 砖块 , 你会 只是 忘记 关于 他们 ? ” [-]

“发现那些松动的砖块后，你就把它们忘了吗？”[126]

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” ['peni] [di'mɑːndid] ['waɪldli] .
” Penny demanded wildly .
” 一分钱 要求 疯狂地 .

“佩妮疯狂地要求道。”

“ [dæd][wəʊnt][let][ˌem 'iː] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] ['eni] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [peɪdʒ]
“ Dad won't let me leave the house at night any more without a six thousand page
“ 爸爸 惯于 让 我 离开 这 房子 在 夜晚 任何 更多的 没有 一个 六 千 页
[rɪ'pɔːrt][ɑːn] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .
report on where I am going .
报告 在 在哪里 我 是 去 .

“爸爸现在不让我晚上出门，除非我提交一份长达六千页的报告，说明我要去哪里。”

[ɪf] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃ(ə)n] ['mɪsɪz] . - [wel] , ['hiːl] [klæp][ɑːn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

If	I	so	much	as	mention	Mrs	.	Marborough's	well	,	he'll	clap	on	a	double
如果	我	所以	很多	作为	提到	太太	.	-	出色地	,	地狱	拍	在	一个	双倍的

['pʌnɪʃmənt] . ”

punishment	.	”
惩罚	.	”

如果我胆敢提起马尔伯勒太太的井，他就要加倍惩罚我。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , ” ['luːɪs] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

“	You	can	manage	it	somehow	,	”	Louise	declared	with	confidence	.
”	你	能	管理	它	不知何故	,	”	路易丝	声明	和	信心	.

“你总能想办法解决的，”路易丝自信地说道。

“ [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [ə'baʊt] [eɪt] - ['θɜːrti] . ”

“	I'll	meet	you	tomorrow	night	about	eight	-	thirty	.	”
”	患病的	见面	你	明天	夜晚	关于	八	-	三十	.	”

“我明天晚上八点半左右见。”

“ ['meɪbi] , ” ['peni] [sed] ['gluːmɪli] .

“	Maybe	,	”	Penny	said	gloomily	.
”	或许	,	”	一分钱	说	阴郁地	.

“也许吧，”佩妮沮丧地说。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Throughout	the	day	she	tried	to	win	favor	with	both	Mrs	.	Weems	and	her
自始至终	这	天	她	尝试	到	赢	偏爱	和	两个都	太太	.	威姆斯	和	她

['fɑːðər] [baɪ] ['duːɪŋ] [smɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] .

father	by	doing	small	things	to	please	them	.
父亲	经过	正在做	小的	事物	到	请	他们	.

她一整天都在努力讨好威姆斯太太和她的父亲，做各种小事来取悦他们。

[wen] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , ['dɪnər] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

When	the	housekeeper	came	home	from	church	,	dinner	awaited	her	.
什么时候	这	管家	来了	家	从	教会	,	晚餐	等待中	她	.

管家从教堂回家时，晚餐已经准备好了。

['peni] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

Penny	insisted	upon	doing	the	dishes	.
一分钱	坚持	之上	正在做	这	菜肴	.

佩妮坚持要洗碗。

[ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['slɪpərz] ,

She	straightened	the	kitchen	,	she	brought	her	father	his	bedroom	slippers	,
她	拉直	这	厨房	,	她	带来	她	父亲	他的	卧室	拖鞋	,

她收拾了厨房，还给父亲拿来了卧室拖鞋。

[ænd; ənd] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

and	refrained	from	turning	on	the	radio	while	he	was	reading	.
和	克制	从	转弯	在	这	收音机	尽管	他	曾是	阅读	.

他读书时没有打开收音机。

[ðə; ði] ['skedʒuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

The	schedule	was	a	trying	one	for	her	,
这	日程	曾是	一个	尝试	一	为了	她	,

这样的日程安排对她来说很辛苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['feɪθfəli] [ɔːl] [deɪ] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['dɪnər] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

but	she	kept	it	up	faithfully	all	day	Sunday	and	until	after	dinner	on	Monday
但	她	保留	它	向上	忠实	全部	天	星期日	和	直到	后	晚餐	在	周一

.

:
.

但她整个星期天都坚持不懈，直到星期一晚饭后才停止。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌdeɪnuːˈmɑːŋ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɪnd] [hɜːr; hər] [hoʊps] .

Then	came	the	denouement	upon	which	she	pinned	her	hopes	.
然后	来了	这	结局	之上	哪个	她	已置顶	她	希望	.

然后，她寄予厚望的结局到来了。

“ [dæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪˈmjʊrli] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ,

“	Dad	,	”	she	said	demurely	,	leaning	on	the	chair	arm	and	stroking	his	hair	,
”	爸爸	,	”	她	说	端庄地	,	倾斜	在	这	椅子	手臂	和	抚摸	他的	头发	,

“爸爸，”她娇羞地说，倚在椅子扶手上，轻轻抚摸着他的头发。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kaɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə]['æbsənt][maɪˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

“	with	your	kind	permission	I	should	like	to	absent	myself	from	the	house
”	和	你的	种类	允许	我	应该	喜欢	到	缺席的	我	从	这	房子

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . ”

for	a	few	minutes	.	”
为了	一个	很少	分钟	.	”

“如果您允许，我想暂时离开家几分钟。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][goʊ] ?

“	Where	do	you	plan	to	go	?
”	在哪里	做	你	计划	到	去	?

你打算去哪里?

” [hiː; hi] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ækt][stɜːrn] .

”	he	asked	,	trying	to	act	stern	.
”	他	问	,	尝试	到	行为	船尾	.

他故作严肃地问道。

['peni] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Penny	was	prepared	for	the	question	.
一分钱	曾是	准备	为了	这	问题	.

佩妮对这个问题早有准备。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ʃiː; ʃi] [hwiskt] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['taɪprɪtn] ['peɪpər] , ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd]

From	her	pocket	she	whisked	a	lengthy	typewritten	paper	,	handsomely	decorated
从	她	口袋	她	搅拌	一个	冗长	打字稿	纸	,	英俊地	装饰

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪəgræm] . [-]

with	a	diagram	.	[	127	]
和	一个	图表	.	[	-	]

她从口袋里掏出一张长长的打字纸，上面精美地装饰着一张图表。[127]

“ [wɒts] [ðɪs] ?

“	What's	this	?
”	是什么	这	?

这是什么?

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [æskt] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪtʃɪŋ] ['slaɪtli] .

”	Mr	.	Parker	asked	,	his	lips	twitching	slightly	.
”	先生	.	帕克	问	,	他的	嘴唇	抽搐	轻微地	.

“帕克先生问道，他的嘴唇微微抽动了一下。”

“ ['mɪrli] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][maɪ] [prəˈpoʊzd] ['muːvmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['aʊər] .

“	Merely	a	report	on	my	proposed	movements	for	the	next	hour	.
”	仅仅	一个	报告	在	我的	建议的	移动	为了	这	下一个	小时	.

“仅是我接下来一小时行动计划的报告。”

[æt; ət] [eɪt] - ['θɜːrti] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [luːˈiːzɪz] [haʊs] .

At	eight	-	thirty	I	hope	to	be	at	Louise's	house	.
在	八	-	三十	我	希望	到	是	在	路易丝的	房子	.

我希望八点半能到路易丝家。

[eɪt] ['θɜːrti] - [fɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ɑːn] ['ædəmz] [striːt] , ['muːvɪŋ] ['saʊθwərd] .

Eight	thirty	-	four	should	find	me	on	Adams	Street	,	moving	southward	.
八	三十	-	四	应该	寻找	我	在	亚当斯	街道	,	移动	向南	.

八点三十四分我应该会在亚当斯街，向南走去。

[æt; ət] [eɪt] ['θɜːrti] - [eɪt] [aɪ] [pæs] - [pɑːrk] — ”

At	eight	thirty	-	eight	I	pass	Gulbert	Park	—	”
在	八	三十	-	八	我	经过	-	公园	—	”

八点三十八分，我经过古尔伯特公园——”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Never	mind	,	”	Mr	.	Parker	interrupted	.
“	绝不	头脑	,	”	先生	.	帕克	中断	.

“没事了，”帕克先生打断道。

“ [aɪ] [siː] [baɪ] [ðɪs] ['leŋθi] ['dɑːkjumənt] [ðæt] [jʊr; jər] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['mɪsɪz] . -

“	I	see	by	this	lengthy	document	that	your	ultimate	destination	is	Mrs	.	Marborough's
“	我	看	经过	这	冗长	文档	那	你的	最终的	目的地	是	太太	.	-

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

“从这份冗长的文件来看，你的最终目的地是马尔伯勒夫人的遗产。”

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [leɪt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [kɔːl] ? ”

Isn't	it	rather	late	to	pay	a	social	call	?	”
不是	它	相当	晚的	到	支付	一个	社会的	称呼	?	”

现在去拜访朋友是不是有点晚了?

“ [eɪt] - ['θɜːrti] ? ”

“	Eight	-	thirty	?	”
“	八	-	三十	?	”

“八点半？”

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [eks] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] [ˌreprɪ'zent] ?

“	What	does	this	X	on	the	map	represent	?
“	什么	做	这	X	在	这	地图	代表	?

“地图上的这个 X 代表什么？”

” [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [æskt] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['ʃɪftɪŋ] .

”	the	publisher	asked	,	his	interest	shifting	.
”	这	出版商	问	,	他的	兴趣	转变	.

“出版商问道，他的兴趣转移了。”

“ [oʊ] [ðæt] ? ” [smaɪld] ['peni] .

“	Oh	that	?	”	smiled	Penny	.
“	哦	那	?	”	微笑	一分钱	.

“哦，你说的是那个吗？”佩妮笑着问。

“ ['mɪrli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪkstʃɚz] [ɪn] ['mɪsɪz] . - [jɑːrd] .

“	Merely	one	of	the	fixtures	in	Mrs	.	Marborough's	yard	.
“	仅仅	一	的	这	固定装置	在	太太	.	-	院子	.

“这只是马伯勒太太院子里的一件摆设而已。”

['luːɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] ['treʒər] [meɪ] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .

Louise	and	I	think	treasure	may	be	hidden	there	.
路易丝	和	我	思考	宝藏	可能	是	隐	那里	.

路易丝和我认为那里可能藏着宝藏。

〞 [ə'mjuːzd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ['wɪmzi] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] [rɪ'tɜːrnd]

〞	Amused	by	what	he	took	to	be	his	daughter's	whimsy	,	Mr	.	Parker	returned
〞	觉得好笑	经过	什么	他	采取	到	是	他的	女儿的	异想天开	,	先生	.	帕克	返回

[ðə; ði]['daɪəgræm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	diagram	to	her	.
这	图表	到	她	.

帕克先生觉得这是女儿一时兴起，觉得很有趣，便把图表还给了她。

“ [duː][aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ?

“	Do	I	have	your	permission	to	leave	the	house	?
〞	做	我	有	你的	允许	到	离开	这	房子	?

“我可以离开家吗？〞

〞 [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

〞	she	asked	anxiously	.
〞	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , 〞 [hiː; hi] [ə'griːd] .

“	Yes	,	you	may	go	,	〞	he	agreed	.
〞	是的	,	你	可能	去	,	〞	他	同意	.

“是的，你可以走了。〞他同意道。

“ [bʌt; bət][maɪnd] , [noʊ] [leɪt] ['aʊərz] .

“	But	mind	,	no	late	hours	.
〞	但	头脑	,	不	晚的	小时	.

“但是请注意，不能熬夜。〞

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [tɔːl][teɪlz; 'teɪˌliz][ə'baʊt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [welz] !

And	no	more	tall	tales	about	falling	into	wells	!
和	不	更多的	高的	故事	关于	坠落	进入	水井	!

别再编造掉进井里的故事了！

〞 ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['peni] [ɪn][ðə; ði]['saɪdəl][jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ-ːlz] [went] [æz; əz]

〞	Louise	was	waiting	for	Penny	in	the	Sidell	yard	and	the	girls	went	as
〞	路易丝	曾是	等待	为了	一分钱	在	这	西德尔	院子	和	这	女孩们	去	作为

['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrbɜ-oʊ] [ɪ'steɪt] .

quickly	as	they	could	to	the	Marborough	estate	.
迅速地	作为	他们	可以	到	这	马尔伯勒	财产	.

“路易丝在西德尔家的院子里等着佩妮，女孩们以最快的速度赶往马尔伯勒庄园。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɑːrk] ,

The	house	was	completely	dark	,
这	房子	曾是	完全地	黑暗的	,

房子里一片漆黑。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['æbs(ə)nt] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði]

leading	them	to	believe	that	the	widow	might	have	absented	herself	for	the
领导	他们	到	相信	那	这	寡妇	可能	有	缺席	她自己	为了	这

['iːvnɪŋ] . [-]

evening	.	[	128	]
晚上	.	[	-	]

使他们相信寡妇当晚可能外出了。[128]

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['kerf(ə)l] , 〞 ['luːɪs] [wɔːrnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

“	We'll	have	to	be	especially	careful	,	〞	Louise	warned	as	they	approached	the
〞	出色地	有	到	是	尤其	小心	,	〞	路易丝	警告	作为	他们	接近	这

[oʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] .

old	wishing	well	.
老的	祝	出色地	.

“我们得格外小心，〞路易丝一边说着，一边走向那口古老的许愿井。

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌjuː ˈes] .

“	She	might	return	at	any	moment	and	find	us	.
”	她	可能	返回	在	任何	片刻	和	寻找	我们	.

“她随时可能回来找到我们。”

” [ˈpeni] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈlædər] , [ˈekstrə] [roʊp] ,

”	Penny	had	brought	the	silken	ladder	,	extra	rope	,
”	一分钱	有	带来	这	丝	梯子	,	额外的	绳索	,

佩妮带来了丝绸梯子和额外的绳子，

[ə; eɪ] [ˈflæʃlaɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [wɔːrm] [ˈkʌvərɔːlz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [juːst] [wen] [hiː; hi]

a	flashlight	and	a	suit	of	warm	coveralls	which	her	father	used	when	he
一个	手电筒	和	一个	套装	的	温暖的	连体工作服	哪个	她	父亲	用过的	什么时候	他

[wɜːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːr] .

worked	on	the	car	.
工作	在	这	车	.

一个手电筒和一套她父亲修车时穿的保暖连体工作服。

[ˈdɔniŋ] [ðə; ði] [ˈbʌlki] [ˈgɑːrmənt] , [ʃiː; ʃi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wel] .

Donning	the	bulky	garment	,	she	prepared	to	descend	a	few	feet	into	the	well	.
穿戴	这	笨重	服装	,	她	准备	到	下降	一个	很少	脚	进入	这	出色地	.

她穿上厚重的衣服，准备下到井里几英尺远的地方。

“ [duː] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , ” [ˈluːɪs] [sed] [ˈæŋkʃəsli] .

“	Do	be	careful	,	”	Louise	said	anxiously	.
”	做	是	小心	,	”	路易丝	说	焦虑地	.

“一定要小心。”路易丝焦急地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [juː; jʊ] [maɪt] [kɪl] [jɔːrˈself] . ”

“	If	you	should	fall	you	might	kill	yourself	.	”
”	如果	你	应该	落下	你	可能	杀	你自己	.	”

“如果你摔倒了，可能会丧命。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtʃɪrf(ə)l] [θɪŋz] , ” [ˈpeni] [ˈmʌtəd] , [ˈklaɪmɪŋ] [ˈnɪmbli] [daʊn]

“	You	think	of	the	most	cheerful	things	,	”	Penny	muttered	,	climbing	nimbly	down
”	你	思考	的	这	最多	快乐	事物	,	”	一分钱	低声说道	,	攀登	敏捷地	向下

[ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ˈlædər] .

the	swaying	ladder	.
这	摇晃	梯子	.

“你总是想着最快乐的事情，”佩妮嘟囔着，敏捷地从摇晃的梯子上爬了下来。

“ [aɪm] [nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] [ðoʊ] .

“	I'm	not	taking	any	chances	though	.
”	我是	不是	采取	任何	机会	尽管	.

“但我不会冒任何风险。”

[aɪl] [taɪ] [maɪˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlædər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈekstrə] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] .

I'll	tie	myself	to	the	ladder	with	this	extra	piece	of	rope	.
患病的	领带	我	到	这	梯子	和	这	额外的	片	的	绳索	.

我可以用这根多余的绳子把自己绑在梯子上。

” [ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] , [ˈluːɪs] [ˈhændɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈflæʃlaɪt] .

”	After	she	had	gained	the	position	she	desired	,	Louise	handed	down	the	flashlight	.
”	后	她	有	获得	这	位置	她	想要的	,	路易丝	递交	向下	这	手电筒	.

“路易丝得到她想要的职位后，把手电筒递了下去。”

[ˈpeni] [ˈkerfəli] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] .

Penny	carefully	inspected	the	brick	wall	.
一分钱	小心	检查	这	砖	墙	.

佩妮仔细地检查了砖墙。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] !
“ I believe it is an opening !
” 我 相信 它 是 一个 开幕 !

“我相信这是一个机会！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] ['dʒuːbɪləntli] .
” she reported jubilantly .
” 她 据报道 欢欣雀跃 .

她兴高采烈地报告道。

“ [aɪ] ['riːəli] [duː] .
“ I really do .
” 我 真的 做 .

“我真的这么想。”

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [flæʃ] .
Here , take this flash .
这里 , 拿 这 闪光 .

给你，拿着这个闪光灯。

[aɪ] [kɑːnt] [wɜːrk] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .
I can't work and hold it .
我 不能 工作 和 抓住 它 .

我不能一边工作一边抱着它。

” [waɪl] ['luːɪs] [də'rektɪd] [ðə; ði] [biːm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , ['peni] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪks] .
“ While Louise directed the beam from above , Penny tugged at the bricks .
” 尽管 路易丝 指导 这 光束 从 多于 , 一分钱 拉扯 在 这 砖块 .

“路易丝在上面操控着光束，而佩妮则拉扯着砖块。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]
Unable to move them , she called for a tool which she had brought with
无法 到 移动 他们 , 她 称为 为了 一个 工具 哪个 她 有 带来 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

由于无法移动它们，她便叫人拿来了她随身携带的工具。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [praɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] [luːs] .
By means of it , she easily pried one of the bricks loose .
经过 方法 的 它 , 她 容易地 撬开 一 的 这 砖块 松动的 .

她用它轻松地撬开了一块砖头。

['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] ['oʊnli] ['empti] [speɪs] .
Pushing her arm through the opening , she encountered only empty space .
推动 她 手臂 通过 这 开幕 , 她 遭遇 仅有的 空的 空间 .

她将手臂伸进开口处，却只见空无一物。

“ [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌn(ə)l] [aɪ] [θɪŋk] !
“ It's a little tunnel I think !
” 它是 一个 小的 隧道 我 思考 !

“我觉得这是一条小隧道！”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['luːɪs] .
” she shouted to Louise .
” 她 喊叫 到 路易丝 .

她朝路易丝喊道。

“ [teɪk] [ðɪs] [brɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][praɪ] [aʊt] ['ʌðər] ! ” [-]
“ Take this brick , and I'll try to pry out others ! ” [129]
” 拿 这 砖 , 和 患病的 尝试 到 撬 出去 其他的 ! ” [-]

“拿着这块砖，我去撬出其他的砖！”[129]

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['peni] [hæd; həd] ['hændɪd] [ʌp] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
Within ten minutes Penny had handed up enough of them to make a large
之内 十 分钟 一分钱 有 递交 向上 足够的 的 他们 到 制作 一个 大的
[paɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['flægstoʊn] .
pile beside the flagstones .
桩 旁 这 石板 .

不到十分钟，佩妮就递上了足够多的纸条，在石板路旁堆成了一大堆。

“ [du:][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [jʊə(r)] ['præktɪkli] [dis'trɔɪŋ] ['mɪsɪz] . - [wel] !
“ Do you realize you're practically destroying Mrs . Marborough's well !
” 做 你 意识到 你是 几乎 摧毁 太太 . - 出色地 !

“你难道没意识到你实际上是在毁掉马尔伯勒太太的水井吗！”

” ['lu:ɪs] [sed] [ʌn'i:zɪli] .
” Louise said uneasily .
” 路易丝 说 不安地 .

“路易丝不安地说。”

“ [haʊ] [wɪl] [wi:; wi] ['evər] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ? ”
“ How will we ever explain this ? ”
” 如何 将要 我们 曾经 解释 这 ? ”

“我们该如何解释这一切？”

“ [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [brɪks] [bæk] [ə'gen] , ” ['peni] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .
“ I can put the bricks back again , ” Penny assured her .
” 我 能 放 这 砖块 后退 再次 , ” 一分钱 保证 她 .

“我可以把砖重新砌回去，”佩妮向她保证道。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
“ They were meant to come out .
” 他们 是 意思是 到 来 出去 .

“他们注定要出来。”

[naʊ] , [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ə'gen] .
Now , the flashlight again .
现在 , 这 手电筒 再次 .

现在，又是手电筒。

” ['bælənsɪŋ] [hɜ:r'self] [prɪ'keriəsli] [ɑ:n][ðə; ði] ['lædər] , [ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [θru:] [ðə; ði]
” Balancing herself precariously on the ladder , she directed the light through the
” 平衡 她自己 岌岌可危 在 这 梯子 , 她 指导 这 光 通过 这
['oʊpənɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
opening she had created .
开幕 她 有 创建 .

她摇摇晃晃地站在梯子上，将光线引入她自己创造的开口中。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['næroʊ] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
A long narrow tunnel which she judged to be about five feet below the ground ,
一个 长的 狭窄的 隧道 哪个 她 评判 到 是 关于 五 脚 以下 这 地面 ,

她估计这是一条狭长的隧道，大约在地下五英尺处。

[ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] .
extended as far as she could see .
扩展 作为 远的 作为 她 可以 看 .

一直延伸到她视线所及的地方。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [get] [ɪn][ðer; ðər] !
“ I'm going to try to get in there !
” 我是 去 到 尝试 到 得到 在 那里 !

“我要试着进去！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['luːɪs] .
" she called to Louise .
" 她 称为 到 路易丝 .

她喊道："路易丝。"

" [tɔːs] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪf] [prɪ'zɜːrvər] [ɪf] [aɪ][feɪl] !
" Toss me a life preserver if I fail !
" 折腾 我 一个 生活 保护者 如果 我 失败 !

"如果我失败了，就扔给我一个救生圈吧！"

" ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] , ['peni] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] .
" Calculating the space , Penny swung her feet from the ladder to the ledge .
" 计算 这 空间 , 一分钱 摇摆 她 脚 从 这 梯子 到 这 壁架 .

佩妮估算了一下空间，然后把脚从梯子上甩到窗台上。

[rɪ'teɪnɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][roʊps] , [ʃiː; ʃi] [edʒd] [hɜːr'self] ['bækwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] .
Retaining an arm hold on the ropes , she edged herself backwards into the hole .
保留 一个 手臂 抓住 在 这 绳索 , 她 边缘 她自己 向后 进入 这 洞 .

她用一只胳膊抓住绳子，慢慢地向后挪进洞里。

" [its] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] .
" It's much easier than it looks , " she called encouragingly to her chum .
" 它是 很多 更轻松 比 它 看起来 , " 她 称为 令人鼓舞的是 到 她 密友 .

"这比看起来容易得多，"她鼓励地对朋友说。

" [kʌm] [ɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .
" Come on , if you want to explore .
" 来 在 , 如果 你 想 到 探索 .

"来吧，如果你想探索的话。"

" ['luːɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['derɪŋli] [klaɪmd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .
" Louise hesitated , and then daringly climbed down into the well .
" 路易丝 犹豫了一下 , 和 然后 大胆地 攀登 向下 进入 这 出色地 .

路易丝犹豫了一下，然后大胆地爬进了井里。

['peni] [helpt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
Penny helped her from the ladder into the tunnel .
一分钱 帮助 她 从 这 梯子 进入 这 隧道 .

佩妮扶她从梯子上下来，进入隧道。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [liːdz] ?
" Where do you suppose this leads ?
" 在哪里 做 你 认为 这 线索 ?

你觉得这会导致什么结果?

" ['luːɪs] [gɑːspt] .
" Louise gasped .
" 路易丝 倒吸一口气 .

路易丝倒吸了一口气。

" ['meɪbi] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , " ['peni] ['spekjuleitid] .
" Maybe to the house , " Penny speculated .
" 或许 到 这 房子 , " 一分钱 推测 .

"也许是回家吧，"佩妮猜测道。

" [aɪ] [noʊ] [lɑːts][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld]['pleɪsɪz][hæd; həd] [is'keips] [meɪd] [soʊ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr][ɔːr]
" I know lots of these old places had escapes made so that in time of war or
" 我 知道 很多 的 这些 老的 地方 有 逃脱 制成 所以 那 在 时间 的 战争 或者
['ɪndiən] [ə'tæks] ,
Indian attacks ,
印度 攻击 ,

"我知道很多这样的古老地方都建有逃生通道，以便在战争时期或印第安人袭击时能够躲避。"

[ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] .

the	householders	could	get	away	.
这	住户	可以	得到	离开	.

住户们可以逃脱。

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] [ðoʊ] ! ” [-]

Never	heard	of	a	tunnel	opening	into	a	well	though	!	”	[	130	]
绝不	听到	的	一个	隧道	开幕	进入	一个	出色地	尽管	!	”	[	-	]

但我从未听说过隧道通向一口井！[130]

[ðə; ði] [brɪkt] ['pæsɪdʒweɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [twelv] [fiːt] [ðə; ði]['gɝːlz]

The	bricked	passageway	was	so	low	that	for	the	first	twelve	feet	the	girls
这	砖砌	通道	曾是	所以	低的	那	为了	这	第一的	十二	脚	这	女孩们

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

were	forced	to	crawl	on	hands	and	knees	.
是	强制	到	爬行	在	双手	和	膝盖	.

砖砌的通道非常低矮，以至于前十二英尺，女孩们不得不手脚并用地爬行。

['grædʒuəli] , [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['diːpənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [stuːpt]

Gradually	,	the	tunnel	deepened	until	they	were	able	to	walk	in	a	stooped
逐步地	,	这	隧道	加深	直到	他们	是	有能力的	到	走	在	一个	弯腰

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

隧道逐渐加深，直到他们能够弯着腰行走。

“ [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['peni] ['prez(ə)ntli] [ə'naʊnst] .

“	We're	coming	to	the	end	of	it	,	”	Penny	presently	announced	.
“	是	未来	到	这	结尾	的	它	,	”	一分钱	目前	宣布	.

“我们快要结束了，”佩妮宣布道。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [dɔːr] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

Directly	in	front	of	her	was	a	heavy	door	which	showed	the	effects	of
直接地	在	正面	的	她	曾是	一个	重的	门	哪个	显示	这	效果	的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

她正前方是一扇厚重的门，门上已经显露出岁月的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [muːv] ['iːzəli] , [bʌt; bət] [tə'geðər] , [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən]

It	did	not	move	easily	,	but	together	,	the	girls	were	able	to	swing	it	open
它	做过	不是	移动	容易地	,	但	一起	,	这	女孩们	是	有能力的	到	摇摆	它	打开

.

:
.

它不容易打开，但女孩们齐心协力，最终还是把它打开了。

“ [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][wiː; wi] ?

“	Where	in	the	world	are	we	?
“	在哪里	在	这	世界	是	我们	?

“我们身处世界的哪个地方？”

” ['luːɪs] ['mɝːmɝd] [ɪn][pər'pleksəti] .

”	Louise	murmured	in	perplexity	.
”	路易丝	低声说道	在	困惑	.

路易丝困惑地低声说道。

['peni] [flæʃt] [hɜːr; hər] [laɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] .

Penny	flashed	her	light	directly	ahead	.
一分钱	闪光灯	她	光	直接地	前方	.

佩妮用手电筒直射前方。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [fɔːr] [steps] [led] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [ruːm] [wɪtʃ]

A	series	of	four	steps	led	down	from	the	tunnel	into	an	empty	room	which
一个	系列	的	四	步骤	引领	向下	从	这	隧道	进入	一个	空的	房间	哪个

['berli] [wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [ə'krɔːs] .

barely	was	six	feet	across	.
仅仅	曾是	六	脚	穿过	.

从隧道向下走，有四级台阶通向一个空荡荡的房间，房间宽度不足六英尺。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['eksɪt] .

So	far	as	she	could	see	it	had	no	exit	.
所以	远的	作为	她	可以	看	它	有	不	出口	.

据她所见，这里没有出口。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] , ” ['luːɪs] [ri'mɑːkt] [ɪn]

“	It	looks	as	if	we're	at	the	end	of	the	trail	,	”	Louise	remarked	in
“	它	看起来	作为	如果	是	在	这	结尾	的	这	踪迹	,	”	路易丝	评论	在

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

“看来我们已经走到路的尽头了，”路易丝失望地说。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrbɚoʊ] [haʊs] , ” ['peni] [dɪ'klerd] ,

“	This	must	be	part	of	the	Marborough	house	,	”	Penny	declared	,
“	这	必须	是	部分	的	这	马尔伯勒	房子	,	”	一分钱	声明	,

“这一定是马尔伯勒宅邸的一部分，”佩妮断言道。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] .

descending	the	steps	into	the	tiny	room	.
下降	这	步骤	进入	这	微小的	房间	.

走下台阶，进入这间狭小的房间。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ! ”

“	But	there's	no	way	out	of	it	except	through	the	tunnel	!	”
“	但	有	不	方式	出去	的	它	除了	通过	这	隧道	!	”

“但是除了穿过隧道，没有其他出路！”

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” ['peni] [ɪn'sɪstɪd] .

“	There	must	be	if	we	can	find	it	,	”	Penny	insisted	.
“	那里	必须	是	如果	我们	能	寻找	它	,	”	一分钱	坚持	.

“如果我们能找到的话，就一定有，”佩妮坚持说。

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['luːɪs] ['fɑːloʊd]

Wandering	about	the	room	she	began	to	explore	the	walls	,	and	Louise	followed
漫游	关于	这	房间	她	开始	到	探索	这	墙壁	,	和	路易丝	随后

[hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .

her	example	.
她	例子	.

她在房间里四处走动，开始探索墙壁，路易丝也效仿了她的做法。

[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] ,

Their	search	was	rewarded	,
他们的	搜索	曾是	奖励	,

他们的寻找得到了回报，

[fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bræs] [nɑːb] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [bɔːrd]

for	presently	they	discovered	a	small	brass	knob	embedded	in	the	rough	board
为了	目前	他们	发现	一个	小的	黄铜	旋钮	嵌入式	在	这	粗糙的	木板

['pænlɪŋ] .

paneling	.
镶板	.

因为他们发现粗糙的木板墙上嵌着一个小黄铜旋钮。

['peni] [pʊld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːl] [slɪd] [bæk] . [-]
Penny pulled on it and a section of wall slid back . [131]
一分钱 拉 在 它 和 一个 部分 的 墙 滑行 后退 . [-]

潘妮拉了一下，墙的一部分向后滑了下去。[131]

“ [naʊ] [wɪə(r)] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrbɝoʊ] [haʊs] !
“ Now we're really in the Marborough house !
〃 现在 是 真的 在 这 马尔伯勒 房子 !

“现在我们真的住进了马尔伯勒的房子！”

〃 [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .
〃 she whispered excitedly .
〃 她 低声说道 兴奋地 .

她兴奋地低声说道。

“ [ðə; ði] ['beɪsmənt] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ The basement , I think .
〃 这 地下室 , 我 思考 .

“我想应该是地下室。”

〃 ['stepɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ðə; ði]['gɝːlz] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd] [ə'raʊnd] [ɪn]
〃 Stepping through the opening , the girls made no sound as they tiptoed around in
〃 步进 通过 这 开幕 , 这 女孩们 制成 不 声音 作为 他们 踮着脚尖 大约 在
[ðə; ði][dɑːrk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,

“穿过洞口时，女孩们在黑暗中踮着脚尖悄无声息地走着。”

[dæmp] [ruːm] .
damp room .
潮湿 房间 .

潮湿的房间。

['pɛniːz] ['flæʃlaɪt] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔːrdɪd] ['oʊvər] ,
Penny's flashlight revealed that the walls had been boarded over ,
便士 手电筒 揭晓 那 这 墙壁 有 到过 登机 超过 ,

佩妮的手电筒照进来后发现，墙壁已经被木板封住了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] , ['oʊnli][ə; eɪ][hɑːrd][dɜːrt] [flɔːr] .
but there was no solid foundation beneath their feet , only a hard dirt floor .
但 那里 曾是 不 坚硬的 基础 下面 他们的 脚 , 仅有的 一个 难的 污垢 地面 .

但他们脚下没有坚实的地基，只有坚硬的泥土地面。

[ə; eɪ] [stiːp] ['sterweɪ] [led] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
A steep stairway led up from the basement .
一个 陡 楼梯 引领 向上 从 这 地下室 .

从地下室向上延伸有一条陡峭的楼梯。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [ɪz] [hɪr] ?
“ Do you suppose Mrs . Marborough is here ?
〃 做 你 认为 太太 . 马尔伯勒 是 这里 ?

你认为马尔伯勒夫人会在这里吗?

〃 ['peni] ['wɪspəd] , ['lɪsnɪŋ] .
〃 Penny whispered , listening .
〃 一分钱 低声说道 , 聆听 .

佩妮低声说道，侧耳倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
There was no sound from above .
那里 曾是 不 声音 从 多于 .

上方没有传来任何声音。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [ˌʌpˈsterz] , [ɔːr] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] ?
“ Shall we go upstairs , or back the way we came ?
” 将 我们 去 楼上 , 或者 后退 这 方式 我们 来了 ?

“我们是上楼去，还是原路返回？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
” she asked her chum .
” 她 问 她 密友 .

她问她的朋友。

“ [lets] [rɪsk] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] , ” [ˈluːɪs] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
“ Let's risk being caught , ” Louise decided after a moment's hesitation .
“ 我们来吧 风险 存在 捕捉 , ” 路易丝 决定 后 一个 瞬间 犹豫 .

“我们冒着被抓的风险吧。”路易丝犹豫片刻后决定道。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər] [haʊs] [ˈbreɪkɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [klaɪm] [ˈɪntuː] [ðæt] [wel]
“ I'd rather be sent to jail for house breaking than to climb into that well
“ ID 相当 是 发送 到 监狱 为了 房子 打破 比 到 爬 进入 那 出色地
[əˈgen] .
again .
再次 .

“我宁愿因为入室盗窃被送进监狱，也不愿再爬进那口井里。”

” [ˈhʌdl] [təˈgeðər] , [ðə; ði][ˈgɝːlz] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] .
” Huddling together , the girls crept up the stairway .
” 抱团取暖 一起 , 这 女孩们 悄悄地爬向上 这 楼梯 .

女孩们挤在一起，蹑手蹑脚地爬上了楼梯。

[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [baɪ] [əˈnʌðər] [dɔːr] .
The landing was blocked by another door .
这 降落 曾是 已屏蔽 经过 其他 门 .

楼梯平台被另一扇门挡住了。

[ˈpeni] [ˈtestɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnˈlɑːkt] , [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒentli] [ˈoʊpən] .
Penny tested it , and finding it unlocked , pushed it gently open .
一分钱 测试 它 , 和 寻找 它 已解锁 , 推动 它 轻轻地 打开 .

佩妮试了一下，发现门没锁，便轻轻地把它推开了。

[əˈgen] [ðeɪ] [ˈlisnd] .
Again they listened .
再次 他们 听着 .

他们再次听从了指示。

“ [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] , ” [ˈluːɪs] [ˈwɪspəd] .
“ The coast is clear , ” Louise whispered .
“ 这 海岸 是 清除 , ” 路易丝 低声说道 .

“安全了，”路易丝低声说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˈmɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [ˈiznt] [hɪr] .
“ I'm sure Mrs . Marborough isn't here .
“ 我是 当然 太太 . 马尔伯勒 不是 这里 .

“我确信马尔伯勒夫人不在这里。”

” [ˈpeni] [stept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [tens] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
” Penny stepped across the threshold , tense with anticipation .
” 一分钱 步 穿过 这 临界点 , 紧张 和 预期 .

佩妮跨过门槛，紧张而期待。

['evər] [sɪns] ['mɪsɪz] . - [ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['rɪvər,vju:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

Ever	since	Mrs	.	Marborough's	arrival	in	Riverview	she	had	longed	to	see	the
曾经	自从	太太	.	-	到达	在	河景	她	有	渴望	到	看	这

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld]['mænʃ(ə)n] .

interior	of	the	grand	old	mansion	.
内部的	的	这	盛大	老的	大厦	.

自从马伯勒太太来到河景镇以来，她就一直渴望能亲眼看看那座宏伟老宅的内部。

[ænd; ənd] [naʊ] , [θru:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kwɜ:rk][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [hɜ:r; hər][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə]

And	now	,	through	a	strange	quirk	of	adventure	,	her	ambition	was	to
和	现在	,	通过	一个	奇怪的	怪癖	的	冒险	,	她	志向	曾是	到

[bi:; bi]['grætɪfaɪd] . [-]

be	gratified	.	[	132	]
是	满意	.	[	-	]

而现在，通过一次奇特的冒险，她的愿望得以实现。[132]

['sloʊli] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [bi:m] [tu:; tə] [pleɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

Slowly	she	allowed	the	flashlight	beam	to	play	over	the	walls	of	the	room	.
缓慢地	她	允许	这	手电筒	光束	到	玩	超过	这	墙壁	的	这	房间	.

她缓缓地让手电筒的光束照射在房间的墙壁上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['mæsɪv] [goʊld] [freɪmz] ,

There	were	several	pictures	in	massive	gold	frames	,
那里	是	一些	图片	在	大量的	金子	框架	,

有好几幅画都装裱在巨大的金色画框里。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ]['laɪbreri][ɔ:r] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .

leading	her	to	think	that	she	had	entered	a	library	or	living	room	.
领导	她	到	思考	那	她	有	进入	一个	图书馆	或者	活的	房间	.

这让她以为自己走进了图书馆或客厅。

[ˌsɪstə'mætɪkli] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [laɪt] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] .

Systematically	,	she	continued	to	move	the	light	about	in	search	of	furniture	.
系统地	,	她	持续	到	移动	这	光	关于	在	搜索	的	家具	.

她有条不紊地继续移动灯光，寻找家具。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

So	far	as	she	could	see	there	was	none	.
所以	远的	作为	她	可以	看	那里	曾是	没有任何	.

据她所见，并没有发现任何东西。

“ [ðə; ði] [ru:m] [ɪz] ['empti] !

“	The	room	is	empty	!
“	这	房间	是	空的	!

房间是空的！

” ['lu:ɪs] ['wɪspəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['elboʊ] .

”	Louise	whispered	at	her	elbow	.
”	路易丝	低声说道	在	她	弯头	.

路易丝在她耳边低语。

[ə; eɪ] [bɔ:rd] [skwi:kt] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [weɪt] [æz; əz][ðə; ði]['gɜ:lz] ['tɪpˌtəʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ]

A	board	squeaked	beneath	their	weight	as	the	girls	tiptoed	to	a	doorway
一个	木板	吱吱作响	下面	他们的	重量	作为	这	女孩们	踮着脚尖	到	一个	门口

['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stɪl] ['lɑ:rdʒər] [ru:m] .

opening	into	a	still	larger	room	.
开幕	进入	一个	仍然	更大的	房间	.

女孩们踮着脚尖走向门口，脚下的木板在她们的重压下发出吱吱声，门口通向一个更大的房间。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] , ” ['peni] [dɪ'saɪdɪd] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ,

“	This	must	be	the	living	room	,	”	Penny	decided	,	observing	a	beautiful	,
“	这	必须	是	这	活的	房间	,	”	一分钱	决定	,	观察	一个	美丽的	,

“这一定是客厅，”佩妮看着眼前美丽的景象，心想。

['sɜːrkjələr] ['sterweɪ] [wɪtʃ] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

circular	stairway	which	rose	to	the	second	floor	.
圆	楼梯	哪个	玫瑰	到	这	第二	地面	.

通往二楼的圆形楼梯。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ? " [di'mɑːndid] ['luːɪs] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	But	where	is	the	furniture	?	"	demanded	Louise	in	bewilderment	.
"	但	在哪里	是	这	家具	?	"	要求	路易丝	在	困惑	.

"可是家具在哪里呢？"路易丝困惑地问道。

['pɛniːz] [laɪt] [kʌt] [skwer] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

Penny's	light	cut	squares	across	the	room	,
便士	光	切	正方形	穿过	这	房间	,

佩妮的灯光在房间里划出方形的光斑，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑːbdʒekts] [rɪ'viːld] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [drɔːn] [kloʊz] [tuː; tə]

but	the	only	objects	revealed	were	a	chair	and	a	table	drawn	close	to
但	这	仅有的	对象	揭晓	是	一个	椅子	和	一个	桌子	绘制	关闭	到

[ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

the	fireplace	.
这	壁炉	.

但唯一显眼的物品只有一把椅子和一张靠近壁炉的桌子。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	can	this	mean	?
"	什么	能	这	意思是	?

"这到底是什么意思？"

" ['luːɪs] [gɑːspt] .

"	Louise	gasped	.
"	路易丝	倒吸一口气	.

路易丝倒吸了一口气。

" [ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] .

"	The	house	always	has	been	furnished	.
"	这	房子	总是	有	到过	提供	.

"这所房子一直都有家具。"

[naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [gɔːn] .

Now	everything	is	gone	.
现在	一切	是	已消失	.

现在一切都消失了。

" ['peni] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

"	Penny	did	not	answer	.
"	一分钱	做过	不是	回答	.

佩妮没有回答。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [kɔːzd] [bəuθ] ['gɜːlz] [tuː; tə] [friːz] [ə'genst]

The	sound	of	shuffling	feet	on	the	front	porch	caused	both	girls	to	freeze	against
这	声音	的	洗牌	脚	在	这	正面	门廊	导致	两个都	女孩们	到	冻结	反对

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

前廊传来窸窸窣窣的脚步声，两个女孩顿时僵在了墙边。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [sterz] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [dɔːr] ['oʊpənd] .

Before	they	could	retreat	to	the	basement	stairs	,	the	living	room	door	opened	.
前	他们	可以	撤退	到	这	地下室	楼梯	,	这	活的	房间	门	打开	.

他们还没来得及退到地下室的楼梯，客厅的门就开了。

[laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [striːt] [læmp] [kʌt] [ə; eɪ] [pæθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ber] [flɔːr] .

Light	from	a	street	lamp	cut	a	path	across	the	bare	floor	.
光	从	一个	街道	灯	切	一个	小路	穿过	这	裸	地面	.

路灯的光芒在光秃秃的地板上投下一道光影。

['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˑoʊ] [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Mrs	.	Marborough	stood	framed	in	the	doorway	.
太太	.	马尔伯勒	站立	框	在	这	门口	.

马尔伯勒夫人站在门口，被镜头框住了。

[ðə; ði]['gɜˑːlz][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] ,

The	girls	had	made	no	sound	,
这	女孩们	有	制成	不	声音	,

女孩们一声不吭。

[jet] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [roʊz] ['eikəs] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn] .

yet	the	mistress	of	Rose	Acres	seemed	to	sense	that	she	was	not	alone	.
然而	这	情妇	的	玫瑰	英亩	似乎	到	感觉	那	她	曾是	不是	独自的	.

然而，玫瑰庄园的女主人似乎感觉到自己并不孤单。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Who	is	it	?
”	WHO	是	它	?

“是谁?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ʃɑːrpli] .

”	she	called	sharply	.
”	她	称为	尖锐地	.

她厉声说道。

“ [spiːk] [ʌp] !

“	Speak	up	!
”	说话	向上	!

“大声说出来！”

[huː] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [hɪr] ? ” [-]

Who	is	hiding	here	?	”	[	133	]
WHO	是	隐藏	这里	?	”	[	-	]

谁藏在这里？[133]

CHAPTER17

CHAPTER17

CHAPTER17

第十七章

[ðə; ði] [mɑːrbɜˑoʊ] [pɜːrlz]

THE	MARBOROUGH	PEARLS
这	马尔伯勒	珍珠

马尔伯勒珍珠

[ɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['vɔɪsɪz] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm]

In	frightened	voices	Penny	and	Louise	acknowledged	their	presence	in	the	dark	room
在	害怕	声音	一分钱	和	路易丝	已确认	他们的	在场	在	这	黑暗的	房间

.

:

.

潘妮和路易丝用惊恐的声音承认了她们在黑暗房间里的存在。

['greɪtli] [rɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] [wɜːr; wər]['gɜˑːlz] ,

Greatly	relieved	that	the	intruders	were	girls	,
非常	松了口气	那	这	入侵者	是	女孩们	,

得知入侵者是女孩，我大大松了口气。

['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [θriː] [hæf] - [bəːnd] ['kændlz] [wɪtʃ]

Mrs	**.**	**Marborough**	**struck**	**a**	**match**	**and**	**lighted**	**three**	**half**	**-**	**burned**	**candles**	**which**
太太	.	马尔伯勒	击	一个	匹配	和	照明	三	一半	-	烧伤	蜡烛	哪个

[wɜːr; wər] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [glæs] [ˌkændə'lɑːbrə] .

were	**set**	**in**	**a**	**huge**	**glass**	**candelabra**	**.**
是	放	在	一个	巨大的	玻璃	烛台	.

马尔伯勒夫人划着一根火柴，点燃了放在一个巨大的玻璃烛台上的三根烧了一半的蜡烛。

“ [oʊ] , [soʊ] [ɪts] [juː; jʊ] !

“	**Oh**	**,**	**so**	**it's**	**you**	**!**
”	哦	,	所以	它是	你	!

“哦，原来是你啊！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

”	**she**	**exclaimed**	**as**	**the**	**flickering**	**light**	**fell**	**upon**	**their**	**faces**	**.**
”	她	惊呼	作为	这	闪烁	光	跌倒	之上	他们的	面孔	.

“当闪烁的灯光洒在他们的脸上时，她惊呼道。”

“ [meɪ] [aɪ] [æsk] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['broʊkən] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] ? ”

“	**May**	**I**	**ask**	**why**	**you**	**have**	**broken**	**into**	**my**	**house**	**?**	**”**
”	可能	我	问	为什么	你	有	破碎的	进入	我的	房子	?	”

请问你为什么闯入我家?

“ [wɪə(r)] ['θɜːrəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] , ” ['peni] [sed]

“	**We're**	**thoroughly**	**ashamed**	**of**	**ourselves**	**,**	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**,**	**”**	**Penny**	**said**
”	是	彻底	羞愧	的	我们自己	,	太太	.	马尔伯勒	,	”	一分钱	说

[əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

apologetically	**.**
带着歉意地	.

“我们感到非常羞愧，马尔伯勒夫人，”佩妮歉意地说。

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ” ['ædɪd] ['luːɪs] .

“	**Indeed**	**we**	**are**	**,**	**”**	**added**	**Louise**	**.**
”	的确	我们	是	,	”	额外	路易丝	.

“的确如此，”路易丝补充道。

“ [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]

“	**When**	**we**	**started**	**to**	**investigate**	**the**	**wishing**	**well**	**we**	**didn't**	**intend**	**to**	**enter**	**the**
”	什么时候	我们	开始	到	调查	这	祝	出色地	我们	没有	打算	到	进入	这

[haʊs] . ”

house	**.**	**”**
房子	.	”

“我们开始调查许愿井时，并没有打算进入房子。”

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [roʊz] ['eikəs] .

“	**Suppose**	**you**	**explain**	**,**	**”**	**suggested**	**the**	**mistress**	**of**	**Rose**	**Acres**	**.**
”	认为	你	解释	,	”	建议	这	情妇	的	玫瑰	英亩	.

“不如你来解释一下，”玫瑰庄园的女主人建议道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , ” [said] ['peni] .

“	**It's**	**a**	**long**	**story**	**,**	**”**	**sighed**	**Penny**	**.**
”	它是	一个	长的	故事	,	”	叹了口气	一分钱	.

“说来话长，”佩妮叹了口气。

“ [meɪ] [wiː; wi] [sɪt] [daʊn] ['sʌmwer] ? ” [-]

“	**May**	**we**	**sit**	**down**	**somewhere**	**?**	**”**	**[**	**134**	**]**
”	可能	我们	坐	向下	某处	?	”	[	-	]

“我们可以找个地方坐下吗？”[134]

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪm'bærəst] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] .

The	**request**	**embarrassed**	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**.**
这	要求	尴尬的	太太	.	马尔伯勒	.

这个请求让马尔伯勒夫人感到尴尬。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

She	hesitated	,	and	then	indicated	that	the	girls	were	to	follow	her	.
她	犹豫了一下	,	和	然后	表明的	那	这	女孩们	是	到	跟随	她	.

她犹豫了一下，然后示意女孩们跟着她走。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm] [θruː] [ə'nʌðər] ['empti] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

To	their	surprise	she	led	them	through	another	empty	room	to	the	kitchen	,
到	他们的	惊喜	她	引领	他们	通过	其他	空的	房间	到	这	厨房	,

[ðer; ðər] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

there	lighting	a	candle	.
那里	灯光	一个	蜡烛	.

令他们惊讶的是，她领着他们穿过另一个空房间来到厨房，在那里点燃了一支蜡烛。

[ɪts] [sɔːft] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [rɪ'viːld] [æn; ən][oʊld][ɔɪl] [stoʊv] , ['sevrəl] [tʃerz] ,

Its	soft	illumination	revealed	an	old	oil	stove	,	several	chairs	,
它是	柔软的	照明	揭晓	一个	老的	油	火炉	,	一些	椅子	,

柔和的灯光映照出一个旧油炉和几把椅子。

[ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːt] [wɪtʃ] ['ɑːbviəsli] [sɜːrvd] [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [kaʊtʃ]

a	porcelain	table	and	a	cot	which	obviously	served	both	as	a	day	couch
一个	瓷	桌子	和	一个	婴儿床	哪个	明显地	服务	两个都	作为	一个	天	长椅

[ænd; ənd][bed] .

and	bed	.
和	床	.

一张瓷桌和一张折叠床，显然既可以用作沙发，也可以用作床。

['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] ['ɔːfərd] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔːr][ə'pɑːlədʒi] .

Mrs	.	Marborough	offered	no	explanation	or	apology	.
太太	.	马尔伯勒	提供	不	解释	或者	道歉	.

马尔伯勒夫人没有做出任何解释或道歉。

['teɪkɪŋ] [wʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks] , [ʃiː; ʃi] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

Taking	wood	from	a	box	,	she	piled	it	into	the	fireplace	,
采取	木头	从	一个	盒子	,	她	堆积	它	进入	这	壁炉	,

她从箱子里取出木柴，堆进壁炉里。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

and	soon	had	a	cheerful	blaze	on	the	hearth	.
和	很快	有	一个	快乐	火焰	在	这	炉	.

很快，壁炉里燃起了熊熊烈火。

['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] [tʃerz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Drawing	their	chairs	to	the	fire	,	Penny	and	Louise	explained	how	they	had
绘画	他们的	椅子	到	这	火	,	一分钱	和	路易丝	解释	如何	他们	有

['entərd] [ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] .

entered	the	old	mansion	.
进入	这	老的	大厦	.

潘妮和路易丝把椅子拉到火炉旁，解释了她们是如何进入这座老宅的。

['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stɔːri] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪ'speʃəli]

Mrs	.	Marborough	listened	attentively	to	their	story	but	did	not	appear	especially
太太	.	马尔伯勒	听着	认真地	到	他们的	故事	但	做过	不是	出现	尤其

[sər'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

马尔伯勒夫人认真地听了他们的故事，但似乎并没有特别感到惊讶。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld] ['tʌn(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

“	I've	always	known	about	that	old	tunnel	,	”	she	said	when	they	had	finished	.
“	我已经	总是	已知	关于	那	老的	隧道	,	”	她	说	什么时候	他们	有	完成的	.

“我一直都知道那条古老的隧道，”他们完工后，她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

“	It	was	built	by	the	first	owner	of	this	house	,	many	,	many	years	ago	,
〃	它	曾是	建造	经过	这	第一的	所有者	的	这	房子	,	许多	,	许多	年	前	,

“这是这栋房子的第一位主人很多很多年前建造的。”

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] [juːst] .

and	I	doubt	if	it	ever	was	used	.
和	我	怀疑	如果	它	曾经	曾是	用过的	.

我怀疑它是否真的被使用过。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['entrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

I	tried	to	find	the	entrance	from	the	basement	a	few	days	ago	,
我	尝试	到	寻找	这	入口	从	这	地下室	一个	很少	天	前	,

几天前我试图从地下室找到入口，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] . ”

but	was	unable	to	locate	it	.	”
但	曾是	无法	到	定位	它	.	”

但没能找到它。

“ [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['læntərn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] , ” ['luːɪs] [kən'fest] .

“	We	saw	you	with	your	lantern	at	the	wishing	well	,	”	Louise	confessed	.
〃	我们	锯	你	和	你的	灯笼	在	这	祝	出色地	,	〃	路易丝	坦白	.

“我们看到你提着灯笼在许愿井边，”路易丝坦白道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə'raʊzd] ['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] . ”

“	That	was	what	aroused	our	curiosity	.	”
〃	那	曾是	什么	被唤醒	我们的	好奇心	.	〃

“正是这一点引起了我们的好奇心。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] .

“	I	was	looking	for	the	other	tunnel	entrance	.
〃	我	曾是	寻找	为了	这	其他	隧道	入口	.

“我当时在找另一个隧道入口。”

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

I	found	it	without	much	trouble	,
我	成立	它	没有	很多	麻烦	,

我没费什么力就找到了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wel] [ðæt] [aɪ] [derd] [nɑːt][rɪsk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː]

but	it	was	so	deep	down	in	the	well	that	I	dared	not	risk	trying	to	get	into
但	它	曾是	所以	深的	向下	在	这	出色地	那	我	敢于	不是	风险	尝试	到	得到	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但它在井底太深了，我不敢冒险下去。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kən'sɪdərd] ['haɪərɪŋ][ə; eɪ][mæn] , [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

Although	I	considered	hiring	a	man	,	I	hesitated	,	because	I	knew	it
虽然	我	经过考虑的	招聘	一个	男人	,	我	犹豫了一下	,	因为	我	知道	它

[wʊd] [kɔːz] [tɔːk] . ” [-]

would	cause	talk	.	”	[	135	]
会	原因	讲话	.	”	[	-	]

虽然我考虑过雇佣一名男子，但我犹豫了，因为我知道这会引起议论。”[135]

['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] ,

Penny	and	Louise	were	feeling	much	more	at	ease	,
一分钱	和	路易丝	是	感觉	很多	更多的	在	舒适	,

佩妮和路易丝感觉自在多了。

['sensɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [roʊz] ['eikəs][noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['ækʃnz] .

sensing	that	the	mistress	of	Rose	Acres	no	longer	was	irritated	by	their	actions	.
传感	那	这	情妇	的	玫瑰	英亩	不	更长	曾是	受刺激	经过	他们的	行动	.

他们感觉到玫瑰庄园的女主人不再对他们的行为感到恼火了。

['iːgərli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'viːl] [mɔːr] .

Eagerly	they	waited	for	her	to	reveal	more	.
急切地	他们	等待	为了	她	到	揭示	更多的	.

他们迫不及待地等着她透露更多信息。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld]['leɪdi] , ” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɔˑoʊ] [ri'zjuːmd] .

“	I	suppose	you	think	me	a	queer	old	lady	,	”	Mrs	.	Marborough	resumed	.
“	我	认为	你	思考	我	一个	酷儿	老的	女士	,	”	太太	.	马尔伯勒	恢复	.

“我想你觉得我是一个古怪的老太太吧，”马尔伯勒太太继续说道。

“ [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

“	Perhaps	I	am	,	but	I	have	a	very	good	reason	for	some	of	the	things
“	也许	我	是	,	但	我	有	一个	非常	好的	原因	为了	一些	的	这	事物

[aɪ][duː] .

I	do	.
我	做	.

“也许我是，但我做某些事情是有充分理由的。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] ['meni] ['jɪrz] .

I	came	to	Riverview	to	search	for	something	which	has	been	lost	many	years	.
我	来了	到	河景	到	搜索	为了	某物	哪个	有	到过	丢失的	许多	年	.

”

”

”

我来到河景镇是为了寻找一件丢失多年的东西。

“ ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ? ” [in'kwaiəd] ['luːɪs] ['breθləsli] .

“	Something	hidden	during	the	Civil	War	?	”	inquired	Louise	breathlessly	.
“	某物	隐	期间	这	民用	战争	?	”	询问	路易丝	气喘吁吁	.

“内战期间隐藏了什么？”路易丝气喘吁吁地问道。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [sɪ'kriːtid] [baɪ][maɪ]['sɪstər] , [vər'dʒɪniə] .

“	No	,	my	dear	,	an	object	secreted	by	my	sister	,	Virginia	.
“	不	,	我的	亲爱的	,	一个	目的	分泌物	经过	我的	姐姐	,	弗吉尼亚州	.

“不，亲爱的，是我姐姐弗吉尼亚藏起来的东西。”

[sɪns] [juː; jʊ]['gɜːlz] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .

Since	you	girls	already	have	learned	so	much	I	will	tell	you	all	.
自从	你	女孩们	已经	有	学习	所以	很多	我	将要	告诉	你	全部	.

既然你们已经学到了这么多，我就全都告诉你们了。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrbɔˑoʊ] [pɜːrlz] ?

Perhaps	you	have	heard	of	the	Marborough	pearls	?
也许	你	有	听到	的	这	马尔伯勒	珍珠	?

你或许听说过马尔堡珍珠?

” ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

”	Penny	and	Louise	shook	their	heads	.
”	一分钱	和	路易丝	摇晃	他们的	头部	.

佩妮和路易丝摇了摇头。

“ [aɪ] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [jʌŋ] , ” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɔˑoʊ] [sed] .

“	I	forget	that	you	are	so	very	young	,	”	Mrs	.	Marborough	said	.
“	我	忘记	那	你	是	所以	非常	年轻的	,	”	太太	.	马尔伯勒	说	.

“我忘了你还这么小，”马尔伯勒夫人说。

“ [jʊr; jər] ['mʌðərz] [wʊd] [rɪ'membər] .
“ Your mothers would remember .
“ 你的 母亲们 会 记住 .

“你们的母亲会记得的。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['nekləs] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [daʊn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [fɔːr; fər] ['meni]
At any rate , the necklace was handed down in our family for many
在 任何 速度 , 这 项链 曾是 递交 向下 在 我们的 家庭 为了 许多
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
generations ,
几代人 ,

总之，这条项链在我们家已经传承了很多代了。

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːtər] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] ['mæri] .
always to the daughter who was the first to marry .
总是 到 这 女儿 WHO 曾是 这 第一的 到 结婚 .

总是给第一个出嫁的女儿。

[vər'dʒɪniə] , [maɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [driːmd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːrlz] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə]
Virginia , my younger sister , dreamed and hoped that the pearls would go to
弗吉尼亚州 , 我的 年轻 姐姐 , 梦见 和 希望 那 这 珍珠 会 去 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我的妹妹弗吉尼亚一直梦想着珍珠能归她所有。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [ʃerd] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [dɪ'zaɪər] .
Naturally , I shared a similar desire .
自然 , 我 共享 一个 相似的 欲望 .

我自然也有类似的愿望。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] ['mæri] . ”
As it came about , I was the first of the family to marry . ”
作为 它 来了 关于 , 我 曾是 这 第一的 的 这 家庭 到 结婚 . ”

结果，我是家里第一个结婚的。

“ [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['nekləs] ?
“ Then you received the necklace ?
“ 然后 你 已收到 这 项链 ?

“然后你就收到了那条项链？”

” ['luːɪs] ['kɑːmɛntəd] .
” Louise commented .
” 路易丝 评论 .

路易丝评论道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
“ It should have gone to me ,
“ 它 应该 有 已消失 到 我 ,

“这本来应该是我的。”

[bʌt; bət] [maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .
but my sister was determined I never should win such a victory over her .
但 我的 姐姐 曾是 决定 我 绝不 应该 赢 这样的 一个 胜利 超过 她 .

但我姐姐决心我绝不能战胜她。

[ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ʃiː; ʃi] [hɪd] [ðə; ði] [pɜːrlz] .
In a fit of anger she hid the pearls .
在 一个 合身 的 愤怒 她 隐藏 这 珍珠 .

她盛怒之下藏起了珍珠。

['fɑːðər] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

Father	**tried**	**to**	**force**	**her**	**to**	**tell**	**what**	**she**	**had**	**done**	**with**	**them**	**,**
父亲	尝试	到	力量	她	到	告诉	什么	她	有	完毕	和	他们	,

父亲试图逼她说出她把那些东西藏了起来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hedstrɔːŋ] .

but	**she**	**was**	**very**	**headstrong**	**.**
但	她	曾是	非常	固执己见	.

但她性格非常固执。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ['mærid] [ə; eɪ] [skæmp] , [ænd; ənd] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

She	**ran**	**away**	**from**	**home**	**,**	**married**	**a**	**scamp**	**,**	**and**	**sailed**	**with**	**him**	**to**
她	跑	离开	从	家	,	已婚	一个	恶棍	,	和	航行	和	他	到

[saʊθ] [əˈmerɪkə] .

South	**America**	**.**
南	美国	.

她离家出走，嫁给了一个浪荡子，然后和他一起航行到了南美洲。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðer; ðər] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] [maɪ] [oʊn] ['mærɪdʒ] . ” [-]

She	**died**	**there**	**less**	**than**	**two**	**years**	**after**	**my**	**own**	**marriage**	**.**	**”**	**[**	**136**	**]**
她	死亡	那里	较少的	比	二	年	后	我的	自己的	婚姻	.	”	[	-	]

她去世时距离我结婚还不到两年。”[136]

“ [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜːrlz] ?

“	**What**	**became**	**of**	**the**	**pearls**	**?**
“	什么	成为	的	这	珍珠	?

“那些珍珠后来怎么样了？”

” ['peni] [æskt] ['iːgərli] .

”	**Penny**	**asked**	**eagerly**	**.**
”	一分钱	问	急切地	.

“佩妮急切地问道。”

“ ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['nekləs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

“	**Our**	**family**	**believed**	**that**	**she**	**took**	**the**	**necklace**	**with**	**her**	**.**
“	我们的	家庭	相信	那	她	采取	这	项链	和	她	.

“我们家人都认为她把项链带走了。”

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wiː; wi] [əˈsuːmd] [ðæt] [vɜˈdʒɪnjəz] ['wɜːrθləs] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [əbˈteɪnd]

For	**many**	**years**	**we**	**assumed**	**that**	**Virginia's**	**worthless**	**husband**	**had**	**obtained**
为了	许多	年	我们	假定	那	弗吉尼亚州的	毫无价值	丈夫	有	获得

[pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

possession	**of**	**it**	**.**
拥有	的	它	.

多年来，我们一直以为弗吉尼亚那个没用的丈夫得到了它。

[hiː; hi] [dɪˈnaɪd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜːrlz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['nevər] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æz; əz]

He	**denied**	**any**	**knowledge**	**of**	**the**	**pearls**	**,**	**but**	**we**	**never**	**accepted**	**his**	**story**	**as**
他	否认	任何	知识	的	这	珍珠	,	但	我们	绝不	公认	他的	故事	作为

[truː] .

true	**.**
真的	.

他否认知道珍珠的事，但我们始终不相信他的说法。

[ðen] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgoʊ] , [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .

Then	**,**	**a**	**few**	**weeks**	**ago**	**,**	**a**	**letter**	**came**	**from**	**South**	**America**	**.**
然后	,	一个	很少	周	前	,	一个	信	来了	从	南	美国	.

然后，几周前，我收到了一封来自南美洲的信。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [vɜˈdʒɪnjəz] ['hʌzbənd] ['ʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] . ”

It	**had**	**been**	**written**	**by**	**Virginia's**	**husband**	**shortly**	**before**	**his**	**death**	**.**	**”**
它	有	到过	书面	经过	弗吉尼亚州的	丈夫	不久	前	他的	死亡	.	”

这是弗吉尼亚的丈夫在去世前不久写的。

“ [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nekləs] ?

“	He	confessed	to	the	theft	of	the	necklace	?
”	他	坦白	到	这	盗窃	的	这	项链	?

他承认偷了项链吗?

” ['luːɪs] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

”	Louise	asked	,	trying	to	speed	the	story	.
”	路易丝	问	,	尝试	到	速度	这	故事	.

“路易丝问道，试图加快故事节奏。”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] .

“	No	,	indeed	.
”	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[hiː; hi] ['mɪrli] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][vər'dʒɪniə] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

He	merely	enclosed	a	letter	written	by	Virginia	years	before	.
他	仅仅	内	一个	信	书面	经过	弗吉尼亚州	年	前	.

他只是附上了一封弗吉尼亚多年前写的信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sent] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]

It	was	addressed	to	me	,	and	had	never	been	sent	,	because	her
它	曾是	已解决	到	我	,	和	有	绝不	到过	发送	,	因为	她

['hʌzbənd] [dɪ'lɪbərətli] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

husband	deliberately	withheld	it	.
丈夫	故意地	隐瞒	它	.

这封信是寄给我的，但从未寄出，因为她丈夫故意扣留了它。

[dʒʌst] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [kæn'tæŋkərəs] , [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] !

Just	selfish	and	cantankerous	,	that	man	was	!
只是	自私	和	脾气暴躁的	,	那	男人	曾是	!

那个人真是自私又暴躁!

[ðə; ði] ['letər] [toʊld] [wer] [ðə; ði] [pɜːrlz] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] .

The	letter	told	where	the	pearls	had	been	hidden	.
这	信	讲述	在哪里	这	珍珠	有	到过	隐	.

信中透露了珍珠的藏匿地点。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [vɜ'dʒɪnjəz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

I	imagine	that	Virginia's	husband	had	planned	to	gain	possession	of	them
我	想象	那	弗吉尼亚州的	丈夫	有	计划	到	获得	拥有	的	他们

['sʌmdeɪ] , [bʌt; bət] [feɪt] [dɪ'fiːtɪd] [hɪm; ɪm] .

someday	,	but	fate	defeated	him	.
总有一天	,	但	命运	战败	他	.

我猜想弗吉尼亚的丈夫曾计划有朝一日得到它们，但命运弄人。

[soʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [bed][hiː; hi][sent][ˌem 'iː][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

So	on	his	death	bed	he	sent	me	the	original	letter	which	I	should	have
所以	在	他的	死亡	床	他	发送	我	这	原来的	信	哪个	我	应该	有

[rɪ'siːvd] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['ɜːrliər] . ”

received	forty	years	earlier	.	”
已收到	四十	年	早些时候	.	”

所以在他临终前，他把那封我本该四十年前就收到的信原件寄给了我。

“ [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pɜːrlz] ['hɪd(ə)n] ?

“	Where	were	the	pearls	hidden	?
”	在哪里	是	这	珍珠	隐	?

珍珠藏在哪里?

” ['peni] ['kwestʃənd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

”	Penny	questioned	,	her	eyes	sparkling	with	anticipation	.
”	一分钱	被质问	,	她	眼睛	闪闪发光	和	预期	.

“佩妮问道，眼中闪烁着期待的光芒。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [jet] ? ”
“ You haven't found them yet ? ”
” 你 还没有 成立 他们 然而 ? ”

“你还没找到他们吗？”

“ [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ðæt] [aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl] , ” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [said] .
“ No , and I doubt that I ever shall , ” Mrs . Marborough sighed .
” 不 , 和 我 怀疑 那 我 曾经 将 , ” 太太 . 马尔伯勒 叹了口气 .

“不，而且我怀疑我永远也不会，”马尔伯勒夫人叹了口气。

“ [vɜ-'dʒɪnjəz] ['letər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['defɪnət] .
“ Virginia's letter was not very definite .
” 弗吉尼亚州的 信 曾是 不是 非常 定 .

“弗吉尼亚的信语气不太明确。”

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [maɪ] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
She begged my forgiveness for having caused so much trouble ,
她 乞求 我的 饶恕 为了 拥有 导致 所以 很多 麻烦 ,

她恳求我原谅她给她带来的这么多麻烦。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['nekləs] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] . ” [-]
and said that she had hidden the necklace near the old wishing well . ” [137]
和 说 那 她 有 隐 这 项链 靠近 这 老的 祝 出色地 . ” [-]

并说她把项链藏在了旧许愿井附近。”[137]

“ ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [wer] ?
“ Didn't she tell you where ?
” 没有 她 告诉 你 在哪里 ?

她没告诉你她在哪儿吗?

” ['luːɪs] [æskt] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
” Louise asked in disappointment .
” 路易丝 问 在 失望 .

“路易丝失望地问道。”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [blɔtid] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] .
“ There were several words which had been blotted with ink .
” 那里 是 一些 字 哪个 有 到过 印迹 和 墨水 .

“有几个字被墨迹涂抹掉了。”

[aɪ] [sə'spekt] [vɜ-'dʒɪnjəz] ['hʌzbənd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['lɜːrnɪŋ]
I suspect Virginia's husband did it to prevent anyone but himself from learning
我 怀疑 弗吉尼亚州的 丈夫 做过 它 到 防止 任何人 但 他自己 从 学习
[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
the hiding place .
这 隐藏 地方 .

我怀疑弗吉尼亚的丈夫这样做是为了防止除了他自己以外的任何人知道藏身之处。

[ðen] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [sent] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [hiː; hi]
Then when he finally sent the letter to me , he may have forgotten what he
然后 什么时候 他 最后 发送 这 信 到 我 , 他 可能 有 被遗忘的 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

后来当他最终把信寄给我的时候，他可能已经忘记了他做过的事。

[ðæts] ['oʊnli][maɪ] [ges] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
That's only my guess , of course .
那就是 仅有的 我的 猜测 , 的 课程 .

当然，这只是我的猜测。

[æz; əz][ðə; ði] ['letər] [ri:dz] , [maɪ]['oʊnli] [klu:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pɜ:rlz] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ]

As	the	letter	reads	,	my	only	clue	is	that	the	pearls	were	hidden	near	the	wishing
作为	这	信	阅读	,	我的	仅有的	线索	是	那	这	珍珠	是	隐	靠近	这	祝

[wel] . ”

well	.	”
出色地	.	”

根据信中所述，我唯一的线索是珍珠藏在许愿井附近。

“ [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['flægstoʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , ” ['lu:ɪs]

“	That	explains	why	you	were	removing	the	flagstones	the	other	night	,	”	Louise
“	那	解释	为什么	你	是	移除	这	石板	这	其他	夜晚	,	”	路易丝

[ri'mɑ:kt] .

remarked	.
评论	.

“这就解释了你那天晚上为什么要搬走石板，”路易丝说道。

“ [jes] , [aɪv] [sə:tʃt] ['evriwer] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['tʌn(ə)l] .

“	Yes	,	I've	searched	everywhere	I	can	think	of	except	in	the	old	tunnel	.
“	是的	,	我已经	搜索	到处	我	能	思考	的	除了	在	这	老的	隧道	.

“是的，除了旧隧道之外，我能想到的地方我都找遍了。”

[wen] [ju:; jʊ]['gɜ:lz] [went] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [tə'naɪt] , [dɪd][ju:; jʊ]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] ? ”

When	you	girls	went	through	it	tonight	,	did	you	notice	anything	unusual	?	”
什么时候	你	女孩们	去	通过	它	今晚	,	做过	你	注意	任何事物	异常	?	”

你们今晚经历这一切的时候，有没有注意到什么异常情况?

“ [noʊ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] .

“	No	hiding	place	,	”	Penny	replied	.
“	不	隐藏	地方	,	”	一分钱	回复	.

“无处可藏，”佩妮回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][wə:nt, weənt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .

“	Of	course	we	weren't	looking	for	anything	of	the	sort	.
“	的	课程	我们	不是	寻找	为了	任何事物	的	这	种类	.

“当然，我们并没有寻找这类东西。”

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [baɪ] ['deɪlaɪt] — ”

If	we	could	explore	the	passageway	by	daylight	—	”
如果	我们	可以	探索	这	通道	经过	日光	—	”

如果我们能在白天探索这条通道——”

“ [kɑ:nt] [wi:; wi] [help] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [pɜ:rlz] , ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ·oʊ] ?

“	Can't	we	help	you	find	the	pearls	,	Mrs	.	Marborough	?
“	不能	我们	帮助	你	寻找	这	珍珠	,	太太	.	马尔伯勒	?

“马尔伯勒夫人，我们能帮您找到珍珠吗？”

” ['lu:ɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Louise	interrupted	.
”	路易丝	中断	.

路易丝打断了她。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [fʌn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . ”

“	It	would	be	such	fun	searching	for	them	.	”
“	它	会	是	这样的	乐趣	搜索	为了	他们	.	”

“寻找它们一定很有趣。”

“ [aɪl] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [help] , ” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I'll	be	very	happy	to	have	your	help	,	”	the	old	lady	said	,	smiling	.
“	患病的	是	非常	快乐的	到	有	你的	帮助	,	”	这	老的	女士	说	,	微笑	.

“我非常乐意得到您的帮助，”老太太笑着说。

“ [əˈpɑːn][wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
“ Upon one condition .
” 之上 一 状况 .

“但有一个条件。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [noʊ][wʌn] .
You must tell no one .
你 必须 告诉 不 一 .

你绝对不能告诉任何人。

[ɔːlˈredi] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈrɪvərˌvjuː] [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ˈleɪtɪst] [ˈstɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [get]
Already I am the laughing stock of Riverview and if this latest story should get
已经 我 是 这 笑 库存 的 河景 和 如果 这 最新的 故事 应该 得到
[əˈraʊnd] [ˈevriwʌn] [wʊd] [tɔːk] .
around everyone would talk .
大约 每个人 会 讲话 .

我现在已经成了里弗维尤镇的笑柄，如果这件事传开，肯定会人尽皆知。

” [ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˈprɑːmptli] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [noʊ][wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
” Penny and Louise promptly assured her that they would tell no one about the
” 一分钱 和 路易丝 及时 保证 她 那 他们 会 告诉 不 一 关于 这
[pɜːrlz] . [-]
pearls . [138]
珍珠 . [-]

“佩妮和路易丝立即向她保证，她们不会告诉任何人珍珠的事。[138]

“ [əˈnʌðər] [θɪŋ] — ” [ˈmɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .
“ Another thing — ” Mrs . Marborough hesitated and then went on .
” 其他 事物 — ” 太太 . 马尔伯勒 犹豫了一下 和 然后 去 在 .

“还有一件事——”马尔伯勒夫人犹豫了一下，然后继续说道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] [waɪ] [aɪ] [ˈnevər] [ɪnˈvaɪtɪd][juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
“ I suppose you understand now why I never invited you into the house .
” 我 认为 你 理解 现在 为什么 我 绝不 受邀 你 进入 这 房子 .

“我想你现在应该明白我为什么从来没有邀请你进屋了吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] . ”
It wasn't that I meant to be inhospitable . ”
它 不是 那 我 意思是 到 是 不宜居住的 . ”

我并非有意冷漠无情。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [pleɪs] [ˈiznt] [fɪkst] [ʌp] ? ” [ˈluːɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] .
“ Because the place isn't fixed up ? ” Louise came to her aid .
” 因为 这 地方 不是 固定的 向上 ? ” 路易丝 来了 到 她 援助 .

“因为房子还没修缮好吗？”路易丝帮她解围。

“ [waɪ] , [ˈpeni] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Why , Penny and I would have thought nothing of it .
” 为什么 , 一分钱 和 我 会 有 想法 没有什么 的 它 .

“我和佩妮根本不会把这当回事。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈkoʊzi] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfaɪər] .
This is a cozy kitchen with a cheerful fire .
这 是 一个 舒适 厨房 和 一个 快乐 火 .

这是一个温馨的厨房，炉火温暖宜人。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [naɪs] . ”
I think it's nice . ”
我 思考 它是 好的 . ”

我觉得挺好的。

“ [aɪ] ['prɑːbəbli] [ʃænt] [biː; bi] [hɪr] [lɔːŋ] .
“ I probably shan't be here long .
“ 我 大概 不会 是 这里 长的 .

“我可能不会在这里待太久。”

[maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [pɜːrlz] .
My purpose in returning to Riverview was to find the pearls .
我的 目的 在 返回 到 河景 曾是 到 寻找 这 珍珠 .

我回到河景镇的目的是寻找珍珠。

[aɪv] ['nɪrli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst] [fər'evər] . ”
I've nearly made up my mind that they are lost forever . ”
我已经 几乎 制成 向上 我的 头脑 那 他们 是 丢失的 永远 . ”

我几乎已经认定他们永远消失了。

“ [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] !
“ Oh , don't say that !
“ 哦 , 不 说 那 !

“哦，别这么说！”

” ['peni] [kraɪd] .
” Penny cried .
” 一分钱 哭 .

佩妮哭了。

“ [tə'mɑːroʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'splɔːr] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] .
“ Tomorrow , with your permission , Louise and I will explore the tunnel .
“ 明天 , 和 你的 允许 , 路易丝 和 我 将要 探索 这 隧道 .

“明天，如果你们允许，路易丝和我将探索隧道。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [lʌk] . ”
We may have luck . ”
我们 可能 有 运气 . ”

我们或许会走运。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [help] , [maɪ] [dɪr] .
“ I shall be very glad to have your help , my dear .
“ 我 将 是 非常 高兴的 到 有 你的 帮助 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，我将非常高兴得到你的帮助。”

” [ə'gen] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɔ-oʊ] [graupt] [fɔːr; fər][wɜːrdz][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['ɔːkwərdli] : “ [pliːz] , [aɪ]
” Again Mrs . Marborough groped for words and finished awkwardly : “ Please , I
” 再次 太太 . 马尔伯勒 摸索 为了 字 和 完成的 尴尬地 : ” 请 , 我
[beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
beg of you ,
求 的 你 ,

马尔伯勒夫人再次语塞，尴尬地说道：“求求您了，我恳求您……”

[dəunt] [tel] ['eniwʌn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [tə'naɪt] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ðɪ] ['bærən] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
don't tell anyone what you have seen tonight , particularly the barren state of this
不 告诉 任何人 什么 你 有 已见 今晚 , 特别 这 荒芜 状态 的 这
[haʊs] . ”
house . ”
房子 . ”

不要把今晚你看到的一切告诉任何人，尤其是这栋房子空荡荡的样子。

“ [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , ” ['peni] [sed] ['greɪvli] .
“ We understand , ” Penny said gravely .
“ 我们 理解 , ” 一分钱 说 严重地 .

“我们明白了，”佩妮严肃地说。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bəːnd] [loʊ] .

The	fire	had	burned	low	.
这	火	有	烧伤	低的	.

火势已经减弱。

['maɪndfl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [hoʊm] ['ɜːrli] , [ðə; ði]['gɝːlz] [beɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [ˌgʊd'baɪ] ,

Mindful	that	they	must	be	home	early	,	the	girls	bade	Mrs	.	Marborough	goodbye	,
正念	那	他们	必须	是	家	早期的	,	这	女孩们	巴德	太太	.	马尔伯勒	再见	,

考虑到她们必须早点回家，女孩们向马尔伯勒太太道别。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

promising	to	return	the	following	day	.
有前途	到	返回	这	下列的	天	.

承诺第二天回来。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,

Once	outside	the	mansion	,
一次	外部	这	大厦	,

出了宅邸之后，

[ðeɪ] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [triː] [soʊ] [ðæt] ['peni] [maɪt] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['hevi] ['kʌvərɔːlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

they	paused	beside	a	tree	so	that	Penny	might	remove	the	heavy	coveralls	which	she
他们	暂停	旁	一个	树	所以	那	一分钱	可能	消除	这	重的	连体工作服	哪个	她

[stɪl] [wɔːr] ['oʊvər][hɜːr; hər] [frɑːk] .

still	wore	over	her	frock	.
仍然	穿着	超过	她	连衣裙	.

她们在一棵树旁停了下来，以便佩妮可以脱掉仍然穿在连衣裙外面的厚重工作服。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] !

“	What	a	night	!
”	什么	一个	夜晚	!

“多么难忘的一夜啊！”

” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['hæpɪli] .

”	she	murmured	happily	.
”	她	低声说道	快乐地	.

她高兴地低声说道。

“ [fɔːr; fər] [wʌns] , ['peni] , [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kreɪzi] [əd'ventʃəz] [tɜːrnd] [aʊt] ['bjuːtɪfli] , ” ['luːɪs]

“	For	once	,	Penny	,	one	of	your	crazy	adventures	turned	out	beautifully	,	”	Louise
”	为了	一次	,	一分钱	,	一	的	你的	疯狂的	冒险	转向	出去	非常漂亮	,	”	路易丝

[preɪzd] .

praised	.
赞扬	.

“佩妮，你这次的疯狂冒险竟然有一次取得了美好的结果，”路易丝赞扬道。

“ [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['nekləs] !

“	We'll	have	a	wonderful	time	searching	for	that	necklace	!
”	出色地	有	一个	精彩的	时间	搜索	为了	那	项链	!

“我们会玩得很开心，找到那条项链！”

[ʃiːz] ['sɜːrt(ə)nli] [kwɪr] [ðoʊ] . ” [-]

She's	certainly	queer	though	.	”	[	139	]
她是	当然	酷儿	尽管	.	”	[	-	]

她当然是同性恋。”[139]

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] ? ”

“	Mrs	.	Marborough	?	”
”	太太	.	马尔伯勒	?	”

“马尔伯勒夫人？”

“ [jes] , [ɪ'mædʒɪn] ['biːɪŋ] [soʊ] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [lʊks] .

“	**Yes**	**,**	**imagine**	**being**	**so**	**sensitive**	**about**	**how**	**the**	**interior**	**of**	**her**	**house**	**looks**	**.**
”	是的	,	想象	存在	所以	敏感的	关于	如何	这	内部的	的	她	房子	看起来	.

“是啊，想象一下她对家里的内部装修有多么敏感。”

[huː] [wʊd] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ʌp] ['naɪsli] ['æftər] ['stændɪŋ] ['empti] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ? ”

Who	**would**	**expect**	**it**	**to**	**be**	**fixed**	**up**	**nicely**	**after**	**standing**	**empty**	**so**	**many**	**years**	**?**	**”**
WHO	会	预计	它	到	是	固定的	向上	很好	后	常设	空的	所以	许多	年	?	”

谁会想到它空置这么多年后还能被修缮得这么好呢?

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [fə'getiŋ] ['sʌmθɪŋ] ?

“	**Aren't**	**you**	**forgetting**	**something**	**?**
”	不是	你	遗忘	某物	?

你是不是忘了什么事?

” ['peni] [æskt] .

”	**Penny**	**asked**	**.**
”	一分钱	问	.

“佩妮问道。”

[ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [groʊ'teskli] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ekstrɪˌkeɪtid][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvərɔːlz]

She	**hopped**	**grotesquely**	**on**	**one**	**foot**	**as**	**she**	**extricated**	**the**	**other**	**from**	**the**	**coveralls**	
她	跳跃	怪诞地	在	一	脚	作为	她	脱困	这	其他	从	这	连体工作服	.

:

.

她单脚跳着，姿势十分怪异，同时才把另一只脚从工作服里抽出来。

“ [fə'getiŋ] [wʌt] ?

“	**Forgetting**	**what**	**?**
”	遗忘	什么	?

“忘记什么？”

” ['luːɪs] [di'mɑːndid] , ['pʌz(ə)ld] .

”	**Louise**	**demanded**	**,**	**puzzled**	**.**
”	路易丝	要求	,	困惑	.

“路易丝困惑地问道。”

“ [rɪ'membər] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? ”

“	**Remember**	**that**	**first**	**day**	**we**	**peeped**	**into**	**the**	**house**	**through**	**the**	**window**	**?**	**”**
”	记住	那	第一的	天	我们	偷窥	进入	这	房子	通过	这	窗户	?	”

“还记得我们第一次透过窗户往房子里看的那天吗？”

“ [waɪ] , [jes] , [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**what**	**about**	**it**	**?**	**”**
”	为什么	,	是的	,	什么	关于	它	?	”

“是啊，那又怎样？”

“ [jʊr; jər] ['meməri] ['iznt] ['veri] [gʊd] , ['luːɪs] .

“	**Your**	**memory**	**isn't**	**very**	**good**	**,**	**Louise**	**.**
”	你的	记忆	不是	非常	好的	,	路易丝	.

“路易丝，你的记忆力不太好。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ʃiːt] - [dreɪpt] ['fɜːrnɪtʃər] [wiː; wi] [sɔː] ? ”

Don't	**you**	**remember**	**the**	**sheet**	**-**	**draped**	**furniture**	**we**	**saw**	**?**	**”**
不	你	记住	这	床单	-	垂坠的	家具	我们	锯	?	”

你不记得我们看到的那些用床单盖着的家具了吗?

“ [ðæts] [raɪt] !

“	**That's**	**right**	**!**
”	那就是	正确的	!

“这是正确的!

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .
I had forgotten .
我 有 被遗忘的 .

我忘了。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What became of it ? ”
什么 成为 的 它 ? ”

它后来怎么样了?

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][wʌn] [ges] , [aɪ'd] [seɪ] — ['mɪstər] . ['bʌtɜˌwɜːθ] . ”
“ If I had just one guess , I'd say — Mr . Butterworth . ”
“ 如果 我 有 只是 一 猜测 , ID 说 — 先生 . 巴特沃斯 . ”

“如果只能猜一个名字，我会说——巴特沃斯先生。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] , ['peni] ? ”
“ Who is he , Penny ? ”
“ WHO 是 他 , 一分钱 ? ”

“他是谁，佩妮? ”

“ [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['diːlər] [huː] [baɪz] [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] , ['njuːzˌpeɪpəz] , ['rʌbər] ['taɪərz] —
“ A second - hand dealer who buys old furniture , newspapers , rubber tires —
“ 一个 第二 - 手 经销商 WHO 购买 老的 家具 , 报纸 , 橡皮 轮胎 —
['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['bɔtlz] . ”
everything except bottles . ”
一切 除了 瓶子 . ”

“一个二手货商，收购旧家具、报纸、废旧轮胎——除了瓶子以外什么都收。”

“ [nɑːt] [ðæt] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [mæn][wiː; wi] [sɔː] ['entər] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ! ”
“ Not that funny looking man we saw enter this house the other day ! ”
“ 不是 那 有趣的 寻找 男人 我们 锯 进入 这 房子 这 其他 天 ! ”

“不是前几天我们看到进这房子的那个长相滑稽的男人！”

“ [ðə; ði] [seɪm] .
“ The same .
“ 这 相同的 .

“相同。

['luːɪs] ,
Louise ,
路易丝 ,

路易丝，

[its] [maɪ] [ges] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] [soʊld] [ɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['væljuəb(ə)l] [æn'tiːks] — ['prɑːbəbli]
it's my guess that Mrs . Marborough sold all of her valuable antiques — probably
它是 我的 猜测 那 太太 . 马尔伯勒 卖 全部 的 她 有价值的 古董 — 大概
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [truː] [wɜːrθ] . ”
for a fraction of their true worth . ”
为了 一个 分数 的 他们的 真的 值得 . ”

我猜想马尔伯勒夫人把她所有珍贵的古董都卖掉了——可能只卖了它们真正价值的一小部分。

“ [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
“ How foolish of her .
“ 如何 愚蠢 的 她 .

她真是太愚蠢了。

[waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː] [ðæt] ? ”
Why would she do that ? ”
为什么 会 她 做 那 ? ”

她为什么要这么做?

“ [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
“ Don't you understand ?
” 不 你 理解 ?

你不明白吗?

” ['peni] [æskt] ['peɪʃntli] .
” Penny asked patiently .
” 一分钱 问 耐心 .

“佩妮耐心地问道。”

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
“ There can be but one explanation .
” 那里 能 是 但 一 解释 .

“只能有一种解释。”

['mɪsɪz] . [mɑːrbɔˌoʊ] ['iznt] ['welθi] ['eni] [mɔːr] .
Mrs . Marborough isn't wealthy any more .
太太 . 马尔伯勒 不是 富裕 任何 更多的 .

马尔伯勒夫人不再富有了。

[ʃiːz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['daɪər] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
She's living in dire poverty and trying to keep people from learning the truth .
她是 活的 在 可怕的 贫困 和 尝试 到 保持 人们 从 学习 这 真相 .
” [-]
” [140]
” [-]

她生活在极度贫困之中，并试图阻止人们了解真相。[140]

CHAPTER18
CHAPTER18
CHAPTER18

第十八章

['saɪnbɔːrd] ['indiəns]
SIGNBOARD INDIANS
招牌 印度人

招牌上的印第安人

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɔˌoʊ] [hæd; həd][soʊld][hɜːr; hər]['væljuəb(ə)l]
The realization that in all likelihood Mrs . Marborough had sold her valuable
这 实现 那 在 全部 可能性 太太 . 马尔伯勒 有 卖 她 有价值的
[æn'tiːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] ['diːlər] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə] ['luːɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
antiques to the second - hand dealer was disconcerting to Louise as well as
古董 到 这 第二 - 手 经销商 曾是 令人不安 到 路易丝 作为 出色地 作为
['peni] .
Penny .
一分钱 .

路易丝和佩妮都感到不安，因为她们意识到马尔伯勒太太很可能已经把她珍贵的古董卖给了二手货商。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] . ['bʌtɜˌwɜːθ] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] ['frækʃən(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
They did not believe that Mr . Butterworth would pay a fractional part of the
他们 做过 不是 相信 那 先生 . 巴特沃斯 会 支付 一个 分数 部分 的 这
['fɜːnɪtʃɜz] [truː] ['vælјuː] ,
furniture's true value ,
家具的 真的 价值 ,

他们不相信巴特沃斯先生会支付家具实际价值的一小部分。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['treʒərz] [wʌz; wəz]

and	apparently	the	widow's	only	reason	for	parting	with	her	treasures	was
和	显然	这	寡妇的	仅有的	原因	为了	离别	和	她	宝藏	曾是

[æn; ən]['ɜ:rdʒənt] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .

an	urgent	need	for	money	.
一个	紧迫的	需要	为了	钱	.

显然，这位寡妇之所以要出售她的珍宝，唯一的原因是她急需用钱。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Of	course	,	I	may	have	guessed	wrong	about	it	,
"	的	课程	,	我	可能	有	猜对了	错误的	关于	它	,

"当然，我可能猜错了。"

" ['peni] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [hoʊm] .

"	Penny	admitted	as	she	and	Louise	started	toward	home	.
"	一分钱	承认	作为	她	和	路易丝	开始	朝向	家	.

"佩妮承认道，她和路易丝开始往家走去。"

" [dʒʌst][tu:; tə] [tʃek] [ʌp] , [aɪl] [kɔ:l][æt; ət]['mɪstər] . ['bʌtərˌwɜ:rθs] [ʃɑ:p] [tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd] [si:]

"	Just	to	check	up	,	I'll	call	at	Mr	.	Butterworth's	shop	tomorrow	and	see
"	只是	到	查看	向上	,	患病的	称呼	在	先生	.	巴特沃斯	店铺	明天	和	看

[wʌt] [aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] . "

what	I	can	learn	.	"
什么	我	能	学习	.	"

"为了确认一下，我明天会去巴特沃斯先生的店里看看，了解一下情况。"

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [derd] [tel] ['sʌmwʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " ['lu:ɪs] [sed]

"	I	wish	we	dared	tell	someone	about	the	condition	of	the	house	,	"	Louise	said
"	我	希望	我们	敢于	告诉	某人	关于	这	状况	的	这	房子	,	"	路易丝	说

['θɔ:tfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

"我真希望我们敢于告诉别人这房子的状况，"路易丝若有所思地说。

" [waɪ] , [ɪf] ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] [ɪz][ɪn] [ni:d] , ['mʌðər] [wʊd] [help] . "

"	Why	,	if	Mrs	.	Marborough	is	in	need	,	Mother	would	help	.	"
"	为什么	,	如果	太太	.	马尔伯勒	是	在	需要	,	母亲	会	帮助	.	"

"如果马尔伯勒太太需要帮助，母亲一定会伸出援手的。"

" [soʊ] [wʊd] ['mɪsɪz] . [wi:mz] , " ['ædɪd] ['peni] .

"	So	would	Mrs	.	Weems	,	"	added	Penny	.
"	所以	会	太太	.	威姆斯	,	"	额外	一分钱	.

"威姆斯太太也会这么想的，"佩妮补充道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [geɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'vi:l] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [sɔ:] .

"	But	we	gave	our	promise	not	to	reveal	anything	we	saw	.
"	但	我们	给予	我们的	承诺	不是	到	揭示	任何事物	我们	锯	.

但我们承诺不会透露我们所看到的任何事情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] - ['bi:ɪŋ] , ['aʊər; ɑ:r][hændz][ɑ:r; ər] [taɪd] . " [-]

For	the	time	-	being	,	our	hands	are	tied	.	"	[	141	]
为了	这	时间	-	存在	,	我们的	双手	是	系	.	"	[	-	]

目前，我们对此无能为力。"[141]

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['gɜ-:lz] ['i:gər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə] [roʊz]

The	events	of	the	night	had	made	the	girls	eager	to	return	again	to	Rose
这	活动	的	这	夜晚	有	制成	这	女孩们	渴望的	到	返回	再次	到	玫瑰

['eikəs][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɜ:rl] ['nekləs] .

Acres	to	search	for	the	missing	pearl	necklace	.
英亩	到	搜索	为了	这	丢失的	珍珠	项链	.

当晚发生的事情让女孩们更加渴望回到玫瑰庄园寻找丢失的珍珠项链。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [skuːl] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][ə'pɑːn]['mɪstər] .

They	agreed	that	immediately	after	school	the	next	afternoon	they	would	call	upon	Mr	.
他们	同意	那	立即地	后	学校	这	下一个	下午	他们	会	称呼	之上	先生	.

['bʌtɜˌwɜːθ] [ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

Butterworth	and	then	keep	their	appointment	with	the	widow	.
巴特沃斯	和	然后	保持	他们的	预约	和	这	寡妇	.

他们约定第二天下午放学后立即拜访巴特沃斯先生，然后与寡妇赴约。

“ [rɪ'membər] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [tel] ['eniwʌn] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ,

“	Remember	,	we	mustn't	tell	anyone	what	we	have	learned	,
”	记住	,	我们	不得	告诉	任何人	什么	我们	有	学习	,

记住，我们绝不能把我们学到的东西告诉任何人。

” ['peni] [wɔːrnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃʌm] .

”	Penny	warned	as	she	parted	company	with	her	chum	.
”	一分钱	警告	作为	她	分手了	公司	和	她	密友	.

“佩妮在和她的朋友告别时警告道。”

“ [nɑːt]['iːv(ə)n] ['rəudə] .

“	Not	even	Rhoda	.
”	不是	甚至	罗达	.

“就连罗达也不例外。”

” [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

”	Throughout	the	following	day	,
”	自始至终	这	下列的	天	,

“在接下来的一整天里，

[bəuθ]['gɜːlz][wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bʌt; bət][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] .

both	girls	were	so	excited	that	they	found	it	all	but	impossible	to	study	.
两个都	女孩们	是	所以	兴奋的	那	他们	成立	它	全部	但	不可能的	到	学习	.

两个女孩都非常兴奋，以至于几乎无法学习。

[wen] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [bel] ['faɪnəli] [brɔːt] [rɪ'liːs] ,

When	the	closing	bell	finally	brought	release	,
什么时候	这	结束	钟	最后	带来	发布	,

当收盘铃声最终响起，一切尘埃落定之时，

[ðeɪ] ['boʊltɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['klæsˌmets] [kʊd; kəd] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] .

they	bolted	from	the	school	building	before	any	of	their	classmates	could	detain	them	.
他们	螺栓连接	从	这	学校	建筑	前	任何	的	他们的	同学	可以	扣留	他们	.

不等同学们来得及阻止，他们就冲出了教学楼。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌtərˌwɜːrθs] [ʃɑːp] , ” ['peni] [sed] , [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpər] .

“	I	have	the	address	of	Mr	.	Butterworth's	shop	,	”	Penny	said	,	consulting	a	paper	.
”	我	有	这	地址	的	先生	.	巴特沃斯	店铺	,	”	一分钱	说	,	咨询	一个	纸	.

“我有巴特沃斯先生商店的地址，”佩妮一边翻阅着文件一边说。

“ [its] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

“	It's	not	far	from	here	.
”	它是	不是	远的	从	这里	.

离这里不远。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['sekənd] - [hænd] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][oʊld] [teiblz]

"	The	building	proved	to	be	a	typical	second	-	hand	store	with	old	tables
"	这	建筑	已证实	到	是	一个	典型的	第二	-	手	店铺	和	老的	表格

[ænd; ənd] [tʃerz] [paɪld] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [kʌt] [glæs] [ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] .

and	chairs	piled	in	the	windows	along	with	cut	glass	and	bric	-	a	-	brac	.
和	椅子	堆积	在	这	视窗	沿着	和	切	玻璃	和	砖块	-	一个	-	支架	.

"事实证明，这栋建筑是一家典型的二手商店，橱窗里堆满了旧桌椅、切割玻璃制品和小摆设。

['entərɪŋ] ,

Entering	,
进入	,

进入，

[ðə; ði]['gɜːlz] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

the	girls	wandered	about	until	a	woman	asked	them	if	they	were	searching	for
这	女孩们	漫步	关于	直到	一个	女士	问	他们	如果	他们	是	搜索	为了

['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

anything	in	particular	.
任何事物	在	特别的	.

女孩们四处闲逛，直到一个女人问她们是不是在寻找什么特定的东西。

" [wɪə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɜːrnɪtʃər] , " ['peni] [ɪk'spleɪnd] .

"	We're	interested	in	furniture	,	"	Penny	explained	.
"	是	感兴趣的	在	家具	,	"	一分钱	解释	.

"我们对家具感兴趣，"佩妮解释说。

" [oʊld] ['piːsɪz] — [æn'tiːks] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] . "

"	Old	pieces	—	antiques	if	we	can	find	them	.	"
"	老的	件	—	古董	如果	我们	能	寻找	他们	.	"

"旧物件——如果能找到古董就更好了。"

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'vaɪtɪd] .

"	Come	into	the	back	room	,	"	the	woman	invited	.
"	来	进入	这	后退	房间	,	"	这	女士	受邀	.

"请到后面的房间来，"女人邀请道。

" ['mɪstər] . ['bʌtɜːˌwɜːθ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

"	Mr	.	Butterworth	bought	a	number	of	pieces	just	a	few	days	ago	.
"	先生	.	巴特沃斯	买	一个	数字	的	件	只是	一个	很少	天	前	.

"巴特沃斯先生几天前购买了一批商品。"

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] - [best] ['hoʊmz] [tuː] . "

From	one	of	Riverview's	best	homes	too	.	"
从	一	的	-	最好的	房屋	也	.	"

而且还是Riverview最好的房子之一。"

" [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] ['luːɪs] . [-]

"	Where	was	that	?	"	inquired	Louise	.	[	142	]
"	在哪里	曾是	那	?	"	询问	路易丝	.	[	-	]

"那是在哪里？"路易丝问道。[142]

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] .

"	I	didn't	hear	him	mention	the	name	.
"	我	没有	听到	他	提到	这	姓名	.

"我没听到他提到那个名字。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kloʊzd] ['meni] ['jɪrz] .

It	was	from	a	house	that	has	been	closed	many	years	.
它	曾是	从	一个	房子	那	有	到过	关闭	许多	年	.

那栋房子已经关闭多年了。

[ðə; ði] ['oʊnər] [rɪ'tɜːrnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][ænd; ənd][ɪz] ['kloʊzɪŋ] [aʊt] ['evriθɪŋ] .

The	owner	returned	only	a	short	time	ago	and	is	closing	out	everything	.
这	所有者	返回	仅有的	一个	短的	时间	前	和	是	结束	出去	一切	.

店主不久前刚回来，现在正在清仓甩卖。

〞 [ðə; ði]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd]

〞	The	girls	did	not	doubt	that	the	furniture	under	discussion	had	been	obtained
〞	这	女孩们	做过	不是	怀疑	那	这	家具	在下面	讨论	有	到过	获得

[frʌm; frəm] [roʊz] ['eikəs] .

from	Rose	Acres	.
从	玫瑰	英亩	.

“女孩们毫不怀疑，正在讨论的家具是从玫瑰庄园获得的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [vjuːd] ['roʊzwʊd] [ænd; ənd] [mə'hɑːgəni] [tʃerz] ,

They	were	certain	of	it	as	they	viewed	rosewood	and	mahogany	chairs	,
他们	是	肯定	的	它	作为	他们	已查看	红木	和	桃花心木	椅子	,

[ɪm'pɔːrtɪd] ['mɪrɝz] , ['pɔːrsəlɪn] ['ɔrnəmənts] ,

imported	mirrors	,	porcelain	ornaments	,
进口	镜子	,	瓷	装饰品	,

他们看着红木和桃花心木椅子、进口镜子、瓷器饰品，对此深信不疑。

['mæsɪv] [fɔːr] - ['poʊstər] [bedz] , ['səufəz][wɪð; wɪθ] ['dæmɪdʒd] ['kʌvɝɪŋz] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [tʃests]

massive	four	-	poster	beds	,	sofas	with	damaged	coverings	,	and	handsome	chests
大量的	四	-	海报	床	,	沙发	和	损坏的	覆盖物	,	和	英俊的	箱子

[ænd; ənd] ['bjʊroʊ] .

and	bureaus	.
和	局	.

巨大的四柱床、沙发套破损、以及漂亮的箱子和梳妆台。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

许愿井(The Wishing Well)
第7/9页

['peni] ['ventʃərd] [tu:; tə] [praɪs] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz] .

Penny	**ventured**	**to**	**price**	**a**	**few**	**of**	**the**	**items**	**.**
一分钱	冒险	到	价格	一个	很少	的	这	项目	.

佩妮冒险给几件商品定价。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [æskt] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['mɪstər] . ['bʌtɜ:ˌwɜ:θ] [hæd; həd] [peɪd] [æn; ən]

The	**amount**	**asked**	**was**	**so**	**low**	**that**	**she**	**knew**	**Mr**	**.**	**Butterworth**	**had**	**paid**	**an**
这	数量	问	曾是	所以	低的	那	她	知道	先生	.	巴特沃斯	有	有薪酬的	一个

[ɪk'stri:mli] [smɔ:l] [sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

extremely	**small**	**sum**	**to**	**the**	**widow**	**.**
极其	小的	和	到	这	寡妇	.

索要的金额如此之低，以至于她知道巴特沃斯先生只支付给寡妇一小笔钱。

['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .

Making	**an**	**excuse**	**for**	**not**	**purchasing**	**,**	**she**	**and**	**Louise**	**escaped**	**to**	**the**	**street**	**.**
制作	一个	原谅	为了	不是	购买	,	她	和	路易丝	逃脱	到	这	街道	.

她找了个借口没买东西，然后和路易丝逃到了街上。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['peni] [dɪ'klerd] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [roʊz] ['eikəs] .

“	**There's**	**no**	**question**	**about**	**it**	**,**	**”**	**Penny**	**declared**	**as**	**they**	**set**	**off**	**for**	**Rose**	**Acres**	**.**
”	有	不	问题	关于	它	,	”	一分钱	声明	作为	他们	放	离开	为了	玫瑰	英亩	.

“毫无疑问，”佩妮在他们出发前往玫瑰庄园时说道。

“ ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ:oʊ] [soʊld][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bʌtɜ:ˌwɜ:θ] . ”

“	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**sold**	**her**	**beautiful**	**things**	**to**	**Mr**	**.**	**Butterworth**	**.**	**”**
”	太太	.	马尔伯勒	卖	她	美丽的	事物	到	先生	.	巴特沃斯	.	”

“马尔伯勒太太把她那些漂亮的物品卖给了巴特沃斯先生。”

“ [hi:; hi] [kɑ:nt] [ə'pri:ʃieɪt] [ðer; ðər]['vælju:][ɔ:r][hi:; hi] ['nevər] [wʊd] ['ɔ:fər] [ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [loʊ]

“	**He**	**can't**	**appreciate**	**their**	**value**	**or**	**he**	**never**	**would**	**offer**	**them**	**at**	**such**	**low**
”	他	不能	欣赏	他们的	价值	或者	他	绝不	会	提供	他们	在	这样的	低的

['praɪsɪz] ,

prices	**,**
价格	,

“他根本不了解它们的价值，否则他绝不会以这么低的价格出售它们。”

” ['lu:ɪs] ['ædɪd] .

”	**Louise**	**added**	**.**
”	路易丝	额外	.

路易丝补充道。

“ ['eniwʌn] [hu:] [baɪz] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪl] [əb'teɪn] ['wʌndərf(ə)l] ['ba:ginz] .

“	**Anyone**	**who**	**buys**	**those**	**things**	**will**	**obtain**	**wonderful**	**bargains**	**.**
”	任何人	WHO	购买	那些	事物	将要	获得	精彩的	特价商品	.

“凡是购买这些东西的人，都会得到非常划算的商品。”

” ['peni] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['soʊbərli] .

”	**Penny**	**nodded**	**soberly**	**.**
”	一分钱	点头	清醒地	.

佩妮严肃地点了点头。

[lɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['gɜ:lz] [dru:] [nɪr] [roʊz] ['eikəs] .

Lost	**in**	**thought**	**,**	**she**	**had**	**little**	**to**	**say**	**until**	**the**	**girls**	**drew**	**near**	**Rose**	**Acres**	**.**
丢失的	在	想法	,	她	有	小的	到	说	直到	这	女孩们	画	靠近	玫瑰	英亩	.

她陷入沉思，一时语塞，直到女孩们走到玫瑰庄园附近才开口说话。

“ [dəunt] [let] [ɑːn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [ðæt] [wiːv] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , ” [ʃiː; ʃi]
“ Don't let on to Mrs . Marborough that we've learned about the furniture , ” she
“ 不 让 在 到 太太 . 马尔伯勒 那 我们已经 学习 关于 这 家具 , ” 她
[wɔːrnd] .
warned .
警告 .

“别让马尔伯勒太太知道我们已经知道了家具的事，”她警告说。

“ [its] ['riːəli] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'fer] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [selz] [hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] . ” [-]
“ It's really none of our affair if she sells her belongings . ” [143]
“ 它是 真的 没有任何 的 我们的 事务 如果 她 出售 她 财物 . ” [-]

“如果她卖掉自己的物品，那真的与我们无关。”[143]

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə]
The widow had been expecting the girls and had everything in readiness to
这 寡妇 有 到过 期待 这 女孩们 和 有 一切 在 准备就绪 到
[ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
explore the tunnel .
探索 这 隧道 .

寡妇一直在等着女孩们，并且已经做好了探索隧道的一切准备。

[waɪl] [ðeɪ] [səːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['hoʊpfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ]
While they searched it from end to end , she waited hopefully at the wishing
尽管 他们 搜索 它 从 结尾 到 结尾 , 她 等待 希望 在 这 祝
[wel] .
well .
出色地 .

当他们从头到尾搜寻时，她满怀希望地在许愿井旁等待。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] ?
“ Have you found anything ?
“ 有 你 成立 任何事物 ?

“你找到什么了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sevrəl] [taɪmz] .
” she called several times .
” 她 称为 一些 时代 .

她打了好几次电话。

“ [nɑːt] [jet] , ” ['peni] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ['peɪʃntli] .
“ Not yet , ” Penny would reply patiently .
“ 不是 然而 , ” 一分钱 会 回复 耐心 .

“还没呢，”佩妮耐心地回答道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːɪs] [lə'bɔːriəsli] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪkt] ['pæsɪdʒweɪ] [bʌt; bət]
She and Louise laboriously examined every inch of the bricked passageway but
她 和 路易丝 费力地 检查 每一个 英寸 的 这 砖砌 通道 但
[wɪð; wɪθ] ['feɪdɪŋ] [hoʊp] .
with fading hope .
和 褪色 希望 .

她和路易丝费力地检查了砖砌通道的每一寸，但希望却越来越渺茫。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][fɜːrm] , ['gɪvɪŋ] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['evər][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n]
The walls were firm , giving no indication that anything ever had been hidden
这 墙壁 是 公司 , 给予 不 指示 那 任何事物 曾经 有 到过 隐
[bɪ'haɪnd][ɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
behind or within them .
在后面 或者 之内 他们 .

墙壁坚固，丝毫看不出墙壁后面或里面曾经隐藏过任何东西。

[tuː; tə][hæv; həv]['ekskəˌveɪtid][ðə; ði][hɑːrd] - [pækt] [dɜːrt] ['flɔːrɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

To	have	excavated	the	hard	-	packed	dirt	flooring	was	a	task	not	to	be
到	有	挖掘	这	难的	-	包装	污垢	地板	曾是	一个	任务	不是	到	是

[kən'sɪdərd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

considered	at	the	moment	.
经过考虑的	在	这	片刻	.

当时，挖掘坚硬的泥土地面是一项不切实际的任务。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] , " ['peni] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] .

"	There's	nothing	here	,	"	Penny	whispered	to	her	chum	.
"	有	没有什么	这里	,	"	一分钱	低声说道	到	她	密友	.

"这里什么也没有，"佩妮悄声对她的朋友说。

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːrlz] ['evər] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] . "

"	I	doubt	that	the	pearls	ever	were	hidden	in	this	tunnel	.	"
"	我	怀疑	那	这	珍珠	曾经	是	隐	在	这	隧道	.	"

"我怀疑珍珠是否真的藏在这个隧道里。"

" ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [wɪl] [biː; bi] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " ['luːɪs] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

"	Mrs	.	Marborough	will	be	terribly	disappointed	,	"	Louise	replied	in	an	undertone	.
"	太太	.	马尔伯勒	将要	是	可怕	失望的	,	"	路易丝	回复	在	一个	底色	.

"马尔伯勒夫人会非常失望的，"路易丝低声回答道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [hɜːr; hər] ? "

"	What	shall	we	tell	her	?	"
"	什么	将	我们	告诉	她	?	"

我们该怎么跟她说呢?

" [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] .

"	We	can	pretend	to	keep	on	searching	.
"	我们	能	假装	到	保持	在	搜索	.

"我们可以假装继续搜索。"

['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [praʊl] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wiːl] [hæv; həv] [lʌk] . "

Maybe	if	we	prowl	about	this	place	for	a	few	days	,	we'll	have	luck	.	"
或许	如果	我们	潜行	关于	这	地方	为了	一个	很少	天	,	出色地	有	运气	.	"

或许我们在这里转悠几天，就能走运了。

" [ðə; ði] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] .

"	The	pearls	were	hidden	near	the	wishing	well	.
"	这	珍珠	是	隐	靠近	这	祝	出色地	.

"珍珠藏在许愿井附近。"

[wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] . "

We	have	that	much	to	go	on	.	"
我们	有	那	很多	到	去	在	.	"

我们掌握的信息就这么多。"

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " ['peni] [kən'trɪbjuːtɪd] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] .

"	They	may	have	disappeared	years	ago	,	"	Penny	contributed	pessimistically	.
"	他们	可能	有	消失	年	前	,	"	一分钱	贡献	悲观地	.

"他们可能很多年前就消失了，"佩妮悲观地说道。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][dəunt] [fiːl] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] [ə'baʊt] ['evər] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] . " [-

"	To	tell	you	the	truth	,	I	don't	feel	very	hopeful	about	ever	finding	them	.	"	[	144
"	到	告诉	你	这	真相	,	我	不	感觉	非常	充满希望	关于	曾经	寻找	他们	.	"	[	-

]

]

"说实话，我对找到他们并不抱太大希望。"[144]

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['tʌn(ə)l]	[baɪ]	[miːnz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['iziə]	['eksɪt]	,	[ðə; ði]['gɜːlz]	[ɪ'mɜːrdʒd]	['ɪntuː][ðə; ði]
Leaving	**the**	**tunnel**	**by**	**means**	**of**	**the**	**easier**	**exit**	**,**	**the**	**girls**	**emerged**	**into**	**the**
离开	这	隧道	经过	方法	的	这	更轻松	出口	,	这	女孩们	出现	进入	这

['beɪsmənt]	.
basement	**.**
地下室	.

女孩们从比较容易的出口离开了隧道，来到了地下室。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[prɪ'peərɪŋ]	[tuː; tə]	[klaɪm]	[ðə; ði]	[sterz]	[tuː; tə][ðə; ði]	[fɜːrst]	[flɔːr]	[wen]	['mɪsɪz]	.
They	**were**	**preparing**	**to**	**climb**	**the**	**stairs**	**to**	**the**	**first**	**floor**	**when**	**Mrs**	**.**
他们	是	准备	到	爬	这	楼梯	到	这	第一的	地面	什么时候	太太	.

-	[vɔɪs]	[riːtʃt]	[ðer; ðər]	[ɪrz]	['ɔːlmoʊst][æz; əz]	['pleɪnli]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]
Marborough's	**voice**	**reached**	**their**	**ears**	**almost**	**as**	**plainly**	**as**	**if**	**she**	**were**	**in**	**the**
-	嗓音	达到	他们的	耳朵	几乎	作为	显然	作为	如果	她	是	在	这

['selər]	.
cellar	**.**
地窖	.

他们正准备上楼梯到一楼，这时马伯勒太太的声音清晰地传到了他们的耳朵里，就好像她就在地窖里一样。

"	['luːɪs]	!	['peni]	!
"	**Louise**	**!**	**Penny**	**!**
"	路易丝	!	一分钱	!

"路易丝！佩妮！"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl]	[raɪt]	?
Are	**you**	**all**	**right**	**?**
是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

"	['stɑːrtld]	[baɪ][ðə; ði]	['klɪrnəs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[kɔːl]	,	[ðə; ði]['gɜːlz]	[pɔːzd]	[ɑːn][ðə; ði]	['sterweɪ]	.
"	**Startled**	**by**	**the**	**clearness**	**of**	**the**	**call**	**,**	**the**	**girls**	**paused**	**on**	**the**	**stairway**	**.**
"	惊慌	经过	这	清晰度	的	这	称呼	,	这	女孩们	暂停	在	这	楼梯	.

"被这清晰的通话内容吓了一跳，女孩们在楼梯上停住了脚步。"

"	[waɪ]	,	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[keɪm]	[θruː]	[æz; əz]	['pleɪnli]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðɪs]	[ruːm]	!
"	**Why**	**,**	**her**	**voice**	**came**	**through**	**as**	**plainly**	**as**	**if**	**she**	**were**	**in**	**this**	**room**	**!**
"	为什么	,	她	嗓音	来了	通过	作为	显然	作为	如果	她	是	在	这	房间	!

"哎呀，她的声音听起来就像她就在这房间里一样清晰！"

"	['luːɪs]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**Louise**	**exclaimed**	**.**
"	路易丝	惊呼	.

"路易丝惊呼道。"

"	[juː; jʊ][dəunt]	[sə'poʊz]	['mɪsɪz]	.	[mɑːrbɜʊ	[hæz; həz]	['ventʃərd]	['ɪntuː][ðə; ði]	['pæsɪdʒweɪ]	?
"	**You**	**don't**	**suppose**	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**has**	**ventured**	**into**	**the**	**passageway**	**?**
"	你	不	认为	太太	.	马尔伯勒	有	冒险	进入	这	通道	?

"你不会认为马尔伯勒夫人已经冒险进入过走廊吧？"

"	['θɜːrəli]	[ə'lɑːrmd]	,	[ðə; ði]['gɜːlz]	['reɪst]	[ʌp][ðə; ði]	['sterweɪ]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[haʊs]	['ɪntuː]
"	**Thoroughly**	**alarmed**	**,**	**the**	**girls**	**raced**	**up**	**the**	**stairway**	**and**	**out**	**of**	**the**	**house**	**into**
"	彻底	惊慌	,	这	女孩们	比赛	向上	这	楼梯	和	出去	的	这	房子	进入

[ðə; ði][jɑːrd]	.
the	**yard**	**.**
这	院子	.

"女孩们惊恐万分，飞快地跑上楼梯，冲出房子，来到院子里。"

[tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] , ['pɪrɪŋ]

To	their	relief	they	saw	Mrs	.	Marborough	standing	by	the	wishing	well	,	peering
到	他们的	宽慰	他们	锯	太太	.	马尔伯勒	常设	经过	这	祝	出色地	,	窥视

['æŋkʃəsli] [daʊn] .

anxiously	down	.
焦虑地	向下	.

令他们松了一口气的是，他们看到马尔伯勒夫人站在许愿井旁，焦急地向下望去。

" [oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Oh	,	here	you	are	!
"	哦	,	这里	你	是	!

"哦，你在这儿啊！"

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɝd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ʌp] .

"	she	murmured	as	they	ran	up	.
"	她	低声说道	作为	他们	跑	向上	.

"他们跑上来的时候，她低声说道。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['wɜːrid] .

"	I	was	beginning	to	get	worried	.
"	我	曾是	开始	到	得到	担心	.

我开始感到担心。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] . "

The	last	time	I	called	you	did	not	answer	.	"
这	最后的	时间	我	称为	你	做过	不是	回答	.	"

我上次打电话给你，你没接。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , " ['peni] [ɪk'spleɪnd] .

"	We	were	down	in	the	basement	,	"	Penny	explained	.
"	我们	是	向下	在	这	地下室	,	"	一分钱	解释	.

"我们当时在地下室，"佩妮解释说。

" ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] , [jʊr; jər] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]

"	Mrs	.	Marborough	,	your	voice	came	through	to	us	as	plainly	as	if	you
"	太太	.	马尔伯勒	,	你的	嗓音	来了	通过	到	我们	作为	显然	作为	如果	你

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

were	in	the	passage	.
是	在	这	通道	.

"马尔伯勒夫人，您的声音清晰地传到我们耳中，就好像您就在走廊里一样。"

" [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

"	The	disclosure	did	not	seem	to	surprise	the	widow	,	for	she	smiled	and	said	:
"	这	披露	做过	不是	似乎	到	惊喜	这	寡妇	,	为了	她	微笑	和	说	:

"这番话似乎并没有让寡妇感到惊讶，她笑着说："

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [saʊnd] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	I've	always	known	that	sound	carried	from	the	well	to	the	house	.
"	我已经	总是	已知	那	声音	携带	从	这	出色地	到	这	房子	.

"我一直都知道井里的声音会传到房子里。"

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ɪn][pæst] ['jɪrz] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['kærid] [ɑːn][baɪ] ['pɝːsənz]

in	past	years	I	found	it	amusing	to	listen	to	conversations	carried	on	by	persons
在	过去的	年	我	成立	它	有趣	到	听	到	对话	携带	在	经过	人

[huː] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'hɜːrd] . "

who	never	dreamed	that	their	words	were	overheard	.	"
WHO	绝不	梦见	那	他们的	字	是	无意中听到	.	"

过去几年，我发现听那些浑然不知自己谈话内容会被人听到的人的对话很有趣。

“ [ðen] [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [waɪ] [soʊ] [ˈmeni] [wɪʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [wel] [keɪm]
“ Then that explains why so many wishes which were made here at the well came
” 然后 那 解释 为什么 所以 许多 愿望 哪个 是 制成 这里 在 这 出色地 来了
[truː] ！
true !
真的 ！

“那么这就解释了为什么在这里的井边许下的那么多愿望都实现了！”

” [ˈpeni] [kraɪd] .
” Penny cried .
” 一分钱 哭 .

佩妮哭了。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [gʊd] [ˈferi] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . ” [-]
“ You were the Good Fairy behind it all . ” [145]
” 你 是 这 好的 仙女 在后面 它 全部 . ” [-]

“你是这一切背后的善良仙女。”[145]

“ [oʊ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [maɪ] [ˈfænsi] , [aɪ] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ]
“ Oh , now and then , if it pleased my fancy , I arranged to have a wish
” 哦 , 现在 和 然后 , 如果 它 高兴 我的 想要 , 我 安排 到 有 一个 希望
[ˈgræntɪd] ,
granted ,
的确 ,

“哦，偶尔，如果我兴致来了，我会安排人帮我实现一个愿望。”

” [ˈmɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] [əkˈnɑːlɪdʒd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈgrɪmli] .
” Mrs . Marborough acknowledged , smiling grimly .
” 太太 . 马尔伯勒 已确认 , 微笑 阴沉地 .

马尔伯勒夫人勉强承认道，脸上带着一丝苦笑。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈmʌni] — ” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈendɪd] — “
“ That was in the days when I had money — ” she broke off and ended — “
” 那 曾是 在 这 天 什么时候 我 有 钱 — ” 她 打破 离开 和 结束 — “
[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [naʊ] ,
more than I have now ,
更多的 比 我 有 现在 ,

“那是我还很有钱的时候——”她突然停顿了一下，结束了这个话题——“比我现在有的钱多得多。”

[aɪ] [miːn] . ”
I mean . ”
我 意思是 . ”

我是说。”

“ [ˈmɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɪʃɪz] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
“ Mrs . Marborough , you must have heard those wishes we made the day of
” 太太 . 马尔伯勒 , 你 必须 有 听到 那些 愿望 我们 制成 这 天 的
[jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈrɪvərˌvjuː] ,
your return to Riverview ,
你的 返回 到 河景 ,

“马尔伯勒夫人，您一定听到了我们那天在您返回河景镇时许下的那些愿望吧。”

” [ˈpeni] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” Penny said after a moment .
” 一分钱 说 后 一个 片刻 .

“过了一会儿，佩妮说道。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [ˈroʊdəz] [ˈpiːp(ə)l] ? ”
“ Were you responsible for sending a basket of food to Rhoda's people ? ”
” 是 你 负责任的 为了 发送 一个 篮子 的 食物 到 罗达的 人们 ? ”

“你是否负责给罗达的族人送去一篮食物？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][wʌz; wəz] . ”

“	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**was**	**.**	**”**
”	我	是	害怕的	我	曾是	.	”

“恐怕我的确是。”

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][grænt] ['roʊdəz] ['sekənd] [wɪʃ] ?

“	**And**	**did**	**you**	**grant**	**Rhoda's**	**second**	**wish**	**?**
”	和	做过	你	授予	罗达的	第二	希望	?

“你满足了罗达的第二个愿望吗？”

” ['luːɪs] [æskt] ['kwɪkli] .

”	**Louise**	**asked**	**quickly**	**.**
”	路易丝	问	迅速地	.

“路易丝急切地问道。”

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ted] , [ə; eɪ][dʒɑːb] ? ”

“	**Did**	**you**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**getting**	**her**	**brother**	**,**	**Ted**	**,**	**a**	**job**	**?**	**”**
“	做过	你	有	任何事物	到	做	和	获得	她	兄弟	,	泰德	,	一个	工作	?	”

“你有没有参与帮她哥哥泰德找工作？”

“ [dʒʌdʒ] ['hɑːrlən][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] [ɪk'spleɪnd] .

“	**Judge**	**Harlan**	**is**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**explained**	**.**
“	法官	哈兰	是	一个	老的	朋友	的	矿	,	”	太太	.	马尔伯勒	解释	.

“哈兰法官是我的老朋友，”马尔伯勒夫人解释说。

“ [aɪ] ['mɪrli] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər][baɪ]

“	**I**	**merely**	**wrote**	**him**	**a**	**note**	**suggesting**	**that**	**he**	**would**	**do**	**me**	**a**	**favor**	**by**
”	我	仅仅	写道	他	一个	笔记	建议	那	他	会	做	我	一个	偏爱	经过

['helpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɜːrði] .

helping	**the**	**boy**	**if**	**he**	**found**	**him**	**worthy**	**.**
帮助	这	男生	如果	他	成立	他	值得	.

“我只是给他写了一张便条，建议他如果觉得这个男孩值得帮助，就帮我一个忙。”

” [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [əd'mɪʃ(ə)n] [klɪrd] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd]

”	**Although**	**the**	**widow's**	**admission**	**cleared**	**up**	**much**	**of**	**the**	**mystery**	**which**	**had**
”	虽然	这	寡妇的	入学	已清除	向上	很多	的	这	神秘	哪个	有

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] ,

surrounded	**the**	**old**	**wishing**	**well**	**,**
包围	这	老的	祝	出色地	,

“虽然寡妇的坦白解开了围绕着这口古老许愿井的大部分谜团，

['luːɪs] [ænd; ənd] ['peni] [wɜːr; wər] [dʌm'faʊndɪd] , [ˌnevərðə'les] .

Louise	**and**	**Penny**	**were**	**dumbfounded**	**,**	**nevertheless**	**.**
路易丝	和	一分钱	是	目瞪口呆	,	尽管如此	.

然而，路易丝和佩妮却目瞪口呆。

['nevər] [wʌns][hæd; həd] ['eniwʌn] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] [kə'nektɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Never	**once**	**had**	**anyone**	**in**	**Riverview**	**connected**	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**with**	**a**
绝不	一次	有	任何人	在	河景	连接	太太	.	马尔伯勒	和	一个

[pər'tɪkjələrli] ['tʃærətəbl] [diːd] .

particularly	**charitable**	**deed**	**.**
特别	慈善	契据	.

里弗维尤镇从来没有人把马尔伯勒夫人和什么特别的慈善行为联系起来。

[æz; əz] [ɪf] ['gesɪŋ] [ðer; ðər] [θɔːts] , [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ['ʃɑːrpli] :

As	**if**	**guessing**	**their**	**thoughts**	**,**	**the**	**woman**	**said**	**sharply**	**:**
作为	如果	猜测	他们的	想法	,	这	女士	说	尖锐地	:

仿佛猜到了他们的心思，女人厉声说道：

“ [naʊ] [maɪnd] , [aɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ðɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] !

“	**Now**	**mind**	**,**	**I'll**	**not**	**have**	**you**	**telling**	**this**	**around**	**the**	**town**	**!**
“	现在	头脑	,	患病的	不是	有	你	讲述	这	大约	这	镇	!

“记住，我绝不允许你把这件事到处宣扬！”

[aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [sʌtʃ] ['sɪli] ['bɪznəs] ,
I'm **through** **with** **all** **such** **silly** **business** **,**
我是 通过 和 全部 这样的 愚蠢的 商业 ,

我受够了这些愚蠢的事情。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'zɪbɒdɪz] [dɪ'skʌs] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æd(ə)l] -
and **I** **don't** **propose** **to** **have** **busybodies** **discuss** **whether** **or** **not** **I** **am** **addle** **-**
和 我 不 提出 到 有 爱管闲事的人 讨论 无论 或者 不是 我 是 鞍 -
[breɪnd] ! ″ [-]
brained **!** **″** **[** **146** **]**
脑子 ! ″ [-]

我可不想让那些爱管闲事的人来讨论我是不是脑子有问题！[146]

“ [waɪ] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] ! ″ [prəu'testid] ['luːɪs] .
“ **Why** **,** **Mrs** **.** **Marborough** **!** **″** **protested** **Louise** **.**
″ 为什么 , 太太 . 马尔伯勒 ! ″ 抗议 路易丝 .

“为什么，马尔伯勒夫人！”路易丝抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] , ['dʒenərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] . ”
“ **It** **was** **a** **kind** **,** **generous** **thing** **to** **do** **.** **”**
″ 它 曾是 一个 种类 , 慷慨的 事物 到 做 . ”

“这是一件善良慷慨的事情。”

“ ['dʒenərəs] , ['fɪdlstɪks] !
“ **Generous** **,** **fiddlesticks** **!**
″ 慷慨的 , 胡说八道 !

“慷慨？胡说八道！”

[aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .
I **did** **it** **because** **it** **pleased** **me** **and** **for** **no** **other** **reason** **.**
我 做过 它 因为 它 高兴 我 和 为了 不 其他 原因 .

我这样做只是因为我喜欢，没有其他原因。

[lets] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .
Let's **not** **talk** **about** **it** **any** **more** **.**
我们来吧 不是 讲话 关于 它 任何 更多的 .

我们别再谈这件事了。

″ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] ['kwestʃənd] [ðə; ðɪ] ['gɜ-ːlz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] .
″ **Mrs** **.** **Marborough** **questioned** **the** **girls** **concerning** **their** **exploration** **of** **the** **tunnel** **.**
″ 太太 . 马尔伯勒 被质问 这 女孩们 有关 他们的 勘探 的 这 隧道 .

“马尔伯勒夫人询问了女孩们探索隧道的情况。

[hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [pɜːrlz] [wʌz; wəz] [kiːn] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ]
Her **disappointment** **over** **the** **failure** **to** **find** **the** **pearls** **was** **keen** **but** **she**
她 失望 超过 这 失败 到 寻找 这 珍珠 曾是 敏锐的 但 她
[traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
tried **not** **to** **show** **it** **.**
尝试 不是 到 展示 它 .

她对未能找到珍珠感到非常失望，但她努力不表现出来。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt]
“ **I** **knew** **it** **was** **a** **fool's** **errand** **coming** **to** **Riverview** **to** **look** **for** **that**
″ 我 知道 它 曾是 一个 傻瓜 差事 未来 到 河景 到 看 为了 那
['stuːpɪd] ['nekləs] !
stupid **necklace** **!**
愚蠢的 项链 !

“我就知道来河景镇找那条愚蠢的项链是徒劳的！”

″ [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerd] .
″ **she** **declared** **.**
″ 她 声明 .

她宣称。

“ [laɪk] [æz; əz][nɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [æt; ət] [roʊz] [ˈeikəs] , [maɪ] [ˈsɪstɚz] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Like** **as** **not** **,** **it** **never** **was** **hidden** **at** **Rose** **Acres** **,** **my** **sister's** **letter** **to** **the**
“ 喜欢 作为 不是 , 它 绝不 曾是 隐 在 玫瑰 英亩 , 我的 姐妹 信 到 这
[ˈkɑːntreri] .
contrary **.**
相反 .

“很有可能它从未被藏在玫瑰园里，我姐姐的信却与此相反。”

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [fərˈget] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] . ”
I **intend** **to** **forget** **about** **the** **whole** **affair** **.** **”**
我 打算 到 忘记 关于 这 所有的 事务 . ”

我打算把整件事都忘掉。

“ [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [mɑːrbɚoʊ] , [dəunt] [gɪv] [ʌp] [soʊ] [suːn] , ” [ˈpeni] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
“ **Oh** **,** **Mrs** **.** **Marborough** **,** **don't** **give** **up** **so** **soon** **,** **”** **Penny** **pleaded** **.**
“ 哦 , 太太 . 马尔伯勒 , 不 给 向上 所以 很快 , ” 一分钱 恳求 .

“哦，马尔伯勒太太，别这么快放弃，”佩妮恳求道。

“ [ˈluːɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] .
“ **Louise** **and** **I** **have** **only** **started** **to** **search** **.**
“ 路易丝 和 我 有 仅有的 开始 到 搜索 .

“我和路易丝才刚刚开始寻找。”

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [jet] . ”
We **may** **find** **it** **yet** **.** **”**
我们 可能 寻找 它 然而 . ”

我们或许还能找到它。

“ [juːv] [bɪn] [ˈveri] [naɪs] , ” [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [weɪ] .
“ **You've** **been** **very** **nice** **,** **”** **the** **widow** **said** **,** **smiling** **almost** **in** **a** **friendly** **way** **.**
“ 你已经 到过 非常 好的 , ” 这 寡妇 说 , 微笑 几乎 在 一个 友好的 方式 .

“你真是太好了，”寡妇说着，脸上带着一丝友好的微笑。

“ [aɪl] [rɪˈembər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][fɑːr] [əˈweɪ] . ”
“ **I'll** **remember** **it** **always** **when** **I** **am** **far** **away** **.** **”**
“ 患病的 记住 它 总是 什么时候 我 是 远的 离开 . ”

“即使身处远方，我也会永远记得它。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [liːv] [ˈrɪvərˌvjuː] ?
“ **Then** **you** **intend** **to** **leave** **Riverview** **?**
“ 然后 你 打算 到 离开 河景 ?

“那么你打算离开河景镇吗？”

” [ˈluːɪs] [æskt] [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
” **Louise** **asked** **in** **disappointment** **.**
” 路易丝 问 在 失望 .

“路易丝失望地问道。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [sel] [roʊz] [ˈeikəs] .
“ **I** **must** **sell** **Rose** **Acres** **.**
“ 我 必须 卖 玫瑰 英亩 .

“我必须卖掉玫瑰庄园。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [kɔːrs] [ˈoʊpən] . ”
I **have** **no** **other** **course** **open** **.** **”**
我 有 不 其他 课程 打开 . ”

我没有其他课程可选。

“ [nɑːt][tuː; tə][dʒeɪ] [ˈfræŋklɪn] , [aɪ] [hoʊp] !
“ **Not** **to** **Jay** **Franklin** **,** **I** **hope** **!**
“ 不是 到 杰伊 富兰克林 , 我 希望 !

“希望不是杰伊·富兰克林！”

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] .
" Penny exclaimed .
" 一分钱 惊呼 .

"佩妮惊呼道。"

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] ['eniwʌn] [els] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɔ:fər] .
" I have no intention of dealing with him if anyone else will make an offer .
" 我 有 不 意图 的 处理 和 他 如果 任何人 别的 将要 制作 一个 提供 .

"如果其他人出价，我无意与他交易。"

[soʊ][fɑ:r][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:pərti] .
So far I have found no other person who is interested in the property .
所以 远的 我 有 成立 不 其他 人 WHO 是 感兴趣的 在 这 财产 .

目前为止，我还没有找到其他对这处房产感兴趣的人。

" ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] [ə'roʊz] .
" Drawing a deep sigh , Mrs . Marborough arose .
" 绘画 一个 深的 叹 , 太太 . 马尔伯勒 出现 .

马尔伯勒夫人深深叹了口气，站了起来。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʃi:; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['gɜ-:lz][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs]
Without much enthusiasm she invited the girls to come with her into the house
没有 很多 热情 她 受邀 这 女孩们 到 来 和 她 进入 这 房子
,
,
,

她兴致不高地邀请女孩们跟她进屋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['tæktfəli] [dɪ'klaɪnd] . [-]
but they tactfully declined . [147]
但 他们 委婉地 拒绝 . [-]

但他们委婉地拒绝了。[147]

" [wi:l] [kʌm] [ə'gen] [tə'mɑ:roʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] ,
" We'll come again tomorrow , if you don't mind ,
" 出色地 来 再次 明天 , 如果 你 不 头脑 ,

"如果您不介意的话，我们明天还会再来。"

" ['peni] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['lu:ɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] .
" Penny said as she and Louise turned to leave .
" 一分钱 说 作为 她 和 路易丝 转向 到 离开 .

潘妮说着，和路易丝转身离开。

" [du:] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] .
" Do , " replied Mrs . Marborough .
" 做 , " 回复 太太 . 马尔伯勒 .

"好的，"马尔伯勒夫人回答道。

" [wi:; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rlz] .
" We might make a final search for the pearls .
" 我们 可能 制作 一个 最终的 搜索 为了 这 珍珠 .

"我们或许会做最后的寻找珍珠的工作。"

" [ɑ:n'ru:t] [tu:; tə] ['rɪvər,vju:] ,
" Enroute to Riverview ,
" 途中 到 河景 ,

"前往河景途中，

[ðə; ði]['gɜ:lz] [tɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]

the	girls	talked	over	the	situation	and	agreed	that	the	prospect	of	finding	the
这	女孩们	谈话	超过	这	情况	和	同意	那	这	前景	的	寻找	这

['nekləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪm] [wʌn] .

necklace	was	a	slim	one	.
项链	曾是	一个	苗条的	一	.

女孩们商量了一下情况，一致认为找到项链的可能性微乎其微。

[ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sɑ:ri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

They	had	grown	to	like	the	eccentric	widow	and	were	sorry	that	she	had
他们	有	生长	到	喜欢	这	偏心	寡妇	和	是	对不起	那	她	有

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] .

decided	to	move	away	from	the	city	of	her	birth	.
决定	到	移动	离开	从	这	城市	的	她	出生	.

他们渐渐喜欢上了这位古怪的寡妇，并为她决定离开出生地而感到惋惜。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mʌni] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [hɪr] , ” ['lu:ɪs] [dɪ'klerd] .

“	I	am	sure	if	she	had	money	she	would	remain	here	,	”	Louise	declared	.
“	我	是	当然	如果	她	有	钱	她	会	保持	这里	,	”	路易丝	声明	.

“我确信，如果她有钱，她就会留在这里，”路易丝说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nɪrli] [kɪl] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][dʒeɪ] ['fræŋklɪn] .

“	And	it	will	nearly	kill	her	if	she	is	forced	to	deal	with	Jay	Franklin	.
“	和	它	将要	几乎	杀	她	如果	她	是	强制	到	交易	和	杰伊	富兰克林	.

“如果她被迫与杰伊·富兰克林打交道，那几乎会要了她的命。”

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] !

How	she	does	dislike	him	!
如何	她	做	不喜欢	他	!

她真的很讨厌他！

” ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃʌm] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪvərˌvju:] , ['peni] [went]

”	Parting	with	her	chum	in	the	business	section	of	Riverview	,	Penny	went
”	离别	和	她	密友	在	这	商业	部分	的	河景	,	一分钱	去

[də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:r] ['ɑ:fɪs] .

directly	to	the	Star	office	.
直接地	到	这	星星	办公室	.

“在Riverview的商业区和她的朋友道别后，Penny直接去了《星报》办公室。”

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] [hoʊm] .

Her	father	was	ready	to	start	home	.
她	父亲	曾是	准备好	到	开始	家	.

她父亲准备回家了。

“ ['eniθɪŋ] [nu:] [ə'baʊt] [dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [stoʊnz] [hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə] [sel]

“	Anything	new	about	Jay	Franklin	and	those	record	stones	he	hopes	to	sell
“	任何事物	新的	关于	杰伊	富兰克林	和	那些	记录	石头	他	希望	到	卖

[tu:; tə][ðə; ði] [mju'zi:əm] ?

to	the	museum	?
到	这	博物馆	?

“关于杰伊·富兰克林和他希望卖给博物馆的那些唱片石，有什么新消息吗？”

” ['peni] [in'kwaiəd] ['æbsəntli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [sped] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kən'dʒestɪd] [stri:ts] .

”	Penny	inquired	absently	as	the	automobile	sped	along	the	congested	streets	.
”	一分钱	询问	心不在焉地	作为	这	汽车	加速	沿着	这	拥堵	街道	.

“佩妮心不在焉地问道，汽车正飞驰在拥挤的街道上。”

“ ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:rd] , ” ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [rɪ'plaɪd] .

“	Nothing	you	haven't	heard	,	”	Mr	.	Parker	replied	.
“	没有什么	你	还没有	听到	,	”	先生	.	帕克	回复	.

“没什么你没听说过的，”帕克先生回答道。

“ ['fræŋklɪn] [iks'pekts] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [wɪl] .
“ Franklin expects to make the sale and probably will .
“ 富兰克林 预期 到 制作 这 销售 和 大概 将要 .

“富兰克林预计会完成这笔交易，而且很可能会成功。”

[ðə; ði] [mju'zi:əm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz]
The museum people have put themselves on record as saying that the stones
这 博物馆 人们 有 放 他们自己 在 记录 作为 说 那 这 石头
[ber] [ɔ:'θentɪk] ['raɪtɪŋ] . ”
bear authentic writing . ”
熊 真正的 写作 . ”

博物馆方面已公开表示，这些石头上的文字是真实的。

“ [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l] [hʌntʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪnkə'rekt] , ” ['peni] [əb'zɜ:rvd] .
“ Then it appears that your original hunch was incorrect , ” Penny observed .
“ 然后 它 出现 那 你的 原来的 直觉 曾是 错误 , ” 一分钱 观察到 .

“那么看来你最初的预感是错误的，”佩妮说道。

“ [tu:] [bæd][ju:; jʊ] [pleɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði][stɑ:r] . ” [-]
“ Too bad you played down the story in the Star . ” [148]
“ 也 坏的 你 玩 向下 这 故事 在 这 星星 . ” [-]

“可惜你在《星报》上淡化了这件事。”[148]

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
“ I may have made a mistake .
“ 我 可能 有 制成 一个 错误 .

我可能犯了个错误。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɪnɪŋ] [maɪ] [hoʊps] [ɑ:n][ðə; ði]['ekspɜ:rt][frʌm; frəm] - ['kɑ:lɪdʒ] . ”
All the same , I am pinning my hopes on the expert from Brimwell College . ”
全部 这 相同的 , 我 是 钉住 我的 希望 在 这 专家 从 - 大学 . ”

尽管如此，我还是把希望寄托在布里姆韦尔学院的那位专家身上。

“ [wʌt] ['ekspɜ:rt] , [dæd] ? ”
“ What expert , Dad ? ”
“ 什么 专家 , 爸爸 ? ”

“爸爸，哪位专家？”

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
“ I guess I neglected to tell you .
“ 我 猜测 我 被忽视的 到 告诉 你 .

“我想我忘了告诉你。”

[ðə; ði][stɑ:r] [haɪrd] [prə'fesər] - [frʌm; frəm] - [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [stoʊnz] .
The Star hired Professor Anjus from Brimwell to inspect the stones .
这 星星 雇用 教授 - 从 - 到 检查 这 石头 .

《星报》聘请了来自布里姆韦尔的安朱斯教授来鉴定这些石头。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['dʌznt] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zi:əm] ['ekspɜ:rts] .
His opinion doesn't coincide with that of the museum experts .
他的 观点 不 重合 和 那 的 这 博物馆 专家 .

他的观点与博物馆专家的观点并不一致。

[hi:; hi][hæz; həz] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] [feɪks] . ”
He has pronounced them fakes . ”
他 有 发音 他们 假货 . ”

他已宣布它们是假货。

“ [ɪf] [ðə; ði]['ekspɜ:rts] [kɑ:nt] [ə'gri:] , [ðen] [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [pru:v] ['eniθɪŋ] ? ”
“ If the experts can't agree , then how can one prove anything ? ”
“ 如果 这 专家 不能 同意 , 然后 如何 能 一 证明 任何事物 ? ”

“如果专家们都无法达成一致，那又如何证明任何事情呢？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)l] , ” [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [smaɪld] .

“	It	is	something	of	a	tangle	,	”	Mr	.	Parker	smiled	.
”	它	是	某物	的	一个	纠纷	,	”	先生	.	帕克	微笑	.

“这有点复杂，”帕克先生笑着说。

“ [aɪ] [tɜːrnd] [ðæt] [tuːl] [juː; jʊ] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ˈkrɑːkɝ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [prəˈfesər] - .

“	I	turned	that	tool	you	obtained	from	Crocker	over	to	Professor	Anjus	.
”	我	转向	那	工具	你	获得	从	克罗克	超过	到	教授	-	.

“我把你从克罗克那里得到的那个工具交给了安尤斯教授。”

[hiː; hi] [ɪksˈpekts] [tuː; tə] [meɪk] [ɪgˈzɔːstɪv] [tests] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

He	expects	to	make	exhaustive	tests	and	to	report	to	me	within	a	few
他	预期	到	制作	详尽的	测试	和	到	报告	到	我	之内	一个	很少

[deɪz] .

days	.
天	.

他预计将进行全面的测试，并在几天内向我汇报结果。

” [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ˈrɪvərˌvjuː] .

”	The	car	had	reached	the	outskirts	of	Riverview	.
”	这	车	有	达到	这	郊区	的	河景	.

“汽车已经到达了里弗维尤郊区。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [əˈlɔːŋ] [striːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈspɑːrsli] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhaʊzɪz] ,

As	it	passed	along	streets	which	were	sparsely	dotted	with	houses	,
作为	它	通过了	沿着	街道	哪个	是	稀疏地	虚线	和	房屋	,

它沿着房屋稀疏散布的街道行进，

[ˈpeni] [kɔːld] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [lɑːrdʒ] [ˈbɪlˌbɔːdz] [wɪtʃ] [dɪsˈfɪgəd] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .

Penny	called	attention	to	several	large	billboards	which	disfigured	the	landscape	.
一分钱	称为	注意力	到	一些	大的	广告牌	哪个	毁容	这	景观	.

佩妮注意到几块破坏景观的大型广告牌。

“ [lʊk] , [dæd] !

“	Look	,	Dad	!
”	看	,	爸爸	!

“爸爸，你看！”

” [ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkʌlərf(ə)l][ˈpoʊstər] .

”	she	directed	,	pointing	to	a	particularly	colorful	poster	.
”	她	指导	,	指向	到	一个	特别	丰富多彩的	海报	.

她指着一张色彩格外鲜艳的海报说道。

“ [æn; ən] [ˈɪndiən] [ʃoʊ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [nekst] [wiːk] !

“	An	Indian	show	is	coming	to	town	next	week	!
”	一个	印度	展示	是	未来	到	镇	下一个	星期	!

“下周将有一个印度演出来到我们这里！”

” [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪlbɔːrd] .

”	Mr	.	Parker	turned	his	head	to	gaze	at	the	billboard	.
”	先生	.	帕克	转向	他的	头	到	目光	在	这	广告牌	.

帕克先生转头看向广告牌。

[tuː; tə] [ˈpɛniːz] [əˈmeɪzmənt] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [slæmd] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] ,

To	Penny's	amazement	,	he	suddenly	slammed	on	the	brake	,
到	便士	惊愕	,	他	突然	猛烈抨击	在	这	制动	,

令佩妮惊讶的是，他突然猛踩刹车。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈləːtʃɪŋ] [hɔːlt][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

bringing	the	car	to	a	lurching	halt	at	the	side	of	the	road	.
带来	这	车	到	一个	踉跄跄	停止	在	这	边	的	这	路	.

车子猛地停在路边。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
“ That's it !
” 那就是 它 !

“就是这样!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɦjuːdʒ] [saɪn] .
” he cried , his eyes on the huge sign .
” 他 哭 , 他的 眼睛 在 这 巨大的 符号 .

他喊道，眼睛盯着那块巨大的招牌。

“ [ðə; ði] ['moʊtɪv] !
“ The motive !
” 这 动机 !

“动机!

[aɪ] ['kudnt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kluː] [aɪ] [niːd] !
I couldn't figure it out , but now I have the clue I need !
我 不能 数字 它 出去 , 但 现在 我 有 这 线索 我 需要 !

我之前一直想不明白，但现在我找到线索了!

['peni] , [wiːl] [pʊt] [ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn] [dʒeɪ] ['fræŋklənz] ['lɪt(ə)l] [geɪm] , [ɔːr] [maɪ] [neɪm] ['iznt] ['æntəni] ['pɑːkə]
Penny , we'll put a crimp in Jay Franklin's little game , or my name isn't Anthony Parker
一分钱 , 出色地 放 一个 压接 在 杰伊 富兰克林的 小的 游戏 , 或者 我的 姓名 不是 安东尼 帕克
! ” [-]
! ” [149]
! ” [-]

佩妮，我们要让杰伊·富兰克林的小把戏出点岔子，否则我就不叫安东尼·帕克了！[149]

CHAPTER19
CHAPTER19
CHAPTER19

第十九章

[pʌb'lɪsəti] [plʌs]
PUBLICITY PLUS
宣传 加

宣传加

[kəm'pliːtli] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ri'maːks] , ['peni] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]
Completely mystified by her father's remarks , Penny waited for him to explain
完全地 困惑 经过 她 父亲的 评论 , 一分钱 等待 为了 他 到 解释
.
:
.

潘妮对父亲的话感到十分困惑，她等着父亲解释。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Don't you get it ?
” 不 你 得到 它 ?

你还不明白吗?

” [hiː; hi] [æskt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪg] ['saɪnbɔːrd] .
” he asked , waving his hand toward the big signboard .
” 他 问 , 挥手 他的 手 朝向 这 大的 招牌 .

他一边说着，一边朝大招牌挥了挥手。

“ [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stoʊnz] ['berɪŋ] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]
“ The finding of those stones bearing Elizabethan and Indian writing was perfectly
” 这 寻找 的 那些 石头 轴承 伊丽莎白时代 和 印度 写作 曾是 完美
[taɪmd] !
timed !
定时 !

“发现这些刻有伊丽莎白时代和印度文字的石头真是恰逢其时！”

[its] [ɔːl][ə; eɪ] [pʌb'lɪsəti] [stʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʃoʊ] ！ ″
It's all a publicity stunt for the coming show ! ″
它是 全部 一个 宣传 特技 为了 这 未来 展示 ！ ″

这一切都是为了即将到来的节目而做的宣传噱头！

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
“ How could it be ?
″ 如何 可以 它 是 ?

怎么可能呢?

″ ['peni] ['kwestʃənd] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['θiːəri] .
” Penny questioned , scarcely able to accept her father's theory .
″ 一分钱 被质问 , 几乎 有能力的 到 接受 她 父亲的 理论 .

佩妮质疑道，她几乎无法接受父亲的理论。

“ [aɪ] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [maɪ'self] .
“ I found one of the rocks myself .
″ 我 成立 一 的 这 岩石 我 .

“其中一块石头是我自己找到的。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['wɔznt] [haɪrd] [baɪ] ['eni] ['ɪndiən] [ʃoʊ] ！ ″
I know I wasn't hired by any Indian show ! ”
我 知道 我 不是 雇用 经过 任何 印度 展示 ！ ″

我知道我没被任何印度节目组录用！

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [lʌk] [ðæt] [juː; jʊ] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊn] , ['peni] .
“ It was pure luck that you stumbled into the stone , Penny .
″ 它 曾是 纯的 运气 那 你 踉跄 进入 这 石头 , 一分钱 .

“佩妮，你偶然发现这块石头纯属运气。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] , ['sʌmwʌn] [haɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [laɪt]
If you hadn't , someone hired by the Indian show would have brought it to light
如果 你 之前没有 , 某人 雇用 经过 这 印度 展示 会 有 带来 它 到 光
. ″
: ”
. ″

如果你没有这样做，印度节目组雇佣的人也会把这件事曝光。”

“ [bʌt; bət] [wer] [dʌz] [dʒeɪ] ['fræŋklɪn] ['fɪgjər] [ɪn] , [dæd] ?
“ But where does Jay Franklin figure in , Dad ?
″ 但 在哪里 做 杰伊 富兰克林 数字 在 , 爸爸 ?

“但是杰伊·富兰克林又扮演什么角色呢，爸爸？″

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [skiːm] [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ！ ″ [-]
You don't think he's connected with the publicity scheme as you call it ! ” [150]
你 不 思考 他是 连接 和 这 宣传 方案 作为 你 称呼 它 ！ ″ [-]

你认为他与你所说的宣传计划无关吗？[150]

“ ['fræŋklɪn] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][ə; eɪ] [stʌnt] [laɪk] [ðæt] , ″ ['mɪstər]
“ Franklin wouldn't have sufficient imagination to pull off a stunt like that , ” Mr
″ 富兰克林 不会 有 充足的 想像力 到 拉 离开 一个 特技 喜欢 那 , ″ 先生
. ['pɑːkə] [dɪ'klerd] .
. Parker declared .
. 帕克 声明 .

“富兰克林没有足够的想象力来策划这样的特技表演，”帕克先生宣称。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [meɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] .
“ No , he may actually believe in the authenticity of the stones .
″ 不 , 他 可能 实际上 相信 在 这 真实性 的 这 石头 .

“不，他可能真的相信这些石头是真品。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [hɪm'self]

At	any	rate	,	he	saw	an	opportunity	to	make	a	little	money	for	himself
在	任何	速度	,	他	锯	一个	机会	到	制作	一个	小的	钱	为了	他自己

[ænd; ənd] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] . ”

and	seized	it	.	”
和	查获	它	.	”

总之，他看到了一个赚点钱的机会，并抓住了它。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] ['ɪndiən] [ʃoʊ] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [stoʊnz] [ka:vd] [ænd; ənd]

“	Why	should	an	Indian	show	go	to	the	trouble	of	having	stones	carved	and
“	为什么	应该	一个	印度	展示	去	到	这	麻烦	的	拥有	石头	雕刻	和

[pla:ntid] [ɪn] ['veriəs] [fi:ldz] ?

planted	in	various	fields	?
已种植	在	各种各样的	字段	?

“为什么印度的展览会要费尽心思在各个场地雕刻和种植石头呢？”

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [sens] . ”

It	doesn't	make	sense	.	”
它	不	制作	感觉	.	”

这说不通。

“ [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [pʌb'lɪsəti] [ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] [steɪt] - [waɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃoʊ] , ['peni] .

“	The	resulting	publicity	should	draw	state	-	wide	attention	to	the	show	,	Penny	.
“	这	结果	宣传	应该	画	状态	-	宽的	注意力	到	这	展示	,	一分钱	.

“由此产生的宣传应该能引起全州对该节目的关注，佩妮。”

[its] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['klevər] [pʌb'lɪsəti] ['eɪdʒənt] .

It's	just	the	sort	of	idea	which	would	appeal	to	a	clever	publicity	agent	.
它是	只是	这	种类	的	主意	哪个	会	上诉	到	一个	聪明的	宣传	代理人	.

这种点子肯定会吸引精明的公关人员。

['evri] ['nu:zpeɪpər] [ɪn] ['rɪvərˌvju:] [ɪk'sept] [ðə; ði] [stɑ:r] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

Every	newspaper	in	Riverview	except	the	Star	has	fallen	for	it	,
每一个	报纸	在	河景	除了	这	星星	有	倒下	为了	它	,

除了《星报》之外，里弗维尤的所有报纸都信以为真了。

['gɪvɪŋ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [speɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɔ:ri] . ”

giving	columns	of	space	to	the	story	.	”
给予	列	的	空间	到	这	故事	.	”

用专栏的形式来讲述故事。

“ [aɪ] [stɪl] [dəunt] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪl] [geɪn] .

“	I	still	don't	see	how	the	show	will	gain	.
“	我	仍然	不	看	如何	这	展示	将要	获得	.

“我仍然不明白这个节目会如何获得成功。”

[ɪts] [neɪm] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz]

Its	name	never	has	been	mentioned	in	connection	with	the	finding	of	the	stones
它是	姓名	绝不	有	到过	提及	在	联系	和	这	寻找	的	这	石头

. ”

: ”

. ”

它的名字从未与这些石头的发现联系起来。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ['peni] .

“	Of	course	not	,	Penny	.
“	的	课程	不是	,	一分钱	.

“当然不是，佩妮。”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [kru:d] .

That	would	be	too	crude	.
那	会	是	也	原油	.

那样做太粗糙了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] ,

But	at	the	proper	time	,
但	在	这	恰当的	时间	,

但时机成熟时，

[ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['eɪdʒənt] [wɪl] [twɪst] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrpəs] . ”

the	publicity	agent	will	twist	all	of	the	stories	to	his	own	purpose	.	”
这	宣传	代理人	将要	捻	全部	的	这	故事	到	他的	自己的	目的	.	”

公关人员会为了自己的目的而歪曲所有故事。

“ [dæd] , ” [sed] ['peni] ['sædli] , “ [ɪn][ðə; ði][pæst][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [waɪld]

“	Dad	,	”	said	Penny	sadly	,	“	in	the	past	you	have	accused	me	of	having	wild
“	爸爸	,	”	说	一分钱	令人遗憾的是	,	“	在	这	过去的	你	有	被告	我	的	拥有	荒野

[aɪ'diːəz] .

ideas	.
想法	.

“爸爸，”佩妮伤心地说，“过去你曾指责我异想天开。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [skɔːr] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] . ”

I	think	the	score	is	even	now	.	”
我	思考	这	分数	是	甚至	现在	.	”

我认为现在双方比分持平了。

“ [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [ʃoʊ] [treɪst] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [dɪ'klerd] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	I'll	have	that	show	traced	,	”	Mr	.	Parker	declared	,	paying	no	heed	to	his
“	患病的	有	那	展示	追踪	,	”	先生	.	帕克	声明	,	付费	不	注意	到	他的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

“我会找人查清楚那个节目，”帕克先生说道，完全不理会他的女儿。

“ [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] [nekst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [naʊ] .

“	Since	it	is	coming	to	Riverview	next	week	it	can't	be	far	away	now	.
“	自从	它	是	未来	到	河景	下一个	星期	它	不能	是	远的	离开	现在	.

“既然它下周就要来到Riverview了，那它应该离我们不远了。”

[aɪ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	may	find	it	worth	while	to	call	on	the	publicity	agent	and	have	a	little
我	可能	寻找	它	值得	尽管	到	称呼	在	这	宣传	代理人	和	有	一个	小的

[tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

chat	with	him	.
聊天	和	他	.

我或许应该给公关代理人打个电话，跟他聊聊。

” ['peni] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪlbɔːrd] [ə'gen] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [deɪts] . [-]

”	Penny	was	gazing	at	the	billboard	again	,	reading	the	dates	.	[	151	]
”	一分钱	曾是	凝视	在	这	广告牌	再次	,	阅读	这	日期	.	[	-	]

佩妮又盯着广告牌看了看，读着上面的日期。[151]

“ [dæd] , [ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪl] [pleɪ] [hɪr] ['dʊrɪŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wiːk] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	Dad	,	the	show	will	play	here	during	Pilgrimage	Week	,	”	she	declared	.
“	爸爸	,	这	展示	将要	玩	这里	期间	朝圣	星期	,	”	她	声明	.

“爸爸，演出将在朝圣周期间在这里上演，”她宣布道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

“	What	a	shame	!
“	什么	一个	耻辱	!

“真丢脸！

[its] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['kʌstəmərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌwɜːrθ'waɪl] [ɪ'vent] . ”

It's	certain	to	take	away	customers	from	a	much	more	worthwhile	event	.	”
它是	肯定	到	拿	离开	顾客	从	一个	很多	更多的	值得	事件	.	”

这肯定会让顾客错过一项更有价值的活动。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['ɪndiən] [ʃoʊ] , ” [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['grɪmli] .

“	There	may	not	be	an	Indian	show	,	”	responded	Mr	.	Parker	grimly	.
”	那里	可能	不是	是	一个	印度	展示	,	”	回应	先生	.	帕克	阴沉地	.

“可能不会有印度展览，”帕克先生神情严肃地回答道。

“ [nɑːt] [wen] [aɪ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtfɪt] !

“	Not	when	I	get	through	with	the	outfit	!
”	不是	什么时候	我	得到	通过	和	这	全套服装	!

“等我把衣服穿好再说吧！”

” [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [kɔːld] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] ,

”	Immediately	upon	arriving	at	home	,	the	publisher	called	the	newspaper	office	,
”	立即地	之上	抵达	在	家	,	这	出版商	称为	这	报纸	办公室	,

“出版商一到家就给报社打了电话，

['dɛlə,geɪtɪŋ] ['sɪti] ['edɪtər] [də'wɪt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [kəm'pliːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃoʊ]

delegating	City	Editor	DeWitt	to	obtain	complete	information	about	the	Indian	Show
授权	城市	编辑	德威特	到	获得	完全的	信息	关于	这	印度	展示

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	to	report	to	him	.
和	到	报告	到	他	.

委派城市编辑德威特获取有关印第安人展览会的完整信息并向他汇报。

[ɔːl] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌn'tɪl] [bəuθ] ['peni] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wiːmz] [kən'fest]

All	evening	he	talked	of	his	theory	until	both	Penny	and	Mrs	.	Weems	confessed
全部	晚上	他	谈话	的	他的	理论	直到	两个都	一分钱	和	太太	.	威姆斯	坦白

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] ['wɪri] [ʌv; əv] ['rɛdˌskɪnz] .

that	they	were	a	bit	weary	of	redskins	.
那	他们	是	一个	少量	厌倦	的	红皮队	.

整个晚上他都在谈论他的理论，直到佩妮和威姆斯太太都承认她们对红皮肤人有点厌倦了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [æn; ən] [ˌedɪ'tɔːriəl] [fɔːr; fər][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz][stɑːr] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ə'naʊnst]

“	I	shall	write	an	editorial	for	tomorrow's	Star	,	”	Mr	.	Parker	announced
”	我	将	写	一个	社论	为了	明天	星星	,	”	先生	.	帕克	宣布

.

:

.

“我将为明天的《星报》撰写一篇社论，”帕克先生宣布道。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] ['æbsəluːt] [fækts] , [aɪl] [drɑːp][ə; eɪ] [fjuː] [brɔːd] [hɪnts] [ə'baʊt] [ðoʊz] [feɪk] [stoʊnz]

“	Even	if	I	haven't	absolute	facts	,	I'll	drop	a	few	broad	hints	about	those	fake	stones
”	甚至	如果	我	还没有	绝对	事实	,	患病的	降低	一个	很少	广阔	提示	关于	那些	伪造的	石头

!

!

!

“即使我没有确凿的事实，我也会给出一些关于那些假石头的粗略暗示！”

” [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] , ['klevərli] ['wɜːrdɪd] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['veri] ['defɪnət] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd]

”	The	editorial	,	cleverly	worded	but	with	very	definite	implications	,	was	composed
”	这	社论	,	巧妙地	措辞	但	和	非常	定	含义	,	曾是	由

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

“这篇措辞巧妙但含义非常明确的社论，是当晚写成的。”

[ænd; ənd] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] .

and	telephoned	to	the	newspaper	office	.
和	电话	到	这	报纸	办公室	.

然后打电话给报社。

['peni] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

Penny	**had**	**the**	**pleasure**	**of**	**reading**	**it**	**at**	**breakfast**	**the**	**next**	**morning**	**.**
一分钱	有	这	乐趣	的	阅读	它	在	早餐	这	下一个	早晨	.

第二天早上吃早餐时，佩妮很享受阅读这本书的过程。

“ [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [jɔ:r'self] [praʊd] , [dæd] , ” [ʃi:; ʃi] [preɪzd] .

“	**You**	**certainly**	**did**	**yourself**	**proud**	**,**	**Dad**	**,**	**”**	**she**	**praised**	**.**
”	你	当然	做过	你自己	自豪的	,	爸爸	,	”	她	赞扬	.

“爸爸，你做得真棒！”她赞扬道。

“ [haʊ'evər] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][mju'zi:əm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [pli:zd] .

“	**However**	**,**	**I**	**imagine**	**the**	**museum**	**people**	**aren't**	**going**	**to**	**be**	**too**	**pleased**	**.**
”	然而	,	我	想象	这	博物馆	人们	不是	去	到	是	也	高兴	.

“不过，我想博物馆方面应该不会太高兴。”

[nɔ:r]['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] [foʊks][ɪn] [ðɪs] [taʊn] . ”

Nor	**certain**	**other**	**folks**	**in**	**this**	**town**	**.**	**”**
也不	肯定	其他	各位	在	这	镇	.	”

镇上还有其他一些人。

“ [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ” ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ri'kwestid] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

“	**Let**	**me**	**take**	**a**	**look**	**at**	**it**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Parker**	**requested**	**,**	**reaching**	**for**	**the**
”	让	我	拿	一个	看	在	它	,	”	先生	.	帕克	请求	,	到达	为了	这

['peɪpər] .

paper	**.**
纸	.

“让我看看，”帕克先生说着，伸手去拿那份文件。

[æz; əz] ['peni] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['dɔ:rbel] [ræŋ] .

As	**Penny**	**offered**	**it**	**to**	**him**	**,**	**the**	**doorbell**	**rang**	**.**
作为	一分钱	提供	它	到	他	,	这	门铃	响铃	.

潘妮把东西递给他时，门铃响了。

['mɪsɪz] . [wi:mz] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [soʊ][ðə; ði][gɜ:rl][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['ænsər]

Mrs	**.**	**Weems**	**was**	**busy**	**in**	**the**	**kitchen**	**so**	**the**	**girl**	**arose**	**and**	**went**	**to**	**answer**
太太	.	威姆斯	曾是	忙碌的	在	这	厨房	所以	这	女孩	出现	和	去	到	回答

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

威姆斯太太正在厨房忙着，所以女孩起身去接电话。

[dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

Jay	**Franklin**	**stood**	**on**	**the**	**porch**	**.**
杰伊	富兰克林	站立	在	这	门廊	.

杰伊·富兰克林站在门廊上。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] [vɔɪs] .

“	**Good**	**morning**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**a**	**hard**	**voice**	**.**
”	好的	早晨	,	”	他	说	在	一个	难的	嗓音	.

“早上好，”他语气生硬地说。

“ [ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hɪr] ? ” [-]

“	**Is**	**your**	**father**	**here**	**?**	**”**	**[**	**152**	**]**
”	是	你的	父亲	这里	?	”	[	-	]

“你父亲在这里吗？”[152]

“ [jes] , [hi:; hi][ɪz] ['i:tɪŋ] ['brekfəst] , ” ['peni] [ri'spɔndid] .

“	**Yes**	**,**	**he**	**is**	**eating**	**breakfast**	**,**	**”**	**Penny**	**responded**	**.**
”	是的	,	他	是	吃	早餐	,	”	一分钱	回应	.

“是的，他正在吃早餐，”佩妮回答道。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [pliːz] ?
“ Won't you come in , please ?
“ 惯于 你 来 在 , 请 ?

“请进好吗？”

” ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] [wɔːkt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
” Mr . Franklin walked ahead of her into the living room .
” 先生 . 富兰克林 步行 前方 的 她 进入 这 活的 房间 .

富兰克林先生走在她前面，进了客厅。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒeɪ] , ” [kɔːld] [ðə; ði] ['edɪtər] ,
“ Good morning , Jay , ” called the editor ,
“ 好的 早晨 , 杰伊 , ” 称为 这 编辑 ,

“早上好，杰伊，”编辑说道。

[huː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɔːlər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .
who was able to see the caller from his chair at the breakfast table .
WHO 曾是 有能力的 到 看 这 呼叫者 从 他的 椅子 在 这 早餐 桌子 .

他坐在餐桌旁的椅子上，能够看到打电话的人。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
“ Will you have a cup of coffee with us ?
“ 将要 你 有 一个 杯子 的 咖啡 和 我们 ?

“您愿意和我们一起喝杯咖啡吗？”

” [ɪg'nɔːɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] ['entərd] [ðə; ði] [daɪ'net] , ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
” Ignoring the invitation , Mr . Franklin entered the dinette , blocking the doorway .
” 忽略 这 邀请 , 先生 . 富兰克林 进入 这 餐桌 , 阻塞 这 门口 .

“弗兰克林先生无视邀请，走进了餐厅，堵住了门口。”

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] .
From his pocket he took a copy of the morning Star .
从 他的 口袋 他 采取 一个 复制 的 这 早晨 星星 .

他从口袋里掏出一份《晨星报》。

“ ['pɑːkə] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] , “ [aɪv] [dʒʌst] [riːd] [jʊr; jər][ˌedɪ'tɔːriəl][ænd; ənd][aɪ][dɪ'mænd] [æn; ən]
“ Parker , ” he said curtly , “ I've just read your editorial and I demand an
“ 帕克 , ” 他 说 简短地 , “ 我已经 只是 读 你的 社论 和 我 要求 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] !
explanation !
解释 !

“帕克，”他简短地说，“我刚刚读了你的社论，我要求你做出解释！”

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [juːv] [dʌn] ? ”
Do you realize what you've done ? ”
做 你 意识到 什么 你已经 完毕 ? ”

你意识到你做了什么吗?

“ ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['stɪkˌfʊl] — [ɔːr][soʊ][maɪ] ['dɔːtər] [telz] [ˌem 'iː] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [smaɪld]
“ Written a pretty fair stickful — or so my daughter tells me , ” Mr . Parker smiled
” 书面 一个 漂亮的 公平的 粘稠的 — 或者 所以 我的 女儿 讲述 我 , ” 先生 . 帕克 微笑
[ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
undisturbed .
未受干扰 .

“写了一大堆东西——至少我女儿是这么说的，”帕克先生面不改色地笑着说。

“ [juːv] [dɪ'lɪbərətli] [traɪd][tuː; tə] [smɪr] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] [ə'kjuːzd] .
“ You've deliberately tried to smear me , ” the real estate man accused .
” 你已经 故意地 尝试 到 涂抹 我 , ” 这 真实的 财产 男人 被告 .

“你故意抹黑我，”这位房地产商指责道。

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] . ”

“	I	don't	recall	that	your	name	was	mentioned	in	the	editorial	.	”
“	我	不	记起	那	你的	姓名	曾是	提及	在	这	社论	.	”

“我不记得社论里提到过你的名字。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [sel] [ðoʊz] [tu:] [stoʊnz] [tu:; tə][ðə; ði] [mju'zi:əm] .

“	No	,	but	you	know	I	expect	to	sell	those	two	stones	to	the	museum	.
“	不	,	但	你	知道	我	预计	到	卖	那些	二	石头	到	这	博物馆	.

“不，但你知道我打算把这两块石头卖给博物馆。”

[ðɪs] [ˌedɪ'tɔ:riəl][ʌv; əv] [jɔ:rz] [meɪ] [kwɪr] [ðə; ði] [seɪl] ! ”

This	editorial	of	yours	may	queer	the	sale	!	”
这	社论	的	你的	可能	酷儿	这	销售	!	”

你的这篇社论可能会影响销售！

“ [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ɪts] ['pɜ:rpəs] .

“	Then	it	will	have	fulfilled	its	purpose	.
“	然后	它	将要	有	已完成	它是	目的	.

“那么它的目的就达到了。”

[ðə; ði] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] [feɪks] .

The	stones	are	fakes	.
这	石头	是	假货	.

这些石头是假的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'kweɪnt] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:]

If	you	aren't	aware	of	it	,	I	suggest	that	you	acquaint	yourself	with	the	true
如果	你	不是	意识到的	的	它	,	我	建议	那	你	熟人	你自己	和	这	真的

[fækts] . ”

facts	.	”
事实	.	”

如果你还不了解情况，我建议你去了解一下事实真相。

“ [ðoʊz] [stoʊnz] [ber] ['dʒenjuɪn] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['raɪtɪŋ] .

“	Those	stones	bear	genuine	Elizabethan	writing	.
“	那些	石头	熊	真的	伊丽莎白时代	写作	.

“这些石头上刻有真正的伊丽莎白时代的文字。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] [tʃi:p] ['ɪndiən] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'faɪ][ju:; jʊ][tu:; tə] [pru:v]

There's	no	connection	with	any	cheap	Indian	show	,	and	I	defy	you	to	prove
有	不	联系	和	任何	便宜的	印度	展示	,	和	我	违抗	你	到	证明

[ˌaɪ 'ti:] ! ” [-]

it	!	”	[	153	]
它	!	”	[	-	]

这和任何低俗的印度节目都没有关系，你倒是拿出证据来啊！[153]

“ [kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['tʃælɪndʒ] [ək'septɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] ['i:vnli] .

“	Consider	your	challenge	accepted	,	”	replied	Mr	.	Parker	evenly	.
“	考虑	你的	挑战	公认	,	”	回复	先生	.	帕克	均匀地	.

“我接受你的挑战，”帕克先生平静地回答道。

“ [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [tru:] [fækts] ['veri] ['ʃɔ:rtli] [ɪn][ðə; ði][stɑ:r] . ”

“	I	expect	to	publish	the	true	facts	very	shortly	in	the	Star	.	”
“	我	预计	到	发布	这	真的	事实	非常	不久	在	这	星星	.	”

“我预计很快就会在《星报》上公布真相。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'vent] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [mju'zi:əm] , [aɪl] [su:] [ju:; jʊ] !

“	If	you	prevent	me	from	making	a	sale	to	the	museum	,	I'll	sue	you	!
“	如果	你	防止	我	从	制作	一个	销售	到	这	博物馆	,	患病的	起诉	你	!

“如果你阻止我向博物馆出售藏品，我就起诉你！”

" [dʒeɪ] ['fræŋklɪn] ['θretnd] .
" Jay Franklin threatened .
" 杰伊 富兰克林 威胁 .

杰伊·富兰克林威胁道。

" [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .
" That's all I have to say .
" 那就是 全部 我 有 到 说 .

我没什么要说的了。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
Good morning !
好的 早晨 !

早上好!

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] ['peni] [huː] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli]
" In his anger he turned so quickly that he ran into Penny who stood directly
" 在 他的 愤怒 他 转向 所以 迅速地 那 他 跑 进入 一分钱 WHO 站立 直接地
[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

"他气急败坏地转身，结果撞到了站在他身后的佩妮。"

[wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] , [hiː; hi] [brʌʃt] [pæst] [hɜːr; hər] , [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
Without bothering to apologize , he brushed past her , out the front door .
没有 烦人 到 道歉 , 他 刷过 过去的 她 , 出去 这 正面 门 .

他连句道歉都没有，径直从她身边走过，走出了前门。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mæn] ! " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
" What a dreadful man ! " remarked Mrs . Weems who had heard the conversation
" 什么 一个 可怕 男人 ! " 评论 太太 . 威姆斯 WHO 有 听到 这 对话
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
from the kitchen .
从 这 厨房 .

"真是个可怕的人！"从厨房听到谈话的威姆斯太太说道。

" [aɪ] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɔːl] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [ðə; ði]
" I rather expected him to call , although not so early in the morning , " the
" 我 相当 预期的 他 到 称呼 , 虽然 不是 所以 早期的 在 这 早晨 , " 这
['pʌblɪʃər] [ri'mɑːkt] ,
publisher remarked ,
出版商 评论 ,

"我倒是预料到他会打电话，虽然没想到会这么早，"出版商说道。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [toʊst] .
reaching for a slice of toast .
到达 为了 一个 片 的 吐司 .

伸手去拿一片吐司。

" [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] ['dʌznt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] . "
" His attitude doesn't bother me in the least . "
" 他的 态度 不 打扰 我 在 这 至少 . "

"他的态度丝毫没有影响到我。"

" [hiː; hi] [meɪ] ['æktʃuəli] [suː] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [meɪk] [gʊd] [ɑːn] [prə'djʊsɪŋ] [fækts] , " ['peni]
" He may actually sue you if you don't make good on producing facts , " Penny
" 他 可能 实际上 起诉 你 如果 你 不 制作 好的 在 生产 事实 , " 一分钱
['kɑːmɛntəd] .
commented .
评论 .

"如果你拿不出事实依据，他可能会起诉你，"佩妮评论道。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ How are you going to do it ? ”
” 如何 是 你 去 到 做 它 ? ”

“你打算怎么做？”

“ [də'wɪt] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃoʊ] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['braɪən] [ðɪs] [wiːk] .
“ DeWitt informs me that the Indian Show is playing at Bryan this week .
” 德威特 通知 我 那 这 印度 展示 是 玩耍 在 布莱恩 这 星期 .

“德威特告诉我，印第安人秀本周在布莱恩上演。

[aɪl] [draɪv] ['oʊvər][ðer; ðər] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] .
I'll drive over there today and see what I can learn .
患病的 驾驶 超过 那里 今天 和 看 什么 我 能 学习 .

我今天会开车过去看看能学到些什么。

” ['braɪən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] ['loʊkeɪtɪd]['sɪksti] - [naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['rɪvərˌvjuː] .
” Bryan was a small city located sixty - nine miles from Riverview .
” 布莱恩 曾是 一个 小的 城市 位于 六十 - 九 英里 从 河景 .

“布莱恩是一个小城市，距离里弗维尤69英里。”

[ɔːl'ðoʊ] ['peni] [ˌɔːrdn'erəli] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [skuːl] ,
Although Penny ordinarily would have spent the day in school ,
虽然 一分钱 按说 会 有 花费 这 天 在 学校 ,

虽然佩妮通常会在学校度过一天，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [niːd] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .
she immediately decided that her father would need her assistance .
她 立即地 决定 那 她 父亲 会 需要 她 协助 .

她立刻决定父亲需要她的帮助。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [geɪv] [hɪz; ɪz]
Accordingly , she begged so hard to accompany him that he finally gave his
因此 , 她 乞求 所以 难的 到 陪伴 他 那 他 最后 给予 他的
[kən'sent] . [-]
consent . [154]
同意 . [-]

因此，她苦苦哀求他陪她一起去，他最终同意了。[154]

['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [sɔː] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv]['braɪən]
Early afternoon saw Mr . Parker and his daughter at the outskirts of Bryan
早期的 下午 锯 先生 . 帕克 和 他的 女儿 在 这 郊区 的 布莱恩
[wer] [tuː] [lɑːrdʒ] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ʃoʊ] [tents] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] .
where two large blue and red show tents had been set up .
在哪里 二 大的 蓝色的 和 红色的 展示 帐篷 有 到过 放 向上 .

午后不久，帕克先生和他的女儿来到布莱恩郊外，那里搭起了两个巨大的蓝红色展览帐篷。

[ə; eɪ][bænd] [pleɪd] , [ænd; ənd] ['taʊnzpiːpl] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['teɪkər] ,
A band played , and townspeople were pouring past the ticket - taker ,
一个 乐队 玩 , 和 镇民 是 浇注 过去的 这 票 - 接受者 ,

乐队奏乐，镇上的人们涌向检票员。

[æn; ən] ['ɪndiən] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] ['heddres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃiːftən] .
an Indian who wore the headdress of a chieftain .
一个 印度 WHO 穿着 这 头饰 的 一个 头目 .

一位戴着酋长头饰的印第安人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['rædər] ['ɪntrəstɪŋ] , ” ['peni] [riˈmɑːkt] ['wɪstfəli] .
“ It looks rather interesting , ” Penny remarked wistfully .
” 它 看起来 相当 有趣的 , ” 一分钱 评论 怅然地 .

“看起来很有意思，”佩妮若有所思地说。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [strɪpt] [ə; eɪ] [bɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Mr	.	Parker	stripped	a	bill	from	his	wallet	and	gave	it	to	her	.
先生	.	帕克	脱衣舞	一个	账单	从	他的	钱包	和	给予	它	到	她	.

帕克先生从钱包里掏出一张钞票递给了她。

" [goʊ] [baɪ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Go	buy	yourself	a	ticket	,	"	he	said	,	smiling	.
"	去	买	你自己	一个	票	,	"	他	说	,	微笑	.

"去买张票吧，"他笑着说。

" [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɪn][æn; ən]['aʊər] . "

"	I'll	meet	you	here	by	the	entrance	in	an	hour	.	"
"	患病的	见面	你	这里	经过	这	入口	在	一个	小时	.	"

"我一个小时后在入口处等你。"

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] , [dæd] ? "

"	Don't	you	want	to	see	the	show	,	Dad	?	"
"	不	你	想	到	看	这	展示	,	爸爸	?	"

"爸爸，您不想看演出吗？"

" [aɪv] [ˌaʊt'groʊn] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .

"	I've	outgrown	such	foolishness	,	"	he	rejoined	.
"	我已经长大了就不合适了	这样的	愚蠢	,	"	他	重新加入	.	

"我已经过了那种愚蠢的年纪了，"他回答道。

" [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	I'll	find	the	publicity	agent	and	have	my	little	talk	with	him	.
"	患病的	寻找	这	宣传	代理人	和	有	我的	小的	讲话	和	他	.

"我会找到那位公关人员，和他好好谈谈。"

" [ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][tɑːm] - [tɑːmz][ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔːr] [wʊps] [kɔːzd] ['peni] [tuː; tə]

"	The	enticing	sound	of	tom	-	toms	and	Indian	war	whoops	caused	Penny	to
"	这	诱人的	声音	的	汤姆	-	汤姆斯	和	印度	战争	哎呀	导致	一分钱	到

[fər'get] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ʃoʊz] [pʌb'lɪsəti] [mæn] .

forget	her	desire	to	meet	the	show's	publicity	man	.
忘记	她	欲望	到	见面	这	节目	宣传	男人	.

"嘹亮的鼓声和印第安人的战吼声让佩妮忘记了她想见节目宣传人员的愿望。"

['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]

Saying	goodbye	to	her	father	,	she	bought	a	ticket	and	hastened	into	the	big
说	再见	到	她	父亲	,	她	买	一个	票	和	加快	进入	这	大的

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

她向父亲道别，买了张票，匆匆赶进了马戏团的大帐篷。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi][sæt] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [ˌmiːdi'oʊkər] [pər'fɔːrməns] ,

For	an	hour	she	sat	through	a	very	mediocre	performance	,
为了	一个	小时	她	卫星	通过	一个	非常	平庸	表现	,

她坐着看了一个小时非常平庸的演出。

[kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ] .

consisting	in	the	main	part	of	cowboy	and	Indian	horseback	riding	.
由	在	这	主要的	部分	的	牛仔	和	印度	马背	骑术	.

主要内容包括牛仔和印第安人的骑马活动。

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [ɪ'vent] , [ə; eɪ] ['tæbloʊ] , [di'piktid] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ] ['rɛdˌskɪnz] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɜːrli]

The	concluding	event	,	a	tableau	,	depicted	an	attack	by	redskins	upon	an	early
这	总结	事件	,	一个	画面	,	描绘	一个	攻击	经过	红皮队	之上	一个	早期的

['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləni] ['set(ə)lmənt] .

English	colony	settlement	.
英语	殖民地	沉降	.

最后呈现的是一幅情景画，描绘了印第安人袭击早期英国殖民地定居点的场景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['bɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['peni] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

It	was	all	very	boring	,	and	Penny	left	in	the	middle	of	the	performance	.
它	曾是	全部	非常	无聊的	,	和	一分钱	左边	在	这	中间	的	这	表现	.

一切都很无聊，佩妮在演出进行到一半时就离开了。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [weɪ] .

Mr	.	Parker	was	not	waiting	at	the	entrance	way	.
先生	.	帕克	曾是	不是	等待	在	这	入口	方式	.

帕克先生并没有在入口处等候。

['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

Loitering	about	for	a	time	,
游荡	关于	为了	一个	时间	,

徘徊了一会儿，

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

she	inquired	of	a	workman	and	learned	that	her	father	was	in	one	of
她	询问	的	一个	工人	和	学习	那	她	父亲	曾是	在	一	的

[ðə; ði] [smɔːl] [tents] [kloʊz] [baɪ] .

the	small	tents	close	by	.
这	小的	帐篷	关闭	经过	.

她向一名工人打听，得知她的父亲就在附近的一个小帐篷里。

[ðə; ði][flæp][hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [bæk] ,

The	flap	had	been	rolled	back	,
这	瓣膜	有	到过	滚动	后退	,

帘布已被卷起。

[pə'mitɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [feɪst] [mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] [huː] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [desk] [paɪld]

permitting	her	to	see	a	sharp	-	faced	man	of	thirty	who	sat	at	a	desk	piled
允许	她	到	看	一个	锋利的	-	面对	男人	的	三十	WHO	卫星	在	一个	桌子	堆积

[wɪð; wɪθ] ['pepərz] . [-]

with	papers	.	[	155	]
和	文件	.	[	-	]

让她得以见到一位三十岁左右、面容锐利的男子，他坐在堆满文件的桌子旁。[155]

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃoʊz] [pʌb'lɪsəti] ['eɪdʒənt] ?

“	Is	that	the	show's	publicity	agent	?
”	是	那	这	节目	宣传	代理人	?

“那是该节目的宣传代理人吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] .

”	she	asked	the	workman	.
”	她	问	这	工人	.

她问工人。

“ [jep] , [bɪl] - , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Yep	,	Bill	McJavins	,	”	he	answered	.
”	是的	,	账单	-	,	”	他	回答	.

“没错，是比尔·麦克贾文斯，”他回答道。

“ ['hiːz] [ʃʊr] [pʊt] [nuː] [laɪf] ['ɪntuː] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .

“	He's	sure	put	new	life	into	this	outfit	.
”	他是	当然	放	新的	生活	进入	这	全套服装	.

“他确实给这支队伍注入了新的活力。”

[wiːv] [bɪn] ['pækɪn] - [ðem; ðəm][ɪn]['evər] [sɪns] [hiː; hi] [tʊk] ['oʊvər] .

We've	been	packin	'	them	in	ever	since	he	took	over	.
我们已经	到过	包装	-	他们	在	曾经	自从	他	采取	超过	.

自从他接手以来，我们的客流量就一直很高。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [dʒɔɪnd] ['peni] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" **Within a few minutes Mr . Parker joined Penny and from the expression**
" 之内 一个 很少 分钟 先生 . 帕克 加入 一分钱 和 从 这 表达
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
of his face ,
的 他的 脸 ,

几分钟后，帕克先生也加入了佩妮的行列，从他脸上的表情来看，

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .
she immediately guessed that his interview had not been very successful .
她 立即地 猜对了 那 他的 面试 有 不是 到过 非常 成功的 .

她立刻猜到他的面试不太成功。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [bɪl] - ['dɪdnt] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'fes] [ɔ:l] ?
" **I take it that Bill McJavins didn't break down and confess all ?**
" 我 拿 它 那 账单 - 没有 休息 向下 和 承认 全部 ?

"我猜比尔·麦克贾文斯并没有崩溃并坦白一切吧？"

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] ['laɪtli] .
" **she inquired lightly .**
" 她 询问 轻轻 .

她淡淡地问道。

" [hi:; hi] [dɪ'naɪd] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [stoʊnz] [faʊnd] [ɪn] ['rɪvərˌvju:] , " ['mɪstər] . ['pɑ:kə]
" **He denied any connection with those stones found in Riverview , " Mr . Parker**
" 他 否认 任何 联系 和 那些 石头 成立 在 河景 , " 先生 . 帕克
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

帕克先生回答说："他否认与在河景镇发现的那些石头有任何关联。"

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [in'tendz]
" **But in the next breath he admitted he knew all about them and intends**
" 但 在 这 下一个 气息 他 承认 他 知道 全部 关于 他们 和 意图
[tu:; tə] ['kæpɪtəlaɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:ri] . "
to capitalize on the story . "
到 资本化 在 这 故事 . "

"但他紧接着又承认自己对这些事了如指掌，并打算利用这件事牟利。"

" [dʒʌst] [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [help] [ðə; ði] [ʃoʊ] ? "
" **Just how will it help the show ? "**
" 只是 如何 将要 它 帮助 这 展示 ? "

"这究竟对节目有什么帮助呢？"

" [frʌm; frəm] [wʌt] - [toʊld][ˌem 'i:] , [aɪ] ['gæðər] [ðə; ði]['proʊgræm] [ɪn'klu:dz] [æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
" **From what McJavins told me , I gather the program includes an historical**
" 从 什么 - 讲述 我 , 我 收集 这 程序 包括 一个 历史
['pædʒənt] . "
pageant . "
盛会 . "

"据麦克贾文斯告诉我，节目单上应该包含一场历史剧。"

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "
" **That would be a flattering name for it . "**
" 那 会 是 一个 奉承 姓名 为了 它 . "

"那将是一个很贴切的名字。"

" [ɪn][ðə; ði]['pædʒənt] , ['indiəns] [ə'tæk] [ə; eɪ] [waɪt] ['set(ə)lmənt] .
" **In the pageant , Indians attack a white settlement .**
" 在 这 盛会 , 印度人 攻击 一个 白色的 沉降 .

"在剧中，印第安人袭击了白人定居点。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [is'keips] , [ænd; ənd] ['tʃɪzəlz] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ['tæblət][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

A	beautiful	maiden	escapes	,	and	chisels	on	a	stone	tablet	an	account	of
一个	美丽的	少女	逃脱	,	和	凿子	在	一个	石头	药片	一个	帐户	的

[ðə; ði] ['mæsəkər] — [ðen] [ʃiː; ʃi] ,

the	massacre	—	then	she	,
这	屠杀	—	然后	她	,

一位美丽的少女逃脱了，并在石碑上刻下了这场屠杀的经过——然后她，

[tuː] , [sə'kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] . ”

too	,	succumbs	to	the	tomahawk	.	”
也	,	屈服	到	这	钺	.	”

他也未能幸免于战斧的攻击。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæn; ðən][aɪ] , ” ['peni] [læft] .

“	You	seem	to	know	more	about	the	show	than	I	,	”	Penny	laughed	.
“	你	似乎	到	知道	更多的	关于	这	展示	比	我	,	”	一分钱	笑了	.

“你好像比我更了解这个节目，”佩妮笑着说。

“ ['eniweɪ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ! ”

“	Anyway	,	I'm	glad	to	learn	how	it	came	out	!	”
“	反正	,	我是	高兴的	到	学习	如何	它	来了	出去	!	”

“总之，很高兴知道结果如何！”

“ [its] [maɪ] [ges] [ðæt] - [hoʊps] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ə; eɪ][taɪ] - [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊn] ['raɪtɪŋ]

“	It's	my	guess	that	McJavins	hopes	to	profit	by	a	tie	-	up	between	the	stone	writing
“	它是	我的	猜测	那	-	希望	到	利润	经过	一个	领带	-	向上	之间	这	石头	写作

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pædʒənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['rɑːks] [nɪr] ['rɪvərˌvjuː] .

of	the	pageant	and	the	finding	of	similar	rocks	near	Riverview	.
的	这	盛会	和	这	寻找	的	相似的	岩石	靠近	河景	.

“我猜测麦克贾文斯希望通过将选美比赛的石刻文字与在河景附近发现的类似岩石联系起来获利。

[its] [ə; eɪ] [tʃiːp] [trɪk] ,

It's	a	cheap	trick	,
它是	一个	便宜的	诡计	,

这是卑鄙的伎俩。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [ɪf] [mju'ziːəm] [ə'θɔːrətiz]

and	the	hoax	would	have	been	exposed	a	long	time	ago	if	museum	authorities
和	这	骗局	会	有	到过	裸露	一个	长的	时间	前	如果	博物馆	当局

[wɜːr; wər] [ə'weɪk] ! ” [-]

were	awake	!	”	[	156	]
是	醒	!	”	[	-	]

如果博物馆当局足够清醒，这场骗局早就被揭穿了！[156]

['niːðər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [nɔːr] [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ,

Neither	discouraged	nor	too	much	elated	by	the	results	of	the	trip	,
两者都不	灰心	也不	也	很多	欣喜若狂	经过	这	结果	的	这	旅行	,

对这次旅行的结果，既没有感到沮丧，也没有感到过于兴奋。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [ænd; ənd] ['peni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] .

Mr	.	Parker	and	Penny	returned	to	Riverview	.
先生	.	帕克	和	一分钱	返回	到	河景	.

帕克先生和佩妮回到了河景镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] .

It	was	exactly	noon	when	they	reached	the	newspaper	office	.
它	曾是	确切地	中午	什么时候	他们	达到	这	报纸	办公室	.

他们到达报社时正好是中午十二点。

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [əˈtend] [skuːl] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , ” [ðə; ði] [ˈedɪtər] [riˈmaindid] [hɪz; ɪz]

“	I	trust	you	plan	to	attend	school	this	afternoon	,	”	the	editor	reminded	his
”	我	相信	你	计划	到	出席	学校	这	下午	,	”	这	编辑	提醒	他的

[ˈdɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

“我相信你今天下午会去上学，”编辑提醒女儿。

“ [baɪ] [ˈlʌntʃɪŋ] [ˌdaʊnˈtaʊn] [juːl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .

“	By	lunching	downtown	you'll	have	plenty	of	time	to	get	there	.
”	经过	午餐	市中心	你会	有	很多	的	时间	到	得到	那里	.

“在市中心吃午饭，你就有充足的时间到达那里。”

” [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈnuːzruːmˌnuːzrʊm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [derd] ,

”	Loitering	about	the	newsroom	as	long	as	she	dared	,
”	游荡	关于	这	编辑部	作为	长的	作为	她	敢于	,

“只要她敢的话，她就会在新闻编辑室附近徘徊很久。”

[ˈpeni] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] - [lʌntʃ] [kæˈfeɪ] .

Penny	crossed	the	street	to	have	a	sandwich	at	a	quick	-	lunch	cafe	.
一分钱	交叉	这	街道	到	有	一个	三明治	在	一个	快的	-	午餐	咖啡店	.

佩妮穿过马路，去一家快餐店吃三明治。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈfɪgjər] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

As	she	reached	the	restaurant	she	observed	a	familiar	figure	coming	toward	her	.
作为	她	达到	这	餐厅	她	观察到	一个	熟悉的	数字	未来	朝向	她	.

当她走到餐厅门口时，她看到一个熟悉的身影正朝她走来。

“ [ˈrəudə] [ˈwiːgənd] !

“	Rhoda	Wiegand	!
”	罗达	维根德	!

“罗达·维甘德!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ? ”

“	Aren't	you	going	in	the	wrong	direction	?	”
”	不是	你	去	在	这	错误的	方向	?	”

你是不是走错方向了?

“ [aɪm] [ˈkʌtɪŋ] [ˈklæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , ” [ðə; ði] [ˈtreɪlər] [kæmp][gɜːrl] [rɪˈplaɪd] , [ˈpɔːzɪŋ] .

“	I'm	cutting	classes	for	the	afternoon	,	”	the	trailer	camp	girl	replied	,	pausing	.
”	我是	切割	课程	为了	这	下午	,	”	这	拖车	营	女孩	回复	,	暂停	.

“我下午要翘课，”露营地女孩顿了顿，回答道。

“ [ˈmɪstər] . - [ɪksˈpekts][ˌem ˈiː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪʃər] [ˈbɪldɪŋ] .

“	Mr	.	Coaten	expects	me	to	meet	him	at	the	Fischer	Building	.
”	先生	.	-	预期	我	到	见面	他	在	这	费舍尔	建筑	.

“科顿先生希望我在费舍尔大厦与他见面。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? ”

Can	you	tell	me	where	it	is	?	”
能	你	告诉	我	在哪里	它	是	?	”

你能告诉我它在哪里吗?

“ [θriː] [blɑːks] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ” [ˈpeni] [dəˈrektɪd] .

“	Three	blocks	straight	down	the	street	,	”	Penny	directed	.
”	三	积木	直的	向下	这	街道	,	”	一分钱	指导	.

“沿着这条街直走三个街区，”佩妮指示道。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ ['rəudə] , [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fer] ,
She hesitated and then said : “ Rhoda , it's none of my affair ,
她 犹豫了一下 和 然后 说 : “ 罗达 , 它是 没有任何 的 我的 事务 ,

她犹豫了一下，然后说：“罗达，这不关我的事。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . - [prə'poʊz(ə)l] . ”
but I do hope you're not agreeing to Mr . Coaten's proposal . ”
但 我 做 希望 你是 不是 同意 到 先生 . - 提议 . ”

但我希望你没有同意科顿先生的提议。

“ [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n] ?
“ The adoption ?
“ 这 采用 ?

“收养？”

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['peni] .
Yes , I am , Penny .
是的 , 我 是 , 一分钱 .

是的，我是佩妮。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
I've tried to hold out against them all , but I can't do it .
我已经 尝试 到 抓住 出去 反对 他们 全部 , 但 我 不能 做 它 .

我努力抵抗他们所有人，但我做不到。

[ted] [saɪnd] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] .
Ted signed the papers two days ago .
泰德 签名 这 文件 二 天 前 .

泰德两天前签了字。

[sɪns] [ðen] [aɪv] [hæd; həd][noʊ] [piːs] .
Since then I've had no peace .
自从 然后 我已经 有 不 和平 .

从那以后，我就一直不得安宁。

[ted] [kiːps] ['æftər][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [briːn] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
Ted keeps after me , the Breens want me to do it ,
泰德 保持 后 我 , 这 布林斯 想 我 到 做 它 ,

泰德一直催我，布林一家也想让我做这件事。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] . ”
and Mr . Coaten says I am selfish . ”
和 先生 . - 说道 我 是 自私 . ”

科顿先生说我很自私。

“ [wiː; wi][bəuθ] [noʊ] ['mɪstər] . - [in'tendz] [tuː; tə]['prɑːfɪt][ɪn][sʌm; səm] [wei] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] .
“ We both know Mr . Coaten intends to profit in some way at your expense .
“ 我们 两个都 知道 先生 . - 意图 到 利润 在 一些 方式 在 你的 费用 .
” [-]
” [157]
” [-]

“我们都知道科顿先生打算以某种方式从你身上获利。”[157]

“ [aɪ][duː] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I do feel that way about it .
“ 我 做 感觉 那 方式 关于 它 .

“我的确有这种感觉。”

[ɪf] ['oʊnli][aɪ] [derd] [stænd][fɜːrm] — ”
If only I dared stand firm — ”
如果 仅有的 我 敢于 站立 公司 — ”

如果我敢于立场坚定——”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] , ” ['peni] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
“ You must , ” Penny said earnestly .
“ 你 必须 , ” 一分钱 说 切实 .

“你必须这么做，”佩妮认真地说。

[dɪ'lɪbərətli] ['teɪkɪŋ] ['roʊdəz] [ɑːrm][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] .
Deliberately taking Rhoda's arm she turned her about .
故意地 采取 罗达的 手臂 她 转向 她 关于 .

她故意抓住罗达的手臂，把她转了个身。

“ [jʊə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][hæv; həv] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ You're to break that appointment and have luncheon with me .
“ 你是 到 休息 那 预约 和 有 午餐 和 我 .

“你取消那个约会，和我一起吃午饭。”

[aɪl] [ə'suːm] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] . ” [-]
I'll assume all the responsibility . ” [158]
患病的 认为 全部 这 责任 . ” [-]

我将承担全部责任。”[158]

CHAPTER20
CHAPTER20
CHAPTER20

第二十章

['roʊdəz] ['prɑːbləm]
RHODA'S PROBLEM
罗达的 问题

罗达的问题

['rəudə] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sweɪdid] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .
Rhoda allowed herself to be dissuaded , but not without misgiving .
罗达 允许 她自己 到 是 劝阻 , 但 不是 没有 疑虑 .

罗达最终还是被劝阻了，但她心中仍然充满疑虑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ] ['peni] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːlmən] [kæ'feɪ] ,
As she lunched with Penny at the Dolman Cafe ,
作为 她 午餐 和 一分钱 在 这 多尔曼 咖啡店 ,

她和佩妮在多尔曼咖啡馆共进午餐时，

[ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
she painted a gloomy picture of what lay before her .
她 绘 一个 阴沉 图片 的 什么 躺 前 她 .

她描绘了一幅即将面临的黯淡景象。

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt]
“ You don't understand how it is , ” she said , slowly stirring a cup of hot
“ 你 不 理解 如何 它 是 , ” 她 说 , 缓慢地 搅拌 一个 杯子 的 热的
['tʃɔːklət] .
chocolate .
巧克力 .

“你不明白这是怎么回事，”她一边说着，一边慢慢地搅拌着一杯热巧克力。

“ [aɪ] ['riːəli] ['hævnt] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n] .
“ I really haven't a good reason for refusing to consent to the adoption .
“ 我 真的 还没有 一个 好的 原因 为了 拒绝 到 同意 到 这 采用 .

“我真的没有拒绝同意收养的正当理由。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn][skræp][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ə'genst] ['mɪstər] . - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] . ”
If I had one scrap of evidence against Mr . Coaten it would be different . ”
如果 我 有 一 废料 的 证据 反对 先生 . - 它 会 是 不同的 . ”

如果我能找到哪怕一丝对科顿先生不利的证据，情况就会不一样了。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['teksəs] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ? ”

“	Can't	you	write	to	Texas	and	inquire	about	him	and	his	friend	?	”
”	不能	你	写	到	德克萨斯州	和	查询	关于	他	和	他的	朋友	?	”

“你难道不能写信给德克萨斯州，打听一下他和他的朋友的情况吗？”

“ [aɪ][dɪd] , ” ['rəudə] [əd'mɪtɪd] .

“	I	did	,	”	Rhoda	admitted	.
”	我	做过	,	”	罗达	承认	.

“我做了，”罗达承认道。

“ [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [hi:; hi]

“	The	answer	came	back	that	Mr	.	Coaten	was	unknown	at	the	address	he
”	这	回答	来了	后退	那	先生	.	-	曾是	未知	在	这	地址	他

[geɪv] [ðə; ði] [bri:n] . ”

gave	the	Breens	.	”
给予	这	布林斯	.	”

“答复是，科顿先生在他提供给布林一家的地址无人知晓。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [dɪs'trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] . ” [-]

“	I	should	think	that	would	be	sufficient	reason	for	distrusting	him	.	”	[	159	]
”	我	应该	思考	那	会	是	充足的	原因	为了	不信任	他	.	”	[	-	]

“我认为这足以成为不信任他的理由。”[159]

“ [oʊ] , ['mɪstər] . - [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][dʒʌst] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:]

“	Oh	,	Mr	.	Coaten	explained	it	by	saying	that	his	family	just	moved	to	a	new
”	哦	,	先生	.	-	解释	它	经过	说	那	他的	家庭	只是	已搬	到	一个	新的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“哦，科顿先生解释说，他家刚搬进新家。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ə'dres] . ”

and	that	he	inadvertently	had	given	me	the	wrong	address	.	”
和	那	他	无意中	有	给定	我	这	错误的	地址	.	”

他无意中给了我错误的地址。

“ [dɪd] [ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] , ['rəudə] ? ”

“	Did	you	ask	for	the	second	one	,	Rhoda	?	”
”	做过	你	问	为了	这	第二	一	,	罗达	?	”

“罗达，你问过第二个问题吗？”

“ [jes] , [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

“	Yes	,	he	gave	it	to	me	.
”	是的	,	他	给予	它	到	我	.

“是的，是他给我的。”

[soʊ][fɑ:r] [aɪv] [nɑ:t][hæd; həd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] . ”

So	far	I've	not	had	time	for	a	reply	.	”
所以	远的	我已经	不是	有	时间	为了	一个	回复	.	”

目前我还没有时间回复。

“ [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz][tu:; tə] [stɔ:l] [fɔ:r; fər] [taɪm] , ” ['peni] [sed] .

“	My	advice	is	to	stall	for	time	,	”	Penny	said	.
”	我的	建议	是	到	摊位	为了	时间	,	”	一分钱	说	.

“我的建议是拖延时间，”佩妮说。

“ [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɔ:r] [wi:; wi] [meɪ] [dɪg] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

“	If	we	have	even	a	few	days	more	we	may	dig	up	some	information	.
”	如果	我们	有	甚至	一个	很少	天	更多的	我们	可能	挖	向上	一些	信息	.

“如果我们再多几天时间，或许能挖出一些信息。”

[haʊ'evər] , [aɪl] [kən'fes] [aɪ] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'diːə][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] . ”

However	,	I'll	confess	I	haven't	an	idea	at	the	moment	.	”
然而	,	患病的	承认	我	还没有	一个	主意	在	这	片刻	.	”

不过，我得承认，我现在还没有任何想法。

“ ['mɪstər] . - [wɪl] [biː; bi] ['fjʊriəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , ” ['rəudə]

“	Mr	.	Coaten	will	be	furious	because	I	didn't	keep	the	appointment	,	”	Rhoda
“	先生	.	-	将要	是	狂怒	因为	我	没有	保持	这	预约	,	”	罗达

[said] .

sighed	.
叹了口气	.

“科顿先生会很生气，因为我没有赴约，”罗达叹了口气。

“ ['hiːz] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪlər] [kæmp] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [æn; ən]

“	He's	certain	to	come	to	the	trailer	camp	tonight	and	demand	an
“	他是	肯定	到	来	到	这	拖车	营	今晚	和	要求	一个

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . ”

explanation	.	”
解释	.	”

“他今晚肯定会来拖车营地，要求一个解释。”

“ [dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

“	Just	tell	him	you	changed	your	mind	and	refuse	to	say	anything	more	.
“	只是	告诉	他	你	已更改	你的	头脑	和	拒绝	到	说	任何事物	更多的	.

“你就告诉他你改变主意了，然后拒绝再说任何话。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

I	wish	I	could	talk	to	him	.	”
我	希望	我	可以	讲话	到	他	.	”

我真希望我能和他谈谈。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [dɪ'klerd] ['rəudə] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

“	So	do	I	,	”	declared	Rhoda	with	emphasis	.
“	所以	做	我	,	”	声明	罗达	和	强调	.

“我也是，”罗达强调道。

“ [waɪ] [nɑːt] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tə'naɪt] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd]['aʊər; ɑːr][brænd][ʌv; əv]

“	Why	not	take	dinner	with	us	tonight	—	if	you	can	stand	our	brand	of
“	为什么	不是	拿	晚餐	和	我们	今晚	—	如果	你	能	站立	我们的	品牌	的

[ˌhɑːspɪ'tæləti] . ”

hospitality	.	”
热情好客	.	”

“今晚何不和我们一起吃顿饭呢？如果你能接受我们这种待客之道的话。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['peni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

“	Well	,	I	don't	know	,	”	Penny	hesitated	.
“	出色地	,	我	不	知道	,	”	一分钱	犹豫了一下	.

“嗯，我不知道，”佩妮犹豫了一下。

“ ['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ][plæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [pleɪs] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər]

“	Louise	and	I	plan	to	go	to	Mrs	.	Marborough's	place	directly	after
“	路易丝	和	我	计划	到	去	到	太太	.	-	地方	直接地	后

[skuːl] — ”

school	—	”
学校	—	”

“路易丝和我计划放学后直接去马尔伯勒太太家——”

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

“	Oh	,	I	wish	I	could	go	with	you	!
“	哦	,	我	希望	我	可以	去	和	你	!

“哦，我真希望我能和你一起去！”

" ['rəudə] [dɪ'klerd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" Rhoda declared impulsively .
" 罗达 声明 冲动地 .

罗达冲动地说道。

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [sketʃ] .
" I never have had an opportunity to finish my sketch .
" 我 绝不 有 有 一个 机会 到 结束 我的 草图 .

"我一直没有机会完成我的素描作品。"

['mɪsɪz] . [mɑːrbɔˌoʊ] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] , [tuː] . "
Mrs . Marborough is such an interesting character , too . "
太太 . 马尔伯勒 是 这样的 一个 有趣的 特点 , 也 . "

马尔伯勒夫人也是个非常有趣的人物。

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [læft] ['peni] .
" You don't know the half of it , " laughed Penny .
" 你 不 知道 这 一半 的 它 , " 笑了 一分钱 .

"你连一半都不知道，"佩妮笑着说。

" [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
" You're welcome to come along .
" 你是 欢迎 到 来 沿着 .

欢迎你一起来。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɔˌoʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
I think Mrs . Marborough will be willing to share our secret with you . "
我 思考 太太 . 马尔伯勒 将要 是 愿意的 到 分享 我们的 秘密 和 你 . "

我想马尔伯勒夫人会愿意把我们的秘密告诉你。

" ['siːkrət] ? " [-]
" Secret ? " [160]
" 秘密 ? " [-]

"秘密？"[160]

" [noʊ] ['kwestʃənz] [naʊ] , [pliːz] , " ['peni] [riˈkwestid] , ['kæptʃərɪŋ] [bəuθ] ['lʌntʃən] [tʃeks] .
" No questions now , please , " Penny requested , capturing both luncheon checks .
" 不 问题 现在 , 请 , " 一分钱 请求 , 捕捉 两个都 午餐 检查 .

"现在请不要提问了，"佩妮说着，接过两张午餐账单。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hɜːri] [ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] .
" We must hurry or we'll be late for school .
" 我们 必须 匆忙 或者 出色地 是 晚的 为了 学校 .

"我们必须快点，否则上学就要迟到了。"

" ['hævɪŋ] [ə'ʃʊrd] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɔˌoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪs'kloʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːst] [pɜːrl]
" Having assured Mrs . Marborough that she would disclose nothing about the lost pearl
" 拥有 保证 太太 . 马尔伯勒 那 她 会 透露 没有什么 关于 这 丢失的 珍珠
['nekləs] ,
necklace ,
项链 ,

"我向马尔伯勒夫人保证，我绝不会透露任何关于丢失珍珠项链的事情，"

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ɑːnərəbli] [ʃer] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frend] .
she could not honorably share the adventure with her friend .
她 可以 不是 光荣地 分享 这 冒险 和 她 朋友 .

她不能光明正大地和朋友一起分享这段冒险经历。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][hoʊp][ænd; ənd][bɪ'liːf][ðæt][ðə; ðɪ]['wɪdoʊ][wʊd][biː; bi]['wɪlɪŋ][tuː; tə][ə'laʊ]

it	was	her	hope	and	belief	that	the	widow	would	be	willing	to	allow
它	曾是	她	希望	和	信仰	那	这	寡妇	会	是	愿意的	到	允许

['rəudə][tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ðɪ][ɪk'saɪtɪŋ][sɜːrtʃ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['premɪsɪz].

Rhoda	to	aid	in	the	exciting	search	of	the	premises	.
罗达	到	援助	在	这	激动人心	搜索	的	这	前提	.

她希望并相信，这位寡妇会愿意让罗达协助她进行激动人心的房屋搜查。

['pɛniːz][sər'maɪz][pruːvd][ɪn'taɪərli][kə'rekt].

Penny's	surmise	proved	entirely	correct	.
便士	推测	已证实	完全	正确的	.

佩妮的猜测完全正确。

['leɪtər][ðæt][ˌæftər'nuːn][wen][ðə; ðɪ][θriː]['gɜːrlz][kɔːld][æt; ət][roʊz]['eikəs],

Later	that	afternoon	when	the	three	girls	called	at	Rose	Acres	,
之后	那	下午	什么时候	这	三	女孩们	称为	在	玫瑰	英亩	,

当天下午晚些时候，三个女孩来到玫瑰庄园时，

['mɪsɪz].[mɑːrbɚoʊ]['skersli]['noʊtɪst][ðæt]['rəudə][wʌz; wəz][æn; ən][ˌʌnɪn'vaɪtɪd]['membər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Mrs	.	Marborough	scarcely	noticed	that	Rhoda	was	an	uninvited	member	of	the
太太	.	马尔伯勒	几乎	注意到	那	罗达	曾是	一个	不速之客	成员	的	这

['pɑːrti].

party	.
派对	.

马尔伯勒夫人几乎没有注意到罗达是不请自来的聚会成员。

[æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]['tɔːkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɪsɪŋ][pɜːrlz],[wɪtʃ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]

At	once	she	began	talking	of	the	missing	pearls	,	which	to	the	satisfaction	of
在	一次	她	开始	说	的	这	丢失的	珍珠	,	哪个	到	这	满意	的

['luːɪs][ænd; ənd]['peni],

Louise	and	Penny	,
路易丝	和	一分钱	,

她立刻开始谈论丢失的珍珠，这让路易丝和佩妮很满意。

[ni'sesiteitid][ə; eɪ][kəm'pliːt][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n].

necessitated	a	complete	explanation	.
必要	一个	完全的	解释	.

需要做出完整的解释。

“[ɪ'mædʒɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['tʌn(ə)l]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld]['wɪʃɪŋ][wel][tuː; tə][ðə; ðɪ][haʊs]!

“	Imagine	finding	a	tunnel	leading	from	the	old	wishing	well	to	the	house	!
”	想象	寻找	一个	隧道	领导	从	这	老的	祝	出色地	到	这	房子	!

“想象一下，发现一条从旧许愿井通往房子的隧道！”

”['rəudə][kraɪd][ɪn][dɪ'laɪt].

”	Rhoda	cried	in	delight	.
”	罗达	哭	在	喜	.

罗达喜极而泣。

“[teɪk][ˌem 'iː][θruː][ˌaɪ 'tiː]!

“	Take	me	through	it	!
”	拿	我	通过	它	!

“带我一步步来！”

[ʃoʊ][ˌem 'iː]['evriθɪŋ]!”

Show	me	everything	!	”
展示	我	一切	!	”

把一切都给我看看！

“[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ðɪ][pɜːrlz],”['peni][læft].

“	Perhaps	you	can	find	the	pearls	,	”	Penny	laughed	.
”	也许	你	能	寻找	这	珍珠	,	”	一分钱	笑了	.

“或许你能找到珍珠，”佩妮笑着说。

“ [soʊ][fɑːr] ['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [feɪld] . ”
“ So far Louise and I have failed . ”
” 所以 远的 路易丝 和 我 有 失败的 . ”

“到目前为止，我和路易丝都失败了。”

“ [ðeə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] , ”
“ They're supposed to be hidden somewhere near the old wishing well , ”
” 它们是 据称 到 是 隐 某处 靠近 这 老的 祝 出色地 , ”
['luːɪs] [kən'trɪbjuːtɪd] .
Louise contributed .
路易丝 贡献 .

“它们应该藏在老许愿井附近的某个地方，”路易丝补充道。

“ [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [kluː] [wiː; wi][hæv; həv] . ”
“ That's the only real clue we have . ”
” 那就是 这 仅有的 真实的 线索 我们 有 . ”

“这是我们唯一掌握的真正线索。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flægstoʊn] ? ”
“ I suppose you looked under the flagstones ? ”
” 我 认为 你 看起来 在下面 这 石板 ? ”

“我猜你是在石板下面找过了吧？”

“ [aɪ][dɪd] [ðæt] ['meni] [deɪz] [ə'goʊ] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˑoʊ] .
“ I did that many days ago , ” answered Mrs . Marborough .
” 我 做过 那 许多 天 前 , ” 回答 太太 . 马尔伯勒 .

“我很多天前就做过这件事了，”马尔伯勒太太回答道。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪs] [aɪ] ['hævnt] [səːtʃt] . ”
“ In fact , I don't think there's a single place I haven't searched . ”
” 在 事实 , 我 不 思考 有 一个 单身的 地方 我 还没有 搜索 . ”

“事实上，我觉得我已经找遍了所有地方。”

“ [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ?
“ The roof of the well ?
” 这 屋顶 的 这 出色地 ?

“井顶？”

” ['rəudə] [sə'dʒestɪd] . [-]
” Rhoda suggested . [161]
” 罗达 建议 . [-]

罗达建议道。[161]

“ [wiː; wi] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] !
“ We never once thought of that place !
” 我们 绝不 一次 想法 的 那 地方 !

“我们从未想过那个地方！”

” ['luːɪs] [ɪk'skleɪmd] .
” Louise exclaimed .
” 路易丝 惊呼 .

“路易丝惊呼道。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['nekləs] [biː; bi] [sɪ'kriːtid] [ðer; ðər] ?
“ But how could the necklace be secreted there ?
” 但 如何 可以 这 项链 是 分泌物 那里 ?

“但是项链怎么可能藏在那里呢？”

〞 [ʃiː; ʃi] [fraund] [æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [stiːp] - [pɪtʃt] , ['ʃɪŋgld] ['kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [fɔːrmd]

〞	She	frowned	as	she	stared	at	the	steep	-	pitched	,	shingled	covering	which	formed
〞	她	皱眉	作为	她	凝视	在	这	陡	-	投球	,	瓦片	覆盖	哪个	形成

[ə; eɪ] [prə'tekʃn] ['oʊvər][ðə; ði] [wel] .

a	protection	over	the	well	.
一个	保护	超过	这	出色地	.

她皱着眉头，盯着那陡峭的、铺着瓦片的井盖，那井盖起到了保护作用。

“ [its] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['enihaʊ] !

“	It's	worth	looking	at	anyhow	!
〞	它是	值得	寻找	在	无论如何	!

“无论如何，都值得一看！〞

〞 ['peni] [dɪ'klerd] .

〞	Penny	declared	.
〞	一分钱	声明	.

“佩妮说道。〞

“ [aɪl] [get] [ə; eɪ] ['lædər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][wʌn] . 〞

“	I'll	get	a	ladder	if	I	can	find	one	.	〞
〞	患病的	得到	一个	梯子	如果	我	能	寻找	一	.	〞

“如果能找到的话，我会拿个梯子来。〞

“ [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] , 〞 [də'rektɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɔ-oʊ] .

“	In	the	woodshed	,	〞	directed	Mrs	.	Marborough	.
〞	在	这	柴房	,	〞	指导	太太	.	马尔伯勒	.

“去柴房，〞马尔伯勒夫人指示道。

['peni] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [dʌst] - ['leɪdn] [step] - ['lædər] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['sɜːrvɪs]

Penny	soon	returned	carrying	a	dust	-	laden	step	-	ladder	which	had	not	seen	service
一分钱	很快	返回	携带	一个	灰尘	-	满载	步	-	梯子	哪个	有	不是	已见	服务

[ɪn] ['meni] ['jɪrz] .

in	many	years	.
在	许多	年	.

不久，佩妮回来了，手里拿着一个积满灰尘的梯子，这个梯子已经很多年没用过了。

['breɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wel] , [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [ruːf] .

Bracing	it	against	the	well	,	she	mounted	and	began	to	inspect	the	roof	.
支撑	它	反对	这	出色地	,	她	安装	和	开始	到	检查	这	屋顶	.

她将梯子靠在井壁上，爬上去开始检查屋顶。

“ [faɪnd] ['eniθɪŋ] ? 〞 [in'kwaiəd] ['rəudə] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Find	anything	?	〞	inquired	Rhoda	impatiently	.
〞	寻找	任何事物	?	〞	询问	罗达	不耐烦地	.

“找到什么了吗？〞罗达不耐烦地问道。

“ [tuː] [bɜːrdz] - [nests] .

“	Two	birds	'	nests	.
〞	二	鸟类	-	巢穴	.

“两个鸟巢。〞

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːfɪŋ] —

There	seems	to	be	a	hole	under	the	edge	of	the	roofing	—
那里	似乎	到	是	一个	洞	在下面	这	边缘	的	这	屋顶	—

屋顶边缘下面似乎有个洞——

〞 ['peni] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] .

〞	Penny	broke	off	as	she	ran	her	hand	into	the	narrow	opening	.
〞	一分钱	打破	离开	作为	她	跑	她	手	进入	这	狭窄的	开幕	.

“潘妮一边说着，一边把手伸进狭窄的开口里。〞

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] !
“ Yes , there is something here !
” 是的 , 那里 是 某物 这里 !

“是的，这里有点东西！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] .
” she exclaimed a moment later .
” 她 惊呼 一个 片刻 之后 .

“她过了一会儿才惊呼道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪni][bɑːks] !
“ It feels like a tiny box !
” 它 感觉 喜欢 一个 微小的 盒子 !

“感觉像个小盒子！”

” [ˈmɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈgɝːlz] [ˈweɪtɪd] [ˈtensli] , [ˈhɑːrdli] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][hoʊp] .
” Mrs . Marborough and the two girls waited tensely , hardly daring to hope .
” 太太 . 马尔伯勒 和 这 二 女孩们 等待 紧张地 , 几乎 大胆 到 希望 .

“马尔伯勒夫人和两个女孩紧张地等待着，几乎不敢抱有任何希望。”

[ˈpeni] [wɪðˈdruː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] , [traɪˈʌmfəntli] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][smɔːl]
Penny withdrew her hand from the hole , triumphantly holding up a small
一分钱 退出 她 手 从 这 洞 , 凯旋而归 保持 向上 一个 小的
[ˈleðər] [keɪs] .
leather case .
皮革 案件 .

佩妮从洞里抽出手，得意地举起一个小皮盒。

“ [ðɪs] [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ This isn't it ?
” 这 不是 它 ?

“难道不是这样吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [oʊ] , [jes] , [jes] !
“ Oh , yes , yes !
” 哦 , 是的 , 是的 !

“哦，是的，是的！”

” [ˈmɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [kraɪd] .
” Mrs . Marborough cried .
” 太太 . 马尔伯勒 哭 .

“马尔伯勒夫人哭了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][oʊld][ˈdʒuːəl] [keɪs] .
“ It is the old jewel case .
” 它 是 这 老的 宝石 案件 .

“这是一个老式的珠宝盒。”

[ðə; ði] [pɜːrlz] [mʌst; məst][biː; bi][ˌɪnˈsaɪd] !
The pearls must be inside !
这 珍珠 必须 是 里面 !

珍珠一定在里面！

" [ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] , ['peni] [mɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" In her haste to climb down from the ladder , Penny missed one of the
" 在 她 匆忙 到 爬 向下 从 这 梯子 , 一分钱 错过 一 的 这
[steps] .
steps .
步骤 .

"潘妮急着从梯子上爬下来，结果错过了一个台阶。"

['rəudə] [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːrd][fɔːl] .
Rhoda seized her arm saving her from a hard fall .
罗达 查获 她 手臂 保存 她 从 一个 难的 落下 .

罗达抓住她的胳膊，救了她，避免她重重摔倒。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] , ['peni] [pə'laɪtli] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['dʒuːəl] [keɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] .
Recovering her breath , Penny politely offered the jewel case to Mrs . Marborough .
恢复中 她 气息 , 一分钱 礼貌地 提供 这 宝石 案件 到 太太 . 马尔伯勒 .
[-]
[162]
[-]

平息了口气后，佩妮礼貌地将珠宝盒递给了马伯勒夫人。[162]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['gɜ-ːlz] ['klʌstərd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [roʊz] ['eikəs]
With the three girls clustered about her , the mistress of Rose Acres
和 这 三 女孩们 聚类 关于 她 , 这 情妇 的 玫瑰 英亩
[ˌserə'moʊniəsli] ['oʊpənd] [ðə; ði][lɪd] .
ceremoniously opened the lid .
庄严地 打开 这 盖 .

三个女孩围在她身边，玫瑰庄园的女主人郑重其事地打开了盖子。

[ɪn][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['jeləud] [sɪlk] [leɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [mætʃt] [pɜːrlz] ,
In a nest of yellowed silk lay a string of matched pearls ,
在 一个 巢 的 泛黄 丝绸 躺 一个 细绳 的 匹配 珍珠 ,

在泛黄的丝绸巢穴里，静静地躺着一串大小相配的珍珠。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] .
so beautiful and lustrous that no one could find words to admire it .
所以 美丽的 和 光泽的 那 不 一 可以 寻找 字 到 钦佩 它 .

它如此美丽动人，光彩夺目，以至于没有人能用语言来赞美它。

" [ðə; ði] ['feɪməs] [mɑːrbɜ-oʊ] [pɜːrlz] , " [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['mɜ-ːmɜ-d] [æt; ət] [læst] .
" The famous Marborough pearls , " the widow murmured at last .
" 这 著名的 马尔伯勒 珍珠 , " 这 寡妇 低声说道 在 最后的 .

"著名的马尔伯勒珍珠，"寡妇最后喃喃说道。

" [ðɪs] ['nekləs] [brɔːt] ['oʊnli] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .
" This necklace brought only unhappiness to our family .
" 这 项链 带来 仅有的 不快乐 到 我们的 家庭 .

"这条项链只给我们的家庭带来了不幸。"

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] !
Now , however , they shall serve a useful purpose !
现在 , 然而 , 他们 将 服务 一个 有用 目的 !

不过，现在它们将发挥有用的作用！

" [ðə; ði]['gɜ-ːlz] [geɪzd] [æt; ət]['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [ɪk'spektəntli] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
" The girls gazed at Mrs . Marborough expectantly , waiting for her to
" 这 女孩们 凝视 在 太太 . 马尔伯勒 满怀期待地 , 等待 为了 她 到
[kən'tɪnjuː] :
continue :
继续 :

女孩们满怀期待地望着马尔伯勒夫人，等着她继续说下去：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sel] [ðə; ðɪ] [pɜːrlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	I	shall	sell	the	pearls	,	”	she	said	quietly	.
”	我	将	卖	这	珍珠	,	”	她	说	悄悄	.

“我要把珍珠卖掉，”她平静地说。

“ [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] ,

“	They	represent	a	small	fortune	,
”	他们	代表	一个	小的	财富	,

它们代表着一笔不小的财富，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aɪl] [biː; bi] [wel] - [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] .

and	by	disposing	of	them	I'll	be	well	-	provided	for	in	my	old	age	.
和	经过	处置	的	他们	患病的	是	出色地	-	假如	为了	在	我的	老的	年龄	.

处理掉它们之后，我的晚年生活就会有保障了。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪntʃ] [ænd; ənd] .

It	won't	be	necessary	for	me	to	pinch	and	skrimp	.
它	惯于	是	必要的	为了	我	到	捏	和	鲣鱼	.

我不需要斤斤计较。

[aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [hed] [ʌp][ɪn][sə'saɪəti] — [lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'gen]

I'll	be	able	to	hold	my	head	up	in	society	—	live	like	a	human	being	again
患病的	是	有能力的	到	抓住	我的	头	向上	在	社会	—	居住	喜欢	一个	人类	存在	再次

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reklu:s] .

instead	of	a	recluse	.
反而	的	一个	隐士	.

我终于可以昂首挺胸地面对社会了——重新像个人一样生活，而不是像个隐士一样。

” ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

”	Realizing	that	she	was	revealing	a	great	deal	,
”	意识到	那	她	曾是	揭示	一个	伟大的	交易	,

“意识到自己透露了很多信息，

['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [snæpt] [ʃʌt] [ðə; ðɪ]['dʒuːəl] [keɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ]['gɝːlz] .

Mrs	.	Marborough	snapped	shut	the	jewel	case	and	smiled	at	the	girls	.
太太	.	马尔伯勒	啪啪	关闭	这	宝石	案件	和	微笑	在	这	女孩们	.

马尔伯勒夫人啪地一声合上珠宝盒，对着女孩们笑了笑。

“ [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [pɜːrlz] [baɪ][maɪ'self] .

“	I	never	should	have	found	the	pearls	by	myself	.
”	我	绝不	应该	有	成立	这	珍珠	经过	我	.

“我真不该独自找到这些珍珠。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] ['skersli] [iks'presiz] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

To	tell	you	that	I	am	grateful	scarcely	expresses	my	feelings	.
到	告诉	你	那	我	是	感激的	几乎	表达	我的	情怀	.

仅仅用一句话来表达我的感激之情，远远不足以表达我的感受。

[juːv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['pɑːvərti] . ”

You've	saved	me	from	poverty	.	”
你已经	已保存	我	从	贫困	.	”

你让我摆脱了贫困。

“ ['rəudə] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” ['peni] [dɪ'klerd] , ['gɪvɪŋ] [fʊl] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['treɪlər] - [kæmp][gɜːrl] .

“	Rhoda	did	it	,	”	Penny	declared	,	giving	full	credit	to	the	trailer	-	camp	girl	.
”	罗达	做过	它	,	”	一分钱	声明	,	给予	满的	信用	到	这	拖车	-	营	女孩	.

“是罗达干的，”佩妮宣称，把功劳完全归功于这位拖车营地的女孩。

“ ['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wel] . ”

“	Louise	and	I	never	would	have	thought	of	searching	the	roof	of	the	well	.	”
”	路易丝	和	我	绝不	会	有	想法	的	搜索	这	屋顶	的	这	出色地	.	”

“路易丝和我做梦也没想到要去井顶上找东西。”

“ [duː] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , ” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɔ-oʊ] [ɪn'vaɪtɪd] ['geɪli] .
“ Do come inside , ” Mrs . Marborough invited gaily .
“ 做 来 里面 , ” 太太 . 马尔伯勒 受邀 兴高采烈地 .

“请进，”马尔伯勒太太热情地邀请道。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tiː] [ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] .
“ We'll have tea in my kitchen .
“ 出色地 有 茶 在 我的 厨房 .

“我们到我家厨房喝茶吧。”

[ɪts] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɔːfər] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [beɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spʌndʒ] [keɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ” [-]
It's not much to offer , but I did bake a little sponge cake this morning . ” [163]
它是 不是 很多 到 提供 , 但 我 做过 烤 一个 小的 海绵 蛋糕 这 早晨 . ” [-]

虽然没什么可提供的，但我今天早上烤了一个小海绵蛋糕。”[163]

[noʊ] [lɔːŋgər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] ,
No longer ashamed of the barren condition of the old mansion ,
不 更长 羞愧 的 这 荒芜 状况 的 这 老的 大厦 ,

他不再为老宅的荒凉状况感到羞耻。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [led][ðə; ði]['gɜ-ːlz] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['empti] [ruːmz; rʊmz] .
the widow led the girls through the great empty rooms .
这 寡妇 引领 这 女孩们 通过 这 伟大的 空的 房间 .

寡妇领着女孩们穿过空荡荡的大房间。

[baɪ] ['deɪlaɪt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [steɪnd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [haʊs] [siːmd]
By daylight , notwithstanding the stained condition of the walls , the house seemed
经过 日光 , 虽然 这 染色 状况 的 这 墙壁 , 这 房子 似乎
[mɔːr] ['elɪgənt] [ðæn; ðən]['evər] .
more elegant than ever .
更多的 优雅的 比 曾经 .

尽管墙壁上有污渍，但在日光下，这栋房子看起来比以往任何时候都更加优雅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fæn] - [ʃeɪpt] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] [wɪtʃ] ['peni] [hæd; həd][nɑːt]
There was a large fan - shaped window of stained glass which Penny had not
那里 曾是 一个 大的 扇子 - 形状 窗户 的 染色 玻璃 哪个 一分钱 有 不是
['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] ,
noticed before ,
注意到 前 ,

那里有一扇扇形的大彩色玻璃窗，潘妮之前并没有注意到。

[ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['kænd(ə)l]['hoʊldɜ-z] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] .
and dozens of candle holders attached to the walls .
和 几十个 的 蜡烛 持有者 随附的 到 这 墙壁 .

墙上还挂着几十个烛台。

“ [haʊ] ['gɔːrdʒəs] [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [lʊk] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['kændlz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['laɪtɪd] [æt; ət][wʌn]
“ How gorgeous this place would look if all the candles could be lighted at one
“ 如何 华丽的 这 地方 会 看 如果全部 这 蜡烛 可以 是 照明 在 一
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“如果所有的蜡烛都能同时点燃，这里该有多美啊！”

” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ədˈmaɪərɪŋli] .
” she remarked admiringly .
” 她 评论 钦佩地 .

她赞赏地说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɔ-oʊ] .
“ And if the house had a little furniture in it , ” added Mrs . Marborough .
“ 和 如果 这 房子 有 一个 小的 家具 在 它 , ” 额外 太太 . 马尔伯勒 .

“如果房子里还有一些家具的话，”马尔伯勒夫人补充道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] [aɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] .

“	**You**	**know**	**,**	**a**	**few**	**days**	**ago**	**I**	**did**	**a**	**very**	**foolish**	**thing**	**.**
”	你	知道	,	一个	很少	天	前	我	做过	一个	非常	愚蠢	事物	.

“你知道吗，几天前我做了一件非常愚蠢的事。”

” [ˈluːɪs] [glɑːnst] [ˈkwɪkli] [æt; ət] [ˈpeni] [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

”	**Louise**	**glanced**	**quickly**	**at**	**Penny**	**but**	**said**	**nothing**	**.**
”	路易丝	瞥了一眼	迅速地	在	一分钱	但	说	没有什么	.

路易丝迅速瞥了佩妮一眼，但什么也没说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [hɑːrd] [prest] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] , ” [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [riˈzjuːmd] .

“	**I**	**was**	**a**	**bit**	**hard**	**pressed**	**for**	**money**	**,**	**”**	**the**	**widow**	**resumed**	**.**
”	我	曾是	一个	少量	难的	按下	为了	钱	,	”	这	寡妇	恢复	.

“我当时手头有点紧，”寡妇继续说道。

“ [ɑːn] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [aɪ] [soʊld] [ɔːl] [maɪ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈbʌtɝˌwɝːθ] .

“	**On**	**an**	**impulse**	**I**	**sold**	**all**	**my**	**furniture**	**to**	**Mr**	**.**	**Butterworth**	**.**
”	在	一个	冲动	我	卖	全部	我的	家具	到	先生	.	巴特沃斯	.

“我一时冲动，把所有家具都卖给了巴特沃斯先生。”

[duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wɪl] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ? ”

Do	**you**	**suppose**	**he**	**will**	**sell**	**it**	**back**	**to**	**me**	**?**	**”**
做	你	认为	他	将要	卖	它	后退	到	我	?	”

你觉得他会把它卖回给我吗?

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , ” [dɪˈklerd] [ˈpeni] .

“	**He**	**should**	**,**	**”**	**declared**	**Penny**	**.**
”	他	应该	,	”	声明	一分钱	.

“他应该这么做，”佩妮说道。

“ [aɪ] [laɪk] [ˈrɪvərˌvjuː] [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [hɪr] , ” [ˈmɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [went] [ɑːn] ,

“	**I**	**like**	**Riverview**	**for**	**I**	**was**	**born**	**here**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**went**	**on**	**,**
”	我	喜欢	河景	为了	我	曾是	出生	这里	,	”	太太	.	马尔伯勒	去	在	,

“我喜欢河景社区，因为我出生在这里，”马尔伯勒夫人继续说道。

[ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .

talking	**as**	**if**	**to**	**herself**	**.**
说	作为	如果	到	她自己	.

仿佛在自言自语。

“ [baɪ] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrlz] [aɪ] [kæn; kən] [ˌriːˈfəːnɪʃ] [ðə; ði] [haʊs] , [hæv; həv] [ðə; ði] [graʊndz] [rɪˈstɔːrd]

“	**By**	**selling**	**the**	**pearls**	**I**	**can**	**refurnish**	**the**	**house**	**,**	**have**	**the**	**grounds**	**restored**	
”	经过	销售	这	珍珠	我	能	重新装修	这	房子	,	有	这	理由	恢复	

[tuː; tə] [ðer; ðər] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbjuːti] ,

to	**their**	**original**	**beauty**	**,**
到	他们的	原来的	美丽	,

“卖掉这些珍珠，我可以重新装修房子，把庭院恢复到原来的样子。”

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [aɪ] [ˈfɔːrmərli] [dɪd] ! ”

and	**live**	**as**	**I**	**formerly**	**did**	**!**	**”**
和	居住	作为	我	以前	做过	!	”

像以前一样生活!

“ [oʊ] , [aɪ] [duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , ” [ˈpeni] [sed] [ˈiːgərli] . [-]

“	**Oh**	**,**	**I**	**do**	**hope**	**you**	**decide**	**to**	**stay**	**here**	**,**	**”**	**Penny**	**said**	**eagerly**	**.**	**[**	**164**	**]**
”	哦	,	我	做	希望	你	决定	到	停留	这里	,	”	一分钱	说	急切地	.	[	-	]

“哦，我真希望你决定留在这里，”佩妮急切地说。[164]

['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˠoʊ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Marborough**	**started**	**a**	**fire**	**in**	**the**	**kitchen**	**stove**	**and**	**put**	**a**	**kettle**	**of**
太太	.	马尔伯勒	开始	一个	火	在	这	厨房	火炉	和	放	一个	壶	的

['wɔːtər] [ɑːn] [tuː; tə] [bɔɪl] .

water	**on**	**to**	**boil**	**.**
水	在	到	熬	.

马尔伯勒太太在厨房炉灶上生火，然后烧了一壶水。

[suːn] [ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ]

Soon	**the**	**tea**	**was**	**ready**	**,**	**and**	**was**	**served**	**with**	**generous**	**slices**	**of**	**yellow**
很快	这	茶	曾是	准备好	,	和	曾是	服务	和	慷慨的	切片	的	黄色的

[spʌndʒ] [keɪk] .

sponge	**cake**	**.**
海绵	蛋糕	.

很快，茶就泡好了，还配上了大块的黄色海绵蛋糕。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['evriwʌn] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] [kən'sɪdəz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['krɑːtʃəti] [oʊld] ['wʊmən] , ” ['mɪsɪz] .

“	**I**	**suppose**	**everyone**	**in**	**Riverview**	**considers**	**me**	**a**	**crotchety**	**old**	**woman**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**
“	我	认为	每个人	在	河景	考虑	我	一个	古怪的	老的	女士	,	”	太太	.

[mɑːrbɜˠoʊ] [riˈmɑːkt] ['prez(ə)ntli] .

Marborough	**remarked**	**presently**	**.**
马尔伯勒	评论	目前	.

“我想河景镇的每个人都认为我是一个脾气古怪的老太太，”马尔伯勒太太说道。

“ [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['veri] ['frendli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][foʊks][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][soʊld]

“	**I**	**haven't**	**been**	**very**	**friendly**	**because**	**I**	**didn't**	**want**	**folks**	**to**	**know**	**I**	**had**	**sold**
“	我	还没有	到过	非常	友好的	因为	我	没有	想	各位	到	知道	我	有	卖

[maɪ] ['fɜːrnɪtʃər] .

my	**furniture**	**.**
我的	家具	.

“我一直不太友善，因为我不想让别人知道我已经把家具卖掉了。”

[sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]

Some	**days**	**ago**	**a**	**group**	**of**	**women**	**came**	**to**	**see**	**me**	**about**	**opening**	**the**	**house**
一些	天	前	一个	团体	的	女性	来了	到	看	我	关于	开幕	这	房子

[fɔːr; fər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['festɪvl; 'festəvəl] — ”

for	**some**	**sort**	**of**	**Festival**	**—**	**”**
为了	一些	种类	的	节日	—	”

几天前，一群妇女来找我，想让我开放我的房子举办某种节日活动——”

“ ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wiːk] , ” ['peni] [sə'plaɪd] .

“	**Pilgrimage**	**Week**	**,**	**”**	**Penny**	**supplied**	**.**
“	朝圣	星期	,	”	一分钱	供应	.

“朝圣周，”佩妮补充道。

“ [aɪ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [daʊn] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɔznt] ['iːgər] [tuː; tə] [help] ,

“	**I**	**turned**	**them**	**down**	**,**	**not**	**because**	**I**	**wasn't**	**eager**	**to**	**help**	**,**
“	我	转向	他们	向下	,	不是	因为	我	不是	渴望的	到	帮助	,

“我拒绝了他们，并不是因为我不愿意帮忙，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [let] [foʊks] [noʊ] [ɔːl] [maɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	**because**	**I**	**couldn't**	**let**	**folks**	**know**	**all**	**my**	**furniture**	**was**	**gone**	**.**
但	因为	我	不能	让	各位	知道	全部	我的	家具	曾是	已消失	.

但因为我不能让大家知道我所有的家具都搬走了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [ker] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [roʊz] ['eikəs][ɪn][ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ? ”

I	**wonder**	**if**	**they**	**would**	**still**	**care**	**to**	**include**	**Rose**	**Acres**	**in**	**the**	**tour**	**of**	**houses**	**?**	**”**
我	想知道	如果	他们	会	仍然	关心	到	包括	玫瑰	英亩	在	这	旅游	的	房屋	?	”

我想知道他们是否还会将玫瑰庄园纳入房屋参观路线？

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['præktɪkli] [seɪv] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] !
“ Oh , Mrs . Marborough , it would practically save the Festival !
” 哦 , 太太 . 马尔伯勒 , 它 会 几乎 节省 这 节日 !

“哦，马尔伯勒夫人，这简直可以拯救这个节日了！”

” ['peni] [kraɪd] .
” Penny cried .
” 一分钱 哭 .

佩妮哭了。

“ [ə; eɪ] [tʃiːp] ['ɪndiən] [ʃoʊ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði] [seɪm] [wiːk] .
“ A cheap Indian show is coming to town the same week .
” 一个 便宜的 印度 展示 是 未来 到 镇 这 相同的 星期 .

“同一周，一个廉价的印度演出也将来到这座城市。”

[aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ['tɪkɪts] [ɑːnt] ['selɪŋ] ['veri] [wel] . ”
I know for a fact that the Festival tickets aren't selling very well . ”
我 知道 为了 一个 事实 那 这 节日 门票 不是 销售 非常 出色地 . ”

我确切地知道，音乐节的门票卖得不太好。

“ ['evriwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [roʊz] ['eikəs] , ” ['luːɪs] ['ædɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
“ Everyone wants to see Rose Acres , ” Louise added enthusiastically .
” 每个人 想要 到 看 玫瑰 英亩 , ” 路易丝 额外 踊跃 .

“大家都想去参观玫瑰园，”路易丝热情地补充道。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˌɑːr 'iː] - ['pɜːrtʃəs] [maɪ] ['fɜːrnɪtʃər] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]
“ If I can re - purchase my furniture , I'll be glad to open the house to
” 如果 我 能 关于 - 购买 我的 家具 , 患病的 是 高兴的 到 打开 这 房子 到
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
the public ,
这 民众 ,

“如果我能重新购回我的家具，我很乐意向公众开放这栋房子。”

” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət]
” Mrs . Marborough said , her eyes twinkling as she gazed directly at
” 太太 . 马尔伯勒 说 , 她 眼睛 闪烁 作为 她 凝视 直接地 在
['peni] .
Penny .
一分钱 .

“马尔伯勒太太说着，眼睛闪闪发光，直直地盯着佩妮。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? ”
“ That was the wish you made at the well , I believe ? ”
” 那 曾是 这 希望 你 制成 在 这 出色地 , 我 相信 ? ”

“我记得你当时在井边许的愿就是这个吧？”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
“ Oh , it was !
” 哦 , 它 曾是 !

“哦，确实如此！”

[ænd; ənd] [juːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [truː] ! ”
And you'll make it come true ! ”
和 你会 制作 它 来 真的 ! ”

你一定会让它成真！

“ [its] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪvər][juː; jʊ][hæv; həv] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
“ It's little enough to do in return for the favor you have bestowed upon me .
” 它是 小的 足够的 到 做 在 返回 为了 这 偏爱 你 有 授予 之上 我 .
” [-]
” [165]
” [-]

“这是我能回报你给予我的恩惠的一点小事。”[165]

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri] !
“ Nothing will please me more than to see this old house in all its glory !
“ 没有什么 将要 请 我 更多的 比 到 看 这 老的 房子 在 全部它是 荣耀 !

“没有什么比看到这座老房子重现昔日辉煌更让我高兴的了！”

” ['peni] [dɪ'klerd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
” Penny declared enthusiastically .
” 一分钱 声明 踊跃 .

“佩妮热情地宣布道。”

“ [meɪ] [wiː; wi] [laɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['kændlz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ? ”
“ May we light all the candles at one time ? ”
“ 可能 我们 光 全部 这 蜡烛 在 一 时间 ? ”

“我们可以同时点燃所有的蜡烛吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ If you like . ”
“ 如果 你 喜欢 . ”

“如果你喜欢的话。”

“ [ænd; ənd] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][grænd] [bɔːl] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [drest]
“ And wouldn't it be fun to hold a grand ball here with everyone dressed
“ 和 不会 它 是 乐趣 到 抓住 一个 盛大 球 这里 和 每个人 穿着
[ɪn][kə'loʊniəl] ['kɑːstuːm] !
in colonial costume !
在 殖民 戏服 !

“如果在这里举办一场盛大的舞会，大家都穿着殖民时期的服装，那该多有趣啊！”

” ['peni] [went] [ɑːn] .
” Penny went on .
” 一分钱 去 在 .

佩妮继续说道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [boʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['leɪdiz] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] [kwə'drɪl]
“ Can't you just see the place with beaux and their ladies dancing a quadrille
“ 不能 你 只是 看 这 地方 和 美男子 和 他们的 女士们 跳舞 一个 方阵舞
? ”
? ”
? ”

“你能想象出那场景吗？一群俊男靓女在那儿跳四对舞！”

“ [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [kə'mɪti] [tə'mɑːroʊ] , ” ['mɪsɪz] .
“ I'll talk to the members of the Festival Committee tomorrow , ” Mrs .
“ 患病的 讲话 到 这 成员 的 这 节日 委员会 明天 , ” 太太 .
[mɑːrbɚoʊ] ['prɑːmɪst] .
Marborough promised .
马尔伯勒 承诺 .

“我明天会和节日委员会的成员们谈谈，”马尔伯勒夫人承诺道。

“ [maɪ][fɜːrst][kɔːl] , [haʊ'evər] , [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn]['mɪstər] . ['bʌtɚˌwɝːθ] .
“ My first call , however , will be upon Mr . Butterworth .
“ 我的 第一的 称呼 , 然而 , 将要 是 之上 先生 . 巴特沃斯 .

“不过，我首先要拜访的是巴特沃斯先生。”

” [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [suːn] [ə'roʊz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
” Long shadows were falling , and the girls soon arose to depart .
” 长的 阴影 是 坠落 , 和 这 女孩们 很快 出现 到 离开 .

“长长的影子渐渐落下，女孩们很快起身离开。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] ['ɪntuː] ['rɪvərˌvjuː] ,
During the walk into Riverview ,
期间 这 走 进入 河景 ,

在步行前往河景镇的途中，

['rəudə] [bɪ'keɪm] ['ræðər] ['soʊbər][ænd; ənd] ['peni] ['ʃruːdli] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn]

Rhoda	became	rather	sober	and	Penny	shrewdly	guessed	that	she	had	forgotten
罗达	成为	相当	清醒	和	一分钱	精明地	猜对了	那	她	有	被遗忘的

[ə'baʊt] [ðə; ði] [mɑːrbɔ-oʊ] [pɜːrlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

about	the	Marborough	pearls	and	was	thinking	of	the	dreaded	interview	with
关于	这	马尔伯勒	珍珠	和	曾是	思维	的	这	令人恐惧的	面试	和

['mɪstər] . - .

Mr	.	Coaten	.
先生	.	-	.

罗达变得相当清醒，佩妮敏锐地猜到她已经忘记了马尔伯勒珍珠的事，并且正在想着与科顿先生那场可怕的面试。

" [jʊə(r)] ['riːəli] [ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [mæn] [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	really	afraid	to	meet	that	man	aren't	you	?
"	你是	真的	害怕的	到	见面	那	男人	不是	你	?

你真的很害怕见到那个人，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kjʊriəsli] .

"	she	asked	curiously	.
"	她	问	奇怪的是	.

她好奇地问道。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] [ə'freɪd] , " ['rəudə] [ri'spɔndid] .

"	Not	exactly	afraid	,	"	Rhoda	responded	.
"	不是	确切地	害怕的	,	"	罗达	回应	.

"倒也不是害怕，"罗达回答道。

" ['hiːl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ðoʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	He'll	be	waiting	though	,	I'm	sure	.
"	地狱	是	等待	尽管	,	我是	当然	.

"我相信他会等着的。"

[aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] . "

I	just	don't	know	what	to	tell	him	.	"
我	只是	不	知道	什么	到	告诉	他	.	"

我不知道该怎么跟他说。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ? "

"	Will	it	be	easier	for	you	if	I	go	with	you	to	the	camp	?	"
"	将要	它	是	更轻松	为了	你	如果	我	去	和	你	到	这	营	?	"

"如果我和你一起去集中营，你会觉得更容易些吗？"

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ['peni] !

"	Oh	,	I	wish	you	would	,	Penny	!
"	哦	,	我	希望	你	会	,	一分钱	!

"哦，我希望你能，佩妮！"

" ['rəudə] [sed] ['greɪtfəli] .

"	Rhoda	said	gratefully	.
"	罗达	说	感激不尽	.

罗达感激地说。

['luːɪs] [suːn] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

Louise	soon	parted	with	her	friends	,	and	the	two	girls	went	on	to	the
路易丝	很快	分手了	和	她	朋友们	,	和	这	二	女孩们	去	在	到	这

['treɪlər] [kæmp] .

trailer	camp	.
拖车	营	.

路易丝很快和朋友们告别，两个女孩继续前往拖车营地。

['mɪsɪz] . [briːn] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [kɔːld] ['ɜːrliər] [ɪn]

Mrs	.	Breen	immediately	informed	them	that	Mr	.	Coaten	had	called	earlier	in
太太	.	布林	立即地	知情的	他们	那	先生	.	-	有	称为	早些时候	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] . [-]

the	afternoon	and	expected	to	return	again	.	[	166	]
这	下午	和	预期的	到	返回	再次	.	[	-	]

布林夫人立即告知他们，科顿先生当天下午早些时候来过，预计还会再来。[166]

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪrli] .

“	I	hope	you	didn't	make	trouble	about	signing	the	papers	,	”	she	said	severely	.
“	我	希望	你	没有	制作	麻烦	关于	签名	这	文件	,	”	她	说	严重	.

“我希望你没有因为签字而惹麻烦，”她严厉地说。

“ [hiː; hi] ['æktɪd] [kwaɪt] [ˌʌp'set] . ”

“	He	acted	quite	upset	.	”
“	他	行动	相当	沮丧的	.	”

“他表现得非常沮丧。”

“ [aɪ] [broʊk] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɔɪntmənt] , ” ['rəudə] [ri'spɔndid] ['briːfli] .

“	I	broke	our	appointment	,	”	Rhoda	responded	briefly	.
“	我	打破	我们的	预约	,	”	罗达	回应	简要地	.

“我爽约了，”罗达简短地回答道。

“ [soʊ] [fɑːr] [aɪv] [nɑːt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

“	So	far	I've	not	made	up	my	mind	what	to	do	.
“	所以	远的	我已经	不是	制成	向上	我的	头脑	什么	到	做	.

“到目前为止，我还没有决定该怎么做。”

” [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['ɑːrgjumənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [briːn] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

”	There	followed	a	lengthy	argument	in	which	Mrs	.	Breen	assured	the	girl	that	she
”	那里	随后	一个	冗长	争论	在	哪个	太太	.	布林	保证	这	女孩	那	她

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mis'teik] [baɪ] [æn'tægənaɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] ,

was	making	a	serious	mistake	by	antagonizing	such	a	kind	,
曾是	制作	一个	严肃的	错误	经过	敌对的	这样的	一个	种类	,

“随后双方展开了长时间的争论，布林太太向女孩保证，她激怒这样一位好心人是一个严重的错误。”

['dʒenərəs] [mæn] [æz; əz] ['mɪstər] . - .

generous	man	as	Mr	.	Coaten	.
慷慨的	男人	作为	先生	.	-	.

科顿先生是一位慷慨大方的人。

['peni] [tʊk] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Penny	took	no	part	in	the	conversation	,
一分钱	采取	不	部分	在	这	对话	,

佩妮没有参与谈话。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['redɪli] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['roʊdəz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

although	she	readily	could	see	how	difficult	had	become	Rhoda's	position	.
虽然	她	容易	可以	看	如何	难的	有	变得	罗达的	位置	.

尽管她很容易就能看出罗达的处境有多么艰难。

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] [naʊ] , ” ['rəudə] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

“	You'll	have	to	stay	to	dinner	now	,	”	Rhoda	whispered	to	her	.
“	你会	有	到	停留	到	晚餐	现在	,	”	罗达	低声说道	到	她	.

“你现在得留下来吃晚饭了，”罗达低声对她说。

“ ['mɪstər] . - [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

“	Mr	.	Coaten	is	certain	to	come	,	and	I	can't	stand	against	them	all	.
“	先生	.	-	是	肯定	到	来	,	和	我	不能	站立	反对	他们	全部	.

“科顿先生肯定会来，我不可能抵挡住所有人。”

〃 ['peni] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:l] , [bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

〃	**Penny**	**had**	**no**	**desire**	**to**	**remain**	**for**	**a**	**meal**	**,**	**but**	**feeling**	**that**	**she**	**should**
〃	一分钱	有	不	欲望	到	保持	为了	一个	一顿饭	,	但	感觉	那	她	应该

[sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] [frend] ,

support	**her**	**friend**	**,**
支持	她	朋友	,

佩妮原本不想留下来吃饭，但觉得应该支持她的朋友，

[ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

accepted	**the**	**invitation**	**.**
公认	这	邀请	.

接受了邀请。

[ted] [su:n] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [dʒʌdʒ] ['hɑ:rlənz] ['ɑ:fɪs] ,

Ted	**soon**	**came**	**home**	**from**	**working**	**at**	**Judge**	**Harlan's**	**office**	**,**
泰德	很快	来了	家	从	在职的	在	法官	哈兰的	办公室	,

泰德很快就从哈兰法官办公室下班回家了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

许愿井(The Wishing Well)
第8/9页

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [ɪk'sprest] [dɪs'pleʒər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði]

and	he	too	expressed	displeasure	because	his	sister	had	broken	the
和	他	也	表达	不满	因为	他的	姐姐	有	破碎的	这

[ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .

appointment	with	Mr	.	Coaten	.
预约	和	先生	.	-	.

他也表达了不满，因为他的妹妹爽约了与科顿先生的约会。

['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['stuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] .

During	dinner	the	subject	was	studiously	avoided	.
期间	晚餐	这	主题	曾是	认真地	避免	.

晚餐期间，大家都刻意回避了这个话题。

['sʌmwʌt] [tuː; tə] ['pɛniːz] [ˌdɪsə'pruːvl] ,

Somewhat	to	Penny's	disapproval	,
有些	到	便士	不赞成	,

令佩妮有些不赞同的是，

['rəudə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [briːn] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [roʊz] ['eikəs]

Rhoda	began	to	tell	the	Breens	about	everything	that	had	occurred	at	Rose	Acres
罗达	开始	到	告诉	这	布林斯	关于	一切	那	有	发生	在	玫瑰	英亩

.

:

.

罗达开始向布林一家讲述玫瑰园里发生的一切。

[æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] ['nekləs] , ['tɛdz] [fɔːrk] ['klætərd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd]

At	mention	of	the	pearl	necklace	,	Ted's	fork	clattered	against	his	plate	and
在	提到	的	这	珍珠	项链	,	泰德的	叉	咔嗒咔嗒地	反对	他的	盘子	和

[hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [iːt] .

he	forgot	to	eat	.
他	忘了	到	吃	.

一提到珍珠项链，泰德的叉子就哐当一声撞在盘子上，他忘了吃饭。

“ [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ?

“	You	actually	found	a	string	of	pearls	?
〃	你	实际上	成立	一个	细绳	的	珍珠	?

你居然真的找到了一串珍珠?

〃 [hiː; hi] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .

〃	he	asked	incredulously	.
〃	他	问	难以置信地	.

他难以置信地问道。

“ ['riːəl] [wʌnz] ? 〃 [-]

“	Real	ones	?	〃	[	167	]
〃	真实的	一个	?	〃	[	-	]

“真的吗？”[167]

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , 〃 ['rəudə] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	They	must	be	worth	many	thousand	dollars	,	〃	Rhoda	assured	him	.
〃	他们	必须	是	值得	许多	千	美元	,	〃	罗达	保证	他	.

“它们肯定价值数千美元，”罗达向他保证道。

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [in'tendz] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ænd; ənd][juːz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ˌriː'mɑːd(ə)l]
“ Mrs . Marborough intends to sell them and use the money to remodel
” 太太 . 马尔伯勒 意图 到 卖 他们 和 使用 这 钱 到 改造
[hɜːr; hər] [pleɪs] .
her place .
她 地方 .

“马尔伯勒夫人打算卖掉它们，用所得款项来翻修她的房子。”

” [ted] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] .
” Ted was about to ask another question , then seemed to reconsider .
” 泰德 曾是 关于 到 问 其他 问题 , 然后 似乎 到 重新考虑 .

泰德正要问另一个问题，然后似乎又改变了主意。

“ [mɔːr] [stuː] ?
“ More stew ?
” 更多的 炖 ?

“还要炖菜吗？”

” ['mɪsɪz] . [briːn] [æskt] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] [fel] .
” Mrs . Breen asked as an awkward silence fell .
” 太太 . 布林 问 作为 一个 尴尬的 沉默 跌倒 .

“布林太太问道，一阵尴尬的沉默笼罩着她。”

“ [noʊ] [θæŋks] , [mɑːm] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ No thanks , Mom , ” he answered .
” 不 谢谢 , 妈妈 , ” 他 回答 .

“不用了，妈妈。”他回答道。

“ [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪl] [skɪp] [aʊt] .
“ If you'll excuse me , I'll skip out .
” 如果 你会 原谅 我 , 患病的 跳过 出去 .

“恕我失陪，我先走了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪt] [ˌʌp'taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] .
I have a date uptown with a fellow .
我 有 一个 日期 上城区 和 一个 同伴 .

我和一个男生约好在城北见面。

” ['mɪsɪz] . [briːn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [left] [ðə; ði] ['treɪlər] .
” Mrs . Breen made no reply and the boy left the trailer .
” 太太 . 布林 制成 不 回复 和 这 男生 左边 这 拖车 .

布林太太没有回答，男孩离开了拖车。

['peni] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['liːvɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] ,
Penny thought that she too should be leaving , but before she could speak ,
一分钱 想法 那 她 也 应该 是 离开 , 但 前 她 可以 说话 ,

佩妮也觉得自己应该离开了，但还没等她开口，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [tæp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
there came a light tap on the door .
那里 来了 一个 光 轻敲 在 这 门 .

门上传来轻轻的敲击声。

['mɪstər] . [briːn] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
Mr . Breen thrust his head out the open window .
先生 . 布林 推力 他的 头 出去 这 打开 窗户 .

布林先生把头伸出敞开的窗户。

“ [its] ['mɪstər] . - , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .
“ It's Mr . Coaten , ” he announced in a hoarse whisper .
” 它是 先生 . - , ” 他 宣布 在 一个 嘶哑 耳语 .

“是科顿先生，”他用沙哑的低语宣布道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['rəudə] ? ”
“ What are you going to tell him Rhoda ? ”
“ 什么 是 你 去 到 告诉 他 罗达 ? ”

“罗达，你打算怎么跟他说？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [geɪzɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət] ['peni] . [-]
“ I don't know , ” she answered , gazing helplessly at Penny . [168]
“ 我 不 知道 , ” 她 回答 , 凝视 无助地 在 一分钱 . [-]

“我不知道，”她回答道，无助地看着佩妮。[168]

CHAPTER21
CHAPTER21
CHAPTER21

第21章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- [lɔːs]
MARBOROUGH'S LOSS
- 损失

马尔伯勒的损失

['mɪsɪz] . [briːn] ['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði]
Mrs . Breen hastily removed her apron and opened the door to admit the
太太 . 布林 草草 已移除 她 围裙 和 打开 这 门 到 承认 这
['kɔːlər] .
caller .
呼叫者 .

布林太太匆忙脱下围裙，打开门迎接来访者。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . - .
“ Good evening , ” said Mr . Coaten .
“ 好的 晚上 , ” 说 先生 . - .

“晚上好，”科顿先生说道。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [rəʊvd] [frʌm; frəm][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
His gaze roved from one person to another in the crowded little room ,
他的 目光 漫游 从 一 人 到 其他 在 这 挤 小的 房间 ,

他的目光在拥挤的小房间里从一个人扫到另一个人，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] ['rəudə] .
coming to rest upon Rhoda .
未来 到 休息 之上 罗达 .

最终落在了罗达身上。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['kudnt] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɔɪntmənt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] .
“ I'm sorry I couldn't keep our appointment this afternoon , ” she said stiffly .
“ 我是 对不起 我 不能 保持 我们的 预约 这 下午 , ” 她 说 僵硬地 .

“很抱歉，我今天下午没能赴约，”她生硬地说。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] ['saɪnɪŋ] [ðæt] ['peɪpər] . ”
“ The truth is , I've changed my mind about signing that paper . ”
“ 这 真相 是 , 我已经 已更改 我的 头脑 关于 签名 那 纸 . ”

“说实话，我已经改变主意，不想签那份文件了。”

“ [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [sens] ['ɪntuː][hɜːr; hər] , ” ['mɪsɪz] . [briːn] [broʊk] [ɪn] .
“ I've tried to talk sense into her , ” Mrs . Breen broke in .
“ 我已经 尝试 到 讲话 感觉 进入 她 , ” 太太 . 布林 打破 在 .

“我试着跟她讲道理，”布林太太插嘴道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][gɜːrl] ['leɪtli] .
“ I don't know what's come over the girl lately .
“ 我 不 知道 是什么 来 超过 这 女孩 最近 .

“我不知道这女孩最近怎么了。”

” ['mɪstər] . - ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['rəudə] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] .
” Mr . Coaten seated himself on the day bed , smiling at Rhoda in a friendly way .
” 先生 . - 坐着 他自己 在 这 天 床 , 微笑 在 罗达 在 一个 友好的 方式 .

科顿先生坐在沙发床上，友好地笑着看着罗达。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I understand how you feel , ” he said .
“ 我 理解 如何 你 感觉 , ” 他 说 .

“我理解你的感受，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n] . ”
“ You are afraid you don't know me well enough to agree to the adoption . ”
“ 你 是 害怕的 你 不 知道 我 出色地 足够的 到 同意 到 这 采用 . ”

“你怕你对我了解不够，所以不敢同意收养这件事。”

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] . ” [-]
“ I never heard of you until you came to Riverview . ” [169]
“ 我 绝不 听到 的 你 直到 你 来了 到 河景 . ” [-]

“直到你来到河景镇，我才听说过你。”[169]

“ ['rəudə] , [ðæts] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] !
“ Rhoda , that's no way to talk !
“ 罗达 , 那就是 不 方式 到 讲话 !

“罗达，你不能这样说话！”

” ['mɪsɪz] . [briːn] ['reprəˌmændid] .
” Mrs . Breen reprimanded .
” 太太 . 布林 训斥 .

布林夫人训斥道。

“ [wʌt] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstər] . - ?
“ What would we have done without Mr . Coaten ?
“ 什么 会 我们 有 完毕 没有 先生 . - ?

“如果没有科顿先生，我们该怎么办？”

['hiːz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['mʌni] , [bɔːt] ['groʊsəriz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [mʌtʃ] ['iziə] . ”
He's given us money , bought groceries , and made everything much easier . ”
他是 给定 我们 钱 , 买 杂货 , 和 制成 一切 很多 更轻松 . ”

他给了我们钱，买了食品杂货，让一切都变得容易多了。

“ [aɪ] [ə'priːʃieɪt] ['evriθɪŋ] .
“ I appreciate everything .
“ 我 欣赏 一切 .

我感激不尽。

[its] [dʒʌst] [ðæt] — [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] .
It's just that — well , I don't care to be adopted .
它是 只是 那 — 出色地 , 我 不 关心 到 是 已采用 .

只是——嗯，我并不想被收养。

[aɪ] [laɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
I like things as they are .
我 喜欢 事物 作为 他们 是 .

我喜欢事物现在的样子。

” ['mɪsɪz] . [briːnz] ['kaɪndli] [feɪs] ['taɪtnd] ['ɪntuː][hɑːrd] [laɪnz] .
” Mrs . Breen's kindly face tightened into hard lines .
” 太太 . 布林的 亲切地 脸 收紧 进入 难的 线条 .

布林太太和蔼的脸庞变得僵硬起来。

“ ['rəudə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['fɜ:rmli] , “ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

“	Rhoda	,	”	she	said	firmly	,	“	this	is	an	opportunity	for	you	,
“	罗达	,	”	她	说	牢牢	,	“	这	是	一个	机会	为了	你	,

“罗达，”她坚定地说，“这是你的机会。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

and	you	ought	to	be	smart	enough	to	realize	it	.
和	你	应该	到	是	聪明的	足够的	到	意识到	它	.

你应该足够聪明，能够意识到这一点。

['mɪstər] . - [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [gʊd] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['sku:lɪŋ] .

Mr	.	Coaten	will	give	you	good	clothes	and	schooling	.
先生	.	-	将要	给	你	好的	衣服	和	学校教育	.

科顿先生会给你提供好衣服和好的教育。

[pɑ:p] [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] . ”

Pop	and	I	can't	do	it	.	”
流行音乐	和	我	不能	做	它	.	”

我和爸爸都做不到。

“ [ju:v] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [tu:] [mʌtʃ] [naʊ] , ” ['rəudə] ['mɜ:mɜ:d] , [hɜ:r; hər] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪ'noʊliəm] [rʌg] .

“	You've	given	me	too	much	now	,	”	Rhoda	murmured	,	her	gaze	on	the	linoleum	rug	.
“	你已经	给定	我	也	很多	现在	,	”	罗达	低声说道	,	她	目光	在	这	油布	小地毯	.

“你给我的太多了，”罗达喃喃自语，目光落在油毡地毯上。

“ [aɪv] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [seɪ] .

“	I've	been	patient	with	you	,	but	now	I'm	going	to	have	my	say	.
“	我已经	到过	病人	和	你	,	但	现在	我是	去	到	有	我的	说	.

“我一直对你很有耐心，但现在我要说点什么了。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ki:p] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] . ”

We	can't	keep	you	any	more	.	”
我们	不能	保持	你	任何	更多的	.	”

我们不能再留你了。

“ [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] ?

“	You're	telling	me	to	go	?
“	你是	讲述	我	到	去	?

“你是要我走吗？”

” ['rəudə] [gɑ:spt] , ['skersli] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [kə'rektli] .

”	Rhoda	gasped	,	scarcely	believing	that	she	had	heard	correctly	.
”	罗达	倒吸一口气	,	几乎	相信	那	她	有	听到	正确	.

罗达倒吸一口凉气，简直不敢相信自己没听错。

“ [aɪm] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][saɪn] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . - ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] .

“	I'm	asking	you	to	sign	whatever	it	is	that	Mr	.	Coaten	wants	you	to	.
“	我是	问	你	到	符号	任何	它	是	那	先生	.	-	想要	你	到	.

“我要求你签署科顿先生想让你签署的任何东西。”

” ['rəudə] [geɪzd] [æt; ət] ['peni] , [hɜ:r; hər][lɪps] ['tremblɪŋ] .

”	Rhoda	gazed	at	Penny	,	her	lips	trembling	.
”	罗达	凝视	在	一分钱	,	她	嘴唇	发抖	.

罗达凝视着佩妮，嘴唇颤抖着。

[ðer; ðər] [siːmd] [bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni]

There	seemed	but	one	course	open	to	her	,	for	she	had	no	money
那里	似乎	但	一	课程	打开	到	她	,	为了	她	有	不	钱

[ænd; ənd][noʊ] ['relətɪvz] .

and	no	relatives	.
和	不	亲属	.

她似乎只有一条路可走，因为她既没有钱也没有亲戚。

['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪ'dɪkəmənt] , ['mɪstər] . - [smaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] .

Fully	aware	of	her	predicament	,	Mr	.	Coaten	smiled	triumphantly	.
完全	意识到的	的	她	困境	,	先生	.	-	微笑	凯旋而归	.

科顿先生完全了解她的困境，得意地笑了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] [ænd; ənd][ə; eɪ]['foʊldɪd] , ['niːtli] -

From	his	pocket	he	whipped	out	a	fountain	pen	and	a	folded	,	neatly	-
从	他的	口袋	他	鞭打	出去	一个	喷泉	笔	和	一个	折叠	,	整齐地	-

[taɪpt] ['peɪpər] .

typed	paper	.
打字	纸	.

他从口袋里掏出一支钢笔和一张折叠整齐、打印好的纸。

" ['rəudə] , [dəunt][saɪn] [ən'les] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] , " ['peni] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Rhoda	,	don't	sign	unless	you	really	wish	to	,	"	Penny	said	quietly	.
"	罗达	,	不	符号	除非	你	真的	希望	到	,	"	一分钱	说	悄悄	.

"罗达，除非你真的想签，否则别签。"佩妮轻声说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][noʊ][hoʊm] — "

"	But	I'll	have	no	home	—	"
"	但	患病的	有	不	家	—	"

"但我将无家可归——"

" [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	You	may	stay	with	me	.
"	你	可能	停留	和	我	.

"你可以留下来和我一起住。"

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	find	a	place	for	you	.
患病的	寻找	一个	地方	为了	你	.

我会给你找个地方住。

" [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜːr; hər] [geɪz] [ə'pɑːn]['mɪstər] . - , ['peni] [riː'zjuːmd] : [-]

"	Directing	her	gaze	upon	Mr	.	Coaten	,	Penny	resumed	:	[	170	]
"	导演	她	目光	之上	先生	.	-	,	一分钱	恢复	:	[	-	]

潘妮将目光转向科顿先生，继续说道：[170]

" [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdiənʃɪp] ['oʊvər] [ted] [ænd; ənd]

"	May	I	ask	why	you	are	so	eager	to	obtain	a	guardianship	over	Ted	and
"	可能	我	问	为什么	你	是	所以	渴望的	到	获得	一个	监护	超过	泰德	和

['rəudə] ?

Rhoda	?
罗达	?

"请问您为什么如此渴望获得泰德和罗达的监护权？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	do	you	expect	to	gain	by	it	?	"
什么	做	你	预计	到	获得	经过	它	?	"

你希望从中获得什么好处？

“ [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] — ” ['mɪstər] . - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sɔːft] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɪntid]
“ My dear young lady — ” Mr . Coaten's voice was soft but his eyes glinted
” 我的 亲爱的 年轻的 女士 — ” 先生 . - 嗓音 曾是 柔软的 但 他的 眼睛 闪闪发光
['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

“我亲爱的年轻女士——”科顿先生的声音很轻柔，但他的眼神却闪过一丝怒意。

“ [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [geɪn] ['nʌθɪŋ] . ”
“ I expect to gain nothing . ”
” 我 预计 到 获得 没有什么 . ”

“我预计不会得到任何好处。”

“ [aɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frend] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]
“ I gathered a different impression when I heard you and your friend talking a
” 我 聚集 一个 不同的 印象 什么时候 我 听到 你 和 你的 朋友 说 一个
[naɪt] [ɔːr] [soʊ] [ə'goʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːrbɜ-oʊ] [pleɪs] .
night or so ago at the Marborough place .
夜晚 或者 所以 前 在 这 马尔伯勒 地方 .

“大约一天晚上，我在马尔伯勒那边听到你和你的朋友谈话时，我的印象却不一样。”

” [æt; ət] [fɜːrst] ['mɪstər] . - [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ðen] [æz; əz] ['pɛniːz] ['miːnɪŋ]
” At first Mr . Coaten did not appear to understand , then as Penny's meaning
” 在 第一的 先生 . - 做过 不是 出现 到 理解 , 然后 作为 便士 意义
[dɔːnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
dawned upon him ,
黎明 之上 他 ,

“起初科顿先生似乎并不理解，但当他领会了佩妮的意思后，

[hiː; hi] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
he arose from the couch .
他 出现 从 这 长椅 .

他从沙发上站了起来。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , ” [hiː; hi] [sed]
“ I have no wish to discuss this matter with you — a stranger , ” he said
“ 我 有 不 希望 到 讨论 这 事情 和 你 — 一个 陌生人 , ” 他 说
['koʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

“我不想和你——一个陌生人——讨论这件事，”他冷冷地说。

“ [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
“ For some reason you are prejudiced against me ,
” 为了 一些 原因 你 是 有偏见的 反对 我 ,

“不知为何你对我抱有偏见，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] ['influənst] ['rəudə] [tuː; tə] [goʊ] [ə'genst] ['mɪsɪz] . [briːnz] [dɪ'zaɪ-z] . ”
and have deliberately influenced Rhoda to go against Mrs . Breen's desires . ”
和 有 故意地 影响 罗达 到 去 反对 太太 . 布林的 欲望 . ”

他们故意影响罗达，让她违背布林太太的意愿。

“ [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fæməli] [tuː; tə] ['set(ə)l] , ” ['mɪsɪz] . [briːn] ['ædɪd] .
“ It's a question for our own family to settle , ” Mrs . Breen added .
” 它是 一个 问题 为了 我们的 自己的 家庭 到 定居 , ” 太太 . 布林 额外 .

“这是我们家需要解决的问题，”布林夫人补充道。

“ [aɪl] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] ['peni] .
“ I'll go at once , ” said Penny .
” 患病的 去 在 一次 , ” 说 一分钱 .

“我马上就去，”佩妮说。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] ['rəudə] .
She gazed questioningly at Rhoda .
她 凝视 质疑地 在 罗达 .

她疑惑地看着罗达。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] ?
“ Do you really think you could take me in at your place ?
” 做 你 真的 思考 你 可以 拿 我 在 在 你的 地方 ?

你真的认为你可以收留我吗?

” [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] .
” the girl asked .
” 这 女孩 问 .

女孩问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
” 的 课程 .

“当然。

[maɪ] ['ɔːfər] [hoʊldz] . ”
My offer holds . ”
我的 提供 持有 . ”

我的报价仍然有效。

“ [ðen] [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ Then I'll come with you !
” 然后 患病的 来 和 你 !

“那我就跟你一起去！”

” [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] ['klɑːzɪt] , ['rəudə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːs] ['gɑːrmənts]['ɪntuː][ə; eɪ] ['suːtkeɪs] .
” Darting to a wardrobe closet , Rhoda began to toss garments into a suitcase .
” 飞镖 到 一个 衣柜 壁橱 , 罗达 开始 到 折腾 服装 进入 一个 手提箱 .

罗达冲到衣橱前，开始把衣服扔进行李箱。

“ ['rəudə] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [laɪk] [ðɪs] !
“ Rhoda , you can't go like this !
” 罗达 , 你 不能 去 喜欢 这 !

“罗达，你不能就这样走！”

” ['mɪsɪz] . [briːn] [kraɪd] [ɪn]['proʊtest] .
” Mrs . Breen cried in protest .
” 太太 . 布林 哭 在 反对 .

布林夫人抗议地喊道。

“ [waɪ] [wəʊnt] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ? ”
“ Why won't you listen to reason ? ”
” 为什么 惯于 你 听 到 原因 ? ”

“为什么你就是不肯听劝？”

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ] !
“ Let her go !
” 让 她 去 !

“让她走!

” ['mɪstər] . - [sed] ['hɑːrʃli] .
” Mr . Coaten said harshly .
” 先生 . - 说 严厉地 .

科顿先生语气严厉地说。

“ [ʃiːl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] ['ɔːfər] . ” [-]
“ She'll come back in a day or two glad to accept my offer . ” [171]
” 壳 来 后退 在 一个 天 或者 二 高兴的 到 接受 我的 提供 . ” [-]

“她过一两天就会回来，欣然接受我的提议。”[171]

['rəudə] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [floʊd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Rhoda	**paid**	**no**	**heed**	**to**	**the**	**conversation**	**which**	**flowed**	**about**	**her**	**.**
罗达	有薪酬的	不	注意	到	这	对话	哪个	流动	关于	她	.

罗达对周围的议论充耳不闻。

['swɪftli] [ʃiː; ʃi] [pækt] [hɜːr; hər] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd][toʊld] ['peni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

Swiftly	**she**	**packed**	**her**	**suitcase**	**and**	**told**	**Penny**	**that**	**she**	**was**	**ready**	**to**	**leave**	**.**
迅速地	她	包装	她	手提箱	和	讲述	一分钱	那	她	曾是	准备好	到	离开	.

她迅速收拾好行李箱，告诉佩妮她准备离开了。

“ ['mɪsɪz] . [briːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd][ɪn] ['pɑːrtɪŋ] ,

“	**Mrs**	**.**	**Breen**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**squeezing**	**the**	**woman's**	**hand**	**in**	**parting**	**,**
”	太太	.	布林	,	”	她	说	,	挤压	这	女性的	手	在	离别	,

“布林夫人，”她说着，一边紧紧握住那位女士的手告别。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [pɑːp] [hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [ted] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

“	**you**	**and**	**Pop**	**have**	**been**	**wonderful**	**to**	**Ted**	**and**	**me**	**.**
”	你	和	流行音乐	有	到过	精彩的	到	泰德	和	我	.

“你和爸爸对我和泰德都很好。”

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] — ['nevər] .

I'll	**never**	**forget**	**it**	**—**	**never**	**.**
患病的	绝不	忘记	它	—	绝不	.

我永远不会忘记这件事——永远不会。

['sʌmdeɪ] [aɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] , [tuː] . ”

Someday	**I'll**	**repay**	**you**	**,**	**too**	**.**	**”**
总有一天	患病的	偿还	你	,	也	.	”

总有一天我会报答你的。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪsɪz] . [briːn] [rɪ'tɔːtɪd] ['bɪtərli] .

“	**This**	**is**	**the**	**way**	**you**	**do**	**it**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Breen**	**retorted**	**bitterly**	**.**
”	这	是	这	方式	你	做	它	,	”	太太	.	布林	反驳	苦涩地	.

“就应该这么做，”布林太太愤愤不平地反驳道。

“ [baɪ] [dɪ'faɪɪŋ] [maɪ] [wɪʃɪz] .

“	**By**	**defying**	**my**	**wishes**	**.**
”	经过	反抗	我的	愿望	.

“违背我的意愿。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

”	**There**	**was**	**nothing**	**more**	**to**	**be**	**said**	**.**
”	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	说	.

没什么好说的了。

['peni] [ænd; ənd] ['rəudə] ['kwɪkli] [left] [ðə; ði] ['treɪlər] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Penny	**and**	**Rhoda**	**quickly**	**left**	**the**	**trailer**	**,**	**carrying**	**the**	**suitcase**	**between**	**them**	**.**
一分钱	和	罗达	迅速地	左边	这	拖车	,	携带	这	手提箱	之间	他们	.

佩妮和罗达迅速离开了拖车，两人抬着行李箱。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði][gɜːrl] ['mɜːmɜd] [kən'traɪtli] .

“	**I**	**shouldn't**	**have**	**done**	**it**	**,**	**”**	**the**	**girl**	**murmured**	**contritely**	**.**
”	我	不应该	有	完毕	它	,	”	这	女孩	低声说道	懊悔地	.

“我不该那样做，”女孩懊悔地低声说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪl] ['evər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**how**	**I'll**	**ever**	**manage**	**to**	**make**	**a**	**living**	**.**
”	我	不	知道	如何	患病的	曾经	管理	到	制作	一个	活的	.

“我不知道我以后该如何谋生。”

[ted] ['laɪkli] [wɪl] [saɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [tuː] . ”

Ted	**likely**	**will**	**side**	**against**	**me**	**,**	**too**	**.**	**”**
泰德	可能	将要	边	反对	我	,	也	.	”

泰德很可能也会站在我这边。

“ [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tə'naɪt] , ” ['peni] [əd'vaɪzd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

“	Don't	think	of	anything	tonight	,	”	Penny	advised	,	although	she	too	was	worried	.
”	不	思考	的	任何事物	今晚	,	”	一分钱	建议	,	虽然	她	也	曾是	担心	.

“今晚什么都别想，”佩妮建议道，尽管她自己也很担心。

“ [wiːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	We'll	find	something	for	you	.
”	出色地	寻找	某物	为了	你	.

“我们会为你找到合适的东西。”

[dæd] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː][stɑːr] .

Dad	may	have	an	opening	on	the	Star	.
爸爸	可能	有	一个	开幕	在	这	星星	.

爸爸可能在《星报》有个空缺职位。

” ['mɪsɪz] . [wiːmz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['peni] [dɪd] ,

”	Mrs	.	Weems	long	ago	had	ceased	to	be	surprised	by	anything	that	Penny	did	,
”	太太	.	威姆斯	长的	前	有	停止	到	是	惊讶	经过	任何事物	那	一分钱	做过	,

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

“韦姆斯太太很久以前就对佩妮做的任何事都不感到惊讶了，所以，

[wen] [ðə; ðiː] [tuː] ['gɜːlz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðiː] ['pɑːkə] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk] ['meni] ['kwestʃənz] .

when	the	two	girls	arrived	at	the	Parker	home	,	she	did	not	ask	many	questions	.
什么时候	这	二	女孩们	到达的	在	这	帕克	家	,	她	做过	不是	问	许多	问题	.

当两个女孩到达帕克家时，她并没有问太多问题。

['rəudə] [wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ðiː] [gest] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl]

Rhoda	was	comfortably	established	in	the	guest	room	and	made	to	feel
罗达	曾是	舒适地	已确立的	在	这	客人	房间	和	制成	到	感觉

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['welkəm] .

that	she	was	welcome	.
那	她	曾是	欢迎	.

罗达在客房里住得很舒服，感觉很受欢迎。

[haʊ'evər] , ['ʌltɪmətli] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

However	,	ultimately	learning	what	had	occurred	,
然而	,	最终	学习	什么	有	发生	,

然而，最终得知事情真相后，

[ðə; ðiː] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['peni] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [baɪ] ['helpɪŋ]

the	housekeeper	was	not	at	all	certain	that	Penny	had	done	right	by	helping
这	管家	曾是	不是	在	全部	肯定	那	一分钱	有	完毕	正确的	经过	帮助

[ðə; ðiː][gɜːrl][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] .

the	girl	to	leave	home	.
这	女孩	到	离开	家	.

管家并不确定佩妮帮助女孩离家出走是否正确。

[nɔːr][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['pɑːkə] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː]['prɑːspekts] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] .

Nor	was	Mr	.	Parker	encouraging	about	the	prospects	of	finding	employment	.
也不	曾是	先生	.	帕克	鼓励	关于	这	前景	的	寻找	就业	.

帕克先生对找到工作的前景也并不乐观。

“ [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [taɪp] [ɔːr] [teɪk] ['ʃɔːrthænd] ?

“	Can	she	type	or	take	shorthand	?
”	能	她	类型	或者	拿	速记	?

她会打字或速记吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['blʌntli] . [-]

”	he	asked	bluntly	.	[	172	]
”	他	问	直截了当地	.	[	-	]

他直截了当地问道。[172]

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['peni] [əd'mɪtɪd] .
“ I don't think so , ” Penny admitted .
“ 我 不 思考 所以 , ” 一分钱 承认 .

“我不这么认为，”佩妮承认道。

“ [ðə; ði][stɑ:r][kɑ:nt][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [kætʃ] - [ɔ:l][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [frendz] , ” ['mɪstər] .
“ The Star can't be made a catch - all for your unemployed friends , ” Mr .
“ 这 星星 不能 是 制成 一个 抓住 - 全部 为了 你的 失业 朋友们 , ” 先生 .
['pɑ:kə] [ri'zju:md] [sɪ'vɪrli] .
Parker resumed severely .
帕克 恢复 严重 .

“《星报》不能成为你那些失业朋友的避风港，”帕克先生严厉地继续说道。

“ [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz][tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:n] . ”
“ My advice is to send her back to the Breens . ”
“ 我的 建议 是 到 发送 她 后退 到 这 布林斯 . ”

“我的建议是把她送回布林家。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] , [dæd] .
“ I can't do that , Dad .
“ 我 不能 做 那 , 爸爸 .

“爸爸，我做不到。”

[ju:; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . ”
You don't understand . ”
你 不 理解 . ”

你不明白。

“ [wel] , [let] [ˌaɪ 'ti:] [raɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , ” [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [rɪ'plaɪd] , ['fraʊnɪŋ] .
“ Well , let it ride for a few days , ” her father replied , frowning .
“ 出色地 , 让 它 骑 为了 一个 很少 天 , ” 她 父亲 回复 , 皱眉 .

“那就先放几天看看吧，”她父亲皱着眉头回答道。

“ [aɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .
“ I'll see what I can do .
“ 患病的 看 什么 我 能 做 .

“我会尽力而为。”

” ['peni] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] ['rəudə] [frʌm; frəm] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld]
” Penny tried to keep Rhoda from realizing that her presence in the household
” 一分钱 尝试 到 保持 罗达 从 意识到 那 她 在场 在 这 家庭
[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['prɑ:bləm] .
had created a problem .
有 创建 一个 问题 .

“佩妮试图不让罗达意识到，她的存在给这个家带来了问题。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz] [went] [tu:; tə] [skʊ:l] [tə'geðər] , [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] ,
In the morning the girls went to school together , returned for lunch ,
在 这 早晨 这 女孩们 去 到 学校 一起 , 返回 为了 午餐 ,

早上，女孩们一起去上学，一起回家吃午饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'tendid] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['seʃ(ə)n] .
and then attended the afternoon session .
和 然后 参加 这 下午 会议 .

然后参加了下午的课程。

['rəudə] [bɪ'keɪm] [ɪn'kri:sɪŋli] ['glu:mi] .
Rhoda became increasingly gloomy .
罗达 成为 日益 阴沉 .

罗达变得越来越忧郁。

“ ['peni] , [ðɪs] [kɑ:nt] [goʊ] [ɑ:n] [ɪn'defɪnətli] , ” [ʃi:; ʃi] [prəu'testid] .

“	Penny	,	this	can't	go	on	indefinitely	,	”	she	protested	.
”	一分钱	,	这	不能	去	在	无限期	,	”	她	抗议	.

“佩妮，这种情况不能一直持续下去，”她抗议道。

“ [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] ['sʌmhaʊ] . ”

“	I'll	have	to	get	a	job	somehow	.	”
”	患病的	有	到	得到	一个	工作	不知何故	.	”

“我得想办法找份工作。”

“ [let] [ˌem 'i:] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

“	Let	me	worry	about	that	.	”
”	让	我	担心	关于	那	.	”

“那交给我来操心吧。”

“ [ted] ['hæznt] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ['i:ðər] , ” ['rəudə] [went] [ɑ:n] ['nɜ:rvəsli] .

“	Ted	hasn't	come	to	see	me	either	,	”	Rhoda	went	on	nervously	.
”	泰德	还没有	来	到	看	我	任何一个	,	”	罗达	去	在	紧张地	.

“泰德也没来看我，”罗达紧张地继续说道。

“ [aɪ] — [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [saɪn] [ðæt] ['peɪpər] . ”

“	I	—	I'm	beginning	to	think	I	should	go	back	and	sign	that	paper	.	”
”	我	—	我是	开始	到	思考	我	应该	去	后退	和	符号	那	纸	.	”

“我……我开始觉得我应该回去把那份文件签了。”

“ [dəunt] ['i:v(ə)n] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['peni] [sed] ['fɜ:rmli] .

“	Don't	even	consider	it	,	”	Penny	said	firmly	.
”	不	甚至	考虑	它	,	”	一分钱	说	牢牢	.

“想都别想，”佩妮斩钉截铁地说。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [maɪnd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] .

“	You	need	diversion	to	keep	your	mind	off	the	problem	.
”	你	需要	导流	到	保持	你的	头脑	离开	这	问题	.

你需要转移注意力，让你的思绪不再集中于这个问题。

[lets] [haɪk] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɑ:rbɜ-oʊ] [pleɪs] !

Let's	hike	out	to	the	Marborough	place	!
我们来吧	远足	出去	到	这	马尔伯勒	地方	!

咱们去马尔伯勒庄园徒步吧！

” ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [bʊks] , [ðə; ði] ['gɜ-:lz] [set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [roʊz] ['eikəs] .

”	Carrying	their	books	,	the	girls	set	off	for	Rose	Acres	.
”	携带	他们的	图书	,	这	女孩们	放	离开	为了	玫瑰	英亩	.

女孩们背着书本，出发前往玫瑰园。

['sevrəl] ['wɪndoʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [tu:; tə] [æd'mɪt]

Several	windows	on	the	lower	floor	of	the	house	had	been	opened	to	admit
一些	视窗	在	这	降低	地面	的	这	房子	有	到过	打开	到	承认

[freʃ] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪndz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] .

fresh	air	and	the	blinds	no	longer	were	drawn	.
新鲜的	空气	和	这	百叶窗	不	更长	是	绘制	.

房子底层的几扇窗户都打开了，以便通风换气，百叶窗也不再拉上了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] ['mɪsɪz] . - [rɪ'tɜ:rn] , [ðə; ði] [oʊld] ['mænʃ(ə)n] ['æktʃuəli] [hæd; həd]

For	the	first	time	since	Mrs	.	Marborough's	return	,	the	old	mansion	actually	had
为了	这	第一的	时间	自从	太太	.	-	返回	,	这	老的	大厦	实际上	有

[ə; eɪ] “ [lɪvd] [ɪn] ” [ə'pɪrəns] .

a	“	lived	in	”	appearance	.
一个	“	居住地	在	”	外貌	.

自马伯勒夫人回来后，这座老宅第一次真正有了“有人居住”的样子。

[haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] ['peni] [nɑːkt] ['meni] [taɪmz] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

However	,	although	Penny	knocked	many	times	,	the	widow	did	not	come	to	the	door
然而	,	虽然	一分钱	敲门	许多	时代	,	这	寡妇	做过	不是	来	到	这	门

. [-]

. [173]

. [-]

然而，尽管潘妮敲了很多次门，寡妇却没有开门。[173]

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [hɪr] , ” ['rəudə] [ri'mɑːkt] [æt; ət] [læst] .

“	She	can't	be	here	,	”	Rhoda	remarked	at	last	.
”	她	不能	是	这里	,	”	罗达	评论	在	最后的	.

“她不可能在这里，”罗达最后说道。

“ [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər]['oʊpən] , ” ['peni] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	The	windows	are	open	,	”	Penny	said	thoughtfully	.
”	这	视窗	是	打开	,	”	一分钱	说	深思熟虑	.

“窗户开着，”佩妮若有所思地说。

“ [aɪ] [daʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [wʊd] [goʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kloʊzɪŋ] [ðem; ðəm] .

“	I	doubt	that	Mrs	.	Marborough	would	go	very	far	away	without	closing	them	.
”	我	怀疑	那	太太	.	马尔伯勒	会	去	非常	远的	离开	没有	结束	他们	.

“我怀疑马尔伯勒夫人不会在不关门的情况下走得很远。”

” [ðə; ði]['gɝːlz] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʊr] [ʌv; əv]

”	The	girls	wandered	to	the	wishing	well	,	and	then	made	a	complete	tour	of
”	这	女孩们	漫步	到	这	祝	出色地	,	和	然后	制成	一个	完全的	旅游	的

[ðə; ði] [graʊndz] .

the	grounds	.
这	理由	.

“女孩们漫步到许愿井旁，然后游览了整个庄园。

['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

Mrs	.	Marborough	was	nowhere	in	the	yard	.
太太	.	马尔伯勒	曾是	无处	在	这	院子	.

马尔伯勒太太不在院子里。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?

“	Shall	we	go	?
”	将	我们	去	?

我们走吧?

” ['rəudə] [æskt] .

”	Rhoda	asked	.
”	罗达	问	.

罗达问道。

“ [aɪl] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][wʌns] [mɔːr] , ” ['peni] [sed] .

“	I'll	knock	on	the	door	just	once	more	,	”	Penny	said	.
“	患病的	敲	在	这	门	只是	一次	更多的	,	”	一分钱	说	.

“我再敲一次门，”佩妮说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] .

“	I	can't	help	feeling	that	she	is	here	.
”	我	不能	帮助	感觉	那	她	是	这里	.

“我总觉得她就在这里。”

” ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] , [ðə; ði]['gɝːlz] [ə'gen] [ræpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

”	Circling	the	house	to	the	side	entrance	,	the	girls	again	rapped	and	waited	.
”	盘旋	这	房子	到	这	边	入口	,	这	女孩们	再次	说唱	和	等待	.

“女孩们绕着房子走到侧门，再次敲门等候。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听!

” [kə'mɑ:ndid] ['peni] ['sʌd(ə)nli] .
” commanded Penny suddenly .
” 命令 一分钱 突然 .

“佩妮突然命令道。”

“ [aɪ][dəunt] [hɪr] ['eniθɪŋ] , ” [dɪ'klerd] ['rəudə] ,
“ I don't hear anything , ” declared Rhoda ,
” 我 不 听到 任何事物 , ” 声明 罗达 ,

“我什么也没听到,”罗达说道。

['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mænd] .
startled by the manner in which her companion had given the command .
惊慌 经过 这 方式 在 哪个 她 伴侣 有 给定 这 命令 .

她被同伴下达命令的方式吓了一跳。

“ [aɪ] [θɔ:t] ['sʌmwʌn] [kɔ:ld] [ɔ:r] [groʊn] — [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ I thought someone called or groaned — the sound came from inside the house . ”
” 我 想法 某人 称为 或者 呻吟 — 这 声音 来了 从 里面 这 房子 . ”

“我以为有人在喊叫或呻吟——声音是从房子里面传出来的。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:] . ”
“ You must have imagined it . ”
” 你 必须 有 想象 它 . ”

“那一定是你的想象。”

“ ['meɪbi] [aɪ][dɪd] , ” ['peni] [ək'nɑ:lɪdʒd] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ Maybe I did , ” Penny acknowledged , “ but I don't think so .
” 或许 我 做过 , ” 一分钱 已确认 , “ 但 我 不 思考 所以 .

“也许我做过,”佩妮承认道,“但我并不这么认为。”

” ['testɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'lɑ:kt] .
” Testing the door , she found it unlocked .
” 测试 这 门 , 她 成立 它 已解锁 .

她试了试门,发现门没锁。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ] [bæk] [ə; eɪ]['taɪni] [kræk] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['laʊdli] : “ [oʊ] , ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] , [ɑ:r; ər]
As it swung back a tiny crack , she called loudly : “ Oh , Mrs . Marborough , are
作为 它 摇摆 后退 一个 微小的 裂缝 , 她 称为 高声 : “ 哦 , 太太 . 马尔伯勒 , 是
[ju:; jʊ][æt; ət] [hoʊm] ?
you at home ?
你 在 家 ?

当门扇轻微地弹开时,她大声喊道:“哦,马尔伯勒太太,您在家吗?”

” [dɪ'stɪŋktli] , [bəuθ]['gɜ-:lz] [hɜ:rd] [æn; ən] ['ænsər] [kraɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]
” Distinctly , both girls heard an answering cry , but the words were unintelligible
” 明显地 , 两个都 女孩们 听到 一个 回答 哭 , 但 这 字 是 无法理解
.
:
.

“两个女孩都清楚地听到了回应的呼喊声,但听不清他们在说什么。”

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
The sound had come from the direction of the kitchen .
这 声音 有 来 从 这 方向 的 这 厨房 .

声音是从厨房方向传来的。

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] !
“ Mrs . Marborough must be ill !
” 太太 . 马尔伯勒 必须 是 患病的 !

“马尔伯勒夫人一定是生病了！”

” ['peni] [gɑːspt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [wiːk] . [-]
” Penny gasped , for the voice had been very weak . [174]
” 一分钱 倒吸一口气 , 为了 这 嗓音 有 到过 非常 虚弱的 . [-]

“佩妮倒吸了一口气，因为声音非常微弱。[174]

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['rəudə] ['treɪlɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd]
Hesitating no longer , she entered the house , and with Rhoda trailing close behind
犹豫不决 不 更长 , 她 进入 这 房子 , 和 和 罗达 尾随 关闭 在后面
, [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
, ran to the kitchen .
, 跑 到 这 厨房 .

她不再犹豫，走进屋子，罗达紧随其后，她跑向厨房。

['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] , [stɪl] [gɑːrbd] [ɪn] [naɪt] ['kloʊðɪŋ] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪbed] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['æʃ(ə)n]
Mrs . Marborough , still garbed in night clothing , lay on the daybed , her face ashen
太太 . 马尔伯勒 , 仍然 盛装 在 夜晚 衣服 , 躺 在 这 沙发床 , 她 脸 铁青
.
:
.

马尔伯勒夫人仍穿着睡衣，躺在榻榻米上，脸色苍白。

[ðə; ði] ['wʊmən] [briːðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,
The woman breathed with the greatest of difficulty ,
这 女士 呼吸 和 这 最 的 困难 ,

女人呼吸极其困难。

[ænd; ənd][bəuθ]['gɜːlz] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪl] .
and both girls knew at once that she was seriously ill .
和 两个都 女孩们 知道 在 一次 那 她 曾是 严重地 患病的 .

两个女孩立刻就知道她病得很重。

“ [maɪ] [hɑːrt] — ” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] ['wɪspəd] .
“ My heart — ” Mrs . Marborough whispered .
” 我的 心 — ” 太太 . 马尔伯勒 低声说道 .

“我的心——”马尔伯勒夫人低声说道。

“ [æn; ən] [ə'tæk] — [læst] [naɪt] . ”
“ An attack — last night . ”
” 一个 攻击 — 最后的 夜晚 . ”

“昨晚发生了一起袭击事件。”

“ ['rəudə] , [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][get]['dɑːktər] ['hæmɪltən] , ” ['peni] [sed]
“ Rhoda , run as fast as you can and get Doctor Hamilton , ” Penny said
” 罗达 , 跑步 作为 快速地 作为 你 能 和 得到 医生 汉密尔顿 , ” 一分钱 说
['tɜːrsli] .
tersely .
简洁地 .

“罗达，快点跑去找到汉密尔顿医生，”佩妮简短地说。

“ [aɪl] [steɪ] [hɪr] .
“ I'll stay here .
” 患病的 停留 这里 .

“我会留在这里。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] .

"	As	soon	as	her	friend	had	gone	,	she	busied	herself	trying	to	make	Mrs	.
"	作为	很快	作为	她	朋友	有	已消失	,	她	忙碌	她自己	尝试	到	制作	太太	.

[mɑːrbɚoʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Marborough	comfortable	.
马尔伯勒	舒服的	.

"朋友一走，她就忙着让马尔伯勒太太感到舒适。

[ʃiː; ʃi] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] [fænd] [er] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

She	rearranged	the	disordered	blankets	,	and	fanned	air	toward	the	woman	,
她	重新排列	这	混乱	毯子	,	和	扇形	空气	朝向	这	女士	,

她整理了一下凌乱的毯子，然后朝女人扇风。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [briːð] .

making	it	easier	for	her	to	breathe	.
制作	它	更轻松	为了	她	到	呼吸	.

让她呼吸更顺畅了。

" [maɪ] [pɜːrlz] , " ['mɪsɪz] . [mɑːrbɚoʊ] ['wɪspəd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	My	pearls	,	"	Mrs	.	Marborough	whispered	after	a	moment	.
"	我的	珍珠	,	"	太太	.	马尔伯勒	低声说道	后	一个	片刻	.

"我的天哪，"马尔伯勒夫人过了一会儿低声说道。

" [ðeə(r)] [gɔːn] .

"	They're	gone	.
"	它们是	已消失	.

"他们走了。"

" ['peni] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli]

"	Penny	thought	little	of	the	remark	,	deciding	that	the	widow	was	not	entirely
"	一分钱	想法	小的	的	这	评论	,	决定	那	这	寡妇	曾是	不是	完全

['ræʃ(ə)nəl] .

rational	.
合理的	.

佩妮对这句话不以为意，她认为这位寡妇并非完全理智。

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['nekləs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['suːðɪŋli] .

"	Oh	,	you	have	the	necklace	,	"	she	said	soothingly	.
"	哦	,	你	有	这	项链	,	"	她	说	舒缓地	.

"哦，你有那条项链，"她温柔地说。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

"	Don't	you	remember	?
"	不	你	记住	?

你不记得了吗?

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] . "

We	found	it	yesterday	.	"
我们	成立	它	昨天	.	"

我们昨天找到了。

" [gɔːn] — " ['mɪsɪz] . [mɑːrbɚoʊ] [rɪ'piːtɪd] .

"	Gone	—	"	Mrs	.	Marborough	repeated	.
"	已消失	—	"	太太	.	马尔伯勒	重复	.

"走了——"马尔伯勒夫人重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] — [aɪ][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ɪn][ðə; ði] ['tiːpɑːt] .

"	It	gave	me	such	a	shock	—	I	had	hidden	the	pearls	in	the	teapot	.
"	它	给予	我	这样的	一个	震惊	—	我	有	隐	这	珍珠	在	这	茶壶	.

"我当时吓了一跳——我竟然把珍珠藏在茶壶里。"

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] —
This morning —
这 早晨 —

今晨-

" ['peni] [bent] ['kloʊzər] ,
" Penny bent closer ,
" 一分钱 弯曲 更近 ,

佩妮弯下腰，凑近了些。

['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fækltiz] [ænd; ənd]
suddenly realizing that the old lady was in possession of her faculties and
突然 意识到 那 这 老的 女士 曾是 在 拥有 的 她 学院 和
[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
was trying to disclose something of great importance .
曾是 尝试 到 透露 某物 的 伟大的 重要性 .

突然意识到这位老太太神智清醒，正试图透露一些非常重要的事情。

" [aɪ] [went] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˈoʊ] [kəm'pliːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
" I went there this morning , " Mrs . Marborough completed with difficulty .
" 我 去 那里 这 早晨 , " 太太 . 马尔伯勒 完全的 和 困难 .

"我今天早上去过那里，"马尔伯勒太太艰难地说道。

" [ðə; ði] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
" The pearls were gone .
" 这 珍珠 是 已消失 .

珍珠不见了。

[ðeɪv] [bɪn] ['stoʊlən] .
They've been stolen .
他们有 到过 被盗 .

它们被偷了。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] . " [-]
Now I have nothing . " [175]
现在 我 有 没有什么 . " [-]

现在我一无所有了。"[175]

CHAPTER22
CHAPTER22
CHAPTER22

第22章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['nekləs]
THE MISSING NECKLACE
这 丢失的 项链

丢失的项链

['peni] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːrl] ['nekləs]
Penny tried to quiet the old lady by assuring her that the pearl necklace
一分钱 尝试 到 安静的 这 老的 女士 经过 保证 她 那 这 珍珠 项链
[mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
must be somewhere in the house .
必须 是 某处 在 这 房子 .

佩妮试图安抚老太太，向她保证珍珠项链一定就在房子里的某个地方。

" [noʊ] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] , " ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˈoʊ] [ɪn'sɪstɪd] .
" No — no , it is gone , " Mrs . Marborough insisted .
" 不 — 不 , 它 是 已消失 , " 太太 . 马尔伯勒 坚持 .

"不——不，它已经不见了，"马尔伯勒夫人坚持说。

“ [ə; eɪ] [θiːf] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

“	A	thief	entered	the	house	during	the	night	.
”	一个	贼	进入	这	房子	期间	这	夜晚	.

“夜里有窃贼闯入了房子。”

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'tæk] .

The	shock	of	it	brought	on	this	attack	.
这	震惊	的	它	带来	在	这	攻击	.

这次袭击是受到惊吓后发生的。

” [spent] [baɪ][ðə; ði] ['efərt] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd]

”	Spent	by	the	effort	required	to	speak	,	the	widow	closed	her	eyes	,	and
”	花费	经过	这	努力	必需的	到	说话	,	这	寡妇	关闭	她	眼睛	,	和

[rɪ'lækst] .

relaxed	.
轻松	.

寡妇说话费了九牛二虎之力，于是闭上眼睛，放松下来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , ['peni] [left] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Thinking	that	she	had	gone	to	sleep	,	Penny	left	the	bedside	for	a	moment	.
思维	那	她	有	已消失	到	睡觉	,	一分钱	左边	这	床头	为了	一个	片刻	.

以为她已经睡着了，潘妮便暂时离开了床边。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][fɑːr]

A	quick	glance	assured	her	that	the	kitchen	window	was	open	,	and	far
一个	快的	瞥一眼	保证	她	那	这	厨房	窗户	曾是	打开	,	和	远的

[mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] ,

more	alarming	,
更多的	令人担忧	,

她匆匆瞥了一眼，确认厨房的窗户开着，更令人担忧的是，

[ðə; ði] [skriːn] [hæd; həd] [bɪn] ['niːtli] [kʌt] [frʌm; frəm][ɪts] [freɪm] .

the	screen	had	been	neatly	cut	from	its	frame	.
这	屏幕	有	到过	整齐地	切	从	它是	框架	.

屏幕已从框架上整齐地切割下来。

[æn; ən] ['empti] ['tʃaɪnə] ['tiːpɑːt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

An	empty	China	teapot	stood	on	the	kitchen	table	.
一个	空的	中国	茶壶	站立	在	这	厨房	桌子	.

厨房的桌子上放着一个空的中国茶壶。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] !

“	It	must	be	true	!
”	它	必须	是	真的	!

“这一定是真的！”

” ['peni] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] .

”	Penny	thought	with	a	sinking	heart	.
”	一分钱	想法	和	一个	下沉	心	.

佩妮心头一沉。

“ [ðə; ði] [pɜːrlz] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [kɪld] ['mɪsɪz] .

“	The	pearls	have	been	stolen	,	and	the	shock	of	it	nearly	killed	Mrs	.
”	这	珍珠	有	到过	被盗	,	和	这	震惊	的	它	几乎	被杀	太太	.

[mɑːrbɔ-oʊ] !

Marborough	!
马尔伯勒	!

“珍珠被偷了，这件事对马伯勒夫人的打击几乎要了她的命！”

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['nekləs] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ″ [

But	who	could	have	known	that	she	had	the	necklace	here	in	the	house	?	″	[
但	WHO	可以	有	已知	那	她	有	这	项链	这里	在	这	房子	?	″	[

-

176	]
-	]

但谁又能想到她竟然把项链放在家里呢？[176]

['luːɪs] [ænd; ənd] ['rəudə] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Louise	and	Rhoda	were	beyond	suspicion	,
路易丝	和	罗达	是	超过	怀疑	,

路易丝和罗达绝对清白，毫无嫌疑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	for	a	moment	she	could	think	of	no	others	who	had	knowledge	of
和	为了	一个	片刻	她	可以	思考	的	不	其他的	WHO	有	知识	的

[ðə; ði] [pɜːrlz] .

the	pearls	.
这	珍珠	.

她一时想不出还有谁知道这些珍珠的事。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

Then	,	with	a	start	,
然后	,	和	一个	开始	,

然后，开始了，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]

it	came	to	her	that	the	story	had	been	told	the	previous	night	at	the
它	来了	到	她	那	这	故事	有	到过	讲述	这	以前的	夜晚	在	这

[briːn] .

Breens	.
布林斯	.

她突然意识到，这个故事前一天晚上在布林家已经讲过了。

“ [ted] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] !

“	Ted	knew	about	it	and	he	was	interested	!
″	泰德	知道	关于	它	和	他	曾是	感兴趣的	!

“泰德知道这件事，而且他很感兴趣！”

″ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
″	她	想法	.

她心想。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [θɪŋ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]

“	But	I	can't	believe	he	would	do	such	a	contemptible	thing	—	even	if	he	did
″	但	我	不能	相信	他	会	做	这样的	一个	可鄙	事物	—	甚至	如果	他	做过

[wʌns] [stiːl] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

once	steal	a	chicken	.
一次	偷	一个	鸡	.

“但我无法相信他会做出如此卑鄙的事情——即使他曾经偷过一只鸡。”

″ ['pɛniːz] [ʌn'hæpi] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['rəudə] [wɪð; wɪθ]['dɑːktər]

”	Penny's	unhappy	reflections	were	broken	by	the	arrival	of	Rhoda	with	Doctor
″	便士	不开心	反思	是	破碎的	经过	这	到达	的	罗达	和	医生

['hæmɪltən] .

Hamilton	.
汉密尔顿	.

罗达和汉密尔顿医生到来，打断了潘妮的不快思绪。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [kept] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bɪzi] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]

For	the	next	half	hour	the	girls	were	kept	more	than	busy	carrying	out	his
为了	这	下一个	一半	小时	这	女孩们	是	保留	更多的	比	忙碌的	携带	出去	他的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

接下来的半个小时里，女孩们忙得不可开交，都在执行他的指示。

" ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['fɔːrtʃənət] ,

"	Mrs	.	Marborough	,	in	a	way	you	have	been	very	fortunate	,
"	太太	.	马尔伯勒	,	在	一个	方式	你	有	到过	非常	幸运	,

"马尔伯勒夫人，从某种意义上说，您非常幸运。"

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['faɪnəli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

"	the	doctor	said	as	he	finally	prepared	to	leave	the	house	.
"	这	医生	说	作为	他	最后	准备	到	离开	这	房子	.

"医生说完，终于准备离开房子了。"

" [jʊr; jər] [ə'tæk] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [ker] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn]

"	Your	attack	has	been	a	light	one	and	with	proper	care	you	should	be	on
"	你的	攻击	有	到过	一个	光	一	和	和	恰当的	关心	你	应该	是	在

[jʊr; jər] [fiːt] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

your	feet	again	within	a	week	or	two	.
你的	脚	再次	之内	一个	星期	或者	二	.

"你的伤势较轻，只要得到妥善照顾，一两周内就能恢复行动能力。"

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][wʌns] .

I'll	arrange	to	have	you	taken	to	the	hospital	at	once	.
患病的	安排	到	有	你	已采取	到	这	医院	在	一次	.

我会立即安排送你去医院。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [ɪn] [bed] .

"	The	widow	tried	to	raise	up	in	bed	.
"	这	寡妇	尝试	到	增加	向上	在	床	.

寡妇试图在床上坐起来。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ] !

"	I	won't	go	!
"	我	惯于	去	!

"我不去！"

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	she	announced	.
"	她	宣布	.

她宣布道。

" ['hɒspɪtlz] [kɔːst] ['mʌni] — [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spend] . "

"	Hospitals	cost	money	—	more	than	I	have	to	spend	.	"
"	医院	成本	钱	—	更多的	比	我	有	到	花费	.	"

"医院要花钱——而且比我能负担的要多。"

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] .

"	It	won't	cost	you	anything	,	Mrs	.	Marborough	.
"	它	惯于	成本	你	任何事物	,	太太	.	马尔伯勒	.

"这不会花费您任何费用，马尔伯勒夫人。"

[aɪl] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] . "

I'll	arrange	everything	.	"
患病的	安排	一切	.	"

我会安排好一切。

“ [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , ” [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [dɪˈklerd] [dɪˈfaɪəntli] .

“	I	refuse	to	be	a	charity	patient	,	”	the	widow	declared	defiantly	.
”	我	拒绝	到	是	一个	慈善机构	病人	,	”	这	寡妇	声明	公然挑衅	.

“我拒绝成为慈善病人，”这位寡妇断然宣称。

“ [aɪl] [daɪ][fɜːrst] !

“	I'll	die	first	!
”	患病的	死	第一的	!

“我先死！”

[goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [pɪlz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ”

Go	away	and	take	your	pills	with	you	!	”
去	离开	和	拿	你的	药片	和	你	!	”

滚开，把你的药带走！

“ [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ker] , [aɪ][mʌst; məst] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɜːrs] . ” [-]

“	Then	if	you	refuse	hospital	care	,	I	must	arrange	for	a	nurse	.	”	[	177	]
”	然后	如果	你	拒绝	医院	关心	,	我	必须	安排	为了	一个	护士	.	”	[	-	]

“那么，如果你拒绝住院治疗，我就必须安排护士。”[177]

“ [aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ðæt] [ˈiːðər] , ” [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [snæpt] .

“	I	can't	afford	that	either	,	”	the	old	lady	snapped	.
”	我	不能	买得起	那	任何一个	,	”	这	老的	女士	啪啪	.

“我也买不起，”老太太厉声说道。

“ [dʒʌst][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [əˈlɔːŋ] [baɪ][maɪˈself] .

“	Just	go	away	and	I'll	get	along	by	myself	.
”	只是	去	离开	和	患病的	得到	沿着	经过	我	.

“你走开吧，我自己能应付。”

[aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetər] .

I'm	feeling	better	.
我是	感觉	更好的	.

我感觉好多了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] — ”

If	I	could	only	have	a	cup	of	tea	—	”
如果	我	可以	仅有的	有	一个	杯子	的	茶	—	”

如果我能喝上一杯茶就好了——”

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ˈrəudə] [ˈɔːfərd] [ˈiːgərli] .

“	I'll	make	it	for	you	,	”	Rhoda	offered	eagerly	.
”	患病的	制作	它	为了	你	,	”	罗达	提供	急切地	.

“我来做给你吃吧，”罗达热情地说道。

[ˈpeni] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər]

Penny	signaled	to	the	doctor	,	indicating	that	she	wished	him	to	follow	her
一分钱	发出信号	到	这	医生	,	表明	那	她	希望	他	到	跟随	她

[ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ruːm] .

into	another	room	.
进入	其他	房间	.

佩妮向医生示意，希望他跟她去另一个房间。

[wʌns] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ʃiː; ʃi] [ˈautlaind] [ə; eɪ][plæn] .

Once	beyond	the	hearing	of	the	old	lady	,	she	outlined	a	plan	.
一次	超过	这	听力	的	这	老的	女士	,	她	概述	一个	计划	.

等老太太听不见之后，她便制定了一个计划。

“ [ˈmɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [laɪks] [ˈrəudə] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] .

“	Mrs	.	Marborough	likes	Rhoda	very	much	,	”	she	said	to	the	doctor	.
”	太太	.	马尔伯勒	点赞	罗达	非常	很多	,	”	她	说	到	这	医生	.

“马尔伯勒太太非常喜欢罗达，”她对医生说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] ['æftər] [baɪ] [hɜːr; hər] . ”

“	I	think	she	might	be	perfectly	satisfied	to	be	looked	after	by	her	.	”
”	我	思考	她	可能	是	完美	使满意	到	是	看起来	后	经过	她	.	”

“我觉得她应该会很满意由她照顾。”

“ [ðə; ðiː] [gɜːrl] [siːmz] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , ” ['dɑːktər] ['hæmɪltən] [rɪ'plaɪd] .

“	The	girl	seems	sensible	and	efficient	,	”	Doctor	Hamilton	replied	.
”	这	女孩	似乎	明智的	和	高效的	,	”	医生	汉密尔顿	回复	.

“这女孩看起来很懂事，做事也很干练，”汉密尔顿医生回答道。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ? ”

“	But	would	she	be	willing	to	stay	?	”
”	但	会	她	是	愿意的	到	停留	?	”

但她愿意留下吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] .

“	I	think	she	might	for	she	has	no	home	of	her	own	.
”	我	思考	她	可能	为了	她	有	不	家	的	她	自己的	.

“我认为她可能会，因为她没有自己的家。”

” [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðiː] ['prɑːbləm] ['sɑːlvd] [soʊ] ['iːzəli] ,

”	Relieved	to	have	the	problem	solved	so	easily	,
”	松了口气	到	有	这	问题	已解决	所以	容易地	,

“问题这么容易就解决了，真是松了一口气。”

[ðə; ðiː] ['dɑːktər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ðiː] [plæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [traɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] .

the	doctor	declared	that	the	plan	could	be	tried	for	a	few	days	at	least	.
这	医生	声明	那	这	计划	可以	是	尝试	为了	一个	很少	天	在	至少	.

医生表示，这个方案至少可以试行几天。

“ [aɪl] [drɑːp] [ɪn] [ə'gen] [leɪt] [tə'naɪt] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæg] .

“	I'll	drop	in	again	late	tonight	,	”	he	promised	,	picking	up	his	bag	.
”	患病的	降低	在	再次	晚的	今晚	,	”	他	承诺	,	挑选	向上	他的	包	.

“我今晚晚些时候再过来，”他一边说着，一边拿起包。

[kən'sʌltid] [baɪ] ['peni] ,

Consulted	by	Penny	,
咨询	经过	一分钱	,

由 Penny 咨询，

['rəudə] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] .

Rhoda	said	at	once	that	she	would	be	happy	indeed	to	remain	with	Mrs	.
罗达	说	在	一次	那	她	会	是	快乐的	的确	到	保持	和	太太	.

[mɑːrbɚoʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] .

Marborough	as	long	as	her	services	were	required	.
马尔伯勒	作为	长的	作为	她	服务	是	必需的	.

罗达立刻表示，只要马尔伯勒夫人需要她的帮助，她就非常乐意继续留在那里。

[ðə; ðiː] ['wɪdoʊ] [tuː] [siːmd] [pliːzd] [baɪ] [ðə; ðiː] [ə'reɪndʒmənt] .

The	widow	too	seemed	pleased	by	the	arrangement	.
这	寡妇	也	似乎	高兴	经过	这	安排	.

寡妇似乎也对这样的安排感到满意。

“ [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɚːmɚd] [tuː; tə] ['rəudə] .

“	It's	very	good	of	you	,	”	she	murmured	to	Rhoda	.
”	它是	非常	好的	的	你	,	”	她	低声说道	到	罗达	.

“你真是太好了，”她低声对罗达说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [peɪ] [juː; jʊ] [ðoʊ] .

“	I	can't	pay	you	though	.
”	我	不能	支付	你	尽管	.

“但我没法付钱给你。”

[nɑːt] [ənˈles] [maɪ] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] [rɪˈkʌvərd] . ”

Not	**unless**	**my**	**pearls**	**are**	**recovered**	**.**	**”**
不是	除非	我的	珍珠	是	恢复	.	”

除非我的珍珠被找回来。

“ [jʊr; jər] [pɜːrlz] ?

“	**Your**	**pearls**	**?**
”	你的	珍珠	?

你的珍珠?

” [ðə; ði][gɜːrl] [ˈekəud] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

”	**the**	**girl**	**echoed**	**in**	**astonishment**	**.**
”	这	女孩	回声	在	惊讶	.

“女孩惊讶地重复道。”

[ˈpeni] [druː] [hɜːr; hər] [frend] [əˈsaɪd] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .

Penny	**drew**	**her**	**friend**	**aside**	**,**	**explaining**	**what**	**had**	**occurred**	**.**
一分钱	画	她	朋友	旁边	,	解释	什么	有	发生	.

佩妮把朋友拉到一边，解释了发生的事情。

[ˈrəudə] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnekləs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstoʊlən] . [-]

Rhoda	**was**	**shocked**	**to**	**learn**	**that**	**the**	**necklace**	**had**	**been**	**stolen**	**.**	**[**	**178**	**]**
罗达	曾是	震惊	到	学习	那	这	项链	有	到过	被盗	.	[	-	]

罗达得知项链被盗后感到震惊。[178]

“ [haʊ] [ˈdredf(ə)l] !

“	**How**	**dreadful**	**!**
”	如何	可怕	!

“太可怕了！ ”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	**she**	**gasped**	**.**
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pɜːrlz] ?

“	**Who**	**could**	**have**	**taken**	**the**	**pearls**	**?**
”	WHO	可以	有	已采取	这	珍珠	?

谁会拿走这些珍珠呢?

” [əˈpærəntli] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbrʌðər] [ted] [maɪt] [biː; bi]

”	**Apparently**	**it**	**did**	**not**	**occur**	**to**	**her**	**that**	**her**	**own**	**brother**	**Ted**	**might**	**be**
”	显然	它	做过	不是	发生	到	她	那	她	自己的	兄弟	泰德	可能	是

[rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃ(ə)n] .

regarded	**with**	**suspicion**	**.**
认为	和	怀疑	.

“显然，她没有想到自己的弟弟泰德可能会受到怀疑。”

[ˈpeni] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][drɑːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪnt] , [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [θɔːts]

Penny	**was**	**much**	**too**	**kind**	**to**	**drop**	**such**	**a**	**hint**	**,**	**and**	**kept**	**her**	**thoughts**
一分钱	曾是	很多	也	种类	到	降低	这样的	一个	暗示	,	和	保留	她	想法

[ˈstrɪktli] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

strictly	**to**	**herself**	**.**
严格	到	她自己	.

佩妮心地善良，不忍心透露这样的信息，她把自己的想法牢牢地藏在心里。

[haʊˈevər] , [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - [pərˈmɪʃ(ə)n] ,

However	**,**	**later**	**in**	**the**	**day**	**,**	**with**	**Mrs**	**.**	**Marborough's**	**permission**	**,**
然而	,	之后	在	这	天	,	和	太太	.	-	允许	,

然而，当天晚些时候，在征得马尔伯勒夫人的同意后，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [tuː; tə]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] .

she	made	a	full	report	of	the	theft	to	local	police	.
她	制成	一个	满的	报告	的	这	盗窃	到	当地的	警察	.

她已向当地警方详细报案。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['vɪzɪtɪd] [roʊz] ['eikəs] , [bʌt; bət] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði]

An	officer	visited	Rose	Acres	,	but	aside	from	establishing	exactly	how	the
一个	官	到访	玫瑰	英亩	,	但	旁边	从	建立	确切地	如何	这

[haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['entərd] ,

house	had	been	entered	,
房子	有	到过	进入	,

一名警官前往了罗斯艾克庄园，但除了查明房屋究竟是如何被闯入的之外，

[əb'teɪnd] [fjuː] ['juːsf(ə)l] [kluːz] .

obtained	few	useful	clues	.
获得	很少	有用	线索	.

几乎没有获得任何有用的线索。

['kwestʃənd] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] , ['peni] [dis'kləuzd] [ðæt] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['oʊnli]

Questioned	at	considerable	length	,	Penny	disclosed	that	so	far	as	she	knew	only
被质问	在	大量	长度	,	一分钱	披露	那	所以	远的	作为	她	知道	仅有的

['luːɪs] ['saɪdəl] ,

Louise	Sidell	,
路易丝	西德尔	,

经过长时间的盘问，佩妮透露，据她所知，她只认识路易丝·西德尔。

[ðə; ði] ['treɪlər] [kæmp] ['fæməli] , [ted] , ['rəudə] [ænd; ənd] [hɜːr'self] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːrlz]

the	trailer	camp	family	,	Ted	,	Rhoda	and	herself	had	known	that	the	pearls
这	拖车	营	家庭	,	泰德	,	罗达	和	她自己	有	已知	那	这	珍珠

[wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .

were	in	the	mansion	.
是	在	这	大厦	.

住在拖车营地的泰德、罗达和她自己早就知道珍珠在豪宅里。

“ [wiːl] [kiːp] [ðæt] [briːn] ['fæməli] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] , ” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['prɑːmɪst] .

“	We'll	keep	that	Breen	family	under	surveillance	,	”	the	officer	promised	.
“	出色地	保持	那	布林	家庭	在下面	监视	,	”	这	官	承诺	.

“我们会继续监视布林一家，”警官承诺道。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [di'veləps] .

“	I'll	let	you	know	if	anything	develops	.
“	患病的	让	你	知道	如果	任何事物	发展	.

“如果有任何进展，我会通知你。”

” [ə'nʌðər] ['prɑːbləm] [ɪ'miːdiətli] [kən'frʌntɪd] ['peni] .

”	Another	problem	immediately	confronted	Penny	.
”	其他	问题	立即地	面对	一分钱	.

“潘妮马上又遇到了另一个问题。”

[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌbədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrbɝoʊ] [hoʊm] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðæt]

An	inspection	of	the	cupboards	of	the	Marborough	home	had	revealed	that
一个	检查	的	这	橱柜	的	这	马尔伯勒	家	有	揭晓	那

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['berli] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə] [læst] [ə; eɪ] [deɪ] .

there	was	barely	enough	food	to	last	a	day	.
那里	曾是	仅仅	足够的	食物	到	最后的	一个	天	.

对马尔伯勒家中橱柜的检查显示，食物只够勉强维持一天。

“ [bai] [wət'evər] [juː; jʊ] [niːd] , ” [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪn'strʌktɪd] .

“	Buy	whatever	you	need	,	”	the	widow	instructed	.
“	买	任何	你	需要	,	”	这	寡妇	指示	.

“买你需要的任何东西，”寡妇嘱咐道。

“ [juːl] [faɪnd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] ['bjʊroʊ] [drɔːr] .
“ You'll find money in the top bureau drawer .
” 你会 寻找 钱 在 这 顶部 局 抽屉 .

“你会在最上面的抽屉里找到钱。”

” [baɪ]['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] ,
” By diligent search ,
” 经过 勤奋 搜索 ,

“通过勤奋搜寻，

[ðə; ði]['gɝːlz] [faʊnd] [fɔːr] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] [sents] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n][wʌz; wəz]
the girls found four dollars and twenty - four cents which they felt certain was
这 女孩们 成立 四 美元 和 二十 - 四 分 哪个 他们 毛毡 肯定 曾是
[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [pə'zest] .
all the money the old lady possessed .
全部 这 钱 这 老的 女士 拥有 .

女孩们找到了四美元二十四美分，她们确信这是老太太身上所有的钱。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['medsnz] ['dɑːktər] ['hæmɪltən] ['ɔːrdərd] [wɪl] [teɪk] ['ɔːlmoʊst] [ðɪs] [mʌtʃ] !
“ Why , the medicines Doctor Hamilton ordered will take almost this much !
” 为什么 , 这 药物 医生 汉密尔顿 订购 将要 拿 几乎 这 很多 !

“哎呀，汉密尔顿医生开的药差不多要吃这么多！”

” ['peni] [sed] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
” Penny said in dismay .
” 一分钱 说 在 沮丧 .

“佩妮沮丧地说。”

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] . ” [-]
“ Something must be done . ” [179]
” 某物 必须 是 完毕 . ” [-]

“必须采取行动。”[179]

[bəuθ]['gɝːlz] [rɪ'spektɪd] ['mɪsɪz] . - [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['siːkrəsi] ,
Both girls respected Mrs . Marborough's desire for secrecy ,
两个都 女孩们 受人尊敬 太太 . - 欲望 为了 保密 ,

两个女孩都尊重马尔伯勒夫人对保密的要求。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]
but they knew it would not be possible to help her and , at the
但 他们 知道 它 会 不是 是 可能的 到 帮助 她 和 , 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

但他们知道不可能帮助她，同时，

[prɪ'vent] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [frʌm; frəm] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['daɪər] ['pɑːvərti] .
prevent the townspeople from learning of her dire poverty .
防止 这 镇民 从 学习 的 她 可怕的 贫困 .

阻止镇上的人们得知她极度贫困的境况。

['diːpli] ['trʌbld] , ['peni] [pleɪst] [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪn]['mɪsɪz] . [wiːmz] - [hændz] .
Deeply troubled , Penny placed the problem in Mrs . Weems ' hands .
深 麻烦 , 一分钱 放置 这 问题 在 太太 . 威姆斯 - 双手 .

潘妮深感忧虑，于是把这个问题交给了威姆斯太太处理。

“ [waɪ] , [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] !
“ Why , that poor woman !
” 为什么 , 那 贫穷的 女士 !

“哎呀，那个可怜的女人！”

" [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ɪk'spleɪnd] .

"	the	housekeeper	explained	.
"	这	管家	解释	.

管家解释道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] ['hæznt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] .

"	To	think	that	she	is	sick	and	hasn't	the	things	that	she	needs	.
"	到	思考	那	她	是	生病的	和	还没有	这	事物	那	她	需求	.

“想到她生病了，而且没有她需要的东西。”

[aɪl] [send] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [æt; ət] [wʌns] .

I'll	send	a	basket	of	food	at	once	.
患病的	发送	一个	篮子	的	食物	在	一次	.

我会马上送一篮食物过去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['iːgər] [tuː; tə] [help] .

I	am	sure	many	people	will	be	eager	to	help	.
我	是	当然	许多	人们	将要	是	渴望的	到	帮助	.

我相信会有很多人乐意帮忙。

" ['mɪsɪz] . [wiːmz] ['bizid] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

"	Mrs	.	Weems	busied	herself	at	the	telephone	,	and	within	a	few	hours	,
"	太太	.	威姆斯	忙碌	她自己	在	这	电话	,	和	之内	一个	很少	小时	,

“威姆斯太太忙着打电话，几个小时后，

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['juːsf(ə)l] [gɪfts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [roʊz] ['eikəs] .

all	manner	of	useful	gifts	began	to	arrive	at	Rose	Acres	.
全部	方式	的	有用	礼物	开始	到	到达	在	玫瑰	英亩	.

各种各样的实用礼物开始陆续送到玫瑰庄园。

['nebəz] [keɪm] [tuː; tə] [help] ['rəudə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Neighbors	came	to	help	Rhoda	with	the	housework	and	to	care	for	the
邻居	来了	到	帮助	罗达	和	这	家务	和	到	关心	为了	这

['wɪdoʊ] .

widow	.
寡妇	.

邻居们前来帮助罗达做家务，并照顾这位寡妇。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - ['pɑːvərti] , [ɪn'kluːdɪŋ]

As	was	inevitable	,	the	entire	story	of	Mrs	.	Marborough's	poverty	,	including
作为	曾是	不可避免的	,	这	全部的	故事	的	太太	.	-	贫困	,	包括

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜːrl] ['nekləs] ,

the	loss	of	the	pearl	necklace	,
这	损失	的	这	珍珠	项链	,

不出所料，马尔伯勒夫人贫困的整个故事，包括丢失珍珠项链的事件，都被一一讲述出来。

['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd] [θruː'aʊt] ['rɪvərˌvjuː] .

circulated	throughout	Riverview	.
流通	自始至终	河景	.

在里弗维尤地区流传。

[sɪns] [ðer; ðər] [noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz] ['eni] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['siːkrəsi] ,

Since	there	no	longer	was	any	excuse	for	secrecy	,
自从	那里	不	更长	曾是	任何	原谅	为了	保密	,

既然已经没有任何理由再进行保密，

['peni] [dis'kləuzd] [tu:; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [kə'mɪti] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

Penny	disclosed	to	members	of	the	Pilgrimage	Committee	what	had	become	of
一分钱	披露	到	成员	的	这	朝圣	委员会	什么	有	变得	的

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['oʊpən][hɜ:r; hər] [haʊs]

the	old	lady's	furniture	and	why	she	had	refused	to	open	her	house
这	老的	女士的	家具	和	为什么	她	有	拒绝	到	打开	她	房子

['dʊrɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] [wi:k] .

during	Festival	Week	.
期间	节日	星期	.

佩妮向朝圣委员会成员透露了老太太的家具去了哪里，以及她为什么在节日期间拒绝开放自己的房子。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] , [ə; eɪ] [fʌnd] [ɪ'mi:diətli] [wʌz; wəz] [reɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ˌɑ:r 'i:] -

To	her	delight	,	a	fund	immediately	was	raised	for	the	purpose	of	re	-
到	她	喜	,	一个	基金	立即地	曾是	提高	为了	这	目的	的	关于	-

['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [æn'ti:ks] .

purchasing	the	valuable	antiques	.
购买	这	有价值的	古董	.

令她欣喜的是，人们立即筹集了一笔资金，用于重新购回这些珍贵的古董。

['mɪstər] . ['bʌtɝˌwɝ:θ] , [pli:zd] [tu:; tə][koʊ'ɑ:pəreɪt] , [ə'gri:d] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [fɔ:r; fər]

Mr	.	Butterworth	,	pleased	to	cooperate	,	agreed	to	sell	the	furniture	for
先生	.	巴特沃斯	,	高兴	到	合作	,	同意	到	卖	这	家具	为了

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [praɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] . [-]

exactly	the	price	he	had	paid	.	[	180	]
确切地	这	价格	他	有	有薪酬的	.	[	-	]

巴特沃斯先生很乐意合作，同意按他购买时的价格出售这些家具。[180]

[ðə; ði] [deɪz] ['drɪftɪd] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] .

The	days	drifted	slowly	along	.
这	天	漂移	缓慢地	沿着	.

日子就这样慢慢地过去了。

['ʌndər] ['roʊdəz] ['feɪθf(ə)l] [ker] , ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɝoʊ] [su:n] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

Under	Rhoda's	faithful	care	,	Mrs	.	Marborough	soon	was	able	to	sit	up	in	a
在下面	罗达的	忠实	关心	,	太太	.	马尔伯勒	很快	曾是	有能力的	到	坐	向上	在	一个

[wi:l] [tʃer] .

wheel	chair	.
车轮	椅子	.

在罗达的悉心照料下，马伯勒夫人很快就能坐在轮椅上了。

[mʌtʃ] [səb'du:d] [sɪns] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ə'tæk] ,

Much	subdued	since	the	heart	attack	,
很多	低沉的	自从	这	心	攻击	,

自心脏病发作以来，他的情绪一直低落了很多。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ['i:v(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [væn] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld]

she	had	little	to	say	even	when	a	moving	van	arrived	with	her	household
她	有	小的	到	说	甚至	什么时候	一个	移动	货车	到达的	和	她	家庭

['fɜ:rnɪʃɪŋz] .

furnishings	.
家具	.

即使搬家公司的货车载着她的家具到达时，她也几乎没说什么。

[bʌt; bət][wʌn] [ˌæftər'nu:n] [waɪl] ['peni] [wʌz; wəz] [ˌɪn'sɝ:tɪŋ] [nu:] ['kændlz] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ˌkændə'lɑ:brəm]

But	one	afternoon	while	Penny	was	inserting	new	candles	in	the	glass	candelabrum
但	一	下午	尽管	一分钱	曾是	插入	新的	蜡烛	在	这	玻璃	烛台

[ʃi:; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,

she	so	much	admired	,
她	所以	很多	钦佩	,

但一天下午，当佩妮正在往她非常喜欢的玻璃烛台里添置新蜡烛时，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	old	lady	watched	her	from	her	chair	by	the	window	.
这	老的	女士	观看	她	从	她	椅子	经过	这	窗户	.

老太太坐在窗边的椅子上看着她。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['rəudə] [hæv; həv] [fɪkst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp][soʊ] ['naɪsli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	and	Rhoda	have	fixed	the	house	up	so	nicely	,	”	she	said	.
”	你	和	罗达	有	固定的	这	房子	向上	所以	很好	,	”	她	说	.

“你和罗达把房子装修得真漂亮，”她说。

“ [juːv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][foʊks][ɪn] ['rɪvərˌvjuː] . ”

“	You've	been	very	kind	to	me	,	and	so	have	all	the	folks	in	Riverview	.	”
”	你已经	到过	非常	种类	到	我	,	和	所以	有	全部	这	各位	在	河景	.	”

“你对我很好，Riverview 的所有居民也都对我很好。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɚoʊ] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

“	You	have	a	great	many	friends	,	Mrs	.	Marborough	,	”	Penny	replied	,	smiling	.
”	你	有	一个	伟大的	许多	朋友们	,	太太	.	马尔伯勒	,	”	一分钱	回复	,	微笑	.

“马尔伯勒太太，您有很多朋友啊。”佩妮笑着回答道。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'fɔːr] . ”

“	You	never	gave	them	a	chance	to	show	it	before	.	”
”	你	绝不	给予	他们	一个	机会	到	展示	它	前	.	”

“你之前从未给他们机会展现这一点。”

“ [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'frendli] , ” [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ək'nɑːlɪdʒd] .

“	Perhaps	I	have	been	unfriendly	,	”	the	widow	acknowledged	.
”	也许	我	有	到过	不友好	,	”	这	寡妇	已确认	.

“或许我态度不够友善，”寡妇承认道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] .

“	I	didn't	mean	to	be	.
”	我	没有	意思是	到	是	.

“我并非有意如此。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

Now	that	I'd	like	to	show	my	appreciation	,	there's	no	way	to	do	it	.
现在	那	ID	喜欢	到	展示	我的	欣赏	,	有	不	方式	到	做	它	.

现在我想表达我的感激之情，却无能为力。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['ræskl] [huː] [stoʊl] [maɪ] ['nekləs] —

If	only	the	police	would	get	busy	and	find	the	rascal	who	stole	my	necklace	—
如果	仅有的	这	警察	会	得到	忙碌的	和	寻找	这	恶棍	WHO	偷窃	我的	项链	—

要是警察能赶紧行动起来，找到偷我项链的那个混蛋就好了——

” ['peni] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] [ɪ'miːdiətli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

”	Penny	did	not	reply	immediately	,	for	she	could	think	of	nothing	encouraging	to	say	.
”	一分钱	做过	不是	回复	立即地	,	为了	她	可以	思考	的	没有什么	鼓励	到	说	.

佩妮没有立即回答，因为她想不出有什么鼓励的话可以对她说。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['rəudə] [bəuθ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pɜːrlz] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] [æprɪ'hend] .

She	and	Rhoda	both	believed	that	the	thief	who	had	taken	the	pearls	never	would	be	apprehended	.
她	和	罗达	两个都	相信	那	这	贼	WHO	有	已采取	这	珍珠	绝不	会	是	被捕	.

她和罗达都认为偷走珍珠的小偷永远不会被抓获。

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	Mrs	.	Marborough	,	”	she	said	at	length	,
”	太太	.	马尔伯勒	,	”	她	说	在	长度	,

“马尔伯勒夫人，”她终于开口说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['rɪvərˌvjuː] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] — [bʌt; bət]

“	there	is	a	way	you	could	show	the	people	of	Riverview	how	you	feel	—	but
”	那里	是	一个	方式	你	可以	展示	这	人们	的	河景	如何	你	感觉	—	但

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

I'm	sure	you	wouldn't	care	to	do	it	.	”
我是	当然	你	不会	关心	到	做	它	.	”

“你可以通过某种方式向里弗维尤的人们表达你的感受——但我相信你不会想这么做。”

“ [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ? ” [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .

“	By	opening	my	home	for	the	Pilgrimage	?	”	the	widow	asked	,	smiling	.
”	经过	开幕	我的	家	为了	这	朝圣	?	”	这	寡妇	问	,	微笑	.

“我愿意开放我的家供朝圣者使用吗？”寡妇笑着问道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] — ”

“	That's	what	I	had	in	mind	,	but	of	course	—	”
”	那就是	什么	我	有	在	头脑	,	但	的	课程	—	”

“我也是这么想的，但是当然——”

“ [wen] [ɪz][ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ?

“	When	is	the	Festival	?
”	什么时候	是	这	节日	?

节日是什么时候?

” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [broʊk] [ɪn] .

”	Mrs	.	Marborough	broke	in	.
”	太太	.	马尔伯勒	打破	在	.

“马尔伯勒夫人闯了进来。”

“ [aɪv] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [sɪk] . ” [-]

“	I've	lost	track	of	time	since	I've	been	sick	.	”	[	181	]
”	我已经丢失的	追踪	的	时间	自从	我已经	到过	生病的	.	”	[	-	]	

“自从生病以来，我就失去了时间观念。”[181]

“ [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] .

“	It	starts	day	after	tomorrow	.
”	它	开始	天	后	明天	.

“后天开始。”

” ['peni] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

”	Penny	drew	a	deep	sigh	.
”	一分钱	画	一个	深的	叹	.

佩妮深深地叹了口气。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] , [fɔːr; fər][nɑːt][hæf] [ɪ'nʌf] ['tɪkɪts] [hæv; həv]

“	I'm	afraid	the	Festival	may	be	a	failure	,	for	not	half	enough	tickets	have
”	我是	害怕的	这	节日	可能	是	一个	失败	,	为了	不是	一半	足够的	门票	有

[bɪn] [soʊld] . ”

been	sold	.	”
到过	卖	.	”

“恐怕这次电影节会失败，因为门票销量还不到一半。”

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [help] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðɪs] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ? ”

“	Would	it	help	to	include	this	house	in	the	Pilgrimage	?	”
”	会	它	帮助	到	包括	这	房子	在	这	朝圣	?	”

“将这栋房子纳入朝圣之旅会有帮助吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ! ” [kraɪd] ['peni] .

“	It	would	save	the	Festival	!	”	cried	Penny	.
”	它	会	节省	这	节日	!	”	哭	一分钱	.

“这样就能拯救这个节日了！”佩妮喊道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ! ”

“	You're	not	well	enough	to	go	through	with	it	,	though	!	”
”	你是	不是	出色地	足够的	到	去	通过	和	它	,	尽管	!	”

“可是你身体还没好到可以完成这件事的地步！”

“ ['fɪdlstɪks] !

“	Fiddlesticks	!
”	胡说八道	!

“胡说八道！”

” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [snæpt] , [hɜːr; hər]['spɪrɪts][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] .

”	Mrs	.	Marborough	snapped	,	her	spirits	reviving	.
”	太太	.	马尔伯勒	啪啪	,	她	烈酒	复苏	.

“马尔伯勒夫人突然振作起来，语气中带着一丝愠怒。”

“ [aɪ'd][laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg]['pɑːrti] .

“	I'd	like	nothing	better	than	a	big	party	.
”	ID	喜欢	没有什么	更好的	比	一个	大的	派对	.

“我最想要的就是一场盛大的派对。”

[wʌt] ['pleʒər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːl] [tʃer] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [krækt] [wɔːl] ?

What	pleasure	is	it	sitting	in	a	wheel	chair	staring	at	a	cracked	wall	?
什么	乐趣	是	它	坐着	在	一个	车轮	椅子	凝视	在	一个	裂纹	墙	?

坐在轮椅上盯着一面破裂的墙壁，有什么乐趣可言？

[naʊ] [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][plæn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][laɪk] .

Now	you	go	ahead	and	plan	it	just	the	way	you	like	.
现在	你	去	前方	和	计划	它	只是	这	方式	你	喜欢	.

现在你可以按照自己喜欢的方式去计划了。

” [wɪð; wɪθ] [taɪm] [soʊ] [ʃɔːrt] , ['peni] [fluː] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

”	With	time	so	short	,	Penny	flew	into	action	.
”	和	时间	所以	短的	,	一分钱	飞翔	进入	行动	.

时间紧迫，佩妮立即投入行动。

[ʃiː; ʃi] ['kɔntæktid] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [nuː]

She	contacted	members	of	the	Festival	Committee	and	immediately	a	new
她	联系	成员	的	这	节日	委员会	和	立即地	一个	新的

[pʌb'lɪsəti] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] .

publicity	campaign	was	launched	.
宣传	活动	曾是	发射	.

她联系了电影节委员会成员，随即启动了一项新的宣传活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [roʊz] ['eikəs] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd]

It	was	announced	that	Rose	Acres	would	be	included	in	the	Pilgrimage	and
它	曾是	宣布	那	玫瑰	英亩	会	是	包括	在	这	朝圣	和

[ðæt] [ə; eɪ][grænd] ['kɑːstuːm] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

that	a	grand	costume	ball	at	the	mansion	would	be	open	to	the	public	.
那	一个	盛大	戏服	球	在	这	大厦	会	是	打开	到	这	民众	.

据宣布，玫瑰庄园将纳入朝圣之旅，并将在庄园内举办盛大的化装舞会，向公众开放。

“ [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] , ” ['peni] [toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	The	affair	is	certain	to	be	a	success	,	”	Penny	told	her	father	enthusiastically	.
”	这	事务	是	肯定	到	是	一个	成功	,	”	一分钱	讲述	她	父亲	踊跃	.

“这件事一定会成功，”佩妮兴奋地告诉她父亲。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃoʊ] ['wɔznt] ['pleɪɪŋ] ['rɪvərˌvjuː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

“	I	wish	though	that	the	Indian	Show	wasn't	playing	Riverview	at	the	same	time	.
”	我	希望	尽管	那	这	印度	展示	不是	玩耍	河景	在	这	相同的	时间	.

“不过我希望印第安人秀不要同时在河景剧院上演。”

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] ['eni] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ɪn] ['pruːviŋ] [ðæt] [dʒeɪ] ['frænklənz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [stoʊnz]

have	you	made	any	further	progress	in	proving	that	Jay	Franklin's	record	stones
有	你	制成	任何	更远	进步	在	证明	那	杰伊	富兰克林的	记录	石头

[ɑːr; ər] [feɪks] ? ”

are	fakes	?	”
是	假货	?	”

你在证明杰伊·富兰克林的唱片封底是赝品这件事上取得什么新进展了吗?

“ [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['ruːfəli] [əd'mɪtɪd] .

“	Not	very	much	,	”	Mr	.	Parker	ruefully	admitted	.
”	不是	非常	很多	,	”	先生	.	帕克	懊悔地	承认	.

“不多，”帕克先生遗憾地承认道。

“ [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [tuːl] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] ['truːmən] ['krɑːkɚz] [ʃæk] . ”

“	A	report	came	back	on	that	tool	you	picked	up	at	Truman	Crocker's	shack	.	”
”	一个	报告	来了	后退	在	那	工具	你	挑选	向上	在	杜鲁门	克罗克	窝棚	.	”

“关于你在杜鲁门·克罗克的小屋里捡到的那个工具，已经出具了报告。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] , [dæd] ? ” [-]

“	What	was	the	verdict	,	Dad	?	”	[	182	]
”	什么	曾是	这	判决	,	爸爸	?	”	[	-	]

“爸爸，判决结果是什么？”[182]

“ [prə'fesər] - , [ðə; ði] ['ekspɜːrt] [huː] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] ,

“	Professor	Anjus	,	the	expert	who	examined	the	chisel	,
”	教授	-	,	这	专家	WHO	检查	这	凿	,

“鉴定凿子的专家安尤斯教授，

[sez] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [stoʊnz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

says	he	believes	the	stones	could	have	been	marked	with	it	.	”
说道	他	相信	这	石头	可以	有	到过	标记	和	它	.	”

他说他认为这些石头上可能刻有这种标记。

“ [ðen] ['truːmən] ['krɑːkɚ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n] ! ”

“	Then	Truman	Crocker	may	be	the	guilty	person	!	”
”	然后	杜鲁门	克罗克	可能	是	这	有罪的	人	!	”

“那么，杜鲁门·克罗克可能就是罪魁祸首！”

“ [its] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɜːrt(ə)n] .

“	It's	not	at	all	certain	.
”	它是	不是	在	全部	肯定	.

“这完全不确定。”

[ɪn] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

In	all	events	,
在	全部	活动	,

总之，

[aɪ] [stɪl] [hoʊld][tuː; tə][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði][hoʊks][wʌz; wəz] [plænd] [baɪ] [bɪl] - [ʌv; əv]

I	still	hold	to	my	original	theory	that	the	hoax	was	planned	by	Bill	McJavins	of
我	仍然	抓住	到	我的	原来的	理论	那	这	骗局	曾是	计划	经过	账单	-	的

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃoʊ] . ”

the	Indian	Show	.	”
这	印度	展示	.	”

我仍然坚持我最初的观点，即这场骗局是印第安人秀的比尔·麦克贾文斯策划的。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] [feɪlz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [stoʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm] .

“	I	certainly	hope	Mr	.	Franklin	fails	in	trying	to	sell	the	stones	to	the	museum	.
”	我	当然	希望	先生	.	富兰克林	失败	在	尝试	到	卖	这	石头	到	这	博物馆	.

”

”

”

“我真心希望富兰克林先生把这些石头卖给博物馆的企图失败。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['edɪtər] .

“	So	do	I	,	”	agreed	the	editor	.
”	所以	做	我	,	”	同意	这	编辑	.

“我也是，”编辑表示赞同。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ən'les] [aɪ][dɪg] [ʌp] ['evɪdəns] ['veri] ['kwɪkli] , [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .

“	Unfortunately	,	unless	I	dig	up	evidence	very	quickly	,	the	transaction	will	take	place	.
”	很遗憾	,	除非	我	挖	向上	证据	非常	迅速地	,	这	交易	将要	拿	地方	.

“不幸的是，除非我很快找到证据，否则这笔交易将会发生。”

” ['peni] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

”	Penny	did	not	give	a	great	deal	of	thought	to	the	affair	of	the	record
”	一分钱	做过	不是	给	一个	伟大的	交易	的	想法	到	这	事务	的	这	记录

[stoʊnz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - ['ɪlnəs] [hæd; həd] ['sentərd] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [æt; ət] [roʊz] ['eikəs]

stones	for	Mrs	.	Marborough's	illness	had	centered	her	interest	at	Rose	Acres
石头	为了	太太	.	-	疾病	有	居中	她	兴趣	在	玫瑰	英亩

.

:

.

“佩妮并没有过多考虑记录石碑的事情，因为马尔伯勒太太的病情使她把注意力集中在了玫瑰园。

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɜːrlz] .

In	truth	,	she	was	far	more	concerned	about	the	missing	pearls	.
在	真相	,	她	曾是	远的	更多的	担心的	关于	这	丢失的	珍珠	.

事实上，她更担心的是丢失的珍珠。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['prɑːgres] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['nekləs] [ænd; ənd] [held] [skænt] [hoʊp]

The	police	had	made	no	progress	in	tracing	the	necklace	and	held	scant	hope
这	警察	有	制成	不	进步	在	追踪	这	项链	和	握住	稀少	希望

[ðə; ði] [θiːf] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃərd] .

the	thief	would	be	captured	.
这	贼	会	是	捕获	.

警方在追踪项链方面毫无进展，对抓获窃贼几乎不抱希望。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ted] ['wiːgənd] ,

As	for	Ted	Wiegand	,
作为	为了	泰德	维根德	,

至于泰德·维根德，

['peni] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti]

Penny	was	unable	to	make	up	her	mind	whether	or	not	he	was	the	guilty
一分钱	曾是	无法	到	制作	向上	她	头脑	无论	或者	不是	他	曾是	这	有罪的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

佩妮无法确定他是否是罪犯。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [dʒʌdʒ] [ˈhɑːrlən] , [ʃiː; ʃi] [ˈseldəm] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Although	**he**	**still**	**worked**	**for**	**Judge**	**Harlan**	**,**	**she**	**seldom**	**saw**	**him**	**.**
虽然	他	仍然	工作	为了	法官	哈兰	,	她	很少	锯	他	.

虽然他仍在哈兰法官手下工作，但她很少见到他。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [ˈrəudə] .

Occasionally	**,**	**reports**	**of**	**his**	**progress**	**were**	**given**	**to**	**her**	**by**	**Rhoda**	**.**
偶尔	,	报告	的	他的	进步	是	给定	到	她	经过	罗达	.

罗达偶尔会向她汇报他的进展情况。

“ [ted] [ˈiznt] [prəˈvəukt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [ˈpeni] .

“	**Ted**	**isn't**	**provoked**	**at**	**me**	**any**	**more**	**,**	**”**	**she**	**assured**	**Penny**	**.**
”	泰德	不是	挑衅	在	我	任何	更多的	,	”	她	保证	一分钱	.

“泰德不再惹我生气了，”她向佩妮保证道。

“ [ˈhiːz] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə]

“	**He's**	**beginning**	**to**	**think**	**as**	**I**	**do**	**that**	**Mr**	**.**	**Coaten**	**has**	**been**	**up**	**to**
”	他是	开始	到	思考	作为	我	做	那	先生	.	-	有	到过	向上	到

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈkrʊkɪd] .

something	**crooked**	**.**
某物	歪	.

“他和我一样，开始认为科顿先生可能做了什么不正当的事情。”

[aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˈmɪsɪz] . [briːn] [ˈmʌni] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	**know**	**for**	**a**	**fact**	**that**	**he**	**gave**	**Mrs**	**.**	**Breen**	**money**	**to**	**force**	**me**	**out**	**of**	**the**
我	知道	为了	一个	事实	那	他	给予	太太	.	布林	钱	到	力量	我	出去	的	这

[ˈfæməli] . ”

family	**.**	**”**
家庭	.	”

我确切地知道，他给了布林太太钱，逼我离开这个家。

“ [ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː] [men] [stɪl] [ɪn] [taʊn] ?

“	**Are**	**those**	**two**	**men**	**still**	**in**	**town**	**?**
”	是	那些	二	男人	仍然	在	镇	?

“那两个人还在镇上吗？”

” [ˈpeni] [æskt] [ˈθɔːtfəli] . [-]

”	**Penny**	**asked**	**thoughtfully**	**.**	**[**	**183**	**]**
”	一分钱	问	深思熟虑	.	[	-	]

佩妮若有所思地问道。[183]

[ˈrəudə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

Rhoda	**nodded**	**.**
罗达	点头	.

罗达点了点头。

“ [ðeɪv] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [twaɪs] .

“	**They've**	**been**	**here**	**to**	**see**	**me**	**twice**	**.**
”	他们有	到过	这里	到	看	我	两次	.

“他们来这里看过我两次。”

[ˈmɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [sent] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] .

Mrs	**.**	**Marborough**	**sent**	**them**	**away**	**the**	**last**	**time**	**.**
太太	.	马尔伯勒	发送	他们	离开	这	最后的	时间	.

上次是马尔伯勒夫人把他们赶走了。

[ʃiː; ʃi][disˈlaiks][ðem; ðəm][bəuθ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wʌns] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rent]

She	**dislikes**	**them**	**both**	**because**	**they**	**once**	**came**	**here**	**to**	**ask**	**if**	**they**	**could**	**rent**
她	不喜欢	他们	两个都	因为	他们	一次	来了	这里	到	问	如果	他们	可以	租

[ruːmz; rʊmz] . ”

rooms	**.**	**”**
房间	.	”

她讨厌他们俩，因为他们曾经来这里问能不能租房。

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ]
“ That must have been the night I overheard them talking at the wishing
“ 那 必须 有 到过 这 夜晚 我 无意中听到 他们 说 在 这 祝
[wel] , ” ['peni] [rɪ'tɜːrnd] .
well , ” Penny returned .
出色地 , ” 一分钱 返回 .

“那一定是我在许愿井边无意中听到他们谈话的那个晚上，”佩妮回答道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] .
She remained silent a moment , thinking .
她 剩余 沉默的 一个 片刻 , 思维 .

她沉默了一会儿，陷入沉思。

['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] .
Suddenly , she glanced up , her eyes dancing .
突然 , 她 瞥了一眼 向上 , 她 眼睛 跳舞 .

她突然抬起头，眼神闪烁不定。

“ ['rəudə] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] ! ”
“ Rhoda , I have an idea ! ”
“ 罗达 , 我 有 一个 主意 ! ”

“罗达，我有个主意！”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['peni] ? ”
“ What is it , Penny ? ”
“ 什么 是 它 , 一分钱 ? ”

“什么事，佩妮？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][wɜːrk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ,
“ It might not work , but if it should ,
“ 它 可能 不是 工作 , 但 如果 它 应该 ,

“这或许行不通，但如果它真的行得通的话，

[wiːd] [lɜːrn] [waɪ] ['mɪstər] . - [ɪz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][ə'dɑːpt][juː; jʊ][ænd; ənd][ted] . ”
we'd learn why Mr . Coaten is so eager to adopt you and Ted . ”
我们会 学习 为什么 先生 . - 是 所以 渴望的 到 采纳 你 和 泰德 . ”

我们就能明白科顿先生为什么如此热切地想要收养你和泰德了。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] . ”
“ Tell me what you have in mind . ”
“ 告诉 我 什么 你 有 在 头脑 . ”

“告诉我你的想法。”

“ [its] [laɪk] [ðɪs] , ['rəudə] !
“ It's like this , Rhoda !
“ 它是 喜欢 这 , 罗达 !

“是这样的，罗达！”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [roʊz] ['eikəs][ɑːn]
If we could induce Mr . Coaten and his friend to come to Rose Acres on
如果 我们 可以 诱导 先生 . - 和 他的 朋友 到 来 到 玫瑰 英亩 在
[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [bɔːl] ,
the night of the costume ball ,
这 夜晚 的 这 戏服 球 ,

如果我们能说服科顿先生和他的朋友在化装舞会当晚来到玫瑰庄园，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ! ”
I know how they might be made to talk ! ”
我 知道 如何 他们 可能 是 制成 到 讲话 ! ”

我知道怎样才能让他们开口说话！

“ [strɔːŋ] [ɑːrm] ['meθədz] ?
“ Strong arm methods ?
“ 强的 手臂 方法 ?

“强硬手段？”

” ['rəudə] [æskt] , ['slaɪtli] [ə'mjuːzd] .
” Rhoda asked , slightly amused .
” 罗达 问 , 轻微地 觉得好笑 .

罗达带着一丝笑意问道。

“ [ɪn'diːd] [nɑːt] !
“ Indeed not !
“ 的确 不是 !

“绝非如此！”

[ðə; ði][oʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] . ”
The old wishing well will turn the trick . ”
这 老的 祝 出色地 将要 转动 这 诡计 . ”

那口古老的许愿井会奏效的。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['pʌz(ə)ld] , ['peni] . ”
“ You certainly have me puzzled , Penny . ”
“ 你 当然 有 我 困惑 , 一分钱 . ”

“佩妮，你真是让我摸不着头脑。”

“ ['getɪŋ] [ðoʊz] [men] [hɪr] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] , ” ['peni] [went] [ɑːn] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .
“ Getting those men here will be the most difficult , ” Penny went on , thinking aloud .
“ 获得 那些 男人 这里 将要 是 这 最多 难的 , ” 一分钱 去 在 , 思维 大声 .

“把这些人弄到这里来是最困难的，”佩妮自言自语道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .
“ But I can sell them a ticket to the ball .
“ 但 我 能 卖 他们 一个 票 到 这 球 .

“但我可以卖给他们一张舞会门票。”

['feɪlɪŋ] [ðæt] , [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [friː] . ”
Failing that , I'll give them one free . ”
失败 那 , 患病的 给 他们 一 自由的 . ”

如果不行，我就免费送他们一个。

“ [ðeəz; ðəz] [stɪl] [noʊ] [ˌgærən'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] . ” [-]
“ There's still no guarantee they would come . ” [184]
“ 有 仍然 不 保证 他们 会 来 . ” [-]

“仍然不能保证他们会来。”[184]

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ I know how we can make sure of it !
“ 我 知道 如何 我们 能 制作 当然 的 它 !

“我知道我们如何才能确保这一点！”

['rəudə] , [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] ['mɪstər] . - [ə; eɪ][noʊt] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr]
Rhoda , you can write Mr . Coaten a note , asking him to meet you here
罗达 , 你 能 写 先生 . - 一个 笔记 , 问 他 到 见面 你 这里
[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] .
at ten o'clock .
在 十 点钟 .

罗达，你可以给科顿先生写个便条，请他十点钟在这里和你见面。

[ðə; ði][bɔːl] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [fʊl] [sweɪ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
The ball will be in full sway by that time .
这 球 将要 是 在 满的 摇摆 经过 那 时间 .

到那时，球将完全处于旋转状态。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪnt] [juːv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [ə'dɑːpʃ(ə)n] ['pepərz] , ['hiːz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] . ”

If	you	hint	you've	decided	to	sign	the	adoption	papers	,	he's	certain	to	come	.	”
如果	你	暗示	你已经	决定	到	符号	这	采用	文件	,	他是	肯定	到	来	.	”

如果你暗示你已经决定签署收养文件，他肯定会来的。

“ [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [wɪl] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	And	then	how	will	I	get	out	of	it	?	”
”	和	然后	如何	将要	我	得到	出去	的	它	?	”

“那我该如何脱身呢？”

“ [liːv] [ðæt] [pɑːrt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” ['peni] ['tʃʌkld] .

“	Leave	that	part	to	me	,	”	Penny	chuckled	.
”	离开	那	部分	到	我	,	”	一分钱	轻笑	.

“那部分就交给我吧，”佩妮轻笑着说。

“ [wiːl] [get] ['mɪstər] . - [hɪr] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

“	We'll	get	Mr	.	Coaten	here	,	and	you're	to	talk	with	him	beside	the
”	出色地	得到	先生	.	-	这里	,	和	你是	到	讲话	和	他	旁	这

['wɪʃɪŋ] [wel] . ”

wishing	well	.	”
祝	出色地	.	”

“我们会把科顿先生叫过来，你到许愿井旁边和他谈谈。”

“ [waɪ] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] ? ”

“	Why	in	that	particular	place	?	”
”	为什么	在	那	特别的	地方	?	”

“为什么偏偏是那个地方？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , ” ['peni] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] .

“	I	can't	tell	you	now	,	”	Penny	said	,	smiling	mysteriously	.
”	我	不能	告诉	你	现在	,	”	一分钱	说	,	微笑	神秘地	.

“我现在不能告诉你，”佩妮神秘地笑着说。

“ [dʒʌst] [ək'sept] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [its] [ʌv; əv] ['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

“	Just	accept	my	word	for	it	that	it's	of	utmost	importance	.
”	只是	接受	我的	单词	为了	它	那	它是	的	极致	重要性	.

请相信我，这件事至关重要。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] ,

As	soon	as	you	get	the	men	at	the	wishing	well	,
作为	很快	作为	你	得到	这	男人	在	这	祝	出色地	,

当你把男人们带到许愿井边时，

[meɪk] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] . ”

make	an	excuse	and	run	into	the	house	,	leaving	them	together	.	”
制作	一个	原谅	和	跑步	进入	这	房子	,	离开	他们	一起	.	”

找个借口跑进屋里，把他们俩留下来。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ?

“	And	then	what	?
”	和	然后	什么	?

然后呢?

” ['rəudə] [æskt] , [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] .

”	Rhoda	asked	,	completely	bewildered	.
”	罗达	问	,	完全地	困惑	.

“罗达一脸茫然地问道。”

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [oʊld] [wel] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['oʊvər] !

“	From	that	point	the	old	well	and	I	will	take	over	!
”	从	那	观点	这	老的	出色地	和	我	将要	拿	超过	!

“从那时起，我和那口老井将接管一切！”

〃 ['peni] [læft] .
〃 Penny laughed .
〃 一分钱 笑了 .

佩妮笑了。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
“ I can't tell you another thing .
〃 我 不能 告诉 你 其他 事物 .

“我不能再告诉你其他事了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [ski:m] [wɜ:rks] — [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] — ['mɪstər] . - ['lɪt(ə)l] [geɪm] [wɪl]
But if my scheme works — and I think it will — Mr . Coaten's little game will
但 如果 我的 方案 作品 — 和 我 思考 它 将要 — 先生 . - 小的 游戏 将要
[bi:; bi] [ɪk'spoʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [drə'mætɪk] [weɪ] ! 〃 [-]
be exposed in a most dramatic way ! 〃 [185]
是 裸露 在 一个 最多 戏剧性 方式 ! 〃 [-]

但是，如果我的计谋奏效——而且我认为它会奏效——科顿先生的小伎俩就会以最戏剧性的方式被揭穿！”[185]

CHAPTER23
CHAPTER23
CHAPTER23

第23章

[grænd] [bɔ:l]
GRAND BALL
盛大 球

盛大舞会

“ ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] — ['evriθɪŋ] ! 〃 [weɪld] ['peni] .
“ Everything will be ruined — everything ! 〃 wailed Penny .
〃 一切 将要 是 毁坏 — 一切 ! 〃 哀嚎 一分钱 .

“一切都完了——一切都完了！”佩妮哭喊道。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [æt; ət] [roʊz] ['eikəs] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [prest] ['ɔ:lmoʊst] [ə'genst] [ðə; ði]
She stood in the living room at Rose Acres , her face pressed almost against the
她 站立 在 这 活的 房间 在 玫瑰 英亩 , 她 脸 按下 几乎 反对 这
['wɪndoʊ] [peɪn] .
window pane .
窗户 窗格 .

她站在玫瑰庄园的客厅里，脸几乎贴在了窗玻璃上。

“ [its] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [streɪt] !
“ It's been raining for an hour straight !
〃 它是 到过 下雨 为了 一个 小时 直的 !

“已经下了整整一个小时的雨了！”

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rti] . 〃
No one will come to the party . 〃
不 一 将要 来 到 这 派对 . 〃

没人会来参加聚会。

“ [oʊ] , [daunt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [hɑ:rd] , 〃 ['rəudə] [sed] ['tʃɪrfəli] .
“ Oh , don't take it so hard , 〃 Rhoda said cheerfully .
〃 哦 , 不 拿 它 所以 难的 , 〃 罗达 说 愉快地 .

“哦，别这么难过，”罗达笑着说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] ['oʊvər] [θri:] ['hʌndrəd] ['tɪkɪts] [wɜ:r; wər] [soʊld] .
“ You know over three hundred tickets were sold .
〃 你 知道 超过 三 百 门票 是 卖 .

“你知道吗，已经售出了三百多张票。”

['i:v(ə)n] [if] [ðə; ði] [reɪn] [dʌz] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [kraʊd] [wi:l] [stɪl] [hæv; həv] [æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [æz; əz]

Even	if	the	rain	does	cut	down	the	crowd	we'll	still	have	as	many	people	as
甚至	如果	这	雨	做	切	向下	这	人群	出色地	仍然	有	作为	许多	人们	作为

[ðɪs] [haʊs] [kæn; kən] [ə'kɑ:mədeɪt] .

this	house	can	accommodate	.
这	房子	能	容纳	.

即使下雨导致人流减少，我们也能容纳尽可能多的人。

" [əd'maɪərɪŋli] , [hɜ:r; hər] [geɪz] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [gləud] ['brɪliəntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	Admiringly	,	her	gaze	wandered	about	the	room	which	glowed	brilliantly	with	the
"	钦佩地	,	她	目光	漫步	关于	这	房间	哪个	发光	精彩	和	这

[laɪt] [ʌv; əv] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['kændlz] .

light	of	dozens	of	candles	.
光	的	几十个	的	蜡烛	.

她欣赏地环顾四周，房间里数十支蜡烛的光芒璀璨夺目。

['evri] [tʃer] [wʌz; wəz] [ɪn] [pleɪs] , ['flaʊərz] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [veisis] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [skwer] , [oʊld]

Every	chair	was	in	place	,	flowers	decorated	the	vases	,	and	at	the	square	,	old
每一个	椅子	曾是	在	地方	,	花朵	装饰	这	花瓶	,	和	在	这	正方形	,	老的

- ['fæʃnd] [pi'ænoʊ] ,

-	fashioned	piano	,
-	造型	钢琴	,

每把椅子都摆放妥当，花瓶里插着鲜花，广场上摆放着一架老式钢琴。

[sæt] ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɔ-oʊ] , [ɪn] ['rʌslɪŋ] [blæk] [sɪlk] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['tɪŋklɪŋ] ['kɔrdz] .

sat	Mrs	.	Marborough	,	in	rustling	black	silk	,	playing	a	few	tinkling	chords	.
卫星	太太	.	马尔伯勒	,	在	沙沙声	黑色的	丝绸	,	玩耍	一个	很少	叮叮当当	和弦	.

马尔伯勒夫人身着沙沙作响的黑色丝绸长袍，坐在那里，弹奏着几个叮当作响的和弦。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['taɪər] [jɔ:r'self] , " ['rəudə] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

"	You	mustn't	tire	yourself	,	"	Rhoda	said	to	her	.
"	你	不得	胎	你自己	,	"	罗达	说	到	她	.

"你可别让自己太累，"罗达对她说。

" [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gests] [kʌm] , [æt; ət] [li:st] . " [-]

"	Not	until	the	guests	come	,	at	least	.	"	[	186	]
"	不是	直到	这	客人	来	,	在	至少	.	"	[	-	]

"至少要等到客人来了才行。"[186]

" [aɪ] ['nevər] [felt] ['betər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɔ-oʊ] [ɪn'sɪstɪd] .

"	I	never	felt	better	in	my	life	,	"	Mrs	.	Marborough	insisted	.
"	我	绝不	毛毡	更好的	在	我的	生活	,	"	太太	.	马尔伯勒	坚持	.

"我这辈子从来没有感觉这么好过，"马尔伯勒夫人坚持说。

" [waɪ] , [aɪm] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sku:l] [gɜ:rl] !

"	Why	,	I'm	as	excited	as	a	school	girl	!
"	为什么	,	我是	作为	兴奋的	作为	一个	学校	女孩	!

"哎呀，我兴奋得像个小女生一样！"

[ɪz] [dʒʌdʒ] ['hɑ:rlən] ['ri:əli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:l] ? "

Is	Judge	Harlan	really	coming	to	the	ball	?	"
是	法官	哈兰	真的	未来	到	这	球	?	"

哈兰法官真的会来参加舞会吗?

" ['evriwʌn] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn] ['rɪvər,vju:] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] , " ['rəudə] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .

"	Everyone	of	consequence	in	Riverview	will	be	here	,	"	Rhoda	assured	her	.
"	每个人	的	结果	在	河景	将要	是	这里	,	"	罗达	保证	她	.

"河景镇所有重要人物都会来，"罗达向她保证道。

" ['i:v(ə)n] [tu:] [ʌv; əv] ['pɛni:z] ['speʃ(ə)l] [gests] . "

"	Even	two	of	Penny's	special	guests	.	"
"	甚至	二	的	便士	特别的	客人	.	"

"甚至还有佩妮的两位特邀嘉宾。"

“ [ðæts] [wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] , ” ['peni] [kən'fest] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] .
“ **That's what worries me , ” Penny confessed , beginning to pace the floor .**
“ 那就是 什么 担忧 我 , ” 一分钱 坦白 , 开始 到 步伐 这 地面 .

“这就是我担心的，”佩妮坦白道，开始在房间里踱步。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ][træp][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [reɪn] [kiːps] [ʌp] ,
“ **I have my trap all ready to spring , but if this horrid rain keeps up ,**
“ 我 有 我的 陷阱 全部 准备好 到 春天 , 但 如果 这 可怕的 雨 保持 向上 ,

“我的陷阱已经准备就绪，随时可以触发，但如果这场可怕的雨继续下下去，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːt] ['mɪstər] . - [baɪ][ðə; ði] [wel] ? ”
how can you meet Mr . Coaten by the well ? ”
如何 能 你 见面 先生 . - 经过 这 出色地 ? ”

你怎样才能在井边遇到科顿先生呢?

“ [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ? ”
“ **Why can't I talk to him in the library ? ”**
“ 为什么 不能 我 讲话 到 他 在 这 图书馆 ? ”

“为什么我不能在图书馆和他谈话？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , ” ['peni] [sed] ['peɪʃntli] .
“ **Because it won't do , ” Penny said patiently .**
“ 因为 它 惯于 做 , ” 一分钱 说 耐心 .

“因为这样做行不通，”佩妮耐心地说。

“ [ðə; ði][ɪn'taɪər] [skiːm] [wɪl] [feɪl] [ən'les] [juː; jʊ] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər][pɑːrt][ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi] [plænd]
“ **The entire scheme will fail unless you carry out your part exactly as we planned**
“ 这 全部的 方案 将要 失败 除非 你 携带 出去 你的 部分 确切地 作为 我们 计划
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“除非你严格按照我们的计划执行你的部分，否则整个计划将会失败。”

“ [ðə; ði][reɪn][ɪz] ['letɪŋ] [ʌp] , ” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˑoʊ] [dɪ'klerd] ,
“ **The rain is letting up , ” Mrs . Marborough declared ,**
“ 这 雨 是 出租 向上 , ” 太太 . 马尔伯勒 声明 ,

“雨停了，”马尔伯勒夫人宣布道。

['kerfəli] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [wiːl] [tʃer] .
carefully moving from the piano to her wheel chair .
小心 移动 从 这 钢琴 到 她 车轮 椅子 .

她小心翼翼地从钢琴旁挪到轮椅上。

“ [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['oʊvər] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . ”
“ **Mark my words , it will all be over within fifteen minutes . ”**
“ 标记 我的 字 , 它 将要 全部 是 超过 之内 十五 分钟 . ”

“记住我的话，这一切将在十五分钟内结束。”

“ [oʊ] , [aɪ][hoʊp][soʊ] !
“ **Oh , I hope so !**
“ 哦 , 我 希望 所以 !

“哦，我希望如此！”

” ['peni] [briːð] .
” **Penny breathed .**
” 一分钱 呼吸 .

佩妮轻声说道。

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] !
“ **I hope so !**
“ 我 希望 所以 !

“但愿如此！”

" [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][reɪn][dɪd] [siːs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ,

"	To	her	gratification	,	the	rain	did	cease	within	a	short	while	,
"	到	她	满足感	,	这	雨	做过	停止	之内	一个	短的	尽管	,

令她欣慰的是，雨很快就停了。

[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [kə'mɪti] [ænd; ənd][haɪrd] [mju'zɪʃənz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

and	members	of	the	Festival	Committee	and	hired	musicians	began	to
和	成员	的	这	节日	委员会	和	雇用	音乐家	开始	到

[ə'raɪv] .

arrive	.
到达	.

节日委员会成员和聘请的音乐家们开始陆续到达。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , ['peni] , ['rəudə] , [ænd; ənd] ['luːɪs] , [hæd; həd] ['rentɪd] [kə'loʊniəl] ['kɑːstuːmz]

For	the	occasion	,	Penny	,	Rhoda	,	and	Louise	,	had	rented	colonial	costumes
为了	这	场合	,	一分钱	,	罗达	,	和	路易丝	,	有	租来的	殖民	服装

[wɪð; wɪθ]['fænsi] ['paʊdərd] [wɪgz] .

with	fancy	powdered	wigs	.
和	想要	粉末状	假发	.

为了这个场合，佩妮、罗达和路易丝租了殖民时期的服装和漂亮的假发。

[ðeɪ] ['hɔvəd] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , ['redi] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][fɜːrst] [gests] .

They	hovered	near	the	front	door	,	ready	to	greet	the	first	guests	.
他们	悬停	靠近	这	正面	门	,	准备好	到	迎接	这	第一的	客人	.

他们守在前门附近，准备迎接第一批客人。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['pɑːrti] , " ['luːɪs] [riˈmɑːkt] ['hæpɪli] . [-]

"	It's	going	to	be	a	wonderful	party	,	"	Louise	remarked	happily	.	[	187	]
"	它是	去	到	是	一个	精彩的	派对	,	"	路易丝	评论	快乐地	.	[	-	]

"这将是一场精彩的派对，"路易丝高兴地说。[187]

[suːn] ['vɪzɪtər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [gruːps] .

Soon	visitors	began	to	arrive	in	groups	.
很快	访客	开始	到	到达	在	团体	.

很快，游客们开始成群结队地到来。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [strʌk] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] [bɪ'keɪm] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['dɑːnsəz] .

The	orchestra	struck	up	and	the	ballroom	became	thronged	with	dancers	.
这	乐队	击	向上	和	这	舞厅	成为	熙熙攘攘	和	舞者	.

乐队奏响乐曲，舞厅里挤满了跳舞的人。

" ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [taɪm] , " ['rəudə] [toʊld] ['luːɪs] .

"	Mrs	.	Marborough	is	having	a	marvelous	time	,	"	Rhoda	told	Louise	.
"	太太	.	马尔伯勒	是	拥有	一个	奇妙	时间	,	"	罗达	讲述	路易丝	.

"马尔伯勒夫人玩得非常开心，"罗达告诉路易丝。

" [ɪn][fækt] , [soʊ][ɪz] ['evriwʌn] [ɪk'sept] ['peni] .

"	In	fact	,	so	is	everyone	except	Penny	.
"	在	事实	,	所以	是	每个人	除了	一分钱	.

"事实上，除了佩妮之外，每个人都是这样。"

[ʃiːz] ['wɜːrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . - ['hæznt] [kʌm] .

She's	worried	because	Mr	.	Coaten	hasn't	come	.
她是	担心	因为	先生	.	-	还没有	来	.

她很担心，因为科顿先生还没来。

" [tuː] [men] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	Two	men	alighted	from	a	taxi	and	walked	up	the	path	to	the	house	.
"	二	男人	下车	从	一个	出租车	和	步行	向上	这	小路	到	这	房子	.

"两名男子从出租车上下来，沿着小路走向房子。"

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] !
“ Here they come now !
” 这里 他们 来 现在 !

“他们来了！”

” ['peni] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Penny whispered excitedly .
” 一分钱 低声说道 兴奋地 .

“佩妮兴奋地低声说道。”

“ [kwɪk] , ['rəudə] .
“ Quick , Rhoda .
” 快的 , 罗达 .

“快点，罗达。”

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] !
Keep out of sight until I give the word !
保持 出去 的 视线 直到 我 给 这 单词 !

在我发出指令之前，不要露面!

” ['berli] [hæd; həd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['vænɪʃt] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
” Barely had the girl vanished than Mr . Coaten and his companion
” 仅仅 有 这 女孩 消失了 比 先生 . - 和 他的 伴侣
[riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [laɪn] .
reached the reception line .
达到 这 接待 线 .

“女孩刚消失不久，科顿先生和他的同伴就赶到了接待处。”

['peni] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] [wɔːrmθ] .
Penny greeted them with unusual warmth .
一分钱 问候 他们 和 异常 温暖 .

佩妮以异乎寻常的热情迎接了他们。

“ [ɪz] ['rəudə] ['wiːgənd] [hɪr] ?
“ Is Rhoda Wiegand here ?
” 是 罗达 维根德 这里 ?

罗达·维甘德在这里吗?

” ['mɪstər] . - [æskt] ['kɜːrtli] .
” Mr . Coaten asked curtly .
” 先生 . - 问 简短地 .

科顿先生简短地问道。

“ [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['pɑːrti] . ”
“ We came to see her , not to attend the party . ”
” 我们 来了 到 看 她 , 不是 到 出席 这 派对 . ”

“我们是来看她的，不是来参加聚会的。”

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'goʊ] , ” ['peni] ['ænsər] .
“ She was around a moment ago , ” Penny answered .
” 她 曾是 大约 一个 片刻 前 , ” 一分钱 回答 .

“她刚才还在呢，”佩妮回答道。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] — [pər'hæps] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] .
“ Why don't you look for her in the garden — perhaps by the wishing well .
” 为什么 不 你 看 为了 她 在 这 花园 — 也许 经过 这 祝 出色地 .

你为什么不去花园里找找她呢？也许就在许愿井旁边。

” [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [gɔːn] , ['peni] ['kwɪkli] [ræn] [tuː; tə] [faɪnd] ['rəudə] .
” The instant the two men had gone , Penny quickly ran to find Rhoda .
” 这 立即的 这 二 男人 有 已消失 , 一分钱 迅速地 跑 到 寻找 罗达 .

“那两个人刚一走，佩妮就赶紧跑去找罗达。”

“ [naʊ] [rɪ'membər] , [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Now	remember	,	don't	talk	to	Mr	.	Coaten	except	at	the	wishing	well	,	”	she
”	现在	记住	,	不	讲话	到	先生	.	-	除了	在	这	祝	出色地	,	”	她

['ɪʃuːd] ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

issued	final	instructions	.
发布	最终的	指示	.

“记住，除了在许愿井边，不要和科顿先生说话，”她做了最后的嘱咐。

“ [ðen] [wen] [hiː; hi][æsks][juː; jʊ][tuː; tə][saɪn][ðə; ði]['peɪpər] , [meɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs][ænd; ənd] [liːv] . ”

“	Then	when	he	asks	you	to	sign	the	paper	,	make	an	excuse	and	leave	.	”
”	然后	什么时候	他	问	你	到	符号	这	纸	,	制作	一个	原谅	和	离开	.	”

“然后当他要求你签字时，找个借口离开。”

“ [aɪ][wəʊnt] [fər'get] , ” ['rəudə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	I	won't	forget	,	”	Rhoda	nodded	.
”	我	惯于	忘记	,	”	罗达	点头	.

“我不会忘记的，”罗达点了点头。

“ [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp] [tuː; tə] . ” [-]

“	But	I	still	don't	understand	what	you're	up	to	.	”	[	188	]
”	但	我	仍然	不	理解	什么	你是	向上	到	.	”	[	-	]

“但我还是不明白你在做什么。”[188]

['æŋkʃəsli] ['peni] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] ['æktʃuəli]

Anxiously	Penny	watched	from	the	porch	until	she	saw	that	her	friend	actually
焦虑地	一分钱	观看	从	这	门廊	直到	她	锯	那	她	朋友	实际上

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] .

was	talking	to	the	two	men	beside	the	wishing	well	.
曾是	说	到	这	二	男人	旁	这	祝	出色地	.

潘妮焦急地站在门廊上看着，直到她看到她的朋友真的在和许愿井旁的两个男人说话。

[ðen] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] , [ʃiː; ʃi] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [tuː; tə][stɑːp]

Then	,	running	into	the	crowded	ballroom	,	she	signaled	the	musicians	to	stop
然后	,	跑步	进入	这	挤	舞厅	,	她	发出信号	这	音乐家	到	停止

[ðə; ði]['mjuːzɪk] .

the	music	.
这	音乐	.

然后，她跑进拥挤的舞厅，示意乐师们停止演奏。

['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] :

Clapping	her	hands	for	attention	,	she	announced	:
鼓掌	她	双手	为了	注意力	,	她	宣布	:

她拍着手吸引大家的注意，宣布道：

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] !

“	Ladies	and	gentlemen	—	a	little	surprise	!
”	女士们	和	先生们	—	一个	小的	惊喜	!

女士们先生们——一个小惊喜！

[ðə; ði][oʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] [spiːks] !

The	Old	Wishing	Well	speaks	!
这	老的	祝	出色地	说话	!

老许愿井会说话了！

['lɪs(ə)n] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'weri] [gests] [huː] [rɪ'viːl] [ðer; ðər]

Listen	and	you	may	hear	the	conversation	of	unwary	guests	who	reveal	their
听	和	你	可能	听到	这	对话	的	粗心大意	客人	WHO	揭示	他们的

['siːkrɪts] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

secrets	beside	it	!
秘密	旁	它	!

仔细听，你可能会听到不知情的客人在旁边交谈，泄露他们的秘密！

" [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːks] [sɪ'kriːtid] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][pɑːmz] , ['peni] [tɜːrnd] [ə; eɪ]
" Reaching for a box secreted in a clump of artificial palms , Penny turned a
" 到达 为了 一个 盒子 分泌物 在 一个 丛 的 人造的 棕榈树 , 一分钱 转向 一个
[swɪtʃ] .
switch .
转变 .

佩妮伸手去拿藏在一丛人造棕榈树中的盒子，然后拨动了开关。

[ðə; ði] ['stɑːrtld] ['dɑːnsəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['roʊdəz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][ɑːn]
The startled dancers heard a crackling sound , and then Rhoda's voice came in on
这 惊慌 舞者 听到 一个 噼啪作响 声音 , 和 然后 罗达的 嗓音 来了 在 在
[ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] ,
the loudspeaker ,
这 喇叭 ,

受惊的舞者们听到噼啪声，然后罗达的声音从扬声器里传了出来。

[klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .
clear and distinct .
清除 和 清楚的 .

清晰明了。

" [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['mɪstər] . - , " [wɜːr; wər][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
" I've thought it over , Mr . Coaten , " were her words .
" 我已经 想法 它 超过 , 先生 . - , " 是 她 字 .

"我已经考虑过了，科顿先生，"她说道。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ted][ænd; ənd][ˌem 'iː] [aɪl] [ə'griː]
" Even though I can't understand why you wish to adopt Ted and me I'll agree
" 甚至 尽管 我 不能 理解 为什么 你 希望 到 采纳 泰德 和 我 患病的 同意
[tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] . "
to the guardianship . "
到 这 监护 . "

"虽然我不明白你为什么想收养我和泰德，但我同意担任监护人。"

" [ɑː] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] , " ['mɪstər] . - ['ænsər] .
" Ah , I knew you would come to your senses , " Mr . Coaten answered .
" 啊 , 我 知道 你 会 来 到 你的 感官 , " 先生 . - 回答 .

"啊，我就知道你会醒悟过来的，"科顿先生回答道。

" [dʒʌst][saɪn] [ðɪs] ['peɪpər][ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [kɔːrt] [ænd; ənd]['set(ə)l]
" Just sign this paper and we'll be able to go into court and settle
" 只是 符号 这 纸 和 出色地 是 有能力的 到 去 进入 法庭 和 定居
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

"只要你签了这份文件，我们就可以上法庭解决所有问题了。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [ænd; ənd] [ðen] ['rəudə] [sed] : " [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ]
" There was a slight pause and then Rhoda said : " Will you excuse me a
" 那里 曾是 一个 轻微 暂停 和 然后 罗达 说 : " 将要 你 原谅 我 一个
['moʊmənt] , ['mɪstər] . - ?
moment , Mr . Coaten ?
片刻 , 先生 . - ?

短暂的停顿之后，罗达说道："科顿先生，请允许我暂时离开一下。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] .
I want to run into the house , but I'll be back .
我 想 到 跑步 进入 这 房子 , 但 患病的 是 后退 .

我想跑进屋里，但我很快就会回来。

" [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm][hæd; həd] ['gæðərd] [kloʊz][tuː; tə] ['peni] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst]
" Those in the ballroom had gathered close to Penny , listening with interest
" 那些 在 这 舞厅 有 聚集 关闭 到 一分钱 , 聆听 和 兴趣
[tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
to the conversation ,
到 这 对话 ,

舞厅里的人都围在佩妮身边，饶有兴致地听着她们的谈话。

[bʌt; bət] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .
but curious to learn its significance .
但 好奇的 到 学习 它是 意义 .

但我很好奇它的意义。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

"听！

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] , [æz; əz] ['meni] ['pɜːrsənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kɑːment] . [-]
" she commanded , as many persons began to comment . [189]
" 她 命令 , 作为 许多 人 开始 到 评论 . [-]

"她命令道，许多人开始议论纷纷。[189]

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [stʊd] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] ,
The two men who stood alone at the wishing well were talking again ,
这 二 男人 WHO 站立 独自的 在 这 祝 出色地 是 说 再次 ,

独自站在许愿井旁的两个男人又开始交谈起来。

[ænd; ənd] ['peni] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .
and Penny did not intend to miss a single word .
和 一分钱 做过 不是 打算 到 错过 一个 单身的 单词 .

佩妮不想漏掉一个字。

" [naʊ] [wʌt] [pə'zest] ['rəudə] ?
" Now what possessed Rhoda ?
" 现在 什么 拥有 罗达 ?

"罗达究竟是怎么了？"

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɪstər] . - ['mʌtər] .
" she heard Mr . Coaten mutter .
" 她 听到 先生 . - 低声 .

"她听到科顿先生嘀咕道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ə'gen] ? "
" Is she going to back out again ? "
" 是 她 去 到 后退 出去 再次 ? "

她又要反悔了吗?

" [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][hɜːr; hər] [neɪld] [ðɪs] [taɪm] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] .
" No , we have her nailed this time , " the other answered .
" 不 , 我们 有 她 钉子 这 时间 , " 这 其他 回答 .

"不，这次我们肯定能抓住她，"另一个人回答道。

" [ðæt] [lænd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['aʊərz] !
" That land is as good as ours !
" 那 土地 是 作为 好的 作为 我们的 !

"那块地和我们的地一样好！"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ɪz]['liːg(ə)l] , [wiːl] [pʊt][ɪn]['aʊər; ɑːr][kleɪm] .
As soon as the adoption is legal , we'll put in our claim .
作为 很快 作为 这 采用 是 合法的 , 出色地 放 在 我们的 宣称 .

一旦收养手续合法化，我们就会提出申请。

[ðə; ði][tɛksɑːnoʊ][ɔɪl] ['kʌmpəni] [wɪl] [peɪ] ['hænsəmli] .

The	Texano	Oil	Company	will	pay	handsomely	.
这	德克萨诺	油	公司	将要	支付	英俊地	.

德克萨诺石油公司将支付丰厚的赔偿。

[wʌt] [ðoʊz] ['jʌŋstəz] [dəunt] [noʊ] [wəʊnt][hɜːrt][ðem; ðəm] .

What	those	youngsters	don't	know	won't	hurt	them	.
什么	那些	年轻人	不	知道	惯于	伤害	他们	.

这些年轻人不知道的事情不会伤害他们。

〞 [ðə; ði][wɜːrdz] , [bleərɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm] , [wɜːr; wər][ɪg'zæktli] [wʌt] ['peni] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] .

〞	The	words	,	blaring	out	into	the	ballroom	,	were	exactly	what	Penny	wished	to	hear	.
〞	这	字	,	刺耳的	出去	进入	这	舞厅	,	是	确切地	什么	一分钱	希望	到	听到	.

“这些话语响彻舞厅，正是佩妮想听到的。”

[bɪ'liːvɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['dæmɪdʒɪŋ] [əd'mɪʃnz] .

Believing	themselves	to	be	alone	,	the	two	men	were	making	damaging	admissions
相信	他们自己	到	是	独自的	,	这	二	男人	是	制作	损害	招生

.

:

.

两人以为周围只有他们，于是做出了一些有害的供述。

[haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə]['prɑːfɪt][æt; ət] ['roʊdəz] [ɪk'spens] ,

However	,	although	it	was	evident	that	they	meant	to	profit	at	Rhoda's	expense
然而	,	虽然	它	曾是	明显	那	他们	意思是	到	利润	在	罗达的	费用

,

,

然而，尽管很明显他们打算以牺牲罗达的利益为代价来获利，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː] .

she	could	not	understand	exactly	what	they	meant	to	do	.
她	可以	不是	理解	确切地	什么	他们	意思是	到	做	.

她无法确切地理解他们究竟想做什么。

[dʒʌdʒ] ['hɑːrlən] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [ɪ'kwɪpmənt] .

Judge	Harlan	stepped	forward	to	inspect	the	radio	equipment	.
法官	哈兰	步	向前	到	检查	这	收音机	设备	.

哈兰法官上前检查无线电设备。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? 〞 [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	What	is	this	?	〞	he	inquired	.
“	什么	是	这	?	〞	他	询问	.

“这是什么？”他问道。

“ [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dʒoʊk][ʌv; əv] [jɔːrz] , [pə'neləpi] ? 〞

“	A	special	joke	of	yours	,	Penelope	?	〞
“	一个	特别的	开玩笑	的	你的	,	佩内洛普	?	〞

“佩内洛普，你有什么特别的笑话吗？”

“ [its] [noʊ][dʒoʊk] , 〞 [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] .

“	It's	no	joke	,	〞	she	assured	him	earnestly	.
“	它是	不	开玩笑	,	〞	她	保证	他	切实	.

“这不是开玩笑，”她郑重地向他保证。

“ ['mɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] ['rəudə] [ænd; ənd] [ted] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [æn; ən]

“	Mr	.	Coaten	has	been	trying	to	force	Rhoda	and	Ted	to	agree	to	an
”	先生	.	-	有	到过	尝试	到	力量	罗达	和	泰德	到	同意	到	一个

[ə'dɑːpʃ(ə)n] .

adoption	.
采用	.

“科顿先生一直试图强迫罗达和泰德同意收养孩子。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] . ”

We	were	suspicious	of	him	,	and	so	we	arranged	this	little	affair	.	”
我们	是	可疑的	的	他	,	和	所以	我们	安排	这	小的	事务	.	”

我们怀疑他，所以才安排了这桩小事。

“ [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	How	is	the	sound	brought	into	the	house	?	”
”	如何	是	这	声音	带来	进入	这	房子	?	”

“声音是如何传入屋里的？”

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [ɪn'stɔːld] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] , ” ['peni] [rɪ'viːld] .

“	I	had	a	microphone	installed	inside	the	wishing	well	,	”	Penny	revealed	.
”	我	有	一个	麦克风	已安装	里面	这	祝	出色地	,	”	一分钱	揭晓	.

“我在许愿井里安装了一个麦克风，”佩妮透露道。

“ [ðə; ði] ['waɪɝz, 'waɪrz] [rʌn] [θruː] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʌn(ə)l] . ”

“	The	wires	run	through	an	underground	tunnel	.	”
”	这	电线	跑步	通过	一个	地下	隧道	.	”

“电线穿过地下隧道。”

“ ['veri] ['klevər] , ['veri] ['klevər] [ɪn'diːd] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“	Very	clever	,	very	clever	indeed	,	”	murmured	the	judge	.
”	非常	聪明的	,	非常	聪明的	的确	,	”	低声说道	这	法官	.

“真是聪明，真是聪明极了，”法官低声说道。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ? ” [-]

“	And	the	meaning	of	the	conversation	?	”	[	190	]
”	和	这	意义	的	这	对话	?	”	[	-	]

“那么，这段对话的意义是什么呢？”[190]

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” ['peni] [kən'fest] .

“	I	don't	know	,	”	Penny	confessed	.
”	我	不	知道	,	”	一分钱	坦白	.

“我不知道，”佩妮坦白道。

“ ['mɪstər] . - [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] ['rəudə] [ænd; ənd] [ted] , [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ges] .

“	Mr	.	Coaten	is	trying	to	cheat	Rhoda	and	Ted	,	but	how	I	can't	guess	.
”	先生	.	-	是	尝试	到	欺骗	罗达	和	泰德	,	但	如何	我	不能	猜测	.

“科顿先生想欺骗罗达和泰德，但我猜不出他是怎么做的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

许愿井(The Wishing Well)
第9/9页

[ðeɪ] [oʊn] [noʊ] ['prɑːpərti] . ”
They own no property . ”
他们 自己的 不 财产 . ”

他们没有任何财产。

“ ['mɪstər] . - [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][tɛksɑːnoʊ] [ɔɪl] ['kʌmpəni] , ” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] ['θɔːtfəli] .
“ Mr . Coaten spoke of the Texano Oil Company , ” the judge said thoughtfully .
“ 先生 . - 辐 的 这 德克萨诺 油 公司 , ” 这 法官 说 深思熟虑 .

“科顿先生提到了德克萨诺石油公司，”法官若有所思地说。

“ [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [feɪnt] ['ɪŋklɪŋ] —
“ That gives me a faint inkling —
“ 那 给予 我 一个 头晕的 暗示 —

“这让我隐约觉得——”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['rəudə] [keɪm] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
” He did not finish , for at that instant Rhoda came hurriedly into the room .
” 他 做过 不是 结束 , 为了 在 那 立即的 罗达 来了 匆匆 进入 这 房间 .

“他话还没说完，罗达就匆匆走进了房间。”

['peni] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] [baɪ][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] .
Penny motioned for her to join the group by the loudspeaker .
一分钱 示意 为了 她 到 加入 这 团体 经过 这 喇叭 .

佩妮示意她到扬声器旁加入大家。

“ ['rəudə] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [oʊn] [lænd][ɪn] ['teksəs] ?
“ Rhoda , ” said the judge , turning to her , “ did your father own land in Texas ?
“ 罗达 , ” 说 这 法官 , 转弯 到 她 , “ 做过 你的 父亲 自己的 土地 在 德克萨斯州 ?
”
”
”

法官转向罗达说：“罗达，你父亲在德克萨斯州拥有土地吗？”

“ ['nevər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] .
“ Never , ” she replied promptly .
“ 绝不 , ” 她 回复 及时 .

“绝不，”她立即回答道。

“ [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [huː] [oʊnd] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] ['grænfɑːðər] .
“ The only person in our family who owned property was grandfather .
“ 这 仅有的 人 在 我们的 家庭 WHO 拥有 财产 曾是 祖父 .

“我们家唯一拥有房产的人是祖父。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm][bʌt; bət][soʊld][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] . ”
He had a large farm but sold it long before his death . ”
他 有 一个 大的 农场 但 卖 它 长的 前 他的 死亡 . ”

他曾拥有一座大型农场，但在去世前很久就把它卖掉了。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ Do you know the location of the property ? ” inquired the judge .
“ 做 你 知道 这 地点 的 这 财产 ? ” 询问 这 法官 .

“你知道这处房产的具体位置吗？”法官问道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['ɛlkˌlænd] . ”
“ I believe it was near the town of Elkland . ”
“ 我 相信 它 曾是 靠近 这 镇 的 埃尔克兰 . ”

“我相信它就在埃尔克兰镇附近。”

“ ['ɛlkˌlænd] !
“ Elkland !
” 埃尔克兰 !

“埃尔克兰!

[ðen] [pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Then perhaps we have the explanation .
然后 也许 我们 有 这 解释 .

那么或许我们就找到答案了。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][ɔɪl][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] ! ”
Less than a month ago oil was discovered in that locality ! ”
较少的 比 一个 月 前 油 曾是 发现 在 那 地点 ! ”

不到一个月前，那里才发现了石油!

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːgənd] [lænd][wʌz; wəz][soʊld] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” ['peni] ['mɜːmɜd] .
“ But the Wiegand land was sold years ago , ” Penny murmured .
“ 但 这 维根德 土地 曾是 卖 年 前 , ” 一分钱 低声说道 .

“但是维根德家的地几年前就卖掉了，”佩妮低声说道。

“ [mʌtʃ] [ˌɪtɪ'geɪʃn] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pæst] ['meni] ['teksəs]
“ Much litigation has resulted from the fact that in the past many Texas
“ 很多 诉讼 有 结果 从 这 事实 那 在 这 过去的 许多 德克萨斯州
['prɑːpərtiz] [wɜːr; wər][soʊld][wɪð; wɪθ][ɔɪl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] ,
properties were sold with oil rights reserved ,
特性 是 卖 和 油 权利 预订的 ,

“过去德克萨斯州的许多房产在出售时都保留了石油开采权，这导致了许多诉讼，

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
” explained the judge .
” 解释 这 法官 .

法官解释道。

“ [naʊ] , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ges] .
“ Now , this is only a guess .
“ 现在 , 这 是 仅有的 一个 猜测 .

“这只是我的猜测。”

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɪf] ['roʊdəz] ['grænfɑːðər] [kept] [sʌtʃ] [ɔɪl] [raɪts] — [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [dʌn] — [hɪz; ɪz]
if Rhoda's grandfather kept such oil rights — as he may well have done — his
如果 罗达的 祖父 保留 这样的 油 权利 — 作为 他 可能 出色地 有 完毕 — 他的
['ɛrz] [wʊd] [hæv; həv][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə] ['eni] ['ɪnkʌm] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [sɔːrs] . ” [
heirs would have indisputable claim to any income derived from such source . ” [
继承人 会 有 无可争议的 宣称 到 任何 收入 衍生的 从 这样的 来源 . ” [
-]
191]
-]

如果罗达的祖父保留了这样的石油开采权——他很可能确实保留了——那么他的继承人将对从该来源获得的任何收入拥有无可争议的权利。”[191]

[ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
The loudspeaker had come to life again .
这 喇叭 有 来 到 生活 再次 .

扬声器又响了起来。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

As	the	two	men	at	the	wishing	well	resumed	their	conversation	,
作为	这	二	男人	在	这	祝	出色地	恢复	他们的	对话	,

当许愿井旁的两人继续交谈时，

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] [streɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

everyone	in	the	ballroom	strained	to	hear	the	words	.
每个人	在	这	舞厅	紧张	到	听到	这	字	.

舞厅里的每个人都竖起耳朵想听清这些话。

“ [wiːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['rɪvərˌvjuː] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [saɪnz] [ðə; ði]['peɪpər] ,

“	We'll	get	out	of	Riverview	just	as	soon	as	the	girl	signs	the	paper	,
”	出色地	得到	出去	的	河景	只是	作为	很快	作为	这	女孩	标志	这	纸	,

“只要那女孩签了字，我们就立刻离开河景镇。”

” ['mɪstər] . - [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

”	Mr	.	Coaten	said	to	his	companion	.
”	先生	.	-	说	到	他的	伴侣	.

科顿先生对他的同伴说。

“ [wiːv] ['weɪstɪd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] - [hɔːrs] [taʊn] . ”

“	We've	wasted	enough	time	in	this	one	-	horse	town	.	”
”	我们已经	浪费	足够的	时间	在	这	一	-	马	镇	.	”

“我们在这个偏僻小镇浪费的时间够多了。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] ['weɪstɪd] , ” [drɔːld] [kɑːrl] ['ædɪsən] .

“	Oh	,	I	shouldn't	say	wasted	,	”	drawled	Carl	Addison	.
”	哦	,	我	不应该	说	浪费	,	”	拖长音	卡尔	艾迪生	.

“哦，我不该说浪费，”卡尔·艾迪生慢吞吞地说。

“ [wiːl] [get] [ðə; ði] [ɔɪl] ['mʌni] .

“	We'll	get	the	oil	money	.
”	出色地	得到	这	油	钱	.

“我们会拿到石油收入。”

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] .

And	that's	not	all	.
和	那就是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪt] !

Take	a	look	at	this	little	trinket	!
拿	一个	看	在	这	小的	小饰品	!

瞧瞧这个小玩意儿！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . - ['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃn] : “ [ðə; ði]

”	There	was	a	brief	pause	,	followed	by	Mr	.	Coaten's	angry	exclamation	:	“	The
”	那里	曾是	一个	简短的	暂停	,	随后	经过	先生	.	-	生气的	感叹	:	”	这

[mɑːrbɜ-oʊ] [pɜːrlz] !

Marborough	pearls	!
马尔伯勒	珍珠	!

“短暂的停顿之后，科顿先生愤怒地喊道：‘马尔伯勒珍珠！’”

[soʊ][juː; jʊ] [stoʊl] [ðem; ðəm] ! ”

So	you	stole	them	!	”
所以	你	偷窃	他们	!	”

所以你偷了它们！

“ ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrdz] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːrnd] .

“	Careful	of	your	words	,	”	the	other	warned	.
”	小心	的	你的	字	,	”	这	其他	警告	.

“注意你的言辞，”另一个人警告道。

“ [jʊr; jər] [oʊn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['iznt] [soʊ] [pjʊr] . ”

“	Your	own	record	isn't	so	pure	.	”
”	你的	自己的	记录	不是	所以	纯的	.	”

“你自己的记录也并非那么完美。”

“ [aɪv] ['nevər] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] ! ”

“	I've	never	descended	to	stealing	!	”
”	我已经	绝不	下降	到	偷窃	!	”

“我从来没有做过偷窃的事！”

“ [noʊ] ?

“	No	?
”	不	?

“不?

” ['mɪstər] . ['ædɪsən] [mɑːkt] .

”	Mr	.	Addison	mocked	.
”	先生	.	艾迪生	嘲笑	.

“艾迪生先生嘲讽道。”

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][taɪ][jʊr; jər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌp][wɪð; wɪθ]['liːg(ə)l] [red] [teɪp] [soʊ]

“	The	only	difference	is	that	you	tie	your	packages	up	with	legal	red	tape	so
”	这	仅有的	不同之处	是	那	你	领带	你的	包裹	向上	和	合法的	红色的	磁带	所以

[ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][pɪn] ['eniθɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] . ”

that	no	one	can	pin	anything	on	you	.	”
那	不	一	能	别针	任何事物	在	你	.	”

“唯一的区别在于，你要用法律条文把包裹严实，这样就没人能给你扣上任何帽子了。”

“ [aɪ][juːz][maɪ] [hed] !

“	I	use	my	head	!
”	我	使用	我的	头	!

“我用脑子思考！”

['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrbɜ-oʊ] [pɜːrlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Stealing	the	Marborough	pearls	was	a	stupid	thing	to	do	.
偷窃	这	马尔伯勒	珍珠	曾是	一个	愚蠢的	事物	到	做	.

偷窃马尔伯勒珍珠是一件愚蠢的事。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

You	may	go	to	prison	for	it	.	”
你	可能	去	到	监狱	为了	它	.	”

你可能会因此坐牢。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][rɪsk] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [ri'tɔːtid] .

“	There's	no	risk	,	”	the	other	retorted	.
”	有	不	风险	,	”	这	其他	反驳	.

“没有风险，”另一个人反驳道。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] ['dɪdnt] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] .

“	The	police	didn't	find	a	single	clue	.
”	这	警察	没有	寻找	一个	单身的	线索	.

“警方没有找到任何线索。”

” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [muːvd] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

”	The	voices	died	away	,	indicating	that	the	two	men	had	moved	some	distance
”	这	声音	死亡	离开	,	表明	那	这	二	男人	有	已搬	一些	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] .

from	the	wishing	well	.
从	这	祝	出色地	.

“声音渐渐消失了，这表明这两个人已经远离许愿井一段距离了。”

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] .
everyone **in** **the** **ballroom** **had** **heard** **enough** **to** **realize** **that** **Mrs** **.**
每个人 在 这 舞厅 有 听到 足够的 到 意识到 那 太太 .
- ['praɪsləs] [pɜːrlz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [kəm'pænjən] ,
Marborough's **priceless** **pearls** **were** **in** **the** **possession** **of** **Mr** **.** **Coaten's** **companion** **,**
- 无价 珍珠 是 在 这 拥有 的 先生 . - 伴侣 ,

舞厅里的每个人都听到了足够的对话，意识到马尔伯勒夫人的无价珍珠在科顿先生的同伴手中。

[kɑːrl] ['ædɪsən] . [-]
Carl **Addison** **.** **[** **192** **]**
卡尔 艾迪生 . [-]

卡尔·艾迪生。[192]

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] !
“ **I** **understand** **it** **all** **now** **!**
“ 我 理解 它 全部 现在 !

“我现在完全明白了！”

” ['peni] [ɪk'skleɪmd] .
” **Penny** **exclaimed** **.**
” 一分钱 惊呼 .

“佩妮惊呼道。”

“ ['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
“ **Mr** **.** **Coaten** **and** **his** **friend** **must** **have** **been** **standing** **outside** **the** **window**
“ 先生 . - 和 他的 朋友 必须 有 到过 常设 外部 这 窗户
[ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪlər] [ðæt] [naɪt] [wen] ['rəudə] [toʊld][ðə; ði] [briːn] ['fæməli] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrlz] !
of **the** **trailer** **that** **night** **when** **Rhoda** **told** **the** **Breen** **family** **about** **finding** **the** **pearls** **!**
的 这 拖车 那 夜晚 什么时候 罗达 讲述 这 布林 家庭 关于 寻找 这 珍珠 !

“那天晚上，当罗达告诉布林一家她发现了珍珠时，科顿先生和他的朋友一定就站在拖车窗外！”

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . ”
They **probably** **heard** **the** **conversation** **.** **”**
他们 大概 听到 这 对话 . ”

他们可能听到了这段对话。

“ [aɪ][wɑːnt] [ðoʊz] [tuː] [men] [ə'restɪd] !
“ **I** **want** **those** **two** **men** **arrested** **!**
“ 我 想 那些 二 男人 被捕 !

“我要逮捕那两个人！”

” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɚoʊ] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [prə'pelɪŋ] [hɜːr; hər] [wiːl] [tʃer] [tɔːrd]
” **Mrs** **.** **Marborough** **announced** **in** **a** **shrill** **voice** **,** **propelling** **her** **wheel** **chair** **toward**
” 太太 . 马尔伯勒 宣布 在 一个 尖锐 嗓音 , 推进 她 车轮 椅子 朝向
[ðə; ði] [dɔːr] .
the **door** **.**
这 门 .

“马尔伯勒太太用尖锐的声音宣布道，同时推动轮椅朝门口驶去。”

“ [waɪ] ['dʌznt] ['sʌmwʌn] [duː] ['sʌmθɪŋ] ?
“ **Why** **doesn't** **someone** **do** **something** **?**
“ 为什么 不 某人 做 某物 ?

为什么没有人采取行动?

" [spɜːrd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [dʒʌdʒ]['hɑːrlən] [ɪn'strʌktɪd] ['sevrəl] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə]

"	Spurred	to	action	,	Judge	Harlan	instructed	several	men	from	the	group	to
"	受到刺激	到	行动	,	法官	哈兰	指示	一些	男人	从	这	团体	到

[gɑːrd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['eksits] .

guard	the	estate	exits	.
警卫	这	财产	出口	.

"受到鼓舞，哈兰法官指示该团伙中的几名男子守卫庄园的出口。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['peni] , ['rəudə] , ['luːɪs] , [ɪn][fækt] , ['nɪrli] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]

Accompanied	by	Penny	,	Rhoda	,	Louise	,	in	fact	,	nearly	every	person	who	had
伴随	经过	一分钱	,	罗达	,	路易丝	,	在	事实	,	几乎	每一个	人	WHO	有

[ə'tendid] [ðə; ði]['pɑːrti] ,

attended	the	party	,
参加	这	派对	,

陪同她的是佩妮、罗达、路易丝，事实上，几乎所有参加聚会的人都来了。

[hiː; hi] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] .

he	strode	into	the	yard	to	confront	the	two	conspirators	.
他	大步走	进入	这	院子	到	面对	这	二	阴谋者	.

他大步走进院子，与两名同谋对峙。

['teɪkən] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] ,

Taken	completely	by	surprise	,
已采取	完全地	经过	惊喜	,

完全措手不及

['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

Mr	.	Coaten	and	his	friend	did	not	immediately	understand	the	meaning	of
先生	.	-	和	他的	朋友	做过	不是	立即地	理解	这	意义	的

[ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [ˌdelɪ'geɪʃn] .

the	encircling	delegation	.
这	包围	代表团	.

科顿先生和他的朋友一时没明白包围他们的代表团是什么意思。

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪz] [ʌp] , " [sed] ['peni] , ['θɜːrəli] ['seivərɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] .

"	Your	little	game	is	up	,	"	said	Penny	,	thoroughly	savoring	the	moment	.
"	你的	小的	游戏	是	向上	,	"	说	一分钱	,	彻底	品味	这	片刻	.

"你的小把戏玩完了，"佩妮说着，尽情享受着这一刻。

" [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ə'dɑːpt] ['rəudə] [ænd; ənd] [ted]

"	We	know	now	that	your	real	reason	for	wanting	to	adopt	Rhoda	and	Ted
"	我们	知道	现在	那	你的	真实的	原因	为了	想要	到	采纳	罗达	和	泰德

[wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn][kən'troʊl][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][ɔɪl][lændz] ! "

was	to	gain	control	of	valuable	oil	lands	!	"
曾是	到	获得	控制	的	有价值的	油	土地	!	"

"我们现在知道了，你收养罗达和泰德的真正目的是为了控制宝贵的石油土地！"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [stoʊl] [maɪ] [pɜːrl] ['nekləs] !

"	And	you	stole	my	pearl	necklace	!
"	和	你	偷窃	我的	珍珠	项链	!

你偷了我的珍珠项链！

" [ə'kjuːzd] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɚoʊ] .

"	accused	Mrs	.	Marborough	.
"	被告	太太	.	马尔伯勒	.

"马尔伯勒夫人指控道。"

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] !

"	I	want	it	returned	!
"	我	想	它	返回	!

"我要它回来！"

" ['θɜːrəli] [ɪn'senst] , [ʃiː; ʃi] [wiːld] [hɜːr; hər] [tʃer] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][kɑːrl] ['ædɪsən] , ['siːzɪŋ]
" **Thoroughly** **incensed** , **she** **wheeled** **her** **chair** **directly** **into** **Carl** **Addison** , **seizing**
" 彻底 愤怒 , 她 带轮子的 她 椅子 直接地 进入 卡尔 艾迪生 , 抓住
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt] .
him **by** **the** **coat** .
他 经过 这 外套 .

她怒不可遏，径直推着轮椅撞向卡尔·艾迪生，一把抓住他的外套。

" ['mædəm] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [pɜːrlz] , " [ðə; ði][mæn] ['blʌstəd] , ['ʃeɪkɪŋ] [luːs]
" **Madam** , **I** **know** **nothing** **about** **your** **pearls** , " **the** **man** **blustered** , **shaking** **loose**
" 女士 , 我 知道 没有什么 关于 你的 珍珠 , " 这 男人 虚张声势 , 摇晃 松动的
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp] .
from **her** **grasp** .
从 她 抓牢 .

“夫人，我对您的珍珠一无所知，”男人咆哮着，挣脱了她的束缚。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːrti]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [friː] ['tɪkɪts] . " [-]
" **We** **came** **to** **this** **party** **only** **because** **we** **were** **given** **free** **tickets** . " **[** **193** **]**
" 我们 来了 到 这 派对 仅有的 因为 我们 是 给定 自由的 门票 . " [-]

“我们来参加这个派对只是因为我们得到了免费门票。”[193]

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " ['mɪstər] . - [sed] ['grʌfli] , ['staːtiŋ] [ə'weɪ] .
" **Let's** **get** **out** **of** **here** , " **Mr** . **Coaten** **said** **gruffly** , **starting** **away** .
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 , " 先生 . - 说 粗声粗气地 , 开始 离开 .

“我们离开这里吧，”科顿先生粗声粗气地说着，转身就走。

" [its] [noʊ][juːz] , " ['peni] [ˌɪntər'poʊzd] , ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
" **It's** **no** **use** , " **Penny** **interposed** , **blocking** **the** **path** .
" 它是 不 使用 , " 一分钱 插入 , 阻塞 这 小路 .

“没用的，”佩妮插话道，挡住了去路。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['evriθɪŋ] .
" **We** **have** **learned** **everything** .
" 我们 有 学习 一切 .

我们已经学到了一切。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** ,
你 看 ,

你看，

[ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [jʊr; jər][ɪn'taɪər]
a **microphone** **was** **installed** **at** **the** **wishing** **well** **and** **it** **carried** **your** **entire**
一个 麦克风 曾是 已安装 在 这 祝 出色地 和 它 携带 你的 全部的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə] [hɪr] .
conversation **into** **the** **ballroom** **for** **everyone** **to** **hear** .
对话 进入 这 舞厅 为了 每个人 到 听到 .

许愿井旁安装了一个麦克风，可以将你们的整个谈话内容传到宴会厅，让每个人都能听到。

" ['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'frendli] ['feɪsɪz] [ɪn'sɜːrkl]
" **Mr** . **Coaten** **and** **his** **companion** , **gazing** **at** **the** **unfriendly** **faces** **encircling**
" 先生 . - 和 他的 伴侣 , 凝视 在 这 不友好 面孔 包围
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

科顿先生和他的同伴环顾四周，看着那些不友好的面孔，

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] .
realized **that** **they** **could** **not** **hope** **to** **explain** **the** **situation** **away** .
已实现 那 他们 可以 不是 希望 到 解释 这 情况 离开 .

他们意识到自己无法解释这种情况。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [breɪk] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ,

In	a	sudden	break	for	freedom	,
在	一个	突然	休息	为了	自由	,

在一次突然的争取自由的行动中，

[kɑːrl] ['ædɪsən] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Carl	Addison	ran	to	the	hedge	and	attempted	to	leap	over	it	.
卡尔	艾迪生	跑	到	这	对冲	和	尝试过	到	飞跃	超过	它	.

卡尔·艾迪生跑到树篱边，试图跳过它。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['eksɪt] [siːzd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] .

One	of	the	guards	at	a	nearby	exit	seized	the	man	and	brought	him	back	.
一	的	这	守卫	在	一个	附近	出口	查获	这	男人	和	带来	他	后退	.

附近出口的一名警卫抓住了这名男子，把他带了回来。

“ [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] !

“	Search	his	pockets	!
”	搜索	他的	口袋	!

“搜他的口袋！”

” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [kraɪd] .

”	Mrs	.	Marborough	cried	.
”	太太	.	马尔伯勒	哭	.

“马尔伯勒夫人哭了。”

[dʒʌdʒ] ['hɑːrlən][dɪd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [di'mɑːndid] ,

Judge	Harlan	did	as	the	widow	demanded	,
法官	哈兰	做过	作为	这	寡妇	要求	,

哈兰法官照寡妇的要求做了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɜːrlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [faʊnd] [ɑːn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

but	the	missing	pearls	were	not	found	on	either	of	the	men	.
但	这	丢失的	珍珠	是	不是	成立	在	任何一个	的	这	男人	.

但是，在两名男子身上都没有找到丢失的珍珠。

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] !

“	There	,	you	see	!
”	那里	,	你	看	!

“瞧，就是这样！”

” ['mɪstər] . - [dɪ'klerd] [traɪ'ʌmfəntli] .

”	Mr	.	Coaten	declared	triumphantly	.
”	先生	.	-	声明	凯旋而归	.

科顿先生得意洋洋地宣布。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [maɪ] [frend] .

“	You	have	falsely	accused	my	friend	.
”	你	有	错误地	被告	我的	朋友	.

“你诬告了我的朋友。”

” ['peni] [sə'spektɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['ædɪsən] [hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] [keɪs] ['sʌmwer]

”	Penny	suspected	that	Mr	.	Addison	had	disposed	of	the	jewel	case	somewhere
”	一分钱	怀疑	那	先生	.	艾迪生	有	处置	的	这	宝石	案件	某处

[nɪr] [ðə; ði] [hedʒ] .

near	the	hedge	.
靠近	这	对冲	.

佩妮怀疑艾迪生先生把珠宝盒丢在了树篱附近。

['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [grəupt] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Crossing	to	it	,	she	groped	about	on	the	ground	.
十字路口	到	它	,	她	摸索	关于	在	这	地面	.

她走到那里，在地上摸索着。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [sɜːrtʃ] [hɜːr; hər][hænd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['taɪni][bɑːks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mʌst; məst]

After	a	brief	search	her	hand	encountered	a	tiny	box	which	she	knew	must
后	一个	简短的	搜索	她	手	遭遇	一个	微小的	盒子	哪个	她	知道	必须

[kən'teɪn] [ðə; ði]['stoʊlən] ['nekləs] .

contain	the	stolen	necklace	.
包含	这	被盗	项链	.

经过一番摸索，她的手摸到了一个小盒子，她知道里面一定装着被盗的项链。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪsɪz] .

Returning	with	it	,	she	displayed	the	pearls	and	presented	them	to	Mrs	.
返回	和	它	,	她	显示	这	珍珠	和	呈现	他们	到	太太	.

[mɑːrbɜ-oʊ] .

Marborough	.
马尔伯勒	.

她带着珍珠回来，把珍珠展示出来，送给了马伯勒夫人。

“ [duː][wiː; wi] [niːd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə][hoʊld] [ðiːz] [men] ?

“	Do	we	need	additional	evidence	to	hold	these	men	?
“	做	我们	需要	额外的	证据	到	抓住	这些	男人	?

“我们是否需要更多证据来拘留这些人？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [dʒʌdʒ] ['hɑːrlən] ['æŋkʃəsli] . [-]

”	she	asked	Judge	Harlan	anxiously	.	[	194	]
”	她	问	法官	哈兰	焦虑地	.	[	-	]

她焦急地问哈兰法官。[194]

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'duːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	You	have	produced	more	than	enough	,	”	he	replied	.
“	你	有	生产	更多的	比	足够的	,	”	他	回复	.

“你们的产量已经绰绰有余了，”他回答说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['kʌlprɪts] , [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] : “ [aɪ] [pleɪs] [juː; jʊ][bəuθ] ['ʌndər] [ə'rest] !

Turning	to	the	two	culprits	,	he	said	sternly	:	“	I	place	you	both	under	arrest	!
转弯	到	这	二	罪魁祸首	,	他	说	严厉地	:	“	我	地方	你	两个都	在下面	逮捕	!

他转向两名罪犯，严厉地说：“我逮捕你们二人！”

[stænd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,

Stand	where	you	are	until	the	police	arrive	,	and	remember	,
站立	在哪里	你	是	直到	这	警察	到达	,	和	记住	,

待在原地直到警察到达，记住：

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [juː; jʊ] . ” [-]

anything	you	say	may	be	used	against	you	.	”	[	195	]
任何事物	你	说	可能	是	用过的	反对	你	.	”	[	-	]

你说的任何话都可能被用来对付你。”[195]

CHAPTER24

CHAPTER24

CHAPTER24

第24章

['rɪvər] ['raɪzɪŋ]

RIVER	RISING
河	上升

河水上涨

[ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ænd; ənd][kɑːrl] ['ædɪsən] [hæd; həd] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [drə'mætɪk]

The	exposure	of	Mr	.	Coaten	and	Carl	Addison	had	been	even	more	dramatic
这	接触	的	先生	.	-	和	卡尔	艾迪生	有	到过	甚至	更多的	戏剧性

[ðæn; ðən] ['peni] [hæd; həd] [derd] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

than	Penny	had	dared	hope	it	might	be	.
比	一分钱	有	敢于	希望	它	可能	是	.

科顿先生和卡尔·艾迪生的丑闻曝光，比佩妮敢于想象的还要戏剧性。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['hɑːrlən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd]

She	felt	very	grateful	to	Judge	Harlan	for	the	vital	information	he	had
她	毛毡	非常	感激的	到	法官	哈兰	为了	这	必不可少的	信息	他	有

[prə'vaɪdɪd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɔɪl] [lændz] ,

provided	regarding	oil	lands	,
假如	关于	油	土地	,

她非常感谢哈兰法官提供的有关油田的重要信息。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ [breɪk] ” [ʌv; əv] [lʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə]

and	especially	for	the	“	break	”	of	luck	which	had	made	it	possible	to
和	尤其	为了	这	“	休息	”	的	运气	哪个	有	制成	它	可能的	到

[rɪ'geɪn] ['mɪsɪz] . - ['nekləs] .

regain	Mrs	.	Marborough's	necklace	.
恢复	太太	.	-	项链	.

尤其要感谢那次“幸运的转机”，使她得以找回马伯勒夫人的项链。

“ [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [toʊld] ['rəudə] [aɪ] [sə'spektɪd] [ted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θeft] ,

“	How	glad	I	am	that	I	never	told	Rhoda	I	suspected	Ted	of	the	theft	,
“	如何	高兴的	我	是	那	我	绝不	讲述	罗达	我	怀疑	泰德	的	这	盗窃	,

“我真庆幸自己从未告诉罗达我怀疑泰德偷了东西。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] .

“	I	was	very	unjust	.
“	我	曾是	非常	不公正	.

“我当时的行为非常不公正。”

” ['æftər] [ðə; ði] [tuː] ['teksəs] [men] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [dʒeɪl] [baɪ] ['rɪvərˌvjuː] [pə'liːs] ,

”	After	the	two	Texas	men	had	been	removed	to	jail	by	Riverview	police	,
”	后	这	二	德克萨斯州	男人	有	到过	已移除	到	监狱	经过	河景	警察	,

“两名德州男子被里弗维尤警方押送至监狱后，

[ðə; ði] ['pɑːrti] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['geɪəti] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

the	party	went	on	with	more	gaiety	than	before	.
这	派对	去	在	和	更多的	欢乐	比	前	.

聚会继续进行，气氛比之前更加欢乐。

['peni] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Penny	,	the	center	of	attention	,
一分钱	,	这	中心	的	注意力	,

佩妮，众人瞩目的焦点

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [tel] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [haʊ] [ə; eɪ] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪ] [frend] [hæd; həd]

was	forced	to	tell	over	and	over	how	a	high	-	school	boy	friend	had
曾是	强制	到	告诉	超过	和	超过	如何	一个	高的	-	学校	男生	朋友	有

[ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] - [ˌlaʊd'spiːkər] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld]

assisted	her	in	installing	the	microphone	-	loudspeaker	arrangement	in	the	old
协助	她	在	安装	这	麦克风	-	喇叭	安排	在	这	老的

['wɪʃɪŋ] [wel] .

wishing	well	.
祝	出色地	.

她被迫一遍又一遍地讲述高中时的男朋友如何帮助她在旧许愿井里安装了麦克风扬声器装置。

“ [aɪ] ['wɔznt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɜːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɑːdɪstli] [dɪ'klerd] .

“	I	wasn't	at	all	certain	it	would	work	,	”	she	modestly	declared	.
“	我	不是	在	全部	肯定	它	会	工作	,	”	她	谦虚地	声明	.

“我当时完全没有把握它会成功，”她谦虚地说道。

“ [aɪ][dɪd] [hoʊp] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ðoʊz] [tuː] [men] [wʊd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
“ I did hope that under the proper conditions , those two men would talk , and they
” 我 做过 希望 那 在下面 这 恰当的 状况 , 那些 二 男人 会 讲话 , 和 他们
[dɪd] ! ” [-]
did ! ” [196]
做过 ! ” [-]

“我当时确实希望，在合适的条件下，这两个人能够交谈，而他们也确实交谈了！”[196]

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , ” [preɪzd] [dʒʌdʒ] [ˈhɑːrlən] , [ˈpætɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
“ You are a very clever young lady , ” praised Judge Harlan , patting her arm .
” 你 是 一个 非常 聪明的 年轻的 女士 , ” 赞扬 法官 哈兰 , 轻拍 她 手臂 .

“你是一位非常聪明的年轻女士，”哈兰法官拍了拍她的手臂，称赞道。

“ [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [ˈpeɪpər] [tuː] .
“ This will make a nice story for your father's paper too .
” 这 将要 制作 一个 好的 故事 为了 你的 父亲的 纸 也 .

“这也可以成为你父亲报纸上的一篇不错的报道。”

” [ˈmɪsɪz] . [mɑːrbɚoʊ] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪn] [wɜːrdz] [hɜːr; hər] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
” Mrs . Marborough did not try to express in words her appreciation for the
” 太太 . 马尔伯勒 做过 不是 尝试 到 表达 在 字 她 欣赏 为了 这
[rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerluːm] [pɜːrlz] .
recovery of the heirloom pearls .
恢复 的 这 传家宝 珍珠 .

“马尔伯勒夫人没有试图用言语表达她对找回传家珍珠的感激之情。

[haʊˈevər] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˈwɜːrʃɪpfl] [geɪz] [ˈfɑːloʊd] [ˈpeni] [werˈevər] [ʃiː; ʃi]
However , throughout the evening , her worshipful gaze followed Penny wherever she
然而 , 自始至终 这 晚上 , 她 崇拜的 目光 随后 一分钱 无论 她
[went] .
went .
去 .

然而，整个晚上，她都用崇拜的目光注视着佩妮，无论她走到哪里。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [rɪˈfreʃmənts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [sɜːrvd] [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] :
Not until refreshments were being served did she have an opportunity to say :
不是 直到 茶点 是 存在 服务 做过 她 有 一个 机会 到 说 :

直到供应茶点时，她才有机会开口说道：

“ [pəˈneləpi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ˈhæpinəs] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜːrv] — [juː; jʊ][ænd; ənd]
“ Penelope , you have brought me more happiness than I deserve — you and
” 佩内洛普 , 你 有 带来 我 更多的 幸福 比 我 应得 — 你 和
[ˈrəudə] [təˈgeðər] .
Rhoda together .
罗达 一起 .

“佩内洛普，你和罗达在一起，带给我的幸福远超我应得的。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pɜːrlz] [əˈgen] ,
Now that I have the pearls again ,
现在 那 我 有 这 珍珠 再次 ,

现在我又找回了珍珠，

[aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ][plænz] . ”
I'll be able to carry out a few of my plans . ”
患病的 是 有能力的 到 携带 出去 一个 很少 的 我的 计划 . ”

我的几个计划将得以实施。

“ [juːl] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈrɪvərˌvjuː] ?
“ You'll remain in Riverview ?
” 你会 保持 在 河景 ?

“你会继续留在河景镇吗？”

" ['peni] [æskt] ['iːgərli] .
" Penny asked eagerly .
" 一分钱 问 急切地 .

"佩妮急切地问道。"

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ,
" Yes , I shall ,
" 是的 , 我 将 ,

"是的，我会的。"

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] — [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['rəudə] [ænd; ənd] [ted] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ]
and I've been wondering — do you suppose Rhoda and Ted would be willing
和 我已经 到过 好奇 — 做 你 认为 罗达 和 泰德 会 是 愿意的
[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
to live with me ?
到 居住 和 我 ?

我一直在想——你觉得罗达和泰德愿意和我一起住吗?

[aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] .
I'm getting old .
我是 获得 老的 .

我老了。

[waɪl] [aɪl] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [aɪl] [niːd] ['sʌmwʌn] . "
While I'll have money enough I'll need someone . "
尽管 患病的 有 钱 足够的 患病的 需要 某人 . "

虽然我钱够用，但我需要人帮忙。

" [waɪ] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] ['rəudə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Why not talk to Rhoda about it ? "
" 为什么 不是 讲话 到 罗达 关于 它 ? "

"为什么不和罗达谈谈这件事呢？"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" I think I shall , " Mrs . Marborough nodded .
" 我 思考 我 将 , " 太太 . 马尔伯勒 点头 .

"我想我会的，"马尔伯勒夫人点了点头。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] .
" I'll do it tonight .
" 患病的 做 它 今晚 .

"我今晚就做。"

" ['peni] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] ['rəudə] [rɪ'le] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [rɪ'kwest]
" Penny was pleased a few minutes later when Rhoda relayed the widow's request
" 一分钱 曾是 高兴 一个 很少 分钟 之后 什么时候 罗达 转播 这 寡妇的 要求
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

几分钟后，罗达把寡妇的请求转达给了佩妮，佩妮很高兴。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
" Will you agree to it ?
" 将要 你 同意 到 它 ?

你同意吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
" she asked the girl , her eyes twinkling .
" 她 问 这 女孩 , 她 眼睛 闪烁 .

她问女孩，眼睛闪闪发光。

“ [wɪl] [aɪ] ?
“ Will I ?
” 将要 我 ?

“我会吗？”

” ['rəudə] [læft] .
” Rhoda laughed .
” 罗达 笑了 .

罗达笑了。

“ [aɪ] [lʌv] [roʊz] ['eikəs] , [ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [tə'geðər] [ə'gen] !
“ I love Rose Acres , and Ted and I will be together again !
” 我 爱 玫瑰 英亩 , 和 泰德 和 我 将要 是 一起 再次 !

“我爱玫瑰庄园，我和泰德会再次在一起！”

['mɪsɪz] . [briːn] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː 'es] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] .
Mrs . Breen was kind to us , but she has her own family .
太太 . 布林 曾是 种类 到 我们 , 但 她 有 她 自己的 家庭 .

布林太太对我们很好，但她有自己的家庭。

['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [niːdz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . ” [-]
Mrs . Marborough needs someone to care for her . ” [197]
太太 . 马尔伯勒 需求 某人 到 关心 为了 她 . ” [-]

马尔伯勒夫人需要有人照顾她。”[197]

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [wʌn] , ” ['peni] [dɪ'klerd] .
“ I think the arrangement will be an ideal one , ” Penny declared .
” 我 思考 这 安排 将要 是 一个 理想的 一 , ” 一分钱 声明 .

“我认为这样的安排会非常理想，”佩妮说道。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ Oh , yes , I meant to tell you .
” 哦 , 是的 , 我 意思是 到 告诉 你 .

“哦，是的，我本来想告诉你的。”

[dʒʌdʒ] ['hɑːrlən] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [jʊr; jər] ['liːg(ə)l] ['ɪntrəsts] .
Judge Harlan has promised to look after your legal interests .
法官 哈兰 有 承诺 到 看 后 你的 合法的 兴趣 .

哈兰法官承诺会维护您的合法权益。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] [ðoʊz] [ɔɪl] [raɪts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːrz] [raɪt] [naʊ]
With him working on the case those oil rights are the same as yours right now
和 他 在职的 在 这 案件 那些 油 权利 是 这 相同的 作为 你的 正确的 现在
!
!
!

有他在负责这个案子，那些石油开采权就和你现在的开采权一样了！

” [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] , [ə'dɪʃən(ə)l] [gests] [ə'raɪvd] [æt; ət] [roʊz] ['eikəs] , ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]
” As the night wore on , additional guests arrived at Rose Acres , crowding the
” 作为 这 夜晚 穿着 在 , 额外的 客人 到达的 在 玫瑰 英亩 , 拥挤 这
['speɪʃəs] [ruːmz; rʊmz] .
spacious rooms .
宽敞 房间 .

随着夜色渐深，越来越多的客人抵达玫瑰庄园，宽敞的房间里挤满了人。

[ˌnevərðə'les] , ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] , ['peni] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz]
Nevertheless , shortly before midnight , Penny was surprised to see her father's
尽管如此 , 不久 前 午夜 , 一分钱 曾是 惊讶 到 看 她 父亲的
[kɑːr] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
car drive up to the door ,
车 驾驶 向上 到 这 门 ,

然而，临近午夜时分，佩妮惊讶地看到她父亲的车开到了家门口。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði]['pɑːrti] .

for	she	had	not	expected	him	to	attend	the	party	.
为了	她	有	不是	预期的	他	到	出席	这	派对	.

因为她没想到他会来参加聚会。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] , ['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] .

Mr	.	Parker	was	accompanied	by	a	reporter	,	Jerry	Livingston	.
先生	.	帕克	曾是	伴随	经过	一个	记者	,	杰瑞	利文斯顿	.

帕克先生由记者杰里·利文斯顿陪同。

“ [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [tuː] [nuːz] [hɔːks] [hɪr] ?

“	What	brings	you	two	news	hawks	here	?
”	什么	带来	你	二	消息	老鹰	这里	?

“是什么把你们两位新闻记者吹到这里来了？”

” ['peni] [æskt] , [ˈrʌnɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

”	Penny	asked	,	running	outside	to	greet	the	newcomers	.
”	一分钱	问	,	跑步	外部	到	迎接	这	新来者	.

“佩妮一边问，一边跑出去迎接新来的人。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrl] ['nekləs] ! ”

“	You	must	have	heard	about	Mr	.	Coaten	and	the	pearl	necklace	!	”
”	你	必须	有	听到	关于	先生	.	-	和	这	珍珠	项链	!	”

“你一定听说过科顿先生和那条珍珠项链的故事吧！”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['tɜːrsli] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	but	that's	not	why	we	came	,	”	Mr	.	Parker	tersely	replied	.
”	是的	,	但	那就是	不是	为什么	我们	来了	,	”	先生	.	帕克	简洁地	回复	.

“是的，但这并不是我们来的目的，”帕克先生简短地回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][dæm] [əˈbʌv] ['siːdərˌvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ɪz]['raɪzɪŋ][fæst] ! ”

“	There's	been	a	break	in	the	dam	above	Cedarville	and	the	river	is	rising	fast	!	”
”	有	到过	一个	休息	在	这	坝	多于	锡达维尔	和	这	河	是	上升	快速地	!	”

“锡达维尔上游的大坝决堤了，河水水位正在迅速上涨！”

“ [roʊz] ['eikəs] ['iznt] [ɪn]['deɪndʒər] ? ” [gɑːspt] ['peni] .

“	Rose	Acres	isn't	in	danger	?	”	gasped	Penny	.
”	玫瑰	英亩	不是	在	危险	?	” 倒吸一口气		一分钱	.

“玫瑰庄园没有危险吗？”佩妮倒吸了一口气。

“ [ðə; ði]['wɔːtər] ['ʃʊdənt] [kʌm] [ðɪs] [haɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][flæts] [wɪl] [biː; bi][['inəndeitid] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	The	water	shouldn't	come	this	high	,	but	the	flats	will	be	inundated	within	a	few	minutes	.
”	这	水	不应该	来	这	高的	,	但	这	公寓	将要	是	被淹没	之内	一个	很少	分钟	.

“水位不应该这么高，但几分钟之内，公寓楼就会被淹没。”

['evriwʌn] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɔːrnd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [fæst] ! ”

Everyone	is	being	warned	to	get	out	fast	!	”
每个人	是	存在	警告	到	得到	出去	快速地	!	”

所有人都被警告赶紧离开！

“ [wiːv] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['telɪfoʊn] ['truːmən] ['krɑːkɚ] , ” ['dʒeri] ['ædɪd] .

“	We've	not	been	able	to	telephone	Truman	Crocker	,	”	Jerry	added	.
”	我们已经	不是	到过	有能力的	到	电话	杜鲁门	克罗克	,	”	杰瑞	额外	.

“我们一直联系不上杜鲁门·克罗克，”杰瑞补充道。

“ [hɪz; ɪz] [ʃæk] [hæz; həz][noʊ] - [foʊn] . ”

“	His	shack	has	no	'	phone	.	”
”	他的	窝棚	有	不	-	电话	.	”

“他的小屋里没有电话。”

“ [kæn; kən][wiː; wi] [draɪv] [daʊn] [ðer; ðər] ?
“ Can we drive down there ?
” 能 我们 驾驶 向下 那里 ?

“我们可以开车过去吗？”

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
” Mr . Parker asked anxiously .
” 先生 . 帕克 问 焦虑地 .

帕克先生焦急地问道。

['peni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Penny shook her head .
一分钱 摇晃 她 头 .

佩妮摇了摇头。

“ [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
“ Not without going miles around .
” 不是 没有 去 英里 大约 .

“不绕很远的路是不行的。”

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːpərti] .
The quickest way is to take the trail at the rear of this property .
这 最快 方式 是 到 拿 这 踪迹 在 这 后部 的 这 财产 .

最快的路线是走这处房产后面的小路。

[weɪt] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ! ” [-]
Wait , I'll show you ! ” [198]
等待 , 患病的 展示 你 ! ” [-]

等等，我这就给你看！[198]

[dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊt] , [ʃiː; ʃi] [led] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dʒeri] [tuː; tə][ðə; ði]
Darting into the house for a coat , she led her father and Jerry to the
飞镖 进入 这 房子 为了 一个 外套 , 她 引领 她 父亲 和 杰瑞 到 这
['hɪlsaɪd] .
hillside .
山坡 .

她冲进屋里拿了件外套，然后带着父亲和杰瑞走向山坡。

[ðen] , [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ə'hed] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .
Then , deciding to accompany them , she went on ahead down the steep incline .
然后 , 决定 到 陪伴 他们 , 她 去 在 前方 向下 这 陡 倾斜 .

然后，她决定陪他们一起走，便先一步沿着陡峭的山坡往下走去。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]
“ There's a light burning in the shack , ” Mr . Parker observed a few minutes later
” 有 一个 光 燃烧 在 这 窝棚 , ” 先生 . 帕克 观察到 一个 很少 分钟 之后
.
:
.

“小屋里亮着灯，”几分钟后，帕克先生说道。

“ ['krɑːkɝ] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌp] .
“ Crocker must be up .
” 克罗克 必须 是 向上 .

“克罗克肯定起来了。”

” [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
” Reaching the building ,
” 到达 这 建筑 ,

“到达建筑物后，

[ðə; ði] ['edɪtər] [θʌmpt] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]

the	editor	thumped	once	on	the	door	of	the	workshop	and	then	pushed	it
这	编辑	猛击	一次	在	这	门	的	这	车间	和	然后	推动	它

['oʊpən] .

open	.
打开	.

编辑砰地一声敲了一下工作室的门，然后推门而入。

['truːmən] ['krɑːkɚ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bentʃ] .

Truman	Crocker	was	busy	at	his	bench	.
杜鲁门	克罗克	曾是	忙碌的	在	他的	长椅	.

特鲁曼·克罗克在长椅上忙着呢。

['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['vɪzɪtər] , [hiː; hi] [bækt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps]

Startled	by	the	unexpected	intrusion	of	the	three	visitors	,	he	backed	a	few	steps
惊慌	经过	这	意外	入侵	的	这	三	访客	,	他	支持的	一个	很少	步骤

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

away	from	them	.
离开	从	他们	.

被这三位不速之客的闯入吓了一跳，他后退了几步。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] .

“	You	can't	do	nothin	'	to	me	,	”	he	mumbled	.
“	你	不能	做	什么也没有	-	到	我	,	”	他	喃喃自语	.

“你奈何不了我，”他喃喃自语道。

“ [ɔːl] [aɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][duː] . ”

“	All	I	did	was	what	I	was	told	to	do	.	”
“	全部	我	做过	曾是	什么	我	曾是	讲述	到	做	.	”

“我只是照做了。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

“	I	don't	know	what	you're	talking	about	,	”	Mr	.	Parker	cut	him	short	.
“	我	不	知道	什么	你是	说	关于	,	”	先生	.	帕克	切	他	短的	.

“我不知道你在说什么，”帕克先生打断了他。

“ [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] !

“	We're	here	to	warn	you	!
“	是	这里	到	警告	你	!

“我们来这里是为了警告你们！”

[ðə; ði][dæm][æt; ət] ['siːdərˌvɪl] [hæz; həz][let][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ɪz]['raɪzɪŋ][fæst] . ”

The	dam	at	Cedarville	has	let	go	,	and	the	river	is	rising	fast	.	”
这	坝	在	锡达维尔	有	让	去	,	和	这	河	是	上升	快速地	.	”

锡达维尔的大坝决堤了，河水正在迅速上涨。

“ [ðə; ði]['rɪvər] — ” [ðə; ði] ['stəunˌkʌtə] ['fɔːltəd] .

“	The	river	—	”	the	stonecutter	faltered	.
“	这	河	—	”	这	石匠	犹豫不决	.

“这条河——”石匠结结巴巴地说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['mænz] [geɪz] [hæd; həd] [rəʊvd] [tɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːbdʒekt] ['kʌvərd]

For	a	fleeting	instant	the	man's	gaze	had	roved	toward	a	large	object	covered
为了	一个	转瞬即逝	立即的	这	男人的	目光	有	漫游	朝向	一个	大的	目的	涵盖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs] .

with	a	piece	of	canvas	.
和	一个	片	的	帆布	.

那人的目光一闪而过，落在了一个用帆布覆盖的大物体上。

[æz; əz] ['krɑːkɚz] [wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['peni] ,

As	Crocker's	words	came	back	to	Penny	,
作为	克罗克	字	来了	后退	到	一分钱	,

克罗克的话传回佩妮耳中，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

she	suddenly	knew	why	he	had	been	so	startled	to	see	her	father	.
她	突然	知道	为什么	他	有	到过	所以	惊慌	到	看	她	父亲	.

她突然明白了为什么他看到她父亲时会那么惊慌。

[ɪm'pʌlsɪvli] , [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði]['kænvəs][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] .

Impulsively	,	she	darted	across	the	room	and	jerked	the	canvas	from	the	object	it	covered	.
冲动地	,	她	飞镖	穿过	这	房间	和	猛地一抖	这	帆布	从	这	目的	它	涵盖	.

她冲动地冲过房间，一把扯下画布，将其从覆盖的物体上扯了下来。

[rɪ'viːld] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['raʊndɪd] [rɑːk] ,

Revealed	for	all	to	see	was	a	large	rounded	rock	,
揭晓	为了	全部	到	看	曾是	一个	大的	圆润	岩石	,

映入眼帘的是一块巨大的圆形岩石，

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .

bearing	a	carving	which	had	not	been	completed	.
轴承	一个	雕刻	哪个	有	不是	到过	完全的	.

上面刻着尚未完成的图案。

“ [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [stoʊn] !

“	A	record	stone	!
”	一个	记录	石头	!

“一块创纪录的石头！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ ['truːmən] ['krɑːkɚ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huː] [plaːntid] [ðoʊz] [feɪks] !

“	Truman	Crocker	,	you	are	the	one	who	planted	those	fakes	!
”	杜鲁门	克罗克	,	你	是	这	一	WHO	已种植	那些	假货	!

“特鲁曼·克罗克，是你栽赃陷害的！”

[juːv] [bɪn] [haɪrd] [baɪ] ['sʌmwʌn] ! ” [-]

You've	been	hired	by	someone	!	”	[	199	]
你已经	到过	雇用	经过	某人	!	”	[	-	]

你被某人聘用了！[199]

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ðə; ði][mæn] [dɪ'naɪd] , ['krɪndʒɪŋ] [ə'weɪ] .

“	No	,	no	,	”	the	man	denied	,	cringing	away	.
”	不	,	不	,	”	这	男人	否认	,	令人作呕	离开	.

“不，不，”那人畏缩着否认道。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

Mr	.	Parker	strode	across	the	room	,
先生	.	帕克	大步走	穿过	这	房间	,

帕克先生大步穿过房间，

[ænd; ənd][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] ['peni] [hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	one	glance	at	the	rock	Penny	had	uncovered	convinced	him	that	his
和	一	瞥一眼	在	这	岩石	一分钱	有	裸露	确信	他	那	他的

['dɔtɚz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] .

daughter's	accusation	was	a	sound	one	.
女儿的	指控	曾是	一个	声音	一	.

他只看了一眼佩妮发现的那块石头，就确信女儿的指控是正确的。

['ɑːbviəsli] ,
Obviously ,
明显地 ,

明显地，

[ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['æsɪd][ænd; ənd] ['kemɪklz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]
the stone had been treated with acid and chemicals to give it an
这 石头 有 到过 治疗 和 酸 和 化学品 到 给 它 一个
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] .
appearance of great age .
外貌 的 伟大的 年龄 .

这块石头经过酸和化学物质处理，使其看起来非常古老。

['sevrəl] ['ɪndiən] ['fɪgjərz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] .
Several Indian figures remained uncompleted .
一些 印度 数据 剩余 未完成 .

一些印度人物雕像尚未完成。

“ [huː] [haɪrd] [juː; jʊ] ?
“ Who hired you ?
” WHO 雇用 你 ?

“谁雇佣了你？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv]['truːmən] ['krɑːkɚ] .
” he demanded of Truman Crocker .
” 他 要求 的 杜鲁门 克罗克 .

“他向杜鲁门·克罗克提出了这样的要求。”

“ [tel] [ðə; ði] [truːθ] ! ”
“ Tell the truth ! ”
” 告诉 这 真相 ! ”

“说实话！”

“ [aɪ] [eint] ['telɪn] - ['nʌθɪŋ] , ” [ðə; ði] ['stəun,kʌtə] [rɪ'tɜːrnd] ['sʌlənli] .
“ I ain't tellin ' nothing , ” the stonecutter returned sullenly .
” 我 不是 告诉 - 没有什么 , ” 这 石匠 返回 闷闷不乐地 .

“我什么都不会说，”石匠闷闷不乐地回答道。

“ [ðen] [juːl] [goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ri'tɔːtid] .
“ Then you'll go to jail , ” Mr . Parker retorted .
” 然后 你会 去 到 监狱 , ” 先生 . 帕克 反驳 .

“那你就会进监狱，”帕克先生反驳道。

“ [juːv] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ə; eɪ] [frɔːd] .
“ You've been a party to a fraud .
” 你已经 到过 一个 派对 到 一个 欺诈罪 .

“你参与了一起诈骗案。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃoʊ] [huː] [haɪrd] [juː; jʊ] .
It was the publicity agent of the Indian Show who hired you .
它 曾是 这 宣传 代理人 的 这 印度 展示 WHO 雇用 你 .

是印度展的宣传代理人雇佣了你。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] . ”
He probably gave you a hundred dollars for the job . ”
他 大概 给予 你 一个 百 美元 为了 这 工作 . ”

他可能给了你一百美元做这份工作。

“ [nɑːt] [ðæt] [mʌtʃ] , ” ['krɑːkɚ] ['mʌtəd] .
“ Not that much , ” Crocker muttered .
” 不是 那 很多 , ” 克罗克 低声说道 .

“没那么多，”克罗克低声说道。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [kɑːnt] [send] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [dʒeɪl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɔːl] [aɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [fɪks] [ðə; ði] [stoʊnz]
“ An - you can't send me to jail because all I did was fix the stones
〃 一个 - 你 不能 发送 我 到 监狱 因为 全部 我 做过 曾是 使固定 这 石头

[ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [wer] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] . ”
and put - em where he told me . ”
和 放 - 呃 在哪里 他 讲述 我 . ”

“你不能把我送进监狱，因为我只是把石头摆放好，放在他让我放的地方而已。”

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈtestɪfaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] , ” [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [əˈʃʊrd]
“ You won't go to jail if you testify to the truth , ” Mr . Parker assured
〃 你 惯于 去 到 监狱 如果 你 作证 到 这 真相 , ” 先生 . 帕克 保证

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“如果你说实话，就不会坐牢，”帕克先生向他保证。

“ [ɔːl] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] — ”
“ All you'll have to do is tell what you know — ”
〃 全部 你会 有 到 做 是 告诉 什么 你 知道 — ”

“你只需要把你所知道的都说出来——”

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ˈkrɑːkɝ] [sed] [ˈsʌlənli] .
“ I ain't going to tell nothing , ” Crocker said sullenly .
〃 我 不是 去 到 告诉 没有什么 , ” 克罗克 说 闷闷不乐地 .

“我什么都不会说，”克罗克闷闷不乐地说。

[ˈmuːvɪŋ] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [bəuθ] [ˈdʒeri] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɔːf] [gɑːrd] ,
Moving so quickly that both Jerry and Mr . Parker were caught off guard ,
移动 所以 迅速地 那 两个都 杰瑞 和 先生 . 帕克 是 捕捉 离开 警卫 ,

动作如此之快，以至于杰瑞和帕克先生都措手不及。

[hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] .
he wheeled and ran out the open door .
他 带轮子的 和 跑 出去 这 打开 门 .

他转身就跑，冲出了敞开的门。

“ [get] [hɪm; ɪm] !
“ Get him !
〃 得到 他 !

抓住他！

” [ðə; ði] [ˈedɪtər] [bɑːrkt] .
” the editor barked .
〃 这 编辑 吠叫 .

“编辑厉声说道。”

“ [ənˈles] [ˈhiːl] [ˈtestɪfaɪ] [əˈgenst] [bɪl] - [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈstɔːri] ! ” [-]
“ Unless he'll testify against Bill McJavins - we may lose a big story ! ” [200]
〃 除非 地狱 作证 反对 账单 - 我们 可能 失去 一个 大的 故事 ! ” [-]

“除非他出庭作证指控比尔·麦克贾文斯，否则我们可能会失去一个重大新闻！”[200]

[ˈpeni] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæk] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdʒeri] [pərˈsuːd] [ðə; ði]
Penny waited anxiously at the shack while her father and Jerry pursued the
一分钱 等待 焦虑地 在 这 窝棚 尽管 她 父亲 和 杰瑞 追击 这

[ˈfliːɪŋ] [mæn] .
fleeing man .
逃离 男人 .

潘妮焦急地在小屋里等待着，而她的父亲和杰瑞则追赶着逃跑的男人。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [ˈstʌmbld] [bæk] , [kəmˈpliːtli] [ˈwɪndɪd] , [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðer; ðər] [ˈfeɪljər] .
Ten minutes later they stumbled back , completely winded , to report their failure .
十 分钟 之后 他们 踉跄 后退 , 完全地 喘息 , 到 报告 他们的 失败 .

十分钟后，他们气喘吁吁地踉跄着回来，报告了他们的失败。

[ðə; ði]['leɪbərər][hæd; həd]['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði]['hɪlsaɪd] ,

The	laborer	had	hidden	somewhere	among	the	bushes	dotting	the	hillside	,
这	劳动者	有	隐	某处	之中	这	灌木丛	点缀	这	山坡	,

那个工人藏在山坡上点缀着的灌木丛中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

and	they	could	not	hope	to	find	him	.
和	他们	可以	不是	希望	到	寻找	他	.

他们根本不可能找到他。

“ [wɪ'ðaʊt] ['krɑːkɚz] ['stɔːri] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['evɪdəns] [ðæn; ðən][wiː; wi]['evər][hæd; həd] ,

“	Without	Crocker's	story	we	have	no	more	evidence	than	we	ever	had	,
”	没有	克罗克	故事	我们	有	不	更多的	证据	比	我们	曾经	有	,

“如果没有克罗克的证词，我们掌握的证据和以前一样少。”

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [dɪ'klerd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

”	Mr	.	Parker	declared	in	disgust	.
”	先生	.	帕克	声明	在	厌恶	.

帕克先生厌恶地说道。

['peni] [tæpt] [ðə; ði][bɪg] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [kəm'pliːtɪd] ['kɑːrvɪŋ] .

Penny	tapped	the	big	rock	with	the	half	-	completed	carving	.
一分钱	轻敲	这	大的	岩石	和	这	一半	-	完全的	雕刻	.

佩妮敲了敲那块雕刻了一半的大石头。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [stoʊn] , [dæd] .

“	You	have	this	stone	,	Dad	.
”	你	有	这	石头	,	爸爸	.

“爸爸，你拿着这块石头。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['foʊtəgræf] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɪnɪʃt] [steɪt] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [tel] [ɪts] [oʊn] ['stɔːri] ?

If	you	could	photograph	it	in	this	unfinished	state	,	wouldn't	it	tell	its	own	story	?
如果	你	可以	照片	它	在	这	未完成	状态	,	不会	它	告诉	它是	自己的	故事	?

”

”

”

如果能拍下它未完成时的照片，难道它不会讲述它自己的故事吗?

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['kæm(ə)rə] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ɪz]['raɪzɪŋ][fæst] .

“	We	have	no	camera	here	,	and	the	river	is	rising	fast	.
”	我们	有	不	相机	这里	,	和	这	河	是	上升	快速地	.

“我们这里没有摄像机，而且河水上涨很快。”

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][get][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [bæk] , ['dʒeri] ? ”

How	long	would	it	take	you	to	get	to	town	and	back	,	Jerry	?	”
如何	长的	会	它	拿	你	到	得到	到	镇	和	后退	,	杰瑞	?	”

杰瑞，你往返镇上要多久?

“ [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] . ”

“	I	might	make	it	in	thirty	minutes	.	”
”	我	可能	制作	它	在	三十	分钟	.	”

“我可能三十分钟就能做好。”

“ [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] , [ðɪs] [ʃæk] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

“	Before	that	time	,	this	shack	will	be	under	water	.
”	前	那	时间	,	这	窝棚	将要	是	在下面	水	.

“在那之前，这间小屋将被淹没。”

” ['æŋkʃəsli] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] ,

”	Anxiously	,	Mr	.	Parker	gazed	at	the	dark	,
”	焦虑地	,	先生	.	帕克	凝视	在	这	黑暗的	,

帕克先生焦急地凝视着黑暗，

['æŋgri] [flʌd] [wɪtʃ] [swept] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

angry	flood	which	swept	so	close	to	the	door	of	the	cabin	.
生气的	洪水	哪个	扫荡	所以	关闭	到	这	门	的	这	舱	.

汹涌的洪水几乎冲到了小屋门口。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [wɔːk] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊt] [taɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Inch	by	inch	it	was	eating	away	a	board	walk	which	led	to	a	pier	and	a	boat	tied	to	it	.
英寸	经过	英寸	它	曾是	吃	离开	一个	木板	走	哪个	引领	到	一个	码头	和	一个	船	系	到	它	.

它一点一点地侵蚀着通往码头和系泊在码头上的船只的木板路。

“ [dæd] !

“	Dad	!
”	爸爸	!

“爸爸!

” ['peni] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] .

”	Penny	suddenly	cried	.
”	一分钱	突然	哭	.

佩妮突然哭了起来。

“ [ɪf] ['oʊnli] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðɪs] [stoʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [floʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

“	If	only	we	could	get	this	stone	into	the	boat	we	could	float	it	to
”	如果	仅有的	我们	可以	得到	这	石头	进入	这	船	我们	可以	漂浮	它	到

['rɪvərˌvjuː] ! ”

Riverview	!	”
河景	!	”

“如果我们能把这块石头弄到船上，就能把它漂到河景镇了！”

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [rɪ'tɜːrnd] ['briːfli] .

“	Not	a	chance	,	”	Mr	.	Parker	returned	briefly	.
”	不是	一个	机会	,	”	先生	.	帕克	返回	简要地	.

“没门儿，”帕克先生简短地回答道。

“ [bəuθ] [wʊd] [sɪŋk] . ”

“	Both	would	sink	.	”
”	两个都	会	下沉	.	”

“两者都会沉没。”

“ [wɪə(r)] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] , ” ['ædɪd] ['dʒeri] .

“	We're	completely	out	of	luck	,	”	added	Jerry	.
”	是	完全地	出去	的	运气	,	”	额外	杰瑞	.

“我们真是倒霉透了，”杰瑞补充道。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ðɪs] [ʃæk] [wɪl] [biː; bi] [ə'wɔːʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . ” [-]

“	At	the	rate	the	water	is	coming	up	,	this	shack	will	be	awash	in	another	fifteen	minutes	.	”	[	201	]
”	在	这	速度	这	水	是	未来	向上	,	这	窝棚	将要	是	淹没	在	其他	十五	分钟	.	”	[	-	]

“照这个水位上涨的速度，再过十五分钟，这间小屋就会被淹没。”[201]

“ [dæd] , ” ['peni] [went] [ɑːn] [dɪ'tɜːrmɪndli] , “ [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [ræft] ,

“	Dad	,	”	Penny	went	on	determinedly	,	“	if	we	could	make	a	heavy	raft	,
”	爸爸	,	”	一分钱	去	在	坚定地	,	“	如果	我们	可以	制作	一个	重的	筏	,

“爸爸，”佩妮坚定地继续说道，“如果我们能造一个结实的木筏，

['kudnt] [ðə; ði] [stoʊn] [biː; bi] ['floʊtɪd] ?

couldn't	the	stone	be	floated	?
不能	这	石头	是	漂浮	?

石头难道不能漂浮起来吗?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [toʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [boʊt] . ”

It	might	be	towed	behind	the	boat	.	”
它	可能	是	被拖走	在后面	这	船	.	”

它可能会被船拖着走。

“ [ə; eɪ][ræft] ?

“	A	raft	?
”	一个	筏	?

“木筏？”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] . ”

There's	nothing	from	which	to	make	one	.	”
有	没有什么	从	哪个	到	制作	一	.	”

没有东西可以用来制作它。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz] !

“	Yes	,	there	is	!
”	是的	,	那里	是	!

“是的，有！”

” ['peni] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['bærəlz] , [ʌp] - ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

”	Penny	pointed	to	several	barrels	,	up	-	ended	in	a	dark	corner	of	the	shop	.
”	一分钱	尖	到	一些	桶	,	向上	-	结束	在	一个	黑暗的	角落	的	这	店铺	.

佩妮指着商店黑暗角落里几个倒扣着的木桶。

“ [its] [æn; ən][aɪ'diːə] ! ” [kraɪd] ['dʒeri] .

“	It's	an	idea	!	”	cried	Jerry	.
”	它是	一个	主意	!	”	哭	杰瑞	.

“这真是个好主意！”杰瑞喊道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['krɑːkɝz] [tuːlz] !

“	We	have	Crocker's	tools	!
”	我们	有	克罗克	工具	!

“我们有克罗克的工具！”

[ðɪs] ['stɔːri] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] , [tʃiːf] .

This	story	means	a	lot	to	you	,	Chief	.
这	故事	方法	一个	很多	到	你	,	首席	.

局长，这个故事对您意义非凡。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ə; eɪ][traɪ] ? ”

Isn't	it	worth	a	try	?	”
不是	它	值得	一个	尝试	?	”

难道不值得一试吗?

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [kən'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'θuːziæzəm] : “

“	Maybe	it	is	,	”	Mr	.	Parker	conceded	,	and	then	with	sudden	enthusiasm	:	“
”	或许	它	是	,	”	先生	.	帕克	承认	,	和	然后	和	突然	热情	:	“

[lets] [get][tuː; tə][wɜːrk] .

Let's	get	to	work	.
我们来吧	得到	到	工作	.

“也许是这样，”帕克先生承认道，然后突然热情起来：“让我们开始工作吧。”

[baɪ] ['muːvɪŋ] [fæst][wiː; wi] [meɪ] [jet] [ˌaʊt'wɪt] [oʊld][mæn] ['rɪvər] ! ” [-]

By	moving	fast	we	may	yet	outwit	Old	Man	River	!	”	[	202	]
经过	移动	快速地	我们	可能	然而	智胜	老的	男人	河	!	”	[	-	]

只要行动迅速，我们或许还能战胜老人河！[202]

CHAPTER25

CHAPTER25

CHAPTER25

第25章

['preʃəs] ['kɑ:rgoʊ]
PRECIOUS **CARGO**
宝贵的 货物

珍贵货物

['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fi:vərɪʃ] [heɪst] , ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ænd; ənd]['dʒeri] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][ræft][ʌv; əv] [eɪt]
Working **with** **feverish** **haste** **,** **Mr** **.** **Parker** **and** **Jerry** **constructed** **a** **raft** **of** **eight**
在职的 和 发烧 匆忙 , 先生 . 帕克 和 杰瑞 建造 一个 筏 的 八
['empti] ['bærəlz] ,
empty **barrels** **,**
空的 桶 ,

帕克先生和杰瑞手忙脚乱地用八个空木桶造了一艘木筏。

['waɪərɪŋ][ðem; ðəm] [tə'geðər] ['ɪntu:][wʌn]['sɑ:lɪd]['ju:nɪt] .
wiring **them** **together** **into** **one** **solid** **unit** **.**
接线 他们 一起 进入 一 坚硬的 单元 .

将它们连接成一个整体。

['peni] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [tu:] [men] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ,
Penny **aided** **the** **two** **men** **as** **best** **she** **could** **,**
一分钱 协助 这 二 男人 作为 最好的 她 可以 ,

佩妮尽其所能地帮助了这两个男人。

['hoʊldɪŋ] [tu:lz] [ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'speʃəli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .
holding **tools** **and** **offering** **suggestions** **which** **were** **not** **especially** **appreciated** **.**
保持 工具 和 提供 建议 哪个 是 不是 尤其 感谢 .

拿着工具，提出一些建议，但这些建议并没有得到特别赞赏。

“ [rʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , ” ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ɪn'strʌktɪd] [hɜ:r; hər] .
“ **Run** **outside** **and** **see** **that** **the** **boat** **is** **all** **right** **,** **”** **Mr** **.** **Parker** **instructed** **her** **.**
“ 跑步 外部 和 看 那 这 船 是 全部 正确的 , ” 先生 . 帕克 指示 她 .

“快跑出去看看船是否安好，”帕克先生指示她。

“ [wi:; wi] ['mʌsnt] [let] [ˌaɪ 'ti:] [floʊt] [ə'weɪ] .
“ **We** **mustn't** **let** **it** **float** **away** **.**
“ 我们 不得 让 它 漂浮 离开 .

“我们不能让它随波逐流。”

” [əu'beiŋ] , ['peni] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] , ['mʌdi]
” **Obeying** **,** **Penny** **discovered** **that** **already** **the** **river** **was** **flowing** **in** **a** **shallow** **,** **muddy**
” 服从 , 一分钱 发现 那 已经 这 河 曾是 流动 在 一个 浅的 , 浑
[stri:m] ['oʊvər][ðə; ði] [pɪr] .
stream **over** **the** **pier** **.**
溪流 超过 这 码头 .

佩妮照做了，发现河水已经变成一条浅浅的、浑浊的小溪流漫过了码头。

[ðə; ði] [swɪft] ['kɜ:rənt] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌndər'pɪnɪŋ] , ['θretnɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
The **swift** **current** **tugged** **at** **the** **underpinning** **,** **threatening** **to** **carry** **it** **away** **.**
这 迅速 当前的 拉扯 在 这 基础 , 威胁 到 携带 它 离开 .

湍急的水流拉扯着地基，眼看就要把它冲走。

['weɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Wading **through** **the** **water** **,**
涉水 通过 这 水 ,

涉水而行，

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæk] [wer] [ʃi:; ʃi] [ˌri:'taɪd][ˌaɪ 'ti:] .
she **reached** **the** **boat** **and** **drew** **it** **close** **to** **the** **shack** **where** **she** **retied** **it** **.**
她 达到 这 船 和 画 它 关闭 到 这 窝棚 在哪里 她 退休 它 .

她走到船边，把船拉到小屋附近，重新系好船。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['dʒeri][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][ræft] . [-]

By	the	time	she	finished	,	her	father	and	Jerry	had	completed	the	raft	.	[	203	]	]
经过	这	时间	她	完成的	,	她	父亲	和	杰瑞	有	完全的	这	筏	.	[	-		

当她完成的时候，她的父亲和杰瑞已经造好了木筏。[203]

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['evər] [get] [ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	will	you	ever	get	the	stone	on	it	?
”	如何	将要	你	曾经	得到	这	石头	在	它	?

“你打算怎么把石头放到上面呢？”

” ['peni] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	Penny	asked	anxiously	.
”	一分钱	问	焦虑地	.

“佩妮焦急地问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [weɪ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [paʊndz] . ”

“	It	must	weigh	several	hundred	pounds	.	”
”	它	必须	称重	一些	百	磅	.	”

“它肯定有几百磅重。”

“ [dʒʌst] [wɑːtʃ] , ” [grɪnd] ['dʒeri] .

“	Just	watch	,	”	grinned	Jerry	.
”	只是	手表	,	”	咧嘴一笑	杰瑞	.

“等着瞧吧，”杰瑞咧嘴一笑。

['dʊrɪŋ] ['pɛniːz] ['æbsəns] , [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑːkə] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] ['plætfɔːrm][ʌv; əv] [rʌf] ['bɔrdz] ,

During	Penny's	absence	,	he	and	Mr	.	Parker	had	constructed	a	small	square	platform	of	rough	boards	,
期间	便士	缺席	,	他	和	先生	.	帕克	有	建造	一个	小的	正方形	平台	的	粗糙的	板	,

在佩妮不在的这段时间里，他和帕克先生用粗糙的木板搭建了一个小小的方形平台。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['taɪni]['rəuləz] .

equipped	with	four	tiny	rollers	.
配备	和	四	微小的	滚筒	.

配有四个微型滚轮。

['getɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Getting	the	stone	on	it	,
获得	这	石头	在	它	,

把石头放上去，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['trʌndl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] .

they	were	able	to	trundle	it	outside	to	the	raft	with	a	minimum	of	exertion	.
他们	是	有能力的	到	滚动	它	外部	到	这	筏	和	一个	最低限度	的	用力	.

他们毫不费力地就把它搬到了外面的木筏上。

“ [naʊ] [dʌmp] [hɜːr; hər][ɑːn] ['iːzi] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['ɔːrdərd] ['dʒeri] .

“	Now	dump	her	on	easy	,	”	Mr	.	Parker	ordered	Jerry	.
”	现在	倾倒	她	在	简单的	,	”	先生	.	帕克	订购	杰瑞	.

“现在把她轻轻地扔掉，”帕克先生命令杰瑞。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] , ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [sɪŋks] [tuː] .

“	If	she	sinks	,	our	story	sinks	too	.
”	如果	她	水槽	,	我们的	故事	水槽	也	.

“如果她沉没，我们的故事也会沉没。”

" [tə'geðər] [ðeɪ] [roʊld] [ðə; ði] ['hevi] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə][ðə; ði][ræft] [wɪtʃ]
" **Together they rolled the heavy stone from the platform to the raft which**
" 一起 他们 滚动 这 重的 石头 从 这 平台 到 这 筏 哪个
[ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [weɪt] .
immediately began to settle beneath the great weight .
立即地 开始 到 定居 下面 这 伟大的 重量 .

他们一起把那块沉重的石头从平台上滚到木筏上，木筏立刻在巨大的重量下开始下沉。

" [its] ['goʊɪŋ] ['ʌndər] !
" **It's going under !**
" 它是 去 在下面 !

"它要倒闭了！"

" ['peni] [skriːmd] .
" **Penny screamed .**
" 一分钱 尖叫 .

"佩妮尖叫起来。"

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] , [ðə; ði][ræft] ['stedid] [ænd; ənd][roʊd][dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
As the three watched anxiously , the raft steadied and rode just beneath the
作为 这 三 观看 焦虑地 , 这 筏 稳定 和 骑 只是 下面 这
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
surface of the water .
表面 的 这 水 .

三人焦急地注视着，木筏渐渐稳定下来，在水面下缓缓移动。

" [ʃiː; ʃi] [floʊts] !
" **She floats !**
" 她 浮标 !

她会漂浮！

" ['dʒeri] [kraɪd] ['dʒuːbɪləntli] .
" **Jerry cried jubilantly .**
" 杰瑞 哭 欢欣雀跃 .

杰瑞喜极而泣。

" [naʊ] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌp'set][ɔːr] [straɪk] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
" **Now unless we have an upset or strike an object in the river ,**
" 现在 除非 我们 有 一个 沮丧的 或者 罢工 一个 目的 在 这 河 ,

"除非我们遇到翻船事故或者撞到河里的物体，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ædəmz] [striːt] [pɪr] . "
we should make it to the Adams Street pier . "
我们 应该 制作 它 到 这 亚当斯 街道 码头 . "

我们应该能到达亚当斯街码头。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][stɑːr]['peɪpər] [trʌk] [miːt] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hɔːl] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]
" **We'll have a Star paper truck meet us there , and haul the rock to the**
" 出色地 有 一个 星星 纸 卡车 见面 我们 那里 , 和 运输 这 岩石 到 这
['nuːzpeɪpər] [plænt] ,
newspaper plant ,
报纸 植物 ,

"我们会安排《星报》的送纸车在那里接我们，把石头运到报厂。"

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **Mr . Parker added with satisfaction .**
" 先生 . 帕克 额外 和 满意 .

帕克先生满意地补充道。

" [lets] [ʃʌv] [ɔːf] !
" **Let's shove off !**
" 我们来吧 推 离开 !

"我们出发吧！"

" ['peni] [hæd; həd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['roʊboʊt] .
" Penny had untied the rowboat .
" 一分钱 有 解开 这 划艇 .

佩妮解开了小船的绳子。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [step] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [pʊld] [hɜ:r; hər] [bæk] .
However , as she prepared to step into it , her father pulled her back .
然而 , 作为 她 准备 到 步 进入 它 , 她 父亲 拉 她 后退 .

然而，当她准备踏入其中时，她的父亲把她拉了回来。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪp] ['ɪznt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['peni] .
" This little trip isn't for you , Penny .
" 这 小的 旅行 不是 为了 你 , 一分钱 .

"这次小旅行不是为了你，佩妮。"

[wi:; wi] [maɪt] [ˌʌp'set] . "
We might upset . "
我们 可能 沮丧的 . "

我们可能会惹恼对方。"

" [dəunt][bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] , [dæd] , " [ʃi:; ʃi]['ɑ:rgju:d] .
" Don't be ridiculous , Dad , " she argued .
" 不 是 荒谬的 , 爸爸 , " 她 争论 .

"爸爸，别胡说八道了，"她争辩道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [aɪ][kæn; kən] [swɪm] ['sɜ:rkl] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] .
" You know very well I can swim circles around you .
" 你 知道 非常 出色地 我 能 游泳 界 大约 你 .

你很清楚，我的游泳水平比你高得多。

[ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [dʌz] [goʊ] ['ʌndər] , [ju:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] [ə'lɔ:ŋ] . " [-]
If the boat does go under , you'll be glad to have me along . " [204]
如果 这 船 做 去 在下面 , 你会 是 高兴的 到 有 我 沿着 . " [-]

如果船沉了，你会很高兴有我陪同。"[204]

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ðə; ði] ['edɪtər] [kən'si:did] .
" Maybe you're right , " the editor conceded .
" 或许 你是 正确的 , " 这 编辑 承认 .

"也许你是对的，"编辑承认道。

" [dʒʌmp][ɪn] .
" Jump in .
" 跳 在 .

跳进去。

" ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑ:kɝ] [ʃæk] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd]
" Water was flowing over the floor of the Crocker shack as the boat and
" 水 曾是 流动 超过 这 地面 的 这 克罗克 窝棚 作为 这 船 和
[ðə; ði] ['kʌmbərsəm] [ræft] ['stɑ:rtɪd] [ˌdaʊn'stri:m] .
the cumbersome raft started downstream .
这 笨重 筏 开始 下游 .

"当小船和笨重的木筏开始顺流而下时，水流漫过了克罗克小屋的地板。"

['dʒeri] , [hu:] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [stɪr] ,
Jerry , who had elected to steer ,
杰瑞 , WHO 有 当选 到 转向 ,

杰瑞选择了掌舵，

[faʊnd] [hɪm'self] [hɑ:rd] [prest] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [praʊ] ['noʊzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪvz] .
found himself hard pressed to keep the prow nosing into the waves .
成立 他自己 难的 按下 到 保持 这 船首 嗅探 进入 这 波浪 .

他发现自己很难让船头始终迎着波浪前进。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [pʊld] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [æt; ət][æn; ən]['ekstrə] [ɔːr] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Parker	pulled	without	much	enthusiasm	at	an	extra	oar	supplied	him	,
先生	.	帕克	拉	没有	很多	热情	在	一个	额外的	桨	供应	他	,

帕克先生不太情愿地拉动着别人递给他的额外桨。

['kɑːntent][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] [tuː; tə][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

content	to	allow	the	swift	current	to	do	most	of	the	work	.
内容	到	允许	这	迅速	当前的	到	做	最多	的	这	工作	.

让强劲的水流完成大部分工作。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] ?

“	Isn't	it	fun	?
”	不是	它	乐趣	?

“是不是很有趣？”

” ['peni] [di'mɑːndid] , ['snʌgəlɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

”	Penny	demanded	,	snuggling	close	to	her	father	.
”	一分钱	要求	,	依偎	关闭	到	她	父亲	.

“佩妮依偎在父亲身边，嚷道。”

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːrz] ! ”

“	Just	look	at	the	beautiful	stars	!	”
”	只是	看	在	这	美丽的	明星	!	”

“快看这些美丽的星星！”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ri'tɔːtid] .

“	Look	at	the	river	,	”	Mr	.	Parker	retorted	.
”	看	在	这	河	,	”	先生	.	帕克	反驳	.

“看看这条河，”帕克先生反驳道。

“ [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['ɑːbdʒekt] — [ɪf] [ðæt] [bɪg] [rɑːk] [ʃʊd; ʃəd]

“	Do	you	realize	that	if	we	should	strike	a	floating	object	—	if	that	big	rock	should
”	做	你	意识到	那	如果	我们	应该	罢工	一个	漂浮的	目的	—	如果	那	大的	岩石	应该

[ʃɪft] — ”

shift	—	”
转移	—	”

“你有没有意识到，如果我们撞上一个漂浮物——如果那块大石头移动了——”

“ [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['lʌvli] [muːn] , ” ['peni] [went] [ɑːn] ['driːmɪli] .

“	And	see	the	lovely	moon	,	”	Penny	went	on	dreamily	.
”	和	看	这	迷人的	月亮	,	”	一分钱	去	在	梦幻般地	.

“看看那美丽的月亮，”佩妮梦幻般地继续说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊk][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][dʒeɪ] ['frænˌklɪn] [ɪn][ðə; ði]

“	I	think	it's	laughing	at	the	joke	we're	going	to	play	on	Jay	Franklin	in	the
”	我	思考	它是	笑	在	这	开玩笑	是	去	到	玩	在	杰伊	富兰克林	在	这

['mɔːrnɪŋ] . ”

morning	.	”
早晨	.	”

“我觉得这是在嘲笑我们明天早上要捉弄杰伊·富兰克林的那个玩笑。”

“ [ðæt] [oʊld] [kuːt] [wɪl] [get][ə; eɪ] [ʃɑːk] [wen] [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði][stɑːr] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [əd'mɪtɪd] ,

“	That	old	coot	will	get	a	shock	when	he	reads	the	Star	,	”	Mr	.	Parker	admitted	,
”	那	老的	笨人	将要	得到	一个	震惊	什么时候	他	阅读	这	星星	,	”	先生	.	帕克	承认	,

[rɪ'læksɪŋ] .

relaxing	.
放松	.

“那个老家伙读了《星报》肯定会大吃一惊，”帕克先生放松下来，承认道。

“ [soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃoʊ] .

“	So	will	the	publicity	agent	of	the	Indian	Show	.
”	所以	将要	这	宣传	代理人	的	这	印度	展示	.

“印度展的宣传代理人也会如此。”

[wen] [aɪ] [get] [θruː] , [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wəʊnt] [der] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] . ”

When	I	get	through	,	the	outfit	won't	dare	put	on	a	performance	in	Riverview	.	”
什么时候	我	得到	通过	,	这	全套服装	惯于	敢	放	在	一个	表现	在	河景	.	”

等我办完事，那帮人就不敢在河景镇演出了。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['fræŋklɪn] [hæd; həd] ['eni] [pɑːrt][ɪn]['haɪərɪŋ]['truːmən] ['krɑːkɚ] [tuː; tə] [feɪk] [ðoʊz]

“	Do	you	suppose	Franklin	had	any	part	in	hiring	Truman	Crocker	to	fake	those
“	做	你	认为	富兰克林	有	任何	部分	在	招聘	杜鲁门	克罗克	到	伪造的	那些

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [stoʊnz] ?

record	stones	?
记录	石头	?

你认为富兰克林是否参与了雇佣杜鲁门·克罗克伪造那些唱片石的过程?

” ['dʒeri] [æskt] , ['stɪrɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [bɑːks] .

”	Jerry	asked	,	steering	to	avoid	a	floating	box	.
”	杰瑞	问	,	转向	到	避免	一个	漂浮的	盒子	.

杰瑞一边问，一边转动方向盘避开一个漂浮的箱子。

“ [nɑːt][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ” [ðə; ði] ['edɪtər] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	in	my	opinion	,	”	the	editor	replied	.
“	不是	在	我的	观点	,	”	这	编辑	回复	.

“恕我直言，我不这么认为。”编辑回答道。

“ [hiː; hi] ['mɪrli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːfɪt][baɪ] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm] [æt; ət][ə; eɪ]

“	He	merely	thought	he	would	profit	by	selling	them	to	the	museum	at	a
“	他	仅仅	想法	他	会	利润	经过	销售	他们	到	这	博物馆	在	一个

['fænsi] [praɪs] .

fancy	price	.
想要	价格	.

“他只是想以高价将它们卖给博物馆，从中获利。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪmə'tɪriəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][soʊld] [feɪk] [stoʊnz] [ɔːr] ['riːəl] . ” [-

It	was	immaterial	to	him	whether	or	not	he	sold	fake	stones	or	real	.	”	[	205
它	曾是	无关紧要	到	他	无论	或者	不是	他	卖	伪造的	石头	或者	真实的	.	”	[	-

]

]

对他来说，卖假石头还是真石头并不重要。”[205]

“ [juːl] ['sɜːrt(ə)nli] ['ruːɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] , ” ['tʃʌkld] ['peni] .

“	You'll	certainly	ruin	his	little	business	transaction	,	”	chuckled	Penny	.
“	你会	当然	废墟	他的	小的	商业	交易	,	”	轻笑	一分钱	.

“你肯定会毁了他的小生意，”佩妮笑着说。

“ [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['truːmən] ['krɑːkɚ] ? ”

“	What	will	be	done	about	Truman	Crocker	?	”
“	什么	将要	是	完毕	关于	杜鲁门	克罗克	?	”

“杜鲁门·克罗克的事该如何处理？ ”

“ [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

“	We'll	find	him	tomorrow	and	force	him	to	tell	the	truth	—	that	he	was
“	出色地	寻找	他	明天	和	力量	他	到	告诉	这	真相	—	那	他	曾是

[haɪrd] [baɪ] [bɪl] - .

hired	by	Bill	McJavins	.
雇用	经过	账单	-	.

“我们明天会找到他，逼他说出真相——他是比尔·麦克贾文斯雇佣的。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stoʊn] [æz; əz] ['evɪdəns] , [hiː; hi] [kɑːnt] [dɪ'naɪ][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][hoʊks] . ”

With	this	stone	as	evidence	,	he	can't	deny	his	part	in	the	hoax	.	”
和	这	石头	作为	证据	,	他	不能	否定	他的	部分	在	这	骗局	.	”

有了这块石头作为证据，他就无法否认自己参与了这场骗局。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ?
“ Can't you just see that special edition of the Star ?
” 不能 你 只是 看 那 特别的 版 的 这 星星 ?

“难道你没看到那期《星报》特刊吗？”

” ['peni] [æskt] ['geɪli] .
” Penny asked gaily .
” 一分钱 问 兴高采烈地 .

“佩妮兴高采烈地问道。”

“ [ə; eɪ][bɪg] ['splæʃi] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪlgrɪm] [rɑːk] [wɪə(r)] ['toʊɪŋ] ,
“ A big splashy picture of this Pilgrim Rock we're towing ,
” 一个 大的 华丽的 图片 的 这 朝圣 岩石 是 拖带 ,

“一张我们正在拖曳的这块朝圣者岩石的大幅照片，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːri] ['telɪŋ] [haʊ] ['truːmən] ['krɑːkɚ] [feɪkt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
with a story telling how Truman Crocker faked the writing .
和 一个 故事 讲述 如何 杜鲁门 克罗克 伪造 这 写作 .

讲述了杜鲁门·克罗克如何伪造笔迹的故事。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][nekst] ['kɑːləm] , [ə; eɪ][jɑːrn] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['ædɪsənz] [ə'rest] ,
Then , in the next column , a yarn about Mr . Addison's arrest ,
然后 , 在 这 下一个 柱子 , 一个 纱 关于 先生 . 艾迪生的 逮捕 ,

接下来，下一栏将刊登一篇关于艾迪生先生被捕的报道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrbɚoʊ] [pɜːrlz] . ”
and the recovery of the Marborough pearls . ”
和 这 恢复 的 这 马尔伯勒 珍珠 . ”

以及马尔伯勒珍珠的打捞工作。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['peɪpər] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ə'griːd] ['hɑːrtɪli] .
“ It will be a real paper , ” Mr . Parker agreed heartily .
” 它 将要 是 一个 真实的 纸 , ” 先生 . 帕克 同意 衷心地 .

“这将是一份真正的报纸，”帕克先生欣然同意。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [wɜːr; wər]['mɪstər] . - [ænd; ənd][kɑːrl] ['ædɪsən] [træpt] ?
“ By the way , how were Mr . Coaten and Carl Addison trapped ?
” 经过 这 方式 , 如何 是 先生 . - 和 卡尔 艾迪生 被困 ?

“顺便问一下，科顿先生和卡尔·艾迪生是怎么被困住的？”

['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrtər] [gɑːt][ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [veɪg] [ɑːn]
Our reporter got the story from the police , but he was a bit vague on
我们的 记者 得到 这 故事 从 这 警察 , 但 他 曾是 一个 少量 模糊的 在
[ðæt] [pɔɪnt] . ”
that point . ”
那 观点 . ”

我们的记者从警方那里得到了这个消息，但他在这点上说得有点含糊。

“ [aɪm][fɑːr] [tuː] ['mɑːdɪst][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” ['peni] [læft] .
“ I'm far too modest to tell you , ” Penny laughed .
” 我是 远的 也 谦虚的 到 告诉 你 , ” 一分钱 笑了 .

“我太谦虚了，不好意思告诉你，”佩妮笑着说。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][æt; ət]['regjələr] [speɪs] [reɪts] ,
“ If you're willing to pay me at regular space rates ,
” 如果 你是 愿意的 到 支付 我 在 常规的 空间 利率 ,

“如果你愿意按正常空间价格支付我费用，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] . ”
I might be induced to write the story . ”
我 可能 是 诱导 到 写 这 故事 . ”

我或许会被诱导去写这个故事。

“ [trʌst] [ˈpeni] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ˈbɑːrgən] , ” [grɪnd] [ˈdʒeri] .

“	Trust	Penny	to	drive	a	hard	bargain	,	”	grinned	Jerry	.
”	相信	一分钱	到	驾驶	一个	难的	便宜货	,	”	咧嘴一笑	杰瑞	.

“佩妮很会讨价还价，”杰瑞咧嘴笑道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [huː] [wʌz; wəz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] ,

“	We	might	have	guessed	who	was	responsible	,
”	我们	可能	有	猜对了	WHO	曾是	负责任的	,

“我们或许能猜到是谁干的，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [feɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [raʊnd] - [ʌp] .

for	she	never	fails	to	be	on	hand	for	the	final	round	-	up	.
为了	她	绝不	失败	到	是	在	手	为了	这	最终的	圆形的	-	向上	.

因为她总是会到场参加最后的总结。

” [ˈpeni] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ˈtɜːrbjələnt] [ˈrɪvər] .

”	Penny	smiled	as	she	gazed	down	the	dark	,	turbulent	river	.
”	一分钱	微笑	作为	她	凝视	向下	这	黑暗的	,	湍流	河	.

佩妮望着湍急的河水，脸上露出了微笑。

[kloʊz] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [diːp] - [ˈθroʊtɪd] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʌg] [boʊt] .

Close	by	she	heard	the	deep	-	throated	whistle	of	a	tug	boat	.
关闭	经过	她	听到	这	深的	-	喉咙	哨	的	一个	拖船	船	.

她听到附近传来一艘拖船低沉的汽笛声。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] , [tɔːl] [ˈbɪldɪŋz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈpɪr] , [ænd; ənd] [fɑːr] [əˈhed] ,

Along	the	bank	,	tall	buildings	began	to	appear	,	and	far	ahead	,
沿着	这	银行	,	高的	建筑物	开始	到	出现	,	和	远的	前方	,

沿着河岸，高楼大厦开始出现，远处，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈædəmz] [striːt] [pɪr] . [-]

she	could	see	the	twinkling	lights	on	the	Adams	Street	pier	.	[	206	]
她	可以	看	这	闪烁	灯	在	这	亚当斯	街道	码头	.	[	-	]

她可以看到亚当斯街码头上闪烁的灯光。[206]

“ [wiːv] [wɜːrkt] [ɑːn] [sʌm; səm] [ˈdændi] [ˈstɔːriz] [təˈgeðər] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] ,

“	We've	worked	on	some	dandy	stories	together	,	”	she	murmured	,
”	我们已经	工作	在	一些	花花公子	故事	一起	,	”	她	低声说道	,

“我们一起创作过一些很棒的故事，”她低声说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [tɑːps] [ðem; ðəm] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈfɪnɪʃ] .

“	but	this	one	tops	them	all	for	a	thrilling	finish	.
”	但	这	一	最高额	他们	全部	为了	一个	惊险	结束	.

“但这一部以激动人心的结局超越了所有其他作品。”

[ˈmɪsɪz] . [mɑːrbɜˑoʊ] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [pɜːrlz] , [ˈrəudə] [wʌn] [ə; eɪ] [hoʊm] , [ðə; ði] [tuː] [men] [frʌm; frəm]

Mrs	.	Marborough	regained	her	pearls	,	Rhoda	won	a	home	,	the	two	men	from
太太	.	马尔伯勒	恢复	她	珍珠	,	罗达	韩元	一个	家	,	这	二	男人	从

[ˈteksəs] [ɑːr; ər] [bɪˈhaɪnd] [baːz] ,

Texas	are	behind	bars	,
德克萨斯州	是	在后面	酒吧	,

马尔伯勒夫人找回了她的珍珠项链，罗达赢得了一套房子，那两个来自德克萨斯州的男人被关进了监狱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪʃɪŋ] [wel] [ɪz] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brænd] [nuː] [ˈmaɪkrəfoʊn] !

and	the	wishing	well	is	equipped	with	a	brand	new	microphone	!
和	这	祝	出色地	是	配备	和	一个	品牌	新的	麦克风	!

许愿井里还配备了一个全新的麦克风！

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [wɪʃ] [daʊn] [ɪts] [mɔɪst] [oʊld] [θroʊt] ! ”

You	know	,	I'd	like	to	make	one	more	wish	down	its	moist	old	throat	!	”
你	知道	,	ID	喜欢	到	制作	一	更多的	希望	向下	它是	潮湿	老的	喉	!	”

你知道吗，我还想再往它那湿润的老喉咙里许个愿呢！

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] ?
“ What would you ask for this time ?
” 什么 会 你 问 为了 这 时间 ?

“这次您想提出什么要求？”

” ['dʒeri] [æskt] ['bæntəriŋli] .
” Jerry asked banteringly .
” 杰瑞 问 戏谑地 .

杰瑞开玩笑地问道。

“ [ə; eɪ] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][pɔːrt] ?
“ A safe arrival in port ?
” 一个 安全的 到达 在 港口 ?

安全抵达港口?

” ['peni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Penny shook her head .
” 一分钱 摇晃 她 头 .

佩妮摇了摇头。

“ [wɪə(r)] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [naʊ] .
“ We're almost at the pier now .
” 是 几乎 在 这 码头 现在 .

“我们现在快到码头了。”

[aɪ'd] [wɪʃ] [ðæt] ['dædz] [hʌŋk] [ʌv; əv] ['grænɪt] [wʊd] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .
I'd wish that Dad's hunk of granite would turn into a lump of pure gold .
ID 希望 那 爸爸的 帅哥 的 花岗岩 会 转动 进入 一个 块 的 纯的 金子 .

我希望爸爸那块花岗岩能变成一块纯金。

[ðen] [aɪ'd]['truːli] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treʒər] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [hoʊm]
Then I'd truly feel as if I were the captain of a treasure ship sailing home
然后 ID 真的 感觉 作为 如果 我 是 这 队长 的 一个 宝藏 船 帆船 家
[wɪð; wɪθ] ['preʃəs] ['kɑːrgoʊ] . ”
with precious cargo . ”
和 宝贵的 货物 . ”

那样我就会真正觉得自己像是一艘载着珍贵货物的宝船的船长，正驶向回家的路。

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['kɑːrgoʊ][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [raɪt] [hɪr] ,
“ Oh , I wouldn't ask for a better cargo than we have right here ,
” 哦 , 我 不会 问 为了 一个 更好的 货物 比 我们 有 正确的 这里 ,

“哦，我再也找不到比我们这儿更好的货物了。”

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ri'spɔndid] ['hɑːrtɪli] .
” Mr . Parker responded heartily .
” 先生 . 帕克 回应 衷心地 .

帕克先生热情地回应道。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [rɑːk] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði]
“ At this moment I would rather have our old rock than all the gold in the
” 在 这 片刻 我 会 相当 有 我们的 老的 岩石 比 全部 这 金子 在 这
[wɜːrld] !
world !
世界 !

“此刻，我宁愿拥有我们这块老石头，也不要世界上所有的黄金！”

” [-] [noʊts]
” Transcriber's Notes
” 转录员的 笔记

转录者注释

[rɪ'pleɪst] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːt] [lɪst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
Replaced **the** **list** **of** **books** **in** **the** **series** **by** **the** **complete** **list** **,** **as** **in** **the** **final**
替换 这 列表 的 图书 在 这 系列 经过 这 完全的 列表 , 作为 在 这 最终的
[bʊk] ,
book **,**
书 ,

将系列丛书列表替换为完整书目，与最后一本书中的书目列表相同。

“ [ðə; ði][kraɪ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ” .
“ **The** **Cry** **at** **Midnight** **”** **.**
“ 这 哭 在 午夜 ” .

《午夜的呼喊》。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['pælpəb(ə)l]['taipəus] .
Silently **corrected** **a** **handful** **of** **palpable** **typos** **.**
默默 已更正 一个 少数 的 可感知的 拼写错误 .

默默地改正了几处明显的拼写错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神